

D Zahlenteil

Verwaltungsrechnung

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Überblick	403
11 Übersicht Verwaltungsrechnung	403
12 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	404
2 Finanzrechnung	407
21 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	408
22 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	409
23 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	413
3 Erfolgsrechnung	551
31 Übersicht	552
32 Einzelheiten	554

D Partie numérique

Compte administratif

Table des matières	Page
1 Aperçu général	403
11 Résumé du compte administratif	403
12 Plan comptable général (groupes principaux)	405
2 Compte financier	407
21 Quant à la classification des dépenses et des recettes	408
22 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	409
23 Articles de dépenses et de recettes des offices	413
3 Compte de résultats	551
31 Récapitulation	552
32 Détails	554

Verwaltungsrechnung

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992

in Millionen Franken

Compte administratif

en millions de francs

1. Stufe:

1er degré:

Finanzrechnung

(Einzelheiten vgl. S. 11 ff)

Compte financier

(détails, voir p. 11 ss)

Gesamtausgaben	35 501	37 117	39 685	2 568	Dépenses totales
Laufende Ausgaben	31 117	32 784	35 023	2 239	Dépenses courantes
Investitionsausgaben	4 384	4 333	4 662	329	Dépenses d'investissement
Gesamteinnahmen	33 490	35 788	37 211	1 423	Recettes totales
Laufende Einnahmen	33 412	35 683	37 153	1 470	Recettes courantes
Investitionseinnahmen	78	105	58	-47	Recettes d'investissement
Einnahmenüberschuss bzw. Ausgabenüberschuss (-)	-2 011	-1 329	-2 474	-1 145	Excédent de recettes ou excédent de dépenses (-)

2. Stufe:

2e degré:

Erfolgsrechnung

(Einzelheiten vgl. S. 551 ff)

Compte de résultats

(voir détails p. 551 ss)

Aufwand	5 097	3 652	4 993	1 341	Charges
Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	2 011	1 329	2 474	1 145	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand	3 086	2 323	2 519	196	Charges comptables
Ertrag	1 975	1 792	1 543	-249	Revenus
Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung	—	—	—	—	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	1 975	1 792	1 543	-249	Revenus comptables
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-3 122	-1 860	-3 450	-1 590	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

Statistische Erfolgsrechnung

1)

Compte statistique de résultats¹

Gesamtaufwand	37 213	37 977	40 688	2 711	Charges totales
Laufende Ausgaben	31 117	32 784	35 023	2 239	Dépenses courantes
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	3 080	2 974	3 202	228	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Abschreibungen	833	647	751	104	Amortissements
Beiträge in Rückstellungen	—	—	—	—	Attributions à des provisions
Beiträge in Sonderrechnung EVK	2 032	1 556	1 602	46	Attributions au compte special, CFA
Beiträge in Spezialfinanzierungen	27	13	109	96	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	124	3	1	-2	Autres charges
Gesamtertrag	34 091	36 117	37 238	1 121	Revenus totaux
Laufende Einnahmen	33 412	35 684	37 154	1 470	Recettes courantes
Veräusserung von Investitionsgütern	7	—	1	1	Vente de biens d'investissement
Rückersatzung von Investitionsbeiträgen	1	—	—	—	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	449	370	8	-362	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	222	63	75	12	Autres revenus
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-3 122	-1 860	-3 450	-1 590	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

Statistische Annäherungswerte gemäss
den neuen Bewertungsgrundsätzen¹Valeurs statistiques approximatives selon les
nouveaux principes d'évaluation

Verwaltungsrechnung

Finanzrechnung			Erfolgsrechnung		
1	2	3	4	5	6
Aktiven	Passiven	Ausgaben	Einnahmen	Aufwand	Ertrag
Finanzvermögen	Fremdkapital	Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen	Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	30 Personalausgaben	50 Fiskaleinnahmen	70 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	80 Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung
100 Kassa	201 Kontokorrente	3000 Behörden, Kommissionen, Richter	5000 Direkte Bundessteuer	71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	
101 Postcheck	204 Andere Kreditoren	3010 Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5010 Verrechnungssteuer		
102 Banken	205 Depotgelder	3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs personals	5020 Stempelabgaben	72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	
11 Guthaben	206 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	3030 Bezüge der Instrukteure EMD	5050 Verbrauchsteuern	720 Investitionsgüter	
110 Akkreditive	207 Verbindungskonto alte/neue Rechnung	3040 Sozialversicherungsbeträge	5060 Verkehrsabgaben	721 Investitionsgüter	
111 Kontokorrente	208 Ubrige laufende Verpflichtungen	3050 Personalversicherungsbeiträge	5070 Zölle	729 Ubrige aktivierte Ausgaben	
112 Steuer- und Zollguthaben		3060 Unfall- und Krankenversicherungs- beiträge	5080 Landwirtschaftliche Abgaben		
114 Andere Debitoren	Kurzfristige Schulden	3070 Dienstkleider, Verpflegungsstellen	51 Regalien und Konzessionen	74 Abgang von Investitionsgütern	84 Zuwachs von Investitionsgütern
117 Guthaben aus Sonderrechnungen	210 Geldmarkt	3080 Rentenleistungen	5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen
118 Verbindungskonto alte/neue Rechnung	212 Bundesseigene Sozialversicherungen	3090 Ubrige Personalausgaben	5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe		
119 Ubrige Guthaben	213 Bundesseigene Unternehmungen		5120 Erlös aus Münzprägungen		
	219 Ubrige kurzfristige Schulden		5150 Spielbetrieb in Kursalen, Bundesanteil		
12 Anlagen	Mittel- und langfristige Schulden	31 Sachausgaben	52 Vermögenseerträge	76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	
120 Festverzinsliche Wertpapiere	220 Hypotheken	3100 Bürobedarf, Drucksachen, Bücher und Zeitschriften	5200 Kapitalertrag	77 Einlagen in Rückstellungen	
122 Callgelder	221 Mittelfristige Schatzanweisungen	3110 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	5210 Liegenschaftsertrag	78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	
123 Festgelder	222 Bundesseigene Sozialversicherungen	3120 Wasser, Energie, Holzmaterialien (ohne Treibstoffe)	5220 Betriebsüberschüsse	79 Ubriger Aufwand	
124 Darlehen	223 Bundesseigene Unternehmungen	3130 Verbrauchsmaterialien	53 Entgelte		
125 Liegenschaften	225 Anleihen	3140 Baulicher Unterhalt	5300 Militärpflichtersatz		
126 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	Verpflichtungen für	3145 Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	5310 Gebühren für Amtshandlungen		
127 Vorräte	Sonderrechnungen	3150 Mieten, Pachten und Benützungskosten	5320 Pflögetaxen		
129 Ubrige Anlagen	230 Rustungsbetriebe	3160 Spesenentschädigungen	5330 Schulgelder		
13 Transitorische Aktiven	231 Eidg. Versicherungskasse	3170 Vergütungen an Angehörige der Armee	5340 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen		
Verwaltungsvermögen	232 Sparkasse des Bundespersonals	3180 Dienstleistungen und Honorare	5350 Verkäufe		
14 Investitionsgüter	233 Verwaltete Stiftungen	3190 Ubrige Sachausgaben	5360 Rückerstattungen		
140 Grundstücke und Bauten	234 Spezialfonds		5370 Bussen		
141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	24 Rückstellungen		5390 Ubrige Entgelte		
142 Vorräte	240 Wertverluste	32 Rustungsausgaben	54 Einnahmenüberschuss EVK		
15 Darlehen	241 Ausgleichsreserve Münzumlaut	3200 Grundstücke und Bauten	6 Investitionseinnahmen		
150 Allgemeine Verwaltung	25 Transitorische Passiven	3210 Entwicklung und Versuche	60 Veräußerung von Investitions- gütern		
151 Justiz, Polizei		3220 Persönliche Ausrüstung und Erneue- rungsbedarf	6000 Grundstücke und Bauten		
152 Landesverdrigung	Wertberichtigungen	3230 Rustungsmaterial	6010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		
153 Beziehungen zum Ausland	26 Vorsorgliche Wertberichtigungen	33 Passivzinsen	6020 Vorräte		
154 Bildung und Forschung	auf Darlehen	34 Kantonsanteile an Bundeseseinnahmen			
155 Soziale Wohlfahrt	27 Vorsorgliche Wertberichtigungen	35 Entschädigungen an Gemeinwesen	62 Rückzahlung von Darlehen und Betei- ligungen (unterteilt nach Empfängern) ¹		
156 Verkehr	auf Beteiligungen	(unterteilt nach Empfängern) ¹			
157 Landwirtschaft	Spezialfinanzierungen	36 Beiträge an laufende Ausgaben (unterteilt nach Empfängern)	64 Rückerstattung von Investitions- beträgen		
158 Ubrige Volkswirtschaft	28 Verpflichtungen für				
159 Ubrige Aufgabengebiete	Spezialfinanzierungen				
16 Beteiligungen	Eigenkapital	4 Investitionsausgaben			
160 Allgemeine Verwaltung	29 Kapital	4000 Grundstücke und Bauten			
162 Landesverdrigung		4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen			
163 Beziehungen zum Ausland		4020 Vorräte			
165 Soziale Wohlfahrt					
166 Verkehr					
167 Landwirtschaft					
168 Ubrige Volkswirtschaft					
169 Ubrige Aufgabenbereiche					
17 Ubrige aktivierte Ausgaben					
Spezialfinanzierungen					
18 Vorschüsse für Spezialfinan- zierungen					
Bilanzfehlbetrag					
19 Fehlleistung					
Ordnungskonten	Ordnungskonten	Einnahmenüberschuss	Ausgabenüberschuss	Reinertrag	Reinaufwand
(95)	(96)				

Boni

Finanzrechnung

Compte financier

Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

- ¹Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.
- ²Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

- Ausgaben
- 30 Personalausgaben
 - 31 Sachausgaben
 - 32 Rüstungsausgaben
 - 33 Passivzinsen
 - 34 Kantonanteile an Bundeseinnahmen
 - 35 Entschädigungen an Gemeinwesen
 - 36 Beiträge an laufende Ausgaben
 - 40 Investitionsgüter
 - 42 Darlehen und Beteiligungen
 - 46 Investitionsbeiträge
- Einnahmen
- 50 Fiskaleinnahmen
 - 51 Regalien und Konzessionen
 - 52 Vermögenserträge
 - 53 Entgelte
 - 54 Einnahmenüberschuss EVK
 - 60 Veräusserung von Investitionsgütern
 - 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
 - 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 404

Aufbau der Rubriknummern

601.3160.001

6	0	1	.	3	1	6	0	.	0	0	1
Laufnummer der Einzelrubrik											
Numéro d'ordre de chaque article											
Sachgruppe (Spesenentschädigung)											
Groupe par nature (Dédommagements)											
Sachhauptgruppe (Sachausgaben)											
Groupe par nature principal (Biens et services)											
Amt (Finanzverwaltung)											
Office (Administration des finances)											
Departement (Finanzdepartement)											
Département (Département des finances)											

Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

- ¹Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.
- ²Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

Classification par nature

a) groupes principaux

- Dépenses
- 30 Dépenses de personnel
 - 31 Biens et services
 - 32 Dépenses d'armement
 - 33 Intérêts passifs
 - 34 Parts des cantons aux recettes fédérales
 - 35 Dédommagements à des collectivités publiques
 - 36 Contributions à des dépenses courantes
 - 40 Biens d'investissement
 - 42 Prêts et participations
 - 46 Contributions à des investissements
- Recettes
- 50 Recettes fiscales
 - 51 Patentes et concessions
 - 52 Revenus des biens
 - 53 Taxes
 - 54 Excédent de recettes de la CFA
 - 60 Vente de biens d'investissement
 - 62 Remboursement de prêts et de participations
 - 64 Remboursement de contributions à des investissements

b) groupes par nature de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 405

Structure des numéros d'article

Zusammenzug der Ausgaben und

Récapitulation des dépenses

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

et des recettes selon les offices

Dépenses

Recettes

Franken

en francs

Seite

Page

Ausgabenüberschuss

2 473 576 628

Excédent des dépenses

Total

39 684 961 678

37 211 385 050

Total

414	1	Behörden und Gerichte	665 513 600	42 666 700	1	Autorités et tribunaux	414
414	101	Eidgenössische Räte	37 389 700	—	101	Chambres fédérales	414
415	103	Bundesrat	4 708 700	—	103	Conseil fédéral	415
416	104	Bundeskanzlei	580 960 700	36 970 000	104	Chancellerie fédérale	416
418	105	Bundesgericht	32 893 600	5 541 000	105	Tribunal fédéral	418
419	106	Versicherungsgericht	9 560 900	155 700	106	Tribunal des assurances	419
421	2	Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 623 500 550	40 466 600	2	Département des affaires étrangères	421
421	201	Departement für auswärtige Angelegenheiten	659 754 750	40 466 600	201	Département des affaires étrangères	421
425	202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	963 745 800	—	202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	425
427	3	Departement des Innern	12 142 873 635	75 409 300	3	Département de l'intérieur	427
427	301	Generalsekretariat	13 025 515	662 000	301	Secrétariat général	427
429	305	Bundesarchiv	3 828 390	—	305	Archives fédérales	429
429	306	Bundesamt für Kultur	171 254 815	829 200	306	Office fédéral de la culture	429
432	310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	563 919 305	6 863 000	310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage	432
435	311	Meteorologische Anstalt	45 957 465	869 100	311	Institut de météorologie	435
436	314	Amt für Bundesbauten	752 018 650	450 000	314	Office des constructions fédérales	436
438	316	Bundesamt für Gesundheitswesen	117 411 145	4 462 000	316	Office fédéral de la santé publique	438
441	317	Bundesamt für Statistik	59 584 350	260 000	317	Office fédéral de la statistique	441
442	318	Bundesamt für Sozialversicherung	7 850 759 135	3 660 000	318	Office fédéral des assurances sociales	442
444	321	Bundesamt für Militärversicherung	278 610 450	3 205 000	321	Office fédéral de l'assurance militaire	444
444	322	Militärspital Novaggio	6 291 900	2 030 000	322	Clinique militaire de Novaggio	444
445	323	Sportschule Magglingen	80 181 050	1 473 000	323	Ecole de sport de Macolin	445
447	326	Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung	1 729 275	—	326	Etat-major du groupement de la science et de la recherche	447
447	327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	1 055 375 800	1 030 000	327	Office fédéral de l'éducation et de la science	447
450	329	Schweizerischer Schulrat	80 580 900	—	329	Conseil des écoles polytechniques fédérales	450
451	330	Technische Hochschule Zürich	544 661 435	16 400 000	330	Ecole polytechnique de Zurich	451
452	334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	31 554 270	273 000	334	Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage	452
453	335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	72 848 200	19 083 000	335	Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches	453
454	336	Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	23 201 790	150 000	336	Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	454

Zusammenzug der Ausgaben und

Récapitulation des dépenses

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

et des recettes selon les offices

Dépenses

Recettes

in Franken

en francs

Seite	3	Departement des Innern (Fortsetzung)			3	Département de l'intérieur (suite)	Page
455	337	Paul Scherrer Institut	162 102 495	9 660 000	337	Institut Paul Scherrer	455
456	340	Technische Hochschule Lausanne	227 977 300	4 050 000	340	Ecole polytechnique de Lausanne	456
458	4	Justiz- und Polizei-departement	1 222 778 350	93 674 250	4	Département de justice et police	458
458	401	Generalsekretariat	29 609 500	50 000	401	Secrétariat général	458
458	402	Bundesamt für Justiz	119 083 500	5 345 000	402	Office fédéral de la justice	458
460	403	Bundesamt für Polizeiwesen	29 252 500	7 770 050	403	Office fédéral de la police	460
462	404	Bundesamt für Ausländerfragen	13 121 300	4 000 000	404	Office fédéral des étrangers	462
462	405	Bundesanwaltschaft	50 532 800	2 000	405	Ministère public de la Confédération	462
463	406	Bundesamt für Privatversicherungswesen	4 421 850	8 100 000	406	Office fédéral des assurances privées	463
464	407	Bundesamt für geistiges Eigentum	19 903 400	28 630 000	407	Office fédéral de la propriété intellectuelle	464
465	408	Bundesamt für Zivilschutz	198 880 400	8 050 000	408	Office fédéral de la protection civile	465
466	412	Bundesamt für Raumplanung	44 107 400	1 190 000	412	Office fédéral de l'aménagement du territoire	466
467	413	Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	4 714 900	135 000	413	Institut suisse de droit comparé	467
468	414	Amt für Messwesen	18 638 500	5 502 200	414	Office de métrologie	468
469	415	Bundesamt für Flüchtlinge	670 300 800	24 250 000	415	Office fédéral des réfugiés	469
471	416	Asyl-Rekurskommission	20 211 500	650 000	416	Commission de recours en matière d'asile	471
472	5	Militärdepartement	5 039 679 700	67 540 100	5	Département militaire	472
472	501	Generalsekretariat EMD	31 166 000	2 165 000	501	Secrétariat général DMF	472
472	511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	408 313 300	3 930 000	511	Etat-major du groupement de l'état-major général	472
474	512	Bundesamt für Genie und Festungen	169 401 000	1 140 000	512	Office fédéral du génie et des fortifications	474
475	513	Bundesamt für Übermittlungstruppen	25 156 000	–	513	Office fédéral des troupes de transmission	475
476	514	Bundesamt für Sanität	27 105 400	601 000	514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	476
477	516	Oberkriegs-kommissariat	424 051 000	2 191 100	516	Commissariat central des guerres	477
478	519	Kriegsmaterialverwaltung	607 082 200	38 080 000	519	Intendance du matériel de guerre	478
480	531	Stab der Gruppe für Ausbildung	393 074 900	5 460 000	531	Etat-major du groupement de l'instruction	480
482	541	Gruppe für Rüstungsdienste	2 569 525 000	2 470 000	541	Groupement de l'armement	482
483	561	Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	15 748 000	–	561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions	483
483	564	Bundesamt für Militärflugplätze	345 065 200	2 903 000	564	Office fédéral des aérodromes militaires	483
484	571	Bundesamt für Landestopographie	19 771 000	8 600 000	571	Office fédéral de la topographie	484
485	581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung	4 220 700	–	581	Office central de la défense	485

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

Dépenses

Recettes

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

Franken

en francs

Seite

Page

486	6	Finanzdepartement	7 974 859 250	36 111 492 300	6	Département des finances	486
486	600	Generalsekretariat	3 448 800	—	600	Secrétariat général	486
486	601	Finanzverwaltung	3 577 358 900	1 427 570 000	601	Administration des finances	486
489	602	Zentrale Ausgleichsstelle	36 778 700	57 400 000	602	Centrale de compensation	489
489	603	Münzstätte	14 356 150	85 870 900	603	Monnaie fédérale	489
490	605	Steuerverwaltung	2 900 295 500	25 012 250 000	605	Administration des contributions	490
491	606	Zollverwaltung	537 936 700	7 871 400 000	606	Administration des douanes	491
493	609	Bundesamt für Informatik	23 011 700	20 000	609	Office fédéral de l'informatique	493
494	611	Finanzkontrolle	9 849 800	—	611	Contrôle des finances	494
494	612	Bankenkommission	6 112 100	10 627 700	612	Commission des banques	494
495	614	Personalamt	53 881 800	231 000	614	Office du personnel	495
495	615	Versicherungskasse	811 829 100	1 646 122 700	615	Caisse d'assurance	495
497	7	Volkswirtschaftsdepartement	4 557 625 457	521 921 200	7	Département de l'économie publique	497
497	701	Generalsekretariat	27 876 190	17 241 000	701	Secrétariat général	497
499	703	Bundesamt für Aussenwirtschaft	700 694 635	10 903 200	703	Office fédéral des affaires économiques extérieures	499
502	705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	606 596 770	2 086 000	705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	502
506	707	Bundesamt für Landwirtschaft	2 771 821 477	444 541 000	707	Office fédéral de l'agriculture	506
511	711/18	Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	108 412 320	11 583 100	711/18	Stations de recherches agronomiques	511
512	719	Gestüt	8 067 595	1 761 000	719	Haras	512
513	720	Bundesamt für Veterinärwesen	19 210 215	7 479 900	720	Office vétérinaire fédéral	513
515	721	Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	7 208 015	110 000	721	Institut de virologie et d'immunoprophyllaxie	515
516	723	Bundesamt für Konjunkturfagen	84 462 980	180 000	723	Office fédéral des questions conjoncturelles	516
517	724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	17 106 115	13 500 000	724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	517
518	725	Bundesamt für Wohnungswesen	135 240 210	5 710 000	725	Office fédéral du logement	518
520	726	Getreideverwaltung	70 928 935	6 826 000	726	Administration des blés	520
522	8	Verkehrs- und Energie-wirtschaftsdepartement	6 458 131 136	258 214 600	8	Département des transports, des communications et de l'énergie	522
522	801	Generalsekretariat	10 196 486	12 000	801	Secrétariat général	522
523	802	Bundesamt für Verkehr	2 985 961 950	3 102 600	802	Office fédéral des transports	523
526	803	Bundesamt für Zivilluftfahrt	302 577 800	235 335 000	803	Office fédéral de l'aviation civile	526
527	804	Bundesamt für Wasserwirtschaft	90 524 500	235 000	804	Office fédéral de l'économie des eaux	527
528	805	Bundesamt für Energiewirtschaft	122 244 700	11 295 000	805	Office fédéral de l'énergie	528
530	806	Bundesamt für Strassenbau	2 909 638 200	—	806	Office fédéral des routes	530
531	808	Bundesamt für Kommunikation	36 987 500	8 235 000	808	Office fédéral de la communication	531

**Ausgaben- und Einnahmen-
rubriken der Dienststellen****Departementsregister**

- 1 Behörden und Gerichte
- 2 Auswärtige Angelegenheiten
- 3 Inneres
- 4 Justiz und Polizei
- 5 Militär
- 6 Finanz
- 7 Volkswirtschaft
- 8 Verkehr und Energiewirt-
schaft

**Articles de dépenses et de
recettes des offices****Registre des départements**

- 1 Autorités et tribunaux
- 2 Affaires étrangères
- 3 Intérieur
- 4 Justice et police
- 5 Militaire
- 6 Finances
- 7 Economie publique
- 8 Transports, communications
et énergie

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
GESAMTAUSGABEN	35 501 372 521	37 117 208 544	39 684 961 678	2 567 753 134	DEPENSES TOTALES
GESAMTEINNAHMEN	33 489 848 988	35 788 358 800	37 211 385 050	1 423 026 250	RECETTES TOTALES
Einnahmen-/Ausgaben- überschuss	- 2 011 523 533	- 1 328 849 744	- 2 473 576 628	- 1 144 726 884	Excédent de recettes/ de dépenses
1 Behörden und Gerichte					1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	589 170 301	622 953 400	665 513 600	42 560 200	Dépenses
Einnahmen	42 064 247	38 240 000	42 666 700	4 426 700	Recettes
101 Eidgenössische Räte					101 Chambres fédérales
Ausgaben	32 857 744	55 619 600	37 389 700	-18 229 900	Dépenses
Parlament	20 246 555	42 967 000	21 833 500	-21 133 500	Parlement
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des National- rates und Zulagen der Ratspräsidenten	5 550 000	10 500 000	6 050 000	-4 450 000	3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil natio- nal; indemnité pour des fonctions particulières
2 Sitzungen des National- rates	5 939 766	13 285 000	6 200 000	-7 085 000	2 Séances du Conseil natio- nal
3 Kommissionen und Delega- tionen des Nationalrates	3 227 854	3 900 000	3 500 000	- 400 000	3 Commissions et délégations du Conseil national
4 Kommissionen und Delega- tionen des Ständerates	1 027 288	1 600 000	1 300 000	- 300 000	4 Commissions et délégations du Conseil des Etats
5 Sitzungen des Ständerates, Infrastrukturentscheidung	—	3 060 000	—	-3 060 000	5 Séances du Conseil des Etats, indemnisation des coûts d'infrastructure
6 Persönliche Mitarbeiter der Ratsmitglieder	—	4 000 000	—	-4 000 000	6 Conseillers personnels des députés
11 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	699 534	900 000	800 000	- 100 000	11 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
12 Besuchsaustausch mit aus- ländischen Parlamenten	149 849	170 000	200 000	30 000	12 Visites réciproques avec des parlements étrangers
13 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)	205 098	150 000	200 000	50 000	13 Participation à des réu- nions de l'Union interpar- lementaire (UIP)
15 Vorsorgeentschädigung	615 000	2 460 000	615 000	-1 845 000	15 Contribution au titre de la prévoyance
16 Internationale Vereinigung der Parlamentarier fran- zösischer Muttersprache	58 068	60 000	65 000	5 000	16 Association internationale des parlementaires de lan- gue française
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	34 047	36 000	50 000	14 000	3150.001 Location de garages et de places de stationnement
3160.001 Repräsentationsauslagen	109 713	30 000	45 000	15 000	3160.001 Frais de représentation
3180.003 Kollektivunfall-/Voll- kaskoversicherung	28 515	30 000	30 000	—	3180.003 Assurance-accidents col- lective, assurance automo- bile tous risques
4 Aus- und Weiterbildung für Parlamentarier	14 442	50 000	20 000	-30 000	4 Formation et perfectionne- ment de parlementaires

Begründung

Exposé des motifs

Au 101 Eidgenössische Räte

Ad 101 Chambres fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 343 189	1 190 000	1 541 200
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 105 565	2 990 000	1 691 400
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 469 324	3 830 000	1 313 000

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	369 273	199 000	279 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	

100.001 BG vom 18.3.1988 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz): ● Feste Jahresentschädigung 200 x Fr. 30 000 ● Zulage an die Ratspräsidenten 2 x Fr. 20 000 ● Zulage an die Vizepräsidenten 2 x Fr. 5 000 6 050 000	3000.001 LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires): ● Indemnité annuelle, 200 x 30 000 fr. ● Supplément pour les présidents de conseil 2 x 20 000 fr. ● Supplément pour les vice-présidents, 2 x 5 000 fr. 6 050 000
100.002 BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.1990: ● Arbeitsentgelt (Fr. 300/Tag) und Spesenersatz (Fr.85/Tag, Fr. 130/Nacht) für 57 Sessionstage und 44 Nächte ● Reiseentschädigung (4 Sessionen zu Fr. 15 000, 1 Session zu Fr. 5 000 und 190 Generalabonnemente zu Fr. 3 120) gerundet 6 200 000	3000.002 AF du 5.10.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires: ● Honoraires (300 fr. par jour) et débours (85 fr. par jour, 130 fr. par nuitée) pour 57 jours de session et 44 nuitées ● Indemnités de voyage (4 sessions à 15 000 fr., 1 session à 5 000 fr. et 190 abonnements généraux à 3 120 fr.) arrondis à 6 200 000
100.003/ 004 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissionssitzungen und Delegationen gemäss Entschädigungsgesetz. Entschädigungen für Delegationsaufträge, allgemeine Kommissionsauslagen.	3000.003/ 004 Indemnités pour séances de commissions et délégations conformément à la loi sur les indemnités parlementaires, indemnités pour mandat de délégation, frais généraux relatifs aux commissions.
100.011 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, Besuche von Kommissionen und Delegationen in der Schweiz, allgemeine Delegationsauslagen.	3000.011 Indemnités pour séances, visites de délégations et de commissions en Suisse, frais généraux relatifs aux délégations.
100.012 Präsidentenreisen, je zwei Delegationen ins Ausland und aus dem Ausland, Studienaufenthalt von ausländischen Parlamentariern in der Schweiz.	3000.012 Voyages des présidents, deux délégations suisses à l'étranger, deux délégations étrangères en Suisse, séjour d'étude de parlementaires étrangers en Suisse.
100.013 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen. Die geplanten zwei Konferenzen finden in Australien und Indien statt.	3000.013 Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations. Les deux Conférences prévues auront lieu en Australie et en Inde.
100.015 Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988: Vorsorgeentschädigung an Parlamentarier 246 x Fr. 2 500.	3000.015 Loi du 18.3.1988 sur les indemnités parlementaires. Contribution au titre de la prévoyance versée aux députés 246 x 2 500 fr.
100.016 BB vom 6.10.1988. Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen. Schätzung, da Konferenzorte noch nicht bekannt.	3000.016 AF du 6.10.1988. Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations. Il s'agit d'une estimation, les lieux de conférences n'étant pas encore fixes.
100.001 Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988: Parkgebühren für Parlamentarier und Journalisten.	3150.001 Loi du 18.3.1988 sur les indemnités: Taxes de parage pour les députés et les journalistes.

Begründung**Zu 101 Eidgenössische Räte** (Fortsetzung)

- 3160.001 Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten, der Räte und Parlamentsdienste.
- 3180.003 Kosten für Kollektiv-Unfallversicherung für Parlamentarier (Fr. 23 000) und Auto-Vollkaskoversicherung (Fr. 7 000).
- 3180.004 Kosten für Sprachausbildung der Ratsmitglieder.

Exposé des motifs**Ad 101 Chambres fédérales** (suite)

- 3160.001 Frais de représentation des présidents de conseil, des conseillers et des Services du Parlement.
- 3180.003 Frais dus à l'assurance-accidents collective pour les députés (23 000 fr.) et l'assurance automobile casco complète (7 000 fr.).
- 3180.004 Frais de formation linguistique des parlementaires.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)					101 Chambres fédérales (suite)
3190.001 Mitgliederbeitrag an die IPU	71 382	70 000	85 000	15 000	3190.001 Cotisation versée à l'UIP
2 Beiträge an die Fraktionen	2 501 000	2 650 000	2 650 000	–	2 Contributions aux groupes
3 Mitgliederbeitrag an die AIPLF	15 000	16 000	23 500	7 500	3 Cotisation versée à l'AIPLF
Parlamentsdienste	12 611 189	12 652 600	15 556 200	2 903 600	Services du Parlement
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	8 166 739	8 774 900	11 696 800	2 921 900	3010.101 Rétribution du personnel permanent
106 Personal für die Parla- mentssessionen	1 943 350	2 323 700	2 405 000	81 300	106 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
3070.101 Dienstkleider	11 454	12 000	12 400	400	3070.101 Uniformes
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.101 Spesenentschädigungen	97 410	160 000	162 000	2 000	3160.101 Dédommagements
3180.101 Kommissionen und Honorare	1 035 788	1 162 000	1 090 000	-72 000	3180.101 Commissions et honoraires
104 Aus- und Weiterbildung	28 471	70 000	60 000	-10 000	104 Formation et perfectionnement
3190.109 Übrige Sachausgaben	1 327 977	150 000	130 000	-20 000	3190.109 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	40	–	–	–	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5350.001 Publikationserlöse	40	–	–	–	5350.001 Produit de la vente de publications
103 Bundesrat					103 Conseil fédéral
Ausgaben	4 122 129	4 363 200	4 708 700	345 500	Dépenses
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldungen und Repräsentationszulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 939 471	3 103 200	3 203 700	100 500	3000.001 Traitements et allocations de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	1 060 717	1 135 000	1 330 000	195 000	3160.001 Frais de représentation et débours
2 Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	116 974	120 000	120 000	–	2 Délégations désignées par le Conseil fédéral
3190.001 Kredit des Bundespräsidenten	4 968	5 000	5 000	–	3190.001 Crédit à disposition du président
9 Übrige Sachausgaben	–	–	50 000	50 000	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Ad 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

3190.001	Erhöhung des Mitgliederbeitrages an die IPU - Interparlamentarische Union.	
3190.002	BB zum Entschädigungsgesetz vom 22.6.1990:	
	● 9 Fraktionen a Fr. 50 000 Grundbeitrag	450 000
	● 246 Fraktionsmitgliederbeiträge a Fr. 9 000	2 214 000
	gerundet	2 650 000
3170.101	Beschaffung von Dienstkleidern für die Nationalrats- und Ständeratsweibei sowie für die Bundeshausführer(-innen).	
3160.101	Spesenentschädigungen an die Parlamentsdienste bei Kommissionssitzungen, Sessionen und Dienstreisen.	
3180.101	● Externe Protokollführung und Übersetzungsaufwand bei parlamentarischen Kommissionen ● Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlage in den Ratssälen ● Bildübertragung der Ratssitzungen durch SRG ● Entschädigungsleistungen an die von den Parlamentsdiensten und den Kommissionen beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen.	
3180.104	Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter(-innen) der Parlamentsdienste.	
3190.109	● Kosten für den Betrieb Foyer der Parlamentarier, Stellenausschreibungen, Verwaltungsauslagen, Mitgliederbeiträge ● Dokumentationsunterlagen für Parlamentarier und Parlamentsdienste.	

Ad 103 Bundesrat

3160.001	● Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandsreisen, Botschafterkonferenz, Diplomaten und -ausflug sowie Stadttheaterloge ● Auslagen des Gesamt-Bundesrates (Neujahrsempfang, Schulreise, diverse Einladungen) ● Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers	1 007 000 120 000 203 000 1 330 000
3190.009	Bisher bei der Finanzverwaltung eingestellt (Rubrik 601.3190.002 "Unvorhergesehenes"). Auszahlungen erfolgen aufgrund eines BRB oder einer Präsidialverfügung.	

Ad 101 Chambres fédérales (suite)

3190.001	Hausse de la cotisation versée à l'Union interparlementaire (UIP)	
3190.002	AF du 22.6.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires:	
	● montant de base de 50 000 fr. pour 9 groupes	450 000
	● 246 contributions à 9 000 fr. pour membres des groupes	2 214 000
	arrondis à	2 650 000
3170.101	Achat d'uniformes pour les huissiers des deux conseils et les guides du Palais fédéral.	
3160.101	Indemnités pour séances, sessions et voyages de service des Services du Parlement.	
3180.101	● Rédaction des procès-verbaux par des auxiliaires et frais de traduction pour les commissions parlementaires ● Service et surveillance des installations d'enregistrements dans les salles des conseils ● Transmission phototélégraphiques des séances de conseil par la SSR ● Indemnités versées aux experts - auxquels les Services du Parlement et les commissions ont fait appel - et aux personnes appelées pour des auditions et des expertises.	
3180.104	Formation et perfectionnement des collaboratrices et collaborateurs des Services du Parlement, axés sur les tâches à accomplir.	
3190.109	● Frais administratifs (Foyer des parlementaires, mises au concours, dépenses courantes, etc.) ● Documentation pour les députés et les Services du Parlement	

Ad 103 Conseil fédéral

3160.001	● Dépenses du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la Ville de Berne ● Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, "course d'école", diverses invitations) ● Dépenses de service des chefs de département et du chancelier de la Confédération	1 007 000 120 000 205 000 1 330 000
3190.009	Figurait jusqu'ici dans le budget de l'Administration des finances sous 601.3190.002 Imprévu. Les paiements sont effectués sur la base d'un ACF ou d'une décision présidentielle.	

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei						104 Chancellerie fédérale
	Ausgaben	516 612 054	522 765 000	580 960 700	58 195 700	Dépenses
	Bundeskanzlei	12 137 948	12 749 300	14 889 000	2 139 700	Chancellerie fédérale
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	9 302 114	9 734 500	11 671 500	1 937 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	627 983	189 400	337 100	147 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	14 097	20 600	21 200	600	3070.001 Uniformes
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	38 553	55 000	115 000	60 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 032 044	538 000	558 000	20 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	610 800	1 519 500	1 533 000	13 500	2 Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	22 625	32 300	33 200	900	4 Formation et perfectionnement
5	Pauschal-Verträge mit Associated Press (AP) und schweiz. politische Korrespondenz (SPK)	390 050	400 000	450 000	50 000	5 Contrats forfaitaires avec Associated Press (AP) et Correspondance politique suisse (CPS)
6	Informationsvermittlung durch Teletext	42 000	185 000	80 000	- 105 000	6 Transmission d'informations par le Télétex
3190.009	Übrige Sachausgaben	57 680	75 000	90 000	15 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
	Parlaments- und Zentralbibliothek	599 165	669 400	1 142 800	473 400	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	474 952	558 100	593 800	35 700	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	10 321	27 700	455 000	427 300	105 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3100.101	Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	113 028	81 000	90 000	9 000	3100.101 Livres, journaux, revues pour la bibliothèque
3160.101	Spesenentschädigungen	864	2 600	4 000	1 400	3160.101 Dédommagements
	Drucksachen- und Materialzentrale	502 708 474	506 545 100	562 089 800	55 544 700	Office central des imprimés et du matériel
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	13 724 529	14 633 700	15 402 400	768 700	3010.201 Rétribution du personnel permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	49 926	68 300	90 000	21 700	205 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Ad 104 Bundeskanzlei (ohne EDMZ)

Ad 104 Chancellerie fédérale (sans OCFIM)

Gegensatzteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	9 211 467	9 311 000	9 532 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	1 920 560	242 000	74 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	661 938	161 500	154 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	160 328	74 000	84 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
0.005 Temporäre Hilfskräfte zur Erledigung von Sonderaufgaben und für die Bewältigung von Spitzenbelastungen. Transfer der Stellen zur Auszahlung von Initiativen und Referenden vom Bundesamt für Statistik zur Bundeskanzlei.			3010.005 Auxiliaires temporaires chargés d'exécuter des tâches spéciales et pour faire face aux surcharges de travail en période de pointe. Transfert à la Chancellerie fédérale des postes nécessaires au dénombrement et à la vérification des signatures en rapport avec les initiatives et les référendums, travaux exécutés jusqu'ici par l'Office fédéral de la statistique.		
0.001 Mehrauslagen infolge Transfer der Stelle Projektorganisation KombV vom Eidgenössischen Militärdepartement zur Bundeskanzlei sowie Neuregelung der Entschädigungen gemäss Art. 47 Abs. 6 BO I für Pikettdienste während Bundesratssitzungen.			3160.001 Dépenses supplémentaires dues au transfert, du Département militaire fédéral à la Chancellerie fédérale, de l'organisation du projet ComAF, et nouvelle réglementation concernant les indemnités prévues par l'art. 47, 6e al., RF I, pour la permanence assurée durant les séances du Conseil fédéral.		
0.001 ● Beratergruppe "Regierungsreform" AGFB BRB vom 7.11.1990	240 000	3180.001 ● Groupe d'experts pour une réforme gouvernementale. ACF du 7.11.1990	240 000		
● Entschädigungen an externe Berater und Kommissionsmitglieder	40 000	● Indemnités à des conseillers externes et des membres de commission.	40 000		
● Übersetzungen durch Auswärtige, Stagiaires	278 000	● Traductions confiées à des tiers, stagiaires	278 000		
	558 000		558 000		
0.002 ● EUROTRA / Projekt SUISSETRA BRB vom 24.6.1992	700 000	3180.002 ● EUROTRA / Projet SUISSETRA ACF du 24.6.1992	700 000		
● Forschungszentrum für schweiz. Politik an der Universität Bern BRB vom 18.3.1991	375 000	● Centre de recherches sur la politique suisse à l'Université de Berne ACF du 18.3.1991	375 000		
● Perspektivstudien des St-Galler Zentrums für Zukunftsforschung BRB vom 10.6.1991	138 000	● Etudes prospectives du centre futurologique de St-Gall. ACF du 10.6.1991	138 000		
● Institut für Föderalismus der Universität Freiburg BRB vom 27.8.1986	48 000	● Institut pour le fédéralisme de l'Université de Fribourg ACF du 27.8.1986	48 000		
● Kreditreserve für Direktaufträge der Dienststellen.	40 000	● Crédit de réserve pour des mandats provenant directement des services	40 000		
● Das psychologische Klima der Schweiz BRB vom 22.8.1990	120 000	● Le climat psychologique de la Suisse. ACF du 22.8.1990	120 000		
● Kostenbeitrag an die Schweiz. Gesellschaft für praktische Sozialforschung (VOX-Abstimmungsanalysen) BRB vom 12.9.1990	112 000	● Participation aux frais de la Société suisse de recherches sociales pratique (VOX-Analyses de votations fédérales) ACF du 12.9.1990	112 000		
	1 533 000		1 533 000		
0.005 Pauschal-Verträge mit Associated Press und Schweizerische Politische Korrespondenz.		3180.005 Contrats forfaitaires avec Associated Press et Correspondance politique suisse.			
0.105 Einmalige Erhöhung bedingt durch die Aufnahme sämtlicher Titel auf EDV. Unterstützung durch externe Berater und Mitarbeiter.		3010.105 Augmentation unique due à la saisie électronique de tous les titres. Assistance de conseillers et de collaborateurs externes.			

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (EDMZ)

Ad 104 Chancellerie fédérale (OCFIM)

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

1 326 018

765 000

1 295 300

162 384

382 000

425 200

1 518 704

1 380 000

1 540 000

18 285

35 000

68 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

104 Bundeskanzlei
(Fortsetzung)104 Chancellerie fédérale
(suite)

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.201	Druckerzeugnisse, Bürobedarf	85 999 037	85 000 000	95 000 000	10 000 000
850	Druckerzeugnisse, Bürobedarf	—	—	1 570 000	1 570 000
3130.201	Verbrauchsmaterial	40 637	52 000	42 000	-10 000
3150.201	Miete EDV und Büromatik	5 039 998	—	—	—
3160.201	Spesenentschädigungen	22 123	27 000	28 000	1 000
3180.201	Kommissionen und Honorare	575	600	600	—
203	EDV-Lizenzprogramme	62 464 793	—	—	—
204	Wartung Informatik und Büromatik	51 300 036	56 500 000	62 000 000	5 500 000
205	EDV-Dienstleistungsaufträge	32 890 000	—	—	—
206	Aus- und Weiterbildung	7 913	12 000	12 000	—
207	Transporte	362 895	385 000	420 000	35 000
208	Urheberrechte	—	130 000	130 000	—
209	Informatik-Programme und Dienstleistungen	—	131 000 000	157 500 000	26 500 000
850	Informatik-Programme und Dienstleistungen	—	—	1 700 000	1 700 000
3190.209	Übrige Sachausgaben	7 787	9 500	9 800	300

3100.201	Imprimés, fournitures de bureau	
850	Imprimés, fournitures de bureau	
3130.201	Fournitures	
3150.201	Location, informatique et bureautique	
3160.201	Dédommagements	
3180.201	Commissions et honoraires	
203	Programmes informatiques sous licence	
204	Entretien, informatique et bureautique	
205	Mandats de prestations informatiques	
206	Formation et perfectionnement	
207	Transports	
208	Droits d'auteur	
209	Programmes et prestations de service informatiques	
850	Programmes et prestations de service informatiques	
3190.209	Autres dépenses d'équipement	

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.201	Informatik-Hardware und Büromatik	249 539 530	218 727 000	227 500 000	8 773 000
202	Kommunikationssysteme Bundesverwaltung	1 258 697	—	—	—
850	Informatik-Hardware und Büromatik	—	—	685 000	685 000
	Verwaltungskontrolle	1 166 468	2 801 200	2 839 100	37 900

4010.201	Matériel informatique et bureautique	
202	Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale	
850	Matériel informatique et bureautique	

Contrôle administratif

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.301	Bezüge des Etatpersonals	947 444	1 017 500	1 150 000	132 500
305	Bezüge des Hilfspersonals	2 629	49 500	99 000	49 500

3010.301	Rétribution du personnel permanent	
305	Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.301	Spesenentschädigungen	4 533	9 000	9 500	500
3180.301	Kommissionen und Honorare	201 437	1 700 000	1 550 000	- 150 000
304	Aus- und Weiterbildung	4 340	16 000	20 000	4 000
3190.309	Übrige Sachausgaben	6 086	9 200	10 600	1 400

3160.301	Dédommagements	
3180.301	Commissions et honoraires	
304	Formation et perfectionnement	
3190.309	Autres dépenses d'équipement	

Begründung

Exposé des motifs

104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

30.201	Globalkredit	
	• Bürobedarf, Papier, Repro-/Fotomaterial)	26 890 000
	• Publikationen, übrige Drucksachen	68 110 000
		95 000 000

30.850 Druckerzeugnisse, Bürobedarf für EWR (neue Rubrik)

30.201	• Zurverfügungstellung von Holzkisten für Sendungen des EDA	20 000
	• Entsorgungsgebühren	12 000
	• Unterhalt der technischen Anlagen	10 000
		42 000

30.204 Globalkredit. Erfahrungsgemäss beträgt der Kostenanteil ca. 6,5% über die gesamte Einsatzdauer der getätigten Hardwareinvestitionen. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik wird ausschliesslich auf Wartung verzichtet.

30.207	• Stückgut und Wagenladungsfrachten, Domizillieferungen	412 000
	• Internationaler Schriftenaustausch	8 000
		420 000

30.209 Globalkredit. Diese Rubrik umfasst den Kreditbedarf für den Kauf von Lizenzprogrammen für Informatik und Büromatik, für externe EDV-Dienstleistungsaufträge (einschliesslich EDV-projektbezogene Ausbildung und für Miete EDV und Büromatik der Bundesverwaltung, des Schulrates sowie der Gerichte und Parlamentsdienste.

30.850 Informatik-Programme und -Dienstleistungen für EWR (neue Rubrik)

30.201 Globalkredit. Kreditbedarf für die Beschaffung von Informatik und Büromatik der Bundesverwaltung, des Schulrates sowie der Gerichte und Parlamentsdienste.

Der "Personalstop" und die zahlreichen durch das Parlament der Verwaltung zugewiesenen neuen Aufgaben zwingen zum Rationalisieren und zum vermehrten Einsatz der Informatik und Büromatik. Die junge Generation, die bereits während ihrer Ausbildung mit Informatik, insbesondere mit Personal-Computern vertraut gemacht wurden, ist demzufolge raschmöglichst und optimal mit Geräten auszurüsten.

30.850 Informatik-Hardware und Büromatik für EWR (neue Rubrik)

30.301	Beizug von externen Experten für Untersuchungen im Rahmen folgender Projekte:	
	• Koordination bodenbezogener Sofortmassnahmen	600 000
	• Bodenrechtliche Sofortmassnahmen Siedlungsbereich	300 000
	• Registraturen, Archivierung	50 000
	• Binnenwirtschaftlicher Wettbewerb	200 000
	• Neue, übrige Projekte	400 000
		1 550 000

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3100.201	Crédit global:	
	• Fournitures de bureau, papiers, matériel de reprographie et de photographie	26 890 000
	• Publications, autres imprimés	68 110 000
		95 000 000

3100.850 Imprimés, fournitures de bureau pour l'EEE (nouvel article)

3130.201	• Caisses en bois pour les envois du DFAE	20 000
	• Taxes d'élimination des déchets	12 000
	• Entretien des installations techniques	10 000
		42 000

3180.204 Crédit global. L'expérience démontre que les coûts de maintenance atteignent quelque 6,5% de la valeur des investissements en machines durant leur emploi. En général, on renonce au contrat de maintenance pour les éléments périphériques et la bureautique

3180.207	• Expéditions de détail par wagon, émoluments de livraison	412 000
	• Echange international de publications	8 000
		420 000

3180.209 Crédit global. Cet article comprend les besoins financiers pour l'achat de programmes sous licence pour l'informatique et la bureautique, pour des mandats de prestations informatiques confiés à des tiers (y compris la formation axée sur l'activité de l'office), pour des locations au titre de l'informatique et de la bureautique de l'administration fédérale, du Conseil des écoles, ainsi que des tribunaux fédéraux et des services du Parlement.

3180.850 Programmes et prestations de service informatiques pour l'EEE (nouvel article)

4010.201 Crédit global. Besoins financiers pour les acquisitions de l'administration fédérale, des tribunaux fédéraux, des services du Parlement, du Conseil des écoles, en bureautique et en informatique.

Le plafonnement des effectifs, ainsi que les tâches attribuées par le Parlement à l'administration exigent des mesures de rationalisation en ayant davantage recours à l'informatique et à la bureautique. La nouvelle génération de personnel a appris à travailler à l'aide de l'informatique durant sa formation, leur instrument de travail est l'ordinateur de table, desservi avec efficacité. Il faut donc l'en équiper le plus rapidement possible.

4010.850 Matériel informatique et bureautique pour l'EEE (nouvel article)

3180.301	Engagement d'experts externes chargés d'effectuer des études dans le cadre des projets suivants:	
	• Coordination des mesures urgentes concernant des grands projets à incidence spatiale	600 000
	• Mesures urgentes en matière de droit foncier dans le secteur urbain	300 000
	• Conservation du courrier, archivage	50 000
	• Concurrence économique interne	200 000
	• Autres projets, nouveaux projets	400 000
		1 550 000

Begründung	Exposé des motifs
Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)	Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)
Anteile an Globalrubriken EDMZ 1993	Parts aux crédits globaux, OCFIM 1993

Rubrik Article	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Total
		EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
in 1000 Fr./en 1000 fr.										
104.3100.201										
Druckerzeugnisse, Bürobedarf	12 583,1	3 219	24 183,1	11 110,2	13 094,3	19 996,8	11 412,5	8 950,4	1 560,8	95 000
Imprimés, fournitures de bureau										
Δ Vorjahr in %	+9,9	+34,1	+19,1	+34,3	+0,7	+15,9	+4,7	+10,5	-2,45	+11,7
Δ en % de l'année précédente										
104.3180.209										
Informatik-Programme und Dienstleistungen	3 495,9	5 150,8	42 586,5	24 161,6	18 302,2	26 020,4	43 415,8	11 441,3	7 087,1	157 500
Programmes et prestations de services informatiques										
Δ Vorjahr in %	-21,3	+21,7	+2,7	-10,5	+35,1	+31,4	+25,6	+50,5	+31,8	+20,2
Δ en % de l'année précédente										
104.4010.201										
Informatik-Hardware und Büromatik	4 358,5	8 560	102 679	90 153	19 393,5	29 038	48 936	10 990	3 545	227 500
Matériel informatique et bureautique										
Δ Vorjahr in %	-44,1	+45,3	+8,4	+9,3	+8,3	+0,3	-1,2	+8,3	-7,0	+4,0
Δ en % de l'année précédente										
TOTAL ¹	7 854,4	13 710,8	145 265,5	114 314,6	37 695,7	55 058,4	92 351,8	22 431,3	10 632,1	385 000
Informatik und Büromatik Informatique et bureautique										
Δ Vorjahr in %	-35,9	+35,5	+6,7	+4,4	+19,8	+12,9	+9,8	+26,4	+15,5	+10,0
Δ en % de l'année précédente										

¹ ohne Ausgaben für die Wartung (104.3180.204) von 62 Millionen

¹ sans les dépenses pour l'entretien (104.3180.204), de 62 millions

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung
Compte
1991Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différence par
rapport au budget
1992

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

104 Bundeskanzlei
(Fortsetzung)104 Chancellerie fédérale
(suite)

Einnahmen

37 284 321

33 420 000

36 970 000

3 550 000

Recettes

Bundeskanzlei

180 910

170 000

170 000

–

Chancellerie fédérale

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Kanzleigeühren
2 Legalisationsgebühren30 450
148 96030 000
140 00030 000
140 000–
–5310.001 Emoluments de chancellerie
2 Emoluments pour légalisa-
tion
3 Swissbase, produit de li-
cences3 Erlös aus Lizenzen, Swiss-
base

1 500

–

–

–

Drucksachen- und Material-
zentrale

37 103 411

33 250 000

36 800 000

3 550 000

Office central des impr-
més et du matériel

53 Entgelte

53 Taxes

5350.201 Drucksachenverkäufe
202 Altmaterialverkäufe
5360.201 Kostenrückerstattungen36 225 883
197 022
680 50732 500 000
150 000
600 00036 000 000
150 000
650 0003 500 000
–
50 0005350.201 Ventes d'imprimés
202 Ventes de matériel usagé
5360.201 Remboursements de frais

105 Bundesgericht

105 Tribunal fédéral

Ausgaben

27 775 799

31 129 200

32 893 600

1 764 400

Dépenses

30 Behördenvergütungen

30 Indemnités versées aux
autorités3000.001 Besoldung der Richter
2 Entschädigung an nebenamt-
liche Richter8 238 584
1 360 5468 834 100
1 646 0009 143 000
1 646 000308 900
–3000.001 Traitement des juges
2 Indemnités aux juges sup-
pléants

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals
5 Bezüge des Hilfspersonals
6 Bezüge des Hausdienst-
personals
3070.001 Dienstkleider14 864 453
60 907
228 426
11 77617 269 800
113 900
289 400
13 00018 553 600
118 000
303 000
14 0001 283 800
4 100
13 600
1 0003010.001 Rétribution du personnel
permanent
5 Rétribution du personnel
auxiliaire
6 Rétribution du personnel
chargé du service du bâ-
timent
3070.001 Uniformes

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.001 Bürobedarf, Druck- und
Buchbinderkosten
2 Bücher, Zeitungen, Zeit-
schriften für die Biblio-
thek
3 Herausgabe der bundesge-
richtlichen Entscheidungen
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen
3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien
3130.001 Verbrauchsmaterialien146 993
184 985
975 961
419 925
230 403
160 456158 000
178 000
994 000
254 000
243 000
174 000158 000
189 000
1 154 000
225 000
258 000
186 000–
11 000
160 000
-29 000
15 000
12 0003100.001 Fournitures de bureau,
frais d'impression et de
reliure
2 Livres, journaux et revues
destinés à la bibliothèque
3 Recueil officiel des ar-
rêts du Tribunal fédéral
3110.001 Machines, appareils, véhi-
cules, installations
3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001 Fournitures

Begründung

Exposé des motifs

104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

50.201	Geschätzte Verkaufserlöse aufgrund der Vorjahresergebnisse:	
	• Amtliche Drucksachen	16 000 000
	• Allgemeine Drucksachen der Verwaltung	20 000 000
		36 000 000

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

5350.201	Produit estimé des ventes fondé sur le résultat de l'année précédente:	
	• imprimés officiels	16 000 000
	• imprimés de l'administration fédérale	20 000 000
		36 000 000

105 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	142 954	140 000	156 100
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	728 377	743 000	986 300
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	1 060 126	2 335 000	776 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	—	—	—

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

30.002 Die bis Ende 1991 bewilligten Sofortmassnahmen (15 ausserordentliche nebenamtliche Richter) werden bis zum Inkrafttreten der umfassenden Revision des BG über die Organisation der Bundesrechtspflege verlängert (Änderung vom 4.10.1991 - SR 193.110.1).

3000.002 Les mesures urgentes accordées jusqu'à fin 1991 (15 juges suppléants extraordinaires) sont prolongées jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision globale de la loi sur l'Organisation judiciaire, selon l'AF du 4.10.1991 (RS 193.110.1).

30.006 Erhöhung der Beschäftigungsgrade der Aufräumerinnen infolge Zumietung von zusätzlichen Büroräumen.

3010.006 Augmentation du degré d'occupation des nettoyeuses en raison de la location de bureaux supplémentaires.

30.002 Die Vervollständigung und Weiterführung der Handbibliotheken der Richter erfordert mehr Mittel als ursprünglich vorgesehen.

3100.002 Le complètement des bibliothèques personnelles des juges occasionne des dépenses supérieures aux prévisions.

30.003 Mit dem Neudruck vergriffener Jahrgänge (rund 50 000 Franken pro Jahrgang) kann der Verkauf kompletter Sammlungen ab Stock erhöht werden, woraus andererseits entsprechende Mehreinnahmen in der parallelen Einnahmenrubrik 5350.001 resultieren.

3100.003 Dépense supplémentaire de 50'000 francs environ par an (recettes complémentaires, voir sous 5350.001), la vente de collections complètes nécessitant la réimpression d'éditions épuisées.

30.001 Vermehrter Heizungs- und Strombedarf für 40 zugemietete Büroräume in Geschäftshaus.

3120.001 Besoins accrus en chauffage et électricité dus à la location de 40 bureaux dans un immeuble commercial.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

105 Bundesgericht
(Fortsetzung)105 Tribunal fédéral
(suite)

3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	11 945	12 000	13 000	1 000	3145.001	Entretien de machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	47 004	50 000	52 000	2 000	3160.001	Dédommagements
2	Spesenentschädigungen der Richter	53 771	97 000	96 000	-1 000	2	Dédommagements des juges
3180.001	Eidgenössische Schätzungskommissionen	38 026	44 000	45 000	1 000	3180.001	Commissions fédérales d'estimation
2	Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	—	25 000	25 000	—	2	Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
6	PTT-Steuer und Betrieb des Postbüros	427 937	434 000	385 000	-49 000	6	Taxes postales et service du bureau de poste
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	271 872	260 000	290 000	30 000	3190.001	Assistance judiciaire gratuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	41 828	40 000	40 000	—	9	Autres dépenses d'équipement

Einnahmen

4 647 695

4 685 000

5 541 000

856 000

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001	Dienstwohnungen	13 992	15 000	16 000	1 000	5210.001	Logements de service

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Gerichtsgebühren	3 486 731	3 500 000	4 000 000	500 000	5310.001	Emoluments de justice
2	Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen	64 095	70 000	75 000	5 000	2	Emoluments des commissions fédérales d'estimation
5350.001	Abonnemente "Entscheidungen des Bundesgerichts"	1 082 877	1 100 000	1 450 000	350 000	5350.001	Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral

106 Versicherungsgericht

106 Tribunal des assurances

Ausgaben

7 802 574

9 076 400

9 560 900

484 500

Dépenses

30 Behördenvergütungen

30 Indemnités versées aux autorités

3000.001	Besoldungen der Richter	2 510 047	2 657 000	2 763 300	106 300	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	194 605	250 000	258 000	8 000	2	Indemnités aux juges et juges suppléants

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 525 011	5 326 800	5 752 100	425 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	212 356	205 200	212 500	7 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	1 379	3 000	4 000	1 000	3070.001	Uniformes

Begründung

Exposé des motifs

105 Bundesgericht (Fortsetzung)

- 3160.002 Erhöhte Reiseauslagen infolge Beizug eines speziellen Mietwagens für Repräsentationszwecke.
- 3180.006 Die ständigen Personalerhöhungen beeinflussen auch die Telefonauslagen. Die Erweiterung des Datenübermittlungssystems für das In- und Ausland führt zu zusätzlichen Abonnementsgebühren und Taxen.
- 3190.001 Vermehrter Zuspruch von Entschädigungen an bedürftige Parteien infolge Erweiterung der Armenrechtspraxis und der Zunahme der Prozesse.
- 5310.001 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und strengere Gebühren-, Vorschuss- und Inkassopraxis. Anpassung des Gebührentarifs an das revidierte Bundesgesetz über die Organisation der Bundesrechtspflege, in Kraft seit 1.4.1992.
- 5350.001 Auswirkungen der Erhöhung der Abonnementspreise und vermehrter Verkauf von Sammlungen (s.a. Mehrausgaben unter Rubrik 3100.003).

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

- 3160.002 Augmentation des frais de voyage en raison de la location d'une voiture spéciale destinée aux représentations.
- 3180.006 Hausse des taxes téléphoniques due à l'accroissement constant de l'effectif du personnel. L'extension des systèmes de transmission des données pour la Suisse et l'étranger provoque également une augmentation des frais d'abonnement et des taxes supplémentaires.
- 3190.001 Augmentation notable du nombre des procès et octroi dans une plus large mesure de l'assistance judiciaire gratuite.
- 5310.001 Fort accroissement des émoluments et procédure stricte dans le traitement des avances et des recouvrements de créances. Adaptation des tarifs à la révision de la loi sur l'Organisation judiciaire, en vigueur dès le 1er avril 1992.
- 5350.001 Conséquences de la hausse des prix des abonnements et de la vente accrue de collections (voir dépenses supplémentaires sous 3100.003).

106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

Beiträge an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	51 670	44 000	58 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	98 037	85 000	318 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	316 984	103 000	575 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erstattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3070.001 Mehrbedarf für die Uniformierung eines zusätzlichen Gerichtswiebels.				3070.001 Besoins supplémentaires pour l'uniforme d'un huissier du tribunal supplémentaire.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
106	Versicherungsgericht (Fortsetzung)					106	Tribunal des assurances (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Möbilen, Einrichtungen	79 083	124 000	105 000	-19 000	3110.001	Mobilier, installations
3120.001	Betriebsausgaben	49 098	53 000	58 000	5 000	3120.001	Dépenses d'exploitation
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	3 077	3 100	4 000	900	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	6 988	8 000	8 200	200	3150.001	Location de garages et de places de stationnement
3160.001	Spesenentschädigungen	8 815	11 000	11 300	300	3160.001	Dédommagements
3180.004	Aus- und Weiterbildung	875	3 300	10 000	6 700	3180.004	Formation et perfectionnement
5	PTT-Steuer	112 252	208 000	240 000	32 000	5	Taxes postales
3190.001	Unentgeltliche Rechts- pflege, Sachverständige	45 905	47 000	48 000	1 000	3190.001	Assistance judiciaire gra- tuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	53 084	177 000	86 500	-90 500	9	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	132 191	135 000	155 700	20 700		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Dienstwohnung	4 936	5 000	5 700	700	5210.001	Logement de service
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gerichtsgebühren	127 255	130 000	150 000	20 000	5310.001	Emoluments de justice

Begründung

Exposé des motifs

Ad 106 Versicherungsgericht (Fortsetzung)

- 10.001 Neumöblierung von zusätzlichen Büroräumen infolge Besetzung der bewilligten 44 Etatstellen.
- 20.001 Mehrbedarf infolge Bezugs von zusätzlichen Büroräumen in einer 5-Zimmermietwohnung.
- 45.001 Mehrbedarf für zusätzliche Büroräume.
- 30.004 Vermehrte Aus- und Weiterbildung des administrativen und juristischen Personals (EWR- und EG-Recht).
- 30.005 Mehrkosten wegen höheren Fernmeldetarifen für Mietleitungen und Abonnemente sowie für zusätzliche Anschlüsse.
- 90.009 Mehrkosten für zusätzliche Bücherbeschaffungen (EWR-Recht und zusätzliche Büroräume).
- 10.001 Mehreinnahmen aufgrund der Änderung des BG über die Organisation der Bundesrechtspflege vom 4.10.1991 und des neuen Tarifs für die Gerichtsgebühren im Verfahren vor dem Bundesgericht (seit 1.4.1992 in Kraft).

Ad 106 Tribunal des assurances (suite)

- 3110.001 Nouvel ameublement de bureaux supplémentaires en raison de l'occupation des 44 postes de travail autorisés.
- 3120.001 Besoins supplémentaires en raison de nouveaux bureaux dans un appartement de cinq pièces loué.
- 3145.001 Besoins supplémentaires pour de nouveaux bureaux.
- 3180.004 Davantage de cours de formation et de perfectionnement pour les personnels administratif et juridique (droit de l'EEE et droit communautaire).
- 3180.005 Frais supplémentaires en raison de l'augmentation des tarifs PTT pour la location de lignes, les abonnements, ainsi que les raccordements supplémentaires.
- 3190.009 Acquisitions supplémentaires de livres pour la bibliothèque (droit de l'EEE et nouveaux locaux).
- 5310.001 Recettes supplémentaires résultant de la modification de la LF d'organisation judiciaire du 4.10.1991 et du nouveau tarif sur les émoluments de justice pour la procédure devant le Tribunal fédéral, entré en vigueur le 1er avril 1992.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

Rechnung
Compte
1991Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différence par
rapport au budget
1992

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

2 Departement für aus-
wärtige Angelegenheiten2 Département des
affaires étrangères

Ausgaben

1 394 599 570

1 442 353 115

1 623 500 550

181 147 435

Dépenses

Einnahmen

34 979 448

37 378 000

40 466 600

3 088 600

Recettes

201 Departement für aus-
wärtige Angelegen-
heiten201 Département des
affaires étrangères

Ausgaben

521 430 288

559 464 915

659 754 750

100 289 835

Dépenses

Verwaltung, Botschaften
und Konsulate

520 441 199

558 514 715

658 118 050

99 603 335

Administration, ambassa-
des et consulats

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001 Vergütungen an Kommission
und Rekurskommission für
ausländische Entschädigun-
gen

3 082

10 000

10 000

-

3000.001 Indemnités, commission et
commission de recours des
indemnités étrangères

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

197 595 473

202 043 300

232 925 700

30 882 400

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

13 460 564

14 748 500

15 713 000

964 500

5 Rétribution du personnel
auxiliaire

3090.001 Personalfürsorge

358 749

400 000

425 000

25 000

3090.001 Mesures de prévoyance

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen

6 072 714

9 798 000

4 990 000

-4 808 000

3110.001 Machines, appareils, véhi-
cules, installations3120.001 Betriebsausgaben der Ver-
tretungen im Ausland

7 077 678

6 960 000

8 830 000

1 870 000

3120.001 Dépenses d'exploitation
des représentations à
l'étranger3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

767 556

924 000

1 030 000

106 000

3145.001 Entretien des machines,
appareils, véhicules et
installations3150.001 Mietzinse für Vertretungen
im Ausland

14 669 113

11 800 000

17 300 000

5 500 000

3150.001 Loyers des représentations
à l'étranger

3160.001 Spesenentschädigungen

20 077 508

20 730 000

23 710 000

2 980 000

3160.001 Dédommagements

2 Repräsentationskosten

6 942 835

7 610 000

7 840 000

230 000

2 Frais de représentation

3180.001 Kommissionen und Honorare

1 252 400

1 970 000

1 721 000

- 249 000

3180.001 Commissions et honoraires

2 UNESCO, Nationale Kommis-
sionen

338 092

349 000

359 000

10 000

2 UNESCO, commissions na-
tionales4 Forschungs- und Entwick-
lungsaufträge

605 039

880 000

850 000

-30 000

4 Mandats de recherche et de
développement

5 Aus- und Weiterbildung

257 807

294 000

304 000

10 000

5 Formation et perfectionne-
ment6 Information der Schweizer
im Ausland

1 492 099

1 700 000

2 275 000

575 000

6 Information des Suisses à
l'étranger7 Aktenedition Schweiz-Russ-
land/Sowjetunion

99 440

200 000

60 000

- 140 000

7 Publication de documents
Suisse-Russie/Union
Soviétique

3190.009 Übrige Sachausgaben

10 187 910

10 500 000

11 579 000

1 079 000

3190.009 Autres dépenses d'équipe-
ment36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

Auslandsschweizer

Suisses de l'étranger

3600.001 Organisation der Ausland-
schweizer

230 000

800 000

720 000

-80 000

3600.001 Organisation des Suisses
de l'étranger

Begründung

Exposé des motifs

Ad 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ad 201 Département des affaires étrangères

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 970 888	1 960 000	2 721 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 317 852	3 530 000	4 327 100	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	6 597 153	5 290 000	7 860 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	686 383	572 000	724 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
300.001 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1); BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen. Sitzungen der Kommission im Zusammenhang mit der Finanzhilfe des Bundes an die Schweizer des Belgisch Kongo.			3000.001 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1). ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours. Séances de la Commission en rapport avec l'aide financière de la Confédération aux Suisses du Congo belge.	
10.005 ● Hilfskräfte der schweizerischen Auslandsvertretungen (Bürodienst, Chauffeure, Wächter, Gärtner etc.) ● Personal Handelsdienste ● Temporäres Personal ● Honorarkonsuln und Konsularagenten ● Entschädigungen an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für erbrachte Dienstleistungen	7 800 000 1 870 000 4 900 000 806 000 337 000 15 713 000		3010.005 ● Auxiliaires des représentations suisses à l'étranger (service de bureau, chauffeurs, gardiens, jardiniers, etc.) ● Personnel des services commerciaux ● Personnel temporaire ● Consuls honoraires et agents consulaires ● Indemnités versées aux Chambres suisses de commerce à l'étranger pour services rendus	7 800 000 1 870 000 4 900 000 806 000 337 000 15 713 000
300.001 Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten, nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossenen Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte).			3090.001 Sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.	
300.001 Technische Ausrüstung und Sicherheitsmassnahmen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland.			3110.001 Equipement technique et de sécurité pour les représentations suisses à l'étranger.	
300.001/ Ausgaben, die vorwiegend bei den schweizerischen Auslands-			3120.001/ Dépenses concernant essentiellement les représentations	
305.001/ vertretungen anfallen. Mehrbedarf infolge Teuerung und Eröff-			3145.001/ suisses à l'étranger. Besoins supplémentaires en raison du	
300.001/ nung neuer Vertretungen in ost- und mitteleuropäischen Staa-			3150.001/ renchérissement et de l'ouverture de nouvelles représentations	
300.009 ten.			3190.009 dans des Etats d'Europe centrale et orientale.	
300.001 Beamtenordnung (3) (SR 172.221.103). Neben den Auslagen für eigentliche Dienstreisen und der Teilnahme an internationalen Konferenzen entsteht der Grossteil der Kosten im Zusammenhang mit Versetzungen und anderen Verpflichtungen gemäss Beamtenordnung (3). ● Dienstreisen und auswärtige Verwendung inklusive Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen ● Umzugsspesen, Hotelvergütungen, Wohnungszulagen, Beitrag für getrennten Haushalt ● Heimaturlaub ● Botschafterkonferenz	5 640 000 16 210 000 1 750 000 110 000 23 710 000		3160.001 Règlement des fonctionnaires (3) (RS 172.221.103). Mis à part les frais de voyages de service et de participation à des conférences internationales, la majeure partie des dépenses est occasionnée par les transferts et les autres obligations selon le règlement des fonctionnaires (3). ● Voyages de service et déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques ● Transferts, indemnités d'hôtel, contributions aux frais de logement, indemnités pour ménage séparé ● Voyages de vacances en Suisse ● Conférence des Ambassadeurs	5 640 000 16 210 000 1 750 000 110 000 23 710 000
Mehrbedarf bedingt durch die Installation und den Unterhalt des Übermittlungs- und Informatiknetzes, sowie für die Ausbildung des Personals für die Benützung der neuen technischen Mittel.			Besoins supplémentaires dus à l'installation et l'entretien des réseaux de télécommunications et d'informatique, ainsi qu'à la formation du personnel à l'utilisation des nouveaux moyens techniques.	

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3160.002 Beamtenordnung (3), Art. 58 (SR 172.221.103). Zulage an Beamte, denen Repräsentationspflichten obliegen. Über die Verwendung dieser Zulage ist jährlich im Detail abzurechnen.

3180.001	• Verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen (diplomatischer und konsularischer Dienst) • Anwälte und Experten • Sicherheitsspezialisten • Übermittlungsdienst • Führungs- und Organisationsberatung • Redaktion der Zeitschrift «Die Schweiz und die Welt»	124 000 331 000 266 000 630 000 250 000 120 000
		<u>1 721 000</u>

3180.002 BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Kommission.

3180.004	• Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik sowie der Guten Dienste und der internationalen Friedenssicherung • BRB vom 23.10.1991 betreffend Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik	695 000 155 000
		<u>850 000</u>

3180.005	• Verschiedene Kurse, Kongresse und Seminare • Beiträge an Sprachkurse gem. VR I zur BO (3) • Ausbildung der Diplomaten-Stagiaires • Verschiedenartige Ausbildung der Ehegatten versetzbarer Beamter	72 000 174 000 48 000 10 000
		<u>304 000</u>

3180.006 Publikationskosten der «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird. Mehrbedarf infolge Erhöhung der Erscheinungsweise um die Information der Auslandschweizer auszubauen, deren politische Rechte erweitert wurden.

3180.007 BRB vom 1.5.1990 betreffend einen Verpflichtungskredit für die Herausgabe politischer und diplomatischer Dokumente über die bilateralen sowjetisch-schweizerischen Beziehungen.

Stand der Beanspruchung, siehe Seite 251.

3190.009	• Ausland: PTT-Verkehrstaxen, Telekommunikation, Bücher, Zeitungen, Videokassetten und sonstige Verwaltungsauslagen; Frachten • Zentrale: Bücher, Dokumentation, Zeitungen, Inserate, Entschädigungen an Bewerber, Einladungen und sonstige Verwaltungsauslagen • Dokumentation und Einladungen von ausländischen Journalisten • Rückerstattung an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für die ihnen anstelle der Vertretungen entstandenen Spesen	10 650 000 570 000 250 000 109 000
		<u>11 579 000</u>

3600.001/ 002, 004/ 005 BV Art. 45 bis. Der Bund ist befugt, die Beziehungen der Auslandschweizer unter sich und zur Heimat zu fördern sowie den Institutionen beizustehen, welche diesem Ziel dienen (SR 101).

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3160.002 Règlement des fonctionnaires (3), art. 58 (RS 172.221.103). Allocation aux fonctionnaires ayant des devoirs de représentation. Les ayants droit doivent justifier annuellement l'emploi de cette allocation.

3180.001	• Diverses commissions de travail et d'admission (service diplomatique et consulaire) • Avocats et experts • Spécialistes de la sécurité • Service des transmissions • Consultants en gestion et organisation • Rédaction de la revue «La Suisse et le monde»	124 000 331 000 266 000 630 000 250 000 120 000
		<u>1 721 000</u>

3180.002 ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. Financement des activités de la Commission.

3180.004	• Recherche et des mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices et de garantie du maintien de la paix sur le plan international • ACF du 23.10.1991 concernant la recherche et des mesures similaires dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations.	695 000 155 000
		<u>850 000</u>

3180.005	• Divers cours, congrès et séminaires • Contributions aux frais de cours de langues selon RE I du RF (3) • Formation des stagiaires diplomatiques • Formation multidisciplinaire des conjoints des agents transférables	72 000 174 000 48 000 10 000
		<u>304 000</u>

3180.006 Frais de publication de la «Revue suisse» qui est distribuée tous les Suisses immatriculés à l'étranger. Besoins plus élevés en raison de l'augmentation du nombre d'éditions en vue d'améliorer l'information des Suisses de l'étranger, dont les droits politiques ont été étendus.

3180.007 ACF du 1.5.1990 concernant un crédit d'engagement pour publication de documents politiques et diplomatiques sur les relations bilatérales soviéto-suisse.

Etat de l'utilisation, voir page 251.

3190.009	• Etranger: Taxes de trafic postal, télécommunications, livres, journaux, cassettes vidéo et autres frais d'administration; frais de transport • Centrale: Livres, documentation, journaux, annonces, indemnités aux candidats, invitations et frais divers d'administration • Documentation et invitations de journalistes étrangers • Remboursement aux Chambres suisses de commerce à l'étranger des frais encourus en lieu et place des représentations	10 650 000 570 000 250 000 109 000
		<u>11 579 000</u>

3600.001/ 002, 004/ 005 Cst., art. 45 bis. La Confédération est autorisée à renforcer les liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et avec la patrie, et à soutenir les institutions créées à cet effet (RS 101).

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.002	Schweizerische Hilfs- gesellschaften im Ausland	72 000	75 000	72 000	-3 000	3600.002	Sociétés suisses de se- cours à l'étranger
3	Hilfeleistung an kriegs- geschädigte Ausland- schweizer	330 707	380 000	320 000	-60 000	3	Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4	Betreuung der Ausland- schweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	408 000	430 000	399 000	-31 000	4	Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étran- ger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5	Zuwendungen für besondere Auslandsschweizerzwecke	79 340	105 000	75 000	-30 000	5	Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
6	Diplomatischer und konsularischer Schutz	35 432	56 800	58 500	1 700	6	Protection diplomatique et consulaire
7	Pauschalzulage an Schwei- zer des Belgisch Kongo	16 998 733	4 000 000	2 000 000	-2 000 000	7	Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge
	Rechtspflege						Justice
3600.100	Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichts- hofes, Den Haag	5 775	5 800	6 200	400	3600.100	Bureau international de la Cour permanente d'arbitra- ge, La Haye
104	Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	630 094	1 000 000	900 000	- 100 000	104	Actions volontaires en fa- veur du respect des droits de l'homme et du droit in- ternational
	Politische Beziehungen						Relations politiques
3600.150	Friedenserhaltende Aktionen	13 715 286	17 650 000	14 200 000	-3 450 000	3600.150	Actions pour le maintien de la paix
151	Büro für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	—	151	Office de baccalauréat in- ternational, Genève
152	Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	3 000	1 000	152	Union des associations in- ternationales, Bruxelles
153	Internationales Zentrum zur Beilegung von Investi- tionsstreitigkeiten	—	3 000	3 000	—	153	Centre international pour le règlement de différends relatifs aux investisse- ments
154	Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferen- zen und Kommissionen	20 000	290 000	100 000	- 190 000	154	Frais administratifs ré- sultant de la participa- tion de la Suisse à des conférences et commission internationales
155	Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammen- arbeit	125 000	600 000	901 000	301 000	155	Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
156	Europarat, Strassburg	4 662 633	5 695 000	6 648 700	953 700	156	Conseil de l'Europe, Strasbourg
157	Europaunion	40 000	40 000	40 000	—	157	Union européenne
158	Internationale Spezial- kommissionen	900 000	1 100 000	2 900 000	1 800 000	158	Commissions spéciales in- ternationales
159	Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	3 818 243	5 249 790	4 900 000	- 349 790	159	Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
160	Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	20 000	40 000	36 000	-4 000	160	Section suisse du Conseil des communes et des ré- gions d'Europe
161	Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	1 364 566	600 000	700 000	100 000	161	Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe
162	Gute Dienste	1 933 131	—	—	—	162	Bons offices
163	Kostenlose Zurverfügungs- stellung des internationa- len Konferenzentrums von Genf	3 500 000	3 500 000	3 150 000	- 350 000	163	Mise à disposition gra- tuite du Centre interna- tional de conférences de Genève
164	Kommission in Korea	725 452	1 097 650	997 800	-99 850	164	Commission en Corée

Begründung

Exposé des motifs

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

00.002 Beiträge an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von betagten und bedürftigen Auslandschweizern, die nicht unter das BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer fallen (SR 852.1).

00.003 BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rahmenkredit vom 13.6.1957.

Stand der Beanspruchung siehe Seite 251.

00.004	● Komitee für Schweizer Schulen im Ausland	145 000
	● Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland»	111 000
	● Verschiedene Jugendlager	35 000
	● Austauschprogramm für junge Inland- und Auslandschweizer	103 000
	● Aktion «Die Schweiz besuchen» (Nachfolge von «Begegnung 91»)	5 000
		399 000
00.005	● Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandschweizer, die die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren	30 000
	● Verschiedene Zuwendungen, davon 10'000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen	45 000
		75 000

00.006 Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17 (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen.

00.007 BB vom 12.12.1990 über die Finanzhilfe, die den Schweizern gewährt wird, die Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der belgischen Kolonien Kongo und Ruanda-Urundi entrichtet haben (BBi 1991 I 1479). Dritte Tranche des Verpflichtungskredites zur Auszahlung der einmaligen Pauschalentschädigungen.

Stand der Beanspruchung siehe Seite 251.

Allgemeine Bemerkungen zu den Beiträgen an internationale Organisationen: Diese auf Schätzungen beruhenden Beträge sind gegebenenfalls den definitiven, später gutgeheissenen Voranschlägen dieser Organisationen sowie bei Entrichtung der Beiträge in ausländischer Währung der Entwicklung der Wechselkurse anzupassen.

00.100 BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Vereinbarungen vom 18.10.1907. (SR 0.139.212). Jahresbeitrag.

00.104 BRB vom 16.9.1991 betreffend Beiträge an freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts.

● Aktionen im Rahmen der Menschenrechte	600 000
● Aktionen im Rahmen des Völkerrechts	300 000
	900 000

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.002 Contributions à des sociétés suisses de bienfaisance à l'étranger pour aider des ressortissants suisses âgés et nécessiteux qui ne peuvent pas être mis au bénéfice de la LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1).

3600.003 AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger et rapatriés victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957.

Etat de l'utilisation, voir page 251.

3600.004	● Comité pour les Ecoles suisses à l'étranger	145 000
	● Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger»	111 000
	● Divers camps de jeunesse	35 000
	● Programme d'échanges pour jeunes Suisses du pays et de l'étranger	103 000
	● Action «Visiter la Suisse» (Poursuite de l'action «Rencontre 91»)	5 000
		399 000
3600.005	● Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse	30 000
	● Diverses prestations dont un montant de 10'000 francs à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles	45 000
		75 000

3600.006 Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables engagées par les représentations suisses à l'étranger dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses.

3600.007 AF du 12.12.1990 sur l'aide financière allouée aux Suisses ayant cotisé aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Ruanda-Urundi (FF 1991 I 1409). Troisième tranche du crédit d'engagement pour le versement d'allocations forfaitaires uniques.

Etat de l'utilisation, voir page 251.

Remarques générales relatives aux contributions aux organisations internationales: ces montants se basent sur des estimations et devront, le cas échéant, être adaptés en fonction des budgets définitifs arrêtés ultérieurement par ces organisations et de l'évolution des cours de change, dans la mesure où les contributions sont payables en monnaie étrangère.

3600.100 AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.139.212). Contribution annuelle.

3600.104 ACF du 16.9.1991 concernant des contributions à des actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international.

● Actions dans le cadre des droits de l'homme	600 000
● Actions dans le cadre du droit international	300 000
	900 000

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.150	BRB vom 21.10.1992 betreffend das fünfte Massnahmenpaket der schweizerischen Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen.	
	• Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO	4 500 000
	• Beitrag an die UNO-Friedenstruppen auf Zypern (UNFICYP)	2 000 000
	• Beitrag an die Interimstruppe der Vereinten Nationen in Libanon (UNIFIL)	2 000 000
	• Verschiedene weitere Aktionen auf dem Gebiete der friedenserhaltenden Massnahmen	2 000 000
	• Durchführung eines weltweiten Ambulanzdienstes zugunsten friedenserhaltender Operationen der UNO durch die Schweizerische Rettungsflugwacht (REGA)	700 000
	• Zurverfügungstellung von zwei Flugzeugen für die UNIKOM	2 400 000
	• Unterstützung einzelner Aktionen auf dem Gebiete «Gute Dienste»	600 000
		<u>14 200 000</u>
3600.151	BRB vom 31.10.1990 betreffend den Beitrag der Schweiz an das Bureau für internationale Matura, Genf.	
3600.152	BRB vom 17.10.1958 betreffend die Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel. Jährlicher Beitrag.	
3600.153	BB vom 12.3.1968, Art. 17, über das Übereinkommen zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Angehörigen anderer Staaten (SR 0.975.1). Eventualbeitrag an die Verwaltungskosten, falls die Ausgaben des Zentrums nicht aus den für die Inanspruchnahme seiner Dienste erhobenen Gebühren gedeckt werden können.	
3600.154	BRB vom 17.7.1978 betreffend die UNO-Weltkonferenz über Rassismus und Rassendiskriminierung, mit welchem im weiteren die Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, geregelt sind. Die Hälfte des Kredits ist vorgesehen für die internationale Ermittlungskommission gemäss Art. 90 des Zusatzprotokolls der Genfer Konventionen vom 12.8.1949 (RS 0.518.521).	
3600.155	• Projekt «Internationaler französischer Sprachschatz» (BRB vom 16.10.1990)	275 000
	• Zurverfügungstellung von Lokalitäten für das Büro der Agentur für kulturelle und technische Zusammenarbeit (BRB vom 15.5.1991)	66 000
	• Bibliotheken und Kulturzentren	140 000
	• Andere zu unterstützende Aktionen im Rahmen der Programme der Frankophonieipfel	420 000
		<u>901 000</u>
3600.156	BB vom 19.3.1963, Art. 39, betreffend den Beitritt der Schweiz zur Satzung des Europarates (SR 0.192.030).	
	• Jahresbeitrag	5 952 700
	• Finanzierung von Spezialaktionen	201 000
	• Freiwilliger Beitrag zur Finanzierung der Aktivitäten des Europarates (BRB vom 12.3.1990).	495 000
		<u>6 648 700</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.150	ACF du 21.10.1992 concernant le cinquième paquet de mesure pour la participation suisse aux actions de maintien de la paix	
	• Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST	4 500 000
	• Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)	2 000 000
	• Contribution à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL)	2 000 000
	• Diverses autres actions dans le domaine du maintien de la paix	2 000 000
	• Service mondial d'ambulance en faveur des opérations de maintien de la paix de l'ONU, réalisé par la Garde aérienne suisse de sauvetage (GASS)	700 000
	• Mise à disposition de deux avions pour la MONUIK	2 400 000
	• Appui d'actions ponctuelles dans le domaine des «bons offices»	800 000
		<u>14 200 000</u>
3600.151	ACF du 31.10.1990 concernant la contribution de la Suisse à l'Office du baccalauréat international, Genève.	
3600.152	ACF du 17.10.1958 concernant l'Union des associations internationales, Bruxelles. Contribution annuelle.	
3600.153	AF du 12.3.1968 approuvant la convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, art. 17 (RS 0.975.1). Contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement du Centre pour le cas où les redevances payées pour l'utilisation de ses services permettraient pas de couvrir ses frais.	
3600.154	ACF du 17.7.1978 concernant la Conférence mondiale de l'ONU sur le racisme et la discrimination entre les races, qui applique également le principe de la prise en charge par la Suisse de sa quote-part aux frais administratifs des conférences internationales auxquelles elle participe. La moitié du crédit est prévue pour la Commission internationale d'établissement des faits conformément à l'art. 90 du Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12.8.1949 (RS 0.518.521).	
3600.155	• Projet «Trésor international de la langue française» (ACF du 16.10.1990)	275 000
	• Mise à disposition de locaux pour le Bureau de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACF du 15.5.1991)	66 000
	• Centres de lecture et d'animation culturelle	140 000
	• Autres actions à soutenir dans le cadre de la programmation des sommets de la francophonie	420 000
		<u>901 000</u>
3600.156	AF du 19.3.1963 concernant l'adhésion de la Suisse au statut du Conseil de l'Europe, art. 39 (RS 0.192.030).	
	• Contribution annuelle	5 952 700
	• Financement d'actions spéciales	201 000
	• Contribution volontaire pour le financement des activités du Conseil de l'Europe (ACF du 12.3.1990)	495 000
		<u>6 648 700</u>

Begründung

Exposé des motifs

Ad 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

00.157	BRB vom 18.9.1989 betreffend die Ausrichtung eines jährlichen Beitrages an die Europaunion Schweiz.	
00.158	● BRB vom 23.10.1991 betreffend Beitrag an das Sekretariat der informellen Konsultationen über Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik in Europa, Nordamerika und Australien	200 000
	● BRB vom 9.9.1992 betreffend Unterstützung des Sekretariates der Kommission Carlsson mit Sitz in Genf	200 000
	● BRB vom 22.1.1992 betreffend Ausbildung und Forschungsstudie in Zusammenhang mit der Vorbereitenden Kommission der zukünftigen C-Waffen-Organisation	1 000 000
	● BRB vom 1.7.1992 betreffend Unterstützung des Sekretariats der Kommission über die nachhaltige Entwicklung (CDD) in Genf	1 500 000
		2 900 000

Mehrbedarf für die zwei zuletzt aufgeführten neuen Beiträge.

00.159	BRB vom 27.6.1990 betreffend die Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen. Pauschalbeitrag für die Beteiligung der Schweiz an gewissen Aktivitäten dieser Organisation.	
00.160	BRB vom 11.9.1991 betreffend einen Jahresbeitrag an die Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas.	
00.161	BRB vom 25.6.1973 betreffend die Beteiligung der Schweiz an der KSZE. Beteiligung der Schweiz an Konferenzen und Treffen der KSZE. Mehrbedarf infolge Erhöhung des Beitragssatzes der Schweiz von 2,08 auf 2,30%.	
00.163	BB vom 18.3.1980, Art. 1, über die kostenlose Benützung des Internationalen Konferenzentrums von Genf (CICG), (BB1 1980 I 1206); BRB vom 26.3.1980 betreffend die Genehmigung des Reglementes über die Benützung des CICG. Übernahme eines Teils des jährlichen Betriebsdefizites.	
00.164	BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlöhnung, Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder.	

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.157	ACF du 18.9.1989 concernant une contribution annuelle à l'Union européenne de Suisse.	
3600.158	● ACF du 23.10.1991 concernant une contribution au Secrétariat des consultations informelles sur les politiques d'asile, des réfugiés et des migrations en Europe, en Amérique du Nord et en Australie	200 000
	● ACF du 9.9.1992 concernant le soutien du Secrétariat de la Commission Carlsson, établi à Genève	200 000
	● ACF du 22.1.1992 concernant la formation et la recherche en rapport avec les travaux de la Commission préparatoire de la future organisation des armes C	1 000 000
	● ACF du 1.7.1992 concernant le soutien du Secrétariat de la Commission sur le développement durable (CDD) à Genève	1 500 000
		2 900 000

Besoins accrus pour les deux dernières nouvelles contributions mentionnées ci-dessus.

3600.159	ACF du 27.6.1990 concernant la participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies. Contribution forfaitaire pour la participation de la Suisse à certaines activités de cette organisation.	
3600.160	ACF du 11.9.1991 concernant une contribution annuelle à la Section suisse du Conseil des communes et régions d'Europe.	
3600.161	ACF du 25.6.1973 concernant la participation de la Suisse à la CSCE. Participation de la Suisse aux conférences et réunions de la CSCE. Besoins accrus en raison de l'augmentation de la quote-part de la Suisse de 2,08 à 2,30%.	
3600.163	AF du 18.3.1980 approuvant la gratuité de l'utilisation du Centre international de conférences de Genève (CICG), art. 1er (FF 1980 I 1185). ACF du 26.3.1980 approuvant le règlement sur l'utilisation du CICG. Prise en charge d'une partie du déficit annuel d'exploitation.	
3600.164	ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission.	

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.165	Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und so- zialem Gebiet sowie der Abrüstung	370 000	400 000	300 000	- 100 000	3600.165	Fondations et institutions des Nations Unies dans les domaines économique et so- cial, ainsi que du désar- mement
166	Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	3 500 000	4 000 000	4 050 000	50 000	166	Fonds, programme des Na- tions Unies pour l'envi- ronnement
167	Zusammenarbeit mit ost- europäischen Staaten	21 275 784	26 000 000	63 000 000	37 000 000	167	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
168	Audiovisuelles EUREKA	55 666	92 800	99 000	6 200	168	EUREKA, audiovisuel
169	Zusammenarbeit mit der Sowjetunion	1 065 038	3 000 000	—	-3 000 000	169	Collaboration avec l'Union soviétique
170	Schweizerisches Komitee für Wilton Park	—	—	15 000	15 000	170	Comité suisse pour Wilton Park
171	Schweizerische Friedens- stiftung	—	—	200 000	200 000	171	Fondation suisse pour la paix
	Bildung und Grundlagen- forschung						Formation et recherche fondamentale
3600.300	UNESCO, Paris	3 902 783	5 506 660	5 223 750	- 282 910	3600.300	UNESCO, Paris
302	Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	18 522 150	16 450 000	38 488 000	22 038 000	302	Organisation européenne pour la recherche nuclé- aire, Genève (CERN)
303	Europäische Molekular- Biologie	2 319 519	2 591 400	2 911 800	320 400	303	Biologie moléculaire euro- péenne
304	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Er- forschung des Mittelmeeres (CIESM)	15 441	17 300	19 800	2 500	304	Commission internationale pour l'exploration scien- tifique de la mer Méditer- ranée (CIESM)
305	Europäische Weltraum- organisation (ESA), Paris	86 273 025	97 000 000	108 300 000	11 300 000	305	Agence spatiale européenne (ESA), Paris
306	ESO, Europäische Organi- sation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	4 693 895	5 177 000	6 176 600	999 600	306	Organisation européenne pour des recherches astro- nomiques dans l'hémisphère austral
307	Europäische Umwelt- forschungs-Organisation	400 000	400 000	400 000	—	307	Organisation européenne de recherches sur l'envi- ronnement
308	International School of Bern	—	150 000	150 000	—	308	International School of Bern
	Übrige						Divers
3600.350	Rheinzentalkommission, Strassburg	283 502	299 000	325 000	26 000	3600.350	Commission centrale du Rhin, Strassbourg
351	Internationale Seeschiff- fahrtsorganisation, London (OMI)	72 605	89 420	87 500	-1 920	351	Organisation maritime internationale (OMI), Londres
353	Weltkulturgütererhaltung	425 000	425 000	425 000	—	353	Conservation des biens culturels mondiaux
354	Deutscher Übersetzungs- dienst der UNO	—	127 495	135 000	7 505	354	Service de traduction al- lemand des Nations Unies
355	Aktivitäten der Koordina- tionskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	11 075 611	8 940 000	2 700 000	-6 240 000	355	Activités de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
356	Weltausstellungen	19 300 000	8 000 000	3 600 000	-4 400 000	356	Expositions universelles
357	Internationales Ausstel- lungsbüro (BIE), Paris	12 868	14 600	15 500	900	357	Bureau international des expositions (BIE), Paris
358	Weltpostverein	2 344 847	—	—	—	358	Union postale universelle
359	Gesellschaft für schwei- zerische Aussenpolitik	90 000	75 000	—	-75 000	359	Association suisse de po- litique étrangère
360	Schenkung für den Sitz des internationalen Natur- schutzbundes	7 400 000	4 440 000	—	-4 440 000	360	Don pour le siège de l'Union internationale pour la protection de la nature et de ses ressour- ces

Begründung

Exposé des motifs

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

00.165	BRB vom 30.9.1991 betreffend die Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung.	
	• UNITAR, Institut der Vereinten Nationen für Ausbildung und Forschung	80 000
	• UNRISD, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Sozialentwicklung	80 000
	• UNSDRI, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für soziale Verteidigung	50 000
	• UNIDIR, Institut der Vereinten Nationen für Abrüstung	70 000
	• Europäisches Zentrum für Wohlfahrtspolitik und Sozialforschung	20 000
		<u>300 000</u>
00.166	BRB vom 12.9.1990 betreffend Ausrichtung eines Beitrages an den Umweltfonds der Vereinten Nationen.	
	• Beitrag an das Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP)	3 420 000
	• Beitrag an das Global Resource Information Database (GRID) mit Sitz in Genf.	630 000
		<u>4 050 000</u>
00.167	BB vom 13.3.1990 (BB1 1990 I 145), 28.1.1992 (BB1 1992 I 510). Zusatzbotschaft vom 1.7.1992 (BB1 1992 V 469). Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit mittel- und osteuropäischen Staaten, sowie mit den GUS-Staaten. Der Zahlungskredit enthält einen Betrag von 25 Mio. Franken zur Deckung der dem Zusatzkredit von 600 Mio. für die GUS-Staaten zu belastenden Verpflichtungen. Dieser Betrag bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	
	Stand der Beanspruchung siehe Seite 251.	
00.168	BRB vom 16.5.1990 betreffend jährlicher Beitrag an das ordentliche Budget für «Audiovisuelles Eureka».	
00.169	Neu unter 3600.167	
00.170	BRB vom 1.7.1992 betreffend jährlicher Beitrag an das Schweizerische Komitee für Wilton Park.	
00.171	BRB vom # betreffend die Unterstützung der Schweizerischen Friedensstiftung.	
00.300	BB vom 8.12.1948, Art. 9, über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) (SR 0.401). Beitrag an das Budget der Organisation.	
00.302	BB vom 30.9.1953, Art. 7, betreffend die Genehmigung des Abkommens über die Errichtung einer europäischen Organisation für kernphysikalische Forschung (SR 0.424.091).	
	• Ordentlicher Beitrag an das Budget der Organisation	37 088 000
	Der Saldo des in den Jahren 1987 und 1988 gewährten Beitragsvorschusses wurde im Rechnungsjahr 1992 vollständig kompensiert, sodass der ordentliche Beitrag nicht mehr zu kürzen ist.	
	• BRB vom 18.12.1991 betreffend einen pauschalen Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern	1 000 000
	• Fakultatives Sonderprogramm Schwerionenenexperiment	400 000
		<u>38 488 000</u>

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.165	ACF du 30.9.1991 concernant la poursuite du soutien de divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans le domaine économique, social et du désarmement.	
	• UNITAR, Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche	80 000
	• UNRISD, Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social	80 000
	• UNSDRI, Institut de recherche des Nations Unies pour la défense sociale	50 000
	• UNIDIR, Institut des Nations Unies pour le désarmement	70 000
	• Centre européen de formation et de recherche en action sociale	20 000
		<u>300 000</u>
3600.166	ACF du 12.9.1990 concernant le versement d'une contribution au Fonds d'environnement des Nations Unies.	
	• Contribution au Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	3 420 000
	• Contribution au Global Resource Information Database (GRID), basé à Genève.	630 000
		<u>4 050 000</u>
3600.167	AF du 13.3.1990 (FF 1990 I 121), 28.1.1992 (FF 1992 I 494). Message complémentaire du 1.7.1992 (FF 1992 V 469). Crédits-cadres pour la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale, ainsi qu'avec ceux de la CEI. Le crédit de paiement comprend un montant de 25 millions destiné à couvrir les engagements à prendre à charge du crédit additionnel de 600 millions pour les pays de la CEI. Ce montant reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	
	Etat de l'utilisation, voir page 251.	
3600.168	ACF du 16.5.1990 concernant une contribution annuelle au budget ordinaire du programme «Eurêka Audiovisuel».	
3600.169	Figure désormais sous 3600.167.	
3600.170	ACF du 1.7.1992 concernant une contribution annuelle au Comité suisse pour Wilton Park.	
3600.171	ACF du # concernant de soutien à la Fondation suisse pour la paix.	
3600.300	AF du 8.12.1948 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), art. 9 (RS 0.401). Contribution au budget de l'organisation.	
3600.302	AF du 30.9.1953, art. 7, approuvant la convention pour l'établissement d'une organisation européenne pour la recherche nucléaire (RS 0.424.091).	
	• Contribution ordinaire au budget de l'organisation	37 088 000
	Le solde de l'avance de contribution versée en 1987 et 1988 a été entièrement compensé en 1992, de sorte que la contribution ordinaire n'a plus à être réduite.	
	• ACF du 18.12.1991 concernant une contribution forfaitaire à titre de remboursement des impôts fédéraux directs supportés par l'organisation pour ses collaborateurs suisses	1 000 000
	• Programme facultatif extraordinaire des ions lourds	400 000
		<u>38 488 000</u>

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.303	BB vom 2.10.1969, Art. 6/7, über die Genehmigung des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie (SR 0.421.09); BB vom 12.12.1973, Art. 9/10, über das Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie (SR 0.421.091).	
	• Beitrag an das Budget der Konferenz	491 000
	• Beitrag an das Budget des Laboratoriums	2 420 800
		<u>2 911 800</u>
3600.304	BRB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM). Jahresbeitrag.	
3600.305	BB vom 22.9.1976 betreffend das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09).	
	• Allgemeines Budget	
	– Jährlicher Beitrag	16 100 000
	• Wissenschaftsprogramm	
	– laufende Tätigkeiten	27 900 000
	• Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme	
	– laufende Tätigkeiten	63 600 000
	– neue Beteiligungen	700 000
		<u>108 300 000</u>
3600.306	BB vom 9.10.1981 über den Beitritt zur Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre (ESO) (SR 0.427.1). Jahresbeitrag. Beteiligung der Schweiz am Bau des «Very Large Telescope» VLT.	
3600.307	BRB vom 16.10.1990 betreffend den Beitrag an die Europäische Umweltforschungs-Organisation (EERO). Jahresbeitrag.	
3600.308	Botschaft in Vorbereitung betreffend einen Beitrag an die «International School of Berne».	
	Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	
3600.350	BB vom 18.12.1964 betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Revision der in Mannheim unterzeichneten revidierten Rheinschiffsahrtsakte (SR 0.747.224.10). Jahresbeitrag.	
3600.351	BB vom 6.6.1955, Art. 39, betreffend die Genehmigung des Abkommens vom 6.3.1948 zur Schaffung einer intergouvernementalen beratenden Seeschiffsahrtsorganisation (SR 0.747.305.91). Jahresbeitrag.	
3600.353	BRB vom 1.11.1989 betreffend den Beitrag an die Sanierungskosten der Altstadt von Sana'a (Yemen).	
3600.354	BRB vom 23.10.1991 betreffend einen Beitrag an den deutschen Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen.	
3600.355	BG vom 19.3.1976, Art 7, über die Einsetzung einer Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (SR 194.1).	
	• Finanzierung diverser Werbeaktionen im Ausland (schriftliche Dokumentationen über die Schweiz, Filme und Fernsehsendungen sowie Schweizerwochen)	2 500 000
	• Vorstudien für die Teilnahme an Weltausstellungen	200 000
		<u>2 700 000</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.303	AF du 2.10.1969 approuvant l'accord qui institue la Conférence européenne de biologie moléculaire, art. 6/7 (RS 0.421.09); AF du 12.12.1973 approuvant l'accord qui institue le Laboratoire européen de biologie moléculaire, art. 9/10 (RS 0.421.091).	
	• Contribution au budget de la conférence	491 000
	• Contribution au budget du laboratoire	2 420 800
		<u>2 911 800</u>
3600.304	ACF des 7.8.1970 et 2.9.1981 concernant l'adhésion de la Suisse à la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Mer Méditerranée (CIESM). Contribution annuelle.	
3600.305	AF du 22.9.1976 relatif à la convention portant création d'une agence spatiale européenne (ESA) (RS 0.425.09).	
	• Budget général	
	– Contribution annuelle	16 100 000
	• Programme scientifique	
	– Activités en cours d'exécution	27 900 000
	• Programmes d'infrastructure, de technologie et d'application	
	– Activités en cours d'exécution	63 600 000
	– Nouvelles participations	700 000
		<u>108 300 000</u>
3600.306	AF du 9.10.1981 portant adhésion de la Suisse à l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (ESO) (RS 0.427.1). Contribution annuelle au budget. Participation de la Suisse à la construction du «Very Large Telescope» VLT.	
3600.307	ACF du 16.10.1990 concernant la contribution à l'Organisation européenne pour la recherche environnementale (EERO). Contribution annuelle.	
3600.308	Message en préparation concernant une contribution à l'«International School of Berne».	
	Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi fédérale.	
3600.350	AF du 18.12.1964 approuvant la convention portant amendement à la convention révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim (RS 0.747.224.10). Contribution annuelle.	
3600.351	AF du 6.6.1955 approuvant la convention du 6.3.1948 relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, art. 39 (RS 0.747.305.91). Contribution annuelle.	
3600.353	ACF du 1.11.1989 concernant la restauration de la vieille ville de Sanaa (Yémen).	
3600.354	ACF du 23.10.1991 concernant une contribution au Service de traduction allemand des Nations Unies.	
3600.355	LF du 19.3.1976 instituant une commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, art. 7 (RS 194.1).	
	• Financement de diverses campagnes de publicité à l'étranger (documentation écrite sur la Suisse, films et émissions TV, ainsi que semaines suisses)	2 500 000
	• Etudes en vue de la participation à des expositions universelles	200 000
		<u>2 700 000</u>

Begründung	Exposé des motifs
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.356 Botschaft in Vorbereitung betreffend Teilnahme der Schweiz an der Spezialweltausstellung in Taejon (Republik Korea) im Jahre 1993. Dieser Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. 3600.357 BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11). Jahresbeitrag.	3600.356 Message en préparation concernant la participation de la Suisse à l'Exposition internationale spécialisée de Taejon (République de Corée) en 1993. Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. 3600.357 AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11). Contribution annuelle.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.362 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	500 000	1 100 000	1 100 000	—	3600.362 Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
363 Lokalitäten für die lettische Mission in Genf	—	—	60 000	60 000	363 Locaux destinés à la Mis- sion lettone à Genève
364 Swiss Taiwan Trading Group	—	—	1 007 000	1 007 000	364 Swiss Taiwan Trading Group
 <i>42 Darlehen und Beteili- gungen</i>					 <i>42 Prêts et participa- tions</i>
4200.001 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	2 041 754	2 280 000	2 115 000	- 165 000	4200.001 Prêts pour l'achat d'auto- mobiles et pour l'équipe- ment
2 Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	2 977 260	35 534 000	45 394 000	9 860 000	2 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3 Wiedereingliederungsfonds des Europarates	—	2 718 200	2 718 200	—	3 Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe
4 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	600 000	—	—	—	4 Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
 Seeschiffsamt	989 090	950 200	1 636 700	686 500	 Office de la navigation maritime
 <i>30 Personalausgaben</i>					 <i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.501 Bezüge des Etatpersonals	429 754	465 800	505 600	39 800	3010.501 Rétribution du personnel permanent
 <i>31 Sachausgaben</i>					 <i>31 Biens et services</i>
3160.501 Spesenentschädigungen	14 586	16 300	16 800	500	3160.501 Dédommagements
3180.501 Kommissionen und Honorare	9 922	30 000	25 000	-5 000	3180.501 Commissions et honoraires
3190.509 Übrige Sachausgaben	7 882	8 100	8 300	200	3190.509 Autres dépenses d'équipe- ment
 <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					 <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.501 Ausbildung von Seeleuten	17 508	80 000	81 000	1 000	3600.501 Formation de marins
502 Abwrackaktion Rheinschiff- fahrt	509 438	350 000	1 000 000	650 000	502 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
 Einnahmen	34 979 448	37 378 000	40 466 600	3 088 600	 Recettes
 <i>53 Entgelte</i>					 <i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	3 883 376	4 200 000	4 300 000	100 000	5310.001 Emoluments
2 Visagebühren	11 734 716	14 600 000	16 300 000	1 700 000	2 Emoluments de visa
3 Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädi- gungen	220	—	—	—	3 Commission d'indemnités étrangères, émoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	676 129	700 000	750 000	50 000	5360.001 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweiz, Ausgleichskasse	4 973 686	4 760 000	5 000 000	240 000	2 Remboursements de la C. se suisse de compensati
5 Abwrackaktion Rheinschiffahrt	1 777 467	1 000 000	1 650 000	650 000	5 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane

Begründung

Exposé des motifs

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.362	BB vom 18.6.1992 betreffend finanzielle Unterstützung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond-Museums in Genf (BBI 1992 III 996).	
3600.363	BRB vom 6.5.1992 betreffend Zurverfügungstellung von Ersatzlokalitäten für die lettische UNO-Mission in Genf.	
3600.364	BRB vom 9.6.1992 betreffend einen Beitrag an das Swiss Taiwan Trading Group für erbrachte Dienstleistungen. Diese Ausgabe ist durch Mehreinnahmen unter 5310.002 weitgehend kompensiert.	
4200.001	Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.103). Darlehen an versetzte Beamte.	
	Darlehen, Zuwachs, Seite 558	2 115 000
4200.002	● BB vom 15.12.1989 über die Gewährung eines neuen Darlehens an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (UNHCR) (BB1 1989 III 1719)	31 390 000
	● Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Neubaus für die Meteorologische Weltorganisation (OMM)	3 004 000
	● Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung von Gebäuden für das CERN	11 000 000
		45 394 000
	Diese zwei letzten Kredite bleiben bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	
	Darlehen, Zuwachs, Seite 558	45 394 000
4200.003	BRB vom 11.3.1991 betreffend die vierte Erhöhung der Anteilsscheine der Schweiz am Kapital des Fonds für soziale Entwicklung des Europarates.	
	Darlehen, Zuwachs, Seite 558	2 718 200
3010.501/3600.501/3180.501/3190.509	BG vom 23.9.1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizerflagge (SR 747.30).	
3600.501	V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag an die Ausbildungskosten. Erhöhung durch erwarteten Anstieg der Anzahl Seeleute.	
3600.502	BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.010). Die Mehrausgaben beruhen auf der Annahme der Inverkehrsetzung eines neuen Schiffes; sie werden durch entsprechend höhere Einnahmen unter 5360.005 ausgeglichen.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschifffahrt», Seite 555	1 000 000
5310.001	V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren, Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate. Geschätzte Einnahmen.	

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.362	AF du 18.6.1992 concernant le versement d'une aide financière au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge à Genève (FF 1992 III 967).	
3600.363	ACF du 6.5.1992 concernant la mise à disposition de locaux pour la Mission lettone près l'ONU à Genève.	
3600.364	ACF du 9.6.1992 concernant le versement d'une contribution au Swiss Taiwan Trading Group pour services rendus. Cette dépense est largement compensée par des recettes supplémentaires figurant sous 5310.002.	
4200.001	Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.103). Prêts aux fonctionnaires transférés.	
	Prêts, augmentation, page 558	2 115 000
4200.002	● AF du 15.12.1989 concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) (FF 1989 III 1626)	31 390 000
	● Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble pour l'Organisation météorologique mondiale (OMM)	3 004 000
	● Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'immeubles pour le CERN	11 000 000
		45 394 000
	Les deux derniers crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	
	Prêts, augmentation, page 558	45 394 000
4200.003	ACF du 11.3.1991 concernant la quatrième augmentation des titres de participation de la Suisse au capital du Fonds de développement social du Conseil de l'Europe.	
	Prêts, augmentation, page 558	2 718 200
3010.501/3160.501/3180.501/3190.509	LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse (RS 747.30).	
3600.501	O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Contribution aux frais de formation.	
3600.502	AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Contribution au Fonds de déchirage. Les dépenses accrues se fondent sur l'hypothèse de la mise en service d'un nouveau bateau. Elles seront largement compensées par des recettes plus élevées à l'article 5360.005.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour l'«action de déchirage pour assainir la navigation rhénane», page 555	1 000 000
5310.001	O du 30.1.1985 sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse. Recettes estimées.	

Begründung**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

5310.002 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) (SR 142.241). Entgelt für Visaerteilungen. Die Mehreinnahmen wurden eingeschätzt aufgrund einer durch das Swiss Taiwan Trading Group zu erhebenden Nebengebühr.

5360.002 V vom 26.5.1961, Art. 4, über die freiwillige AHV/IV (SR 831.111).

5360.005 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.010). Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes. Geschätzte Mehreinnahmen unter Berücksichtigung der Inverkehrsetzung eines neuen Schiffes.

Einlage in Spezialfinanzierung «Abwrackaktion
Rheinschifffahrt», Seite 555 1 650 000

Exposé des motifs**Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

5310.002 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE, RS 142.241). Taxes pour la délivrance de visas. Les recettes supplémentaires ont été estimées en fonction de la surtaxe que doit prélever le Swiss Taiwan Trading Group.

5360.002 O du 26.5.1961 concernant l'AVS/AI facultative, art. 4 (FS 831.111).

5360.005 AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération. Recettes plus élevées estimées en tenant compte de la mise en service d'un nouveau bateau.

Attribution au financement spécial pour l'«action
de déchirage pour assainir la navigation rhé-
nane», page 555 1 650 000

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)201 Département des affaires
étrangères (suite)62 Rückzahlung von Darle-
hen und Beteiligungen62 Remboursement de prêts
et de participations

6200.001	Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	2 057 245	2 000 000	2 100 000	100 000
2	Rückzahlung Darlehen, Im- mobiliensiftung für in- ternationale Organisa- tionen, Genf	8 115 921	8 344 200	8 579 300	235 100
3	Rückzahlung Darlehen, Weltgesundheitsorganisa- tion	1 325 000	1 325 000	1 325 000	—
4	Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern	435 689	448 800	462 300	13 500

6200.001	Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement	
2	Remboursements de prêts, Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève	
3	Remboursements de prêts Organisation mondiale de la santé	
4	Remboursements de prêts Union postale universelle, Berne	

202 Direktion für Ent-
wicklungszusammen-
arbeit und humani-
täre Hilfe202 Direction de la coo-
pération au dévelop-
pement et de l'aide
humanitaire

Ausgaben	873 169 282	882 888 200	963 745 800	80 857 600

Dépenses

Entwicklungszusammenarbeit	636 162 901	646 712 600	714 732 500	68 019 900

Coopération au développe-
ment

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonels	14 685 717	16 011 900	16 833 100	821 200
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 090 343	960 400	765 000	- 195 400

3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	120 402	182 000	150 000	-32 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	7 981	9 000	9 300	300
3190.009	Übrige Sachausgaben	10 083	15 000	15 500	500

3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et honoraires	
3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment	

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001	Allgemeine Beiträge an in- ternationale Organisa- tionen	183 799 372	196 853 000	207 936 000	11 083 000
2	Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit	166 699 994	188 777 600	427 799 100	239 021 500
3	Eigene Projekte des Bundes	233 063 998	210 031 900	—	- 210 031 900
4	Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	32 000 003	27 871 800	—	-27 871 800

3600.001	Contributions générales à des organisations interna- tionales	
2	Actions spécifiques de la coopération au développe- ment	
3	Projets de la Confédéra- tion	
4	Mesures concomitantes à la coopération au développe- ment	

Begründung

Exposé des motifs

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

00.001	Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.03). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte.	
	Darlehen, Abgang, Seite 554	2 100 000
00.002	BB vom 11.12.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (BB1 1964 II 1940). Rückzahlung gemäss Amortisationsplan.	
	Darlehen, Abgang, Seite 554	8 579 300
00.003	BB vom 18.12.1959 und 17.6.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Weltgesundheitsorganisation für die Erstellung ihres Neubaus in Genf (BB1 1959 II 1456, BB1 1964 I 1237). Amortisation gemäss Art. 2 des BB vom 17.6.1964.	
	Darlehen, Abgang, Seite 554	1 325 000
00.004	BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern) (BB1 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969.	
	Darlehen, Abgang, Seite 554	462 300

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

6200.001	Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.03). Remboursement de prêts accordés aux fonctionnaires transférés.	
	Prêts, diminution, page 554	2 100 000
6200.002	AF du 11.12.1964 concernant l'octroi de prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FF 1964 II 1544). Remboursement selon plan d'amortissement.	
	Prêts, diminution, page 554	8 579 300
6200.003	AF des 18.12.1959 et 17.6.1964 concernant l'octroi de prêts à l'Organisation mondiale de la santé pour le financement de la construction de son immeuble à Genève (FF 1959 II 1417, FF 1964 I 1251). Amortissement selon l'article 2 de l'AF du 17.6.1964.	
	Prêts, diminution, page 554	1 325 000
6200.004	AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne) (FF 1968 I 25). Amortissement selon articles 3 et 4 du contrat du 2.7.1969.	
	Prêts, diminution, page 554	462 300

202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	358 785	440 000	497 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	610 378	700 000	823 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	1 434 945	600 000	700 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	—	—	—	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3001/ BB vom 8.12.1980 (BB1 1980 III 1443), 18.9.1984 (BB1 1984 III 102), 23.9.1987 (BB1 1987 III 261), 4.10.1990 (BB1 1990 III 617). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.			3600.001/ AF des 8.12.1980 (FF 1980 III 1435), AF des 18.9.1984 (FF 1984 III 104), 23.9.1987 (FF 1987 III 252), 4.10.1990 (FF 1990 III 599) Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.	

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Voraussichtliche Verwendung 1993:

3600.001	● Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen Zusammenarbeit	102 636 000
	● Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	11 800 000
	● Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	78 000 000
	● Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der finanziellen Zusammenarbeit	15 500 000
		<u>207 936 000</u>
3600.002	● Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen	126 850 000
	● Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen	63 100 000
	● Aktionen der finanziellen Zusammenarbeit	30 000 000
	● Aktionen der technischen Zusammenarbeit	158 249 000
	● Expertenmissionen, Stipendien	16 000 000
	● Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit (Koordination, Ausbildung, Information, Evaluation)	33 600 000
		<u>427 799 000</u>

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide
humanitaire (suite)

Utilisation probable pour 1993:

3600.001	● Contributions générales à des organisations internationales de coopération technique	102 636 000
	● Contributions générales à des instituts de recherche internationaux	11 800 000
	● Contributions générales à des fonds de développement	78 000 000
	● Contributions générales à des organisations internationales de coopération financière	15 500 000
		<u>207 936 000</u>
3600.002	● Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques	126 850 000
	● Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques	63 100 000
	● Actions de coopération financière	30 000 000
	● Actions de coopération technique	158 249 000
	● Missions d'experts, bourses	16 000 000
	● Mesures d'accompagnement de la coopération au développement (coordination, formation, information, évaluation)	33 600 000
		<u>427 799 000</u>

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)					202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
4200.002	Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	4 685 008	6 000 000	6 000 000	—	4200.002	Banques régionales de développement, participations
3	Beteiligung an der Weltbank	—	—	55 224 500	55 224 500	3	Participation à la Banque mondiale
	Humanitäre Hilfe	236 289 552	221 182 500	226 521 300	5 338 800		Aide humanitaire
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	2 733 380	3 008 200	3 136 300	128 100	3010.201	Rétribution du personnel permanent
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.201	Spesenentschädigungen	33 865	35 000	36 000	1 000	3160.201	Dédommagements
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201	Internationale Hilfswerke	107 356 373	88 389 300	98 199 000	9 809 700	3600.201	Oeuvres d'entraide internationales
202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	29 960 476	30 000 000	27 900 000	-2 100 000	202	Aide alimentaire en produits laitiers
203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	25 121 483	23 000 000	21 600 000	-1 400 000	203	Aide alimentaire en céréales
204	Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	50 000 000	55 000 000	55 000 000	—	204	Comité international de la Croix-Rouge, Genève
205	OIM, Internationale Organisation für Migrationen	588 500	750 000	850 000	100 000	205	OIM, Organisation internationale pour les migrations
206	Andere Nahrungsmittelhilfe	20 495 475	21 000 000	19 800 000	-1 200 000	206	Aide alimentaire, divers
	Übrige Hilfsmassnahmen	716 829	14 993 100	22 492 000	7 498 900		Autres mesures d'aide
3600.401	Umweltprogramme	716 829	14 993 100	22 492 000	7 498 900	3600.401	Programmes en matière d'environnement

Begründung

Exposé des motifs

Ad 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

00.002 BB vom 26.9.1979 (BB1 1979 II 1026), 7.3.1985 (BB1 1985 857+868), 9.10.1987 (BB1 1987 I 146) über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

Voraussichtliche Verwendung 1993:

● Interamerikanische Entwicklungsbank	1 000 000
● Asiatische Entwicklungsbank	1 300 000
● Afrikanische Entwicklungsbank	1 000 000
● Interamerikanische Investitionsgesellschaft	1 700 000
● Multilaterale Investitionsgarantie-Agentur	1 000 000

Beteiligungen, Zuwachs, Seite 558 6 000 000

00.003 BB vom 4.10.1991 über den Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods. Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) und die Internationale Finanz-Corporation (IFC).

Voraussichtliche Verwendung 1993:

Zweite Tranche an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) sowie an die Internationale Finanz-Corporation (IFC). Die ersten Beitragszahlungen an die IFC von US\$ 23,502 Mio, sowie an die IBRD von US\$ 34,445 Mio der Schweiz, erfolgten bereits 1992.

BB vom 30.11.1988 (BBI 1988, III 1495) und vom 10.12.1991 (BBI 1991 III 337). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft.

Beteiligungen, Zuwachs, Seite 558 55 224 500

00.201 Humanitäre Hilfe

● Schweizerisches Katastrophenhilfekorps	18 199 000
● Ausrichtung von Beiträgen an internationale Organisationen und Unterstützung schweizerischer Hilfswerke	80 000 000

98 199 000

00.202 Nahrungsmittelhilfe mit schweizerischen Milchprodukten.

00.203 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide. BRB vom 3.3.1986 betreffend das Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens (20 Mio. Franken). Zusätzliche Einzelaktionen mit IKRK, UNHCR und anderen Organisationen.

00.204 BB vom 25.9.1989 (BBI 1989 I 593) über den ordentlichen Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK (Sitzbudget und regionale Delegationen).

00.205 BB vom 17.3.1954 (BBI 1954 I 538) betreffend die weitere Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Organisation für Migrationen (OIM). Jahresbeitrag: 2,75 Prozent des administrativen Budgets.

00.206 Übrige Nahrungsmittelhilfe (Diverse Produkte, z.B. lokal erhältliche Hülsenfrüchte, Frischprodukte; inkl. Logistik, Transport und Verteilungskosten).

00.401 BB vom 13.3.1991 über die Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

4200.002 AF des 26.9.1979 (FF 1979 II 1009), 7.3.1985 (FF 1985 I 849+860), 9.10.1987 (FF 1987 I 134) concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

Utilisation probable pour 1993:

● Banque interaméricaine de développement	1 000 000
● Banque asiatique de développement	1 300 000
● Banque africaine de développement	1 000 000
● Société interaméricaine d'investissement	1 700 000
● Agence multilatérale de garantie des investissements	1 000 000

Participations, augmentation, page 558 6 000 000

4200.003 AF du 4.10.1991 concernant l'adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods. Financement des contributions à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et à la Société financière internationale (SFI).

Utilisation probable pour 1993:

2e tranche à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et à la Société financière internationale (SFI). La première contribution suisse à la SFI d'un montant de 23,502 millions de dollars et un premier paiement à la BIRD d'un montant de 39,445 millions de dollars ont été versés en 1992 déjà.

AF du 30.11.1988 (FF 1988 III 1427) et du 10.12.1991 (FF 1991 III 357). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.

Participations, augmentation, page 558 55 224 500

3600.201 Aide humanitaire

● Corps suisse d'aide en cas de catastrophe	18 199 000
● Contributions volontaires aux organisations internationales et soutien de projets d'oeuvres d'entraide privées suisses	80 000 000

98 199 000

3600.202 Aide alimentaire sous forme de produits laitiers suisses.

3600.203 Aide alimentaire sous forme de céréales. ACF du 3.3.1986 concernant la Convention relative à l'aide alimentaire de l'Accord international sur le blé (20 millions de francs) et actions supplémentaires avec le CICR, le HCR et d'autres organisations.

3600.204 AF du 25.9.1989 concernant la contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Contribution annuelle octroyée pour les tâches permanentes du CICR (budget du siège et délégations régionales).

3600.205 AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512) concernant le maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 2,75 pour cent du budget administratif de cette organisation.

3600.206 Autres formes d'aide alimentaire (divers produits tels que légumes secs de provenance locale, produits frais; y compris logistique, transport et frais de distribution).

3600.401 AF du 13.3.1991 pour le financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global.

Inneres					Intérieur	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
3 Departement des Innern					3 Département de l'intérieur	
Ausgaben	10 747 431 706	11 276 635 745	12 142 873 635	866 237 890	Dépenses	
Einnahmen	78 882 714	78 446 700	75 409 300	-3 037 400	Recettes	
301 Generalsekretariat					301 Secrétariat général	
Ausgaben	5 652 419	11 172 100	13 025 515	1 853 415	Dépenses	
Verwaltung	4 326 607	5 093 400	6 082 875	989 475	Administration	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 114 805	4 758 300	5 428 300	670 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	72 667	32 100	80 000	47 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3160.001 Spesenentschädigungen	42 466	115 000	100 000	-15 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	63 586	103 500	381 000	277 500	3180.001 Commissions et honoraires	
4 Aus- und Weiterbildung	13 373	65 500	63 175	-2 325	4 Formation et perfectionnement	
3190.009 Übrige Sachausgaben	19 709	19 000	30 400	11 400	3190.009 Autres dépenses d'équipement	
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 325 812	1 465 000	1 574 740	109 740	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission des recours en matière de douane	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3000.101 Vergütungen an die Eidg. AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland	72 954	100 000	150 000	50 000	3000.101 Indemnités, commission fédérale de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger	
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 100 971	1 195 500	1 232 800	37 300	3010.101 Rétribution du personnel permanent	
105 Bezüge des Hilfspersonals	79 287	101 000	120 000	19 000	105 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3160.101 Spesenentschädigungen	392	500	500	—	3160.101 Dédommagements	
3180.101 Kommissionen und Honorare	61 798	60 000	57 000	-3 000	3180.101 Commissions et honoraires	
104 Aus- und Weiterbildung	950	1 000	950	-50	104 Formation et perfectionnement	
3190.109 Übrige Sachausgaben	9 459	7 000	13 490	6 490	3190.109 Autres dépenses d'équipement	

Begründung

Exposé des motifs

301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

Anteilanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	84 949	140 000	112 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 656 018	1 214 000	1 289 100	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 205 533	635 000	899 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Landesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	8 673	19 000	38 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
0.001 Mehraufwand zur Hauptsache für die Erarbeitung einer Strategie der Umweltforschung in der Schweiz.				3180.001 Frais extraordinaires dus notamment à l'élaboration d'une stratégie de la recherche environnementale en Suisse.

Inneres					Intérieur	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
301 Generalsekretariat (Fortsetzung)					301 Secrétariat général (suite)	
Nationale Alarmzentrale	–	4 613 700	5 367 900	754 200	Centrale nationale d'alarme	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	–	1 926 400	2 143 200	216 800	3010.201 Rétribution du personnel permanent	
205 Bezüge des Hilfspersonals	–	74 300	80 000	5 700	205 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.201 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	–	200 000	270 000	70 000	3110.201 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
3130.201 Verbrauchsmaterial	–	35 000	35 000	–	3130.201 Fournitures	
3145.201 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	–	60 000	100 000	40 000	3145.201 Entretien des machines, appareils, installations	
202 Unterhalt Anlage	–	85 000	90 000	5 000	202 Entretien des installa- tions	
3160.201 Spesenentschädigungen	–	49 000	72 000	23 000	3160.201 Dédommagements	
3180.201 Kommissionen und Honorare	–	311 000	427 500	116 500	3180.201 Commissions et honoraires	
202 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	–	400 000	807 500	407 500	202 Mandats de recherche et de développement	
204 Aus- und Weiterbildung	–	27 000	33 250	6 250	204 Formation et perfectionne- ment	
205 Kostenanteil an Sicher- stellung AC-Alarm-Über- mittlung	–	220 000	260 000	40 000	205 Quote-part aux frais pour assurer la transmission de l'alarme AC	
3190.209 Übrige Sachausgaben	–	26 000	29 450	3 450	3190.209 Autres dépenses d'équipe- ment	
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>	
4010.201 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	–	1 200 000	1 020 000	- 180 000	4010.201 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
Einnahmen	45 192	660 000	662 000	2 000	Recettes	
Verwaltung	45 192	60 000	60 000	–	Administration	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5310.001 Rekursgebühren	45 192	60 000	60 000	–	5310.001 Taxes de recours	
Nationale Alarmzentrale	–	600 000	602 000	2 000	Centrale nationale d'alarme	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5360.201 Rückerstattungen	–	600 000	602 000	2 000	5360.201 Remboursements	

Begründung

Exposé des motifs

301 Generalsekretariat (Fortsetzung)

Ad 301 Secrétariat général (suite)

Nationale Alarmzentrale

Die Verordnung vom 3. Dezember 1990 über die Nationale Alarmzentrale (NAZ) (SR 732.34) ersetzt diejenige vom 31. Oktober 1984. Sie wurde zusammen mit der Störfallverordnung (SR 814.012) am 1. April 1991 in Kraft gesetzt. Die wesentlichsten Änderungen sind gleichgewichtige Einstufung von Radioaktivität und Chemie sowie die direkte Unterstellung der NAZ unter das Generalsekretariat des Eidg. Departementes des Innern. In Auswertung der Erfahrungen aus Übungen, insbesondere auch der Gesamtverteidigungsübung 1988 wurde die in der Folge des Kernkraftwerkunfalles Tschernobyl überarbeitete Verordnung erneut angepasst. Die Verordnung vom 26. Juni 1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (SR 732.32) wurde am 1. Juli 1991 in Kraft gesetzt. Wesentlichste Änderungen sind die Straffung der Organisation durch Elimination einer Zwischenstufe mit entsprechender Aufgabenverlagerung und der Ersatz der Gefährdungsstufe durch das dem internationalen Trend entsprechende Dosismassnahmenkonzept.

Aus diesen Verordnungsänderungen resultierten zusätzliche Aufgaben für die NAZ, mit entsprechenden finanziellen Auswirkungen, namentlich in den Bereichen Chemie (Schaffung einer gesamtschweizerischen Datenbank für gefährliche und umweltrelevante Stoffe) und Radioaktivität (Daten- und Informationsaufbereitung bis zur Entscheidungsreife, deren zweckmässige Darstellung und Übertragung von Zürich nach Bern).

- 10.201/ Mehraufwand durch Modernisierung von Messverfahren (insbesondere Aeoradiometrie).
- 30.201 Kostensteigerung resultierend aus der Intensivierung der Zusammenarbeit mit den Kantonen und den ausländischen Fachstellen in den Bereichen Radioaktivität und Chemie.
- 30.201 Mehrbedarf namentlich durch Übernahme des Sekretariates der Eidg. Kommission für die Überwachung der Radioaktivität (KUEr) von der Abteilung Strahlenschutz des Bundesamtes für Gesundheitswesen (BAG).
- 30.202 Effiziente gesamtschweizerische Lösungen mit modernen Informatik-Mitteln für die Beschaffung, Verwaltung, Verarbeitung und Präsentation von Daten sowohl im Bereich Radioaktivität wie Chemie bedingen eingehende grundsätzliche Abklärungen und erfordern entsprechende zusätzliche Mittel.
- 30.205 Kosten zur Sicherstellung der Alarmierung von Behörden und Bevölkerung sowie der Erteilung von Verhaltensanweisungen über Radio im Ereignisfall.
- 10.201 Zeitliche Verschiebung von Beschaffungen zugunsten von vorrangigen Studien und Abklärungen (Rubrik 3180.202).

Centrale nationale d'alarme

L'ordonnance du 3 décembre 1990 sur la Centrale nationale d'alarme (CENAL) (RS 732.34) remplace celle du 31 octobre 1984. Elle est entrée en vigueur le 1er avril 1991, en même temps que l'ordonnance sur les accidents majeurs (RS 814.12). Les modifications les plus importantes sont la radioactivité et la chimie qui sont traitées sur un pied d'égalité et la CENAL qui est directement placée sous l'autorité du Secrétariat général du Département fédéral de l'intérieur. En conséquence des expériences tirées d'exercices et plus précisément de l'exercice de la Défense générale de 1988, l'ordonnance a été nouvellement adaptée: elle avait déjà été révisée à la suite de l'accident de la centrale nucléaire de Tchernobyl. L'ordonnance du 26 juin 1991 sur l'organisation d'intervention lors d'une augmentation de la radioactivité (RS 732.32) est entrée en vigueur le 1er juillet 1991. Les modifications les plus importantes sont la rationalisation de l'organisation par l'élimination d'un échelon, avec le transfert de tâches que cela comporte et l'adaptation à la tendance internationale, en remplaçant le "degré de danger" par le "concept des mesures à prendre en fonction des doses".

Il résulte de ces modifications, des tâches supplémentaires pour la CENAL, avec les effets financiers correspondants, notamment dans le domaine de la chimie (création d'une banque de données nationale concernant les substances dangereuses pour l'environnement) et dans le domaine de la radioactivité (analyse graduelle des données et des informations jusqu'à maturation, puis transmission de Zurich à Berne de leur description appropriée).

- 3110.201/ Dépenses supplémentaires dues à la modernisation des procédés de mesure (spécialement l'aéroradiométrie).
- 3160.201 Augmentation des frais résultant de la coopération accrue avec les cantons et les organes étrangers dans les domaines de la chimie et de la radioactivité.
- 3180.201 Besoins supplémentaires, notamment par la prise en charge du Secrétariat de la commission fédérale de surveillance de la radioactivité (CSR) de la Division de la radioprotection de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).
- 3180.202 La recherche de solutions nationales efficaces, assistée par un système informatique moderne, visant à collecter, exploiter, traiter et diffuser des données, aussi bien dans le domaine de la radioactivité que dans celui de la chimie, occasionnent des études spécifiques de base, exigeant des moyens financiers supplémentaires appropriés.
- 3180.205 Au cas où un événement devrait se produire, dépenses pour assurer l'alarme des autorités et de la population, ainsi que pour la diffusion par radio des instructions sur le comportement à adopter.
- 4010.201 Des acquisitions ont dû être différées au profit d'études et d'analyses prioritaires (voir sous 3180.202).

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
305	Bundesarchiv					305	Archives fédérales
	Ausgaben	2 954 610	2 904 100	3 828 390	924 290		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 822 047	2 669 300	3 287 300	618 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	75 964	83 700	343 600	259 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	9 090	9 600	9 900	300	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	20 481	19 000	16 500	-2 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	—	23 750	23 750	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	50 000	70 000	20 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	14 660	11 000	14 250	3 250	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	12 367	11 500	11 590	90	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Erwerbungen, Ankäufe	—	50 000	51 500	1 500	4010.001	Acquisitions, achats
306	Bundesamt für Kultur					306	Office fédéral de la culture
	Ausgaben	162 775 092	171 498 600	171 254 815	- 243 785		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	19 137 201	18 385 500	21 193 700	2 808 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 925 098	2 627 600	3 503 900	876 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Ankäufe der Schweiz. Landesbibliothek	850 100	900 000	1 170 000	270 000	3100.001	Acquisitions de la Bibliothèque nationale
2	Ankäufe des Schweiz. Literaturarchivs	749 953	700 000	750 000	50 000	2	Acquisitions des Archives littéraires suisses
3	Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien in Schweiz. Bibliotheken	421 072	385 000	394 600	9 600	3	Répertoire des périodiques étrangers et des séries reçus par les bibliothèques suisses
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	209 747	118 000	98 100	-19 900	3110.001	Machines, appareils, installations
3	Ankäufe des Schweiz. Landesmuseums	1 149 588	950 000	1 000 000	50 000	3	Acquisitions du Musée national
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	433 918	476 900	527 500	50 600	3120.001	Eau, énergie, combustible
2	Panorama der Schweizer Geschichte	451 573	520 000	350 000	- 170 000	2	Panorama de l'histoire suisse
3130.001	Verbrauchsmaterial	241 950	247 500	251 500	4 000	3130.001	Matériel d'exploitation
2	Ausstellungen und Veranstaltungen	1 924 160	2 500 000	3 000 000	500 000	2	Expositions et manifestations
3160.001	Spesenentschädigungen	234 784	243 200	271 600	28 400	3160.001	Dédommagements

Begründung

Exposé des motifs

305 Bundesarchiv

305 Archives fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	218 193	208 000	253 600
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	398 542	395 000	461 900
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	260 882	166 000	263 000

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	21 820	120 000	40 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	

30.001 Regl. für das BAR vom 15.7.1966 (SR 432.11) Art. 3, 5a. Kreditbedarf für Aufträge an externe Berater im Zusammenhang mit den Vorarbeiten für das Projekt "Bestandserhaltung" im BAR (Massenkonservierung). Restaurierungsarbeiten, Beratung und Expertisen der Arbeitsgemeinschaft für Papierrestauration Bern (AGPB) zur Verbesserung der Haltbarkeit der Akten aus der Bundesverwaltung. Ab 1993 werden die Kosten nicht mehr wie bisher von der EDMZ übernommen.

30.004 Durch BRB vom 11.12.1989 wurden dem BAR neue Aufgaben im Bereich der "Organisationsberatung der Dienststellen bei der Informationsverwaltung" übertragen. Kreditmehrbedarf für erweiterte Ausbildungsmassnahmen im In- und Ausland zur Bewältigung der Anforderungen durch neue Informationstechnologien sowohl für die Beratung des Informationsmanagements in der Bundesverwaltung als auch für die Archivierung neuer Datenträger.

3180.001 R du 15.7.1966 pour les archives fédérales, art. 3 et 5, lit a (SR 432.11). Besoins financiers pour des mandats confiés à des conseillers étrangers à l'administration en relation avec les travaux préparatoires du projet "conservation des fonds" aux Archives fédérales (conservation de masse). Travaux de restauration, consultation et expertises effectuées par le groupe de travail pour la restauration du papier, Berne, en vue de l'amélioration de la conservation des documents de l'Administration fédérale. Dès 1993, ces frais ne seront, en effet, plus pris en charge par l'OCFIM comme par le passé.

3180.004 Par ACF du 11.12.1989, de nouvelles tâches ont été attribuées aux Archives fédérales dans le domaine "conseil en organisation des offices pour la gestion de l'information documentaire". Besoins financiers supplémentaires pour des cours de perfectionnement en Suisse et à l'étranger afin de pouvoir faire face aux exigences des nouvelles technologies de l'information, ainsi que pour conseiller l'administration fédérale en matière de gestion de l'information et l'archivage des nouveaux supports de données.

306 Bundesamt für Kultur

Ad 306 Office fédéral de la culture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 372 618	2 340 000	2 682 500
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	631 107	765 000	1 043 100
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	890 709	925 000	961 000

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	296 248	277 000	254 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3100.001	BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek. Mehrbedarf von 220 000 Franken zur Anschaffung von Datenträgern für das Informationszentrum und zur Abrundung der Sammelschwerpunkte im Rahmen der Reorganisation der SLB (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 212.3).	
3100.002	BRB vom 19.6.1989 zur Errichtung des Schweizerischen Literaturarchivs; BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21).	
3100.003	BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Fortführung des Verzeichnisses ausländischer Zeitschriften und Serien in schweizerischen Bibliotheken.	
3110.001	Mehrbedarf von 38 000 Franken infolge altersbedingter Auswechslung der Messeinheit der Fluoreszenzanlage des chem.-physik. Labors, das ausserhalb des Hauptgebäudes des Schweiz. Landesmuseums in neuen Räumlichkeiten untergebracht wurde.	
3110.003	BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313). BRB vom 28.3.1990 Musikautomatenmuseum in Seewen/SO. Übernahme durch den Bund (Aussonst. SLM). Erhöhung des Kreditbetrages für Anschaffungen des Musikautomatenmuseums Seewen (+ Fr. 50 000) gemäss Vertrag zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und dem Kanton Solothurn vom 28.5.1990. Entnahme aus der Spezialfinanzierung Landesmuseum, S. 555	200 000
3120.001	● Sammlung Oskar Reinhart und Museo Vela (KF) ● Landesmuseum (SLM)	46 500 481 000 <u>527 500</u>
3120.002	BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines "Panoramas der Schweizer Geschichte" (BBl 1990 I 1623). Finanzierung der wissenschaftlichen Vorbereitungsarbeiten für die Museumseinrichtung. Minderbedarf infolge Bauverzögerung bedingt durch Einsparungen.	
3130.001	Betriebs- und übriges Verbrauchsmaterial ● für Kulturförderung (KF) ● für Landesmuseum (SLM)	8 500 243 000 <u>251 500</u>
3130.002	Nutzung der bundeseigenen Einrichtungen und Bestände (SLM, SLB, Spezialmuseen) für die Durchführung von Ausstellungen sowie Austauschaktionen mit in- und ausländischen Partnern. ● Ausstellungen und Veranstaltungen – KF – SLM – SLB	940 400 1 776 600 283 000 <u>3 000 000</u>
3160.001	Mehrkosten infolge dringend notwendigen Informationsbeschaffungen und Studienaufenthalte bei in- und insbesondere auch ausländischen Bibliotheken im Zusammenhang mit der Reorganisation der Schweiz. Landesbibliothek (+ 25'000 Franken/vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 214).	

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3100.001	LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale suisse. Besoins supplémentaires de 220 000 francs pour acheter des supports de données destinés au centre d'information et pour compléter des collections importantes dans le cadre de la réorganisation de la BN (voir message du 6.2.1992, ch. 212.3).	
3100.002	ACF du 19.6.1989 concernant la création des Archives littéraires suisses. LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21).	
3100.003	LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Continuation du répertoire des périodiques et séries étrangers dans des bibliothèques suisses.	
3110.001	Besoins supplémentaires de 38 000 francs pour remplacer le système de mesure de l'appareil de fluorescence à rayons X du laboratoire de chimie et de physique du Musée national suisse installé dans des locaux nouveaux hors du bâtiment principal.	
3110.003	AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour la prise en charge d'antiquités nationales (RS 432.313). ACF du 28.3.1990 concernant le Musée d'automates musicaux de Seewen/SO. Prise en charge par la Confédération (filiale du MN). Relèvement du crédit pour les achats du Musée d'automates musicaux de Seewen de 50 000 francs, conformément au contrat du 28.5.1990 conclu entre la Confédération suisse et le canton de Soleure. Prélèvement sur le financement spécial pour le Musée national, p. 555	200 000
3120.001	● Collection Oskar Reinhart et Museo Vela (EC) ● Musée national (MN)	46 500 481 000 <u>527 500</u>
3120.002	AF du 7.2.1990 concernant la création d'un "Panorama de l'histoire suisse" (FF 1990 I 1544). Financement des travaux scientifiques préliminaires à la création du musée. Les besoins financiers sont moindres que prévu, des procédures d'opposition ayant retardé la mise en chantier.	
3130.001	Matériel d'exploitation et autres fournitures ● pour encouragement de la culture (EC) ● pour le Musée national (MN)	8 500 243 000 <u>251 500</u>
3130.002	Utilisation des institutions et des collections de la Confédération (MN, BN, musées spéciaux) pour réaliser des expositions et des opérations d'échange avec des partenaires suisses ou étrangers. ● Expositions et manifestations – EC – MN – BN	940 400 1 776 600 283 000 <u>3 000 000</u>
3160.001	Besoins supplémentaires de 25 000 francs pour acquérir des informations absolument nécessaires et effectuer des séjours d'étude dans des bibliothèques en Suisse et à l'étranger dans le cadre de la réorganisation de la Bibliothèque nationale suisse (voir message du 6.2.1992, ch. 214).	

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)						306 Office fédéral de la culture (suite)
3160.002	Nachtdienst, Schichtarbeit	31 840	44 300	45 000	700	3160.002 Service de nuit, travail par équipe
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 270 558	1 400 100	1 588 305	188 205	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	97 251	200 000	356 250	156 250	2 Mandats de recherche et d' développement
4	Aus- und Weiterbildung	25 556	30 000	38 000	8 000	4 Formation et perfectionne- ment
5	Ausgrabungen, Konservie- rungen und Restaurierungen	89 399	224 500	285 000	60 500	5 Fouilles, conservation et restaurations
6	Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen	144 004	458 800	458 000	- 800	6 Surveillance de nuit, en- tretien du parc
7	Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	640 930	485 000	500 000	15 000	7 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
8	Reorganisation SLB	-	-	2 165 000	2 165 000	8 Réorganisation de la Bi- bliothèque nationale
3190.009	Übrige Sachausgaben	816 654	1 429 900	521 360	- 908 540	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Kulturelle Institutionen					Institutions culturelles
3600.001	Stiftung Pro Helvetia	23 000 000	28 000 000	25 000 000	-3 000 000	3600.001 Fondation Pro Helvetia
2	Unterstützung kultureller Organisationen	4 855 000	4 000 000	3 690 000	- 310 000	2 Soutien aux organisations culturelles
3	Swiss Institute New York	300 000	310 000	288 000	-22 000	3 Swiss Institute New York
4	Kulturabgeltung an die Stadt Bern	-	1 000 000	900 000	- 100 000	4 Indemnité versée à la ville de Berne pour la culture
5	Unterstützung der kultu- rellen Erwachsenenbildung	-	1 400 000	1 291 000	- 109 000	5 Soutien de la formation culturelle des adultes
	Sprach- und Kultur- gemeinschaften					Communautés linguistique et culturelles
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 500 000	2 500 000	2 250 000	- 250 000	3600.051 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
52	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	3 750 000	3 750 000	3 375 000	- 375 000	52 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
53	Sprachenartikel Sofort- Massnahmen	-	-	1 800 000	1 800 000	53 Article sur les langues, mesures urgentes
	Kulturvermittlung, Sozio- kulturelle Bestrebungen					Transmission de la cul- ture, mesures socio-cul- turelles
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	18 879 983	17 000 000	17 300 000	300 000	3600.101 Encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisses de l'étranger
102	Förderung der ausser- schulischen Jugendarbeit	5 083 975	7 400 000	6 894 000	- 506 000	102 Encouragement de l'activi- té extra-scolaire de la jeunesse
103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	294 000	294 000	273 000	-21 000	103 Encouragement de la litte- rature pour enfants et la jeunesse
104	Schweizerische Volks- bibliothek	1 500 000	3 790 000	1 800 000	-1 990 000	104 Bibliothèque pour tous
105	Buchausstellungen im Aus- land	686 000	735 000	661 000	-74 000	105 Expositions du livre à l'étranger
106	Nationale Informations- und Aussprachezentren	274 400	274 400	246 000	-28 400	106 Centres nationaux d'in- formation et de discussion
107	Schweizerischer Feuille- tondienst	147 000	147 000	132 000	-15 000	107 Schweizerischer Feuille- tondienst
108	Service de presse suisse	49 000	49 000	44 000	-5 000	108 Service de presse suisse

Begründung

Exposé des motifs

306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 30.001 Die Reorganisation der Schweiz. Landesbibliothek bedingt den Bezug von externen Spezialisten, die bei Analysen und Versuchen zur Bestandserhaltung und bei Planungsaufgaben das Stammpersonal der Bibliothek beraten (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 213, 215).
- 30.002 Mehrbedarf wegen der Reorganisation der Schweiz. Landesbibliothek. Vergabe von Mandaten an externe Firmen und Spezialisten im Zusammenhang mit Evaluation, Installation und Betrieb des künftigen integrierten Bibliothekssystems sowie Projektbearbeitung, Analysen, Auf- und Ausbau von nationalen Normdateien (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 212.2, 214).
- 30.004 Förderung der zentralen und dezentralen Ausbildung, insbesondere der Führungskräfte (Honorare für Führungsausbildung; Weiterbildungskurse und Lehrgänge in den Bereichen Recht, Verwaltung, Administration). Verstärkung der externen Spezialausbildung im Bibliotheks- und Museumsbereich.
- 30.005 V vom 29.9.1924 über die eidg. Kunstpflege (SR 442.11) Schenkungsvertrag zwischen der Familie Vela und der Eidgenossenschaft aus dem Jahr 1892. BRB vom 11.2.1958 betr. Sammlung Oskar Reinhart "Am Römerholz" in Winterthur. V vom 14.11.1979 über die Verwaltung des Schweiz. Landesmuseums (SR 432.32). BG vom 29.9.1911 betr. die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Unaufschiebbare Restaurierungen und Konservierungen in den einzelnen Teilbereichen des Amtes (Sammlung Oskar Reinhart, Museo Vela, Schweiz. Landesbibliothek, Schweiz. Landesmuseum). Reorganisationsbedingter Mehrbedarf von 39 000 Franken für Konservierungsmassnahmen (präventive Behandlung und optische Speicherung) in der Schweiz. Landesbibliothek (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 213). Erhöhung Anteil Schweiz. Landesmuseum um 50 000 Franken für die im Rahmen seines gesetzlichen Auftrages durchzuführenden archäologischen Ausgrabungen.
- 30.007 V vom 24.2.1988 über das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 172.212.11). Der Kredit dient der Finanzierung von verschiedenen Tätigkeiten des Büros: Öffentlichkeitsarbeit, Gutachten und Publikationen, Tagungen und Arbeitsgruppen, Dokumentationsstelle.
- 30.008 Neue Rubrik. Diese umfasst sämtliche im Zusammenhang mit der Reorganisation der Schweiz. Landesbibliothek anfallenden Kosten, die nicht in bestehende Rubriken integriert werden können: Retrospektive Katalogisierung und Mikroverfilmung der Zettelkataloge, Aufbau des Informationszentrums "Schweiz" als Vermittlungsstelle zwischen Bibliotheken, Dokumentationsstellen und Datenbanken sowie Marketing für bibliographische Produkte (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 212.3, 214.1, 411, 215).
- 30.009 Verwaltungsaufwand und Mitgliederbeiträge an die UNESCO. Minderaufwand gegenüber Vorjahr infolge Wegfall von speziellen Transportkosten des Landesmuseums.
- | | |
|--------------------|---------|
| ● Kulturförderung | 142 500 |
| ● Landesmuseum | 358 500 |
| ● Landesbibliothek | 20 400 |
| | 521 400 |
- 30.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia, Art. 3 (SR 447.1) Finanzhilfen für die Jahre 1992 - 1995 (BB vom 26.9.1991 sowie Botschaft vom 25.3.1992 über Sanierungsmassnahmen 1992 für den Bundeshaushalt).
- 30.002 Richtlinien des EDI vom 4.12.1987 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBi 1988 I 812); Ausrichtung von Jahresbeiträgen an rund 45 Vereinigungen von Kulturschaffenden.

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3180.001 La réorganisation de la Bibliothèque nationale nécessite le recours à des spécialistes externes pouvant conseiller le personnel de la bibliothèque dans ses tâches de planification et dans ses travaux d'analyse et d'essai de techniques de conservation des stocks (voir message du 6.2.1992, ch. 213 et 215).
- 3180.002 Besoins financiers supplémentaires de 175 000 francs dans le cadre de la réorganisation de la BN. Octroi de mandats à des entreprises et des spécialistes externes en vue d'évaluer, d'installer et de gérer le nouveau système intégré de la BN, ainsi que d'élaborer des projets, de procéder à des analyses, de créer et de développer au niveau national des fichiers d'autorité normalisés (voir message du 6.2.1992, ch. 212.2 et 214).
- 3180.004 Encouragement de la formation centralisée et décentralisée, en particulier du personnel dirigeant (honoraires pour formation à des fonctions dirigeantes); cours et cycles de formation dans les domaines du droit, de l'administration et de la gestion). Renforcement de la formation spéciale externe en bibliothéconomie et muséologie.
- 3180.005 O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération (RS 442.11). Contrat de donation entre la famille Vela et la Confédération de 1892. ACF du 11.2.1958 concernant la Collection Oskar Reinhart "Am Römerholz" à Winterthur. O du 14.11.1979 sur l'administration du Musée national suisse (RS 432.32). LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Travaux de restauration et de conservation urgents dans différents établissements de l'Office (Collection Oskar Reinhart, Museo Vela, Bibliothèque nationale suisse, Musée national suisse). Besoins supplémentaires de 39 000 francs pour des mesures de conservation (traitement préventif et stockage optique) rendues nécessaires par la réorganisation de la Bibliothèque nationale (voir message du 6.2.1992, ch. 213). Relèvement de 50 000 francs de la quote-part du Musée national suisse pour la réalisation de fouilles archéologiques dans le cadre de ses tâches légales.
- 3180.007 O du 24.2.1988 instituant le Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (RS 172.212.11). Le crédit sert à financer diverses activités du Bureau: relations avec le public, expertises et publications, colloques et groupes de travail, service de documentation.
- 3180.008 Nouvel article. Il comprend tous les frais de réorganisation de la Bibliothèque nationale suisse qui ne peuvent pas être inscrits dans les articles existants: recatalogage et microfilmage des catalogues sur fiches, création du centre "Suisse" d'information et de liaison entre bibliothèques, services de documentation, banques de données et marketing des produits bibliographiques (voir message du 6.2.1992, ch. 212.3, 214.1, 441 et 215).
- 3190.009 Dépenses administratives et cotisations à l'UNESCO. Dépenses moindres par rapport à l'année précédente dues à la suppression des frais de transport spéciaux du Musée national.
- | | |
|-------------------------------|---------|
| ● Encouragement de la culture | 142 500 |
| ● Musée national | 358 500 |
| ● Bibliothèque nationale | 20 400 |
| | 521 400 |
- 3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la fondation Pro Helvetia, art. 3 (RS 447.1). Aides financières pour les années 1992 à 1995 (AF du 26.9.1991, ainsi que message du 25.3.1992 sur les mesures d'assainissement des finances fédérales de 1992).
- 3600.002 Directives du DFI du 4.12.1987 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1988 I 766). Allocation d'aides financières annuelles à quelque 45 associations d'artistes.

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.004	BB vom 2.7.1875 betreffend die Leistungen der Stadt Bern an den Bundessitz. Abgeltung an die Bundesstadt für deren kulturelle Leistungen zum Nutzen des Bundes, eingeschlossen die ausländischen diplomatischen Vertretungen.	
3600.005	Richtlinien des EDI von 1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung (BBl 1992 I 1270). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 10 Organisationen.	
3600.051/052	BG vom 24.6.1983 über Beiträge an die Kantone Graubünden und Tessin zur Förderung ihrer Kultur und Sprache. Art. 2 TI, Art. 1 GR (SR 441.3).	
3600.053	Der neue Sprachenartikel ist mit bestimmten Erwartungen im direkten Förderungsbereich verbunden (verstärkte Unterstützung der Kantone Graubünden und Tessin sowie Austauschaktionen zwischen den verschiedenen Landesteilen). Um kurzfristig eine Tätigkeit zu ermöglichen, wurde ein spezieller Kredit in den Voranschlag aufgenommen.	
3600.101	BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01).	
	• Betriebsbeiträge an Schweizerschulen im Ausland	16 500 000
	• Förderung der Ausbildung ausserhalb der Schweizerschulen	800 000
		<u>17 300 000</u>
3600.102	BG und V über die Förderung der ausser schulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Verstärkte Förderung der ausser schulischen Jugendarbeit, insbesondere des nationalen und internationalen Jugendaustauschs. Die V verpflichtet zur Entschädigung der sportlichen und nichtsportlichen Jugendleiterausbildung. Die erforderlichen Mittel für die Jugendleiterausbildung müssen proportional zum Gesamtkredit bereitgestellt werden.	
3600.103	Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 für die Verwendung des Kredites zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur (BBl 1990 II 1536). Förderung von Herausgabe und Verbreitung wertvoller Kinder- und Jugendliteratur durch Jahresbeiträge an rund 5 gesamtschweizerisch tätige Organisationen.	
3600.104	BB vom 24.1.1991 über Finanzhilfen an die Stiftung Schweizerische Volksbibliothek (BBl 1991 I 248).	
3600.105	Jahresbeiträge an die drei Verlegerverbände der deutschen, französischen und italienischen Schweiz für die kulturpolitisch begründete Teilnahme an Buchveranstaltungen im Ausland.	
3600.106	Jahresbeiträge an:	
	• Forum Helveticum	88 000
	• Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Demokratie	57 100
	• Rencontres suisses	70 300
	• Coscienza Svizzera	30 600
		<u>246 000</u>

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.004	AF du 2.7.1875 concernant les prestations de la ville de Bern pour le siège fédéral. Indemnités à la Ville fédérale pour ses prestations culturelles en faveur de la Confédération, y compris les représentations diplomatiques étrangères.	
3600.005	Directives du DFI de 1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement culturelle de l'éducation des adultes (FF 1992 I 127). Allocation d'aides financières annuelles à quelque 10 organisations.	
3600.051/052	LF du 24.6.1983 sur les subventions aux cantons des Grisons et du Tessin pour la sauvegarde de leur culture et de leurs langues, art. 2 TI, art. 1 GR (RS 441.3).	
3600.053	Le nouvel article constitutionnel sur les langues suscite certaines attentes dans le domaine de l'encouragement direct (renforcement du soutien aux cantons des Grisons et du Tessin, opérations d'échanges entre les différentes parties du pays). Un crédit spécial a été inscrit dans le budget pour permettre d'entreprendre des activités à brève échéance.	
3600.101	LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) et V du 29.6.1988 (RS 418.01).	
	• Contributions aux frais d'exploitation des écoles suisses à l'étranger	16 500 000
	• Encouragement de l'instruction hors des écoles suisses	800 000
		<u>17 300 000</u>
3600.102	LF du 6.10.1989 et O du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1; 446.11). Renforcement de l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires, en particulier des échanges de jeunes au plan national et international. L'O dispose que des indemnités sont allouées pour la formation des responsables de jeunes dans les domaines sportif et non sportif. Les ressources nécessaires à la formation des responsables de jeunes doivent être proportionnelles au crédit total.	
3600.103	Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse (FF 1990 II 1536). Encouragement de la publication et de la diffusion de livres de qualité pour les enfants et les adolescents par des contributions annuelles allouées à quelque cinq organisations oeuvrant à l'échelle nationale.	
3600.104	AF du 24.1.1991 sur l'aide financière à la fondation suisse de la Bibliothèque pour tous (FF 1991 I 248).	
3600.105	Contributions annuelles allouées aux trois associations d'éditeurs de Suisse alémanique, romande et italienne pour leur participation à des salons du livre à l'étranger.	
3600.106	Contributions annuelles à:	
	• Forum Helveticum	88 000
	• Groupe de travail suisse pour la démocratie	57 100
	• Rencontres suisses	70 300
	• Coscienza Svizzera	30 600
		<u>246 000</u>

Inneres

Intérieur

Rechnung
Compte
1991Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différence par
rapport au budget
1992

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

**306 Bundesamt für Kultur
(Fortsetzung)****306 Office fédéral de la culture
(suite)**

3600.109	Unterstützung der Fahrenden	250 000	250 000	225 000	-25 000	3600.109	Soutien aux nomades
111	Stiftung zur Wiedergut- machung für die Kinder der Landstrasse	96 848	—	—	—	111	Fondation pour la répara- tion des préjudices causés aux enfants de la grand- route
850	Beteiligung der Schweiz an EG-Programmen MEDIA	—	—	2 000 000	2 000 000	850	Participation de la Suisse aux programmes MEDIA de la CE
	Filmkulturelle Be- strebungen						Mesures culturelles en fa- veur du cinéma
3600.151	Filmförderung	10 290 000	11 200 000	10 800 000	- 400 000	3600.151	Encouragement du cinéma
152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	1 594 000	3 000 000	3 600 000	600 000	152	Coopération européenne dans le domaine du ci- néma
153	Aus- und Weiterbildungs- förderung für Filmberufe	—	1 000 000	1 800 000	800 000	153	Encouragement de la forma- tion et du perfectionne- ment des professions ciné- matographiques
	Kunstpflge						Encouragement des arts
3600.201	Bildende Kunst	2 057 951	2 224 600	2 054 000	- 170 600	3600.201	Arts plastiques
202	Angewandte Kunst	911 400	931 000	860 000	-71 000	202	Arts appliqués
203	Kunstaustellungen des Europarates	891 800	4 900	4 000	- 900	203	Expositions d'art du Con- seil de l'Europe
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz						Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
3600.251	Denkmalpflege	37 240 000	33 760 000	27 340 000	-6 420 000	3600.251	Conservation des monum- ts historiques
252	Heimatschutz	11 838 400	10 632 400	11 838 000	1 205 600	252	Protection du patrimoine culturel
	Nationale Archive						Archives nationales
3600.301	Landesphonothek	715 000	720 000	652 000	-68 000	3600.301	Phonothèque nationale
302	Cinémathèque	1 225 000	1 300 000	1 170 000	- 130 000	302	Cinémathèque
	Verschiedenes						Divers
3600.351	Gedenkmünzen; Verwendung des Prägegewinns	3 500 000	3 500 000	4 500 000	1 000 000	3600.351	Ecus commémoratifs, utili- sation du bénéfice de frappe
	Einnahmen	1 449 624	1 237 000	829 200	- 407 800		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Liegenschaftsertrag	34 698	35 500	33 600	-1 900	5210.001	Produit des immeubles
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Filmeinfuhrgebühren	466 891	400 000	—	- 400 000	5310.001	Taxes d'importation de films
5340.001	Erlös aus Eintrittten	84 367	130 000	95 000	-35 000	5340.001	Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	27 980	44 500	39 500	-5 000	5350.001	Ventes
5390.001	Steuern und Dubletten SLM	696 048	350 000	520 000	170 000	5390.001	Taxes et ventes de dou- bles MN

Begründung

Exposé des motifs

306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

306.109 Jahresbeiträge zugunsten der "Radgenossenschaft der Landstrasse" und der mit ihr zusammenarbeitenden Organisationen. Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsangebots (Standplätze, Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Schulung).

306.151 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (Filmgesetz, SR 443.1), V vom 24.6.1992 (SR 443.11).

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246

306.152 Volle Mitwirkung in den multinationalen Förderungsinstitutionen des Europarates (EURIMAGES) und der EG (MEDIA 95) (Filmgesetz, Art. 8; BRB von 15.6.1992)

• EURIMAGES	1 200 000
• MEDIA 95	2 200 000
• EUREKA	200 000
	<u>3 600 000</u>

306.153 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (SR 443.1); V vom 28.12.1962 (SR 443.11). Verstärkte Förderung der Aus- und Weiterbildung in Filmberufen zwecks Sicherstellung eines eigenständigen schweizerischen Filmnachwuchses.

306.201 BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1), V vom 29.9.1924 (SR 442.11).

306.202 BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten Kunst (SR 442.2), V vom 18.9.1933 (SR 442.21).

306.251 BB vom 14.3.1958 betreffend die Förderung der Denkmalpflege (SR 445.1). V vom 26.8.1958 (SR 445.11).

• Ordentlicher Jahreskredit (Art. 2, Abs. 1)	1 500 000
• Ausserordentliche Erhöhung angesichts der grossen Zahl gewichtiger und dringlicher Restaurierungen (Art. 2, Abs. 2)	8 840 000
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 557	17 000 000
	<u>27 340 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, S. 557

306.252 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451), V vom 16.1.1991 (AS 1991 249)

• Ordentliche Bundesmittel	9 338 000
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 557	2 500 000
	<u>11 838 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, S. 557

306.301 Jahresbeiträge an die Stiftung Schweiz. Landesphonothek in Lugano. Sicherung des nationalen Tonträgergutes.

306.302 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen, Art. 6 (SR 443.1) Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Filmguts.

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.109 Contribution annuelle allouée à l'Association des gens de roulotte et aux organisations qui collaborent avec elle. Création d'un large éventail de prestations et de possibilités d'entraide (places de séjour, relations avec le public, conseils, formation).

3600.151 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1) et O du 24.6.1992 (RS 443.11).

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246

3600.152 Participation complète aux programmes d'encouragement multilatéraux du Conseil de l'Europe (EURIMAGES) et de la CE (MEDIA 95) (loi sur le cinéma, art. 8 et ACF du 15.6.1992).

• EURIMAGES	1 200 000
• MEDIA 95	2 200 000
• EUREKA	200 000
	<u>3 600 000</u>

3600.153 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1) et O du 28.12.1962 (RS 443.11). Renforcement de l'encouragement de la formation et de la formation continue dans les professions du cinéma afin de garantir l'indépendance de la relève de cinéma suisse.

3600.201 AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1) et O du 29.9.1924 (RS 442.11).

3600.202 AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (RS 442.2) et O du 18.9.1933 (RS 442.21).

3600.251 AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques (RS 445.1) et O du 26.8.1958 (RS 445.11).

• Crédit annuel ordinaire (art. 2, 1er al.)	1 500 000
• Augmentation extraordinaire due au nombre élevé de restaurations importantes et urgentes (art. 2, 1er al.)	8 840 000
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557	17 000 000
	<u>27 340 000</u>

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

3600.252 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451) et O du 16.1.1991 (RO 1991 249)

• Crédit ordinaire alloué par la Confédération	9 338 000
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557	2 500 000
	<u>11 838 000</u>

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

3600.301 Contribution annuelle à la fondation de la Phonothèque nationale suisse à Lugano. Conservation du patrimoine sonore national.

3600.302 LF du 28.9.1962 sur le cinéma, art. 6 (RS 443.1). Collection, archivage et mise en valeur du patrimoine cinématographique national.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 3600.351
- Ab 1992 wird jährlich eine Gedenkmünze in Silber im Nennwert von 20 Franken herausgegeben. Der jährlich für kulturelle Projekte durch Bundesratsbeschluss zur Verteilung gelangende Kreditbetrag wird damit aufgrund des zu erwartenden Prägegewinnes festgelegt.
- 5390.001
- Einlage in die Spezialfinanzierung Landesmuseum, S. 555
- 520 000

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3600.351
- Une pièce commémorative en argent d'une valeur nominale de 20 francs est frappée chaque année depuis 1992. Le crédit alloué tous les ans en vertu d'un ACF est ainsi fixé sur la base du bénéfice de frappe présumé.
- 5390.001
- Attribution au financement spécial pour le Musée national, p. 555
- 520 000

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**306 Bundesamt für Kultur
(Fortsetzung)****306 Office fédéral de la culture
(suite)**

5390.002	Beitrag Kt.Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen	139 034	275 000	139 600	- 135 400
9	Verwaltungseinnahmen	607	2 000	1 500	- 500

5390.002	Participation du canton de Soleure aux frais du Musée d'automates musicaux de Seewen	
9	Recettes administratives	

**310 Bundesamt für Umwelt,
Wald und Landschaft****310 Office fédéral de
l'environnement, des
forêts et du paysage**

Ausgaben	611 417 016	507 126 000	563 919 305	56 793 305

Dépenses*30 Personalausgaben**30 Dépenses de personnel*

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	28 773 971	29 931 200	33 354 600	3 423 400
5	Bezüge des Hilfspersonals	930 021	1 890 000	2 650 100	760 100
6	Bezüge des Hilfspersonals, Umweltfragen	542 436	592 600	648 500	55 900

3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	
6	Rétribution du personnel auxiliaire, questions relatives à l'environnement	

*31 Sachausgaben**31 Biens et services*

3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	974 851	892 000	710 000	- 182 000
3130.001	Betrieb des hydrometrischen Stationsnetzes	242 041	270 000	310 000	40 000
2	Betrieb des nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe (NABEL)	4 057 931	2 500 000	1 600 000	- 900 000
3	Überwachung des Rheins	–	550 000	800 000	250 000
3140.001	Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	417 785	440 000	450 000	10 000
3150.001	Mieten und Benützungskosten	4 715	7 800	11 100	3 300
2	Schweiz, Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	650 000	430 000	430 000	–
3160.001	Spesenentschädigungen	750 012	770 000	800 000	30 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	765 916	290 000	285 000	-5 000
2	Hydrologische Untersuchungen	270 068	280 000	311 000	31 000
3	Pegelbeobachter	300 763	323 000	350 000	27 000
4	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	5 099 402	9 000 000	10 579 000	1 579 000
5	Aus- und Weiterbildung	10 226	30 000	45 505	15 505
6	Forstliche Erhebungen	4 170 003	4 000 000	4 000 000	–
7	Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	845 000	1 145 000	1 400 000	255 000
9	Forstliches Vermehrungsgut	182 053	190 000	–	- 190 000
10	Geologische Landesaufnahme	810 090	900 000	1 000 000	100 000
11	Hydrologischer Atlas der Schweiz	355 000	420 000	420 000	–
12	Beteiligung der Schweiz an CRESP	248 000	255 000	262 000	7 000

3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations	
3130.001	Exploitation des stations hydrométriques	
2	Exploitation du réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)	
3	Surveillance du Rhin	
3140.001	Entretien des stations hydrométriques	
3150.001	Loyers et frais d'utilisation	
2	Parc national suisse, indemnités contractuelles	
3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et honoraires	
2	Etudes hydrologiques	
3	Observateurs de limnimètres	
4	Mandats de recherche et développement	
5	Formation et perfectionnement	
6	Inventaires forestiers	
7	Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national	
9	Matériels forestiers de reproduction	
10	Cartographie géologique	
11	Atlas hydrologique de la Suisse	
12	Participation de la Suisse au CRESP	

Begründung

Exposé des motifs

Ad 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Parts à des crédits globaux particuliers

Rechnung Compte 1991 Fr.		Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.		
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 688 141	1 490 000	1 521 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 163 295	1 940 000	2 441 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 154 064	337 000	801 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	191 437	254 000	239 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
310.001	Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes sowie für den Betrieb des eidg. hydrologischen Messnetzes.		3110.001	Acquisition d'appareils et d'instruments pour exécuter le mandat légal en matière de protection de l'environnement et pour assurer l'exploitation du réseau hydrologique fédéral de mesures.	
310.001	Wiederkehrende Kosten für den Betrieb des Stationsnetzes. Laboruntersuchungen im Zusammenhang mit der Beobachtung der Grundwasserbeschaffenheit.		3130.001	Coûts de l'exploitation des stations de mesure. Analyses en laboratoire relatives à la surveillance de la qualité des nappes d'eaux souterraines.	
310.002	Das Messnetz NABEL dient im Sinne von Art. 39 Luftreinhalteverordnung (SR 814.318.142.1) der Luftverschmutzungsmessung im gesamtschweizerischen Rahmen. Die Erneuerung des seit 1978 bestehenden Messnetzes gemäss BRB vom 17.8.1988 wird im Laufe des Jahres 1992 abgeschlossen sein.		3130.002	Le réseau NABEL, datant de 1978, sert à mesurer la pollution de l'air en Suisse, selon l'art. 39 de l'OPair (RS 814.318.142.1). Sa modernisation, décidée par ACF du 17.8.1988, sera terminée dans le courant de 1992.	
310.003	BRB vom 11.4.1990 und 17.6.1991. Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Betriebskosten für die Station; Betrieb der Hauptwarnzentrale im Rahmen des "Warn- und Alarmdienstes Rhein".		3130.003	ACF du 11.4.1990 et du 17.6.1991. Exploitation en commun avec le Bade-Wurtemberg d'une station de mesures et de surveillance du Rhin, à Bâle. Participation aux coûts d'exploitation de la centrale d'alarme.	
310.002	Verträge mit den Parkgemeinden des Schweiz. Nationalparks		3150.002	Contrats avec les communes propriétaires des terres formant le Parc national suisse	
	● Pachtzinsen	325 500	● fermages	325 500	
	● Wildschäden im Einflussbereich	104 500	● dommages causés par le gibier sur le territoire du Parc	104 500	
	Entschädigung laut Parkverträgen (BRB vom 17.6.1991)	430 000	Dédommagement selon les termes des contrats (ACF du 17.6.1991)	430 000	
310.001	● Entschädigung der Kommissionen und Arbeitsgruppen	120 000	3180.001	● Indemnités versées aux commissions et aux groupes de travail	120 000
	● Gezielter Einsatz auswärtiger Übersetzer (Fachspezialisten)	165 000	● Traductions spécifiques confiées à des experts du domaine	165 000	
		285 000		285 000	
310.002	Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Ausrichtung von Gehilfenlöhnen (Messgehilfen, Digitalisierung). Teuerungsbedingte Anpassung der Gehilfenlöhne. Vermehrte Benützung der hydrometrischen Infrastruktur durch die Kantone; die daraus entstehenden Kosten werden von den Kantonen zurückerstattet (siehe Rubrik 5360.001).		3180.002	O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Salaires versés aux auxiliaires (mesures, digitalisation), y compris les adaptations dues au renchérissement. Utilisation accrue du réseau des stations hydrométriques par les cantons qui en remboursent les coûts (voir article 5360.001).	
310.003	Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Teuerungsbedingte Anpassung der Entschädigungen für die Beobachter der hydrometrischen Stationen der Landeshydrologie und -geologie.		3180.003	O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Adaptation au renchérissement des indemnités versées aux observateurs des stations hydrométriques du Service hydrologique et géologique national.	

Begründung**Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)**

- 3180.004 Erteilung von Forschungs- und Entwicklungsaufträgen mit dem Ziel, wissenschaftliche Grundlagen für politische Entscheidungsträger und vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten. Ökonomische, rechtliche und planerische Abklärungen, Forschungsarbeiten in den Bereichen Abfälle, Sicherheitstechnik, Luftreinhaltung, Gewässerschutz, Bodenschutz, umweltgefährdende Stoffe, Lärmbekämpfung, Natur- und Landschaftsschutz, Walderhaltung.
- 3180.006 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 33 (SR 921.0) sowie BRB vom 22.5.1991 über die Fortführung von Erhebungen im Schweizer Wald, Übergangsprogramm 1992 - 1995, Gesamtaufwendungen 1993: 10,7 Millionen, wovon 4,0 Millionen auf Teil "flankierende Massnahmen" entfallen. Die restlichen 6,7 Millionen sind im Budget des Schulrates (verschiedene Rubriken) eingestellt.
- 3180.007 BG vom 19.12.1980 über den Schweiz. Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Aufsicht, Löhne und Sozialleistungen. Umwelt- und Wildprobleme im Nationalpark erfordern zusätzliche Abklärungen und wissenschaftliche Untersuchungen.
- 3180.010 BRB vom 16.10.1985. Herstellung und Publikation des geologischen Atlas der Schweiz. Mehraufwendungen infolge Beschleunigung der Kartenproduktion.
- 3180.011 BRB vom 7.3.1988. Erstellung eines Atlaswerkes mit hydrologischen Informationen als Grundlage für die optimale Nutzung und den Schutz der Wasservorkommen.
- 3180.012 BRB vom 3.12.1990. Beteiligung der Schweiz am Überwachungsprogramm CRESP der OECD (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program), das zum Ziel hat, wissenschaftliche Daten und Kenntnisse im Zusammenhang mit der 1971-1982 erfolgten Versenkung von radioaktiven Abfällen im Nordatlantik zusammenzutragen.

Exposé des motifs**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)**

- 3180.004 Mandats de recherche et de développement en vue d'établir des bases scientifiques à l'intention des organes politiques de décision et des autorités d'exécution. Etudes en matière d'économie de droit et d'aménagement du territoire et travaux de recherche dans les domaines suivants: déchets, technique de sécurité, qualité de l'air, protection des eaux et du sol, substances dangereuses, lutte contre le bruit, protection de la nature et du paysage, sauvegarde des forêts.
- 3180.006 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 33 (RS 921.0). ACF du 22.5.1991 sur la continuation des inventaires forestiers, programme transitoire 1992 - 1995. Total des coûts pour 1993: 10 millions, dont 4 millions vont à charge de la partie "mesure d'appui". Les 6,7 millions restants figurent dans le budget (sous divers articles) du Conseil des Ecoles polytechniques fédérales.
- 3180.007 LF du 19.12.1980 sur le Parc national (RS 454). Surveillance des salaires et prestations sociales. Les problèmes liés à l'environnement et à la faune dans le Parc national nécessitent des recherches scientifiques supplémentaires.
- 3180.010 ACF du 16.10.1985. Réalisation et publication des cartes géologiques suisses. La production des cartes étant plus rapide que prévu, elle entraîne des coûts supplémentaires.
- 3180.011 ACF du 7.3.1988. Réalisation d'un atlas hydrologique; cet ouvrage permettra de mieux valoriser et de mieux protéger nos ressources en eau.
- 3180.012 ACF du 3.12.1990. Participation de la Suisse au programme de surveillance CRESP/ OCDE (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program); ce programme sert à rassembler des connaissances scientifiques en relation avec l'immersion de déchets radioactifs dans l'Atlantique Nord entre 1971 et 1982.

Inneres

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)				
3180.013 Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen	975 467	1 600 000	1 730 000	130 000
14 Aufklärungskampagne Luft	403 628	—	—	—
15 Informations- und Aus- bildungskonzept	207 913	—	—	—
16 Nationales Beobachtungs- netz für Bodenschadstoffe (NABO)	173 506	240 000	260 000	20 000
17 Aufklärungskampagne Abfall	1 409 937	2 300 000	2 900 000	600 000
18 Umweltgefährdende Stoffe: Koordination der Markt- überwachung und Überwa- chung der Selbstkontrolle	100 840	200 000	200 000	—
19 Vollzugsaufgaben nach Stoffverordnung	—	785 000	905 000	120 000
20 Vollzugsaufgaben nach Störfallverordnung	—	65 000	80 000	15 000
3190.001 Umweltausstellung MUBA 1991	1 218 559	—	—	—
9 Übrige Sachausgaben	101 394	177 200	137 000	-40 200
 <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>				
 Umwelt				
3600.001 Gewässeruntersuchungen	5 499 999	5 500 000	2 700 000	-2 800 000
2 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	100 000	150 000	180 000	30 000
3 Kantonale Chemiewehr	—	500 000	500 000	—
 Wald				
3600.101 Waldpflege und Bewirt- schaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Ver- mehrungsgut)	97 000 000	75 000 000	136 800 000	61 800 000
102 Wald- und Holzforschungs- fonds	275 000	275 000	270 000	-5 000
104 Vereinigungen zur Walder- haltung	—	—	450 000	450 000
 Landschaft				
3600.201 Fuss- und Wanderwege	499 961	515 000	477 000	-38 000
202 Landschaftsschutzfonds	50 000 000	—	—	—
 Jagd, Fischerei				
3600.301 Wiederbevölkerung öffent- licher Fischgewässer	675 000	675 000	607 000	-68 000
302 Förderungsmassnahmen für die Berufsfischerei	235 000	235 000	211 000	-24 000

Intérieur

310 Office fédéral de l'environne- ment, des forêts et du paysage (suite)	
3180.013 Information et supports matériels	
14 Campagne d'information sur la pollution de l'air	
15 Programme d'information et de sensibilisation	
16 Réseau d'observation na- tional afférent aux pol- luants des sols	
17 Campagne d'information sur les déchets	
18 Substances dangereuses pour l'environnement: coordination de la sur- veillance du marché, ainsi que du contrôle interne	
19 Tâches exécutées conformé- ment à l'ordonnance sur les substances	
20 Tâches exécutées conformé- ment à l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs	
3190.001 Exposition sur l'environ- nement MUBA 1991	
9 Autres dépenses d'équipe- ment	
 <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>	
 Environnement	
3600.001 Analyses des eaux	
2 Cadastre suisse de l'ap- provisionnement en eau	
3 Services cantonaux de lutte contre les pollu- tions chimiques	
 Forêts	
3600.101 Soins aux forêts et mesu- res de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)	
102 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisa- tion du bois	
104 Associations pour la con- servation de la forêt	
 Paysage	
3600.201 Chemins pour piétons et randonnée pédestre	
202 Fonds pour la protection du paysage	
 Chasse, pêche	
3600.301 Rempoissonnement des eaux publiques	
302 Mesures prises en faveur des pêcheurs profession- nels	

Begründung

Exposé des motifs

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

310.013 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 50 (SR 814.20). BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 33 (SR 923.0). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 6 und 49 (SR 814.01). BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz, Art. 14 (SR 451). BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 34 (SR 921.0). BG über Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985, Art. 11 (SR 704). Information, Beratung, Aufklärungsarbeiten und Vollzugshilfen.

310.016 V vom 9.6.1986 über Schadstoffe im Boden, Art. 3 (SR 814.12). Das Messnetz NABO ermöglicht die Schadstoffmessungen im Boden im gesamtschweizerischen Rahmen als Dauerbeobachtungsstelle.

310.017 BRB vom 19.3.1990. Landesweite Informations- und Aufklärungskampagne 1991 - 1995 zum Thema Abfall für die Handlungsfelder Bevölkerung, Wirtschaft sowie Kantone, Gemeinden und Zweckverbände.

310.018 Stoffverordnung vom 9.6.1986, Art. 54 und 12 (SR 814.013). Entwickeln von amtlichen Bestimmungsmethoden für die Messung von Schadstoffen in Erzeugnissen und Gegenständen. Dies dient der Marktüberwachung und der Selbstkontrolle gemäss Stoffverordnung.

310.019 Stoffverordnung vom 9.6.1986 (SR 814.013). Überwachung der Einhaltung der Guten Laborpraxis. Inspektionen und Berichtüberprüfungen unter Beizug verwaltungsexterner Fachleute (Art. 32). - Erarbeiten von Lehrmitteln und Durchführung von Kursen und Prüfungen zur Erreichung von Fachbewilligungen (Art. 45). - Durchführung von statistischen Erhebungen laut Anhängen 3 und 4 Stoffverordnung sowie auf Anordnung des EDI (Art. 62).

310.020 V über den Schutz vor Störfällen vom 27.2.1991, Art. 21 (SR 814.012). Fachkommissionen zur Störfallvorsorge bei mikrobiologischen und gentechnologischen Betrieben. Hauptaufgabe ist die Beratung von Bund und Kantonen bei der Risikobeurteilung von Betrieben, Forschungsprojekten und Herstellungsverfahren mit Mikroorganismen.

310.021 Verordnung (EWG) Nr. 880/92 Umweltzeichen. Starthilfe zur Einführung eines Umweltzeichens in der Schweiz (Aufbau der Organisation, Einrichtung einer Vergabestelle).

310.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 64 und 84 (SR 814.20)

• Untersuchungen an Grundwasservorkommen	600 000
• Untersuchungen an Oberflächengewässern	500 000
• Beiträge an Laboreinrichtungen	500 000
• Aufklärung der Bevölkerung	150 000
• Altlasten	100 000
• Untersuchungen nach Fischereigesetz	250 000
• Beteiligung an Untersuchungskosten der internationalen Kommission italienisch-schweizerischer Gewässer bzw. der Genferseekommission	600 000

2 700 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3180.013 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 50 (RS 814.20). LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 33 (RS 923.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 6 et 49 (RS 814.01). LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 14 (RS 451). LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 34 (RS 921.0). LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 11 (RS 704). Information, conseils, activités de sensibilisation du public et aides à l'exécution.

3180.016 O du 9.6.1986 sur les polluants du sol, art. 3 (RS 814.12). L'exploitation du réseau NABO est une tâche d'observation permanente; ce réseau sert à mesurer les polluants du sol dans toute la Suisse.

3180.017 ACF du 19.3.1990. Campagne nationale de sensibilisation et d'information (1991 - 1995) sur les déchets à l'attention du public et de l'économie, comme aussi des cantons, des communes et des associations intercommunales.

3180.018 O sur les substances dangereuses du 9.6.1986, art. 54 et 12 (RS 814.013). Développement de méthodes officielles pour mesurer les polluants renfermés dans les produits et les objets. Cette démarche permet d'effectuer la surveillance du marché et le contrôle autonome selon l'ordonnance sur les substances.

3180.019 O sur les substances dangereuses du 9.6.1986 (RS 814.013). Surveillance des "Bonnes pratiques de laboratoire". Inspections et vérification des rapports avec la collaboration de spécialistes privés (art. 32). - Publication de manuels d'enseignement et réalisation de cours et d'examen pour l'obtention des permis (art. 45). - Réalisation d'enquêtes statistiques selon les annexes 3 et 4 de l'Osust ou sur ordre du DFI (art. 62).

3180.020 O du 27.2.1991 sur la protection contre les accidents majeurs, art. 21 (RS 814.012). Commissions d'experts pour la prévention contre les accidents majeurs dans les entreprises pratiquant la microbiologie et le génie génétique. Leurs tâches principales consistent à conseiller la Confédération et les cantons pour l'appréciation des risques dans les entreprises, les projets de recherche et les procédés de fabrication utilisant des microorganismes.

3180.021 Ordonnance (CEE) no 880/92 sur le label écologique. Soutien financier en vue de la mise sur pied d'un label écologique en Suisse (création d'une organisation et d'un service d'attribution du label).

3600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 64 et 84 (RS 814.20).

• Etudes sur les nappes d'eaux souterraines	600 000
• Etudes sur les eaux superficielles	500 000
• Subventions pour l'équipement de laboratoires	500 000
• Information du public	150 000
• Sites contaminés	100 000
• Etudes en vertu de la loi fédérale sur la pêche	250 000
• Contributions aux frais des analyses mandattées par les Commissions internationales des eaux italo-suissees et du Lac Léman	600 000

2 700 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3600.002 BG über die wirtschaftliche Landesversorgung, Art. 20 (SR 531). VO vom 20.11.1991 über die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung in Notlagen, Art. 8 (SR 531.32). BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 64, Abs. 3 (SR 814.20). Führungsinstrument für zivile und militärische Behörden.

3600.003 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer Art. 61 (SR 814.20). Beiträge an die kantonale Chemiewehr für Ausrüstung, Einrichtungen und Geräte einschliesslich Magazine, Fahrzeuge und Ausbildung.

Dieser Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der neuen Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.101	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 26, 37, 38 (SR 921.0)	
	● Waldschäden	65 000 000
	● Waldbau, inkl. Waldreservate	64 500 000
	● Forstliche Planungsgrundlagen	6 750 000
	● Werbung und Absatzförderung; forstliches Vermehrungsgut; Pflanzenschutzdienst	550 000
		<u>136 800 000</u>

	Erhöhter Finanzbedarf aus der Behebung der Sturmschäden 1990	50 000 000

	Entnahme aus der Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", S. 557	68 400 000

3600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 31 (SR 921.0) und BRB vom 16.1.1991.

3600.201 BG vom 4.10.1985 über Fuss- und Wanderwege, Art. 8, 11 und 12 (SR 704). Beiträge an gesamtschweizerische Fachorganisationen sowie Grundlagenbeschaffung und Forschungsarbeiten für die Beratung der Kantone.

3600.301 BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 32, lit. a und b (SR 923.0). Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer.

3600.302	BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 32, lit. c und Art. 36 (SR 923.0)	
	● Beiträge an die Verwertung von Weissfischen	91 000
	● PR-Aktionen der Agrosuisse Zürich	120 000
		<u>211 000</u>

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.002 LF sur l'approvisionnement économique du pays, art. 20 (SR 531). O du 20.11.1991 sur la garantie de l'approvisionnement en eau potable en temps de crise, art. 8 (SR 531.32). LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 64, al. 3 (SR 814.20). Instrument de conduite pour les autorités civiles et militaires.

3600.003 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (SR 814.20). Subventions versées aux services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques en vue de l'acquisition d'équipement, d'installations et d'appareils, y compris les entrepôts, les véhicules et la formation du personnel.

Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle législation.

3600.101	LF du 4.10.1991 sur la forêt, art. 26, 37, 38 (SR 921.0)	
	● Dégâts aux forêts	65 000 000
	● Sylviculture, y compris les réserves forestières	64 500 000
	● Bases de planification forestière	6 750 000
	● Publicité et promotion des ventes; plants et semences d'essences forestières; service de protection des plantes	550 000
		<u>136 800 000</u>

	Besoins financiers supplémentaires pour la réparation des dégâts causés par la tempête de 1990	50 000 000

	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557	68 400 000

3600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 31 (SR 921.0) et ACF du 16.1.1991.

3600.201 LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 8, 11 et 12 (SR 704). Subventions allouées aux organisations privées spécialisées d'importance nationale, acquisition des données de base et travaux de recherche en vue de conseiller les cantons.

3600.301 LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, let. a et b (SR 923.0). Reconstitution des eaux piscicoles publiques.

3600.302	LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, let. c et art. 36 (SR 923.0)	
	● Subventions pour favoriser l'écoulement du poisson blanc	91 000
	● Campagnes publicitaires d'Agrosuisse, Zürich	120 000
		<u>211 000</u>

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
3600.303	Wildhut und Tierschäden	1 700 000	1 850 000	1 800 000	-50 000	3600.303	Gardes-chasse et dommages causés par le gibier
304	Vogelschutzverbände	139 750	147 400	139 000	-8 400	304	Sociétés de protection des oiseaux
305	Schäden geschützter Tiere	13 551	27 000	–	-27 000	305	Dommages causés par des animaux protégés
306	Grundlagen und Artenschutz	548 579	1 000 000	1 154 000	154 000	306	Bases et protection des espèces
	Ausbildung und Forschung						Formation et recherche
3600.401	Berufliche Ausbildung	2 759 900	3 652 800	5 428 000	1 775 200	3600.401	Formation professionnelle
402	Forschungsbeiträge	1 022 170	1 957 000	1 492 000	- 465 000	402	Subsides pour la recherche
	Internationale In- stitutionen						Institutions internationales
3600.501	Internationale Kommissionen und Organisationen	3 404 436	6 063 000	6 800 500	737 500	3600.501	Commissions et organisations internationales
502	Globale Umweltprobleme	2 583 376	3 350 000	3 680 000	330 000	502	Problèmes globaux touchant l'environnement
503	Multilaterale Umweltfonds	4 449 543	19 000 000	21 620 000	2 620 000	503	Fonds multilatéral pour l'environnement
504	Internationale Rhein- schutzkommission, Beitrag für Chloridbeseitigung	1 350 000	570 000	405 000	- 165 000	504	Commission internationale pour la protection du Rhin, contribution à l'élimination des chlorures
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.101	Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	1 093 197	750 000	500 000	- 250 000	4000.101	Station de mesure et de contrôle pour la surveillance du Rhin
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	515 000	365 000	407 000	42 000	4010.001	Machines, appareils, véhicules, installations
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Standortabklärungen Reststoffdeponien	976 966	770 000	385 000	- 385 000	4200.001	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 000 000	12 000 000	9 000 000	-3 000 000	4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Umwelt:						Environnement
4600.001	Abwasser- und Abfallanlagen	219 760 000	185 000 000	194 625 000	9 625 000	4600.001	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
2	Beiträge nach Umweltschutzgesetz	24 150	300 000	270 000	-30 000	2	Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement

Begründung

Exposé des motifs

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 30.303 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0). Ca. 40 Prozent der Gesamtkosten; Restdeckung durch die Kantone. Hauptanteil Lohnkosten, Rest: Spesen und Ausrüstung. VO über die Wasser- und Zugvogelreservate von nationaler und internationaler Bedeutung vom 21.1.1991 (SR 922.32). VO über die eidgenössischen Jagdbanngebiete vom 30.9.1991 (SR 922.31). VO vom 29.2.1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 10 (SR 922.01). Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren verursacht werden.
- 30.304 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14, Abs. 4 (SR 922.0). Übernahme von Kosten in Form von jährlichen Beiträgen an Vogelschutzorganisationen.
- 30.306 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). Motion Frey/Lauber vom 15.3.1990 (90.426) Wildforschung: Grundlagenbeschaffung Artenschutz.
- 30.401 BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0); BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10)
- | | |
|--|-----------|
| ● Beiträge an private Ausbildungsinstitutionen (Verbände, Fortbildung Forstingenieure, Koordinationsstelle, Grundlagenarbeitung) | 2 125 000 |
| ● Beiträge an Kantone (Wählbarkeit Forstingenieure, Aus- und Weiterbildung Forstpersonal, Ausbildung Walдарbeiter) | 2 230 000 |
| ● Investitionen (Um- und Neubauten der forstlichen Ausbildungsstätten gemäss neuem Ausbildungskonzept) | 888 000 |
- BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01)
- | | |
|--|---------|
| ● Ausbildung von Fachleuten wie Information und Instruktion der kantonalen Bodenschutzverantwortlichen. Kurse für kantonale Fachleute, die für den Vollzug der Stoffverordnung verantwortlich sind, Ausbildung kantonalen und kommunaler Lärmschutzfachleute | 185 000 |
|--|---------|
- 5 428 000
- 30.402 Beteiligung an laufenden oder neuen, von Dritten initiierten Forschungsarbeiten bzw. -programmen, an denen der Bund besonders interessiert ist.
- 30.501 UNO: Follow up UNCED, UNO-Dekade/Naturkatastrophen, FAO/Joint Committee, Eur. Fortskommision FAO; UNEP: Beiträge für Ozon-Konvention Wien, FKW-Protokoll Montreal, Sekretariat und Basler-Konvention, Klimaveränderungen IPCC, Stoffregister RISCPT, Infoterra, Export Chemikalien PISSC, UNO-Einsatzzentrum für Umweltkatastrophen; UNESCO: Ramsar-Konvention, -Jahresbeitrag; ECE-UNO: Beiträge Genfer Konvention, EMEP, VOC-Messungen, Moosprogramm, Zusatzprotokolle, Task Force Forests, Kartierung empfindlicher Ökosysteme, International Cooperative Programmes, Holzkomitee ECE-FAO; Europa: Zusammenarbeitvereinbarung, Umwelt-Integrationsprobleme, Eur. Umweltagentur, Eur. Normierungskomitee, Umwelt für Europa; OECD: Beiträge für Verkehr, Energie und Umwelt, Chemikalienprogramm, Organismen, Chemieunfälle, Abfälle, Technologie und Umwelt, Städtische Angelegenheiten, Handel und Umwelt, Länderstudien; Andere: Ministertref-

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3600.303 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages (RS 922.0). Quelque 40% des coûts totaux, les autres dépenses étant couvertes par les cantons. Les salaires forment le poste principal, suivis des frais de déplacement et de l'achat des équipements. O du 21.1.1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (RS 922.32). O du 30.9.1991 (RS 922.31) concernant les districts francs fédéraux. O du 29.2.1988 sur la chasse et sur la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 10 (RS 922.01). Couverture des dégâts causés par des animaux protégés.
- 3600.304 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14, 4e al. (RS 922.0). Prise en charge de certains frais, sous la forme de subventions annuelles attribuées à des organisations de protection des oiseaux.
- 3600.306 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). Motion Frey/Lauber (recherche sur le gibier): Acquisition de données de base sur la protection des espèces.
- 3600.401 LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0). LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10)
- | | |
|--|-----------|
| ● Subventions à des institutions privées de formation professionnelle (associations, formation permanente des ingénieurs forestiers, service de coordination, élaboration des données de base) | 2 125 000 |
| ● Subventions aux cantons (éligibilité des ingénieurs-forestiers, formation permanente du personnel forestier et formation des ouvriers forestiers) | 2 230 000 |
| ● Investissements (modernisation des centres de formation du personnel forestier, construction de nouveaux bâtiments, selon le nouveau plan de formation) | 888 000 |
- LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (RS 814.01)
- | | |
|--|---------|
| ● Formation de spécialistes, à savoir information et instruction des responsables cantonaux de la protection du sol, cours pour les fonctionnaires cantonaux chargés de surveiller l'application de l'ordonnance sur les substances, formation de spécialistes cantonaux et communaux en matière de protection contre le bruit | 185 000 |
|--|---------|
- 5 428 000
- 3600.402 Participation à des travaux ou à des programmes de recherche - en cours ou nouveaux - lancés par des tiers et auxquels la Confédération est particulièrement intéressée.
- 3600.501 ONU: follow up CNUED, ONU-décade projet catastrophes naturelles, FAO/Joint Committee, Commission européenne des forêts FAO; PNUE: contribution Convention ozone Vienne, protocole Montréal CFC, Secrétariat et Convention Bâle, changements climatiques IPCC, registre substances chimiques RISCPT, Infoterra, exportation produits chimiques PISSC; centre d'intervention ONU en cas de catastrophe écologique; UNESCO: Convention Ramsar, contribution annuelle, CEE-ONU: contributions: Convention Genève, EMEP, mesures COV, programmes marais, protocoles additionnels, Task Force Forests, cartographie des écosystèmes sensibles, programmes internationaux de coopération, comité du bois CEE-FAO; Europe: accords de collaboration, problèmes environnementaux d'intégration, agence européenne pour l'environnement, comité européen de normalisation, l'environnement pour l'Europe; OCDE: contributions trafic routier, énergie et environnement,

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

fen und Expertenbesuch, Commission tripartite, Forstministerkonferenz, NGO, Internat. Waterfowl Research Board, Internat. Jagdrat, UICN, Alpenschutzkonvention, CIPRA, Internat. Park Mont-Blanc, Berner Konvention und CDPE, Bonner Konvention, Rheinalarmmodelle, Rheinministerkonferenz, Europaratkampagne für Naturschutz; Beiträge an Kommissionen und Sekretariate für Rheinschutz, Donauschutz, Genfersee, Bodensee, ital./schweiz. Gewässer, GIESC, Fischerei am Bodensee, Hydrologie Rheingebiet, Reinhaltung der Luft.

3600.502	Finanzielle Teilnahme der Schweiz am internationalen Verhandlungsprozess im Rahmen der Konventionen über Klima, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald, und im Rahmen des Montrealer Protokolls.		
3600.503	BB vom 2.5.1991. Finanzielle Teilnahme der Schweiz an den multilateralen Fonds für Klima, Ozonschicht, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald und an der globalen Umweltfazilität der Weltbank.		
3600.504	BRB vom 22.5.1991. Anteil der Schweiz an den Zahlungen zur Reduzierung der Chlorideinleitungen gemäss Zusatzprotokoll zum Übereinkommen vom 3.12.1976 zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride.		
4000.101	BRB vom 11.4.1990. Bau und Ausrüstung der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Investitionskosten.		
4010.001	Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.		
4200.001	BRB vom 4.7.1989. Standortabklärungen für Reststoffdeponien in den Gemeinden Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hägendorf (SO) und Diegten (BL). Vorfinanzierung durch den Bund mittels eines Darlehens.		
	Darlehen, Zuwachs, S. 558		385 000
4200.101	BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91)		
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246		
	Darlehen, Zuwachs, S. 558		9 000 000
4600.001	BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 61 (SR 814.20)		
	● Abwasserreinigungsanlagen, Klärschlammbehandlung	70 000 000	
	● Kanalbauten: Sammelleitungen, Regenbekken	60 000 000	
	● Abfallbeseitigungsanlagen (u.a. Deponien, Kehrichtverbrennungsanlagen)	64 625 000	
		194 625 000	
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.		
4600.002	BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 51 (SR 814.01). Beiträge an die Kosten für den Bau und die Ausrüstung von Mess-, Kontroll- und Überwachungseinrichtungen, soweit diese mehreren Kantonen dienen.		

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

programme produits chimiques, organismes, accidents chimiques, déchets, technologie et environnement, questions d'urbanisme, commerce et environnement, études des pays; autres réunions ministérielles et visites d'experts, Commission tripartite, conférence des ministres des forêts, NGO, Internat. Waterfowl Research Board, convention internationale de la chasse, UICN, convention de la protection des Alpes, CIPRA, convention nationale du Mont-Blanc, convention de Berne et CDPE, convention de Bonn, modèles d'alerte sur le Rhin, conférence des ministres des pays rhénans, campagne du Conseil de l'Europe pour la protection de la nature; contributions aux commissions et secrétariats pour la protection du Rhin, du Danube, du lac Léman, du Lac de Constance, des eaux italo-suisse, GIESC, pêche dans le lac de Constance, l'hydrologie dans la région rhénane, qualité de l'air.

3600.502	Participation financière de la Suisse aux négociations internationales relatives aux conventions sur le climat, sur la diversité biologique, sur les ressources en eau et sur la gestion des forêts ainsi qu'aux travaux en relation avec le Protocole de Montréal		
3600.503	AF du 2.5.1991. Participation financière de la Suisse aux fonds multilatéraux pour le climat, l'ozone, la biodiversité, les ressources en eau et les forêts ainsi qu'au Fonds de la banque mondiale pour l'environnement.		
3600.504	ACF du 22.5.1991. Quote-part de la Suisse aux paiements visant à la réduction des déversements de chlorures, en vertu du Protocole additionnel à la convention du 3.12.1976 relative à la protection du Rhin contre la pollution par les chlorures.		
4000.101	ACF du 11.4.1990. Construction et équipement de la station de mesure et de surveillance du Rhin à Bâle, réalisée en commun avec le Bade-Wurtemberg. Quote-part de la Suisse aux frais d'investissement.		
4010.001	Acquisition d'appareils et d'instruments pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.		
4200.001	ACF du 4.7.1989. Recherche d'emplacements pour l'implantation de décharges pour résidus stabilisés dans les communes de Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hägendorf (SO) et Diegten (BL). Préfinancement assuré par la Confédération sous forme d'un prêt.		
	Prêts, augmentation, p. 558		385 000
4200.101	LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91).		
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, S. 246		
	Prêts, augmentation, p. 558		9 000 000
4600.001	LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (RS 814.20)		
	● Stations d'épuration des eaux, traitement des boues d'épuration	70 000 000	
	● Construction d'égouts: collecteurs, déversements d'orage	60 000 000	
	● Installations de traitement des déchets (notamment décharges, stations d'incinération)	64 625 000	
		194 625 000	
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, S. 246.		
4600.002	LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 51 (SR 814.01). Contributions aux frais de construction et d'équipement des installations de mesure, de contrôle et de surveillance, autant que celles-ci servent à plusieurs cantons.		

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
	Wald						Forêts
4600.101	Schutz vor Naturereignissen	94 999 896	73 000 000	52 000 000	-21 000 000	4600.101	Protection contre des phénomènes naturels
102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	40 000 015	32 000 000	31 000 000	-1 000 000	102	Améliorations des structures et installations d'équipement
	Landschaft						Paysage
4600.201	Natur- und Landschaftsschutz	19 800 000	22 000 000	24 390 000	2 390 000	4600.201	Protection de la nature et du paysage
	Einnahmen	6 489 515	6 209 000	6 863 000	654 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	552 200	351 000	405 000	54 000	5310.001	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen	787 606	358 000	458 000	100 000	5360.001	Remboursements de frais
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Darlehen	5 149 709	5 500 000	6 000 000	500 000	6200.001	Remboursements de prêts
311	Meteorologische Anstalt					311	Institut de météorologie
	Ausgaben	35 710 601	41 745 500	45 957 465	4 211 965		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	18 507 405	19 185 700	20 787 200	1 601 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	220 132	458 500	891 500	433 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Aufräumerinnen	194 533	202 300	164 000	-38 300	6	Personnel domestique
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 132 599	1 094 000	985 000	-1 09 000	3110.001	Mobilier, machines, véhicules, installations
2	Spezialfahrzeuge	54 530	40 000	—	-40 000	2	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	521 848	560 400	616 000	55 600	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	1 025 885	868 200	1 016 800	148 600	3130.001	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	1 903 391	2 479 200	2 789 600	310 400	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	210 071	225 000	231 800	6 800	3160.001	Dédommagements
2	Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmässige Schichtarbeit	156 777	171 700	176 000	4 300	2	Indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier
3180.001	Kommissionen und Honorare	41 320	34 200	30 020	-4 180	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigungen an Beobachter	1 363 051	1 401 200	1 525 000	123 800	2	Indemnités versées à des observateurs
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	558 095	641 100	803 800	162 700	3	Projets de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	47 726	48 600	68 685	20 085	4	Formation et perfectionnement

Begründung

Exposé des motifs

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

00.101	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0)	
	● Schutzbauten, Neuaufforstungen	51 000 000
	● Gefahrenkarte, Messstellen, Frühwarndienste	1 000 000
		52 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", S. 557

00.102	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 38 (SR 921.0)	
	● Erschliessung	22 000 000
	● Verbesserung der Bewirtschaftungsbedingungen	9 000 000
		31 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", S. 557

00.201	BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451).	
	● Bundesinventare (Art. 5, 18a)	3 200 000
	● Vereinigungen (Art. 14)	1 000 000
	● Schützenswerte Objekte (Art. 13, 15, 16, 18d)	19 890 000
	● Andere	300 000
		24 390 000

Finanzierung

Allgemeine Bundesmittel

Zusätzliche Mittel aus Treibstoffgeldern

24 390 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", S. 557

00.001	V vom 17.3.1986 über die Gebühren der Landeshydrologie und -geologie (SR 721.891). Eichung hydrometrischer Flügel, Einsatz Grundwasserströmungsmodell, Abonnements- und Auskunftsdienst, Beiträge der Kantone für Datenauswertung, Vermehrte Benützung der Infrastruktur der Landeshydrologie durch die Kantone. - Anhang 5 der Stoffverordnung vom 9.6.1986 sowie Änderung vom 11.5.1988 über Gebühren für Dienstleistungen und Verfügungen des Bundesamtes (SR 814.013). Anmeldung neuer Stoffe, Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifouling sowie Inspektionen betr. "Gute Laborpraxis".	

00.001	Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydrometrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone).	

00.001	BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91)	
	● Darlehen, Abgang, S. 554	6 000 000

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

4600.101	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0)	
	● Ouvrages de protection, reboisement	51 000 000
	● Cartes des risques, stations de mesure, service de détection	1 000 000
		52 000 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

4600.102	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 38 (RS 921.0)	
	● Chemins forestiers	22 000 000
	● Amélioration des conditions d'exploitation	9 000 000
		31 000 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

4600.201	LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451).	
	● Inventaires fédéraux (art. 5 et 18a)	3 200 000
	● Associations (art. 14)	1 000 000
	● Objets dignes de protection (art. 13, 15 et 18d)	19 890 000
	● Divers	300 000
		24 390 000

Financement

Ressources générales de la Confédération

Ressources supplémentaires provenant des droits d'entrée sur les carburants

24 390 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

5310.001	O du 17.3.1986 sur les émoluments du Service hydrologique national (RS 721.891). Etalonnage de moulinets, mise en oeuvre du modèle digital pour les eaux souterraines, service d'abonnements et de renseignements, contribution des cantons au dépouillement des données, utilisation accrue de l'infrastructure du Service hydrologique national par les cantons. - Annexe 5 de l'ordonnance du 9.6.1986 sur les substances et modification du 11.5.1988 sur les émoluments pour les services et les décisions de la Confédération (RS 814.013). Notifications des substances nouvelles, autorisations des produits de conservation du bois et des antifouling et inspections en relation avec les "Bonnes pratiques de laboratoire".	

5360.001	Prise en charge par des tiers (privés et cantons) d'une partie des frais d'exploitation et d'entretien des stations de mesure hydrométriques.	

6200.001	LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91).	
	● Prêts, diminution, p. 554	6 000 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut de météorologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	402 239	385 000	409 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 372 684	2 080 000	2 956 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	5 171 918	2 890 000	2 797 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	44 047	67 000	109 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
3010.005	● Abteilung Informatik ● Abteilung Messsysteme und Daten ● Abteilung Forschung und Anwendungen	33 100 61 900 796 500 891 500	3010.005	● Division informatique ● Division systèmes de mesure et données ● Division recherche et applications	33 100 61 900 796 500 891 500
Zunahme der Forschungsaufträge in den Bereichen Umweltschutz und Meteorologie. Ab 1993 zusätzliche Personalkosten von 400 000 Franken im Zusammenhang mit dem Betrieb des neuen Nationalen Pollenmessnetzes (NAPOL).			Augmentation des mandats de recherche dans les domaines de la protection de l'environnement et de la météorologie. Dès 1993, frais de personnel supplémentaires de 400'000 francs dans le cadre de l'exploitation du nouveau réseau national de mesure du pollen (NAPOL).		
3010.006	Umstrukturierung des Reinigungsdienstes. Ab 1993 wird ein Teil der Reinigungsarbeiten an ein Reinigungsinstitut vergeben. Der hierfür notwendige Kredit von 35 000 Franken wird neu unter der Rubrik 3180.005 "Übrige Dienstleistungen Dritter" aufgeführt.		3010.006	Restructuration du service domestique. Dès 1993 une partie des travaux de nettoyage sera effectuée par un institut de nettoyage. Le crédit nécessaire à cet effet de 35'000 francs figure désormais maintenant sous 3180.005 Autres prestations de service de tiers.	
3110.001	Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen bis zu 50 000 Franken je Objekt). ● Datenerfassungssysteme ● Messsysteme für das Flugwesen ● Infrastruktureinrichtungen	250 000 375 000 360 000 985 000	3110.001	Achat et développement d'appareils pour l'enregistrement, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats jusqu'à 50 000 francs par objet). ● Systèmes pour l'enregistrement de données ● Systèmes de mesure pour l'aviation ● Installations d'infrastructure	250 000 375 000 360 000 985 000
Minderaufwand bei den automatischen Beobachtungsnetzen (- 80 000 Fr.) und bei den konventionellen Messnetzen (- 30 000 Fr.).			Diminution des dépenses concernant les réseaux d'observation automatisés (- 80 000 francs) et des réseaux conventionnels (- 30 000 francs).		
3110.002	Im Jahre 1993 keine Ersatzbeschaffung.		3110.002	Au courant de l'année 1993, aucun achat de remplacement n'est prévu.	
3120.001	● Wasser ● Strom ● Heizung	23 700 542 900 49 400 616 000	3120.001	● Eau ● Courant électrique ● Chauffage	23 700 542 900 49 400 616 000
Erheblicher Mehrbedarf an elektrischer Energie im Zusammenhang mit der Einführung der Büroautomatisierung und der Inbetriebnahme der neuen Wetterradaranlage auf dem Monte Lema. Ausserdem Tarifierpassungen (+ 47 000 Franken).			Besoins supplémentaires en énergie électrique par suite de l'introduction de la bureautique et de la mise en service de la nouvelle installation radar du Monte Lema. De plus, hausses de tarif (+ 47 000 francs).		

Begründung

Exposé des motifs

311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

30.001	1. Material für Höhengondierungen einschliesslich Wasserstoff, Helium usw.	544 800
	2. Werkstoffe, Bauelemente usw.	354 000
	3. Diagramme, Wetterkarten, FAX-Papier	118 000
		<u>1 016 800</u>

Bemerkungen zu

Position 2:

Mehraufwand im Zusammenhang mit der Erfassung meteorologischer Daten mittels Linienflugzeugen (+ 45 000 Franken). Es geht darum, die meteorologische Datenerfassung in den unbewohnten Gebieten, aber auch in den Hoheitsgebieten der Entwicklungsländer zu ergänzen.

Position 3:

Die Kosten dieser Materialien, welche bis anhin von der Eidg. Drucksachen und Materialzentrale (EDMZ) bezogen wurden, gehen ab 1993 zulasten der Rechnung der Meteorologischen Anstalt. Die EDMZ liefert nur noch Verbrauchsmaterial für die von ihr beschafften Maschinen und Apparate.

35.001	1. Datenerfassungssysteme	550 800
	2. Messsysteme für das Flugwesen	1 717 400
	3. Landes- und Regionalwetterzentrale	422 000
	4. Übrige Anlagen und Geräte	99 400
		<u>2 789 600</u>

Bemerkungen zu

Positionen 1 und 2:

Die Wartungsarbeiten werden durch die Swisscontrol AG durchgeführt. Im Jahre 1993 ausserordentlicher Aufwand von 363 000 Franken für projektgebundene Sonderinstallationen auf dem Flughafen Zürich (Position 2).

40.001	• Verkehr mit dezentralisierten Dienststellen und Beobachtungsstationen	81 900
	• In- und ausländische wissenschaftliche Kontakte	90 900
	• Personalausbildung im In- und Ausland	59 000
		<u>231 800</u>

Intensivierung der Aktivitäten auf den Gebieten Informatik und Umweltschutz.

50.001	Im Jahre 1993 weniger Honorare für Leiter von Führungsseminarien.	
50.002	Erfassung meteorologischer Daten	
	1. Automatische Netze	476 000
	2. Konventionelle Netze	692 000
	3. Flugwetterbeobachtungsstation auf den Flughäfen Bern-Belpmoos und Agno	228 000
	4. Beobachtungsstation La Dôle	100 000
	5. Instruktionkurse	29 000
		<u>1 525 000</u>

Bemerkungen zu

Positionen 1 und 2:

Mehraufwand infolge Einführung von höheren Entschädigungsansätzen auf den 1.1.1993. Die Anpassung der Beobachterentschädigungen erfolgt schrittweise.

Positionen 3 und 4:

Die Kreditbetreffnisse dieser Positionen sind Teil des Voranschlages der Swisscontrol AG.

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3130.001	1. Matériel de sondages atmosphériques y compris hydrogène, hélium, batteries, etc.	544 800
	2. Matériaux, éléments de construction, fournitures, etc.	354 000
	3. Diagrammes, cartes météorologiques, papier pour FAX	118 000
		<u>1 016 800</u>

Remarques concernant

Position 2:

Dépenses supplémentaires dues à l'acquisition de données météorologiques par les avions de ligne (+ 45 000 francs). Il s'agit de compléter l'acquisition des données météorologiques dans les régions inhabitées mais aussi dans les régions des pays en développement.

Position 3:

Les frais de ces matériaux lesquels ont été fournis jusqu'à présent par l'Office fédéral des imprimés et du matériel (OFCIM) sont dès 1993 à la charge de l'Institut de Météorologie. L'OFCIM ne fournit plus que le matériel d'exploitation pour les machines et appareils qu'il achète.

3145.001	1. Systèmes d'acquisition de données	550 800
	2. Systèmes de mesure pour l'aviation	1 717 400
	3. Centre météorologique national et régional	422 000
	4. Autres installations et appareils	99 400
		<u>2 789 600</u>

Remarques concernant

les points 2 et 3:

Les travaux d'entretien sont effectués par Swisscontrol S.A. En 1993 dépense extraordinaire de 363 000 francs pour des installations spéciales liées à un projet concernant l'aéroport de Zurich (position 2).

3160.001	• Relations avec les services décentralisés et les stations d'observation	81 900
	• Contacts scientifiques en Suisse et à l'étranger	90 900
	• Formation du personnel en Suisse et à l'étranger	59 000
		<u>231 800</u>

Renforcement des activités dans les domaines de l'informatique et de la protection de l'environnement.

3180.001	En 1993 diminution des honoraires pour les animateurs des séminaires de gestion.	
3180.002	Enregistrement de données météorologiques:	
	1. Réseaux automatiques	476 000
	2. Réseaux conventionnels	692 000
	3. Stations d'observation pour la météorologie aéronautique sur les aérodromes de Berne-Belpmoos et d'Agno	228 000
	4. Station d'observation de la Dôle	100 000
	5. Cours d'instruction	29 000
		<u>1 525 000</u>

Remarques concernant

les positions 1 et 2:

Dépenses supplémentaires dues à l'introduction de taux d'indemnités plus élevées dès le 1er janvier 1993. L'adaptation des indemnités des observateurs se fait progressivement.

les positions 3 et 4:

Les crédits de ces positions font partie du budget de Swisscontrol S.A.

Begründung**Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)**

3180.003	• Statistische Bearbeitung der internationalen Klimaperiode 1961 bis 1990 (Projekt Klima 90).	497 500
	• Kartographiearbeiten zum Klima-Atlas der Schweiz	98 000
	• Wissenschaftliche Studien und technische Entwicklungen im Bereiche Umweltmeteorologie	208 300
		803 800

Generell Mehraufwand infolge Erhöhung der Saläre und Honorare. Im Rahmen des Projektes Klima 90 zusätzliche Kosten für die Bearbeitung von Regenmessdaten.

3180.004 Mehr dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildungskurse auf dem Gebiete der Informatik. Ausserdem überdurchschnittliche Erhöhung der Kursgebühren an der Meteorologenschule in Reading, GB.

Exposé des motifs**Ad 311 Institut de météorologie (suite)**

3180.003	• Elaboration des valeurs statistiques de la période climatologique internationale 1961 à 1990 (projet climat 90).	497 500
	• Travaux de cartographie pour l'Atlas climatologique de la Suisse	98 000
	• Etudes scientifiques et développements techniques dans le domaine de la météorologie de l'environnement	208 300
		803 800

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des salaires et des honoraires. Dans le cadre du projet climat 90, des frais supplémentaires sont requis pour le dépouillement des données pluviométriques.

3180.004 Davantage de cours de formation et de perfectionnement dans le domaine de l'informatique. En outre, hausse extraordinaire des frais de cours de l'école de météorologues de Reading (Grande-Bretagne).

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)						311 Institut de météorologie (suite)
3180.005 Telefonabonnemente, Linienmieten		887 684	1 479 500	1 890 610	411 110	3180.005 Abonnements téléphonique location de lignes
9 Übrige Dienstleistungen Dritter		600 104	711 300	697 800	-13 500	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben		107 356	146 900	132 050	-14 850	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
 <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>						 <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Meteorologische Weltor- ganisation, Genf		512 588	666 700	725 000	58 300	3600.001 Organisation météorolo- gique mondiale, Genève
2 Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt		2 980 851	6 790 000	7 469 000	679 000	2 Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologi- ques, Darmstadt
3 Weltstrahlungszentrum Davos		660 000	680 000	703 800	23 800	3 Centre mondial de rayon- nement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervor- hersage, Reading		1 379 534	1 518 000	1 669 800	151 800	4 Centre européen pour les prévisions météorologi- ques à moyen terme, Reading
5 Europäische Zusammenarbeit im meteorologischen Bereich		–	–	50 000	50 000	5 Coopération européenne e matière de météorologie
 <i>40 Investitionsgüter</i>						 <i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge		1 645 123	2 343 000	2 534 000	191 000	4010.001 Machines, appareils, véhi- cules
Einnahmen		872 615	764 700	869 100	104 400	Recettes
 <i>52 Vermögenserträge</i>						 <i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Dienstwohnungen		19 668	19 700	22 100	2 400	5210.001 Logements de service
 <i>53 Entgelte</i>						 <i>53 Taxes</i>
5340.001 Gebühren für Auskünfte und Gutachten		840 947	733 000	835 000	102 000	5340.001 Emoluments pour renseig- nements et préavis
5360.001 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio ticinese (Locarno-Muralto)		12 000	12 000	12 000	–	5360.001 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Muralto
 314 Amt für Bundesbauten						 314 Office des construc- tions fédérales
Ausgaben		640 224 494	757 207 000	752 018 650	-5 188 350	Dépenses
 <i>30 Personalausgaben</i>						 <i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		38 938 907	41 477 400	43 409 000	1 931 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		338 252	385 700	417 500	31 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hausdienst- personals		12 863 064	14 168 900	15 198 000	1 029 100	6 Rétribution du personnel chargé du service du bâti- ment

Begründung

Exposé des motifs

311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

3180.005	Auf den 1.7.1993 massive Erhöhung der Leitungsmieten durch die PTT.	
3180.009	● Delegation von Aufgaben des Flugwetterdienstes an Dritte	470 400
	● Reinigungsarbeiten	128 600
	● Betrieb von Strahlungsmesseinrichtungen, usw.	98 800
		<u>697 800</u>

Ab 1993 zusätzliche Reinigungskosten wegen Umstrukturierung des Reinigungsdienstes (Siehe auch Begründung unter der Rubrik 3010.006 "Aufräumerinnen"). Die 1992 noch unter dieser Rubrik aufgeführten Personalkosten im Zusammenhang mit dem Aufbau und Betrieb des neuen Nationalen Pollenmessnetzes (NAPOL) sind ab 1993 unter der Rubrik 3010.005 "Bezüge des Hilfspersonals" aufgeführt (Gegenüber Vorjahr - 80 000 Franken).

3190.009	1993 keine Auslagen für die Beschaffung von meteorologischen Daten der an die Schweiz angrenzenden Regionen.	
3600.001	● BB vom 21.12.1948 über die Ratifizierung des Übereinkommens vom 11.10.1947 betreffend die Meteorologische Weltorganisation (AS 1952 221)	625 000
	● Beitrag an das Zentrum für den Empfang meteorologischer Daten, die in zivilen Flugzeugen erfasst und via Satelliten übermittelt werden.	100 000
		<u>725 000</u>

3600.002	BB vom 22.3.1985 über die Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen "EUMETSAT" (AS 1986 1371). Beitrag an:	
	● Operationelles Wettersatellitenprogramm MOP	1 135 000
	● Planungstätigkeit im Hinblick auf die Entwicklung zukünftiger Satellitensysteme (General Budget)	314 000
	● Verlängerung des Operationellen Wettersatellitenprogrammes (MOP)	4 185 000
	● Operationelles Wettersatellitenprogramm mit 2. Generation von Wettersatelliten METEOSAT (MSG, Phasen B, C + D)	1 201 000
	● Operationelles Wettersatellitenprogramm in polarer Umlaufbahn. Anpassung des EUMETSAT-Abkommens in Vorbereitung.	634 000
		<u>7 469 000</u>

3600.003	BRB vom 29.5.1991 über den Beitrag des Bundes an das Weltstrahlungszentrum Davos. Anpassung des Beitrages an die Teuerung.	
3600.004	Übereinkommen vom 11.10.1973 zur Errichtung des Europäischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage (SR 0.420.514.291).	

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3180.005	Dès le 1er juillet 1993, forte augmentation des coûts de location des lignes de transmission par les PTT.	
3180.009	● Prise en charge de certaines tâches du service météorologique aéronautique par des tiers	470 400
	● Travaux de nettoyage	128 600
	● Exploitation d'installations de mesure de la radiation, etc.	98 800
		<u>697 800</u>

Dès 1993, augmentation des frais de nettoyage par suite de la restructuration du service domestique (voir aussi sous 3010.006 Personnel domestique). Les frais de personnel concernant l'installation et l'exploitation du nouveau réseau national de mesure du pollen (NAPOL) qui figurait en 1992 sous cet article ont été transférés en 1993 sous 3010.005 Rétribution du personnel auxiliaire (en comparaison de l'année précédente - 80 000 fr.).

3190.009	En 1993, pas de dépenses pour l'acquisition de données météorologiques dans les régions limitrophes de la Suisse.	
3600.001	● AF du 21.12.1948 concernant l'approbation de la Convention du 11.10.1947 relative à l'Organisation météorologique mondiale (RO 1952 221)	625 000
	● Contribution au Centre d'acquisition de données météorologiques enregistrées à bord d'avions civils et retransmises par satellites.	100 000
		<u>725 000</u>

3600.002	AF du 22.3.1985 concernant la participation de la Suisse à la Convention "EUMETSAT" (RO 1986 1371). Contributions:	
	● Programme opérationnel de satellites météorologiques MOP	1 135 000
	● Travaux de planification pour le développement de futurs systèmes de satellites (budget général)	314 000
	● Prolongement du programme opérationnel des satellites météorologiques (MOP)	4 185 000
	● Programme opérationnel de satellites météorologiques de 2e génération METEOSAT (MSG, phases B, C + D)	1 201 000
	● Programme opérationnel de satellites météorologiques en orbite polaire. Adaptation de la Convention EUMETSAT en préparation	634 000
		<u>7 469 000</u>

3600.003	ACF du 29.5.1991 concernant la contribution de la Confédération au Centre mondial de rayonnement de Davos. Adaptation de la contribution au renchérissement.	
3600.004	Convention du 11.10.1973 sur la création du Centre européen de prévisions météorologiques à moyen terme (RS 0.420.514.291).	

Begründung**Exposé des motifs****Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)**

3600.005	Neue Rubrik. Beitrag an den Betrieb von 2 Koordinationszentren im Zusammenhang mit der Koordination der gemeinsamen Interessen der westeuropäischen Wetterdienste in den Bereichen Klimauntersuchungen und gebührenpflichtige Dienstleistungen.	
4010.001	Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen von über 50 000 Franken je Objekt).	
	• Datenerfassungssysteme	1 249 000
	• Messsysteme für das Flugwesen	50 000
	• Neue Wetterradaranlage auf dem Monte Lema im Kanton Tessin. Die Investitionen verteilen sich auf die Jahre 1992 und 1993. (Gesamtaufwand: 2 205 000 Franken)	1 235 000
		<u>2 534 000</u>
5210.001	Anpassung der Mietzinse.	
5340.001	V über die Gebühren der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt vom 17.3.1986, einschliesslich Änderung vom 14.12.1987.	
	• Aerologische Expertisen	35 000
	• Wetterauskünfte an die PTT	102 000
	• Gebühren für übrige Auskünfte an Medien, Versicherungen usw.	698 000
		<u>835 000</u>
	Mehr gebührenpflichtige Dienstleistungen (Einnahmen 1992 zu knapp bemessen).	

Zu 314 Amt für Bundesbauten**Ad 311 Institut de météorologie (suite)**

3600.005	Nouvel article. Contribution à l'exploitation de deux centres de coordination concernant la coordination des intérêts communs des services météorologiques de l'Europe occidentale dans les domaines de recherche climatologique et des prestations soumises aux droits.	
4010.001	Achat et développement d'instruments pour l'enregistrement, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats supérieurs à 50 000 francs par objet).	
	• Systèmes d'enregistrement de données	1 249 000
	• Systèmes de mesure pour l'aviation	50 000
	• Nouveau radar météorologique sur le Monte Lema au Tessin. Les investissements se répartissent sur les années 1992 et 1993 (montant total: 2 205 000 francs)	1 235 000
		<u>2 534 000</u>
5210.001	Hausses des loyers.	
5340.001	O sur les émoluments de l'Institut suisse de météorologie du 17.3.1986, y compris modification du 14.12.1987	
	• Expertises aérologiques	35 000
	• Renseignements météorologiques aux PTT	102 000
	• Autres émoluments pour les renseignements fournis aux média, aux assurances, etc.	698 000
		<u>835 000</u>
	Davantage de prestations soumises à émoluments, les recettes de 1992 étant calculées trop juste.	

Ad 314 Office des constructions fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	196 867	310 000	312 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 091 004	1 020 000	1 487 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 249 035	1 098 000	853 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	940 506	463 000	694 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)						314 Office des constructions fédérales (suite)	
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	16 099 929	16 500 000	17 000 000	500 000	3110.001 Dotation en mobilier et son remplacement		
2 Spezialfahrzeuge	49 136	70 000	100 000	30 000	2 Véhicules spéciaux		
3 Ausstattung von Botschaf- ten und Konsulaten	5 878 624	6 000 000	8 000 000	2 000 000	3 Dotation des représenta- tions diplomatiques et consulaires en mobilier		
850 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	—	—	105 000	105 000	850 Dotation en mobilier et son remplacement		
3120.001 Wasser, Energie und Heizmaterialien für bun- deseigene Bauten	5 644 307	7 200 000	8 327 000	1 127 000	3120.001 Eau, énergie et combus- tibles pour les bâtiments de la Confédération		
2 Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjek- ten	2 192 560	—	—	—	2 Eau, énergie, combustible et frais accessoires des objets loués		
3130.001 Verbrauchsmaterialien	1 125 020	770 000	1 300 000	530 000	3130.001 Fournitures		
3140.001 Unterhalt der Bauten und Anlagen	174 999 324	190 000 000	210 316 150	20 316 150	3140.001 Entretien des construc- tions et des installations		
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	23 075 348	27 000 000	—	-27 000 000	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermeés		
3 Telefonanschluss und -erweiterungskosten	7 495 078	—	—	—	3 Frais afférents au réseau téléphonique et à son ex- tension		
4 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	9 658 172	7 100 000	5 800 000	-1 300 000	4 Dommages non assurés des bâtiments		
6 Energietechnische Sanie- rungen bei Bundesbauten	—	25 000 000	35 000 000	10 000 000	6 Réhabilitations énergé- tiques de bâtiments de la Confédération		
3145.001 Mobiliarunterhalt	393 143	490 000	510 000	20 000	3145.001 Entretien du mobilier		
2 Unterhalt der Mobilien der Botschaften und Konsulate	699 732	1 100 000	1 150 000	50 000	2 Entretien du mobilier des représentations diploma- tiques et consulaires		
3150.001 Miet- und Pachtzinse	44 818 689	—	—	—	3150.001 Loyers et fermages		
3160.001 Spesenentschädigungen	850 019	1 200 000	1 170 000	-30 000	3160.001 Dédommagements		
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 312 729	1 200 000	1 250 000	50 000	3180.001 Commissions et honoraires		
2 Abklärung von Bauvorhaben	1 510 175	2 600 000	2 340 000	-260 000	2 Etudes de projets de con- struction		
3 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	208 146	500 000	365 000	-135 000	3 Mandats de recherche et de développement		
5 Aus- und Weiterbildung	221 338	330 000	620 000	290 000	5 Formation et perfectionne- ment		
6 Umzüge und Mobiliartrans- porte	1 201 838	900 000	1 300 000	400 000	6 Déménagements et trans- ports de mobilier		
7 Entsorgung	625 671	690 000	1 218 000	528 000	7 Elimination des déchets		
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	1 435 720	1 800 000	2 815 000	1 015 000	9 Autres prestations de ser- vice de tiers		
3190.009 Übrige Sachausgaben	196 044	225 000	268 000	43 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement		
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement		
4000.001 Liegenschaftserwerb	56 152 093	60 000 000	—	-60 000 000	4000.001 Acquisition d'immeubles		
2 Bauten und Anlagen	215 000 081	264 000 000	309 300 000	45 300 000	2 Constructions et installa- tions		
3 Projektierung	14 026 428	15 500 000	19 000 000	3 500 000	3 Etablissement de projets		
4 Panorama der Schweizer Geschichte	499 825	8 000 000	4 500 000	-3 500 000	4 Panorama de l'histoire suisse		
5 Kommunikationsanlagen	—	58 000 000	55 400 000	-2 600 000	5 Equipements de communica- tion		
4010.001 Erstausrüstung von Neu- bauten mit Mobiliar	2 165 068	5 000 000	5 840 000	840 000	4010.001 Dotation initiale des nou- veaux bâtiments en mob- lier		
2 Besondere Ausrüstung	550 035	—	—	—	2 Equipement spécial		

gründung

Exposé des motifs

314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

- 0.003 Ausstattung der schweizerischen Vertretungen im Ausland mit Mobiliar und allgemeinen Hausratsgegenständen. Vermehrte Auftragserteilung an die Privatwirtschaft als Folge der Reorganisation des Amtes. Als Folge der Neueröffnung von Botschaften und Konsulaten (Ostblockländer) ergibt sich ein Mehrbedarf.
- 0.001 Der Neubezug von Liegenschaften führt zu einem Mehrbedarf an Reinigungsmaterial und Putz- und Pflegemittel.
- 0.001 Baulicher Unterhalt der ca. 11 000 bundeseigenen Bauten im In- und Ausland mit einem indexierten Neuwert von über 10 Milliarden Franken. Die vielen in den letzten Jahrzehnten errichteten Bauten benötigen zunehmend mehr Reparaturen und Unterhaltsarbeiten; Bauteuerung. Fehlende finanzielle Mittel in den letzten Jahren haben zu einem starken Überhang der Unterhaltsbedürfnisse geführt.
- 0.004 Der Schadensfall in der Kältezentrale der ETH Höggerberg (BRB vom 18.3.1991) wird wahrscheinlich im Laufe des Jahres 1993 behoben.
- 0.006 Energietechnische Sanierung und Massnahmen zur Einhaltung der Luftreinhalteverordnung im Heizungsbereich der Bundesverwaltung (BRB 27.02.1991).
- | | |
|--|-------------------|
| • Energietechnische Sanierungen/Unterhalt | 29 000 000 |
| • Energietechnische Massnahmen im Rahmen von Neu- und Umbauten | 6 000 000 |
| | <u>35 000 000</u> |
- 0.001 Externe Berater für allgemeingültige bauliche Studien. Beratungsaufträge im Zusammenhang mit der Reorganisation des AFB. Wegen der Neuorganisation des Amtes, verbunden mit einem deutlichen Stellenabbau, müssen vermehrt Arbeiten extern vergeben werden.
- 0.002 Bauverordnung vom 30.11.1981, Art. 2 (SR 172.057.20). Vorabklärungen als Grundlage für Anträge zum Vorentscheid für die Investitionsplanung und zur Bewilligung von Projektierungsarbeiten. Steigende Anforderungen an die Entscheidungsgrundlagen in bezug auf technische Machbarkeit (z.B. Sondierbohrungen), Wirtschaftlichkeit (Variantenabklärungen) und Umweltschutz (Umweltverträglichkeitsprüfungen).
- 0.003 Externe Studien für allgemeingültige Forschungsarbeiten auf baulichem Gebiet.
- 0.005 Ausbildungskosten im Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens des Bundes sowie des Amtes für Bundesbauten. Umsetzung des BRB vom 21.12.1990 im Bereich Organisation, Führung, Management und Fachausbildung.
- 0.006 Ausgaben für Transporte und Umzüge der Bundesverwaltung. Steigende Zahl von Aufträgen im Zusammenhang mit Reorganisationen der Ämter und Zunahme des Personalbestandes.
- 0.007 Entsorgung von Hauskehricht und Sondermüll der Bundesverwaltung. Starke Gebührenerhöhungen.
- 0.009 Bewachung, Gebäudereinigung, Gartenunterhalt u.a.m. Wegen der Neuorganisation des Amtes verbunden mit einem deutlichen Stellenabbau müssen vermehrt Arbeiten extern vergeben werden.

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

- 3110.003 Equipement des représentations suisses à l'étranger en mobilier et en ustensiles de ménage de nature générale. Remise accrue de mandats à l'économie privée par la suite de la réorganisation de l'office. Besoins accrus par suite de l'ouverture d'ambassades et de consulats dans les pays de l'Est.
- 3130.001 La mise en service d'immeubles conduit à un besoin accru de matériel de nettoyage et de produits d'entretien.
- 3140.001 Entretien des quelque 11 000 bâtiments que possède la Confédération en Suisse et à l'étranger d'une nouvelle valeur indexée de plus de 10 milliards de francs. Les nombreux bâtiments construits ces dernières décennies ont de plus en plus besoin de réparations, ainsi que de travaux d'entretien; renchérissement de la construction. Les moyens financiers manquants de ces dernières années ont conduit à une forte augmentation des besoins d'entretien.
- 3140.004 Le dommage qu'a subi la centrale de réfrigération de l'EPF du Höggerberg (ACF du 18.3.1991) sera probablement réparé au cours de l'année 1993.
- 3140.006 Mesures d'améliorations énergétiques et mesures visant à observer l'ordonnance sur la lutte contre la pollution de l'air dans le domaine du chauffage de l'administration fédérale (ACF du 27.02.1991).
- | | |
|---|-------------------|
| • Mesures d'assainissement énergétiques/entretien | 29 000 000 |
| • Mesures d'améliorations énergétiques dans le cadre de bâtiments en construction et de transformations | 6 000 000 |
| | <u>35 000 000</u> |
- 3180.001 Conseillers de l'extérieur pour des études de portée générale sur le bâtiment. Mandats consultatifs en relation avec la réorganisation de l'office. Remise accrue de travaux à des tiers en raison de la nouvelle réorganisation de l'office, liée à une réduction sensible des places de travail.
- 3180.002 0 sur les constructions du 30.11.1981, art. 2 (RS 172.057.20). Etudes préliminaires servant de bases pour les demandes de décisions préalables pour la planification des investissements et l'autorisation de travaux d'étude. Exigences accrues posées aux bases de décisions en matière de réalisation technique (p.ex. forages de sondage), d'économie (recherche de solutions), et de protection de l'environnement (études de l'impact sur l'environnement).
- 3180.003 Etudes confiées à des tiers concernant des travaux de recherche de portée générale dans le domaine de la construction.
- 3180.005 Coûts de formation par suite de la réorganisation de l'office. Exécution de l'ACF du 21.12.1990 concernant l'organisation, la gestion, le management et la formation spécialisée.
- 3180.006 Dépenses pour des transports et des déménagements de l'administration fédérale. Accroissement du nombre des mandats en relation avec la réorganisation des offices et l'augmentation de l'effectif du personnel.
- 3180.007 Elimination des ordures et des déchets spéciaux de l'administration fédérale: fortes hausses des taxes.
- 3180.009 Surveillance, nettoyage de bâtiments, entretien de jardins, etc. En raison de la nouvelle organisation de l'office, liée à une réduction sensible du personnel, davantage de travaux doivent être attribués à des tiers.

Begründung

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

4000.002 Erstellen von Neubauten für die allg. Bundesverwaltung, Anpassung von Liegenschaften an organisatorische und wirtschaftliche Erfordernisse durch Umbau oder Erweiterung, Modernisierung veralteter Installationen und Einrichtungen.

• Objektkreditbegehren für neue Bauvorhaben, Tabelle S. 245	86 877 000
• Saldo bereits bewilligter Objektkredite	1 007 205 000
	<u>1 094 082 000</u>
• Mutmasslicher Finanzbedarf	315 300 000
• Voraussichtlicher Zahlungsbedarf für ab 30.6.1992 noch zu bewilligende Objektkredite sowie teuerungsbedingte Zusatzkredite	9 000 000
• Kürzungen für unvorhergesehene Projektierungs- und Bauverzögerungen	-15 000 000
	<u>309 300 000</u>

Einzelheiten siehe S. 247.

Verteilung:

1 Behörden und Gerichte	29 420 000
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	6 530 000
3 Departement des Innern	211 138 000
4 Justiz- und Polizeidepartement	10 180 000
6 Finanzdepartement	20 432 000
7 Volkswirtschaftsdepartement	16 850 000
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	20 750 000
Teuerung und Unvorhergesehenes	9 000 000
Projektierungs- und Bauverzögerungen	-15 000 000
	<u>309 300 000</u>

4000.003 Bauverordnung vom 31.11.1981, Art. 2 Abs. 1c (SR 172.057.20). Ausarbeitung von Projektunterlagen für Bauvorhaben des Bundes als Grundlage für die Kreditbewilligung durch die Eidg. Räte.

• Objektkreditbegehren für neue Projektierungen, Tabelle S. 245	20 000 000
• Saldo bereits bewilligter Objektkredite	25 223 000
	<u>45 223 000</u>

Einzelheiten siehe S. 247.

4000.005 • BB vom 26.11.1991 über die Neukonzeption der elektronischen Kommunikation der Bundesverwaltung (KOMBV 1) (BB 1991 I 1248)
• EDV-Verkabelungen für LAN-Projekte, Telefoninstallationen und bauliche Anpassungen im Zusammenhang mit EDV-Installationen (KOMBV 2) (BB 11.6.1990).
• Botschaft vom 27.5.1992 über die Erneuerung der Telefonzentralen und des Basisnetzwerks für die Datenkommunikation der ETHZ (KOMBV 3 - ETHZ).

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

4000.002 Constructions de nouveaux bâtiments pour l'administration générale de la Confédération. Adaptation d'immeubles à des exigences d'organisation et d'économie par des transformations et des agrandissements. Modernisation d'installations démodées et d'équipements.

• Demandes de crédits d'ouvrages pour de nouveaux projets, tableau p. 245	86 877 000
• Solde des crédits d'ouvrage déjà octroyés	1 007 205 000
	<u>1 094 082 000</u>
• Besoins présumés en moyens financiers	315 300 000
• Besoins financiers prévus pour les crédits d'ouvrages encore à octroyer depuis le 30.6.1992, ainsi que pour les crédits additionnels provoqués par le renchérissement	9 000 000
• Restrictions pour des retards imprévus dans l'exécution des études et des constructions	-15 000 000
	<u>309 300 000</u>

Pour le détail, voir p. 247.

Répartition:

1 Autorités et tribunaux	29 420 000
2 Département des affaires étrangères	6 530 000
3 Département de l'intérieur	211 138 000
4 Département de justice et police	10 180 000
6 Département fédéral des finances	20 432 000
7 Département de l'économie publique	16 850 000
8 Département des transports, des communications et de l'énergie	20 750 000
Renchérissement et imprévus	9 000 000
Retard dans l'exécution des études et des constructions	-15 000 000
	<u>309 300 000</u>

4000.003 0 sur les constructions du 31.11.1981, art. 2, 1er al. (SR 172.057.20). Elaboration des documents pour des projets de la Confédération servant de bases pour l'autorisation de crédits par les Chambres fédérales.

• Demandes de crédits d'ouvrages pour de nouvelles études, tableau p. 245	20 000 000
• Solde des crédits d'ouvrages déjà octroyés	25 223 000
	<u>45 223 000</u>

Pour le détail, voir page 247.

4000.005 • AF du 26.11.1991 relatif à la nouvelle conception de la communication électronique dans l'administration fédérale (KOMBV 1: FF 1991 I 1186).
• Pose de câbles informatiques pour le projet LAN, installations téléphoniques et transformations afférentes aux installations informatiques (AF du 11.6.1990).
• Message du 27.5.1992 sur le remplacement des centraux téléphoniques et du réseau de base pour la communication des données à l'EPFZ (KOMBV 3 - EPFZ).

Begründung

Exposé des motifs

Ad 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

Anteile an Globalrubriken AFB 1993

Parts aux crédits globaux OCF 1993

Rubrik Article	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Total
		EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
in 1000 Fr./en 1000 fr.										
14.3110.001										
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	431	724	6 788	3 981	1 463	3 369	2 196	1 723	306	17 000
équipement en mobilier et son remplacement										
Vorjahr in %	39,9	26,6	25,9	36,9	-54,6	10,2	1,2	81,4	-63,3	3,0
en % de l'année précédente										
14.3140.001										
Unterhalt der Bauten und Anlagen	3 995	11 944	74 299	46 580	3 142	91 519	14 521	9 990	906	210 316
entretien des constructions et des installations										
Vorjahr in %	71,5	-32,5	3,5	-8,7	180,5	5,6	19,9	-17,5	-25,1	2,6
en % de l'année précédente										
14.3140.002										
Ökologische Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	–	7 080	21 000	8 100	300	–	–	3 370	250	32 000
travaux de construction sur les objets loués et affermés										
Vorjahr in %	-100,0	23,6	0,1	-19,6	–	–	–	–	150,0	18,5
en % de l'année précédente										
14.4000.001										
Eigenschaftserwerb	–	9 100	24 400	20 600	–	–	1 500	–	–	35 000
acquisition d'immeubles										
Vorjahr in %	–	33,8	-60,1	-49,8	–	–	-25,0	–	–	-50,0
en % de l'année précédente										
14.4000.002										
Bauten und Anlagen	28 860	6 405	207 125	127 217	9 985	–	20 042	16 529	20 354	309 300
constructions et installations										
Vorjahr in %	-10,6	-23,6	16,9	-7,1	266,8	–	-9,8	-33,3	51,4	10,1
en % de l'année précédente										
14.4000.003										
Projektierung	400	420	16 760	12 400	–	–	770	250	400	19 000
établissement de projets										
Vorjahr in %	–	-16,0	22,2	113,4	-100,0	–	-16,3	150,0	300,0	22,6
en % de l'année précédente										
TOTAL	33 686	35 673	350 372	218 878	14 890	94 888	39 029	31 862	22 216	622 616

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

314 Amt für Bundesbauten
(Fortsetzung)314 Office des constructions
fédérales (suite)

Einnahmen

558 589

410 000

450 000

40 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5350.001 Erlös aus Verkäufen

504 122

360 000

400 000

40 000

5350.001 Produit de ventes

5360.001 Rückerstattungen

54 467

50 000

50 000

-

5360.001 Remboursements

316 Bundesamt für
Gesundheitswesen316 Office fédéral de la
santé publique

Ausgaben

93 748 086

108 238 295

117 411 145

9 172 850

Dépenses

Verwaltung

91 255 617

108 238 295

117 411 145

9 172 850

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

19 606 459

19 923 100

22 845 300

2 922 200

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

1 034 807

2 523 100

7 398 600

4 875 500

5 Rétribution du personnel
auxiliaire6 Bezüge der Hilfskräfte
AIDS

3 067 469

3 991 100

-

-3 991 100

6 SIDA, rétribution du per-
sonnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen

700 089

600 000

666 600

66 600

3110.001 Machines, appareils, véhi-
cules, installations3130.001 Verbrauchsmaterial der
Laboratorien

481 634

620 000

550 000

-70 000

3130.001 Fournitures des labora-
toires850 Verbrauchsmaterial der
Laboratorien

-

-

500 000

500 000

850 Fournitures des labora-
toires3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte, Einrichtungen

150 966

139 400

150 000

10 600

3145.001 Entretien des machines,
appareils et installations

3160.001 Spesenentschädigungen

439 187

550 000

580 000

30 000

3160.001 Dédommagements

2 Spesenentschädigungen
Strahlenschutzkontrolleure

72 351

140 000

150 000

10 000

2 Contrôleurs de la radio-
protection, dédommage-
ments

3180.001 Kommissionen und Honorare

6 870 045

8 700 000

8 455 000

- 245 000

3180.001 Commissions et honoraires

2 Forschungs- und Entwick-
lungsaufträge

2 135 769

3 000 000

3 325 000

325 000

2 Mandats de recherche et
développement

4 Aus- und Weiterbildung

44 619

100 000

237 500

137 500

4 Formation et perfectionne-
ment

6 Kurse für Strahlenschutz

9 081

46 000

114 000

68 000

6 Cours de radioprotection

7 Nationale Zentren

1 402 672

2 000 000

2 000 000

-

7 Centres nationaux

9 Radioaktivitätskontrolle
von Uhren und Uhrwerken

18 599

20 000

21 000

1 000

9 Contrôle de la radioacti-
vité des instruments hor-
loges10 Arbeitsgruppe für die Ent-
wicklung, Planung und Aus-
wertung der eidg. Medizi-
nalprüfung

1 495 001

1 587 000

1 677 000

90 000

10 Groupe de travail pour le
développement, la planifi-
cation et le dépouillement
des examens fédéraux p. r.
les professions médicales11 Kostenanteil an Sicher-
stellung AC-Alarm-
Uebermittlung

180 000

-

-

-

11 Quote-part aux frais du
système de transmission de
l'alarme AC12 Massnahmen zur Bekämpfung
von AIDS

12 000 085

14 000 000

15 000 000

1 000 000

12 Mesures de lutte contre le
SIDA13 Schweiz. Krankenhaus-
institut

735 100

798 000

772 500

-25 500

13 Institut suisse des hôpi-
taux14 Expertentreffen WHO-
Regionalkonferenz Europa
1987

56 500

-

-

-

14 Rencontre d'experts lors
de la Conférence régionale
de l'ORS en Europe en 1987

Begründung

Exposé des motifs

Ad 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 198 923	2 300 000	2 282 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	614 593	1 292 000	1 301 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 490 694	1 080 000	1 525 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	231 462	286 000	280 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
30.005 Sonderaufgaben; Rechtanpassung EWR-Bereiche, Radon-Programm, nichtionisierende Strahlen, Grenzkontrolle für Heilmittel, Aids-Bekämpfung, Spurenbestimmung chemischer Elemente, alternative Testmethoden immunbiologische Erzeugnisse, Überwachung bakterieller Erkrankungen, Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme.			3010.005 Tâches spéciales: adaptation du droit à l'EEE, programme radon, rayonnements non ionisants, contrôle douanier des médicaments, lutte contre le sida, détection des traces d'éléments chimiques, méthodes alternatives de test des produits immunobiologiques, surveillance des maladies bactériennes, mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue.		
30.006 Der Kreditbedarf ist neu in der Rubrik 3010.005 Bezüge des Hilfspersonals eingestellt.			3010.006 Ce crédit figure désormais sous 3010.005 Retribution du personnel auxiliaire.		
310.001 Wissenschaftliche Apparate und Geräte für die Laboratorien: Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel und Gifte.			3110.001 Appareils scientifiques et instruments pour laboratoires: radioprotection, pharmacie, denrées alimentaires et toxiques.		
310.001 Material für Analytik- und Referenzlaboratorien: Chemikalien, Reagenzien, Glaswaren, Gase, Werkstoffe, Messplätze für die Abteilungen Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel. Im Bereich Gifte Probenerhebungen und auswärtige Untersuchungskosten.			3130.001 Matériel pour laboratoires d'analyse et de référence: produits chimiques, réactifs, verrerie, gaz, matériaux, unités de mesures dans les domaines radioprotection, pharmacie et denrées alimentaires. Dans le domaine des toxiques: prélèvements d'échantillons et frais d'analyses par des laboratoires externes.		
310.001 Wissenschaftliche Kontakte im In- und Ausland für Koordinationsaufgaben im Gesundheitswesen. Sitzungen und Auslandsreisen betr. Schweiz/EG/EWR. Konferenzen Europarat/WHO/CIRC/UNO/EFTA/OECD/NEA auf den Gebieten Strahlenschutz, Pharmazie, Medizin, Lebensmittel und Gifte.			3160.001 Contacts scientifiques en Suisse et à l'étranger pour des tâches de coordination dans le domaine de la santé publique. Participation à des séances et voyages à l'étranger concernant Suisse/CE/EEE. Conférences Conseil de l'Europe, OMS/CIRC/ONU/AELE/OCDE/AEN dans les domaines radioprotection, pharmacie, médecine, denrées alimentaires et toxiques.		
310.001 ● Direktion und Zentrale Dienste: Übersetzungen Autorenhonorare, Organisations- und Managementverträge, Pressekonferenzen u.a.	330 600		3180.001 ● Direction et services centraux: traductions, honoraires d'auteurs, contrats d'organisation et de management, conférences de presse, divers	330 600	
● Expertenentschädigungen für Prüfungsabnahme in den Bereichen Medizin und Lebensmittelchemie	3 782 300		● Indemnités pour les examens dans les domaines médecine et chimie des denrées alimentaires	3 782 300	
● Entschädigungen an Kommissionspräsidenten und Sitzungsgelder an ausserparlamentarische Kommissionen	743 000		● Indemnités aux présidents de commissions et jetons de présence à des membres de commissions extraparlimentaires	743 000	
● Abteilung Strahlenschutz: Expertenaufträge und Seminare, Löhne an wissenschaftliche Assistenten zur Überwachung der Radioaktivität. Bedarf für Stabsdienste und Kurse.	1 257 000		● Division de la radioprotection: contrats d'experts et séminaires, salaires à des assistants scientifiques pour la surveillance de la radioactivité. Services d'état-major, cours	1 257 000	
● Abteilung Pharmazie: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Eidg. Pharmakopöekommission. Expertenaufträge für Produkte- und Qualitätskontrolle.	600 000		● Division Pharmacie: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat de la Commission fédérale de la pharmacopée. Contrats d'experts concernant le contrôle des produits et de la qualité	600 000	

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

● Hauptabteilung Medizin: Projekte und Verträge für Gesundheitsinformation, Epidemiologie, Gesundheitsförderung, sowie Stabsbedarf.	1 063 400
● Abteilungen Lebensmittel: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Lebensmittelbuch. Analysekosten für die Kontrolle der Lebensmittel an der Grenze. Honorare, Arbeitstagungen, Expertenverträge, Diverses	573 700
● Abteilung Gifte: Expertenaufträge, Kurse und Informationstagungen	105 000
	<u>8 455 000</u>
3180.002 Aufträge in verschiedenen Forschungsbereichen:	
● Strahlenschutz: Pharmazie; Medizin; Lebensmittel; Gifte	1 325 000
● Sonderbereich Drogen	2 000 000
	<u>3 325 000</u>
3180.004 Kursgebühren für dienststellenbezogene Ausbildung; Führungs-, Info- und Medienkurse, Gesetzgebungsseminare, Notfallorganisation, Internationale Strahlenschutzschule, Fachkurse öffentliches Gesundheitswesen, Prävention, Epidemiologie, prozessbegleitende Kurse bezüglich Reorganisation der Hauptabteilung Medizin, Fachkurse Laborpersonal, Tox-Ausbildungskurse, Personalausbildungskosten, welche nicht mehr vom EPA übernommen werden.	
3180.006 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Strahlenschutztagung und Durchführung von Strahlenschutzkursen für Ärzte für die medizinische Anwendung radioaktiver Stoffe.	
3180.007 ● NZ für Retroviren und Bestätigungslabor HIV	937 600
● NZ Lebensmittelvergiftungen	400 000
● NZ Listerien, Tollwutzentrale, Meningokokken, Influenza, Mykobakterien, Echinokokken u.a.	662 400
	<u>2 000 000</u>
3180.009 V vom 8.1.1984 über die Radioaktivität von Uhren (SR 814.543.1). Beitrag an Labor für Qualitätskontrolle.	
3180.010 BRB vom 1.6.1970 betreffend Kredit für Ausbildungs- und Examensforschung der Eidg. Medizinalprüfungen.	
3180.012 BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Weiterführung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit: Bestätigungslabor, Beratungs- und Dokumentationsstellen, Präventions-Kampagnen, Epidemiologie, Aus- und Weiterbildung, Projekte und Studien.	
3180.013 BRB vom 11.10.1972. Beitrag an das Schweiz.Krankenhausinstitut und Sonderbeiträge für die Erarbeitung von Gesundheitsberichten der Schweizer Bevölkerung.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

● Division médicale: projets et contrats pour informations sur la santé, épidémiologie, promotion de la santé et besoins pour le service d'état-major	1 063 400
● Division des denrées alimentaires: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat du Manuel des denrées alimentaires. Frais des cantons pour des analyses de denrées alimentaires à la frontière. Honoraires, jours de travail, activités d'experts, divers	573 700
● Division des toxiques: mandats d'experts, cours et journées d'information	105 000
	<u>8 455 000</u>
3180.002 Mandats dans divers domaines de recherche:	
● radioprotection; pharmacie; médecine; denrées alimentaires; toxiques	1 325 000
● secteur drogue	2 000 000
	<u>3 325 000</u>
3180.004 Taxes pour des cours de formation en rapport avec le service de la santé publique: cours de gestion, d'information et de relations avec les médias, séminaires sur la législation, formation spécialisée dans les domaines de la radioprotection, de la santé publique, de la prévention, de l'épidémiologie, de cours sur le suivi de la réorganisation de la division médicale. Cours pour le personnel du laboratoire et de formation sur les toxiques. Frais de formation du personnel qui ne sont plus pris en charge par l'OFPER.	
3180.006 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Journée de radioprotection et cours pour médecins sur l'application de substances radioactives.	
3180.007 ● CN pour les rétrovirus et laboratoire de confirmation VIH	937 600
● CN intoxications alimentaires	400 000
● CN listérias, centre de la rage, méningocoques, influenza, mycobactéries, échinocoques, etc.	662 400
	<u>2 000 000</u>
3180.009 O du 8.1.1984 sur la radioactivité des instruments horaires. (SR 814.543.1). Contribution au laboratoire pour le contrôle de la qualité.	
3180.010 ACF du 1.6.1970 concernant le crédit pour la recherche en matière d'enseignement et d'examens pour les professions médicales.	
3180.012 LF du 18.12.1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101). Poursuite des mesures de lutte contre le sida: laboratoire de confirmation, centres de consultation et de documentation, campagnes de prévention, épidémiologie, formation et perfectionnement, projets et études.	
3180.013 ACF du 11.10.1972. Contribution à l'Institut suisse de la santé publique et des hôpitaux et contribution spéciale pour des travaux pour le bilan de l'état de santé de la population suisse	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316	Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316	Office fédéral de la santé publique (suite)
3180.015	Prävention-Massnahmen	5 749 036	7 300 000	11 200 000	3 900 000	3180.015	Mesures de prévention
16	Jod-Tabletten, Prophylaxe	10 181	1 000 000	1 690 000	690 000	16	Comprimés d'iode, prévention
17	Schweiz. Vereinigung für Ernährung	500 000	500 000	500 000	—	17	Association suisse pour l'alimentation
850	Klassierung der Gifte und Chemikalien	—	—	1 000 000	1 000 000	850	Classification des produits toxiques et chimiques
3190.001	Sanitätsdienstliche Massnahmen bei Ausländern	—	1 400 000	960 000	- 440 000	3190.001	Mesures sanitaires applicables aux étrangers
9	Übrige Sachausgaben	204 992	736 000	934 515	198 515	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Bekämpfung der Tuberkulose	871 988	1 200 000	1 170 000	-30 000	3600.001	Lutte contre la tubercu-
2	Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	60 000	60 000	—	2	Association suisse contre la tuberculose
3	Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 400 000	1 550 000	1 485 000	-65 000	3	Lutte contre les maladies rhumatismales
4	Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	2 000 000	2 250 000	250 000	4	Croix-Rouge suisse
5	Kurse für technische Röntgenassistentinnen	39 960	55 800	52 000	-3 800	5	Cours pour assistantes techniques en radiologie
6	Radon-Programm Schweiz	238 124	250 000	229 000	-21 000	6	Programme suisse afférent au radon
7	Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	—	—	293 000	293 000	7	Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
8	Krebsbekämpfung	270 000	270 000	243 000	-27 000	8	Lutte contre le cancer
9	Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	8 687 000	9 295 000	8 951 000	- 344 000	9	Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
10	AIDS-Forschung	9 556 135	9 500 000	8 550 000	- 950 000	10	Recherches sur le SIDA
11	Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	345 000	363 000	338 000	-25 000	11	Soutien des organisations de toute la Suisse
12	Entschädigung für HIV-infizierte und AIDS-Kranke Hämophile	3 637 301	3 000 000	2 500 000	- 500 000	12	Contributions aux hémophiles infectés par le VIH et malades du SIDA
70	Weltgesundheitsorganisation	5 584 589	8 925 795	8 692 630	- 233 165	70	Organisation mondiale de la santé
71	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	8 400	9 000	9 500	500	71	Union internationale contre le cancer, Genève
73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	6 000	—	73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin
74	UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	1 000 000	1 000 000	900 000	- 100 000	74	Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate, Geräte, Einrichtungen	1 796 478	1 080 000	955 000	- 125 000	4010.001	Appareils, instruments et installations
	Grenzsanitätsdienst	2 492 470	—	—	—		Service sanitaire de frontière
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	742 626	—	—	—	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	561 357	—	—	—	105	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

316.015	BRB vom 20.2.1991 betreffend Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme: ● Primärprävention, Betreuung und Therapie ● Drogenkampagne, Fort/Weiterbildung, Evaluation BRB vom 29.4.1992 für dringende Betreuungsmassnahmen im Drogenbereich ● Zusatzkredit Entzug und stationäre Betreuung Übrige Beiträge an Aufklärungskampagnen: ● Ernährung, Gesundheit, Suchtmittel Tabak/Alkohol	3 100 000 3 600 000 3 600 000 900 000 11 200 000
316.016	Atomgesetz vom 23.12.1959, Art.11 und 37 (SR 732.0). Versorgung der Bevölkerung mit jodsalzhaltigen Tabletten für den Fall einer radioaktiven Gefährdung bei einem Kernkraftwerkunfall.	
316.017	BG vom 8.12.1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.0). Bundesbeitrag an Personal- und Betriebskosten.	
316.001	BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Massnahmen um zu verhüten, dass übertragbare Krankheiten aus dem Ausland eingeschleppt werden.	
316.009	Verwendung der Mittel: ● Bücher/Zeitschriften ● Internationale Zusammenarbeit ● Gesundheitsinformation Schweiz ● Mitgliederbeiträge ● Inseratekosten ● übrige Verwaltungsausgaben	158 100 381 015 300 500 4 800 53 700 36 400 934 515
316.001	BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für Massnahmen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Verhütung, Erkennung und Kontrolle der Tuberkulose.	
316.003	BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.21); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für die Betriebskosten der Rheumaligen in der Schweiz und Beiträge an die Rheumaforschung.	
316.004	BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz.	
316.005	Strahlenschutzgesetz vom 22.3.1991 (BBl 1991 I 1341). Beiträge an Ausbildungskurse welche von den Aufsichtsbehörden anerkannt sind.	
316.006	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Messkampagnen. Erstellen einer gesamtschweizerischen Radonkarte. Information und Koordination mit Vollzugsstellen.	
316.007	VO vom 2.3.1955 über Bundesbeiträge für die Kontrolle des Verkehrs mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.91). Seinerzeit zugesicherte Bundesbeiträge an Bau-/Umbaukosten der kantonalen Laboratorien Jura und Aargau.	
316.008	Verfügung EDI vom 23.11.1956. Bundesbeiträge für die Unterstützung der Krebsbekämpfung durch prophylaktische Massnahmen sowie durch Nachkontrolle behandelter Fälle.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.015	ACF du 20.2.1991 concernant les mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue: ● prévention primaire, assistance et traitement ● campagne sur la drogue, formation et perfectionnement, évaluation ACF du 29.4.1992 pour des mesures urgentes d'assistance dans le domaine de la drogue ● Crédit supplémentaire sevrage et assistance en institution Autres subventions à des campagnes d'information: ● alimentation, santé, tabac/alcool	3 100 000 3 600 000 3 600 000 900 000 11 200 000
3180.016	Loi sur l'énergie atomique du 23.12.1959, art.11 et 37 (RS 732.0). Comprimés d'iode destinés à la protection de la population en cas d'accident de centrale nucléaire.	
3180.017	LF du 8.12.1905 concernant le commerce des denrées alimentaires et divers objets usuels (RS 817.0). Quote-part aux frais de personnel et frais d'exploitation.	
3190.001	LF du 18.12.1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles à l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101). Mesures visant à empêcher l'introduction de maladies transmissibles de l'étranger.	
3190.009	Utilisation des fonds: ● livres/journaux ● collaboration internationale ● information sanitaire en Suisse ● cotisations ● frais d'annonces ● frais d'administration	158 100 381 015 300 500 4 800 53 700 36 400 934 515
3600.001	LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour la prévention, le dépistage et le contrôle de la tuberculose.	
3600.003	LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.21). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour les frais d'exploitation des ligues contre le rhumatisme en Suisse et subventions à la recherche en rhumatologie.	
3600.004	AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse.	
3600.005	LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (FF 1991 I 1277). Subventions aux cours de formation reconnus par les autorités de surveillance.	
3600.006	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Campagnes de mesures, établissement d'une carte nationale du radon. Information et coordination avec les services chargés de l'exécution.	
3600.007	O du 2.3.1955 sur les subventions allouées pour le contrôle des denrées alimentaires et de divers objets usuels (RS 817.91). Subventions allouées en son temps aux frais de rénovation et construction des laboratoires cantonaux du Jura et d'Argovie.	
3600.008	Décision du DFI du 23.11.1956. Subventions pour encourager la lutte contre le cancer par des mesures prophylactiques, ainsi que des contrôles ultérieurs de cas traités.	

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3600.009 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16, Abs.3 des Forschungsgesetzes.

- Grundlagenforschung ISREC 5 639 000
- Schweizerisches Institut für angewandte Krebsforschung SIAK 3 312 000

8 951 000

3600.010 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16, Abs.3 des Forschungsgesetzes.

- Angewandte biologische Aidsforschung 2 200 000
- Klinische Forschung 4 000 000
- Aidsforschung öffentliches Gesundheitswesen 2 350 000

8 550 000

3600.011 Beiträge an:

- Stiftung für Gesundheitsförderung 246 800
- Stiftung für Alkoholforschung 91 200

338 000

3600.012 BB vom 14.12.1990 über Leistungen des Bundes an HIV-infizierte Hämophile und Bluttransfusionsempfänger und deren HIV-infizierte Ehegatten (SR 818.114/SR 818.114.1).

3600.070 BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betr. das internat. Sanitätsamt in Paris (AS 1948/1013).

- Beitrag WHO 5 326 130
- Beitrag CIRC, Krebsforschungszentrum, Lyon 1 351 500
- Europäische Charta für Umwelt und Gesundheit 300 000
- Evaluation Folgen Tschernobyl 1 000 000
- Aids in Osteuropa 500 000
- Mitarbeit bei Spezialmeetings 115 000
- Anpassung europ.WHO-Ziele auf CH-Verhältnisse 100 000

8 692 630

3600.071 BRB vom 21.7.1947. Jahresbeitrag.

3600.073 Verfügung des EDI vom 22.12.1971. Unterstützung der Jahresübersicht über Langzeitdialyse und Transplantation in Europa.

3600.074 BRB vom 28.6.1989. Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.

4010.001 Ersatz und Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und technischen Einrichtungen für die Abteilung Strahlenschutz, Pharmazie und Lebensmittelwissenschaft.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.009 AF du 30.9.1991 concernant les crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche scientifique.

- Recherche fondamentale ISREC 5 639 000
- Institut suisse de recherche appliquée sur le cancer, ISRAC 3 312 000

8 951 000

3600.010 AF du 30.9.1991 sur les crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e al., de la loi sur la recherche scientifique.

- recherche biologique appliquée sur le sida 2 200 000
- recherche clinique 4 000 000
- recherche sur le sida, domaine santé publique 2 350 000

8 550 000

3600.011 Contributions

- Fondation pour la promotion de la santé 246 800
- Fondation pour la recherche en matière d'alcool 91 200

338 000

3600.012 AF du 14.12.1990 sur l'octroi de prestations financières aux hémophiles et aux receveurs de transfusions sanguines infectées par le VIH et à leurs conjoints infectés. (RS 818.114/SR 818.114.1).

3600.070 AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (AS 1948/1002).

- contribution à l'OMS 5 326 130
- contribution au CIRC, Centre de recherche sur le cancer, Lyon 1 351 500
- Charte européenne de l'environnement et de la santé 300 000
- évaluation des conséquences de Tchernobyl 1 000 000
- SIDA en Europe de l'Est 500 000
- collaboration à des réunions spéciales 115 000
- adaptation des buts OMS/Europe aux conditions suisses 100 000

8 692 630

3600.071 ACF du 21.7.1947. Cotisation.

3600.073 Décision du DFI du 22.12.1971. Soutien au rapport annuel sur la dialyse de longue durée et la transplantation en Europe.

3600.074 ACF du 28.6.1989. Contribution suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.

4010.001 Remplacement et achats d'instruments et appareils scientifiques pour les divisions Radioprotection, Pharmacie et Sciences alimentaires.

Inneres

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)*31 Sachausgaben*

3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	148 502	—	—
3120.101	Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	52 805	—	—
3145.101	Unterhalt. Maschinen, Geräte, Einrichtungen	20 570	—	—
3160.101	Spesenentschädigungen	5 238	—	—
3180.101	Kommissionen und Honorare	961 193	—	—
3190.109	Übrige Sachausgaben	178	—	—

Einnahmen**5 942 487****4 786 000****4 462 000****- 324 000****Verwaltung****4 165 530****4 786 000****4 462 000****- 324 000***53 Entgelte*

5310.001	Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 794 185	1 900 000	1 800 000	- 100 000
2	Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	302 098	450 000	600 000	150 000
3	Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	581 448	450 000	550 000	100 000
4	Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	113 248	80 000	82 000	2 000
5	Gebühren für den Strahlenschutz	263 980	1 323 000	847 000	- 476 000
6	Gebühren für die Prüfung von Giften	226 799	300 000	300 000	—
5360.001	Rückerstattungen	883 772	283 000	283 000	—

Grenzsanitätsdienst**1 776 957**

—

—

—

Intérieur

316 Office fédéral de la santé publique (suite)*31 Biens et services*

3110.101	Machines, appareils, installations	—
3120.101	Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière	—
3145.101	Entretien des machines, appareils et installations	—
3160.101	Dédommagements	—
3180.101	Commissions et honoraires	—
3190.109	Autres dépenses d'équipement	—

Recettes**Administration***53 Taxes*

5310.001	Taxes d'examen pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires	—
2	Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants	—
3	Emoluments pour le contrôle des sérums et des vaccins	—
4	Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires	—
5	Emoluments pour la protection contre les radiations	—
6	Emoluments pour l'examen des toxiques	—
5360.001	Remboursements	—

Service sanitaire de frontière*53 Taxes**5310.101 Untersuchungsgebühren*

1 776 957

—

—

—

5310.101 Taxes pour visites sanitaires

Begründung

Exposé des motifs

Ad 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

001	V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.	
002	V vom 4.3.1952/Änderung 20.5.1992 über die Betäubungsmittel (SR 812.121.1). V vom 23.10.1978 über Gebühren für das BTM-Labor des BAG (SR 812.121.9). Gebühren für Analysen auf Drogennachweis und Gebühren für Ein- oder Ausfuhrbewilligungen.	
003	V vom 23.8.1989 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). Gebühren für Betriebsbewilligungen und Gebühren für Herstellung, Registrierung, Ein-/Ausfuhr von immunbiologischen Erzeugnissen.	
004	Lebensmittelverordnung vom 26.5.1936/Änderung 1.10.1991 (SR 817.02). V vom 2.3.1987/Änderung 20.5.1992 über die Gebühren für Lebensmittelkontrolle, Textbewilligungen, Verfügungen und Dienstleistungen.	
005	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 2.3.1987/Änderung vom 20.5.1992 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Betriebskontrollen bei Röntgenanlagen, Sammelaktionen radioaktiver Abfälle, sowie Strahlenschutzkurse.	
006	BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983/Änderung vom 20.5.1992 (SR 814.801). Gebühren für giftklassierte Produkte, Verfügungen und Dienstleistungen.	
001	● Kostenbeitrag der Schweiz, Überlandwerke (UAK) an die Kosten der Umgebungsüberwachung KKW 280 000 ● Übrige Verwaltungseinnahmen 3 000	283 000

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

5310.001	O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'examen pour médecins, médecins-dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.	
5310.002	O du 4.3.1952/modification du 20.5.1992 sur les stupéfiants (RS 812.121.1). O du 23.10.1978 fixant les émoluments que perçoit le laboratoire de contrôle des stupéfiants de l'OFSP (RS 812.121.9). Emoluments d'analyses pour la recherche de drogues et émoluments pour permis d'importer et d'exporter.	
5310.003	O du 23.8.1989 concernant des produits immunobiologiques (RS 812.111). Emoluments pour autorisations d'exploitation et émoluments pour fabrication, enregistrement, permis d'importer et d'exporter des produits immunobiologiques.	
5310.004	O du 26.5.1936/modification du 1.10.1991 sur les denrées alimentaires (RS 817.02). O du 2.3.1987/modification du 20.5.1992 sur les émoluments perçus dans le domaine du contrôle des denrées alimentaires. Emoluments pour autorisations de textes, décisions et autres services.	
5310.005	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 2.3.1987/modification 20.5.1992 sur les émoluments dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments perçus pour le contrôle d'installations génératrices de radiations ionisantes et le ramassage des déchets radioactifs, finances d'inscription à des cours de radioprotection.	
5310.006	LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983/modification du 20.5.1992 (RS 814.801). Emoluments pour des produits classés comme toxiques, décisions et services.	
5360.001	● Contributions des entreprises régionales d'électricité à la surveillance aux abords des centrales nucléaires 280 000 ● Autres recettes administratives 3 000	283 000

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

317 Bundesamt für Statistik

317 Office fédéral de la statistique

Ausgaben

68 755 026

69 913 200

59 584 350

-10 328 850

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

20 771 404

21 652 800

24 448 500

2 795 700

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

23 688 668

26 486 500

19 794 800

-6 691 700

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Spezialfahrzeuge

25 000

30 000

15 000

-15 000

3110.001 Véhicules spéciaux

850 Apparate

-

-

150 000

150 000

850 Appareils

3160.001 Spesenentschädigungen

253 347

272 000

285 000

13 000

3160.001 Dédommagements

850 Spesenentschädigungen

-

-

180 000

180 000

850 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

83 541

140 000

160 000

20 000

3180.001 Commissions et honoraires

2 Forschungs- und Entwick-

1 783 234

2 600 000

2 726 100

126 100

2 Mandats de recherche et de développement

4 Aus- und Weiterbildung

21 644

27 000

31 350

4 350

4 Formation et perfectionnement

5 Informationskampagne

251 316

10 000

10 000

-

5 ZENSUS 90, campagne de formation

6 Zählerentschädigungen

742 140

410 000

190 000

- 220 000

6 Indemnités aux recenseurs

7 Kosten für Erhebungen

3 456 715

3 880 000

3 335 000

- 545 000

7 Frais d'enquêtes

850 Kommissionen und Honorare

-

-

47 500

47 500

850 Commissions et honoraires

851 Forschungs- und Entwick-

-

-

719 000

719 000

851 Mandats de recherche et de développement

852 Aus- und Weiterbildung

-

-

28 500

28 500

852 Formation et perfectionnement

853 Kosten für Erhebungen

-

-

100 000

100 000

853 Frais d'enquêtes

3190.009 Übrige Sachausgaben

113 587

164 900

69 350

-95 550

3190.009 Autres dépenses d'équipement

850 Übrige Sachausgaben

-

-

14 250

14 250

850 Autres dépenses d'équipement

35 Entschädigungen an Gemeinwesen

35 Dédommagements à des collectivités

3500.001 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter

17 564 430

14 240 000

2 940 000

-11 300 000

3500.001 Indemnités aux services cantonaux et communaux

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.850 Teilnahme an den EG-Programmen im Bereich der Statistik

-

-

4 340 000

4 340 000

3600.850 Participation aux programmes statistiques de la C

Einnahmen

248 646

250 000

260 000

10 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5340.001 Statistische Arbeiten und Auskünfte

248 646

250 000

260 000

10 000

5340.001 Travaux et renseignements statistiques

Begründung

Exposé des motifs

2 - 17 Bundesamt für Statistik

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Anteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		1 170 920	1 700 000	1 755 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		2 618 765	3 744 000	5 034 900	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		2 455 957	2 275 000	1 815 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Statung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		258 467	236 000	336 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
005 Auswertung der Eidg. Volkszählung 1990, Revision der Wirtschaftsstatistiken gemäss BRB vom 4.9.1985. Vorarbeiten für die Eidg. Betriebszählung 1995 sowie Durchführung von verschiedenen Erhebungen.				3010.005	Dépouillement des résultats du recensement fédéral de la population de 1990 (RFP 90). Révision des statistiques économiques en application de l'ACF du 4.9.1985, travaux préparatoires du recensement fédéral des entreprises de 1995 et exécution d'enquêtes diverses.	
001 Intensivierung der Zusammenarbeit mit der EG (Eurostat: Stat. Amt der EG in Luxembourg) und der EFTA. Dienststellenbezogene sowie fachspezifische Ausbildung.				3160.001	Renforcement de la coopération avec la CE (Eurostat: Office statistique de la CE à Luxembourg) et avec l'AELE. Formations générale et spécifique dans le cadre des activités de l'office.	
001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder (Todesursachen-, Suchtkranken-, Bodenpreis-, Schul-, Studenten-, Strafvollzugs- sowie Konjunktur- und Sozialstatistik). Mehrbedarf für Übersetzungen.				3180.001	Indemnités versées aux membres de commissions (statistiques des causes de décès, des toxicomanies, des prix du sol, des étudiants, statistique scolaire, statistique pénitentiaire, statistique conjoncturelle et sociale), ainsi que frais supplémentaires de traduction.	
002 Entschädigungen an Experten für div. Projekte:				3180.002	Indemnisation d'experts consultés pour divers projets:	
• Koordinationsstelle für Statistik (Statistische Methodologiefragen)	95 300				• Service de coordination pour la statistique (questions méthodologiques)	95 300
• Abt. Zentrale Dienste (Informationsdienst)	76 300				• Division des services centraux (service de l'information)	76 300
• Abt. Bevölkerung und Beschäftigung (VZ 90, Mikrozensus Familie, Sozialbudget, Gesundheit, Demographie)	1 043 600				• Division de la population et de l'emploi (RFP 90, micro-recensements sur la famille, le budget social, la santé, la démographie)	1 043 600
• Abt. Volkswirtschaft und Preise (Revision Wirtschaftsstatistiken)	679 600				• Division de l'économie et des prix (révision des statistiques économiques)	679 600
• Abt. Raumwirtschaft (Umweltstatistik, Gütertransporterhebung, Strassenrechnung, Landwirtschaftszählung 1995, allg. Viehzählung 1993)	400 300				• Division de l'économie spatiale (statistique de l'environnement, enquête sur les transports de marchandises, compte routier, recensement de l'agriculture de 1995, recensement fédéral du bétail de 1993)	400 300
• Abt. Gesellschaft und Bildung (Kulturstatistik, Bildungsindikatoren, Lebensbedingungen, Mikrozensus Weiterbildung, Forschung und Entwicklung)	431 000				• Division de la société et de la formation (statistique culturelle, indicateurs de l'enseignement, conditions de vie, micro-recensement sur la formation, recherche et développement)	431 000
	2 726 100					2 726 100

Begründung

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

3180.006	V über die Verbrauchserhebung vom 28.6.1989, V über die Führung eines Betriebs- und Unternehmungsregisters vom 12.12.1988, V über die schweiz. Arbeitskräfteerhebung vom 1.4.1990.	
	● Grosshandelspreis- und Landesindex	100 000
	● Arbeitskräfteerhebung, Betriebs- und Unternehmungsregister	90 000
		<u>190 000</u>
3180.007	Kosten für verschiedene Erhebungen:	
	● Arbeitskräfteerhebung (V vom 1.4.1990)	950 000
	● Geokodierung (BG über die VZ, Änderung vom 23.6.1988, SR 431.112)	100 000
	● Mikrozensus Familie, Gesundheit, Weiterbildung	1 215 000
	● Bevölkerungsbewegung (Wanderungsstatistik) und Gesundheitsindikatoren	30 000
	● Landesindex (BRB vom 4.9.1985 betr. Revision von Konjunktur- und Sozialstatistiken), Kaufkraftparitäten, Grosshandelspreisindex, Bodenpreise, Verbrauchserhebung	650 000
	● Revision Bau- u. Wohnbauerhebung (BRB vom 4.9.1985 betr. Revision von Konjunktur- und Sozialstatistiken)	190 000
	● Viehzählung 1993	200 000
		<u>3 335 000</u>
3190.009	● Stelleninserate	19 200
	● Bücher und Zeitschriften	33 400
	● Div. Mitgliederbeiträge	11 200
	● Diverses	5 550
		<u>69 350</u>

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

3180.006	O du 28.6.1989 sur l'enquête sur la consommation, C du 12.12.1988 sur la tenue d'un registre des entreprises et établissements, O du 1.4.1990 sur l'enquête suisse sur la population active.	
	● Indice des prix de gros et indice des prix à la consommation	100 000
	● Enquête sur la population active, registre des entreprises et établissements	90 000
		<u>190 000</u>
3180.007	Dépenses liées à divers relevés ou enquêtes:	
	● Enquête sur la population active (O du 1.4.1990)	950 000
	● Géocodage (LF sur le RFP, modification du 23.6.1988, RS 431.112)	100 000
	● Micro-recensements sur la famille, la santé, la formation	1 215 000
	● Mouvement naturel de la population (statistique des migrations) et indicateurs de santé	30 000
	● Indice des prix à la consommation (ACF du 4.9.1985 concernant la révision des statistiques économiques), parités de pouvoir d'achat, indice des prix de gros, prix du sol, enquête sur la consommation	650 000
	● Révision de l'enquête sur les constructions et les logements (ACF du 4.9.1985 concernant la révision des statistiques économiques)	190 000
	● Recensement du bétail de 1993	200 000
		<u>3 335 000</u>
3190.009	● Offres d'emploi	19 200
	● Livres et périodiques	33 400
	● Cotisations diverses	11 200
	● Divers	5 550
		<u>69 350</u>

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
318 Bundesamt für Sozialversicherung						318 Office fédéral des assurances sociales	
	Ausgaben	6 982 238 170	7 307 011 300	7 850 759 135	543 747 835		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	22 831 242	23 671 000	26 938 700	3 267 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	400 405	455 500	1 770 000	1 314 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	168 517	238 000	246 000	8 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	214 825	402 000	393 300	-8 700	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	346 291	450 000	475 000	25 000	2	Mandats de recherche et développement
3180.004	Aus- und Weiterbildung	34 979	39 300	86 735	47 435	3180.004	Formation et perfectionnement
5	Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	165 461	200 000	172 100	-27 900	5	Prestations de l'assurance du service du travail
6	Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen	59 096	60 500	62 000	1 500	6	Accord relatif aux bateaux rhénans: frais administratifs des organes de liaison
7	Dokumentation im Bereich der Familienpolitik	5 082	5 000	8 800	3 800	7	Documentation en matière de politique familiale
8	Sekretariat Eidg. Kommission für techn. Einrichtungen und Geräte (EKTEG)	114 100	120 000	126 000	6 000	8	Secrétariat de la Commission fédérale des installations et appareils techniques
9	Untersuchung neue Versicherungsformen in der Krankenversicherung	564 927	690 000	300 000	- 390 000	9	Etude de nouvelles formes de l'assurance maladie
3190.002	Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH/BRD	375 024	550 000	1 314 000	764 000	3190.002	Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
3	Konferenz der europäischen Familienminister	220 089	—	—	—	3	Conférence des ministres européens chargés des affaires familiales
9	Übrige Sachausgaben	88 395	114 000	158 000	44 000	9	Autres dépenses d'équipement
850	Leistungsaushilfe bei den Krankenkassen	—	—	2 450 000	2 450 000	850	Prestations sous forme d'avance aux caisses-maladie
851	Auffangeinrichtung bei der beruflichen Vorsorge	—	—	9 950 000	9 950 000	851	Institution supplétive de la prévoyance professionnelle
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Bundeseigene Sozialversicherungen						Assurances sociales de la Confédération
3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	3 355 000 000	3 623 000 000	3 843 000 000	220 000 000	3600.001	Versement de la Confédération à l'AVS
2	Ergänzungsleistungen zur AHV	292 741 260	329 000 000	368 000 000	39 000 000	2	Prestations complémentaires à l'AVS
3	Leistung des Bundes an die IV	1 723 000 000	1 849 000 000	1 991 000 000	142 000 000	3	Versement de la Confédération à l'AI
4	Ergänzungsleistungen zur IV	78 602 280	89 000 000	104 000 000	15 000 000	4	Prestations complémentaires à l'AI
5	Jubiläumsszulage 1991 an Bezüger von Ergänzungsleistungen zur AHV und IV	126 934 500	—	105 000	105 000	5	Allocation versée en 1991 aux bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI

Begründung

Exposé des motifs

318 Bundesamt für Sozialversicherung

318 Office fédéral des assurances sociales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistung
(104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(104.3110.001)

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

310.005 Zusätzliche Hilfskräfte als Folge des erweiterten Aufgabenkreises.

310.001 Kommissions- und Expertentätigkeit hauptsächlich auf den Gebieten AHV/IV, berufliche Vorsorge, Kranken- und Unfallversicherung, Medizinalwesen und Familienfragen. Beizug auswärtiger Übersetzer.

310.002 Beizug von Experten zur Abklärung von Grundsatzfragen - gestützt auf die Mehrjahresplanung des amtsinternen Ausschusses für Ressortforschung - im Rahmen der Revisionsarbeiten (KUVG, BVG, ELG, AHVG) und im Bereich der Armutsforschung.

310.004 Übernahme der Kosten für die Führungsausbildung (bisher Eidg. Personalamt).

310.005 Wegfall von Renten.

310.007 Einmaliger Mehrbedarf infolge Übernahme der Restauflage des Buches "Familien in der Schweiz" (herausgegeben aus Anlass der Europäischen Familienministerkonferenz 1991 in Luzern).

310.009 V über die Krankenversicherung vom 2.2.1965; Änderung vom 20.12.1989, Art. 23quinquies. HMO- und Bonus-Trägerkassen. Befragungen, Datenerhebungen und -analysen, ergänzende wissenschaftliche Studien unter Einschluss der wählbaren Jahresfranchise in der Krankenversicherung.

310.002 Zweites schweizerisch-deutsches Zusatzabkommen über die Soziale Sicherheit vom 2.3.1989. Verwaltungskosten bei Leistungsaushilfe im Bereich der Krankenversicherung. Rückersatzung von bei der Durchführungsstelle (Schweiz. Verband für Gemeinschaftsaufgaben der Krankenkassen) entstehenden Verwaltungskosten. Zunahme des Arbeitsumfanges, höhere Lohn-, aber vor allem Kapitalkosten infolge des Abrechnungsmodus, der jenem in der EG entspricht.

310.009 Mehrausgaben infolge Organisation der in der Schweiz stattfindenden Sitzung des Ausschusses für die Wiedereingliederung Behinderter des Europarates.

3010.005 Augmentation du personnel auxiliaire due à l'élargissement du domaine d'activité.

3180.001 Activité des commissions et des experts relative principalement à l'AVS/AI, à la prévoyance professionnelle, à l'assurance-maladie et accidents, à la médecine et aux questions familiales. Recours à des traducteurs externes.

3180.002 Consultation d'experts pour étudier des questions fondamentales dans le cadre des travaux de révision (LAMA, LPP, LPC, LAVS) et des recherches sur la pauvreté compte tenu de la planification pluriannuelle du comité de recherche dans le domaine public.

3180.004 Prise en charge des coûts de formation en matière de direction (ce crédit figurait jusqu'à présent dans le budget de l'Office fédéral du personnel).

3180.005 Suppression des rentes.

3180.007 Besoins financiers supplémentaires uniques dus à la reprise du solde invendu du livre "Familles en Suisse", publié à Lucerne lors de la Conférence européenne des ministres de la famille de 1991.

3180.009 O du 2.2.1965 sur l'assurance-maladie, modifiée le 20.12.1989, art. 23quinquies. Caisse-maladie (système HMO ou assurance avec bonus), enquêtes, dépouillement et analyse des données, études économiques complémentaires, y compris la franchise annuelle au choix dans l'assurance-maladie.

3190.002 Deuxième convention complémentaire de sécurité sociale avec la RFA, du 2.3.1989. Frais administratifs résultant de l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie. Remboursement des frais administratifs de l'organisme d'exécution (Fédération suisse pour tâches communes des caisses-maladie). Accroissement du volume de travail, hausse des salaires mais surtout des coûts en capitaux inhérente au mode de calcul, conforme aux normes communautaires.

3190.009 Dépenses supplémentaires relatives à l'organisation en Suisse d'une séance du Comité du Conseil de l'Europe pour la réadaptation et le réemploi des handicapés.

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die Zunahme des Rentnerbestandes entspricht derjenigen des "Demographieberichtes AHV". Infolge Änderung von Artikel 33ter AHVG und wegen der über 4 Prozent gelegenen Juniteuerung sind die Renten auf den 1.1.1993 der Lohn- und Preisentwicklung anzupassen. Einkalkuliert ist eine 4,4prozentige allgemeine Rentenerhöhung. Aufgrund der Vorgaben über die Lohn- und Preisentwicklung ist eine weitere Rentenerhöhung um 6,9 Prozent auf den 1.1.1995 vorgesehen. Ferner musste dem befristeten Bundesbeschluss (1.1.1993-31.12.1995) Rechnung getragen werden. Er umfasst die folgenden Änderungen:

- Einführung der zweistufigen Rentenformel
- Erziehungsgutschriften für geschiedene Frauen (ab 1.1.1994)
- getrennte Auszahlung der Ehepaarsrente
- Einführung der Hilflosenentschädigung bei Hilflosigkeit mittleren Grades
- Erhöhung des Bundesbeitrages von 17 auf 17,5 Prozent der gesamten Ausgaben

Im Massnahmenpaket zur Sanierung der Bundesfinanzen schlägt der Bundesrat dem Parlament vor, den Bundesbeitrag an die AHV in den Jahren 1993 bis 1995 linear um 5 Prozent zu kürzen, so dass es sich bei den ausgewiesenen Beträgen um linear gekürzte handelt. Die Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

• Entnahme aus der Spezialfinanzierung	1 242 740 000
AHV/IV gemäss Art. 111 AHVG, S. 556	
• Aus allgemeinen Bundesmitteln	2 600 260 000
	<u>3 843 000 000</u>

3600.002 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10-35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Heimkosten, Krankenkassenprämien; Mietzinse/Hypothekarzinse, etc.) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Erhöhung der Einkommensgrenzen und des maximalen Mietzinsabzuges. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

3600.003 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20). Das Ausgabenwachstum wird verursacht durch die Zunahme der Geld- und Sachleistungen. Die Kostensteigerung bei den Geldleistungen ist erledigt durch die 4,4prozentige Rentenerhöhung zu Beginn des Jahres 1993, durch die Einführung der zweistufigen Rentenformel und der Gutschrift für Geschiedene sowie durch die jährliche Bestandeszunahme von 3 Prozent. Die Mehraufwendungen bei den Sachleistungen sind vor allem zurückzuführen auf teuerungsbedingte Tarifierungen im Medizinalbereich, auf die Erweiterung des Hilfsmittelangebotes an die Ansprüche der sozialen Eingliederung sowie auf vermehrte Bau- und Betriebsbeiträge. Der Bundesbeitrag von 37,5 Prozent der gesamten Ausgaben wird - als Massnahme zur Sanierung der Bundesfinanzen - in den Jahren 1993-1995 linear um 5 Prozent gekürzt. Der verbleibende Beitrag des Bundes wird durch allgemeine Bundesmittel gedeckt (siehe unter 3600.001).

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.001 LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1er al. (RS 831.10). L'augmentation du nombre de retraités correspond à la hausse figurant dans "l'AVS démographique". Il importe d'adapter les rentes à l'évolution des salaires et des prix d'ici au 1er janvier 1993 compte tenu de la révision de l'art. 33ter LAVS et du renchérissement du mois de juin, supérieur à 4 pour cent. Une augmentation générale du nombre des retraités de 4,4 pour cent est incluse dans le calcul. Une nouvelle augmentation des rentes de 6,9 pour cent est prévue pour le 1er janvier 1995 en raison de l'évolution des salaires et des prix. En outre, il convient de tenir compte de l'arrêt fédéral temporaire (1er janvier 1993 à 31 décembre 1995), qui présente les modifications suivantes:

- introduction d'une formule de rentes à deux branches,
- bonifications pour tâches éducatives accordées aux femmes divorcées (dès le 1er janvier 1994),
- versement séparé de la rente pour couple,
- allocation pour impotent en cas d'impotence moyenne.

- augmentation de la contribution de la Confédération, qui passe de 17 à 17,5 pour cent des dépenses annuelles.

Dans le train de mesures visant à assainir les finances publiques, le Conseil fédéral propose au Parlement de réduire linéairement de 5 pour cent la contribution de la Confédération à l'AVS de 1993 à 1995. On peut parler dès lors de montants diminués de façon linéaire. Les recettes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les contributions de la Confédération à l'AVS, à l'AI et aux prestations complémentaires, si bien que la Confédération doit recourir également à des ressources générales.

• Prélèvement sur le financement spécial pour	1 242 740 000
l'AVS/AI (art. 111 LAVS), voir p. 556	
• Ressources générales de la Confédération	2 600 260 000
	<u>3 843 000 000</u>

3600.002 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10 - 35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. L'augmentation notable des dépenses est due au développement des coûts (frais des homes, primes des caisses maladie, loyers/intérêts hypothécaires, etc.) lesquels sont déterminants pour le calcul des prestations complémentaires. L'augmentation des limites de revenu et des déductions de la base maximales. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.003 LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78 (RS 831.20). La hausse des dépenses est due à l'augmentation des prestations en espèces et des prestations en nature. La hausse des coûts concernant les prestations en espèces est compensée par l'augmentation des rentes de 4,4 pour cent au début de 1993, par l'introduction d'une formule de rente à deux branches, par les bonifications pour femmes divorcées et par une augmentation annuelle de 6,9 pour cent du nombre des retraités. Les dépenses supplémentaires dans le secteur des prestations en nature sont principalement aux adaptations tarifaires inhérentes au renchérissement dans le domaine médical, à l'extension de l'offre de moyens auxiliaires aux exigences de la réinsertion sociale, ainsi qu'à l'accroissement des contributions à la construction et aux frais d'exploitation. La contribution de la Confédération s'élève à 37,5 pour cent des dépenses totales sera diminuée linéairement de 5 pour cent de 1993 à 1995, afin d'assainir les finances publiques. Le reste du montant sera couvert par les ressources générales de la Confédération (voir 3600.001).

gründung

Exposé des motifs

318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

0.004 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10-35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Heimkosten, Krankenkassenprämien; Mietzinse/Hypothekarzins, etc.) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Erhöhung der Einkommensgrenzen und des maximalen Mietzinsabzuges. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

0.005 BB vom 3.5.1991. IV-Nachzahlungen, die einen entsprechenden EL-Anspruch ab September 1991 oder früher auslösen.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.004 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10 - 35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. L'augmentation notable des dépenses est due au développement des coûts (frais des homes, primes des caisses-maladie, loyers/intérêts hypothécaires, etc.) lesquels sont déterminants pour le calcul des prestations complémentaires. Augmentation des limites de revenu et des déductions de loyer maximales. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.005 AF du 3.5.1991. Paiement d'arriérés de l'AI donnant droit à des prestations complémentaires à partir de septembre 1991 ou plus tôt.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
318 Bundesamt für Sozialversiche- rung (Fortsetzung)						318 Office fédéral des assurance sociales (suite)	
3600.850 Leistung des Bundes an die AHV bez. IV	–	–	–	3 000 000	3 000 000	3600.850 Prestation de la Confédé- ration à l'AVS, respecti- vement à l'AI	
851 Ergänzungsleistungen AHV/ IV	–	–	–	2 500 000	2 500 000	851 Prestations complémen- taires à l'AVS/AI	
Kranken- und Unfallver- sicherung						Assurance maladie et acci- dents	
3600.051 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	1 299 992 549	1 300 000 000	1 300 000 000	–	3600.051 Subventions aux caisses- maladie reconnues		
52 Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung und Entsolidarisierung in der Krankenversicherung	–	–	100 000 000	100 000 000	52 Mesures temporaires con- tre l'augmentation des coûts et la désolidarisation dans l'assurance-maladie		
Übrige						Autres assurances	
3600.101 Familienzulagen in der Landwirtschaft	77 610 000	86 652 000	90 270 000	3 618 000	3600.101 Allocations familiales dans l'agriculture		
102 Dachverbände der Familienorganisationen	435 000	605 000	614 000	9 000	102 Organisations familiales faitières		
104 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 326 549	2 700 000	2 400 000	- 300 000	104 Fonds pour dommages ca- usés par les forces natu- relles et institutions d'utilité publique		
3600.105 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Strassburg	7 598	9 000	9 500	500	3600.105 Centre administratif de la sécurité sociale des bate- liers rhénans, Strasbourg		
106 Internationales Jahr der Familie	–	50 000	110 000	60 000	106 Année internationale de la famille		
852 Familienzulagen in der Landwirtschaft	–	–	1 300 000	1 300 000	852 Allocations familiales dans l'agriculture		
Einnahmen	3 238 395	4 030 000	3 660 000	- 370 000	Recettes		
51 <i>Regalien und Konzes- sionen</i>					51 <i>Patentes et conces- sions</i>		
5150.001 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 326 549	2 700 000	2 400 000	- 300 000	5150.001 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération		
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>		
5310.001 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	373 160	450 000	450 000	–	5310.001 Emoluments pour l'admi- sion des médicaments par les caisses d'assurance- maladie		
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorge- einrichtungen	33 529	400 000	260 000	- 140 000	2 Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance professio- nelle		
5360.001 Kostenrückerstattungen	505 157	480 000	550 000	70 000	5360.001 Remboursements de fra		

gründung

Exposé des motifs

18 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

051	BG vom 16.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964 (SR 832.1). Aufteilung der mutmasslichen Aufwendungen:	
	• Grundbeitrag (Art. 35)	1 179 500 000
	• Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	2 500 000
	• Beitrag an die Krankenpflege Invaliden (Art. 37)	94 500 000
	• Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	23 200 000
	• Wartgeld für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	300 000
		1 300 000 000

Gemäss Bundesbeschluss vom 23.3.1990 wurde mit Änderung von Art. 38bis KUVG die Höchstgrenze der Bundesbeiträge an Krankenkassen beschlossen und auf 1,3 Milliarden erhöht. Der Bundesbeschluss ist auf 5 Jahre befristet. Er trat auf den 1.1.1990 in Kraft und gilt bis zum 31.12.1994. Die angebehrten Bundesbeiträge werden im Jahr nach dem massgebenden Geschäftsjahr ausbezahlt. Gestützt auf Art. 38bis, Abs. 1, lit. c KUVG und Art. 38bis, Abs. 2 KUVG werden die zusätzlichen Mittel zur Stärkung der Solidarität zwischen den Versicherten beider Geschlechter und verschiedenen Altersgruppen verwendet.

052 BB vom 13.12.1991. Der Bund beteiligt sich mit 100 Mio. Franken an der Finanzierung der Versicherten-Prämien in der Krankenpflege-Grundversicherung für Versicherte in finanzschwachen Verhältnissen, unter der Bedingung, dass sich die Kantone nach ihrer Finanzkraft ebenfalls daran beteiligen. Die Abrechnung und die Auszahlung dieser Prämienverbilligung erfolgt durch die zuständige Stelle des betreffenden Kantons. Die Ausführungsbestimmungen zu diesem Bundesbeschluss werden in einer Verordnung des Bundesrates geregelt.

01	BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 7, 18 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung.	
	• Verwaltungskostenvergütung an Ausgleichskassen	2 100 000
	• Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer	38 980 000
	• Familienzulagen an Kleinbauern	104 294 000
	• Verwaltungskosten der Zentralen Ausgleichsstelle, inkl. Pauschalfrankatur (Art. 95 AHVG)	350 000

Gesamtkosten	145 724 000
abzüglich Arbeitgeberbeiträge	12 500 000
Kosten der öffentlichen Hand	133 224 000
wovon 2/3 zu Lasten des Bundes	88 816 000
Zuzüglich Betrag zur Herabsetzung der Kantonsbeiträge	1 454 000
Total Kosten für den Bund	90 270 000

Die per 1. April 1992 heraufgesetzten Kinderzulagen wirken sich für 1993 für das ganze Jahr aus.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 556.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.051	LF du 13.6.1922 (LAMA) et du 13.3.1964 (RS 832.1). Répartition des dépenses présumées:	
	• Subvention de base (art. 35)	1 179 500 000
	• Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)	2 500 000
	• Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)	94 500 000
	• Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1er al.)	23 200 000
	• Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3e al.)	300 000
		1 300 000 000

Conformément à l'AF du 23.3.1990, la modification de l'article 38bis, LAMA a fixé les plafonds des subsides fédéraux aux caisses-maladie et les a augmentés à 1,3 milliard. L'arrêté fédéral est limité à 5 ans. Il est entré en vigueur le 1er janvier 1990 et est valable jusqu'au 31 décembre 1994. Les subsides fédéraux demandés par les caisses-maladie sont versés dans l'année qui suit l'exercice. En égard à l'article 38bis, 1er al., lit. c, LAMA et à l'art. 38bis, 2e al., LAMA, les ressources supplémentaires seront utilisées pour renforcer la solidarité entre les assurés des deux sexes et des différents groupes d'âge.

3600.052 AF du 13.12.1991. La Confédération participe à concurrence de 100 millions de francs au financement des primes d'assurance des soins médicaux et pharmaceutiques de base pour les assurés économiquement faibles, à condition que les cantons y contribuent également en fonction de leur capacité financière. Le calcul et le financement des réductions de cotisation relèvent de l'autorité cantonale compétente en la matière. Le Conseil fédéral définit par ordonnance les dispositions d'exécution accompagnant cet arrêté fédéral.

3600.101	LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1er, 2, 5, 7, 18 et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend que la prestation due par la Confédération.	
	• Remboursement des frais d'administration aux caisses de compensation	2 100 000
	• Allocations familiales aux travailleurs agricoles	38 980 000
	• Allocations familiales aux petits paysans	104 294 000
	• Frais d'administration de la Centrale de compensation y compris l'affranchissement à forfait (LAVS, art. 95)	350 000

Total des frais	145 724 000
à déduire: contributions de l'employeur	12 500 000
Frais des pouvoirs publics	133 224 000
dont 2/3 à la charge de la Confédération	88 816 000
plus le montant destiné à réduire les contributions cantonales	1 454 000
Total des frais pour la Confédération	90 270 000

Les allocations pour enfants augmentées au 1er avril 1992 ont des répercussions qui se répartissent pour 1993 sur toute l'année.

Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagnes, p. 556.

Begründung**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)**

- 3600.102 An folgende Institutionen werden Beiträge ausgerichtet:
- Eidg. Verband "Pro Familia"
 - Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen
 - Schweiz. Verband alleinerziehender Mütter und Väter
 - Schweiz. Kinderschutzbund
 - Schweiz. Krippenverband
 - Verein Tagesschulen für die Schweiz
 - Fraueninformationszentrum Dritte Welt
 - Int. Sozialdienst der Schweiz

Neue Mitgliedschaft und lineare Kürzung um 10 Prozent

- 3600.106 Koordinationsaufgaben im Zusammenhang mit der Vorbereitung des von der UNO für 1994 proklamierten internationalen Jahres der Familie.
- 5150.001 BV, Art. 35, Abs. 5. Rückläufige Einnahmen aus dem Spielbetrieb und Schliessung von Spielsälen.
- 5310.002 V vom 17.10.1984 (SR 831.435.2). Geringere Einnahmen infolge Rückstand bei der Revision der Gebührenverordnung.
- 5360.001 Höhere Belastung des Ausgleichsfonds AHV/IV infolge Anpassung der Rückerstattung an die effektiven Besoldungsaufwendungen.

Exposé des motifs**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)**

- 3600.102 Des subventions sont versées aux institutions suivantes:
- Fédération suisse "Pro familia"
 - Association suisse des organisations d'aide familiale
 - Fédération suisse des familles monoparentales
 - Association suisse de la protection de l'enfant
 - Association des crèches suisses
 - Association suisse pour l'école à horaire continu
 - Centre d'informations pour les femmes du Tiers-monde
 - Service social international, section suisse

Nouvelle affiliation et réduction linéaire de 10 pour cent

- 3600.106 Tâches de coordination en relation avec la préparation de l'année internationale de la famille proclamée par l'ONU pour 1994.
- 5150.001 Cst., art. 35, 5e al. Baisse des recettes provenant des jeux et fermeture des salles de jeux.
- 5310.002 O du 17.10.1984 (RS 831.435.2). Diminution des recettes en raison du retard lors de la révision de l'ordonnance sur les émoluments.
- 5360.001 Mise à contribution accrue du fonds de compensation AVS/AI en raison de l'adaptation des restitutions aux dépenses de salaires réelles.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung						321 Office fédéral de l'assurance militaire
	Ausgaben	247 710 689	271 787 000	278 610 450	6 823 450	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 180 268	16 574 800	17 241 000	666 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	143 733	102 200	105 800	3 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	275 071	290 000	340 000	50 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	4 500	15 000	200 000	185 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Kostenbeitrag an Zentralstelle für Medizinaltarife	156 948	205 000	200 000	-5 000	2 Contributions aux frais du bureau central des tarifs médicaux
4	Aus- und Weiterbildung	7 019	20 000	30 400	10 400	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	24 075	56 000	42 750	-13 250	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Barleistungen an Patienten	41 300 038	43 600 000	45 300 000	1 700 000	3600.001 Prestations en espèces au patients
2	Renten und Abfindungen	132 677 952	150 675 000	150 250 000	- 425 000	2 Rentes et indemnités
3	Behandlungskosten	57 941 084	60 249 000	64 900 500	4 651 500	3 Frais de traitement
	Einnahmen	3 855 422	2 300 000	3 205 000	905 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Referententätigkeit	—	—	5 000	5 000	5340.001 Conférences
5360.001	Kostenrückerstattungen	3 855 422	2 300 000	3 200 000	900 000	5360.001 Remboursements de frais
322 Militärspital Novaggio						322 Clinique militaire de Novaggio
	Ausgaben	5 278 259	5 544 000	6 291 900	747 900	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 198 963	4 549 300	4 505 700	-43 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	64 153	59 400	596 800	537 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	80 084	116 000	120 000	4 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
2	Medizinische Apparate und Instrumente	79 991	41 200	55 000	13 800	2 Appareils et instruments médicaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	75 093	85 000	95 000	10 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001	Lebensmittel	200 083	180 000	300 000	120 000	3130.001 Denrées alimentaires

Begründung		Exposé des motifs		
Z 21 Bundesamt für Militärversicherung		Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire		
Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	159 250	170 000	165 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	312 378	830 000	880 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	623 884	855 000	732 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	223 094	69 000	55 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3160.001 Mehraufwand infolge Übernahme neuer Aufgaben in den Bereichen Revision und Informatik.			3160.001	Surcroît de dépenses dû à la prise en charge de nouvelles tâches dans les domaines révision et informatique.
3180.001 Beizug von Experten für die Überprüfung der Organisation und der Führungsstruktur im Zusammenhang mit der Einführung des neuen Bundesgesetzes über die Militärversicherung (MVG) auf den 1.1.1994.			3180.001	Engagement d'experts chargés de réviser l'organisation et la structure de la direction dans le cadre de l'introduction de la nouvelle loi fédérale sur l'assurance militaire (LAM) au 1.1.1994.
3180.004 Intensivierung der Weiterbildung des Personals im Hinblick auf die Inkraftsetzung des neuen MVG.			3180.004	Perfectionnement accru du personnel en vue de l'entrée en vigueur de la nouvelle LAM.
3600.002 Rentenerhöhung um 4,4 Prozent per 1.1.1993. Der daraus resultierende Mehraufwand kann durch den immer noch rückläufigen Rentenbestand aufgefangen werden.			3600.002	Hausse des rentes de 4,4% au 1er janvier 1993. Les dépenses supplémentaires qui en résultent peuvent être compensées par le nombre toujours plus réduit de rentes.
3600.003 Starke Zunahme der Behandlungskosten.			3600.003	Forte augmentation des frais de traitement.
5360.001 Rückvergütung aus Regressen und Rückforderungen.			5360.001	Remboursement résultant d'actions récursoires et de demandes en restitution.

Z 22 Militärspital Novaggio		Ad 322 Clinique militaire de Novaggio		
Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	21 564	20 000	24 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	9 633	—	4 900	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	38 578	20 000	1 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 118	14 000	25 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung

Zu 322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)

- 3010.005 Übernahme von vier Assistenzärztestellen zulasten des Kredites "Bezüge des Hilfspersonals".
- 3110.001 Beschaffung von Rettungseinrichtungen für den Brandschutz.
- 3120.001 Mehrbedarf an Energie durch die Inbetriebnahme des neuen Therapiebades; Anpassung der Energie-Tarife an die Teuerung.
- 3130.001 Wiedereröffnung einer Pflegeabteilung nach Umbau und Aufnahme des Vollbetriebes.

Exposé des motifs

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio (suite)

- 3010.005 Prise en charge de quatre postes de médecins-assistants par le crédit Rétribution du personnel auxiliaire.
- 3110.001 Acquisition d'appareils de sauvetage pour la protection contre l'incendie.
- 3120.001 Accroissement des besoins énergétiques dû à la mise en service de la nouvelle piscine de physiothérapie. Adaptation des tarifs sur l'énergie due au renchérissement.
- 3130.001 Réouverture du service de soins après transformations et reprise de l'exploitation complète.

Inneres					Intérieur	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)					322 Clinique militaire de Novaggio (suite)	
3130.002 Wäsche- und Haushaltungs- material	41 508	44 500	53 000	8 500	3130.002 Lingerie, matériel de mé- nage	
3 Sanitätsmaterial, Medikamente	130 100	130 000	214 000	84 000	3 Matériel sanitaire, médi- caments	
3140.001 Baulicher Unterhalt	189 248	140 000	95 000	-45 000	3140.001 Entretien des construc- tions	
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	49 598	50 600	80 000	29 400	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations	
3160.001 Spesenentschädigungen	44 930	48 000	76 000	28 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 658	5 000	16 150	11 150	3180.001 Commissions et honoraire	
4 Aus- und Weiterbildung	15 042	20 000	23 750	3 750	4 Formation et perfectionne- ment	
5 Technische und medizi- nische Leistungen Dritter	79 923	40 000	14 000	-26 000	5 Prestations techniques et médicales de tiers	
3190.009 Übrige Sachausgaben	27 885	35 000	47 500	12 500	3190.009 Autres dépenses d'équipe ment	
Einnahmen	1 334 793	650 000	2 030 000	1 380 000	Recettes	
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens	
5210.001 Liegenschaftsertrag	31 507	50 000	50 000	—	5210.001 Produit des immeubles	
53 Entgelte					53 Taxes	
5320.001 Pflögetaxen Privat- patienten	1 063 817	460 000	1 700 000	1 240 000	5320.001 Taxes de soins de patients privés	
5340.001 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	163 623	90 000	190 000	100 000	5340.001 Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice	
5390.001 Übrige Entgelte	75 846	50 000	90 000	40 000	5390.001 Autres taxes	
323 Sportschule Magglingen					323 Ecole de sport de Macolin	
Ausgaben	69 685 852	76 944 800	80 181 050	3 236 250	Dépenses	
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	8 383 304	8 460 400	13 117 600	4 657 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 303 026	2 779 300	3 243 100	463 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
3020.001 Bezüge des Etatpersonals mit Lehtätigkeit	2 859 644	3 767 100	—	-3 767 100	3020.001 Rétribution du personnel enseignant permanent	
31 Sachausgaben					31 Biens et services	
3110.001 Allgemeine Sportgeräte	389 674	372 000	535 000	163 000	3110.001 Matériel général de sport	
2 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	300 966	480 000	520 000	40 000	2 Machines, appareils, vehi- cules, installations	
3 Spezialfahrzeuge	34 907	95 000	80 000	-15 000	3 Véhicules spéciaux	
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	573 420	640 000	693 000	53 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles	
3130.001 Filmmaterial	177 659	210 000	210 000	—	3130.001 Matériel pour films	
2 Verbrauchsmaterial für Kurse	22 738	24 000	25 000	1 000	2 Fournitures pour des cours	
3 Lebensmittel und Kantinen- bedarf	1 175 000	1 330 000	1 395 000	65 000	3 Denrées alimentaires et articles de cantine	
4 Übriges Verbrauchs- material	200 007	210 000	225 000	15 000	4 Autres fournitures	

Begründung

Exposé des motifs

322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)

- 320.003 Wiederaufnahme des Vollbetriebes nach Umbau und Ausgleich der überdurchschnittlichen Teuerung im Medikamentenbereich.
- 325.001 Vermehrter Unterhalt von Maschinen und Geräten infolge Erweiterung der Infrastruktur.
- 329.001 Ausbildung des medizinischen und des med.-techn. Personals der Klinik an neuen Apparaten und Einrichtungen, vorwiegend in der Deutschschweiz.
- 330.001 Neue Entschädigungsansätze für Seelsorgedienst und Apotheken-Kontrolldienst.
- 335.009 Erhöhung der Gemeindeabgaben.
- 339.001- Höhere Einnahmen nach Abschluss der Bauarbeiten und der 339.001 Wiederaufnahme des Vollbetriebes der Klinik.

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio (suite)

- 3130.003 Reprise de l'exploitation complète après transformations et compensation du renchérissement supérieur à la moyenne dans le domaine pharmaceutique.
- 3145.001 Travaux accrus d'entretien de machines et appareils en raison de l'extension de l'infrastructure.
- 3160.001 Formation du personnel médical et médico-technique de la Clinique sur de nouveaux appareils et installations, surtout en Suisse alémanique.
- 3180.001 Nouveaux taux d'indemnisation pour le service d'aide morale et celui du contrôle pharmaceutique.
- 3190.009 Hausse des taxes communales.
- 5320.001- Hausse des recettes dès la fin des travaux et la reprise de 5390.001 l'exploitation complète la Clinique.

323 Sportschule Magglingen

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

Anteilanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 922 943	1 610 000	2 048 400
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	173 979	280 000	410 000
Büromatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	591 551	728 000	670 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	89 028	153 000	150 000
320.005 Betriebspersonal für den Haus-, Küchen- und Platzdienst. Administrative Hilfskräfte.			
329.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).			
• Sportmaterial ESSM	283 000		
• Armeesportmaterial	188 000		
• Sportmaterial Centro Sportivo Tenero	64 000		
	535 000		

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
- Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

320.005 Betriebspersonal für den Haus-, Küchen- und Platzdienst. Administrative Hilfskräfte.	3010.005 Personnel d'exploitation du service de maison, des cuisines et des installations. Auxiliaires administratifs.
329.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).	3110.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0).
• Sportmaterial ESSM	• Matériel de sport de l'EFSM
• Armeesportmaterial	• Matériel de sport pour l'armée
• Sportmaterial Centro Sportivo Tenero	• Matériel de sport pour le Centre national de sport pour la jeunesse à Tenero
535 000	535 000
329.002 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Anschaffung von Apparaturen und Geräten für das Forschungsinstitut und für den Betrieb und Unterhalt der Anlagen in Magglingen und in Tenero.	3110.002 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Acquisition d'appareils et d'engins pour l'Institut de recherches, ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations à Macolin et à Tenero.
329.003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Anschaffung von 2 Transportfahrzeuge.	3110.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Acquisition de 2 véhicules de transport.

Begründung**Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)**

3130.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0). Bereitstellen von audiovisuellen Lehrmitteln für den Unterricht an der ESSM und die Ausbildung von Leitern in J+S in den Kantonen und Verbänden.	
	● Produktionen	150 000
	● Ankauf von Lehrfilmen und Unterhalt	60 000
		210 000
3130.003	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0).	
	● Lebensmittel und Kantinenbedarf an der ESSM	1 140 000
	● Verpflegung in auswärtigen Kurse	255 000
		1 395 000

Exposé des motifs**Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)**

3130.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports 13 (RS 415.0). Mise à disposition de moyens didactiques au- visuels pour l'enseignement à l'EFSM et pour la formation moniteurs J+S par les cantons et les fédérations.	
	● Productions	150 000
	● Achat de films didactiques et entretien	60 000
		210 000
3130.003	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports 13 (RS 415.0).	
	● Denrées alimentaires et besoins de la cantine à l'EFSM	1 140 000
	● Ravitaillement des cours externes	255 000
		1 395 000

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)					323 Ecole de sport de Macolin (suite)
3140.001 Baulicher Unterhalt	117 400	260 000	300 000	40 000	3140.001 Entretien des construc- tions
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	105 041	115 000	120 000	5 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3150.001 Mieten und Benützungskosten	60 779	70 000	80 000	10 000	3150.001 Loyers et frais d'utilisa- tion
3160.001 Spesenentschädigungen	107 704	150 000	155 000	5 000	3160.001 Dommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	114 973	114 000	441 750	327 750	3180.001 Commissions et honoraires
2 Eidgenössische Sportkommission	239 931	290 000	300 000	10 000	2 Commission de sport fédé- rale
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	172 958	300 000	380 000	80 000	3 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	18 090	25 000	56 050	31 050	4 Formation et perfectionne- ment
5 Sachverständige, Inspektionen	1 484 564	2 137 000	2 278 000	141 000	5 Experts, inspections
6 Vertragliche Leistungen	646 815	577 000	877 000	300 000	6 Prestations contractuelles
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	150 047	160 000	205 000	45 000	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.001 Kursteilnehmer	324 781	335 000	220 000	- 115 000	3190.001 Participants aux cours
2 Schadenvergütungen, Betriebshaftpflicht	7 581	9 000	11 000	2 000	2 Indemnités pour domma- ges, responsabilité civile de l'entreprise
9 Übrige Sachausgaben	238 162	202 000	198 550	-3 450	9 Autres dépenses d'équipement
 <i>40 Investitionsgüter</i>					 <i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Mobilien, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen	65 000	405 000	630 000	225 000	4010.001 Mobilier, machines, véhi- cules, installations
Jugend und Sport					Jeunesse et sport
 <i>31 Sachausgaben</i>					 <i>31 Biens et services</i>
3110.101 J+S Sportgeräte	293 725	820 000	300 000	- 520 000	3110.101 Matériel de sport pour J+S
3145.101 Unterhalt und Ersatz der J+S Geräte	237 821	400 000	480 000	80 000	3145.101 Entretien et remplacement du matériel de J+S
3180.101 Transporte von Material und Personen	543 904	637 000	889 000	252 000	3180.101 Transports de personnes et de matériel
102 Beiträge an Kantone, Verbände und Organi- sationen	42 819 709	45 611 000	46 843 000	1 232 000	102 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
Turnen und Sport					Gymnastique et sport
 <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					 <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201 Turnen und Sport in der Schule	719 864	760 000	693 000	-67 000	3600.201 Education physique à l'école
202 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	4 750 000	5 000 000	4 500 000	- 500 000	202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres or- ganisations civiles
203 Internationale Sport- anlässe	46 655	200 000	180 000	-20 000	203 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	1 391 957	1 472 000	1 473 000	1 000	Recettes
 <i>52 Vermögensertrag</i>					 <i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Liegenschaftsertrag	266 491	245 000	277 000	32 000	5210.001 Produit des immeubles

Begründung

Exposé des motifs

Ad 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3140.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Unterhalt von bundeseigenen Anlagen und Gebäuden in	
	• Magglingen	260 000
	• Tenero	40 000
		300 000
3180.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).	
	• Forschungsarbeiten an der ESSM	190 000
	• Gesundheitserziehung, Dopingprävention	236 750
	• Magglinger Symposium	15 000
		441 750
3180.002	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 40-48 (SR 415.01). Taggelder und Entschädigungen für Mitglieder der Eidg. Sportkommission. Honorare für Prüfungsexperten und Eidg. Inspektoren.	
3180.003	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 11 (SR 415.0). Finanzierung von sportwissenschaftlichen Forschungsvorhaben.	
3180.005	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Auslagen für:	
	• Auswärtige Dozenten, Fachlehrer, Fachleiter	1 488 000
	• Rechtsdienst, auswärtige Übersetzungen	80 000
	• Fachzeitschriften der ESSM, Werbung J+S	85 000
	• Beratung Sportanlagen	60 000
	• Zusammenarbeit UNI Bern - Forschungsinstitut ESSM	160 000
	• Überarbeiten der Lehrmittel Turnen und Sport	405 000
		2 278 000
3180.006	Vertragliche Leistungen des Bundes an die Wasserversorgung Leubringen gemäss Vereinbarung vom 15. August 1978.	
	• Weiterausbau der technischen Einrichtungen der Wasserversorgung	490 000
	• Vertragliche Mitfinanzierung der Wassersportanlage "Neptun" Biel	200 000
	• Beitrag an die Verkehrsberuhigungsmassnahmen und Strassenunterhalt der Gemeinde Leubringen	111 000
	• Liegenschaftssteuern	16 000
	• Defizitgarantie Pensionsbetrieb CST Tenero	60 000
		877 000
3180.009	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Reinigungs- und Wäschekosten in Tenero und Magglingen.	
3190.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Taggelder an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse.	
3110.101	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 (SR 415.31). J+S-Wintersportgeräte	

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3140.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). L'entretien des installations et bâtiments de la Confédération à	
	• Macolin	260 000
	• Tenero	40 000
		300 000
3180.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0).	
	• Travaux de recherche à l'EFSM	190 000
	• Education à la santé, prévention contre le dopage	236 750
	• Symposium de Macolin	15 000
		441 750
3180.002	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 40-48 (RS 415.01). Indemnités journalières (plus indemnités générales) versées aux membres de la Commission fédérale de sport. Honoraires pour les experts d'examen et les inspecteurs fédéraux.	
3180.003	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 11 (RS 415.0). Financement de projets de recherche scientifique en matière de sport.	
3180.005	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Dépenses pour:	
	• les conférenciers externes, les maîtres spécialisés et les chefs de branche	1 488 000
	• le service juridique, les traductions extérieures	80 000
	• les revues de l'EFSM, la propagande J+S	85 000
	• les conseils en matière d'installations sportives	60 000
	• la collaboration Université de Berne - Institut de recherches de l'EFSM	160 000
	• la révision des manuels d'enseignement de l'éducation physique à l'école	405 000
		2 278 000
3180.006	Prestations contractuelles de la Confédération au service des eaux de la commune d'Evilard selon accord du 15 août 1978.	
	• Agrandissement des installations techniques dudit service	490 000
	• Participation au financement contractuel de l'installation sportive nautique du "Neptun" à Bienne	200 000
	• Subvention destinée aux mesures de ralentissement du trafic et à l'entretien des routes de la commune d'Evilard	111 000
	• Taxes immobilières	16 000
	• Garantie de déficit pour l'hébergement CST Tenero	60 000
		877 000
3180.009	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Frais de nettoyage et de lavage à Tenero et à Macolin.	
3190.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Indemnités journalières aux participants aux cours de l'école.	
3110.101	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 (RS 415.31). Matériel de sports d'hiver J+S	

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3180.101	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport. Art. 44 und 45 (SR 415.31).	
	• Personentransporte für Leiter- und Experten-	552 000
	kurse	
	• Materialtransporte für alle J+S-Kurse	337 000
		889 000
3180.102	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport. Art. 39 - 42 (SR 415.31). Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachkurse und Einzelanlässe. Beiträge an Kantone für die Förderung von Turnen und Sport.	
3600.201	V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 9 (SR 415.01). Zentrale Fortbildung der Lehrkräfte.	
3600.202	V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 24 und 25 (SR 415.01).	
	• Beiträge an die Turn- und Sportverbände und andere Organisationen für die Ausbildung von Kursleitern	4 275 000
	• Seniorensport	45 000
	• Aus- und Fortbildung der Nationaltrainer	180 000
		4 500 000
3600.203	BRB vom 28.2.1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. Defizitgarantien des Bundes an Welt- und Europameisterschaften in sportlichen Disziplinen.	
5210.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Entschädigung für Unterkunft und Benützung der Anlagen. Dienstwohnungen der Hausmeister.	

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3180.101	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 et 45 (SR 415.31).	
	• Transport de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts	552 000
	• Transports de matériel pour l'ensemble des cours J+S	337 000
		889 000
3180.102	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 39 - 42 (SR 415.31). Finances de cours et participation financière à l'organisation de cours de branche sportive dans les camps et à l'organisation de manifestations isolées. Contributions aux dépenses des cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports.	
3600.201	O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports. Art. 9 (RS 415.01). Perfectionnement centralisé des maîtres d'éducation physique.	
3600.202	O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports. Art. 24 et 25 (RS 415.01).	
	• Contributions aux fédérations sportives et à d'autres organisations pour la formation de chefs de cours	4 275 000
	• Sport des aînés	45 000
	• Formation et perfectionnement des entraîneurs nationaux	180 000
		4 500 000
3600.203	ACF du 28.2.1973 concernant le soutien de manifestations sportives internationales par la Confédération. Garanties de la Confédération pour des championnats d'Europe et du monde de sport.	
5210.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Indemnités versées pour le logement et pour l'utilisation des installations. Logements de service des concierges.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)						323 Ecole de sport de Macolin (suite)
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001 Prüfungsgebühren		33 160	10 000	30 000	20 000	5310.001 Taxes d'examen
5330.001 Schulgelder		17 580	18 000	18 000	—	5330.001 Taxes de cours
5340.001 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		43 854	81 000	65 000	-16 000	5340.001 Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5350.001 Verkäufe		1 030 872	1 118 000	1 083 000	-35 000	5350.001 Ventes
Gruppe für Wissenschaft und Forschung (326-340)						Groupe de la science et de la recherche (326-340)
Ausgaben		1 821 281 392	1 945 543 850	2 200 031 465	254 487 615	Dépenses
Einnahmen		53 455 480	55 678 000	50 646 000	-5 032 000	Recettes
326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung						326 Etat-major du groupe- ment de la science et de la recherche
Ausgaben		1 077 920	1 320 500	1 729 275	408 775	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		—	879 900	1 089 500	209 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		—	41 600	43 300	1 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001 Bezüge des Etatpersonals		812 089	—	—	—	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		18 168	—	—	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen		37 344	90 000	140 000	50 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		185 591	250 000	380 000	130 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Aus- und Weiterbildung		—	9 000	9 025	25	2 Formation et perfectionne- ment
3190.009 Übrige Sachausgaben		24 728	50 000	67 450	17 450	3190.009 Autres dépenses d'équip- ment
327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft						327 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben		860 474 174	931 698 200	1 055 375 800	123 677 600	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		5 171 879	5 442 800	5 938 300	495 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		233 097	114 900	119 500	4 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Z 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

5. 001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Prüfungsgebühren Studienlehrgang und Skikurse.
5. 001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Schulgelder Studienlehrgang.
5. 001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Honorare für ärztliche Behandlungen. Gastteilnehmer.
5. 001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Verpflegungseinnahmen aus dem Kantinenbetrieb. Verkauf von J+S-Handbüchern.

- 5310.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Taxes d'examens du cycle d'études et des cours de ski.
- 5330.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Frais de scolarité du cycle d'études.
- 5340.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Honoraires pour traitements médicaux. Participants invités.
- 5350.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Recettes provenant de la cantine de l'école. Vente de manuels J+S.

Z 326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung

Ad 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Druckzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)
- Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)
- Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

9 527
5 850
50 917

12 000
5 000
36 000

11 700
40 000
20 000

- Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
- Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

12 459

14 000

5 000

- Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3. 001 Vermehrte In- und Auslandsdienstreisen wegen grösseren Personalbestands und Intensivierung der Stabsarbeiten.

- 3160.001 Davantage de voyages à l'étranger et en Suisse en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel et du renforcement des activités d'état-major.

3. 001 Externe Beratung bei der Vorbereitung von Projekten im Aufgabenbereich der GWF (z.B. im Hinblick auf die Verbesserung der interuniversitären Koordination).

- 3180.001 Consultations d'experts externes pour la préparation de projets dans le cadre du domaine du GSR (par ex. en vue d'une meilleure coordination interuniversitaire).

3. 009 Grösserer Personalbestand (Direktor, 5 wissenschaftliche MitarbeiterInnen, 2 Sekretärinnen).

- 3190.009 Augmentation de l'effectif du personnel (directeur, cinq collaborateurs/trices scientifiques, deux secrétaires).

Begründung**Exposé des motifs**

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Kreditanteile an einzelnen GlobalrubrikenRechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.**Parts à des crédits globaux particuliers****Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

301 990

245 000

351 200

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matérielImprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

191 672

333 000

424 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

335 721

311 000

304 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Globalkredit des Amtes für Bundesbauten**Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

87 660

36 000

49 000

Crédit global de l'Office des constructions fédéralesEquipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

Inneres					Intérieur		
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation e de la science (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	145 046	148 000	159 000	11 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	385 003	350 000	346 750	-3 250	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	930 081	970 000	1 030 000	60 000	2	Examens fédéraux de mati rité
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	317 315	460 000	450 000	-10 000	3	Mandats de recherche et d développement
4	Früherkennung	400 004	410 000	741 750	331 750	4	Dépistage précoce
5	Forschungsevaluation	198 187	344 000	300 000	-44 000	5	Evaluation des recherches
6	Aus- und Weiterbildung	9 014	10 000	25 000	15 000	6	Formation et perfection- nement
7	Technologiefolge- abschätzung	—	300 000	313 000	13 000	7	Evaluation des choix tech- nologiques
3190.009	Übrige Sachausgaben	310 012	231 000	218 500	-12 500	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Hochschul- und Stipendien- wesen						Universités et bourses
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	317 000 000	332 000 000	357 627 000	25 627 000	3600.001	Aide aux universités, sub- ventions de base
2	Schweiz. Hochschul- konferenz	1 166 000	1 275 000	1 354 000	79 000	2	Conférence universitaire suisse
3	Beiträge an die Sti- pendienaufwendungen der Kantone	99 323 181	96 000 000	94 500 000	-1 500 000	3	Subventionnement des dé- penses des cantons en fa- veur de bourses d'études
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	5 930 354	6 700 000	6 215 000	- 485 000	4	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	157 000	165 000	153 000	-12 000	5	Office central universi- taire suisse
3600.006	Kantonale französisch- sprachige Schule in Bern	2 825 177	1 229 000	945 000	- 284 000	3600.006	Ecole cantonale de langue française de Berne
7	Schulen für soziale Arbeit	7 839 863	7 770 000	8 670 000	900 000	7	Ecoles de service social
8	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	440 000	335 000	530 000	195 000	8	Maison suisse, cité uni- versitaire, Paris
9	Schweiz. Dokumentations- stelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	811 989	873 000	912 000	39 000	9	Centre suisse de documen- tation en matière d'ensei- gnement et d'éducation, Genève
10	Schweiz. Koordinations- stelle für Bildungs- forschung, Aarau	327 000	357 500	377 000	19 500	10	Centre suisse de coordina- tion pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	4 009 190	8 000 000	7 650 000	- 350 000	11	Mesures spéciales en fa- veur de la formation con- tinue
12	Mobilitätsförderung im Inland	800 000	2 000 000	1 800 000	- 200 000	12	Encouragement de la moi- lité intérieure
15	Sonderprogramm Nachwuchs- förderung	—	3 000 000	13 387 000	10 387 000	15	Programme spécial pour la formation professionnelle de la jeunesse
	Forschung						Recherche
3600.101	Stiftung "Schweiz. Natio- nalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung"	261 750 000	273 126 000	299 735 000	26 609 000	3600.101	Fondation "Fonds nationa suisse de la recherche scientifique"
103	Geologische Landesunter- suchung	453 000	466 000	425 000	-41 000	103	Investigation géologique du territoire national
104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	3 400 000	4 232 000	4 262 000	30 000	104	Académie suisse des scie ces naturelles
105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	3 000 000	5 368 000	4 837 000	- 531 000	105	Académie suisse des scie ces humaines

Begründung

Exposé des motifs

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 327.001 Vermehrte Auslandsdienstreisen im Zusammenhang mit einer Intensivierung der Zusammenarbeit Schweiz/EG.
- 327.001
- | | |
|--|----------------|
| ● Schweiz. Wissenschaftsrat | 90 000 |
| ● Maturitätskommission | 55 000 |
| ● Eidg. Kommission für die wissenschaftliche Information | 20 000 |
| ● Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik | 50 000 |
| ● Übrige Kommissionen und Honorare | 131 750 |
| | <u>346 750</u> |
- 327.002 BRB vom 4.2.1970 betr. Verordnung über Gebühren und Entschädigungen für die eidg. Maturitätsprüfungen (SR 413.121). Die Ausgaben für Experten und Examinatoren sind durch die Einnahmen unter 5310.001 "Gebühren aus Maturitätsprüfungen" gedeckt.
- 327.004 Arbeitsinstrument des Schweiz. Wissenschaftsrates im Hinblick auf die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Früherkennung von sich abzeichnenden neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten in den einzelnen Disziplinen und Anwendungsbereichen.
- 327.006 Im Zusammenhang mit der Reorganisation des Amtes stehende intensivere Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter durch externe Kursleiter.
- 327.009
- | | |
|--|----------------|
| ● Allg. Verwaltungsauslagen | 76 000 |
| ● Internationale Kongresse und Seminare des Europarates | 76 000 |
| ● Space Year | 14 000 |
| ● Internationales Seminar "Interkulturelle Erziehung" | 38 000 |
| ● Folgearbeiten zur UNO-Weltfrauenkonferenz (BRB vom 16.10.1991) | 14 500 |
| | <u>218 500</u> |
- 327.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 5 und 6 (SR 414.20). BB vom 10.12.1991 über die 8. Beitragsperiode (SR 414.202). Beitrag an Betriebsaufwendungen Investitionen bis 300'000 Franken zur Entlastung der Träger von Hochschulen und Hochschulinstitutionen. Für jeden Hochschulkanton und jede beitragsberechtigte Institution wird alljährlich aus dem anrechenbaren Aufwand des Vorjahres und anderen Daten eine Verhältniszahl ermittelt, die den jeweiligen Anteil der Beitragsempfänger an den gesamten Grundbeiträgen festlegt.
- 327.002 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). Der Schweiz. Hochschulkonferenz ist als Hauptaufgabe die Verwirklichung der Zusammenarbeit unter den schweiz. Hochschulen übertragen. Übernahme von 50% der Kosten des Sekretariats durch den Bund.
- 327.003 BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Stipendien (SR 416.0). Je nach Finanzkraft der Kantone werden vom Bund 20-60 Prozent der Stipendiaufwendungen übernommen.
- 327.004 BG vom 19.6.1987 über die Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (SR 416.2).
- Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3160.001 Accroissement des voyages de service en rapport avec le développement de la coopération Suisse-CE.
- 3180.001
- | | |
|---|----------------|
| ● Conseil suisse de la science | 90 000 |
| ● Commission fédérale de maturité | 55 000 |
| ● Commission fédérale pour l'information scientifique | 20 000 |
| ● Centre de documentation de politique de la science | 50 000 |
| ● Autres commissions et honoraires | 131 750 |
| | <u>346 750</u> |
- 3180.002 ACF du 4.2.1970 concernant l'ordonnance sur les taxes et indemnités pour les examens fédéraux de maturité (RS 413.121). Les dépenses pour les experts et examinateurs sont couvertes par des recettes figurant sous 5310.001 "Taxes d'exams de maturité".
- 3180.004 Instrument de travail du Conseil suisse de la science en vue de l'élaboration des propositions relatives aux objectifs de la politique de la recherche, selon l'art. 22 de la loi fédérale du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Détection avancée de nouveaux développements, problèmes et possibilités se profilant dans les divers domaines d'application et disciplines.
- 3180.006 Dans le cadre de la réorganisation de l'office, organisation accrue de cours de formation et de perfectionnement destinés aux collaborateurs par des directeurs externes.
- 3190.009
- | | |
|---|----------------|
| ● Frais administratifs généraux | 76 000 |
| ● Congrès internationaux et séminaires du Conseil de l'Europe | 76 000 |
| ● Année de l'Espace | 14 000 |
| ● Conférence internationale "Education inter-culturelle" | 38 000 |
| ● Suivi de la Conférence des Nations Unies pour la femme (ACF 16.10.1991) | 14 500 |
| | <u>218 500</u> |
- 3600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 5 et 6 (RS 414.20). AF du 10.12.1991 concernant la 8e période de subventionnement (RS 414.202). Contribution aux dépenses d'exploitation et aux investissements, jusqu'à concurrence de 300 000 francs, des collectivités ayant la charge des universités et des institutions de caractère universitaire. Un nombre-indice est calculé, par année, pour chaque canton ayant la charge d'une université et pour chaque institution ayant droit aux subventions d'après les dépenses à mettre en compte pour l'année précédente et selon d'autres critères; ce nombre-indice détermine la part respective des bénéficiaires de subventions au total des subventions de base.
- 3600.002 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). La Conférence universitaire suisse a pour tâche principale d'assurer la collaboration entre les universités suisses. La Confédération prend à sa charge 50% des frais de secrétariat.
- 3600.003 LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des bourses d'études (RS 416.0). Selon la capacité financière des cantons, les subventions fédérales se situent entre 20 et 60% de leurs dépenses en faveur des bourses d'études.
- 3600.004 LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2).
- Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 3600.006 BG vom 19.6.1981 über die Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25% der jährlichen Betriebskosten sowie von 40% der Kosten für den Neubau durch den Bund.
- 3600.007 BB vom 5.10.1979 über die Unterstützung von Schulen für soziale Arbeit (SR 412.31). Der Bund gewährt den 13 Schulen und dem Sekretariat ihrer Arbeitsgemeinschaft einen jährlichen Beitrag von 31.5% an die anrechenbaren Aufwendungen.
- 3600.008 BRB vom 21.6.1971: Förderung von Studienaufenthalten schweizerischer Nachwuchskräfte an französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus. Aus ökonomischen Gründen zeitlich vorgezogene Erneuerungen am Gebäude bedingen einen höheren Beitrag für 1993, welcher in den Folgejahren kompensiert wird.
- 3600.009 BRB vom 24.11.1982 betr. Statut der Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen. Übernahme von 50% der Kosten durch den Bund.
- 3600.010 BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Übernahme von 50% der Kosten durch den Bund.
- 3600.011 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBI 1990 II 1761).
- 3600.012 BB vom 22.3.1991 über die Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (SR 414.41). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BBI 1991 III 1251).
- | | | |
|--------------------------------|-----------|------------|
| Verpflichtungskredit 1991-1995 | | 15 000 000 |
| • Rechnung 1991 | 800 000 | |
| • Voranschlag 1992 | 2 000 000 | |
| • Voranschlag 1993 | 1 800 000 | 4 600 000 |
| Saldo per 31.12.1993 | | 10 400 000 |
- 3600.015 BB vom 30.1.1992 über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses in den Jahren 1992-1995 (SR 414.204). Finanzierung zusätzlicher befristeter Nachwuchsstellen an den kantonalen Hochschulen.
- 3600.101 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995, Art. 1 (BBI 1991 IV 189).
- | | | |
|--------------------------|-------------|---------------|
| Zahlungsrahmen 1992-1995 | | 1 243 743 000 |
| • Voranschlag 1992 | 273 126 000 | |
| • Voranschlag 1993 | 299 735 000 | 572 861 000 |
| Saldo per 31.12.1993 | | 670 882 000 |
- 3600.103 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 7 und Art. 9, Buchstaben d und f (SR 420.1). Beiträge an die Geotechnische, Geophysikalische und Geologische Kommission der Schweizerischen Akademie für Naturwissenschaften für die Erfüllung von nationalen Aufgaben bei der erdwissenschaftlichen Aufnahme der Schweiz.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3600.006 LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne (RS 411.3). Pris en charge par la Confédération de 25% des frais annuels d'exploitation et de 40% des coûts du nouveau bâtiment.
- 3600.007 AF du 5.10.1979 subventionnant des écoles de service social (RS 412.31). La Confédération alloue aux 13 écoles et au secrétariat de leur organisation faîtière une subvention annuelle représentant 31,5% des dépenses imputables.
- 3600.008 ACF du 21.6.1971: encouragement de séjours d'études de la relève suisse dans les universités françaises par le biais d'une contribution à la Maison suisse. Pour des raisons d'ordre économique, les restaurations différées du bâtiment requièrent le versement d'une contribution plus élevée en 1993, elle sera compensée ces prochaines années.
- 3600.009 ACF du 24.11.1982 concernant le statut du Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.
- 3600.010 ACF du 20.4.1983 concernant le statut du Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.
- 3600.011 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et AF du 23.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 II 1536).
- 3600.012 AF du 22.3.1991 instituant des mesures propres à promouvoir la reconnaissance réciproque des prestations d'études de la mobilité en Suisse (FF 1991 I 1306). AF du 6.3.1991 concernant le financement desdites mesures (RS 414.41).
- | | | |
|-------------------------------|-----------|------------|
| Crédit d'engagement 1991-1995 | | 15 000 000 |
| • Compte 1991 | 800 000 | |
| • Budget 1992 | 2 000 000 | |
| • Budget 1993 | 1 800 000 | 4 600 000 |
| Solde au 31.12.1993 | | 10 400 000 |
- 3600.015 AF du 30.1.1992 instituant des mesures spéciales visant à encourager la relève universitaire durant les années 1992-1995 (RS 414.204). Financement de postes supplémentaires à durée limitée pour la relève universitaire dans les universités cantonales.
- 3600.101 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (1991 IV 186), art. 1.
- | | | |
|-------------------------------|-------------|---------------|
| Plafond de dépenses 1992-1995 | | 1 243 743 000 |
| • Budget 1992 | 273 126 000 | |
| • Budget 1993 | 299 735 000 | 572 861 000 |
| Solde au 31.12.1993 | | 670 882 000 |
- 3600.103 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 7 et art. 9, lettre e) (RS 420.1). Contributions versées aux commissions géologiques, géophysique et géologique de l'Académie suisse des sciences naturelles pour l'accomplissement de tâches de recherche nationale en ce qui concerne le relevé géologique du territoire suisse.

gründung

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

10.104 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995, Art. 2 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		26 954 000
● Voranschlag 1992	4 232 000	
● Voranschlag 1993	4 262 000	8 494 000
Saldo per 31.12.1993		18 460 000

10.105 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 3 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		31 100 000
● Voranschlag 1992	5 368 000	
● Voranschlag 1993	4 837 000	10 205 000
Saldo per 31.12.1993		20 895 000

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.104 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 2.

Plafond de dépenses 1992-1995		26 954 000
● Budget 1992	4 232 000	
● Budget 1993	4 262 000	8 494 000
Solde au 31.12.1993		18 460 000

3600.105 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 3.

Plafond de dépenses 1992-1995		31 100 000
● Budget 1992	5 368 000	
● Budget 1993	4 837 000	10 205 000
Solde au 31.12.1993		20 895 000

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissen- schaften	810 000	820 000	1 279 000	459 000	3600.106 Académie suisse des scien- ces médicales
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissen- schaften	760 000	1 261 000	1 174 000	-87 000	107 Académie suisse des scien- ces techniques
108	Schweiz. Forschungs- zentrum für Mikro- technik, Neuenburg	17 950 000	21 000 000	20 385 000	- 615 000	108 Centre suisse de recherch en microtechnique, Neuch âtel
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	1 482 065	9 842 000	9 051 000	- 791 000	109 Soutien d'établissements de recherche et de servi- ces scientifiques auxi- liaires
110	Sonderbeiträge für Informatik	9 506 420	—	—	—	110 Subventions spéciales en faveur de l'informatique
111	Historisches Lexikon der Schweiz	3 257 000	3 325 000	3 127 000	- 198 000	111 Dictionnaire historique de la Suisse
112	Schwerpunktprogramm Bio- technologie	—	5 000 000	13 140 000	8 140 000	112 Programme prioritaire, biotechnologie
113	Schwerpunktprogramm Infor- matik	—	7 000 000	7 200 000	200 000	113 Programme prioritaire, in- formatique
114	Schwerpunktprogramm Um- weltforschung	—	6 000 000	8 100 000	2 100 000	114 Programme prioritaire de recherche sur l'environne- ment
	Internationale Institu- tionen					Institutions internatio- nales
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	11 937 637	15 614 000	14 580 000	-1 034 000	3600.302 Accord avec l'EURATOM matière de fusion thermo- nucléaire contrôlée
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue- Langevin	6 228 506	6 303 000	6 482 000	179 000	303 Laboratoire européen de rayonnement synchrotron et Institut von Laue-Lan- gevin
3600.304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	6 731 997	10 000 000	70 000 000	60 000 000	3600.304 Coopération technologique en Europe en matière de recherche de de développ ement
305	Bureau international d'éducation (BIE) Dokumentationsstipendium	32 680	36 000	32 000	-4 000	305 Bureau international d'éducation (BIE), bourse pour documentalistes spé- cialistes
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	2 966 211	3 765 000	2 770 000	- 995 000	307 Programmes internatio- naux en faveur de la forma- tion continue
308	Internationale Zusammen- arbeit Bildung und Wissen- schaft	1 420 006	2 810 000	3 600 000	790 000	308 Coopération internationale en matière d'éducation
309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	60 000	6 445 000	10 185 000	3 740 000	309 Programmes des CE encou- ragant la formation et la mobilité
46	Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	79 999 263	80 800 000	71 250 000	-9 550 000	4600.001 Aide aux universités, sub- ventions pour les inves- tisements
	Einnahmen	1 037 263	970 000	1 030 000	60 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren aus Maturitäts- prüfungen	1 037 263	970 000	1 030 000	60 000	5310.001 Taxes d'examens de ma- rité

Begründung

Exposé des motifs

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3106 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 4 (BBl 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		8 228 000
• Voranschlag 1992	820 000	
• Voranschlag 1993	1 279 000	2 099 000
Saldo per 31.12.1993		6 129 000

3107 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 5 (BBl 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		6 138 000
• Voranschlag 1992	1 261 000	
• Voranschlag 1993	1 174 000	2 435 000
Saldo per 31.12.1993		3 703 000

3108 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 des Forschungsgesetzes, Art. 6 (BBl 1991 IV 191).

Zahlungsrahmen 1992-1995		112 000 000
• Voranschlag 1992	21 000 000	
• Voranschlag 1993	20 385 000	41 385 000
Saldo per 31.12.1993		70 615 000

3109 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 des Forschungsgesetzes, Art. 7 (BBl 1991 IV 191).

Zahlungsrahmen 1992-1995		61 400 000
• Voranschlag 1992	9 842 000	
• Voranschlag 1993	9 051 000	18 893 000
Saldo per 31.12.1993		42 507 000

3111 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 3, Abs. 2 (BBl 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		14 180 000
• Voranschlag 1992	3 325 000	
• Voranschlag 1993	3 127 000	6 452 000
Saldo per 31.12.1993		7 728 000

3112 BB vom 30.9.1991 über die finanziellen Mittel für die Schwerpunktprogramme für die Forschung in den Jahren 1992-1995 (BBl 1991 IV 193). Schwerpunktprogramme (SPP) im Aufgabebereich des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft: Biotechnologie, Informatik und Umweltforschung. Zu den übrigen SPP vgl. 329.3020.003.

302 Abkommen über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (AS 1980 I 693). Euratom führt seit 1959 im Rahmen eines langfristigen gemeinsamen Programms, das alle Tätigkeiten auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik der Gemeinschaft umfasst. Mehrjahresprogramme für Forschung und Ausbildung auf diesem Gebiet durch: diese Programme sollen langfristig zum wirtschaftlichen Einsatz von Reaktoren der kontrollierten Kernfusion führen und werden unter anderem aufgrund von Assoziierungsverträgen und eines Abkommens über die Förderung des Personalaustausches durchgeführt.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.106 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 4.

Plafond de dépenses 1992-1995		8 228 000
• Budget 1992	820 000	
• Budget 1993	1 279 000	2 099 000
Solde au 31.12.1993		6 129 000

3600.107 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 5.

Plafond de dépenses 1992-1995		6 138 000
• Budget 1992	1 261 000	
• Budget 1993	1 174 000	2 435 000
Solde au 31.12.1993		3 703 000

3600.108 AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche (FF 1991 IV 188), art. 6.

Plafond de dépenses 1992-1995		112 000 000
• Budget 1992	21 000 000	
• Budget 1993	20 385 000	41 385 000
Solde au 31.12.1993		70 615 000

3600.109 AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche (FF 1991 IV 188), art. 7.

Plafond de dépenses 1992-1995		61 400 000
• Budget 1992	9 842 000	
• Budget 1993	9 051 000	18 893 000
Solde au 31.12.1993		42 507 000

3600.111 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 3, 2e al.

Plafond de dépenses 1992-1995		14 180 000
• Budget 1992	3 325 000	
• Budget 1993	3 127 000	6 452 000
Solde au 31.12.1993		7 728 000

3600.112 AF du 30.9.1991 concernant le financement de programmes prioritaires de recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 190). Programmes prioritaires dans les domaines de l'Office fédéral de l'éducation et de la science: biotechnologie, informatique et recherche sur l'environnement. Pour les autres programmes prioritaires, voir sous 329.3020.003.

3600.302 Accord de coopération entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RO 1980 I 693). EURATOM réalise depuis 1959 des programmes pluriannuels de recherche et de formation dans le cadre d'un programme commun de longue durée comprenant toutes les activités de la Communauté relatives à la fusion thermonucléaire contrôlée et à la physique des plasmas. Ces recherches doivent aboutir, à long terme, à l'exploitation commerciale des réacteurs à fusion contrôlée. Les programmes sont notamment réalisés sur la base de contrats d'association et d'un accord visant à encourager les échanges de personnel scientifique.

Begründung**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)**

- 3600.303 BB vom 6.10.1987 über einen Verpflichtungskredit für die Beteiligung der Schweiz am Europäischen Laboratorium für Synchrotron-Strahlung (ESRF) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BBl 1987 III 269). Bis Ende 1992 werden vom Verpflichtungskredit 1988-1992 von 29,3 Mio.Fr. 25,7 Mio.Fr. ausbezahlt sein. Ab 1993 werden die Mittel für ESRF und ILL jährlich im Budget vorgelegt.
- 3600.304 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Art. 16, Abs. 3 des Forschungsgesetzes (Art. 1. Technologieforschungsprogramme der Europäischen Gemeinschaften) (BBl 1991 IV 191) und BB vom 16.9.1991 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA (BBl 1991 IV 196).
- 3600.305 Stipendien im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit der Schweiz mit der UNESCO.
- 3600.307 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBl 1990 II 1761).
- 3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst.a (SR 420.1). BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung. Finanzierung befristeter Projekte im Bildungs- und Forschungsbereich.
- 3600.309 BB vom 22.3.1991 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (SR 414.51). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (BBl 1991 III 1250).
- 4600.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 7-11 (SR 414.20); BB vom 10.12.1991 über die 8. Beitragsperiode (SR 414.202). Subventionen an die Aufwendungen über 300 000 Franken für den Erwerb, die Errichtung, die Miete und den Umbau von Gebäuden, soweit diese Investitionen der Lehre und Forschung, der Wohlfahrt der Studierenden oder der Hochschulverwaltung dienen, für die Anschaffung von Apparaten, Informationsmitteln und Mobiliar sowie für ausserordentliche Bibliothekserweiterungen. Die Beiträge sind nach der Finanzkraft der Kantone abgestuft.

Saldo der Verpflichtungen am 30.6.1991:	218 Mio
am 30.6.1992:	260 Mio

Exposé des motifs**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

- 3600.303 AF du 6.10.1987 concernant la participation de la Suisse au Laboratoire européen de rayonnement synchrotron (ESRF) et à l'Institut de Laue-Langevin (ILL) (FF 1987 III 260). Sur le crédit d'engagement de 29,3 millions de fr., 25,7 millions de fr. ont été dépensés à la fin de 1992. A partir de 1993, les moyens financiers destinés à l'ESRF et à l'ILL figurent chaque année dans le budget.
- 3600.304 AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche aux programmes technologiques et de recherche des Communautés européennes (FF 1991 IV 188) et AF du 16.9.1991 sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 196).
- 3600.305 Bourses accordées dans le cadre du renforcement de la coopération entre la Suisse et l'UNESCO.
- 3600.307 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et AF du 20.3.1990 relatif au financement des dites mesures (FF 1990 II 1653).
- 3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit. a (RS 420.1). ACF du 27.2.1989 sur la coopération internationale en éducation. Financement de projets d'éducation et de recherche liés à la recherche dans le temps.
- 3600.309 AF du 22.3.1991 relatif à la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (FF 1991 I 1308); AF du 6.3.1991 sur le financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (FF 1991 III 1254).
- 4600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 7-11 (RS 414.20); AF du 10.12.1991 concernant la 8e période de subventionnement (RS 414.202). Subventions pour les investissements supérieurs à 300 000 fr. relatifs à l'acquisition, la construction, à la location ou à la transformation de bâtiments dans la mesure où ces investissements servent à l'enseignement et à la recherche, au bien-être des étudiants ou à l'administration de l'université, subventions pour l'acquisition d'appareils, de moyens informatiques et de mobilier, ainsi que pour des agrandissements extraordinaires de bibliothèques. Les subventions sont modulées selon la capacité financière des cantons.
- | | |
|------------------------------------|---------|
| Etat des engagements le 30.6.1991: | 218 Mio |
| le 30.6.1992: | 260 Mio |

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Eidgenössische technische Hochschulen und Annex- anstalten (329-340)					Ecoles polytechniques fédé- rales et établissements annexes (329-340)
Ausgaben	959 729 298	1 012 525 150	1 142 926 390	130 401 240	Dépenses
Einnahmen	52 418 217	54 708 000	49 616 000	-5 092 000	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat					329 Conseil des écoles polytechniques fédé- rales
Ausgaben	21 850 491	56 762 750	80 580 900	23 818 150	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.001 Präsidium und Mitglieder des Schulrates (Behörden)	911 701	1 018 300	1 059 100	40 800	3000.001 Présidence et membres conseil des écoles (auto- rités)
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	1 773 892	2 011 200	2 383 000	371 800	3010.001 Rétribution du personne permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	37 290	46 500	48 400	1 900	5 Rétribution du personne auxiliaire
3020.001 Reserve des Schulrates für Lehre und Forschung	643 208	6 328 200	12 502 300	6 174 100	3020.001 Réserve du CEPF pour l'enseignement et la re- cherche
2 Zusatzpersonal für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	3 700 000	3 156 600	3 750 300	593 700	2 Personnel complément pour des mesures spéc en faveur de la formac continue
3 Schwerpunktprogramme SRETH	—	18 425 200	28 420 500	9 995 300	3 Programmes prioritaire CEPF
4 Förderung des wissen- schaftlichen Nachwuchses	—	980 250	3 485 800	2 505 550	4 Encouragement de la re scientifique
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3130.001 Sachausgaben für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	1 769 000	2 000 000	2 600 000	600 000	3130.001 Dépenses d'équipemen des mesures spéciales faveur de la formation continue
3160.001 Spesenentschädigungen	57 079	58 500	85 000	26 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare	388 370	600 000	734 500	134 500	3180.001 Prestations de service honoraires
2 Kommunikationssystem SWITCH	—	1 108 000	1 752 000	644 000	2 Système de communic SWITCH
3190.009 Übrige Sachausgaben	19 951	30 000	35 000	5 000	3190.009 Autres dépenses d'équ ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Stipendien	550 000	1 000 000	900 000	- 100 000	3600.001 Bourses d'études
2 Studentisches Wohnen	—	4 000 000	3 825 000	- 175 000	2 Logements pour étudia
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Erstausrüstung von Neu- bauten	12 000 000	16 000 000	19 000 000	3 000 000	4010.001 Dotation initiale des n veaux bâtiments

Begründung

Exposé des motifs

Ad 329 Schweizerischer Schulrat

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Bücherzeugnisse, Bürobedarf (34.3100.201)	4 724 888	3 573 000	97 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (34.3180.209)	752 489	3 000 000	700 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (34.4010.201)	2 008 771	3 700 000	700 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Landesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ersstattung mit und Ersatz von Mobiliar (34.3110.001)	—	—	—	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3001 Finanzhaushaltsverordnung vom 11.6.1990, Art. 51 (SR 611.01). Die Zahlungskredite für Lehre und Forschung der ETH und Forschungsanstalten (Rubriken 329.3020.001 und 330-340.3020.009/3130.001/4010.001) belaufen sich auf insgesamt 307 581 400 Franken. Von den aus besonderen Krediten finanzierten Personalbezügen (Etat- und Hilfspersonal) abgesehen, werden aus diesen Krediten die Ausgaben der einzelnen Lehr- und Forschungseinheiten der ETH und Forschungsanstalten bestritten. Die Aufteilung auf die einzelnen Ausgabenarten (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Beschaffung von Apparaten und Einrichtungen) findet sich bei den entsprechenden Dienststellen. 12 802 300 Franken sind beim Schulrat als Führungsreserve für prioritäre Forschungsvorhaben eingestellt.	3020.001 O du 11.6.1990 sur les finances de la Confédération art. 51 (RS 611.01). Les crédits de paiements pour l'enseignement et la recherche des EPF et des établissements de recherche, s'élèvent à 307 581 400 francs (articles 329.3020.001 et 330-340.3020.009/3130.001/4010.001). Ces crédits permettent de payer les dépenses des unités d'enseignement et de recherche des EPF et des établissements de recherche, à l'exclusion des salaires du personnel permanent et auxiliaire. La répartition des dépenses selon leur nature (personnel complémentaire, biens et services, acquisition d'appareils et d'équipements) se trouve ci-après, auprès de chacun des offices correspondants. Un montant de 12 802 300 francs est inscrit au budget du CEPF comme réserve, il est destiné à des projets de recherche prioritaires.			
3002/3001 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (SR 414.124). Zunahme der Weiterbildungsaktivitäten an den beiden ETH. Personelle Massnahmen und Einführung von Nachdiplomstudien: Betriebsausgaben und nichtbauliche Investitionen.	3020.002/3130.001 AF du 23.3.1990 concernant les mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124). Activités accrues de formation continue dans les deux EPF. Mesures au profit du personnel et introduction d'études complémentaires (3e cycle), frais de fonctionnement et d'investissement à l'exclusion des constructions.			
3003 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992-1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605). BB vom 30.9.1991 über die finanziellen Mittel für die Schwerpunktprogramme in den Jahren 1992-1995.	3020.003 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en micro-électronique (FF 1991 I 581). AF du 30.9.1991 concernant les moyens financiers pour les programmes prioritaires pour la période de 1992 à 1995.			
Schwerpunktprogramme:	Programmes prioritaires:			
• Leistungselektronik, Systemtechnik und Informationstechnologie (LESIT) 13 000 000	• Electronique de puissance, technique de systèmes, technologies de l'information (LESIT) 13 000 000			
• Optische Wissenschaften, Anwendungen und Technologien (SPP OPTIK) 12 000 000	• Sciences, applications et technologies optiques (SPP OPTIK) 12 000 000			
• Startprogramm Werkstoffforschung (WF) 3 000 000	• Programme de démarrage recherche sur les matériaux (WF) 3 000 000			
• Technology assessment (TA) 420 500	• Technology assessment (TA) 420 500			
28 420 500	28 420 500			
3004 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). BB vom 10.12.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses im ETH-Bereich in den Jahren 1992-1995. Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses an den beiden ETH.	3020.004 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). AF du 10.12.1991 concernant les mesures spéciales en faveur de l'encouragement de la relève universitaire pour la période de 1992 à 1995. Encouragement de la relève universitaire au niveau des deux EPF.			

Begründung**Zu 329 Schweizerischer Schulrat (Fortsetzung)**

- 3180.001 Vermehrte Expertisen (Auditing in Lehre und Forschung, Führungsinstrumentarium).
- 3180.002 Anteilmässige Beteiligung des ETH-Bereiches an den Gesamtbetriebskosten des Hochschul- und Forschungsinformatiknetzes SWITCH.
- 3600.001 V vom 16.11.1983 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung), Art. 36 (SR 414.131). Studienhilfen für Nachdiplomstudierende im Zusammenhang mit den Sondermassnahmen Weiterbildung der beiden ETH (vgl. 3020.002/3130.001).
- 3600.002 BB vom 10.12.1991 über Massnahmen zur Verbesserung der Wohnsituation der Studierenden der Eidgenössischen Technischen Hochschulen in den Jahren 1992-1995. Investitionsbeiträge an die "Stiftung für studentisches Wohnen" in Zürich und an die "Fondation Maisons pour étudiants" in Lausanne für den Bau zusätzlicher Studentenwohnungen.
- 4010.001 Die Beschaffung der apparativen Erstausrüstung von Neubauten erfolgt nach Massgabe des voraussichtlichen Bezugs der bewilligten neuen Lehr- und Forschungsgebäude.

Exposé des motifs**Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales (suite)**

- 3180.001 Besoins accrus en raison de l'engagement de conseillers externes pour expertises de l'enseignement et la recherche (auditing) et d'instruments de gestion.
- 3180.002 Participation proportionnelle du domaine des EPF à l'ensemble des frais d'exploitation du réseau national informatisé pour les hautes écoles et la recherche SWITCH.
- 3600.001 O du 16.11.1983 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 36 (RS 414.131). L'extension de l'offre de formation continue des deux EPF par le biais de mesures spéciales (voir 3020.002/3130.001) entraîne des besoins accrus de bourses destinées à des étudiants du 3e cycle.
- 3600.002 AF du 10.12.1991 sur les mesures propres à améliorer la situation du logement des étudiants des écoles polytechniques fédérales pour la période de 1992 à 1995. Contribution à des investissements destinée à la "Stiftung für studentisches Wohnen" à Zurich et à la "Fondation Maisons pour étudiants" à Lausanne en vue de la construction de logements supplémentaires pour étudiants.
- 4010.001 La dotation initiale en appareils se fait en fonction de la mise en service planifiée de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

330 Technische Hochschule
Zürich330 Ecole polytechnique
de Zurich

Ausgaben		490 356 490	488 204 500	544 661 435	56 456 935	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	293 002 993	286 153 300	337 665 600	51 512 300	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	7 259 083	9 254 000	9 627 300	373 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	62 589 568	58 983 100	61 091 900	2 108 800	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Bücher, Zeitschriften	8 326 027	8 610 000	9 585 000	975 000	3100.001	Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	24 249 310	25 410 000	26 680 500	1 270 500	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	40 806 303	37 598 000	37 383 300	- 214 700	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	3 119 962	3 016 300	3 171 600	155 300	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	3 374 056	3 580 500	3 759 600	179 100	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	496 055	508 000	523 000	15 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	5 856 931	6 502 000	6 576 185	74 185	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.001	Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben	2 160 068	1 955 000	2 361 000	406 000	3190.001	Tâches communes effectuées par des tiers
3	Mobiliarschaden Brandfall Kaltezentrale Hönggerberg	807 424	—	—	—	3	Dommages causés par le incendie au mobilier de la centrale frigorifique du Hönggerberg
9	Übrige Sachausgaben	1 132 060	1 145 000	1 101 050	-43 950	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	1 314 020	1 347 000	1 248 000	-99 000	3600.001	Bourses
2	Studentisches Wohnen	2 000 000	—	—	—	2	Logements pour étudiants
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	33 862 629	44 142 300	43 887 400	- 254 900	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
Einnahmen		14 843 995	16 200 000	16 400 000	200 000	Recettes	
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Vermietung an Dritte des tiers	2 841 785	3 200 000	3 250 000	50 000	5210.001	Produit de la location à des tiers
53	Entgelte					53	Taxes
5330.001	Schulgelder	5 217 826	5 200 000	5 200 000	—	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung verschiedener Institute	1 308 356	1 700 000	1 800 000	100 000	5340.001	Recherches confiées à des instituts

Begründung	Exposé des motifs				
Z 330 Technische Hochschule Zürich	Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich				
Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	4 724 888	3 573 000	4 974 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	13 041 562	11 000 000	10 290 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	84 379 305	45 850 000	52 500 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	1 350 830	1 431 000	2 000 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
3001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	265 683 300		3020.001 • Personnel permanent dans l'enseignement et la recherche	265 683 300	
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	71 982 300		• Personnel permanent dans l'administration et l'exploitation	71 982 300	
	337 665 600			337 665 600	
3005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	1 829 200		3020.005 • Personnel auxiliaire dans l'enseignement et la recherche	1 829 200	
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	7 798 100		• Personnel auxiliaire dans l'administration et l'exploitation	7 798 100	
	9 627 300			9 627 300	
Neuaufteilung der Unterrubriken. 81 Prozent für Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb (Aufräumerinnen sowie Hilfspersonal für den Betriebsdienst).				Nouvelle répartition des sous-articles. 81 % pour le personnel auxiliaire dans l'administration et l'exploitation (nettoyeuses et personnel auxiliaire pour le service de l'exploitation).	
3009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren, auswärtige Prüfungsexperten und Hilfsassistenten. Besonders gefördert werden gemäss Mehrjahresplanung die Bereiche Grundlagenforschung, Schlüssel- und Schrittmachertechnologien, interdisziplinäre Projekte sowie die Verstärkung der Zusammenarbeit mit der Wirtschaft. Intensivierung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften. Teuerungsbedingte Lohnanpassung.			3020.009	Personnel scientifique engagé pour une durée limitée, chargés de cours, professeurs invités, experts externes, assistants auxiliaires. Encouragement particulier selon la planification pluriannuelle dans les domaines suivants: sciences de base, technologies de pointe, projets interdisciplinaires ainsi que l'extension de la coopération avec l'économie. Renforcement de la recherche dans le domaine des technologies de pointe et des sciences de l'environnement. Adaptation des salaires due au renchérissement.	
3001 ETH Bibliothek, Bücher, Zeitschriften			3100.001	Bibliothèque principale, livres et périodiques	
• Bestandespflege	8 264 100			• Entretien des stocks	8 264 100
• Antiquarische Käufe	285 700			• Achats d'antiquités	285 700
• THICS-Verbund (Kommunikationssystem von Bibliotheken des ETH-Bereiches und von Dritten), Graphik-Sammlung und Thomas Mann-Archiv	1 035 200			• Raccordement ETHICS (réseau de communication de bibliothèques du domaine des EPF et de tiers), cabinet des estampes et archives Thomas Mann	1 035 200
	9 585 000				9 585 000
Realzuwachs bei Anschaffungen insbesondere von neuartigen Informationsträgern. Teuerungsbedingte Preissteigerungen. Verstärkte Ausrichtung der Bibliothek auf ein eigentliches Informationszentrum der ETH hin.				Augmentation des achats notamment dans le domaine des supports d'information nouveaux. Hausse des prix due au renchérissement. Orientation renforcée de la bibliothèque vers un vrai centre distribuant d'information de l'EPFZ.	

Begründung

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

3120.001	• Wasser	4 800 000
	• Elektrizität	15 780 000
	• Heizöl	2 320 500
	• Erdgas	2 100 000
	• Energie für Hochleistungsrechner Tessin	1 680 000
		<u>26 680 500</u>

Tarife gemäss Gebührenverordnung von Stadt und Kanton Zürich. Mehrkosten bei der Medienversorgung infolge Zunahme der Mietobjekte.

3130.001	Bücher und Zeitschriften	3 738 300
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	29 906 700
	• Spesenentschädigungen	3 738 300
		<u>37 383 300</u>

Infolge Neubesetzung von Professuren und verstärkter Grundlagenforschung im kostenintensiven Hochtechnologiebereich erhöht sich der Betriebsaufwand der damit befassten Institute und Laboratorien.

3130.009	• Verbrauchs- und Kleinmaterial	1 462 000
	• Nebenkosten für Mietliegenschaften	1 000 000
	• Sicherheitsdienst	260 000
	• diverse Betriebsausgaben	270 000
	• Modellwerkstatt	110 000
	• Dienstkleider	69 600
		<u>3 171 600</u>

Teuerungsbedingte Anpassung für Verbrauchs- und Kleinmaterial. Infolge Zunahme der Mietliegenschaften Erhöhung der Nebenkosten.

3145.001	• Unterhalt technischer Anlagen	1 209 600
	• Umgebungsarbeiten	1 000 000
	• Sicherheitsdienst, Entsorgung	550 000
	• Unterhalt Laboreinrichtungen	1 000 000
		<u>3 759 600</u>

Höhere Instandhaltungskosten für veraltete Laboreinrichtungen sowie für die technischen Anlagen. Neues Konzept für den Sicherheitsdienst, die Entsorgung und den Objektschutz, zur Erfüllung strengerer Auflagen.

3160.001	• Dienstreisen Inland	301 200
	• Dienstreisen Ausland	126 000
	• übrige Vergütungen	95 800
		<u>523 000</u>

Spesenentschädigungen für Schulleitungsmitglieder und MitarbeiterInnen der zentralen Dienste.

3180.001	• Kommissionen und Honorare	300 000
	• Aus- und Weiterbildung des Personals	350 000
	• Transporte	997 500
	• Fremdreinigungen	3 452 800
	• Hochschulsport ASVZ	977 885
	• Hochschulsportanlage Zürich-Fluntern	498 000
		<u>6 576 185</u>

Steigende Kosten für Sachtransporte (Astag Transporttarife). Zumietung weiterer Liegenschaften, dadurch Mehrkosten für Fremdreinigungen. Teuerungsbedingte Anpassung der eingereichten Vorschläge des ASVZ und der Hochschulsportanlage Fluntern.

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3120.001	• Eau	4 800 000
	• Electricité	15 780 000
	• Mazout	2 320 500
	• Gaz naturel	2 100 000
	• Electricité pour l'ordinateur à haute performance au Tessin	1 680 000
		<u>26 680 500</u>

Tarifs selon ordonnance sur les taxes de la ville et du canton de Zurich. Frais supplémentaires de distribution dus à l'accroissement du nombre des objets loués.

3130.001	Livres, périodiques	3 738 300
	• Matériel d'exploitation et fournitures	29 906 700
	• Dédommagements	3 738 300
		<u>37 383 300</u>

Augmentation des frais d'exploitation des instituts et laboratoires due à la création de nouvelles chaires et au renforcement de la recherche fondamentale dans des domaines technologiques de pointe coûteux.

3130.009	• Fournitures et petit matériel	1 462 000
	• Frais accessoires des immeubles loués	1 000 000
	• Service de sécurité	260 000
	• Diverses dépenses d'exploitation	270 000
	• Atelier de modèles	110 000
	• Vêtements de service	69 600
		<u>3 171 600</u>

Renchérissment des fournitures et du petit matériel. Hausse des frais accessoires des immeubles loués due à l'augmentation de leur nombre.

3145.001	• Entretien des installations techniques	1 209 600
	• Travaux d'entretien extérieurs	1 000 000
	• Service de sécurité, élimination des déchets	550 000
	• Entretien des installations des laboratoires	1 000 000
		<u>3 759 600</u>

Frais élevés d'entretien d'équipements surannés des laboratoires et d'installations techniques. Nouveau concept pour le service de sécurité, l'élimination des déchets et la protection d'objets afin de satisfaire aux obligations plus sévères.

3160.001	• Voyages de service en Suisse	301 200
	• Voyages de service à l'étranger	126 000
	• Autres indemnités	95 800
		<u>523 000</u>

Indemnités de frais de voyage pour les membres de la direction de l'école et pour les collaborateurs des services centraux.

3180.001	• Commissions et honoraires	300 000
	• Formation et perfectionnement du personnel	350 000
	• Transports	997 500
	• Travaux de nettoyage accomplis par des tiers	3 452 800
	• Université de l'ASVZ	977 885
	• Centre de sport universitaire de Fluntern	498 000
		<u>6 576 185</u>

Augmentation des frais par le transport de marchandises (tarifs de transport Astag). Frais supplémentaires pour travaux de nettoyage accomplis par des tiers dus à la location d'immeubles supplémentaires. Ajustement des budgets déposés de l'ASVZ et du centre de sport universitaire de Fluntern dû au renchérissement.

Begründung

Exposé des motifs

330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

330.001	Gemeinschaftsaufgaben aufgrund vertraglicher Vereinbarungen mit verschiedenen Institutionen, insbesondere des Kantons Zürich.	
	• Institut für Biomedizinische Technik und Medizinische Informatik	1 266 000
	• Molekularbiologie	250 000
	• Psychologische Studentenberatungsstelle	220 000
	• Zimmervermittlungsstelle UNI Zürich-ETHZ	90 000
	• Bibliothek Geographisches Institut	40 000
	• Pharmakologisches Institut	120 000
	• Klinische Chemie	125 000
	• Lehrauftragsentschädigungen an andere Institutionen	220 000
	• Beiträge an musikalische Vereinigungen	30 000
		<u>2 361 000</u>

Höhere Kosten infolge der 1991 in Kraft getretenen Besoldungsrevision des Kantons Zürich. Teilweise werden die Gemeinschaftsaufgaben auch über Lehre und Forschung finanziert.

330.009	• Allgemeine Betriebskosten	432 050
	• Mensen	600 000
	• Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	69 000
		<u>1 101 050</u>

330.001	V über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung) vom 16.11.1983, Art. 36 (SR 414.131).	
	• Doktoranden und andere Nachdiplomstudenten	600 000
	• Ausländische Austauschstudenten	370 000
	• Diplomstudenten	278 000
		<u>1 248 000</u>

330.001	• Spezialmobiliar, Maschinen und Apparate für zentrale Werkstätten	3 500 000
	• Grundlast Apparate und Einrichtungen	28 387 400
	• Erneuerung von Einrichtungen und neue Projekte	12 000 000
		<u>43 887 400</u>

Teuerungsanpassung. Ausrüstung von neuen und wiederzubesetzenden Professuren mit wissenschaftlichen Einrichtungen. Intensivierung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften sowie den unter Rubrik 3020.009 aufgeführten besonderen Förderungsbereichen.

330.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen.

330.001 V über die Einnahmen von Schulgeldern. Schätzung aufgrund der Entwicklung der Studentenzahlen.

330.001	Forschungsvertragsweisungen des Schweizerischen Schulrates vom 20.1.1988. Infrastrukturpauschale zur Abgeltung der Leistungen des Bundes für Forschungsaufträge.	
	• Versuchsanstalt für Wasserbau	600 000
	• Institut für Geotechnik	100 000
	• Institut für Strassenbau	200 000
	• Institut für Toxikologie	100 000
	• Verschiedene Institute	800 000
		<u>1 800 000</u>

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3190.001	Tâches communes selon conventions contractuelles avec des institutions diverses, notamment avec le canton de Zurich.	
	• Institut de techniques biomédicales et informatique médicale	1 266 000
	• Biologie moléculaire	250 000
	• Service d'orientation et de conseil psychologique aux étudiants de l'EPF et de l'UNI Zurich	220 000
	• Service de logement de l'EPF et de l'UNI Zurich	90 000
	• Bibliothèque de l'Institut de géographie	40 000
	• Institut de pharmacologie	120 000
	• Chimie clinique	125 000
	• Indemnités pour chargés de cours à d'autres institutions	220 000
	• Cotisations aux associations de musique	30 000
		<u>2 361 000</u>

Hausse des frais due à la révision des traitements du canton de Zurich entrée en vigueur en 1991. Les tâches communes sont financées partiellement par le crédit destiné à l'enseignement et à la recherche.

3190.009	• Frais d'exploitation généraux	432 050
	• Restaurants universitaires	600 000
	• Cotisations aux organisations et établissements scientifiques	69 000
		<u>1 101 050</u>

3600.001	O du 16.11.1983 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 36 (RS 414.131)	
	• Candidats au doctorat et étudiants du 3e cycle	600 000
	• Echange d'étudiants avec l'étranger	370 000
	• Etudiants réguliers	278 000
		<u>1 248 000</u>

4010.001	• Mobilier spécial, machines et appareils pour les ateliers centraux	3 500 000
	• Appareils et investissements pour l'enseignement et la recherche (dotation initiale)	28 387 400
	• Renouvellement d'équipements scientifiques et nouveaux projets	12 000 000
		<u>43 887 400</u>

Adaptation au renchérissement, augmentation du nombre des chaires nouvelles et à repourvoir, nécessitant des installations scientifiques. Renforcement de la recherche en matière de technologies de pointe, des sciences de l'environnement et des domaines à soutenir spécialement mentionnés sous l'article 3020.009.

5210.001 Produit des loyers et fermages. Les calculs se fondent sur des contrats de location existants.

5330.001 O sur les recettes des frais de scolarité. Estimation en raison du développement du nombre d'étudiants.

5340.001	Directives sur les contrats de recherche du CEPP, du 20.1.1988. Montant forfaitaire pour l'infrastructure, à titre d'indemnisation des services fournis par la Confédération pour les mandats de recherche.	
	• Laboratoire de recherche hydraulique	600 000
	• Institut de géotechnique	100 000
	• Institut de construction de routes	200 000
	• Institut de toxicologie	100 000
	• Divers instituts	800 000
		<u>1 800 000</u>

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
330	Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)					330	Ecole polytechnique de Zurich (suite)
5340.002	Rechenzentren: Leistungen zu Gunsten Dritter	17 269	200 000	250 000	50 000	5340.002	Centre de calcul: presta- tions en faveur de tiers
5350.001	Abgabe von Wärmeenergie an Dritte	2 569 163	2 800 000	2 800 000	–	5350.001	Fourniture de chaleur à des tiers
5360.001	Rückerstattungen	2 455 943	2 750 000	2 750 000	–	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	433 654	350 000	350 000	–	5390.001	Autres taxes
334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft					334	Institut de recher- ches sur la forêt, la neige et le paysage
	Ausgaben	25 257 068	28 996 400	31 554 270	2 557 870		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	15 424 188	15 504 000	17 477 300	1 973 300	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	709 089	712 200	741 000	28 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	3 797 283	7 878 600	7 710 000	- 168 600	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	352 361	546 600	420 000	- 126 600	3120.001	Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	1 756 849	1 855 100	1 737 500	- 117 600	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	66 112	71 400	297 600	226 200	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	81 888	84 700	87 300	2 600	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	496 980	515 600	531 100	15 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	4 000	4 100	380 000	375 900	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	128 084	132 600	129 770	-2 830	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 440 235	1 691 500	2 042 700	351 200	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	217 820	336 000	273 000	-63 000		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	15 517	10 000	15 000	5 000	5210.001	Loyers
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5360.001	Rückerstattungen	195 856	323 000	250 000	-73 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Verwaltungseinnahmen	6 447	3 000	8 000	5 000	5390.001	Recettes d'administration

Gründung

Exposé des motifs

330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

002 Erledigung von Aufträgen Dritter nach Massgabe der freien Kapazität. Volle Auslastung des Rechenzentrums in Zürich, Inbetriebnahme des Rechenzentrums in Manno.

001 Vertragliche Wärmelieferungen des Fernheizkraftwerkes.

001 • Materialverkäufe an Studenten 1 650 000
• Erlös aus Bibliotheksverkäufen, diverse Verkäufe 1 100 000

2 750 000

Wegfall der Carbura-Rückerstattung auf Gasflaschen; Kompensation durch Mehreinnahmen aus Verkäufen.

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

5340.002 Exécution de mandats pour le compte de tiers dans les limites des capacités disponibles. Pleine utilisation du centre de calcul à Zurich, mise en service du centre de calcul à Manno.

5350.001 Livraisons contractuelles de chaleur par la centrale de chauffage à distance.

5360.001 • Vente de matériel aux étudiants 1 650 000
• Produit de ventes de la bibliothèque 1 100 000

2 750 000

Suppression du remboursement du dépôt perçu sur les bouteilles de gaz par Carbura; compensation par des recettes supplémentaires provenant de ventes.

334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale

Druckzeugnisse, Bürobedarf
(3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(4010.201)

Globalkredit des Amtes für Neubauten

Umrüstung mit und Ersatz von Mobiliar
(3110.001)

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 14 815 400
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 2 661 900
17 477 300

005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 622 400
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 118 600
741 000

009 Zusatzpersonal für Forschungsvorhaben gemäss langfristigen Arbeitsplänen. Seit 1992 Eingliederung der ehemaligen Sanasilva-Mittel in die Kredite für Lehre und Forschung.

001 Infrastrukturkosten (hauptsächlich Energiekosten) in Birmensdorf und Davos. Dieser Kredit wurde bei der Umrubrizierung zu hoch budgetiert. Interne Kreditumverteilung zugunsten Rubrik 3130.009.

3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 14 815 400
• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 2 661 900
17 477 300

3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 622 400
• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 118 600
741 000

3020.009 Personnel complémentaire chargé de projets de recherche conformément au plan de travail à long terme. Depuis 1992 intégration de l'ancien crédit de Sanasilva dans les crédits destinés à l'enseignement et à la recherche.

3120.001 Frais d'infrastructure, notamment frais d'énergie, à Birmensdorf et Davos. Ce crédit a été budgété trop haut lors du changement des articles. Répartition interne du crédit en faveur de l'article 3130.009.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)

3130.001	● Bücher, Zeitschriften	118 700
	● Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	886 400
	● Spesenentschädigungen	732 400
		1 737 500
3130.009	Verbrauchsmaterial für Betrieb und Unterhalt. Interne Kreditumverteilung zulasten Rubrik 3120.001.	
3180.001	Neue Rubrik. Interne Kreditumverteilung zulasten Rubrik 3130.001	
	● Kommissionen und Honorare	140 000
	● Forschungs- und Entwicklungsaufträge	240 000
		380 000
3190.001	Mitgliederbeiträge für Fachorganisationen, Verwaltungsauslagen, Literaturrecherchen, übrige Sachausgaben.	
4010.001	Beschaffung von Apparaten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen für Forschungsvorhaben. Erhöhter Mittelbedarf infolge Eingliederung der Sanasilva-Mittel in die Kredite für Lehre und Forschung.	
5210.001	Mehreinnahmen durch Mietzinserhöhung und volle Auslastung beider Dienstwohnungen.	
5360.001	Phytopsanitäre Zeugnisse, Expertisen, Verkauf von Luftbildaufnahmen.	

3130.001	● Livres et périodiques	118 700
	● Matériel d'exploitation et matériel de consommation	886 400
	● Dédommagements	732 400
		1 737 500
3130.009	Matériel de consommation pour l'entretien et l'exploitation. Répartition interne du crédit à charge de l'article 3120.001.	
3180.001	Nouvel article. Répartition interne du crédit à charge de l'article 3130.001.	
	● Commissions et honoraires	140 000
	● Mandats de recherche et de développement	240 000
		380 000
3190.001	Cotisations aux organisations scientifiques, dépenses administratives, recherches de la littérature, autres dépenses d'équipement.	
4010.001	Acquisition d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux pour les projets de recherche. Hausse des besoins financiers due à l'intégration des fonds de Sanasilva dans les crédits destinés à l'enseignement et à la recherche.	
5210.001	Recettes supplémentaires provenant d'une augmentation des loyers et de la pleine utilisation des deux logements de service.	
5360.001	Certificats phytosanitaires, expertises, vente de photographies.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt					335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
	Ausgaben	61 053 770	63 984 800	72 848 200	8 863 400	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	41 430 969	41 336 600	48 117 000	6 780 400	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 538 521	1 445 600	1 520 000	74 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	750 801	1 001 000	2 000 000	999 000	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche, ainsi qu'aux essais de matériaux
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	1 230 001	1 273 000	1 311 000	38 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	1 100 046	1 095 700	1 100 000	4 300	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériaux
9	Verbrauchsmaterial	2 554 990	2 719 000	2 620 000	-99 000	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 600 078	2 247 000	2 334 000	87 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	1 025 052	1 061 000	1 093 000	32 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	1 847 853	1 913 000	1 902 200	-10 800	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	448 961	569 000	526 000	-43 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i> <i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	7 526 498	9 323 900	10 325 000	1 001 100	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériaux
	Einnahmen	22 836 685	22 022 000	19 083 000	-2 939 000	Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i> <i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	50 143	52 000	53 000	1 000	5210.001 Loyers
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5340.001	Auftragsforschung	21 373 446	21 000 000	19 000 000	-2 000 000	5340.001 Mandats de recherche
5350.001	Verkäufe	1 185 853	950 000	—	- 950 000	5350.001 Ventes
5360.001	Rückerstattungen	227 243	20 000	30 000	10 000	5360.001 Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Ad 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches

Gutachtenanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	456 317	425 000	468 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	989 026	1 250 000	1 634 500	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 018 829	2 890 000	2 270 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	326 709	238 000	264 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	40 348 800	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	40 348 800	
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	7 768 200	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	7 768 200	
	48 117 000		48 117 000	
3005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	470 000	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	470 000	
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 050 000	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 050 000	
	1 520 000		1 520 000	
3009 Befristet angestelltes, vor allem wissenschaftliches Personal für schwerpunktmässige Forschung primär im Bereich der Hochtechnologieforschung.		3020.009 Personnel scientifique, engagé pour une durée limitée, destiné à la recherche prioritaire, notamment dans le domaine des technologies de pointe.		
3100 Im wesentlichen Energie für die Infrastruktur und Prüfmaschinen.		3120.001 Il s'agit principalement de l'énergie pour l'ensemble des installations et des équipements d'essai.		
3101 • Bücher, Zeitschriften	160 000	3130.001 • Livres, périodiques	160 000	
• Betriebs- und Verbrauchsmaterial	690 000	• Matériel d'exploitation et fournitures	690 000	
• Spesenentschädigungen	250 000	• Dédommagements	250 000	
	1 100 000		1 100 000	
3109 Werkstoffe und Betriebsmittel für die Infrastruktur und Auftragsforschung.		3130.009 Matériaux et fournitures destinés à l'infrastructure et à la recherche sur mandat.		
3101 Teuerungsbedingter erhöhter Unterhalts- und Revisionsbedarf von komplexen Prüfeinrichtungen. Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten.		3145.001 Augmentation des dépenses, due au renchérissement, pour l'entretien et la révision d'installations d'essai complexes. Conservation de la valeur et mise au niveau des nouvelles conditions techniques.		
3101 Vermehrte Reisetätigkeit im Zusammenhang mit dem Ausbau der internationalen Forschung und Normierung. Ausbildung an neuen Geräten und in neuen Prüftechniken.		3160.001 Accroissement des déplacements en relation avec l'extension de la recherche et de la normalisation internationale. Formation sur de nouveaux appareils et à de nouvelles techniques d'essai.		
3101 Im wesentlichen Aufwendungen für die Entsorgung sowie Qualitätssicherungs-Auditoren im Zusammenhang mit der Akkreditierung der EMPA beim CEN/CENELEC in Brüssel als Prüflaboratorium gemäss Europeanorm (EN).		3180.001 Pour l'essentiel, dépenses pour l'élimination des déchets, ainsi que pour des experts chargés du contrôle de l'assurance de la qualité dans le cadre de l'accréditation de l'EMPA comme laboratoire d'essai conforme aux normes EURONORM (EN) auprès du CEN/CENELEC à Bruxelles.		

Begründung**Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)**

3190.009	• Personalrekrutierung	323 000
	• Mitgliederbeiträge	32 200
	• Infrarotspektren, Gebühren, Diverses	170 800
		526 000

Aufwendungen für die Personalrekrutierung vor allem im Bereich von Lehre und Forschung.

4010.001 Laufende Erneuerung und Ergänzung der vorhandenen Prüf- und Forschungseinrichtungen. Anschaffungen im Zusammenhang mit der Förderung der Hochtechnologie-Forschung und der Erschliessung neuer Prüfgebiete insbesondere in den Bereichen Bauwesen, Metall- und Keramikwerkstoffe, Chemie, Textil/Bekleidung.

5210.001 Ertrag der Dienstwohnungen und Parkplätze.

5340.001 Tarifordnung der EMPA vom 1.10.1991. Die Stunden- und Tarifansätze werden unter Berücksichtigung der Personal- und Sachaufwendungen aufgrund der Betriebsrechnung und gemäss den Richtlinien des Schweizerischen Schulrates über die Rechnungsstellung für Leistungen der EMPA festgelegt.

5350.001 Der Verkauf von Testmaterialien wird in Zukunft über ein Kapitalkonto abgewickelt. Aus diesem Grund entfällt die Rubrik.

Exposé des motifs**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)**

3190.009	• Recrutement du personnel	323 000
	• Cotisations	32 200
	• Spectres infrarouges, taxes et frais accessoires, etc.	178 800
		526 000

Dépenses pour le recrutement du personnel essentiel dans le domaine de l'enseignement et de la recherche.

4010.001 Remplacement successif et complètement des installations d'essai et de recherche existantes. Nouvelles acquisitions en fonction du progrès de la recherche dans le domaine des technologies de pointe, notamment dans les domaines de la construction, des matériaux métalliques et céramiques, de la chimie textiles/habille ment.

5210.001 Produit des logements de service et des places de stationnement.

5340.001 Règlement tarifaire de l'EMPA du 1.10.1991. Les taux horaires et tarifaires sont fixés en tenant compte des dépenses pour le personnel et des charges matérielles suivant le compte d'exploitation et conformément aux directives du Conseil des écoles polytechniques fédérales sur la facturation des prestations fournies par l'EMPA.

5350.001 Désormais, la vente de matériel d'essai est réglée directement par le bilan. Cet article est donc supprimé.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**336 Anstalt für Wasser-
versorgung, Abwasser-
reinigung und Ge-
wässerschutz**
**336 Institut pour l'amé-
nagement, l'épuration
et la protection des
eaux**

Ausgaben		18 553 812	21 228 300	23 201 790	1 973 490	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	12 614 876	14 413 300	14 117 300	- 296 000	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	194 476	203 100	210 200	7 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	1 084 288	1 384 300	2 059 000	674 700	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	383 536	395 500	454 100	58 600	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	880 978	1 684 000	1 855 600	171 600	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	755 364	809 000	857 200	48 200	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	155 242	179 000	422 100	243 100	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	133 202	136 500	139 200	2 700	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	80 902	81 200	124 830	43 630	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Ubrige Sachausgaben	74 850	77 000	74 860	-2 140	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	130 800	134 100	123 000	-11 100	3600.001	Bourses d'études
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 065 297	1 731 300	2 764 400	1 033 100	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et recherche
Einnahmen		194 511	150 000	150 000	—	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienstleistungsaufträge	194 511	150 000	150 000	—	5340.001	Travaux de recherche et prestations de service

gründung

Exposé des motifs

336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

153 944

115 000

156 100

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Büro- und Dienstreisekosten
(104.3180.209)

150 002

200 000

208 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)Büro- und Dienstreisekosten
(104.4010.201)

607 079

1 085 000

965 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.01)

50 018

126 000

465 000

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung

11 754 300

3020.001

• Personnel permanent de l'enseignement et
de la recherche

11 754 300

• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb

2 363 000

• Personnel permanent de l'administration et de
l'exploitation

2 363 000

14 117 300

14 117 300

3005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung

51 400

3020.005

• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de
la recherche

51 400

• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb

158 800

• Personnel auxiliaire de l'administration et de
l'exploitation

158 800

210 200

210 200

3009 Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal, Gastwissen-
schafter und Personal des von der Weltgesundheitsorganisation
(WHO) durch Beitragsleistungen unterstützten "Internationalen
Referenz- und Dokumentationszentrum für feste und flüssige
Abfallstoffe" (IRC). Erhöhte Mitteldotierung zur Förderung der
Umweltwissenschaften (Theoretische Ökologie, Umweltanaly-
tik, Grundwasserforschung).

3020.009

Personnel scientifique, engagé pour une période limitée, hôtes
scientifiques et personnel du Centre international de référence
et de documentation pour les déchets solides et liquides soutenu
par l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Moyens finan-
ciers accrus destinés à l'encouragement des sciences de l'envi-
ronnement (écologie théorique, analyse de l'environnement,
recherches hydrogéologiques).3011 Infrastrukturkosten Dübendorf, Kastanienbaum und Tüffenwies-
Zürich, im wesentlichen Elektrizität. Erhöhter Bedarf wegen Be-
zug Mietobjekt "Chriesbach Dübendorf".

3120.001

Frais d'infrastructure, notamment d'électricité, à Dübendorf, Ka-
stanienbaum et Tüffenwies-Zürich. Besoin supplémentaire pour
l'eménagement de l'objet de louage "Chriesbach Dübendorf".3011 Sachausgaben für die gesamten Tätigkeiten in Lehre und For-
schung, insbesondere Betriebsmittel und Projekt-Finanzierung.
Erhöhter Bedarf wegen dem apparativen Ausbau und vermehr-
ten Aktivitäten in den Förderungsbereichen (siehe Rubrik
3020.009):

3130.001

Frais généraux pour l'ensemble des activités d'enseignement et
de recherche, notamment dépenses d'exploitation et finance-
ment de projets. L'accroissement du crédit est dû à l'augmenta-
tion du parc des appareils et au renforcement des activités
indiquées sous 3020.009:

• Bücher, Fachzeitschriften

96 400

• Livres, revues spécialisées

96 400

• Betriebsmittel und übrige Sachausgaben

1 635 500

• Dépenses d'exploitation et autres frais géné-
raux

1 635 500

• Reisespesen

123 700

• Frais de déplacement

123 700

1 855 600

1 855 600

3009 Laborbedarf, Glaswaren, Chemikalien, Werkstoffe.

3130.009

Matériel de laboratoire, verrerie, produits chimiques, matériaux.

3011 Unterhalt und Reparaturen von Maschinen, Apparaten und In-
strumenten, Fahrzeugen und Booten. Erhöhung wegen Bezug
Miet-Objekt "Chriesbach Dübendorf" für Hausdienst, Reinigung
und Umzugskosten.

3145.001

Entretien et réparation de machines, appareils, instruments,
véhicules et bateaux. Augmentation des dépenses due à l'em-
énagement de l'objet loué "Chriesbach Dübendorf" pour
conciergerie, nettoyage et frais de déménagement.

Begründung

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)

3180.001	V vom 21.12.1970 über die Organisation und den Betrieb der EAWAG (SR 422.1).	
	● Beratende Kommission der EAWAG und auswärtige Referenten	11 400
	● Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	50 000
	● Benützung (inklusive Instruktion) der im Laboratorium für Elektrochemie der Universität Bern verfügbaren Instrumente durch die EAWAG (Vertrag mit der Universität Bern, Institut für anorganische, analytische und physikalische Chemie)	63 430
		124 830
3190.009	● Vertragliche Rente aus Liegenschafts Kauf für das Seenforschungs-Laboratorium Kastanienbaum	51 585
	● Allgemeine Verwaltungsauslagen und Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen	23 275
		74 860
3600.001	BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer, Art. 34 (SR 814.20). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01). Förderung der Ausbildung von Fachpersonal.	
4010.001	Grundbedarf für die Erneuerung der Maschinen, Apparate und Einrichtungen. Zusatzbedarf als Folge der Verstärkung der Umweltwissenschaften (analytische Chemie, Oberflächen- und Kolloidchemie, wassertechnologische Verfahrenstechnik, Wechselwirkung Atmosphäre-Wasser, Seenphysik) sowie des Apparate-Erneuerungs-Programms 1991-1993.	
5340.001	V vom 21.12.1970 über die Organisation und den Betrieb der EAWAG, Art. 2 Abs. 2 Bst.c (SR 422.1). Verbreitung und Anwendung generalisierbarer Forschungsergebnisse in Form von Gutachten und fachlicher Unterstützung.	

Exposé des motifs

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)

3180.001	O du 21.12.1970 sur l'organisation et le fonctionnement de l'institut (RS 422.1).	
	● Commission consultative de l'institut et professeurs invités	11 400
	● Formation du personnel axée sur l'activité de l'institut	50 000
	● Utilisation (instruction comprise) des instruments du laboratoire d'électrochimie mis à disposition de l'EAWAG par l'Université de Berne (contrat avec l'Université de Berne, Institut pour la chimie inorganique, analytique et physique)	63 430
		124 830
3190.009	● Rente contractuelle résultant de l'achat de la propriété du Laboratoire de recherches lacustres à Kastanienbaum	51 585
	● Dépenses générales d'administration et cotisation à des organisations internationales	23 275
		74 860
3600.001	LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 34 (RS 814.20). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (SR 814.01). Encouragement de la formation du personnel spécialisé.	
4010.001	Besoins de base pour le renouvellement des machines, appareils et installations. Besoins supplémentaires dus au renforcement des sciences de l'environnement (chimie analytique, chimie de surfaces et de colloïdes, procédés de la technologie des eaux, interaction atmosphère-eau, physique des lacs), et qu'au programme de renouvellement du parc des appareils de 1991 à 1993.	
5340.001	O du 21.12.1970 sur l'organisation et le fonctionnement de l'institut, art. 2, 2e al., lit. c (RS 422.1). Diffusion et applications de résultats de recherche pouvant être généralisés, sous forme d'expertises et de conseils spécialisés pour des tiers.	

Inneres

Intérieur

Rechnung
Compte
1991Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différence par
rapport au budget
1992

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

337 Paul Scherrer
Institut337 Institut Paul
Scherrer

Ausgaben

149 894 005

155 002 400

162 102 495

7 100 095

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3020.001 Bezüge des Etatpersonals

66 512 327

68 713 100

75 495 600

6 782 500

3020.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

1 858 985

1 831 800

1 914 900

83 100

5 Rétribution du personnel
auxiliaire9 Bezüge des Zusatzpersonals
in Lehre und Forschung

25 863 600

22 728 900

24 221 200

1 492 300

9 Rétribution du personnel
complémentaire chargé de
l'enseignement et de la
recherche

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien

5 937 199

9 200 000

9 100 000

- 100 000

3120.001 Eau, énergie, combustibles

3130.001 Sachausgaben für Lehre und
Forschung

7 525 500

9 947 800

10 990 100

1 042 300

3130.001 Dépenses d'équipement pour
l'enseignement et la re-
cherche

9 Verbrauchsmaterial

14 321 799

17 902 400

18 102 400

200 000

9 Fournitures

3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

5 958 200

5 182 600

5 363 300

180 700

3145.001 Entretien des machines,
appareils, véhicules et
installations

3160.001 Spesenentschädigungen

930 199

960 000

985 400

25 400

3160.001 Dédommagements

3180.001 Dienstleistungen und
Honorare

2 229 498

2 304 500

2 320 280

15 780

3180.001 Prestations de service et
honoraires

3190.009 Übrige Sachausgaben

801 599

831 500

805 315

-26 185

3190.009 Autres dépenses d'équipement

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001 Apparate und Einrichtungen
für Lehre und Forschung

17 955 099

15 399 800

12 804 000

-2 595 800

4010.001 Appareils et installations
pour l'enseignement et la
recherche

Einnahmen

9 628 646

12 160 000

9 660 000

-2 500 000

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001 Mietzinse

64 830

60 000

60 000

-

5210.001 Loyers

53 Entgelte

53 Taxes

5340.001 Forschungs- und Dienst-
leistungsaufträge

4 483 096

7 000 000

4 500 000

-2 500 000

5340.001 Travaux de recherche et
prestations de service

5360.001 Rückerstattungen

5 080 721

5 100 000

5 100 000

-

5360.001 Remboursements

Gründung

Exposé des motifs

Ad 337 Paul Scherrer Institut

Ad 337 Institut Paul Scherrer

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Vorkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	995 269	815 000	1 034 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	4 088 904	3 550 000	4 108 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	8 425 043	9 190 000	9 680 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Vorkredit des Amtes für Gebäudewesen				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	348 215	362 000	350 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	65 635 600		3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	65 635 600
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	9 860 000		• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	9 860 000
	75 495 600			75 495 600
3005 Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb.			3020.005	Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation.
3009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Regiepersonal. Stellenabbau gemäss Planung 1992-1995.			3020.009	Personnel scientifique, engagé pour un temps limité, charges de cours et personnel en régie. Diminution des places de travail selon la planification de 1992 à 1995.
301 Energie, Wasser und Fernwärme.			3120.001	Energie, eau, chauffage à distance.
301 • Bücher und Zeitschriften (wissenschaftliche Literatur)	400 000		3130.001 • Livres et périodiques (littérature scientifique)	400 000
• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	9 580 100		• Moyens d'exploitation et fournitures	9 580 100
• Spesenentschädigungen (Forschungsreisen, Einladung von Gastwissenschaftlern)	1 010 000		• Dédommagements (voyages d'études et invitations d'hôtes scientifiques)	1 010 000
	10 990 100			10 990 100
Sachmittelbedarf für Forschungsprojekte, Unterhalt der Anlagen und Neuorientierung des Tätigkeitsprogramms gemäss Planung 1992-1995.				Besoins pour des projets de recherche, l'entretien des installations et une nouvelle orientation du programme d'activité selon planification 1992 à 1995.
309 Allgemeines Verbrauchsmaterial für den Betrieb der Anlagen.			3130.009	Fournitures générales pour l'exploitation des installations.
301 • Unterhalt, Reparaturen und Wartung der Anlagen und Maschinen	4 363 300		3145.001 • Entretien, réparations et maintenance des installations et machines	4 363 300
• Zusätzliche Mittel in den Jahren 1991-1993 (insgesamt 4 000 000 Franken) für den Ersatz von Anlageteilen im Zusammenhang mit dem Hochstromausbau der Beschleuniger- und Experimentieranlagen	1 000 000		• Moyens financiers supplémentaires pour les années 1991-1993 (4 000 000 francs au total) pour remplacer des installations dans le cadre de l'augmentation de puissance des accélérateurs et des installations expérimentales	1 000 000
	5 363 300			5 363 300
301 • Spesenentschädigungen bei Dienstreisen im In- und Ausland	745 000		3160.001 • Dédommagements pour voyages de service en Suisse et à l'étranger	745 000
• Schichtzulagen, Nachtdienst, Feuerwehr und Diverses	240 000		• Indemnités pour horaire de travail irrégulier, service de nuit, solde versée aux pompiers et divers	240 000
	985 400			985 400

Begründung

Zu 337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)

3180.001	• Entschädigungen an Kommissionen und Experten	320 000
	• Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	110 000
	• Personaltransporte	300 000
	• Übrige Dienstleistungen Dritter (Arealbewachung, Spedition, Entsorgung und übrige Dienstleistungen)	1 590 280
		<u>2 320 280</u>
3190.009	Fachzeitschriften, Bücher, Datenträger, Personalinserate, Vorstellungsspesen, Mieten, Patentgebühren, Publikationskosten, Diverses.	
4010.001	• Apparate, Einrichtungen und Maschinen für die Erfüllung des Forschungsauftrages. Bereitstellung der Forschungsanlagen und Experimentiereinrichtungen	10 804 000
	• Hochstromausbau der Beschleuniger- und Experimentieranlagen (in den Jahren 1991-1993 insgesamt 10 000 000 Franken)	2 000 000
		<u>12 804 000</u>

Exposé des motifs

Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)

3180.001	• Indemnités versées aux membres de commissions, honoraires pour experts	320 000
	• Formation du personnel axée sur l'activité de l'office	110 000
	• Transports de personnel	300 000
	• Autres prestations de service de tiers (surveillance du terrain par des tiers, expédition, élimination des déchets et divers)	1 590 280
		<u>2 320 280</u>
3190.009	Périodiques, livres, supports de données, avis de mise en concours de places vacantes, remboursement des frais de candidature, loyers, taxes sur brevets, frais de publication divers.	
4010.001	• Appareils, équipements et machines requis pour exécuter les mandats de recherche. Préparation des installations de recherche et d'expérience	10 804 000
	• Moyens financiers supplémentaires (10 000 000 de francs au total pour les années 1991-1993) pour l'augmentation de puissance des accélérateurs et des installations expérimentales	2 000 000
		<u>12 804 000</u>

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

340 Technische Hochschule
Lausanne340 Ecole polytechnique
de Lausanne

Ausgaben		192 763 662	198 346 000	227 977 300	29 631 300	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	107 934 545	112 301 600	122 264 700	9 963 100	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 726 928	1 944 900	1 947 000	2 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	24 485 450	26 574 800	30 341 000	3 766 200	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3060.001	Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	10 599	15 000	16 000	1 000	3060.001	Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Bücher, Zeitschriften	2 018 429	2 159 000	2 112 000	-47 000	3100.001	Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 893 327	5 493 000	6 220 000	727 000	3120.001	Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	13 771 104	16 417 900	17 090 000	672 100	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	1 405 085	1 614 000	1 438 000	- 176 000	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 085 418	1 443 000	1 364 000	-79 000	3145.001	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules des installations
3160.001	Spesenentschädigungen	162 904	193 000	204 000	11 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	8 336 091	8 902 000	8 087 600	- 814 400	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.001	Nachdiplomstudium	372 000	390 000	400 000	10 000	3190.001	Cours de IIIe cycle
2	Sozialdienst	748 096	775 000	807 000	32 000	2	Service social
9	Übrige Sachausgaben	28 955	40 000	40 000	—	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	564 097	1 020 000	960 000	-60 000	3600.001	Bourses d'études
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	19 720 633	19 062 800	21 686 000	2 623 200	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Erschliessungsbeitrag	5 500 000	—	13 000 000	13 000 000	4600.001	Subventionnement de l'équipement

Gründung

Exposé des motifs

Ad 340 Technische Hochschule Lausanne

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

3 250 475

2 812 000

3 804 200

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

8 844 444

7 600 000

6 788 600

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

18 375 961

22 490 000

22 800 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(3110.001)

674 255

668 000

700 000

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung

103 637 900

3020.001

• Personnel permanent de l'enseignement et
de la recherche

103 637 900

• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb

18 626 800

• Personnel permanent de l'administration et de
l'exploitation

18 626 800

122 264 700

122 264 700

3005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung

941 000

3020.005

• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de
la recherche

941 000

• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb

1 006 000

• Personnel auxiliaire de l'administration et de
l'exploitation

1 006 000

1 947 000

1 947 000

3009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren, externe Prüfungsexperten und Hilfsassistenten. Verstärkung der Hochtechnologieforschung.

3020.009

Personnel scientifique, engagé pour un temps limité, chargés de cours, professeurs invités, experts externes aux examens de diplômes et de thèses, assistants auxiliaires. Renforcement de la recherche en matière des technologies de pointe.

3001 Arbeitgeberbeitrag an die obligatorische Krankenversicherung der Lehrlinge.

3060.001

Contributions de l'employeur à l'assurance obligatoire des apprentis.

3001 Anschaffung aktueller wissenschaftlicher Werke (Periodika und Bücher) durch die Hauptbibliothek. Realisation des Projektes REBETH (Kommunikationssystem von Benutzerbibliotheken des ETHICS-Verbundes).

3100.001

Acquisitions d'ouvrages d'actualité, de périodiques et de livres scientifiques par la bibliothèque centrale. Réalisation du projet REBETH (réseau des bibliothèques utilisatrices d'ETHICS).

3001 • Wasser

630 000

3120.001

• Eau

630 000

• Elektrizität

5 470 000

• Electricité

5 470 000

• Heizmaterialien

120 000

• Combustibles

120 000

6 220 000

6 220 000

Starke Erhöhung der Gebühren für Wasser und Elektrizität.

Forte augmentation des tarifs de l'eau et de l'électricité.

3001 • Bücher und Zeitschriften der Institute

2 307 000

3130.001

• Livres et revues des instituts

2 307 000

• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterialien

10 628 000

• Matériel d'exploitation et fournitures

10 628 000

• Spesenentschädigungen

4 155 000

• Dédommagements

4 155 000

17 090 000

17 090 000

3009 Verbrauchsmaterialien der zentralen Dienste.

3130.009

Fournitures des services centraux.

3001 Unterhalt von technischen Anlagen, Mobiliar und Maschinen.

3145.001

Entretien des installations techniques, du mobilier et des machines.

3001 Spesenentschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland; Auslagen für Gastprofessoren, Vorstellungsgespräche und Teilnahmen an Kongressen und Konferenzen.

3160.001

Dédommagements pour voyages en Suisse et à l'étranger, débours pour professeurs invités, voyages de candidats et participations à des congrès et conférences.

Begründung

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)

3180.001	● Reinigung, Bewachung, Gebühren (Abwasserreinigung, Abfallbeseitigung, Feuerwehr und übrige) ● Forschungs- und Entwicklungsaufträge ● Aus- und Weiterbildung ● Personen- und Gütertransport ● Diverse Dienstleistungen	5 541 600 470 000 520 000 1 026 000 530 000 8 087 600
3190.001	Beteiligung der EPFL an der Übereinkunft Westschweizer Hochschulen über die Durchführung von Nachdiplomstudien.	
3190.002	Vergünstigung der Studentenmahlzeiten, Subventionen für Studentenwohnhäuser sowie diverse Sozialmassnahmen.	
3190.009	Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Organisationen.	
3600.001	Stipendien für Studenten, Doktoranden sowie zugunsten der Mobilität der Studenten. ● Studenten ● Doktoranden und Nachdiplomstudenten ● Austauschstudenten ● Diplomstudenten	350 000 140 000 320 000 150 000 960 000
4010.001	● Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung ● Infrastruktur und Installation für das CRPP ● Erneuerung von Einrichtungen, deren Erstan-schaffung aus Baukrediten finanziert wurde ● Werkzeugmaschinen für die verschiedenen Werkstätten der EPFL ● Spezialmobiliar und Spezialfahrzeuge	9 130 000 1 980 000 9 000 000 335 000 1 241 000 21 686 000
	Verstärkung der Hochtechnologieforschung. Mehrbedarf für die Erneuerung von wissenschaftlichen Einrichtungen, deren Erstbeschaffung aus Baukrediten finanziert wurde.	
4600.001	Beitragsleistung an den Bau der neuen Trambahn Lausanne Süd-West zur verkehrsmässigen Erschliessung des EPFL-Standes Ecublens, gemäss Ziviler Baubotschaft 1992.	

Exposé des motifs

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

3180.001	● Nettoyage, surveillance, taxes (épuration des eaux usées, enlèvement des déchets, taxes incendie et divers) ● Mandats de recherche et de développement ● Formation et perfectionnement ● Transports de voyageurs et de marchandises ● Autres prestations de service	5 541 600 470 000 520 000 1 026 000 530 000 8 087 600
3190.001	Participation de l'EPFL aux conventions romandes pour l'organisation de cours du 3e cycle.	
3190.002	Réduction du prix des repas pour étudiants, subventions données à des maisons des étudiants et diverses mesures sociales.	
3190.009	Cotisations à des organisations scientifiques.	
3600.001	Bourses pour étudiants, candidats au doctorat, ainsi que bourses pour la mobilité des étudiants. ● Bourses à des étudiants ● Bourses à des candidats au doctorat et étudiants du 3ème cycle ● Echange d'étudiants ● Courses d'études	350 000 140 000 320 000 150 000 960 000
4010.001	● Equipements afférents à l'enseignement et à la recherche ● Infrastructure et installation pour le CRPP ● Renouvellement de l'équipement financé initialement par des crédits de construction ● Machines-outils spécialisées destinées aux différents ateliers ● Mobilier spécial et véhicules spéciaux	9 130 000 1 980 000 9 000 000 335 000 1 241 000 21 686 000
	Renforcement de la recherche en matière de technologie de pointe. Besoins accrus dus au renouvellement des installations financées initialement par les crédits de construction.	
4600.001	Contribution aux frais additionnels de la nouvelle ligne de Lausanne Sud-Ouest desservant le complexe universitaire d'Ecublens (TSOL), selon message sur les constructions citées de 1992.	

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

340 Technische Hochschule
Lausanne (Fortsetzung)340 Ecole polytechnique
de Lausanne (suite)

Einnahmen		4 696 560	3 840 000	4 050 000	210 000	Recettes	
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Mietertrag	314 262	150 000	250 000	100 000	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5330.001	Schulgelder	2 328 509	2 100 000	2 350 000	250 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 550 994	1 200 000	1 000 000	- 200 000	5340.001	Mandats de recherche cor- fiés à divers instituts
5360.001	Rückerstattungen	130 418	90 000	110 000	20 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	372 376	300 000	340 000	40 000	5390.001	Autres taxes

Begründung

Exposé des motifs

340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)

- 0.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen (Hauswartwohnungen, Mensen in Ecublens).
- 0.001 Schulgelder der Studenten.
- 0.001 An Dritte fakturierte Dienstleistungen von Instituten. Anpassung der Tarife der EPFL an die Kostenentwicklung nach Massgabe der SIA-Tarife.
- 0.001 Beteiligung der Universität Lausanne an den Kosten der Seewasserpumpstation.
- 0.001 Immatrikulationsgebühren und verschiedene Verwaltungseinnahmen.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

- 5210.001 Produit des loyers et fermages (concierges, restaurants du site d'Ecublens).
- 5330.001 Finances de cours payées par les étudiants.
- 5340.001 Prestations de service facturées à des tiers par les instituts. Les tarifs de l'EPFL sont adaptés à l'évolution des coûts conformément aux tarifs S.I.A.
- 5360.001 Participation de l'Université de Lausanne aux frais de la station de pompage.
- 5390.001 Taxes d'immatriculation et diverses recettes administratives.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

4 Justiz- und Polizei-
departement4 Département de justice
et police

Ausgaben	1 163 534 147	1 261 964 500	1 222 778 350	-39 186 150
Einnahmen	97 513 149	93 845 100	93 674 250	- 170 850

Dépenses

Recettes

401 Generalsekretariat

401 Secrétariat général

Ausgaben	41 266 884	43 498 200	29 609 500	-13 888 700

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	22 049 542	24 147 500	13 797 500	-10 350 000
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 274 456	2 429 100	280 000	-2 149 100

3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch	420 843	775 000	775 000	–
2 Geräte, Einrichtungen für den SOGE	31 312	40 000	30 000	-10 000
3145.001 Geräteunterhalt SOGE ESPO	–	10 000	5 000	-5 000
3160.001 Spesenentschädigungen	182 289	190 000	300 000	110 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 327 762	706 000	442 000	- 264 000
4 Aus- und Weiterbildung	28 131	20 100	30 000	9 900
5 Aufklärung der Öffentlichkeit	23 010	55 500	85 000	29 500
3190.001 Aktivdienstvorbereitungen	14 813 229	15 080 000	13 820 000	-1 260 000
9 Übrige Sachausgaben	116 311	45 000	45 000	–

3110.001 Appareils et installations destinés à la division Presse et radio
2 Appareils et installations destinés à l'ESPO
3145.001 Entretien des appareils,
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
4 Formation et perfectionnement
5 Information du public
3190.001 Préparations au service actif
9 Autres dépenses d'équipement

Einnahmen	1 101 127	400 000	50 000	- 350 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	1 101 127	400 000	50 000	- 350 000

5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

402 Bundesamt für
Justiz402 Office fédéral de la
justice

Ausgaben	129 281 243	102 180 200	119 083 500	16 903 300

Dépenses

Verwaltung	93 974 435	102 180 200	119 083 500	16 903 300

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	15 066 517	14 941 200	16 594 200	1 653 000
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 194 468	907 000	1 149 300	242 300

3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Ad 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Kontokredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	231 045	200 000	219 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	5 760 109	5 670 000	5 587 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	10 266 943	5 196 000	3 510 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Kontokredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	111 220	1 922 000	134 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.001 Mit der Tätigkeitsaufnahme per 1.4.1992 der neuen Asylrekurskommission sind 110 MitarbeiterInnen des Beschwerdedienstes zur neuen Dienststelle übergetreten, so dass der bewilligte Stellenbestand des "neuen" Beschwerdedienstes des EJPD auf 25 Stellen redimensioniert wurde. Die Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag 1992 sind somit rein optisch zu betrachten und figurieren neu unter der neuen Dienststelle "416 Schweizerische Asylrekurskommission", nebst den zusätzlich bewilligten Stellen, als Mehrausgaben. Für das gesamte Generalsekretariat sind total 122 Stellen veranschlagt.				3010.001 110 collaborateurs/trices du Service des recours ont été transférés à la Commission des recours en matière d'asile dont l'activité a débuté le 1er avril 1992. De ce fait le nombre de postes attribués au "nouvel" office du DFJP a été ramené à 25. La diminution des dépenses par rapport au budget 1992 est dès lors une simple "illusion d'optique" puisqu'elle est compensée par l'accroissement des dépenses qui figurent désormais sous 416 Commission des recours en matière d'asile, avec les postes supplémentaires attribués à cette instance. 122 postes au total figurent au budget pour l'ensemble du Secrétariat général.
3010.005 Verschiebung der 29 Hilfskräftestellen zur neuen Asylrekurskommission.				3010.005 Transfert des 29 postes d'auxiliaires à la nouvelle Commission des recours en matière d'asile.
3110.001 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch. Art. 5 (SR 172.010.41). Materialbeschaffungen wie Empfangs- u. Übermittlungsgeräte, Automatisierung des publizistischen Netzes usw.				3110.001 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio. art. 5 (RS 172.010.41). Acquisitions de matériel tel qu'appareils de réception et de transmission, automatisation du réseau journalistique, etc.
3110.002 BRB vom 30.4.1975 betr. Sonderstab Geiselnahmen (SOG). Beschaffung von Spezialgeräten für den interdepartemental zusammengesetzten Sonderstab.				3110.002 ACF du 30.4.1975 concernant l'état-major spécial réuni en cas de prise d'otages. Acquisition d'appareils spéciaux pour l'état-major spécial formé sur le plan interdépartemental.
3160.001 Rund 75 Prozent des veranschlagten Betrages entfallen auf den Dienst für Informatik des EJPD mit rund 50 MitarbeiterInnen. Hauptanwender der entwickelten und betriebenen Anwendungen sind Kantone, Gemeinden und Grenzübergänge (u.a. RI-POL und Zentrales Ausländerregister), so dass die Bediensteten häufig dezentral für Instruktionen usw. eingesetzt werden müssen. Zusätzlich ergeben sich wesentliche Auslandsdienstreisen für die Aus- und Weiterbildung infolge der Sicherstellung des unterbrechungslosen Systembetriebs, sowie Zusatzentschädigungen infolge Bezug eines neuen Standortes ausserhalb von Bern.				3160.001 Quelque 75 pour cent du montant porté au budget sont attribués au Service de l'informatique du DFJP qui compte environ 50 collaborateurs/trice. Les principaux utilisateurs des applications développées et gérées sont les cantons, les communes et les postes frontières (entre autres RI-POL et Registre central des étrangers). De ce fait, les membres du service sont souvent appelés à travailler à l'extérieur à des fins d'instruction, etc. De plus, de fréquents voyages de service à l'étranger sont nécessaires pour la formation et le perfectionnement, de manière à assurer l'exploitation continue du système. Indemnités supplémentaires dues à l'emménagement dans de nouveaux locaux hors de Berne.
3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigung an Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragte. Externe Gutachten zur Revision des Bundesstrafprozesses und für die Schaffung neuer Zentralstellen im Zusammenhang mit der Projektorganisation BASIS. Externe Betriebsprojektleitung infolge Bezug eines neuen Standortes des Dienstes für Informatik des EJPD.				3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Expertises externes pour la révision de la procédure pénale fédérale et pour la création d'un nouveau service central en relation avec le projet d'organisation BASIS. Direction externe du projet d'exploitation suite à l'emménagement du Service de l'informatique du DFJP.

Begründung**Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.005 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (SR 172.010.41). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die Abteilung Presse und Funkspruch. Beizug von externen Fachleuten für die Ausarbeitung einer Kommunikationsstrategie, und zwar im Zusammenhang mit der Umgestaltung des derzeitigen Informationsdienstes zu einem Bereich «Öffentlichkeitsarbeit».

3190.001 BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980 und 11.6.1990 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Der Finanzbedarf richtet sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT, die für das UKW-Projekt 77 federführend ist. Weiterführung des Gesamtprojektes, welches bis ca. 1996 realisiert sein sollte. Der Kredit wird für den Bau und die Einrichtung der neuen Senderanlagen sowie für Betrieb und Unterhalt der bestehenden Anlagen beansprucht.

Stand der Beanspruchung des hierfür bewilligten Verpflichtungskredites: S. 251

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren. Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Durch die Einsetzung der neuen «Schweizerischen Asylrekurskommission» verschieben sich die für die Behandlung von Asylbeschwerden zu erhebenden Gebühren auf die neue Dienststelle (siehe unter 416).

Zu 402 Bundesamt für Justiz**Exposé des motifs****Ad 401 Secrétariat général (suite)**

3180.005 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio, art. 5 (RS 172.010.41). Information de la population, ainsi que des autorités politiques et militaires au sujet de la Division presse et radio. Recours à des spécialistes externes pour l'élaboration d'une stratégie de communication en rapport avec la transmission du Service d'information actuel en un secteur «Relations publiques».

3190.001 ACF des 12.5.1976, 27.8.1980 et 11.6.1990 «Projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Les besoins financiers sont fonction du programme de construction civil, élaboré par l'Entreprise des PTT qui dirige la réalisation du «Projet OUC 77». Poursuite du projet global qui devrait être réalisé d'ici 1996 environ. Le crédit sera utilisé pour la construction et la mise en place des nouveaux émetteurs ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations existantes.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement autorisé à cet effet: voir tableau p. 251.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Par suite de l'institution de la nouvelle «Commission suisse des recours en matière d'asile», les émoluments perçus pour le traitement des recours en matière d'asile sont désormais encaissés par cet office (voir sous 416).

Ad 402 Office fédéral de la justice**Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

Parts à des crédits globaux particuliers**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

Justiz und Polizei

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)					
<i>31 Sachausgaben</i>					
3160.001 Spesenentschädigungen		174 977	200 000	230 000	30 000
3180.001 Kommissionen und Honorare		99 069	155 000	200 000	45 000
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge		650 018	1 200 000	1 450 000	250 000
4 Aus- und Weiterbildung		29 970	50 000	60 000	10 000
3190.009 Übrige Sachausgaben		99 215	155 000	260 000	105 000
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					
3600.001 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden		375 969	400 000	360 000	-40 000
2 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten		51 400 000	54 000 000	62 000 000	8 000 000
3 Modellversuche		742 609	3 000 000	2 700 000	-300 000
4 Beiträge an internationale Organisationen		141 624	172 000	180 000	8 000
5 Beiträge an Verbrechensoffer		—	—	6 000 000	6 000 000
<i>46 Investitionsbeiträge</i>					
4600.001 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten		24 000 000	27 000 000	27 900 000	900 000
Vermessungsdirektion		35 306 809	—	—	—
<i>30 Personalausgaben</i>					
3010.101 Bezüge des Etatpersonals		1 713 307	—	—	—
105 Bezüge des Hilfspersonals		103 444	—	—	—
<i>31 Sachausgaben</i>					
3110.101 Vermessungsinstrumente		4 747	—	—	—
3145.101 Unterhalt, Um- und Ausrüstung, Vermessungsflugzeug		139 586	—	—	—
3160.101 Spesenentschädigungen		37 999	—	—	—
3180.101 Kommissionen und Honorare		6 000	—	—	—
102 Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen		70 605	—	—	—
103 Forschungs- und Entwicklungsaufträge		345 108	—	—	—
104 Aus- und Weiterbildung		6 000	—	—	—
3190.109 Übrige Sachausgaben		7 060	—	—	—

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
402 Office fédéral de la justice (suite)					
<i>31 Biens et services</i>					
3160.001 Dédommagements					
3180.001 Commissions et honoraires					
2 Mandats de recherche et de développement					
4 Formation et perfectionnement					
3190.009 Autres dépenses d'équipement					
<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>					
3600.001 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons					
2 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation					
3 Essais sur maquettes					
4 Contributions à des organisations internationales					
5 Contributions à des victimes de crime					
<i>46 Contributions à des investissements</i>					
4600.001 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation					
Direction des mensurations cadastrales					
<i>30 Dépenses de personnel</i>					
3010.101 Rétribution du personnel permanent					
105 Rétribution du personnel auxiliaire					
<i>31 Biens et services</i>					
3110.101 Instruments de mensuration					
3145.101 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement					
3160.101 Dédommagements					
3180.101 Commissions et honoraires					
102 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien					
103 Mandats de recherche et de développement					
104 Formation et perfectionnement					
3190.109 Autres dépenses d'équipement					

gründung

Exposé des motifs

402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

310.001 Intensive Reisetätigkeit, namentlich für «Internationale Angelegenheiten» (Realisierung weiterer Parallelübereinkommen zwischen EG und EFTA; exploratorische Gespräche über die Schaffung eines europäischen Wirtschaftsraums), «Strafrecht, organisiert Verbrechen» sowie speziell im Bereich Wirtschaftsstrafrecht (schweizerische Beteiligung an einer internationalen Task Force über chemische Substanzen zur illegalen Drogenherstellung sowie der Financial Action Task Force on Money Laundering).

310.001 Kostenvergütung an Mitglieder ständiger Kommissionen sowie Kosten für Übersetzungen und Parteientschädigungen. Intensive Kommissionstätigkeit im Rahmen der Revision ZGB sowie Zunahme der EMRK-Beschwerden mit Verurteilung gegen die Schweiz (Artikel 50 CEDH).

310.002 V vom 1.10.1973 über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Honorare an auswärtige Sachverständige und Kommissionsmitglieder. Der jeweilige Zahlungsbedarf hängt weitgehend von politischen Entscheidungen betreffend die Rechtsetzung und - in zunehmendem Masse - dem nicht voraussehbaren Einsatz neuer Kommissionen ab (im Staats- und Verwaltungsrecht u.a. Gesetzesevaluation, OG-Totalrevision; im Privatrecht: Projekte im Zusammenhang mit dem EWR, Bodenrecht, Gentechnologie und Fortpflanzungsmedizin; im Strafrecht: Informations- und Ausbildungskampagne betreffend Übereinkommen zur Strafrechtspflege; im Internationalen Recht: EUROLEX, UNCITRAL).

310.009 Mehraufwand infolge der Durchführung der europäischen Justizministerkonferenz in der Schweiz, erstmals mit Teilnahme osteuropäischer Staaten.

310.001 Ausserordentlicher Bundesbeitrag an den Kanton Tessin für die Einführung des eidg. Grundbuches (BB vom 25.6.1946 ;SR 211.432.15). Auszahlung der vor dem 1.1.1986 zugesicherten Beiträge bis Ende 2000.

310.002 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Mehrbedarf infolge Anerkennung von neuen Institutionen sowie quantitativer Anstieg der beitragsberechtigten Mitarbeiter (2/3-Quote, Artikel 16 Absatz 7 LSMV).

310.003 Entwicklung und Erprobung neuer Methoden und Konzepte im Straf- und Massnahmenvollzug.

310.005 BG über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4.10.1991 (OHG). Ausbildungshilfe des Bundes an Beratungsstellen und Polizeibeamte sowie Aufbauhilfe an die Kantone für eine auf sechs Jahre befristete Zeit.

310.001 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Bauliche Verbesserungen in Strafanstalten und Erziehungsheimen. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

3160.001 Davantage de voyages concernant notamment les «affaires internationales» (réalisation de conventions parallèles complémentaires entre la CEE et l'AELE; négociations exploratoires en vue de la création d'un espace économique européen). le «droit pénal, crime organisé», ainsi qu'en particulier le droit pénal économique (participation suisse à un groupe international - Chemical Action Task Force [CATF] - affecté au problème des précurseurs [substances chimiques nécessaires à la fabrication de drogues], de même qu'au GAFI [Groupe d'action financière] se préoccupant du blanchissage d'argent).

3180.001 Indemnités versées aux membres de commissions permanentes, ainsi que frais de traduction et dépens. Renforcement de l'activité de la commission dans le cadre de la révision du CC, de même qu'augmentation des dépenses due aux recours déposés contre la Suisse à la Commission européenne des droits de l'homme (art. 50 CEDH).

3180.002 O du 1.10.1973 sur les dépens alloués aux membres de commissions, experts et délégués (RS 172.32). Honoraires dus aux experts extérieurs et aux membres de commissions. Ces dépenses dépendent largement des décisions politiques relatives à la législation et - de plus en plus - au recours non prévisible à de nouvelles commissions (dans le droit public et le droit administratif notamment l'évaluation législative, révision totale de l'OJF; en droit privé: projets liés à l'EEE, au droit foncier, à la technologie génétique et procréation médicale assistée, en droit pénal: campagne d'information sur la mise en oeuvre de traités touchant la procédure pénale et l'administration de la justice; en droit international: EUROLEX CNUDCI).

3190.009 Surcroît de dépenses en raison de l'organisation de la Conférence européenne des ministres de la justice en Suisse, à laquelle participeront pour la première fois des Etats de l'Europe de l'Est.

3600.001 Subvention extraordinaire versée au canton du Tessin pour l'établissement du registre foncier fédéral (AF du 25.6.1946; RS 211.432.15). Versement de la subvention accordée avant le 1er janvier 1986 jusqu'à la fin de l'an 2000.

3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Contributions aux Foyers d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Frais supplémentaires en raison de la reconnaissance de nouvelles institutions et de l'augmentation quantitative des collaborateurs bénéficiant d'une cotisation (quote-part de 2/3, art. 16, 7e al. OPPM).

3600.003 Développement et expérimentation de nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et mesures.

3600.005 LF sur l'aide aux victimes d'infractions du 4.10.1991 (LAVI). Assistance de la Confédération en faveur de la formation du personnel des centres de consultation et des fonctionnaires de police, ainsi qu'une aide financière pour la mise en place du système cantonal d'aide aux victimes pendant une durée limitée de six ans.

4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Améliorations apportées aux bâtiments (établissements et maisons d'éducation). Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
402	Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)					402	Office fédéral de la justice (suite)
<i>35</i>	<i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35</i>	<i>Dédommagements à des collectivités pu- bliques</i>
3500.101	Kostenanteile an die Kan- tone für die Grundbuchver- messung	32 872 952	—	—	—	3500.101	Participation aux frais des cantons pour les men- surations cadastrales
	Einnahmen	6 522 491	5 255 000	5 345 000	90 000		Recettes
	Verwaltung	5 402 635	5 255 000	5 345 000	90 000		Administration
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Kanzleigebühren	31 737	50 000	40 000	-10 000	5310.001	Emoluments de chancellerie
2	Handelsregistergebühren	5 334 899	5 200 000	5 300 000	100 000	2	Emoluments du registre d' commerce
3	Gebühren des Schiffs- registeramtes	36 000	5 000	5 000	—	3	Emoluments de l'office du registre des navires
	Vermessungsdirektion	1 119 856	—	—	—		Direction des mensurations cadastrales
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.101	Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen	17 400	—	—	—	5310.101	Examens d'ingénieur géo- mètre et de géomètre-tec- nicien
5350.101	Pläne, Fotokopien	752 456	—	—	—	5350.101	Plans, photocopies
5360.101	Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	350 000	—	—	—	5360.101	Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations
403	Bundesamt für Polizeiwesen					403	Office fédéral de la police
	Ausgaben	23 177 980	25 658 200	29 252 500	3 594 300		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 254 457	16 396 200	17 177 200	781 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	213 021	297 000	793 000	496 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	109 000	19 000	57 000	38 000	3110.001	Machines, appareils, ins- tallations
3145.001	Geräteunterhalt	7 696	14 000	15 000	1 000	3145.001	Entretien des appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	170 599	179 000	500 000	321 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	49 941	145 000	150 000	5 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	152 110	250 000	250 000	—	2	Homologation des véhicu- les à moteur
3	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	40 000	140 000	95 000	-45 000	3	Mandats de recherche et de développement

Begründung

Exposé des motifs

402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

5310.002 Geschätzte Gebühreneinnahmen aufgrund Gebührentarif für das Handelsregister vom 3.12.1954 (SR 221.411.1). Kosten-deckende Gebühren für Handelsregistereintragungen.

5310.002 Recettes estimées sur la base du tarif des émoluments en matière de registre du commerce, du 3.12.1954 (RS 221.411.1). Emoluments, couvrant les frais, pour les inscriptions dans le Registre du commerce.

403 Bundesamt für Polizeiwesen

Ad 403 Office fédéral de la police

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(4010.201)

Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(3110.001)

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

301 Die finanziellen Auswirkungen im Zusammenhang mit der Organisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen) sind noch nicht berücksichtigt. Die entsprechende Abtretung (+) wird direkt durch das Eidg. Personalamt vorgenommen.

305 Bezüge des Hilfspersonals. Mehraufwand infolge Erhöhung des Hilfskräftebestandes zugunsten der Arbeitsgruppe «Revision des BG vom 3.10.1975 zum Staatsvertrag mit den USA über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen sowie BG vom 20.3.1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen» (BRB vom 17.1.1990). Mehraufwand für den Vollzug der dringlichen V über den Erwerb und das Tragen von Schusswaffen durch jugoslawische Staatsangehörige, für das Projekt neue Identitätskarte sowie zufolge vermehrten Einsatzes temporärer Arbeitskräfte zur Überbrückung personeller Engpässe im Bereich der Sektion Bürgerrecht und der zentralen Dienste. Übernahme von Hilfskräftenstellen von der Bundesanwaltschaft im Zusammenhang mit der Reorganisation (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

301 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Anschaffung neuer Messgeräte bedingt durch BAV-Änderungen. Unerlässliche Anschaffung eines Dienstfahrzeuges. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

301 Vermehrte Dienstreisetätigkeit im Zusammenhang mit der Teilnahme an internationalen Konferenzen (EG 92, Informatikprojekte, etc.). Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

3010.001 Les répercussions financières relatives à l'organisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police) n'ont pas encore été prises en considération. La cession correspondante (+) sera effectuée directement l'Office fédéral du personnel.

3010.005 Rétributions versées au personnel auxiliaire. Besoin financiers accrus par suite de l'augmentation de l'effectif des auxiliaires en faveur du groupe de travail chargé de la «Révision de la LF du 3.10.1975 relative au traité conclu avec les États-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale, ainsi que de la LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale» (ACF du 17.1.1990. Dépenses supplémentaires pour l'application d'une ordonnance, prise au titre de mesure d'urgence, sur l'acquisition et le port d'armes à feu par des ressortissants yougoslaves, pour le projet nouvelle carte d'identité, ainsi que pour la mise à contribution accrue d'auxiliaires en vue de surmonter les difficultés de personnel dans la section de la nationalité et les services centraux. Reprise de postes d'auxiliaires du Ministère public de la Confédération en relation avec sa réorganisation (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3110.001 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Achat de nouveaux instruments de mesures dû aux modifications de l'OCE. Acquisition indispensable d'un nouveau véhicule de service. Augmentation d'effectif à l'OFP par suite de la réorganisation (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3160.001 Davantage de voyages de service en relation avec la participation à des conférences internationales (CE 92, projet informatique, etc.). Augmentation de l'effectif de l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

Begründung

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

- 3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Strassenverkehrsgesetz, Art. 106 Abs. 4. Vermehrter Beizug von externen Übersetzern infolge Personalmangel. Einsetzen einer Expertengruppe OBG-Revision über die Erhöhung der Ordnungsbussen im Strassenverkehr sowie für Dienstleistungen des Schweiz. Vereins für Druckbehälterüberwachung (SVDB) im Bereich der Gefahrguttransporte. Arbeitsgruppe für die Entwicklung einer neuen Identitätskarte. Vollzug des Vertrages vom 5.5.1988 betreffend Beizug von Sachverständigen des Urkundenlabors der Kapo Zürich zur Bearbeitung sicherheitstechnischer Fragen. Beizug von Experten für die Revision des Rechtshilfeverfahrens in Strafsachen mit den USA und anderen Staaten (gemäss BRB vom 17.1.1990) sowie Kosten für Parteientschädigungen. Kommission Blutalkoholanalyse. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).
- 3180.002 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr, Art. 98 (SR 741.51). Entschädigung an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 5310.003).
- 3180.003 BRB vom 27.1.1992 Massnahmenpläne Luftreinhaltung der Kantone. Forschungs- und Entwicklungsaufträge im Zusammenhang mit der Revision der V vom 27.8.1969 über Bau und Ausrüstung der Strassenfahrzeuge (BAV) und den Nachfolgeverordnungen und im Zusammenhang mit der Verschärfung der Abgasvorschriften für schwere Motorwagen mit Dieselmotoren sowie für Motorräder.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat. Loi sur la circulation routière, art. 106 Abs. 4. Recours à des traducteurs externes. Institution d'un groupe d'experts "Révision de la LAO" en vue de l'augmentation des amendes d'ordre infligées aux usagers de la route, ainsi que pour des prestations de l'Association suisse de contrôle des installations sous pression (ASCP), dans le domaine des transports de marchandises dangereuses. Groupe de travail chargé de mettre au point une nouvelle carte d'identité. Application de la convention du 5.5.1988 concernant l'engagement d'experts du Laboratoire de vérification des documents de la Police cantonale choisie en vue de traiter des questions liées à la technique de sécurité. Engagement d'experts pour réviser la procédure de traite judiciaire en matière pénale avec les Etats-Unis et d'autres pays, conformément à l'ACF du 17.1.1990, ainsi que députation d'effectif à l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).
- 3180.002 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration et aux cantons pour l'utilisation des locaux (couverture des frais par émoluments, voir sous 5310.003).
- 3180.003 ACF du 27.1.1992 Plans de mesures concernant la protection de l'air des cantons. Travaux de recherche et de développement en rapport avec la révision de l'O du 27.8.1969 sur la construction et l'équipement des véhicules routiers (OCE) et des ordonnances y afférentes, ainsi qu'en relation avec le renforcement des prescriptions concernant les gaz d'échappement pour les voitures automobiles lourdes équipées d'un moteur diesel et pour les motocycles.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

403 Bundesamt für Polizeiwesen
(Fortsetzung)403 Office fédéral de la police
(suite)

3180.004	Studienaufträge/ Verkehrs- sicherheit, Lärm und Abgase der Motorfahrzeuge	45 340	48 000	—	-48 000	3180.004	Etudes sur la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
5	Aus- und Weiterbildung	13 381	100 000	130 000	30 000	5	Formation et perfectionne- ment
6	Auslieferungskosten	190 060	150 000	150 000	—	6	Frais d'extradition
7	Fahndungskosten	—	—	275 000	275 000	7	Frais de recherche
3190.009	Übrige Sachausgaben	48 638	52 000	165 000	113 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.001	Polizeitransporte/Heim- schaffung von Schweizer- bürgern	550 097	1 308 000	1 218 000	-90 000	3500.001	Transports de police, rap- atriement de citoyens suisses
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	162 000	260 000	234 000	-26 000	3600.001	Institut et école suisses de police, Neuchâtel
2	Fürsorgeleistungen an Auslandsschweizer	6 171 642	6 300 000	6 750 000	450 000	2	Assistance des Suisses à l'étranger
3	Leitfunkstelle Interpol	—	—	310 000	310 000	3	Station centrale de radio d'Interpol
4	Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Lyon	—	—	983 300	983 300	4	Organisation internatio- nale de police criminelle, Lyon
	Einnahmen	4 303 661	5 120 000	7 770 050	2 650 050		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	143 392	170 000	170 000	—	5310.001	Emoluments de chancel- erie et frais de procédure en matière de recours
2	Bewilligungen zum Erwerb des Schweizerbürgerrechts	608 931	850 000	1 000 050	150 050	2	Autorisations de naturali- sation
3	Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	2 875 828	3 600 000	3 600 000	—	3	Homologation des véhicu- les à moteur
4	Strafregisterauszüge	—	—	2 200 000	2 200 000	4	Extraits du casier judi- ciaire
5360.001	Rückerstattungen Ausland- schweizer	675 511	500 000	600 000	100 000	5360.001	Remboursements des S- uisses de l'étranger
3	Kostenrückerstattung, Fonds für Verkehrssicherheit	—	—	200 000	200 000	3	Remboursement de frais pour la sécurité de trafic

Begründung

Exposé des motifs

403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

006 V vom 24.2.1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen, Art. 13 Abs. 2 (SR 351.11). Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung, Dolmetscher) werden vom Bund getragen.

007 Entschädigung für Überwachungsmaßnahmen (polizeilicher Staatsschutz und Beiträge an PTT und den wissenschaftlichen Forschungsdienst [WFD]). Haft- und Untersuchungskosten Betäubungsmittel-Zentralstelle. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

009 Sachausgaben für Bibliothek- und Dokumentationsmittel. Verbandsbeiträge. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betreffend die Polizeitransporte (SR 354.1). V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger. Rückerstattung an die Kantone für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen (Fahr- und Begleitkosten). Jahrespauschale an SBB für alle Zellen-transporte (Aufrechterhaltung und Wartung der Wagenzellen).

001 BRB vom 17.4.1985. Betriebsbeitrag an die Polizeischule für Polizeiaspiranten sowie Bundesbeitrag an die allgemeinen Kosten des Instituts für die Organisation/Durchführung von Kursen im Gesamtinteresse des Bundes.

002 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer, Heimschaffungskosten und Start-hilfen im Inland.

● Unterstützung im Ausland	4 950 000
● Unterstützung im Inland	1 800 000
	6 750 000

Als Folge der hohen Inflation im Ausland und der Teuerung in der Schweiz weiterhin steigender und nicht beeinflussbarer Aufwand.

003 Jahresbeitrag an die IKPO-Interpol gemäss Beschluss der Generalversammlung der IKPO im Oktober 1990. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

004 BRB vom 26.1.1962 betreffend Übernahme der Aufgaben eines «Nationalen Zentralbüros der Interpol»; Jahresbeitrag. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

002 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts, Art. 38 (SR 141.0). V vom 25.11.1991 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz (SR 141.21). Mehreinnahmen infolge Anpassung der Gebührenansätze und Zunahme der Gesuche durch Einführung der erleichterten Einbürgerung für ausländische Ehemänner von Schweizerinnen. Gebühren für die Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung, für Wiedereinbürgerungen und erleichterte Einbürgerungen.

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

3180.006 O du 24.2.1982 sur l'entraide internationale en matière pénale, art. 13, 2e al. (RS 351.11). Les frais de l'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux, interprètes) sont à la charge de la Confédération.

3180.007 Indemnisation pour des mesures de surveillances (assurer la sûreté de l'Etat par la police) et contributions aux PTT et aux Service de recherche scientifique. Frais de détention et d'enquête du Service central de lutte contre les stupéfiants. Augmentation de l'effectif du personnel de l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3190.009 Dépenses pour de la documentation et des ouvrages spécialisés. Subsidés à des associations. Augmentation d'effectif à l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Remboursement aux cantons, pour le renvoi d'étrangers jusqu'à nos frontières nationales (frais de voyage et d'accompagnement). Montant forfaitaire annuel versé aux CFF pour tous les transports en cellules (maintien et entretien des cellules des wagons).

3600.001 ACF du 17.4.1985. Subside d'exploitation en faveur de l'Ecole d'aspirants policiers et contribution fédérale aux frais généraux de l'Institut suisse de police pour l'organisation de cours d'intérêt général pour la Confédération.

3600.002 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriements et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.

● Assistance à l'étranger	4 950 000
● Assistance en Suisse	1 800 000
	6 750 000

En raison des taux d'inflation élevés à l'étranger, ainsi que du renchérissement persistant en Suisse, les dépenses, qui ne peuvent être influencées, continuent à augmenter.

3600.003 Contribution annuelle à l'OIPC/Interpol selon décision de l'Assemblée générale de l'OIPC en octobre 1990. Augmentation de l'effectif du personnel de l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3600.004 ACF du 26.1.92 concernant la reprise des tâches d'un «Bureau central national d'Interpol»; contribution annuelle. Augmentation d'effectif à l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

5310.002 LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 38 (RS 141.0). O du 25.11.1991 sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.21). Excédent de recette à la suite de l'adaptation des taux d'émoluments et à la suite de l'augmentation des demandes par l'introduction de la naturalisation facilitée en faveur des conjoints étrangers de Suissesses. Emoluments pour l'octroi de l'autorisation fédérale de naturalisation, pour les réintégrations et les naturalisations facilitées.

Begründung**Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)**

- 5310.003 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr, Art. 98-102 (SR 741.51). Einnahmen an Grundgebühren und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Fahrzeug- und Teiletypenprüfung zur selbsttragenden Finanzierung der Typenprüfstelle des BAP.
- 5310.004 Gebühren für Strafregistrauszüge. Verordnung vom 21.12.1973/3.3.1982 (SR 331). Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).
- 5360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Rückzahlungen von Heimschaffungskosten und Unterstützungen, letztere speziell aus Inlandfürsorge.

Exposé des motifs**Ad 403 Office fédéral de la police (suite)**

- 5310.003 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98-102 (RS 741.51). Les recettes issues des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations de véhicules et d'accréditations sont destinées à l'autofinancement du Service d'homologation de l'OFP.
- 5310.004 Emoluments pour des extraits du casier judiciaire. O du 21.12.1973/3.3.1982 (SR 331). Augmentation de l'effectif du personnel de l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).
- 5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursements (art. 19 LF et art. 36 O). Remboursements des frais de rapatriement et d'assistance, ces derniers concernant spécialement l'assistance apportée à l'intérieur du pays.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
404	Bundesamt für Ausländerfragen					404 Office fédéral des étrangers
	Ausgaben	10 219 301	12 074 600	13 121 300	1 046 700	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	10 041 792	11 784 300	12 298 300	514 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	40 175	118 800	560 000	441 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	38 293	42 000	110 000	68 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	90 249	120 000	130 000	10 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	2 530	2 500	15 000	12 500	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	6 263	7 000	8 000	1 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	5 437 419	5 500 000	4 000 000	-1 500 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren	5 437 419	5 500 000	4 000 000	-1 500 000	5310.001 Emoluments
405	Bundesanwaltschaft					405 Ministère public de la Confédération
	Ausgaben	40 123 366	46 689 600	50 532 800	3 843 200	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	23 977 421	26 265 400	30 185 300	3 919 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	4 295 205	5 743 200	7 188 000	1 444 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	4 318	62 000	30 000	-32 000	3110.001 Machines, appareils, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	388 003	616 000	404 500	- 211 500	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 226 605	1 950 000	1 712 000	- 238 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	17 874	103 000	57 000	-46 000	4 Formation et perfectionnement
6	Schutz Bundesverwaltung	495 950	570 000	580 000	10 000	6 Organisation de protection Administration fédérale
7	Entschädigungen für Überwachungs-massnahmen	—	—	2 810 000	2 810 000	7 Indemnités pour mesure de surveillance
8	Haft- und Untersuchungskosten	—	—	78 000	78 000	8 Frais de détention et d'instruction
9	Strafvollzugskosten	—	—	72 000	72 000	9 Frais d'exécution de peines
3190.001	Polizeilicher Staatsschutz: diverse Ausgaben	1 275 963	2 400 000	—	-2 400 000	3190.001 Protection de l'Etat: diverses dépenses
2	Polizeidienstkosten	87 092	200 000	—	- 200 000	2 Frais du service de police

Begründung

Exposé des motifs

Ad 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	712 169	680 000	975 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	739 262	1 380 000	2 462 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	123 804	1 615 000	2 990 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	17 397	26 000	19 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

305 Dringende Sekretariats- und Registraturarbeiten in verschiedenen Sektionen. Zunahme der Arbeiten machen Entlastung notwendig. Mit Anpassungen in der Ausländergesetzgebung fallen diverse zusätzliche Arbeiten im Bereich Rechtsdienst/ZAR an. Infolge Einführung des EDV-Projektes "REGI 2" (papierlose Personenregistratur) müssen rund 330'000 Personendossiers und ca. 50 Laufmeter Akten der Sachregistratur auf EDV überführt werden.

3010.005 Travaux urgents de secrétariat et d'enregistrement des dossiers dans diverses sections. L'augmentation du volume de travail nécessite l'engagement de personnel temporaire. En raison des modifications apportées à la législation sur les étrangers, diverses tâches supplémentaires ont été attribuées au service juridique et au RCE. Par suite de l'introduction du projet informatique "REGI 2" (abandon du support papier) environ 330'000 dossiers individuels et environ 50 mètres de rayon du service de documentation de l'OFE seront transférés sur un support informatique.

301 Wesentlicher Mehraufwand infolge vermehrter Instruktionsreisen der Arbeitsgruppe «Ausländerprobleme in den Flughäfen» und in die Kantone. Mehraufwand infolge Reisen im Zusammenhang mit der Einführung der papierlosen Registratur in die Kantone. Zusätzlicher Aufwand infolge Beratungen und Information im Zusammenhang mit der EG/EWR. Mehraufwand infolge allgemeiner und fachspezifischer Ausbildung des Personals. Wesentlicher Mehraufwand im Zusammenhang mit der Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle». Europarat Strassburg (2 x 1 Woche), Zivilluftfahrtorganisationen (3 x 1 Woche), IATA-CAWG on INAPAX (2 x 2 Tage), Konferenzen «Schengener-Abkommen» (illegale Migration). Teilnahme Immigration Fraud Conference, weitere Auslandsaufenthalte im Zusammenhang mit Bekämpfung illegaler Migration. Organisationskosten IATA-CAWG on INAPAX und Immigration Fraud Conference in der Schweiz. Organisationskosten (Übersetzungen usw.) für internationale Informationstreffen von Arbeitsgruppen in der Schweiz im Zusammenhang mit der Bekämpfung illegaler Migration, Visumpolitik und -praxis.

3160.001 Surcroît important de dépenses résultant de l'augmentation des voyages de formation dans les aéroports et dans les cantons du groupe de travail «Problèmes des étrangers dans les aéroports». Dépenses supplémentaires résultant de déplacements dans les cantons liés à l'introduction d'un service des dossiers informatisé (sans papier) dans les cantons, de séances de travail et d'information liées à l'EEE/CEE, ainsi que de la formation du personnel (générale ou spécialisée). Surcroît important de dépenses occasionné par la commission d'experts «Contrôle des personnes à la frontière». Conseil de l'Europe à Strasbourg (2 x 1 semaine), organisations dans le domaine de l'aviation civile (3 x 1 semaine), IATA-CAWG on INAPAX (2 x 2 jours), conférences dans le cadre de «la Convention de Schengen» (migrations illégales), participation à l'Immigration Fraud Conference, divers séjours à l'étranger en relation avec la lutte contre les migrations illégales. Coûts résultant de l'organisation en Suisse de séances de l'IATA-CAWG on INAPAX et de l'Immigration Fraud Conference. Coûts de l'organisation en Suisse (traductions, etc.) de rencontres internationales d'information de groupes de travail dans le cadre de la lutte contre les migrations illégales, de la politique et pratique en matière de visa.

301 V vom 1.10.1973/Änderung vom 12.12.1988 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte der EKA und übrige. Vermehrte Vergabe von Übersetzungen an auswärtige Übersetzer. Zusätzliche Expertisen und Übersetzungskosten. Arbeitsgruppe "Grenzpolizeiliche Personenkontrolle", vermehrter Expertenbeizug aus dem Ausland.

3180.001 O du 1.10.1973/modification du 12.12.1988 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Davantage de traductions confiées à des tiers. Frais supplémentaires résultant d'expertises et de traductions. Commission d'experts "Contrôle des personnes à la frontière", recours accru à des experts étrangers.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

- 3180.004 Durch einen Systemwechsel der Abteilung Ausbildung des EPA müssen die Ausbildungskosten für amtsbezogene Ausbildung (Informatikkurse auswärts, Kaderseminare, BGP, ZGP usw.) durch die Ämter budgetiert und bezahlt werden (inkl. ev. Moderator und techn. Hilfsmittel).
- 5310.001 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG, in Kraft seit 1.7.1987; SR 142.241). Während einer Übergangsfrist (all-fälliger Beitritt zum EWR) 1993-96 werden voraussichtlich einzelne BFA-Gebühren wegfallen. Eine definitive Antwort wird erst möglich sein, wenn eine erneut vorgesehene Änderung der Gebührenverordnung ANAG (SR 142.241) vom BR angenommen wird (Mitberichtsverfahren ca. Okt.-Nov. 92). Die unsichere Ausgangslage ergibt sich aus dem Umstand, dass im Protokoll 15 zum EWR-Abkommen (Übergangsfrist im Bereich des freien Personenverkehrs für die Schweiz) keine Bestimmungen über die Gebührenerhebung enthalten sind.

Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

- 3180.004 A la suite d'une réorganisation de la section "formation" de l'OFPER, les frais de formation spécifique aux offices (cours d'informatique à l'extérieur, séminaires de cadre, Berner Gesellschaft für Personalfragen, Zürcher Gesellschaft für Personalfragen, etc.) seront désormais à la charge de ces mêmes offices (compris l'animateur du cours et les moyens techniques).
- 5310.001 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la LFE sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSE entrée en vigueur le 1er juillet 1987 (RS 142.241). Durant la période transitoire (adhésion éventuelle de la Suisse à l'EWR) allant de 1993 à 1996 certaines taxes OFE seront probablement supprimées. Une réponse définitive ne pourra être donnée lorsque le CF aura accepté une nouvelle modification de la LSEE (SR 142.241). Procédure de co-rapport prévue entre octobre et novembre 1992. L'incertitude en la matière provient du fait que le protocole 15 de l'Accord EEE (période transitoire pour la Suisse en ce qui concerne la libre circulation des personnes) ne contient aucune disposition sur la perception des taxes.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

- Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)
- Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)
- Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

312 545 230 000 302 400

725 828 864 000 1 100 400

3 310 006 3 464 000 4 105 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
- Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

- Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

127 567 212 000 405 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Equiperment en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

- 3010.001 Die finanziellen Auswirkungen betreffend Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen sind noch nicht berücksichtigt. Die entsprechende Abtretung (-) wird direkt durch das Eidg. Personalamt vorgenommen.

- 3010.005 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014). Wesentlicher Mehrbedarf insbesondere für die Behandlung der Staatsschutzakten des Bundes (Dossier-einsicht).

- 3110.001 Abgabe von Dienstwaffen an die Mitarbeiter der Schutzorganisation der Bundesverwaltung und Bundespolizei. Minderbedarf einerseits infolge geringerer Anschaffungen von Spezialgeräten und andererseits wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.

- 3010.001 Les répercussions financières afférentes au transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police n'ont pas été prises en considération. Le cession de crédit correspondante (-) sera effectuée directement par l'Office fédéral du personnel.

- 3010.005 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (SR 172.014). Augmentation considérable des besoins financiers, notamment pour le traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (consultation des dossiers).

- 3110.001 Remise d'armes de service aux collaborateurs de l'organe de protection de l'administration fédérale et de la Police fédérale. Moindres besoins, d'une part, en raison d'une diminution du volume des achats d'appareils spéciaux et, d'autre part, du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.

gründung

Exposé des motifs

405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

- 0.001 Dienstreisen im Zusammenhang mit konkreten Ermittlungsverfahren sowie mit dem Sicherheitsausbau der schweizerischen Auslandsvertretungen (BRB vom 24.3.1986). Wesentlicher Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 0.001 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014); Honorare an den Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten und den Ombudsmann der Bundesanwaltschaft sowie Übersetzungen in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren. Minderbedarf infolge Reduktion der Tätigkeit des Ombudsmannes sowie der Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 004 Aus- und Weiterbildungsbedürfnisse in den Bereichen des Staatsschutzes und der Schutzorganisation der Bundesverwaltung. Wesentlicher Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 006 Beizug von Securitaswächtern für Schutzüberwachungen von Bundesbauten. Kosten für die Haltung von Wachhunden und unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für Aufseher und Nachtwächter.
- 001 Mehrbedarf einerseits wegen voller Abgeltung der Leistungen der PTT und des Wissenschaftlichen Forschungsdienstes (WFD - Vereinbarung zwischen dem Bund und der Stadt Zürich vom 18.12.1991) für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben. Andererseits Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 002 Haft- und Untersuchungskosten im Zusammenhang mit gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren. Wesentlicher Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

- 3160.001 Voyages de service en relation avec des procédures concrètes de recherches et avec le développement des mesures de sécurité des représentations suisses à l'étranger (ACF du 24.3.1986). Réduction considérable des dépenses due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3180.001 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (RS 172.014); honoraires du préposé spécial et du médiateur du Ministère public de la Confédération. Frais de traductions effectuées dans le cadre d'enquêtes de police judiciaire. Diminution des dépenses due à la réduction des activités du médiateur et ensuite du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3180.004 Augmentation des besoins pour la formation et le perfectionnement dans les secteurs de la protection de l'Etat et de l'organisme de protection de l'administration fédérale. Réduction considérable des besoins financiers due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3180.006 Recours à des gardiens de Securitas pour surveiller des bâtiments de la Confédération. Frais pour l'élevage et l'entretien de chiens de garde, ainsi que pour horaire de travail irrégulier des surveillants et gardiens de nuit.
- 3190.001 D'une part, besoins financiers accrus dus à la pleine indemnisation des prestations fournies par les PTT et le Service de recherches scientifiques (SRS - Convention passée le 18.12.1991 entre la Confédération et la Ville de Zurich) dans le cadre de l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat. D'autre part, réduction des dépenses due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3190.002 Frais de détention et d'emprisonnement préventif en relation avec des procédures de recherches de la police judiciaire. Forte diminution des besoins due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

405 Bundesanwaltschaft
(Fortsetzung)405 Ministère public de la
Confédération (suite)

3190.003	Strafvollzugskosten	48 356	70 000	—	-70 000
9	Übrige Sachausgaben	53 779	130 000	96 000	-34 000

3190.003	Frais d'exécution des peines
9	Autres dépenses d'équipement

35 Entschädigungen an
Gemeinwesen35 Dédommagements à des
collectivités pu-
bliques

3500.001	Entschädigungen an Kantone für Schutzaufgaben	1 320 000	1 320 000	1 320 000	—

3500.001	Indemnités aux cantons pour des tâches de sécurité

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001	Beiträge an Kanton Genf und Stadt Bern für ausser- ordentliche Schutzaufgaben	6 000 000	6 000 000	6 000 000	—
2	Leitfunkstelle Interpol	310 000	310 000	—	- 310 000
3	Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Paris	622 800	950 000	—	- 950 000

3600.001	Subsides versés au canton de Genève et à la ville de Berne pour des tâches de sécurité extraordinaires
2	Station centrale de radio d'Interpol
3	Organisation internationale de police criminelle, Paris

Einnahmen	2 216 197	2 202 000	2 000	-2 200 000	

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Strafregisterauszüge	2 211 682	2 200 000	—	-2 200 000
2	Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte	4 515	2 000	2 000	—

5310.001	Extraits du casier judiciaire
2	Emoluments, expertises et renseignements juridiques

406 Bundesamt für Privat-
versicherungswesen406 Office fédéral des
assurances privées

Ausgaben	3 710 762	4 067 000	4 421 850	354 850	

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 374 667	3 705 500	4 067 700	352 200
5	Bezüge des Hilfspersonals	177 424	—	—	—

3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	26 752	42 000	50 000	8 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	15 704	100 000	73 000	-27 000
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	99 552	200 000	220 000	20 000
4	Aus- und Weiterbildung	1 846	7 000	7 250	250
3190.009	Übrige Sachausgaben	14 818	12 500	13 900	1 400

3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honoraires
2	Mandats de recherche et de développement
4	Formation et perfectionnement
3190.009	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

- 009 Aktivierung der internationalen Zusammenarbeit insbesondere in den Bereichen Interpol, Betäubungsmittel und Staatsschutz. Wesentlicher Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 001 Entschädigung des Bundes an die Kantone für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.
- 001 Beiträge an die Stadt Bern und den Kanton Genf für ausserordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes.
- 002 Bundesanteil an die Betriebskosten der Leitfunkstelle Interpol. Diese Kreditrubrik wird infolge Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen bei der Bundesanwaltschaft aufgehoben.
- 003 BRB vom 26.1.1962 betr. die Übernahme der Aufgaben eines "Nationalen Zentralbüros der Interpol" durch die BA. Jahresbeitrag. Diese Kreditrubrik wird infolge Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen bei der Bundesanwaltschaft aufgehoben.
- 001 Verordnung EJPD vom 3.3.1982 (SR 331.1). Diese Einnahmerubrik wird infolge Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen bei der Bundesanwaltschaft aufgehoben.

- 3190.009 Renforcement de la coopération internationale, notamment dans les domaines Interpol, lutte contre le trafic des stupéfiants et protection de l'Etat. Forte diminution des besoins due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3500.001 Indemnités fédérales versées aux cantons pour l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat.
- 3600.001 Subsidies octroyés à la ville de Berne et au canton de Genève pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération.
- 3600.002 Quote-part de la Confédération aux frais d'exploitation du central radiotélégraphique d'Interpol. Cet article est supprimé dans le budget du Ministère public de la Confédération par suite du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3600.003 ACF du 26.1.1962 concernant la prise en charge par le Ministère public de la Confédération des tâches d'un "Bureau central national" Interpol; contribution annuelle. Cet article est supprimé dans le budget du Ministère public de la Confédération par suite du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 5310.001 O du DFJP du 3.3.1982 (RS 331.1). Cet article de recettes est supprimé dans le budget du Ministère public de la Confédération par suite du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.

406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Kontante anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)
- Druck- und Fotokopier-Programme und Dienstleistungen (180.209)
- Druck- und Fotokopier-Hardware und Büromatik (4010.201)

158 016

90 000

107 300

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)

57 531

449 000

655 000

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

105 165

174 200

50 500

Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (110.001)

88 021

19 000

10 000

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 001 Minderauslagen wegen Wegfall des Betrages für externe Prüfstellen. Übernahme der Kosten durch die Versicherungsgesellschaften. Einsetzung einer Arbeitsgruppe "Versicherungskommission" zur Prüfung der Frage, ob die Versicherungsaufsichtsbehörde nach Art der Bankenaufsichtsbehörde organisiert und durch eine "Versicherungskommission" ergänzt werden sollte.

- 3180.001 Diminution des frais due à la suppression du montant destiné aux services externes de contrôle, ces prestations étant prises en charge par les sociétés d'assurances. Constitution d'un groupe de travail "Commission des assurances", chargé d'étudier si l'autorité de surveillance des assurances ne devrait pas être organisée de manière analogue à l'autorité de surveillance des banques, et complétée par une "Commission des assurances".

Begründung**Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)**

3180.002 Ressortforschung gemäss Konzept vom 27.4.1992. Der veranschlagte Betrag wird u.a. für das Projekt "Neugestaltung der Berichtsformulare" eingesetzt werden (Vertrag vom EPA am 18.5.1990/22.5.1992 genehmigt).

Exposé des motifs**Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)**

3180.002 Recherche sectorielle selon le concept du 27.4.1992. Le montant porté au budget sera utilisé entre autres pour le projet "Nouvelle structure des formules du rapport" (contrat avec l'Office fédéral du personnel approuvé le 18.5.1990/22.5.1992).

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

406 Bundesamt für Privatversicherungswesen
(Fortsetzung)406 Office fédéral des assurances
privées (suite)

Einnahmen

7 322 648

7 320 000

8 100 000

780 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren der Versicherungseinrichtungen

7 322 648

7 320 000

8 100 000

780 000

5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance

407 Bundesamt für geistiges Eigentum

407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ausgaben

17 430 378

18 437 000

19 903 400

1 466 400

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

15 408 053

16 175 700

17 370 200

1 194 500

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

209 485

227 700

290 000

62 300

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen

148 019

138 000

171 000

33 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Patent- und Markennachforschungen

527 138

538 000

585 000

47 000

3180.001 Recherches en matière de brevets d'invention et de marques

2 Kommissionen und Honorare

5 000

6 000

56 000

50 000

2 Commissions et honoraires

3 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten

31 423

35 000

35 000

—

3 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur

4 Beschwerdekammern; Entschädigungen an nichtständige Mitglieder

1 399

5 000

5 000

—

4 Chambres de recours, indemnités aux membres permanents

5 Aus- und Weiterbildung

19 417

25 000

147 000

122 000

5 Formation et perfectionnement

6 Entschädigung an Auflegestellen für Veröffentlichungen

100 000

130 000

160 000

30 000

6 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau

7 Europäische Patentinformation

135 682

150 000

180 000

30 000

7 Centre européen d'information sur les brevets

3190.009 Übrige Sachausgaben

82 945

100 000

117 000

17 000

3190.009 Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.001 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf

746 000

890 000

770 000

- 120 000

3600.001 Organisation mondiale la propriété intellectuelle (OMPI), Genève

2 Europäisches Patentamt

15 817

16 600

17 200

600

2 Bureau européen des brevets

gründung

Exposé des motifs

406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)

4001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 bis 54 AVO (SR 961.05). Mit den Gebühreneinnahmen sind sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen) verursachten Kosten zu decken. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Gesamtausgaben des Bundesamtes für Privatversicherungswesen zurückzuführen.

Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)

5310.001 Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01). Art. 52-54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération (dépenses de l'OFAP et d'autres offices). L'accroissement des émoluments perçus doit être attribué à la hausse du total des frais de l'Office fédéral des assurances privées.

407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Anteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers	
	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.		
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	2 333 874	2 740 000	2 341 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	1 306 597	1 667 000	1 425 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	1 411 264	1 677 000	1 657 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	73 430	87 000	88 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
305 Einsatz von Hilfskräften zum Abbau von Arbeitsrückständen und für Übergangsarbeiten im Zusammenhang mit der Restrukturierung BAGE. Überbrücken des Mehraufwandes durch die Implementierung des neuen Markenschutzgesetzes (Dienstleistungsmarke, Widerspruchsverfahren) sowie durch die Förderung der Innovationsfähigkeit.			3010.005	Engagement d'auxiliaires pour éliminer des retards dans le travail et pour effectuer des travaux transitoires en relation avec la restructuration de l'OFPI. Couverture du surcroît des dépenses dû à l'introduction de la nouvelle loi sur la protection des marques (marque de service, procédure d'opposition) et à l'encouragement de l'innovation.	
301 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Neuheitsnachforschung für die nach Art. 87 ff PatG vorzuprüfenden Patentgesuche. BG betr. den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken vom 26.9.1890 (SR 232.11). VO über den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken (MSchV) vom 24.4.1929 (SR 232.111).			3180.001	LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les brevets (RS 232.141). Recherche de nouveauté concernant les demandes de brevet soumises à examen préalable en vertu des art. 87 ss LBI. LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 24.4.1929 sur la protection des marques de fabrique et de commerce (OMF; RS 232.111).	
● Patentbereich: Recherchenberichte	330 000			● Brevets: rapports de recherche	330 000
● Markenbereich: Ähnlichkeitsnachforschungen	255 000			● Marques: recherches de ressemblance	255 000
	585 000				585 000
Mehrausgaben: Zunahme von Recherchenberichten (Zeitmesstechnik, Textilveredelung). Stagnierende Nachfrage der Industrie nach Ähnlichkeitsnachforschungen. Diese Ausgaben werden teilweise durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.003 und 5310.004).				Surcroît des de dépenses dû aux rapports de recherche plus nombreux (technique de la mesure du temps, perfectionnement de fibres textiles). Stagnation des demandes de recherches de ressemblance passées par l'industrie. Ces dépenses sont partiellement couvertes par des taxes figurant sous 5310.003 et 5310.004.	

Begründung**Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)**

- 3180.005 Verordnung über die dienstliche Ausbildung in der allg. Bundesverwaltung vom 28.12.1967 (SR 172.221.123). Mehraufwand aufgrund europäischer Ausbildungskooperation, welche gemäss Europäischem Patentübereinkommen die Finanzierung der externen Ausbildungsteile und der Beiträge an die Ausbildungsinstitute für Forschungs- und Entwicklungs-Kadermitarbeiter im Patentwesen ermöglichen soll.
- 3180.006 Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141), Art. 112, Abs. 2a. Beiträge an öffentliche Auftragsstellen in der Schweiz für die Leitung und Instandhaltung der Dokumentensammlungen über gewerbliche Schutzrechte. Mehrausgaben: Die Anforderungen an die Auftragsstellen in den drei Sprachregionen steigen bedingt durch die starke Zunahme an europäischen und internationalen Patenterteilungen und durch den Einsatz von neuen Technologien (CD-ROM, Host-Abfragen) stetig an.
- 3180.007 EPÜe vom 5.10.1973. Beschluss Verwaltungsrat Europäisches Patentamt vom 10.6.1988 (CA/D 12/88) "Europäische Patentinformationspolitik" und CA/47/89. Investitionen im Bereich der nationalen Ämter für die Verbreitung der Patentinformation aufgrund von Entscheidungen des Europäischen Patentamtes. Die Beschaffung von 4 CD-ROM Stationen zur Ausstattung der Auftragsstellen und des BAGE führen im 1993 zu einem geringen Mehraufwand.
- 3600.001 BB vom 2.12.1969 betr. Genehmigung eines Teils der von der Stockholmer Konferenz für geistiges Eigentum angenommenen Übereinkommen: BB vom 15.12.1970 über die Genehmigung des Abkommens von Locarno; BB vom 3.10.1972 betr. das Strassburger Abkommen; BB vom 29.11.1976 über 3 Patentübereinkommen. Zahlung von Mitgliederbeiträgen gestützt auf Budgetunterlagen des OMPI. Indirekt werden diese Beträge durch Einnahmen in den Rubriken 5310.004 und 5310.005 vollumfänglich ausgeglichen.

Exposé des motifs**Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)**

- 3180.005 O du 28.12.1967 concernant l'instruction professionnelle de l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.123). Surcroît des dépenses dû à la coopération européenne en matière de formation, coopération qui doit permettre, en vertu de la Convention sur le brevet européen, le financement de la formation à l'extérieur et des contributions aux instituts de formation pour les cadres de la recherche et du développement dans le domaine des brevets.
- 3180.006 O du 19.10.1977 sur les brevets, art. 112, 2e al., lit. a (RS 232.141). Contributions à des collections publiques, en Suisse pour la gestion et le maintien des documentations sur les brevets de protection de propriété industrielle. Augmentation des dépenses due au fait que les collections des trois régions linguistiques font face à des exigences constamment accrues, dû au fort accroissement du nombre des brevets européens ou nationaux délivrés et à l'apparition de nouvelles technologies (disques optiques numériques, interrogations du système central).
- 3180.007 CBE du 5.10.1973. Décision du conseil d'administration de l'OEB du 10.6.1988 (CA/D 12/88) "Politique européenne d'information en matière de brevets" et CA/47/89. Investissements en matière d'information sur les brevets, dans le domaine des offices nationaux, sur la base de décisions de l'Office européen des brevets (OEB). L'acquisition de quatre stations CD-ROM pour des collections publiques de brevets et pour l'OFPI donnera lieu à un modique surcroît des dépenses en 1993.
- 3600.001 AF du 2.12.1969 approuvant une partie des traités adoptés par la conférence de Stockholm pour la propriété intellectuelle: AF du 15.12.1970 approuvant l'Arrangement de Locarno. AF du 3.10.1972 concernant l'Arrangement de Strasbourg. AF du 29.11.1976 concernant trois traités en matière de brevets. Paiement de cotisations en vertu de traités internationaux de l'OMPI. Ces montants se trouvent compensés indirectement mais intégralement par des recettes figurant sous 5310.004 et 5310.005.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)

407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

Einnahmen

24 466 488

24 669 000

28 630 000

3 961 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Patente: Anmeldegebühren

387 450

390 000

350 000

-40 000

5310.001 Brevets d'invention: taxes de déclaration

2 Patente: Jahresgebühren

18 208 125

18 000 000

18 800 000

800 000

2 Brevets d'invention: taxes annuelles

3 Patente: Andere Gebühren

1 190 017

1 150 000

1 180 000

30 000

3 Brevets d'invention: autres taxes

4 Fabrik- und Handelsmarken

4 401 899

4 860 000

8 013 000

3 153 000

4 Marques de fabrique et de commerce

5360.001 5 Muster und Modelle
Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission243 777
35 220226 000
43 000247 000
40 00021 000
-3 0005360.001 5 Dessins et modèles
Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage

408 Bundesamt für Zivilschutz

408 Office fédéral de la protection civile

Ausgaben

219 846 514

191 944 400

198 880 400

6 936 000

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

23 871 806

25 531 900

27 193 400

1 661 500

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

146 463

152 500

167 000

14 500

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen

472 475

330 000

284 000

-46 000

3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations

2 Beschaffung von Zivilschutzmaterial

50 948 726

50 000 000

55 000 000

5 000 000

2 Acquisition de matériel de protection civile

3120.001 Betriebsausgaben Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg

98 471

105 000

110 000

5 000

3120.001 Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg dépenses d'exploitation

3130.001 Instruktionsmaterial

51 683

64 000

48 000

-16 000

3130.001 Matériel d'instruction

3145.001 Unterhalt technisches Instruktionsmaterial in kant. Ausbildungszentren

202 534

100 000

-

- 100 000

3145.001 Entretien de matériel technique d'instruction dans les centres cantonaux d'instruction

2 Unterhalt von Einrichtungen/Instruktionsmaterial im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg

75 032

75 000

87 000

12 000

2 Entretien d'installations et de matériel d'instruction du Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg

3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften

151 723

225 000

225 000

-

3150.001 Loyers et fermages d'immeubles

2 Sicherstellungsverträge

570 000

622 000

670 000

48 000

2 Contrats de garantie

3160.001 Spesenentschädigungen

510 061

672 000

700 000

28 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

85 089

110 000

125 000

15 000

3180.001 Commissions et honoraires

2 Eidg. Kurse: Entschädigungen an Kursteilnehmer

1 774 592

1 950 000

2 197 000

247 000

2 Cours fédéraux, indemnités versées aux participants

3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge

1 800 010

1 850 000

1 815 000

-35 000

3 Mandats de recherche et de développement

4 Aus- und Weiterbildung

18 040

18 000

27 000

9 000

4 Formation et perfectionnement

5 Transporte

572 292

750 000

700 000

-50 000

5 Transports

6 Aufklärung der Bevölkerung

639 818

580 000

580 000

-

6 Instruction de la population

3190.009 Übrige Sachausgaben

59 352

49 000

50 000

1 000

3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Ad 407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)

- 5310.002 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Jahresgebühren für die Aufrechterhaltung des Patent-Schutzrechtes. Mehreinnahmen: Gegenüber den rückläufigen Gebühreneinnahmen im nationalen Bereich weisen die Einnahmen aus europäischen Patenten bedingt durch den hohen Anteil an Benennungen für die Schweiz ein anhaltendes Wachstum aus. Die Abschaffung des VESR-Rabattes ab 2. Quartal 1993 führt zu Mehreinnahmen.
- | | |
|-------------------------------------|-------------------|
| • Nationale Patent-Jahresgebühren | 11 800 000 |
| • Europäische Patent-Jahresgebühren | 7 000 000 |
| | <u>18 800 000</u> |
- 5310.003 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Mindereinnahmen: Rückgang der nationalen Patentanmeldungen mit direkten Auswirkungen auf diese Rubrik.
- 5310.004 BG betr. den Schutz von Fabrik- und Handelsmarken vom 26.9.1890 (SR 232.11). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Die Einnahmen aus Markeneintragen und Erneuerungen sowie Nachforschungen sind von den Aufträgen der Industrie abhängig. Mit der Revision des Markenschutzgesetzes werden Mitte 1993 die Gebühren erhöht sowie die Dienstleistungsmarke und das Widerspruchsverfahren eingeführt. Diese Neuerungen bringen beträchtliche Mehreinnahmen.
- 5310.005 BG betr. die gewerblichen Muster und Modelle vom 30.3.1900 (SR 232.12). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Mehreinnahmen infolge grösserer Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.

Ad 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

- 5310.002 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Annuités pour le maintien de droits de protection conférés par le brevet. Surcroît des recettes: le recul des recettes provenant du brevet national est compensé par une augmentation constante de celles qui proviennent du brevet européen, car la Suisse y est souvent désignée. La suppression de la réduction BVR à partir du 2e trimestre 1993 entraînera un surcroît des recettes.
- | | |
|----------------------------------|-------------------|
| • Annuités des brevets nationaux | 11 800 000 |
| • Annuités des brevets européens | 7 000 000 |
| | <u>18 800 000</u> |
- 5310.003 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Diminution des recettes par suite du recul des demandes de brevet national exerçant des effets directs sur le présent article.
- 5310.004 LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Les recettes des enregistrements ou renouvellements de marques et des recherches dépendent des commandes de l'industrie. La révision de la loi sur les marques entraînera dès mi-1993 l'augmentation des taxes ainsi que l'introduction de la marque de service et de la procédure d'opposition. Ces innovations donneront lieu à un important surcroît des recettes.
- 5310.005 LF du 30.3.1900 sur les dessins et modèles industriels (RS 232.12). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Hausse des recettes due au remboursement accru de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Anteilanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	880 285	1 720 000	2 462 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	521 644	885 000	964 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büromatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	1 679 852	1 528 000	1 550 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	201 869	80 000	80 000	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3100.001 Beschaffung von Einrichtungen und Erneuerung des Betriebsinventars für Lager und des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Ersatz von Nutzfahrzeugen. Umbuchung der Unterhaltskosten auf Rubrik 3145.002.				3110.001 Acquisition de l'aménagement et renouvellement du mobilier des entrepôts et du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Remplacement de véhicules utilitaires. Les frais d'entretien figurent désormais sous 3145.002.

Begründung

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

3110.002	BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG), Art. 62, Abs. 2, Art. 69, Abs. 2 (SR 520.1); V vom 27.11.1978 über den Zivilschutz (ZSV), Art. 85, 86 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone und Gemeinden. Zusätzliche Beschaffungen im Bereich der persönlichen Schutzausrüstung und der kollektiven Ausrüstung.
	Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S.247
	Neuer Verpflichtungskredit, Tabelle S. 245
3145.002	Unterhalt der Einrichtungen, des Instruktionsmaterials und der Anlagen des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Umbuchung der Unterhaltskosten aus Rubrik 3110.001.
3150.002	BRB vom 12.6.1984. Lagerraummiete, Ein- und Auslagerung sowie Versicherung für die Sicherstellung des Bedarfes an haltbaren Grundnahrungsmitteln bei einem Aufgebot des Zivilschutzes. Berechnung der Kosten durch das OKK.
3180.002	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Ausbildungskurse für die Kader des Zivilschutzes gemäss Kurstableau 1993.
3180.003	ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1 (SR 520.1). V vom 6.3.1980 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35/25). Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen sowie Erarbeitung von Prototypen für zu ersetzendes Zivilschutzmaterial. Erstellung eines Risikokatasters.
	Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 248
3180.005	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Aufwendungen für Bahn- und Strassentransporte. Anpassung des Betrages an Erfahrungszahlen.
3180.006	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 2 (SR 520.11).
	Aufklärungsaktionen für die Zivilbevölkerung:
	● Ausstellungen 160 000
	● Mehrumfang Zeitschrift "Zivilschutz" 87 000
	● Ausleihkopien Zivilschutzfilme 20 000
	● Neue Aufklärungsfilme 145 000
	● Informationsunterlagen 68 000
	● Druckkosten Zivilschutz-Merkblatt in den Telefonbüchern 100 000
	580 000

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3110.002	LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art. 62, 2e al. (RS 520.1). O du 27.11.1978 sur la protection civile (OPCi), art. 85, 86 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons et aux communes. Acquisitions supplémentaires dans le domaine de l'équipement personnel de protection et de l'équipement collectif.
	Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau p. 247
	Nouveau crédit d'engagement, tableau p. 245
3145.002	Entretien des installations, du matériel d'instruction, ainsi que des installations du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Les frais d'entretien figuraient jusqu'ici sous 3110.001.
3150.002	ACF du 12.6.1984. Locations d'entrepôts, dépôts ou préposés sur les stocks, ainsi que garantie des besoins en denrées non périssables de base en cas de mise sur pied. Calcul des frais par le CCG.
3180.002	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Cours d'instruction pour les cadres de la protection civile selon tableau des cours de 1993.
3180.003	LPCi du 23.3.1962, art. 62, 1er al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35/26). Etudes de problèmes ayant trait à la conception ainsi que d'instructions concernant la technique et l'organisation. Elaboration de prototypes pour du matériel à remplacer et l'inventaire des risques de catastrophes.
	Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés, tableau p. 248
3180.005	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Frais de transport du matériel de protection civile par chemin de fer et par route. Adaptation du montant à des chiffres empiriques.
3180.006	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 2, 2e al. (RS 520.11).
	Information de la population.
	● Expositions 16' 000
	● Pages supplémentaires du périodique "Protection civile" 8' 000
	● Copies prêtées de films 2' 000
	● Nouveaux films d'information 14' 000
	● Documents pour l'information 6' 000
	● Frais d'impression de l'aide-mémoire de la protection civile dans l'annuaire téléphonique 10' 000
	58' 000

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
408	Bundesamt für Zivil- schutz (Fortsetzung)					408	Office fédéral de la protectio civile (suite)
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	15 600 038	16 200 000	14 670 000	-1 530 000	3600.001	Cours cantonaux, commu et des établissements
2	Schweizerischer Zivil- schutzverband	290 000	300 000	279 000	-21 000	2	Union suisse pour la pro- tection des civils
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Schutzbauten	119 500 009	90 000 000	92 000 000	2 000 000	4600.001	Abris
2	Alarm- und Uebermittlungs- einrichtungen	100 033	100 000	90 000	-10 000	2	Dispositifs d'alerte et de transmission
3	Beiträge an Material- beschaffungen	2 308 269	2 160 000	1 863 000	- 297 000	3	Subventionnement des a- cquisitions de matériel
	Einnahmen	6 277 701	10 550 000	8 050 000	-2 500 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Verkauf von Zivilschutz- material	6 239 098	10 500 000	8 000 000	-2 500 000	5350.001	Vente de matériel de pro- tection civile
5360.002	Kostenrückerstattungen	38 604	50 000	50 000	–	5360.002	Remboursements de frai
412	Bundesamt für Raum- planung					412	Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire
	Ausgaben	4 695 823	41 901 100	44 107 400	2 206 300		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 820 431	4 902 300	5 369 400	467 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	4 525	164 700	170 500	5 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Vermessungsinstrumente	–	40 000	5 000	-35 000	3110.001	Instruments d'arpentage
3145.001	Unterhalt Vermessungs- flugzeug	–	90 000	105 000	15 000	3145.001	Entretien de l'avion pou les mensurations cadas trales
3160.001	Spesenentschädigungen	25 564	75 400	108 700	33 300	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	74 524	110 000	176 000	66 000	3180.001	Commissions et honora- ires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	823 662	1 800 000	1 580 000	- 220 000	2	Mandats de recherche et développement
3	Ing.-Geometer-Patent- prüfung	–	100 000	110 000	10 000	3	Examen de brevet d'ing- énieur géomètre
4	Aus- und Weiterbildung	4 407	12 500	25 100	12 600	4	Formation et perfectionn
5	Information	171 506	219 000	210 000	-9 000	5	Information
3190.009	Übrige Sachausgaben	10 881	22 200	23 700	1 500	3190.009	Autres dépenses d'équip- ement

Gründung

Exposé des motifs

Z 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

3600.001* ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZZ 47/92). Ausrichtung von Beiträgen an Kurse und Übungen der Kantone und Gemeinden gemäss Kurstableau 1993.

3600.002* ZSG vom 23.3.1962 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 3 (SR 520.11). Beitrag an die Betriebskosten sowie an die Aufklärungsaktionen, welche der Schweiz. Zivilschutzverband für den Bund durchführt.

4600.001 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG), Art. 5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV; SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG; SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten, deren Erstellung mit vorjährigen Jahreszusicherungskrediten bewilligt wurde.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 246

4600.002* ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). Beiträge an die Vorbereitung der Drahtverbindungen im Zivilschutznetz durch die PTT.

4600.003* ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist. Verminderung der Auslagen für die Verdichtung des Alarmierungsnetzes.

- Sanitätsdienstliche Anlagen 603 000
- Verdichtung Alarmierungsnetze 630 000
- Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter 630 000

1 863 000

5350.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 2, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11). Einnahmen aus dem Verkauf des Materials für die Ausrüstung der Anlagen in Kantonen und Gemeinden.

* Rubrik unterliegt der linearen Kürzung um 10 Prozent.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3600.001* LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. a (RS 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/95). Octroi de subventions pour les cours et exercices des cantons et des communes selon les tableaux des cours 1993.

3600.002* LPCi du 23.3.1962 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 2, 3e al. (RS 520.11). Contributions aux frais d'exploitation ainsi qu'aux campagnes d'information organisées pour la Confédération par l'Union suisse pour la protection civile.

4600.001 LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi), art. 5 (RS 520.2). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi; RS 520.21). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels (LPBC; RS 520.3). Versement de subventions destinées aux constructions d'abris dont la réalisation a été rendue possible par l'octroi de crédits annuels d'engagements des années précédentes.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 246

4600.002* LPCi du 23.3.1962, art. 69, 1er al., let. b (RS 520.1). Contributions aux frais de préparation des liaisons par fil du réseau de la protection civile par les PTT.

4600.003* LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). LCPCi du 4.10.1963, art. 5, 1er al. (RS 520.2). LPBC du 6.10.1966, art. 24, 3e al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel. Diminution des dépenses pour le renforcement des réseaux d'alarme.

- Constructions de protection du service sanitaire 603 000
- Renforcement des réseaux d'alarme 630 000
- Mesures destinées à la protection des biens culturels 630 000

1 863 000

5350.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69, 2e al., art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11). Recettes provenant de la vente du matériel pour l'équipement des constructions des cantons et des communes.

* Article soumis à la réduction linéaire de 10 pour cent

Begründung

Exposé des motifs

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und
MaterialzentraleDruckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

174 723

200 000

195 100

Crédits globaux de l'Office central
des imprimés et du matérielImprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

59 693

297 000

366 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

113 485

164 000

181 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)Globalkredit des Amtes für
BundesbautenAusstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

4 978

43 000

50 000

Crédit global de l'Office des constructions
fédéralesEquipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)3010.001 Beamten-gesetz; Beamten- und Angestelltenverordnung. Zu-
wachs infolge Teuerung.3010.001 Statut des fonctionnaires; règlement relatif aux fonctionnaires
et employés. Augmentation due au renchérissement.

3110.001 Weniger Ersatz von Vermessungsinstrumenten.

3110.001 Remplacement moins important d'instruments de mesure.

3145.001 Vorschriften des Bundesamtes für Zivilluftfahrt betreffend die
Flugsicherheit.3145.001 Prescriptions de l'Office fédéral de l'aviation civile relatives à la
sécurité aérienne.3160.001 Beamten-gesetz; Beamten- und Angestelltenordnung. Ersatz
von Auslagen an Beamte und Angestellte für Teilnahme an
Sitzungen ausserparlamentarischer Kommissionen und interna-
tionalen Tagungen, Augenscheinen, Aus- und Weiterbildungs-
kursen usw. Vermehrte Dienstreisen infolge Intensivierung der
Vollzugsaufgaben (z.B. Zusammenarbeit mit den Kantonen und
infolge der Einführung der Reform der amtlichen Vermessung
RAV in den Kantonen).3160.001 Statut des fonctionnaires. Règlement relatif aux fonction-
naires et employés. Dédommagement des frais de fonctionnaires
et employés ayant participé à une commission et à des réunions
extra-parlementaires et internationales, à des inspections, à des
sessions de formation et de perfectionnement, etc. Dava-
ge de voyages de service dus au renforcement des activités
de collaboration avec les cantons, et conséquence de l'introduction
de la "réforme de la mensuration officielle" dans les cantons.3180.001 Kostenentschädigungen an Mitglieder der Expertenkommission
Teilrevision RPG und weiterer Arbeitsgruppen. Übersetzungskosten
von Forschungsresultaten, Vollzugshilfen und Richtlinien
(z.B. Art. 8 der RPV vom 2.10.1989; aus dem Vollzugsförderungs-
programm, BRB vom 10.12.1990 und der Informationspflicht nach Art. 4 RPG).3180.001 Indemnisation des membres de la commission d'experts
sur la révision partielle de la LAT et d'autres groupes de travail
de traduction des résultats de recherche, d'aide-mémoire et de
directives (p.ex. art. 8 de l'OAT du 2.10.1989; programme
encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990 et
obligation d'informer selon art. 4 LAT).

- Raumplanung
- Vermessungsdirektion

165 000
11 000

- Office de l'aménagement du territoire
- Direction des mensurations cadastrales

176 000
11 0003180.002 Raumplanung: BV Art. 22quater, RPG vom 22.6.1979, RPV Art.
27 Abs. 2. Realisierungsprogramm BRB vom 27.11.1989. Inten-
sivierung der Forschungsarbeiten durch das Vollzugsförderungs-
programm BRB vom 10.12.1990.3180.002 Aménagement du territoire: Cst. art. 22quater; L. du
22.6.1979; art. 27, 2e al. OAT. Programme de réalisation
ACF du 22.11.1989. Renforcement des travaux de recherche par
le Programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du
10.12.1990.Vermessungsdirektion: Reform der amtlichen Vermessung RAV,
Grundbuchführung mit EDV (Projekt PARIS).Direction des mensurations cadastrales: réforme de la mensu-
ration officielle, tenue informatisée du registre foncier (projet
PARIS)

- Raumplanung
- Vermessungsdirektion

1 140 000
440 000

- Office de l'aménagement du territoire
- Direction des mensurations cadastrales

1 580 000
440 000

1 580 000

1 580 000

Begründung

Exposé des motifs

2 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

3180.004	Intensivierung der dienststellenbezogenen Aus- und Weiterbildung (insbesondere im Bereich der Reform der amtlichen Vermessung RAV).	
	• Raumplanung	11 700
	• Vermessungsdirektion	13 400
		<u>25 100</u>
3180.005	Informationsauftrag aus Art. 4 RPG. Informationstätigkeiten der Vermessungsdirektion im Zusammenhang mit der Einführung der Reform der amtlichen Vermessung RAV in den Kantonen.	

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

3180.004	D'avantage de cours de formation et de perfectionnement, axés sur l'activité de l'office (notamment concernant la réforme de la mensuration officielle).	
	• Office de l'aménagement du territoire	11 700
	• Direction des mensurations cadastrales	13 400
		<u>25 100</u>
3180.005	Mandat d'information selon l'art. 4 LAT. Campagne d'information de la Direction des mensurations cadastrales dans le cadre de l'introduction de la "réforme de la mensuration officielle" dans les cantons.	

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
412 Bundesamt für Raum- planung (Fortsetzung)						412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)	
35 Entschädigungen an Gemeinwesen						35 Dédommagements à des collectivités publi- ques	
3500.001 Kostenanteile an die Kantone für die Grund- buchvermessung	–	–	33 000 000	35 000 000	2 000 000	3500.001 Participation aux frais des cantons pour les me- surations cadastrales	
36 Beiträge an laufende Ausgaben						36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	–	–	3600.001 Association suisse pour le plan d'aménagement na- tional	
2 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	199 535	200 000	200 000	–	–	2 Plans d'aménagement re- gionaux et locaux (LF du 19 mars 1965)	
3 Regional- und Ortsplanung (BG 4.10.1974)	198 398	500 000	400 000	– 100 000	– 100 000	3 Plans d'aménagement re- gionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)	
4 Richtplanung	287 390	500 000	468 000	– 32 000	– 32 000	4 Plans directeurs	
5 Entschädigungen für Enteignungen (Sofort- massnahmen)	–	90 000	81 000	– 9 000	– 9 000	5 Indemnités pour expropri- tions (mesures urgentes)	
Einnahmen	–	–	1 030 000	1 190 000	160 000	Recettes	
53 Entgelte						53 Taxes	
5310.001 Ing.-Geometer-Patent- prüfungen	–	30 000	30 000	–	–	5310.001 Examens de brevet d'ing- énieur géomètre	
5350.001 Pläne, Photos	–	650 000	750 000	100 000	100 000	5350.001 Plans, photographies	
5360.001 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	–	350 000	410 000	60 000	60 000	5360.001 Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations	
413 Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung						413 Institut suisse de droit comparé	
Ausgaben	3 953 047	4 284 000	4 714 900	430 900	Dépenses		
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel		
3010.001 Personalbezüge	2 798 764	2 891 200	3 300 000	408 800	3010.001 Rétribution du personnel		
5 Bezüge des Hilfspersonals	–	217 800	217 900	100	5 Rétribution du personnel auxiliaire		
31 Sachausgaben					31 Biens et services		
3100.001 Bibliothek	944 841	900 000	930 000	30 000	3100.001 Bibliothèque		
3120.001 Betriebsausgaben	26 000	27 000	27 000	–	3120.001 Dépenses d'exploitation		
3160.001 Spesenentschädigungen	39 576	58 500	59 000	500	3160.001 Dédommagements		
3180.001 Kommissionen und Honorare	49 502	60 500	61 000	500	3180.001 Commissions et honoraires		
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	9 379	25 000	15 000	– 10 000	2 Mandats de recherche et de développement		
4 Aus- und Weiterbildung	–	6 000	6 000	–	4 Formation et perfectionne- ment		

Begründung

Exposé des motifs

Z 12 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

- 31 001 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderung vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchlT ZGB. Durchführung und Beschleunigung der Grundbuchvermessungen gemäss dem vom Bundesrat genehmigten Programm 2000. Ab 1993 wird der neue Bundesbeschluss über die Abgeltung in der amtlichen Vermessung in Kraft sein.

Dieser Kredit wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

- 31 001 Jahresbeitrag gemäss BB vom 20.12.1961. Förderung der Raumplanung.

- 31 002 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 1975 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit gemäss BG vom 19.3.1965.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249

- 31 003 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 65 (SR 843). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 31.12.1979 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit vom 4.6.1975 bzw. 2.12.1976. Es werden weniger Abrechnungen erwartet

Stand der Beanspruchung siehe S. 249

- 31 004 BG vom 22.6.1979 über die Richtplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18.3.1980.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249

- 31 005 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Beiträge an die von Kantonen und Gemeinden zu leistenden Entschädigungen wegen materieller Enteignung. Zusprache von Fall zu Fall (mittels BRB).

- 51 001 V vom 12.12.1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer. Tarifierpassung 3.10.1988.

- 51 001 V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12.12.1977 und Änderungen vom 12.1.1983 und 2.12.1985. Tarifierpassung 12.12.1988. Die neue VO über die amtliche Vermessung wird 1993 in Kraft sein.

- 51 001 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt. Anpassung der Entschädigungen.

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

- 3500.001 AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27), modifié le 14.12.1984, Art. 38 et 39 Tit.fin. CCS. Exécution et accélération des mensurations cadastrales conformément au programme 2000 approuvé par le Conseil fédéral. Le nouvel arrêté fédéral concernant les indemnités dans le domaine de la mensuration officielle entrera en vigueur en 1993.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246

- 3600.001 Contribution annuelle selon AF du 20.12.1961. Encouragement de l'aménagement du territoire.

- 3600.002 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis 1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédit de programme selon LF du 19.3.1965.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249

- 3600.003 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis le 31.12.1979, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédits de programme du 4.6.1975 et du 2.12.1976. Les décomptes devraient être moins nombreux.

Etat de l'utilisation de crédit, voir p. 249

- 3600.004 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs. Crédit de programme du 18.3.1980.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249

- 3600.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Contributions au versement d'indemnités accordées par les cantons et les communes dans le cas d'expropriation matérielle. Décision prise dans chaque cas particulier (par ACF).

- 5310.001 O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre. Les tarifs ont été révisés le 3.10.1988.

- 5350.001 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux, modifiée les 12.1.1983 et 2.12.1985. Révision du tarif du 12.12.1988. La nouvelle ordonnance sur la mensuration officielle entrera en vigueur en 1993.

- 5360.001 Contrats conclus avec les cantons pour lesquels la Confédération exerce la surveillance dans le domaine des mensurations. Adaptation des indemnités.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	28 460	40 000	43 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	78 107	60 000	173 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	51 635	131 000	133 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	7 838	6 000	7 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

BG vom 6. 10. 1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19. 12. 1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

3010.001 Die der Eidg. Versicherungskasse geschuldeten Beiträge für Erhöhungen des versicherten Verdienstes und Zinsen auf Fehlbeträgen sind höher als erwartet.

3010.005 Juristen-Praktikanten einer Verwaltung oder einer Fakultät, Bibliothekar-Praktikanten und Studenten.

3100.001 Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke. Erhebliche Preissteigerung.

3120.001 Ausgaben für Strom, Wasser und Heizung.

3160.001 Reise- und Repräsentationsspesen.

3180.001 Entschädigungen für den Rat und den Ausschuss des Instituts sowie Honorare und Spesen für beauftragte Experten.

3180.002 Recherchieraufträge an institutsexterne Institutionen und Experten.

3180.004 Zur Hauptsache sprachliche Weiterbildung für das wissenschaftliche Personal, welches anspruchsvolle juristische Texte auszuarbeiten hat.

LF du 6. 10. 1978 (RS 425.1). O du 19. 12. 1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération autonome et doté de la personnalité juridique. Celle-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

3010.001 Les montants des cotisations pour l'augmentation des primes des assurés et des intérêts sur le découvert technique dû à la Caisse fédérale d'assurance sont plus importants que prévu.

3010.005 Stagiaire juriste d'une administration ou d'une faculté, stagiaire bibliothécaire et étudiants.

3100.001 Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux. Hausse notable des prix.

3120.001 Dépenses pour l'électricité, l'eau et le chauffage.

3160.001 Voyages de service et de frais de représentation.

3180.001 Indemnités versées aux membres du Comité et du Conseil de l'Institut, ainsi qu'honoraires et frais pour experts mandatés.

3180.002 Mandats de recherches confiés à des institutions et des experts externes à l'Institut.

3180.004 Il s'agit notamment de cours de formation et de perfectionnement en langue pour le personnel scientifique appelé à élaborer des textes juridiques difficiles.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**413 Schweizerisches Institut für
Rechtsvergleichung (Fortsetzung)****413 Institut suisse de droit
comparé (suite)**

3180.009	Übrige Dienstleistungen Dritter	29 000	72 000	75 000	3 000	3180.009	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	55 985	26 000	24 000	-2 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		76 079	162 000	135 000	-27 000	Recettes	

53 Entgelte**53 Taxes**

5310.001	Gebühren	58 898	150 000	120 000	-30 000	5310.001	Emoluments
5360.001	Kostentrückerstattungen	17 182	12 000	15 000	3 000	5360.001	Remboursements de frais

414 Amt für Messwesen**414 Office de métrologie**

Ausgaben	12 002 880	15 131 700	18 638 500	3 506 800	Dépenses

30 Personalausgaben**30 Dépenses de personnel**

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 885 322	8 370 700	9 660 500	1 289 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	68 104	49 500	180 000	130 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben**31 Biens et services**

3110.003	Spezialfahrzeuge	10 071	10 000	102 000	92 000	3110.003	Véhicules spéciaux
3130.001	Betriebsausgaben	280 044	345 000	475 000	130 000	3130.001	Dépenses d'exploitation
3	Ausrüstung für Metrologie- dienste und Instituten	98 348	160 000	130 000	-30 000	3	Equipped des services instituts de métrologie
3160.001	Spesenentschädigungen	136 685	165 000	185 000	20 000	3160.001	Dedommagements
3130.001	Kommissionen und Honorare	23 772	40 000	49 000	9 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	12 862	34 000	48 000	14 000	2	Formation et perfectionnement
3	Kostenbeitrag an Observatorium Neuenburg	400 000	400 000	400 000	—	3	Contribution aux frais de l'Observatoire de Neuchâtel
4	Forschungs- und Entwicklungs- aufträge	—	—	285 000	285 000	4	Mandats de recherche et développement
5	Entschädigung an die PTT für HF-Labor	—	—	400 000	400 000	5	Indemnisation des PTT pour le laboratoire de haute fréquence
3190.009	Übrige Sachausgaben	76 707	124 000	90 000	-34 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement

**36 Beiträge an laufende
Ausgaben****36 Contributions à des
dépenses courantes**

3600.001	Internationales Büro für Mass und Gewicht, Sevres	135 847	160 000	170 000	10 000	3600.001	Bureau international des poids et mesures, Sevres
2	Internationale Organisation für gesetzliches Messwesen, Paris	15 112	18 500	19 000	500	2	Organisation internationale de métrologie légale, Paris

40 Investitionsgüter**40 Biens d'investissement**

4010.001	Instrumente und Maschinen	2 860 006	5 255 000	6 445 000	1 190 000	4010.001	Instruments et machines

Begründung	Exposé des motifs
Zu 3 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Forts.) 31009 Reinigungs- und Unterhaltskosten des Gebäudes und der Umgebung des Instituts, ausgeführt durch das Personal der Universität Lausanne, gemäss Budget Etat de Vaud (Vereinbarung vom 15. August 1979 zwischen der schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt). 31009 Kleines Büromaterial, Publikationen des Instituts, vom Institut organisierte Kongresse und Seminare. 51001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Honorare für Rechtsgutachten an Dritte. 51001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Kostenrückerstattungen. Gebühren für bibliografische Nachforschungen, Kopien von Dokumenten usw.	Ad 413 Institut suisse de droit comparé (suite) 3180.009 Frais pour le nettoyage et l'entretien des locaux de l'Institut effectués par le personnel de l'Université de Lausanne, selon budget de l'Etat de Vaud (Convention du 15 août 1979 entre la Confédération suisse et le canton de Vaud). 3190.009 Petit matériel de bureau, publications de l'Institut, congrès séminaires organisés par l'Institut. 5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers. 5360.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Remboursement des frais. Emoluments pour recherches bibliographiques, copies de documents, etc.

Zu 4 Amt für Messwesen**Zu 414 Office de métrologie**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	49 894	60 000	58 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	85 561	403 000	268 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	132 758	200 000	227 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Baugesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Anschaffung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	33 968	54 000	40 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
301001 Mehraufwand verursacht durch neue Etatstellen und Transfers aus den Rüstungsbetrieben vor allem für die sich im Aufbau befindliche, weitgehend kostendeckend arbeitende Schweizerische Akkreditierungsstelle am EAM (Akkreditierung/Notifizierung von Konformitätsbewertungsstellen in den fünf Bereichen Eichen, Kalibrieren, Prüfen, Überwachen und Zertifizieren) gemäss Akkreditierungsverordnung vom 30.10.1991 (SR 941.291). Vgl. auch Rubrik 5310.001.				3010.001 Dépenses supplémentaires résultant de l'attribution de nouveaux postes et des transferts depuis les usines d'armement, postes avant tout affectés à l'Organisme suisse d'accréditation en cours de création à l'OFMET et essentiellement autofinancé (accréditation et notification des organismes d'évaluation de conformité dans les 5 domaines qui sont la vérification, l'étalonnage, l'essai, l'inspection et la certification) selon O du 30.10.1991 sur le système suisse d'accréditation (RS 941.291). Voir également sous 5310.001.
311003 Beschaffung eines Gabelstaplerfahrzeuges im Zusammenhang mit der neuen Helium-Verflüssigungsanlage (Transport der Gefässe zwischen den Gebäuden).				3110.003 Acquisition d'un chariot élévateur à fourche en relation avec la nouvelle installation de liquéfaction d'hélium (transport des conteneurs d'hélium entre les bâtiments).
314001 Kleinmaterial, Gase, Ersatzteile und Reparaturen für den EAM-Instrumenten- und Maschinenpark. Der Zuwachs berücksichtigt vor allem die steigenden Betriebskosten als Folge des Investitionskredites "Ausbau Mess- und Prüfeinrichtungen" (vgl. Rubrik 4010.001).				3130.001 Petit matériel d'exploitation, gaz, pièces de rechange et réparations pour le parc des instruments et machines de l'OFMET. L'augmentation tient principalement compte de l'accroissement des frais d'exploitation qui découle du crédit d'investissement "extension des installations de mesure et d'examen" (voir sous 4010.001).

Begründung

Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

- 3180.001 Entschädigung der Eidg. Kommission für das Messwesen, für den Dosimetriedienst des NPL England, der Akkreditierungskommission sowie diverse Honorare für Fachreferenten und Experten.
- 3180.002 Zusätzliche Ausbildung infolge Personalaufstockung in der Akkreditierung sowie unerlässlich gerätespezifische Aus- und Weiterbildung
- 3180.003 Kostenbeitrag für das Observatorium Neuenburg gemäss Vertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg betreffend Förderung genügend genauer Bestimmung und Weitergabe von Zeit- und Frequenzeinheiten.
- 3180.004 Forschungs- und Entwicklungsaufträge basierend auf dem BG über das Messwesen (SR 941.20) zur Erfüllung der metrologischen Aufgaben in den drei neuen, technologisch bedeutungsvollen Bereichen:
- Quantenhalleffekt als nationale Widerstandsbasis (Probenherstellung und Lösung physikalischer Probleme durch EPFL),
 - Zeitvergleich im Subnanosekundenbereich (Entwicklung eines entsprechenden Zeitvergleichssystems durch das Astronomische Institut der Universität Bern),
 - Planung/Projektleitung zum Aufbau einer nationalen Basis für EMV-Kalibriergrössen (elektromagnetische Verträglichkeit) durch Experten im Hinblick auf europakonforme Bauartprüfungen und den schweizerischen Bedarf an EMV-Kalibriergrössen.
- 3180.005 Abgeltung des gemeinwirtschaftlichen Betriebskostenanteils der nationalen Basis für Kalibriergrössen in den Bereichen Hochfrequenz, Mikrowellen und Faseroptik. Diese aus dem BG über das Messwesen erwachsenden Aufgaben werden zurzeit in unserem Land nicht wahrgenommen. Sie sollen nun aus Dringlichkeits-, Effizienz- und Kostengründen vertraglich den PTT übertragen werden, welche bereits über eine gute Infrastruktur in diesen Gebieten verfügen und diese nur mit der entsprechenden Basisausrüstung zu ergänzen haben.
- 4010.001 Aus dem BG über das Messwesen, der europäischen Zusammenarbeit auf diesem Gebiet, der Gesundheits-, Umwelt- und Strassenverkehrsgesetzgebung, sowie durch die Messbedürfnisse des "Technologieplatzes Schweiz" erwachsende, dringende Ausbau- und Entwicklungsinvestitionen. Jahrestranche zulaufend 1990 und 1991 von den Eidg. Räten beschlossenen Verpflichtungskrediten "Ausbau Mess- und Prüfeinrichtungen".

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie (suite)

- 3180.001 Indemnité versée à la Commission de métrologie, au service de dosimétrie du NPL (Angleterre), à la commission d'accréditation ainsi que divers honoraires destinés à des conférenciers spécialisés et des experts.
- 3180.002 Frais de formation supplémentaires en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel dans le secteur de l'accréditation, des cours indispensables de formation et de perfectionnement en matière d'utilisation des appareils.
- 3180.003 Contribution aux frais de l'Observatoire de Neuchâtel en accord avec la convention du 16.12.1988 conclue entre la Confédération et le canton de Neuchâtel concernant l'avancement de la détermination et de la diffusion suffisamment exactes des unités de temps et de fréquence.
- 3180.004 Nouvel article. Mandats de recherche et de développer basés sur la LF sur la métrologie (RS 941.20) pour la réalisation des tâches métrologiques dans les trois nouveaux domaines d'importance technologique significative suivants:
- Effet Hall quantique en tant que base de résistance nationale (fabrication d'échantillons et résolution des problèmes physiques par l'EPFL),
 - comparaison de temps dans le domaine de la fraction de nanoseconde (développement d'un système de comparaison de temps adéquat par l'Institut astronomique de l'Université de Berne),
 - planification/conduite de projet d'une base nationale pour les grandeurs d'étalonnage de la compatibilité électromagnétique (EMC) par des experts, dans la perspective de satisfaire la conformité européenne en matière d'examen de mode et pour répondre aux besoins suisses en grandeurs d'étalonnage EMC.
- 3180.005 Nouvel article. Acquiescement de la quote-part, prise en charge par la collectivité, aux frais d'exploitation de la base nationale pour les grandeurs d'étalonnage dans les domaines de la haute fréquence, des micro-ondes et des fibres optiques. Ces tâches résultant de la LF sur la métrologie ne sont pour l'instant réalisées dans notre pays. Pour des raisons d'urgence, d'efficacité et d'économie, il est prévu de les transférer par contrat aux PTT qui possèdent une bonne infrastructure dans ces domaines et qui devraient uniquement la compléter par l'instrumentation de base correspondante.
- 4010.001 Investissements pour des extensions et des développements urgents liés à de nouvelles tâches qui découlent de la LF sur la métrologie, de la collaboration européenne en métrologie, de la législation existante dans les domaines de la santé, de l'environnement et de la circulation routière, mais aussi des exigences de la "place technologique suisse". Tranche annuelle à charge de crédits d'engagements "extension des installations de mesure et d'examen", accordés en 1990 et 1991 par les Chambres fédérales.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)					414 Office de métrologie (suite)
Einnahmen	3 995 506	4 587 100	5 502 200	915 100	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Prüfungsgebühren EAM	1 804 634	2 985 000	2 750 000	- 235 000	5310.001 Taxes de vérification, OFMET
2 Prüfungsgebühren Prüf- stellen	2 081 203	1 500 000	2 600 000	1 100 000	2 Taxes de vérification, laboratoires de contrôle
5340.001 Erlös aus Nebenarbeiten	1 881	2 100	2 200	100	5340.001 Produit de travaux acces- soires
5350.001 Verkauf von Ausrüstungs- material für die Eich- stätten	107 788	100 000	150 000	50 000	5350.001 Vente de matériel aux b reaux de vérification des poids et mesures
415 Bundesamt für Flücht- linge					415 Office fédéral des réfugiés
Ausgaben	657 825 970	750 713 500	670 300 800	-80 412 700	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personne</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	30 480 398	43 774 800	46 133 800	2 359 000	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 682 260	2 242 700	2 817 000	574 300	5 Réttribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3120.001 Empfangsstellen: Betriebs- ausgaben	15 643 929	22 020 000	15 070 000	-6 950 000	3120.001 Centres d'enregistreme dépenses d'exploitation
3150.001 Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen	1 760 616	2 779 000	2 960 000	181 000	3150.001 Centres d'enregistreme loyers et fermages
3160.001 Spesenentschädigungen	435 938	381 000	800 000	419 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommission und Honorare	4 663 999	4 699 000	7 182 000	2 483 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Empfangsstellen: Ent- schädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	8 903 528	10 975 000	10 197 000	- 778 000	2 Centres d'enregistreme indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement
4 Aus- und Weiterbildung	324 646	744 000	1 200 000	456 000	4 Formation et perfectionne- ment
5 Öffentlichkeitsinforma- tion	—	235 000	2 360 000	2 125 000	5 Information du public
6 Sicherheits- und Betriebs- ausgaben der Verwaltungs- aussenstellen des BFF	—	—	469 000	469 000	6 Dépenses de sécurité et d'exploitation des ser- vices administratifs exté- rieurs
3190.009 Übrige Sachausgaben	361 788	338 000	312 000	-26 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à co collectivités publi- ques</i>
3500.001 Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Fürsorgeaus- lagen an Kantone u.a.	475 357 082	455 758 000	389 117 000	- 66 641 000	3500.001 Requérants d'asile: re boursements de frais d'a sistance aux cantons, u
2 ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen/vorläufi- ge Aufnahmen und Inter- nierungen	2 484 821	4 200 000	5 450 000	1 250 000	2 LSEE: remboursemen frais d'assistance/adm sions provisoires et in- ternements

Begründung

Exposé des motifs

Z 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

Ad 414 Office de métrologie (suite)

5310.001/ Geschätzte Werte auf Basis der Gebührenverordnung vom 30.10.1985 (SR 941.298.2) und der Vorjahreseinnahmen. Für 1993 ist eine Gebührenerhöhung vorgesehen, die aber in den beiden Rubriken noch nicht berücksichtigt ist. Die Abweichung ergibt sich aus einer Korrektur der Aufteilung in EAM- und Prüfstellengebühren.

5310.001/ Valeurs estimés sur la base de l'O du 30.10.1985 sur les émoluments de vérification (RS 941.298.2) et les recettes de l'année précédente. Pour 1993, une hausse des émoluments est prévue, mais elle n'est pas encore prise en considération dans ces deux articles. L'écart résulte de la correction de la répartition des émoluments entre l'Office et les laboratoires de contrôle.

Z 415 Bundesamt für Flüchtlinge

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	879 207	560 000	907 200
Büro- und Technik-Programme und Dienstleistungen (180.209)	944 830	883 000	3 185 000
Büro- und Technik-Hardware und Büromatik (4010.201)	6 508 809	1 441 000	2 183 000

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	1 026 740	601 000	390 000

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3101 Mehrkosten infolge Bewilligung von 165 zusätzlichen Stellen mit BRB vom 26.6.1991, welche jedoch nachträglich bis Ende 1993 befristet worden sind. Der Kreditbedarf basiert auf einem Bestand von 470 Etatstellen. Mehrbedarf durch Teuerung und Realloohnerhöhung.

3010.001 Frais additionnels dus aux 165 postes supplémentaires accordés par l'AF du 26.6.1991 qui ont été limités ultérieurement à fin 1993. Le crédit nécessaire se fonde sur un effectif de 470 postes fixes. Besoin supplémentaire par suite du renchérissement et de l'augmentation réelle des salaires.

3105 Vorsorgliche Weiterführung des Kreditbedarfs für die 31 Hilfskräftestellen.

3010.005 Maintien préventif du crédit nécessaire pour les 31 postes d'auxiliaires.

3101 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, Abs. 1, Art. 14 b und Art. 20 (SR 142.31). Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen in Basel, Chiasso, Genf und Kreuzlingen, sowie die Transitzentren und die Notschlafstellen (allgemeiner Betriebsaufwand, Verpflegungs-, Transport- und Krankheitskosten, erkennungsdienstliche Behandlung). Nach erfolgter Umstrukturierung und Vergrößerung der Empfangsstellen Basel und Genf, wird eine bessere Verteilung der Asylgesuchsteller auf die einzelnen Zentren erzielt werden können. Die Berechnungen basieren auf einem Auslastungsgrad von 90% für die Empfangsstellen, 60% für die Transitzentren und 75% für die Notschlafstellen. Für die Verpflegung in den Zentren sind neue Verträge unterzeichnet worden, sodass sich die Kosten auf 20 Franken pro Asylbewerber pro Tag belaufen.

3120.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 1er al., art. 14b et 20 (RS 142.31). Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement à Bâle, Chiasso, Genève et Kreuzlingen, des centres de transit et des logements de secours (charges générales d'exploitation, frais de subsistance, de transport et de maladie, traitement dactyloscopique). Lorsque les travaux de restructuration et d'agrandissement des centres d'enregistrement de Bâle et de Genève seront achevés, il sera possible de mieux répartir les requérants d'asile entre les différents centres. Les calculs se fondent sur un taux d'occupation de 90% pour les centres d'enregistrement, de 60% pour les centres de transit et de 75% pour les logements de secours. En revanche, de nouveaux contrats ont été signés pour la subsistance dans les centres, si bien que les frais se montent à 20 francs par requérant d'asile.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3150.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 a Abs. 1, Art. 14 b und Art. 20 (SR 142.31). Baurechtszinsen bzw. Mietkosten für die Empfangsstellen Basel, Chiasso und Genf, sowie für die Transitzentren und die Notschlafstellen. Um die steigende Zahl von neu einreisenden Gesuchstellern unterzubringen, mussten gewisse Empfangsstellen um- resp. ausgebaut werden. Nach diesen Arbeiten wird das Bundesamt über ca. 2000 Plätze für Asylbewerber verfügen. Durch Optimierung der strukturellen Abläufe und Erhöhung der Kapazitäten in den Zentren, konnten die Kosten der einzelnen Plätze gesenkt werden. Die Mehrkosten gegenüber dem Voranschlag 1992 sind vor allem auf die Vergrösserung der Empfangsstelle Basel zurückzuführen.

3160.001 Beamtengesetz/Beamtenordnung, Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, 14 a und 16 sowie Änderungen der Asylverordnungen.

- Dienstreisen in die Empfangsstellen, Transitzentren, Verfahrenszentren und an die verschiedenen Standorte des BFF
- Intensivierung der Revisionen bei Kantonen, Hilfswerken und Aufnahmezentren
- Vermehrte Auslandsreisen infolge Beteiligung an internationalen Projekten und Zusammenarbeit der schweizerischen Asylbehörden mit diversen internationalen Gremien.

- Europäische Koordination im Asylbereich

Erheblicher Mehrbedarf infolge der mit BRB vom 26.6.1991 bewilligten 165 neuen Stellen, Dezentralisierung des Amtes (Aufbau des neuen Verfahrenszentrums in Zürich, Büroräumlichkeiten in Givisiez und Wabern) und zunehmender öffentlicher Verpflichtung der Amtsleitung im In- und Ausland. Intensivierung der Revisionstätigkeit. Die steigende Anzahl von Ausbildungsveranstaltungen für kantonale Befragter, Dolmetscher, Zentrenleiter und Betreuer von Asylbewerbern bedingen stark erhöhte Spesen.

3180.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 1 (Übersetzungs- und Dolmetscherkosten) und Art. 15 Abs. 2 (Protokollführung). V vom 1.10.1973, Änderung vom 1.1.1989, über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten. Entschädigung an die beigezogenen Dolmetscher für die Befragung von Asylbewerbern in den Empfangsstellen und beim BFF. Zunehmende Aufwendungen für den Beizug von externen Experten (Raumbeschaffung, Basis-Handbuch in ausserordentlichen Lagen, Studie Wanderungsbewegung und Gewaltpotential etc.). Mit BRB vom 26.6.1991 ordnete der Bundesrat eine Überprüfung des effizienten Mitteleinsatzes im Asylbereich durch die Firma ATAG an, woraus sich bedeutende Mehraufwendungen ergaben. Durch die massive Verstärkung des Entscheidapparates kann der Pendenzenabbau vorangetrieben werden, sodass vermehrt schwierige Fälle behandelt werden können, welche in der Regel eine Zweitbefragung beim BFF bedingen. Infolgedessen bleibt der finanzielle Aufwand für Dolmetscher und Protokollführer hoch.

3180.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 Abs. 1, Art. 14 b und Art. 20. Kosten für das durch die Standortkantone angestellte Personal in den Empfangsstellen, Transitzentren und Notschlafstellen. Für die Verwaltungstätigkeit in den Empfangsstellen stehen dem Bundesamt 65 Etatstellen zur Verfügung. Die Fürsorge- und Betreuungsaufgaben werden jedoch von Organisationen, welche im Auftrag des Bundes tätig sind, übernommen. Minderaufwendungen infolge Aenderung der Verträge für die Logenbewachung und -betreuung (Genf und Kreuzlingen).

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3150.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14 al., art. 14b, art. 20 (RS 142.31). Droits de superficie et pour les centres d'enregistrement de Bâle, de Chiasso et Genève, ainsi que pour les cinq centres de transit et les logements de secours. Pour héberger le nombre croissant de requérants d'asile nouvellement arrivés, il a fallu agrandir ou transformer certains centres d'enregistrement. Après ces travaux, l'Office fédéral disposera de quelque 2000 places pour requérants d'asile. En optimisant les déroulements structurels et augmentant les capacités des centres, les frais pour différentes places ont pu être diminués. Les frais supplémentaires par rapport au budget de 1992 résultent avant tout de l'agrandissement du centre d'enregistrement de Bâle.

3160.001 Loi/statut des fonctionnaires. Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 14a et 16, ainsi que modifications des ordonnances sur l'asile.

- Déplacements de service dans les centres d'enregistrement, les centres de transit et les différents emplacements de l'Office
- Renforcement des vérifications auprès des cantons, des services d'entraide et des centres d'hébergement
- Augmentation du nombre des déplacements à l'étranger en raison de la participation à des projets internationaux et de la collaboration des autorités suisses de l'asile avec différentes instances internationales
- Coordination européenne dans le domaine de l'asile.

Besoins financiers supplémentaires dus aux 165 nouveaux postes accordés par l'ACF du 26.6.1991, à la décentralisation de l'office (construction du nouveau centre de procédure à Zurich, aménagement de bureaux à Givisiez et Wabern) et obligations officielles accrues des membres de la direction de l'office en Suisse et à l'étranger. Intensification des vérifications. Le nombre croissant de séminaires de formation à l'intention des fonctionnaires cantonaux chargés des auditions, des interviews des directeurs de centres et des personnes assurant l'enregistrement des requérants d'asile occasionne une hausse notable des dépenses.

3180.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 1 al., (frais de traduction et d'interprétation), et art. 15, al. 1 (rédaction des procès-verbaux). O du 1.10.1973, modifiée le 1.1.1989, sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Indemnisation des interprètes venant de l'étranger pour l'audition des requérants d'asile dans le centre d'enregistrement et à l'ODR. Charges accrues résultant du recours à des experts externes (aménagement de l'espace, matériel de base pour les situations extraordinaires, étude sur les phénomènes migratoires et le potentiel de violence, etc.). Par l'ACF du 26.6.1991, le Conseil fédéral a mandaté la maison ATAG pour examiner un engagement efficace des moyens dans le domaine de l'asile, il en résulte des frais supplémentaires considérables. Du fait de l'augmentation massive de l'appareil décisionnel, la résorption des dossiers en souffrance se poursuit, si bien qu'il a été possible de traiter davantage de cas difficiles qui, en général, exigent une deuxième audition par l'ODR. Aussi les dépenses consenties pour les interprètes et les rédacteurs de procès-verbaux demeurent-elles élevées.

3180.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 1 al., art. 14b et 20. Frais du personnel engagé par les cantons d'emplacement des centres d'enregistrement, des centres de transit et des logements de secours. Pour les activités administratives dans les centres d'enregistrement, l'office fédéral dispose de 65 postes permanents. Toutefois, les frais d'assistance et d'encadrement sont supportés par les organisations. Elles déploient leurs activités sous mandat de la Confédération. Des dépenses moindres dues aux modifications apportées aux contrats en matière de surveillance et d'encadrement à la loge (Genève et Kreuzlingen).

Begründung

2 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3180.004 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung sowie Ausbildungsmassnahmen für kantonale Befrager, Hilfswerkvertreter und Dolmetscher. Die speditive Besetzung der mit BRB vom 26.6.1991 bewilligten zusätzlichen Stellen führt zu einem wachsenden Bedarf an Aus- und Weiterbildungsmassnahmen. Im weiteren bedingt die laufend schwankende und unsichere Situation im Flüchtlingsbereich eine ständige Anpassung und Weiterbildung der Mitarbeiter. Rund 350 Mitarbeiter werden vor allem in Befragungstechnik geschult, um die Befragungsqualität in den Kantonen zu erhöhen. Um den Output weiterhin hoch zu halten, müssen die Mitarbeiter des BFF auf einem hohen Niveau geschult werden können, was mit erheblichen Mehrkosten verbunden ist.

3180.005 Bundesratsbeschlüsse zum Asylbereich vom 13.09.1989. Die Zeitschrift Asylon wird weiterhin herausgegeben. Zur Verbesserung des Informationsstandes der Öffentlichkeit über den Asylbereich soll vermehrt Dokumentations- und Photomaterial eingesetzt werden. Zu Illustrationszwecken bei Referaten ist die Abgabe von Informationsdossiers vorgesehen. Die Ergebnisse der Studie von Prof. Röglin über Wanderungs- und Migrationsbewegungen sollen durch eine "Asylkampagne" umgesetzt werden.

3180.006 Logen- und Betriebskosten sowie Abfallentsorgungskosten für die verschiedenen Aussenstellen des BFF. Die steigende Gefährdung von Einrichtungen und von Mitarbeitern im Asylbereich bedingt verstärkte Sicherheits- und Bewachungsmassnahmen, deren Kosten vom Bundesamt übernommen werden müssen.

3190.009 Das steigende Informationsbedürfnis innerhalb des Amtes bedingt den Einsatz von umfangreicherem und spezifischerem Dokumentationsmaterial. Durch den Aufbau der Bibliothek und Länderdokumentation im neuen Verfahrenszentrum Zürich ergeben sich Mehraufwendungen.

3500.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18 e, 20, 20 a, 20 b und 31 Abs. 3 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 9, 10ff, 11, 34, 35 und 48. Der Bund vergütet den Kantonen die während des Asylverfahrens entstandenen Fürsorgeauslagen bis zum Datum, an welchem die Wegweisung vollzogen werden muss.

• Unterstützungen gemäss den Quartalsabrechnungen der Kantone	100 617 000
• Betriebskosten der Kollektivunterkünfte	159 000 000
• Personalkosten der Betreuerstellen	106 000 000
• Ausreisekosten	10 000 000
• Beschäftigungsprogramme	1 500 000
• Grenzsanitarische Untersuchung	12 000 000
	389 117 000

Die Eingaben basieren auf 35 000 neuen Asylgesuchen und einem Bestand von 50 000 Asylbewerbern.

3500.002 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 a-c (SR 142.20). V vom 25.11.1987, Änderung vom 1.10.1990, Art. 2 über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone für vorläufig aufgenommene Ausländer sowie Internierung. Die Höhe der Kosten ist abhängig von der Anzahl zu unterstützender Personen, welche schwer prognostiziert werden kann (vgl. das Beispiel der Einwanderer aus dem ehemaligen Jugoslawien).

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3180.004 Formation et perfectionnement du personnel de l'office et formation des personnes chargées des auditions dans les cantons, des représentants des oeuvres d'entraide et des interprètes. La prompt occupation des postes supplémentaires accordés par l'AF du 26.6.1991 a entraîné un besoin accru en mesures de formation et de perfectionnement. Par ailleurs, les oscillations et l'insécurité perpétuelles dans le domaine des réfugiés nécessitent une adaptation et un perfectionnement constants des collaborateurs. Afin d'améliorer la qualité de l'audition dans les cantons, quelque 350 collaborateurs sont entraînés actuellement à la technique de l'audition. Pour maintenir des prestations élevées, les collaborateurs de l'ODR bénéficient d'une formation de haut niveau, ce qui engendre des frais supplémentaires considérables.

3180.005 ACF du 13.09.1989 concernant le domaine de l'asile. La revue Asylon continue d'être publiée. Pour améliorer le niveau de l'information du public dans le domaine de l'asile, il y a lieu d'utiliser davantage de matériel de documentation et photographique. A des fins d'illustration lors d'exposés, il est prévu de remettre des dossiers d'information. Les résultats de l'étude du professeur Röglin sur les mouvements migratoires devront être concrétisés lors d'une "campagne sur l'asile".

3180.006 Frais de loge et d'exploitation ainsi que d'évacuation des ordures dans les différents emplacements extérieurs de l'ODR. Le danger croissant auquel sont exposés les infrastructures et les collaborateurs dans le domaine de l'asile exige des mesures de sécurité et de surveillance accrues. Ces frais doivent être supportés par l'office fédéral.

3190.009 Le besoin croissant d'information à l'intérieur de l'office implique l'engagement d'un matériel de documentation à la fois complet et spécifique. Dépenses supplémentaires résultant de l'extension de la bibliothèque et de la documentation sur les pays dans le nouveau centre de procédure de Zurich.

3500.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18e, 20, 20a, 20b et 31, 3e al. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 9, 10, 11, 34, 35 et 48. La Confédération rembourse en totalité aux cantons les dépenses d'assistance engagées durant la procédure d'asile jusqu'à la date à laquelle le renvoi doit être exécuté.

• Prestations selon décomptes trimestriels des cantons	100 617 000
• Charges d'exploitation des centres d'accueil	159 000 000
• Frais de personnel des postes d'encadrement	106 000 000
• Frais de déplacement	10 000 000
• Programmes d'occupation	1 500 000
• Examen sanitaire à la frontière	12 000 000
	389 117 000

Ces chiffres se fondent sur 35 000 nouvelles demandes d'asile et un effectif de 50 000 requérants d'asile.

3500.002 LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14 a à c (RS 142.20). O du 25.11.1987, modifiée le 1.10.1990, art. 2, sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281). Remboursement aux cantons des frais d'assistance engagés lors de l'admission provisoire des étrangers et l'internement. L'étendue des coûts dépend du nombre des personnes assistées, nombre qui est difficile à prévoir (voir l'exemple des immigrants provenant de l'ancienne Yougoslavie).

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
415	Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)					415	Office fédéral des réfugiés (suite)
3500.003	Personalkosten für kantonale Befrager	–	7 000 000	2 850 000	-4 150 000	3500.003	Frais de personnel pour les personnes chargées des auditions cantonales
4	Aus- und Weiterbildung für kantonale Befrager	75 698	300 000	360 000	60 000	4	Formation et perfectionnement des personnes chargées des auditions cantonales
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	40 907 000	60 000 000	54 100 000	-5 900 000	3600.001	Requérants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten	7 992 000	7 808 000	6 200 000	-1 608 000	2	Requérants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition
3	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	34 999 189	45 530 000	51 115 000	5 585 000	3	Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
4	Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	8 561 616	9 040 000	9 738 000	698 000	4	Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des oeuvres d'entraide
5	Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	1 463 000	1 557 000	1 590 000	33 000	5	Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
6	Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe für Asylbewerber und Flüchtlinge	1 291 419	3 000 000	11 000 000	8 000 000	6	Aide au retour et à la réintégration des requérants d'asile et des réfugiés
7	Ausbildung des in den Flüchtlingszentren beschäftigten Personals	–	3 212 000	3 140 000	-72 000	7	Formation du personnel occupé dans les centres pour réfugiés
8	Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich	–	–	4 000 000	4 000 000	8	Renforcement de la collaboration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et de réfugiés
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Spezialfahrzeuge	123 999	120 000	140 000	20 000	4010.001	Véhicules spéciaux
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber	19 313 043	65 000 000	42 000 000	-23 000 000	4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
	Einnahmen	35 793 830	27 000 000	24 250 000	-2 750 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren aus Reisepapieren für schriftlosen Ausländer	343 716	450 000	300 000	-150 000	5310.001	Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers analphabètes
5350.001	Abgabe von Informationsdossiers	–	–	250 000	250 000	5350.001	Remise de dossiers d'information

Begründung

Exposé des motifs

Z. 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 3003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 4, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4 Abs. 1 Bst. a und b. Mit Inkrafttreten des revidierten Asylgesetzes hat der Bund die Personalkosten der Kantone für die Entscheidvorbereitung zu übernehmen. Im weiteren wird ein Beitrag an die Gemeinkosten der Kantone bezahlt. Erheblicher Minderbedarf, da weniger Kantone an der Entscheidvorbereitung teilnehmen als vorgesehen.
- 3004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 4 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4 Abs. 2 Bst. b.
- 3001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b Abs 2bis sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 32, Abs. 2, Bst. b. Der Bund zahlt den Kantonen ab 1.1.1992 jährlich eine Pauschale von 1 500 Franken pro Asylbewerber. Für 1993 wird mit 35 000 Gesuchen gerechnet. Der Betrag wird jeweils der jährlichen Teuerung angepasst.
- 3002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 a Abs 1 und 6, Art. 34 Abs. 1 Bst. b sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 8 Abs. 2. Entschädigungen der Hilfswerke für ihre Personaleinsätze anlässlich der Befragungen. Für das Jahr 1993 beträgt der Pauschalbetrag 207 Franken (inkl. Teuerung). Minderbetrag durch Herabsetzung des Pauschalbetrages.
- 3003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 31 und 33, (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 44, 48, 51, 52 und 53. Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen sowie Rückerstattung an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.
- | | |
|---|------------|
| ● Beiträge an Hilfswerke | 35 585 000 |
| ● Wiedereingliederungsbeiträge an Flüchtlinge | 2 240 000 |
| ● Integrationsprojekte | 3 750 000 |
| ● Integrationszentren | 3 780 000 |
| ● Rückerstattungen von Stipendien | 5 760 000 |
| | 51 115 000 |

Die Zunahme der Anzahl Teilunterstützter bedingt durch die Wirtschaftslage und die immer komplizierter werdende Integration von Flüchtlingen aus aller Welt, hat einen Mehraufwand zur Folge.

- 3004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34 Abs. 1 Bst. a und Abs. 2 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 54. Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke im Auftrag und auf Kosten des Bundes. Geringfügiger Mehrbedarf infolge Erhöhung der Unterstützungsfälle.
- 3005 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34 Abs. 1 Bst. b, Art. 15 Bst. a Abs. 1 (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 55. Pauschalbeitrag an die Personal- und Arbeitsplatzkosten pro bewilligte Stelle. Teuerungsbedingter Mehraufwand.
- 3006 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18 Bst. e, Abs. 2/ Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35, Abs 1, Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 9. Unterstützung von Trägerorganisationen im Infrastrukturbereich in der Schweiz und Erhaltung der Reintegrationstätigkeit, Beratung, Ankunftshilfe von Asylbewerbern und Flüchtlingen im Heimatland. Erhebliche Mehraufwendungen infolge eines neuen vorgesehenen Rückkehrhilfekonzeptes für die schwierige Betreuung im Ursprungsland selber. Schwierige Prognostizierung des genauen finanziellen Aufwandes mangels Erfahrungszahlen.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 3500.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al., ordonnance 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, 1er al., let. a et b. A la suite de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, la Confédération doit financer les frais de personnel encourus par les cantons pour la préparation de décisions. Par ailleurs, les cantons reçoivent une subvention pour leurs frais généraux. Besoins nettement inférieurs aux prévisions: en effet, le nombre de cantons prenant part à la préparation de décisions est bien plus faible que prévu.
- 3500.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, 2e al., lit. b.
- 3600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2bis, ordonnance 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 32, 2e al., let. b. La Confédération paie aux cantons un forfait annuel de 1 500 francs par requérant d'asile. On attend 35 000 demandes en 1993. Le montant est adapté à l'éventuel renchérissement annuel.
- 3600.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15a 1er al. et 6, art. 34, 1er al., lit. b. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 8, 2e al. Indemnisation des oeuvres d'entraide pour leur engagement du personnel lors des auditions. Pour 1993, le forfait se monte à 207 francs (renchérissement inclus). La diminution du crédit est due à la réduction du forfait.
- 3600.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 31 et 33 (RS 142.31), O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 44, 48, 51, 52 et 53. Participation aux prestations d'assistance versées aux réfugiés par les oeuvres d'entraide, ainsi que remboursement aux cantons des bourses octroyées aux réfugiés reconnus pour leur formation et leur perfectionnement professionnels.
- | | |
|---|------------|
| ● Allocations aux oeuvres d'entraide | 35 585 000 |
| ● Allocations de réintégration aux réfugiés | 2 240 000 |
| ● Projets d'intégration | 3 750 000 |
| ● Centres d'intégration | 3 780 000 |
| ● Remboursements des bourses | 5 760 000 |
| | 51 115 000 |

L'augmentation du nombre des personnes partiellement assistées, due à la situation économique, ainsi que l'intégration toujours plus compliquée des réfugiés provenant du monde entier, entraînent des charges supplémentaires.

- 3600.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, 1er al., lit. a et 2e al. (RS 142.31), O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 54. Encadrement des réfugiés par les oeuvres d'entraide reconnues sur mandat de la Confédération. Très légère hausse des besoins financiers en raison de l'augmentation des cas d'assistance.
- 3600.005 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, 1er al., lit. b, art. 15, 1er al., lit. a (RS 142.31), O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 55. Forfait accordé pour les frais de personnel et de places de travail par poste approuvé. Frais supplémentaires dus au renchérissement.
- 3600.006 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18, 2e al., lit. e / convention concernant le statut des réfugiés (convention de Genève) du 28.7.1951, art. 35, 1er al. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 9. Soutien aux organisations responsables dans le domaine de l'infrastructure en Suisse et maintien de l'activité de réintégration, conseil, information aux requérants d'asile et réfugiés dans le pays d'origine. Charges supplémentaires importantes en raison de la nouvelle conception prévue de l'aide au retour comprenant un encadrement difficile dans le pays d'origine lui-même. Prévision malaisée des charges financières exactes, faute de chiffres de comparaison.

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)**

- 3600.007 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20 Bst. b Abs. 1 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 12 Abs. 3 Beitrag an die pflichtbezogene Weiterbildung von Betreuungspersonal, vor allem der Zentrenleiter und ihrer Mitarbeiter.
- 3600.008 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 48, U. a. Mitfinanzierung von Aktivitäten internationaler Organisationen (UNHCR, OIM) zur Eindämmung von unkontrollierten Wanderungsbewegungen.
- 4600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20 Bst. b Abs. 2 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991 (6. Kapitel betr. Abgeltungen für die Unterbringung von Asylbewerbern). Der Bund vergütet den Kantonen aufgrund einer besonderen Abrechnung die gesamten anerkannten Baukosten. Minderbedarf infolge vorgesehener Senkung der abzulösenden Verpflichtungen, welche sich hauptsächlich aus bereits abgegebenen Zusicherungen ergeben. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.
- 5310.001 V vom 9.3.1987 über Reisepapiere für schriftlose Ausländer, in Kraft seit 1.4.1987 (SR 143.5). Änderung vom 24.6.1992. In Kraft ab 1.8.1992. Teuerungsbedingte Anpassung der Gebühren.
- 5350.001 Bundesratsbeschlüsse zum Asylbereich vom 13.9.1989. Das Informationsdossier II soll Hintergrundinformationen zur Asyl- und Migrationspolitik liefern, Zusammenhänge aufzeigen und sachliche Argumente aufzeigen. Es soll einem möglichst breiten Publikum zugänglich gemacht und verkauft werden.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

- 3600.007 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20 al., lit. b. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 12, 3e al. Contrit à la formation continue du personnel d'encadrement, notamment des directeurs de centre et de leurs collaborateurs.
- 3600.008 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 48. Il notamment du cofinancement des activités des organisations internationales (HCR des Nations-Unies, OIM), pour enr les flots migratoires incontrôlés.
- 4600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20, al., lit. b. O 2 sur l'asile du 22.5.1991 (6e chapitre concerna les remboursements pour le logement de requérants d'asile. Se fondant sur un décompte spécial, la Confédération rembourse aux cantons la totalité des frais de construction reconnus. E minimum en raison de la baisse prévue des remboursements obligatoires dus essentiellement à des garanties échues. Aie- ments dans le cadre de crédits d'engagements approuvés.
- 5310.001 O du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour étrangers: ars papiers, entrée en vigueur au 1.4.1987 (RS 143.5), mod e e 24.6.1992, entrée en vigueur le 1.8.1992. Adaptation des xes due au renchérissement.
- 5350.001 ACF du 13.9.1989 dans le domaine de l'asile. Le dossier c'for- mation II doit livrer des informations sur les dessous e la politique d'asile et de migration. Mise en évidence des re ons et des arguments objectifs. Il doit être rendu accessible et nd. à un public aussi large que possible.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

415 Bundesamt für Flüchtlinge
(Fortsetzung)415 Office fédéral des réfugiés
(suite)

5360.001	Asylbewerber: diverse Rückerstattungen, ausge- nommen Lohnabzüge	30 661 427	22 000 000	12 000 000	-10 000 000	5360.001	Requérants d'asile: divers remboursements, à l'excep- tion des pr'comptes
2	Flüchtlinge: Rückerstat- tungen an Fürsorgeauslagen	4 288 560	4 300 000	5 200 000	900 000	2	Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3	ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internie- rungskosten	500 127	250 000	500 000	250 000	3	LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement
4	Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Lohnabzügen auf Sicherheitskonti bei SVB	—	—	6 000 000	6 000 000	4	Requérants d'asile: rem- boursements de précomptes sur des comptes de garan- tie auprès de la BPS

416 Asyl-Rekurskommission

416 Commission de recours
en matière d'asile

Ausgaben		—	5 385 000	20 211 500	14 826 500	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	—	4 350 000	4 459 100	109 100	3000.001	Traitements et indemnités des autorités et des juges
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	—	—	12 622 400	12 622 400	3010.001	Rétribution du personnel
5	Bezüge des Hilfspersonals	—	—	2 332 000	2 332 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	—	147 000	153 000	6 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	620 000	420 000	- 200 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	—	105 000	105 000	—	2	Formation et perfectionnement
3190.001	Übrige Sachausgaben	—	163 000	120 000	-43 000	3190.001	Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		—	50 000	650 000	600 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	50 000	650 000	600 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Bündung

Exposé des motifs

Zu 15 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 536.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 21 Bst. a (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 36 bis 42. Geschätzte Einnahmen ohne Rückerstattung von Lohnabzügen bei Asylbewerbern (siehe Rubrik 5360.004).
- 536.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 40 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 50. Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage sowie von der Höhe der gewährten Darlehen abhängig.
- 536.003 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 Bst. a-c (SR 142.20) und Asylgesetz Art. 21 Bst. a, sowie V vom 25.11.1987 und Änderung vom 22.5.1991 über die vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern. Rückerstattung von Fürsorgeauslagen, die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden. Die Höhe der Einnahmen ist abhängig von der Leistungsfähigkeit ehemaliger Unterstützter.
- 536.004 Neue Rubrik. Rückerstattung von Lohnabzügen bei Asylbewerbern, die vom Arbeitgeber auf ein individuelles Sicherheitskonto bei der SVB Bern abgeliefert werden.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 5360.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 21, lit. a (RS 142.31). O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 36 à 42. Recettes estimées, compte non tenu des précomptes provenant des requérants d'asile (voir sous 5360.004).
- 5360.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 40 (RS 142.31). O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 50. Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des oeuvres d'entraide. Occasionnellement, des remboursements sont effectués par les réfugiés eux-mêmes, par les communes, etc. Ils dépendent de la situation dans le domaine de l'emploi et des revenus, ainsi que du montant du prêt accordé. Accroissement des recettes dû au nombre plus élevé de personnes assistées.
- 5360.003 LF du 26.3.1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers, modifiée le 20.6.1986, art. 14, lit. a à c (RS 142.20) et Loi sur l'asile art. 21, lit. a, ainsi que O du 25.11.1987 et modification du 22.5.1991 sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers. Remboursement de prestations d'assistance versées lors d'internements ou d'admissions provisoires. Les recettes dépendent de la capacité financière des personnes anciennement assistées.
- 5360.004 Nouvel article. Remboursement de précomptes à des requérants d'asile. Ces montants ont été versés par l'employeur à un compte individuel à la BPS à Berne.

Zu 16 Asylrekurskommission

Ad 416 Commission de recours en matière d'asile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	—	19 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büro- und Technik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	—	640 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büro- und Technik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	—	533 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	50 000	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Asylgesetz vom 5.10.1979 (SR 142.31); Änderung mit dem dringlichen Bundesbeschluss vom 22.6.1990, gemäss Art. 11, Abs. 2, wonach eine aus mehreren Kammern bestehende Rekurskommission endgültig über Beschwerden gegen Entschiede des Bundesamtes für Flüchtlinge entscheidet. BRB vom 18.12.1991. V über die Schweizerische Asylrekurskommission.

LF du 5.10.1979 sur l'asile (RS 142.31); modification introduite par AF urgent du 22.6.1990. Conformément à l'art. 11, 2e al., une commission de recours composée de plusieurs chambres statue définitivement sur les recours formés contre des décisions de l'Office fédéral des réfugiés. ACF du 18.12.1991. O concernant la Commission suisse de recours en matière d'asile.

- 3010.001 Juristisches Personal und Verwaltung. Voranschlag 1992 in der Rubrik 401.3010.001 des Generalsekretariats enthalten.

- 3010.001 Personnel juridique et administratif. En 1992, ce crédit figurait dans le budget du Secrétariat général sous 401.3010.001.

- 3010.005 Voranschlag 1992 in der Rubrik 401.3010.005 des Generalsekretariats enthalten.

- 3010.005 En 1992, ce crédit figurait dans le budget du Secrétariat général sous 401.3010.005.

Begründung**Zu 416 Asylrekurskommission (Fortsetzung)**

- 3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland und Repräsentationskosten usw.
- 3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Externe Beratung und Unterstützung bei der Planung neuer Lösungen und möglicher Veränderungen der Asylrekurskommission. Nebst den externen Entschädigungen sind noch Übersetzungskosten, Parteientschädigungen usw. zu entrichten.
- 3190.001 Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Zeitschriften, Fachdokumentationen und vor allem gezielte Personalwerbung).
- 5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren. Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Gemäss Asylgesetz vom 5.10.1979 und der Änderung vom 22.6.1990 können gemäss Artikel 46e keine Kostenvorschüsse mehr erhoben werden. Schätzung der Gebühreneinnahmen.

Exposé des motifs**Ad 416 Commission de recours en matière d'asile (suite)**

- 3160.001 Indemnités pour voyages de service (en Suisse et à l'étranger) et frais de représentation, etc.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées de remplir un autre mandat. Conseils de bureaux externes et participation à la planification de nouvelles solutions et de modifications possibles touchant la commission de recours en matière d'asile. Outre les honoraires des conseillers externes, il faut couvrir des frais de traduction, des dépens, etc.
- 3190.001 Dépenses administratives générales (revues, documentation spécialisée et surtout frais d'annonces concernant le recrutement du personnel).
- 5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Conformément à l'article 46, lit.e, de la loi du 5.10.1979 sur l'asile et sa modification du 22.6.1990, il n'est plus permis de percevoir des avances de frais. Estimation des recettes provenant d'indemnités.

Militär

Militaire

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

5 Militärdepartement

5 Département militaire

Ausgaben	5 277 123 706	5 224 144 700	5 039 679 700	- 184 465 000
Einnahmen	71 219 988	62 624 900	67 540 100	4 915 200

Dépenses

Recettes

501 Generalsekretariat EMD

501 Secrétariat général DMF

Ausgaben	27 190 200	29 148 200	31 166 000	2 017 800

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	24 318 599	26 152 700	26 880 000	727 300
51 Bezüge des Hilfspersonals	1 184 300	954 500	990 000	35 500
3050.001 Leistungen an die EVK im Zusammenhang mit Zwangspensionierungen	—	—	500 000	500 000

3010.001 Rétribution du personnel permanent	
51 Rétribution du personnel auxiliaire	
3050.001 Prestations versées à l'Etat CFA relatives à des militaires à la retraite forcées	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen	225 086	250 000	255 000	5 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	800 066	1 050 000	1 500 000	450 000
31 Aus- und Weiterbildung	308 198	440 000	680 000	240 000
91 Wissenschaftliche Publikationen	119 947	21 000	97 000	76 000
3190.091 Übrige Sachausgaben	234 004	280 000	264 000	-16 000

3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
31 Formation et perfectionnement	
91 Publications scientifiques	
3190.091 Autres dépenses d'équipement	

Einnahmen	2 101 633	1 966 000	2 165 000	199 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren	1 948 488	1 816 000	2 015 000	199 000
5360.001 Rückerstattungen	153 145	150 000	150 000	—

5310.001 Emoluments	
5360.001 Remboursements	

511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Ausgaben	489 020 373	381 510 800	408 313 300	26 802 500

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	47 861 325	48 335 300	51 600 000	3 264 700
51 Bezüge des Hilfspersonals	292 259	326 700	336 000	9 300

3010.001 Rétribution du personnel permanent	
51 Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3130.061 Friedenserhaltende Aktionen	15 610 294	5 000 000	3 000 000	-2 000 000
3145.001 Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	207 602	330 000	190 000	- 140 000

3130.061 Opérations de maintien de la paix	
3145.001 Entretien des installations d'exploitation	

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zusammenfassung Generalsekretariat EMD

Ad 501 Secrétariat général DMF

Kontenanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	5 526 611	4 930 000	5 335 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Elektronik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	4 958 257	5 770 000	6 278 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Elektronik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 268 129	3 367 000	6 759 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	248 805	266 000	242 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3100.01 BRB vom 13.5.1992. Freiwillige Zusatzleistungen des Bundes an Bedienstete, deren Amt im Zusammenhang mit dem Stellenabbau im EMD aufgehoben wird.			3050.001 ACF du 13.5.1992. Prestations complémentaires volontaires de la Confédération aux agents dont la fonction est supprimée en raison de la réduction des emplois au DMF.	
3100.02 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.			3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.	
3100.03 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Ausgaben im Zusammenhang mit Organisationsüberprüfungen, für die Projektunterstützung EMD 95 sowie für neue Aufgaben im Bereich des Natur- und Umweltschutzes.			3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses relatives aux contrôles de structures, au soutien des projets DMF 95, ainsi qu'à de nouvelles tâches dans le domaine de la protection de la nature et de l'environnement.	
3100.04 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Ausbildung der Mitarbeiter im Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens sowie Aus- und Weiterbildungskurse in der elektronischen Datenverarbeitung.			3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Formation des collaborateurs en rapport avec la réorganisation dans le domaine de la construction, ainsi que cours de formation et de perfectionnement en matière d'informatique.	
3100.05 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek. Beitrag für die Publikation einer Studie über die strategische Überraschung sowie Veröffentlichung von Quellen über den zweiten Weltkrieg im Fernen Osten.			3180.091 Publications scientifiques du centre de recherche de la bibliothèque militaire. Contribution à la publication d'une étude sur la surprise stratégique et publication de sources concernant la seconde guerre mondiale en Extrême-Orient.	
3100.06 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Militärbibliothek.			3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour l'acquisition de livres et de revues par la bibliothèque militaire.	
50 BG vom 30.6.1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.			5310.001 LF du 30.6.1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Emoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und MaterialzentraleDruckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

2 340 370

1 880 000

2 252 300

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

2 172 675

1 817 000

2 149 500

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

3 249 213

2 918 000

2 386 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matérielImprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Globalkredit des Amtes für Bundesbauten**Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

269 456

307 000

459 000

Crédit global de l'Office des constructions fédéralesEquipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)3130.061 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei Friedens-
erhaltenden Aktionen und Guten Diensten. Einsatz von Militär-
beobachtern.3130.061 O du 22.2.1989 concernant l'engagement de personnel
pour l'exécution d'actions de maintien de la paix et de bons offices
d'observateurs militaires.3145.001 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes.
Unterhalt der armeeeigenen Güterwagen.3145.001 Travaux d'entretien à l'échelon du service militaire des chemins
de fer. Entretien des wagons-marchandises de l'armée.

Militär		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511	Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
3160.001	Spesenentschädigungen	1 053 632	1 240 000	1 280 000	40 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 080 754	1 250 000	1 190 000	-60 000	3180.001	Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	880 560	920 000	940 000	20 000	11	Mandats de recherche et développement
31	Aus- und Weiterbildung	331 053	432 000	447 000	15 000	31	Formation et perfectionnement
32	Ausbildung sicherheitspolitischer Experten	480 021	800 000	800 000	—	32	Formation d'experts en politique de sécurité
91	Bewachung	260 945	295 000	300 000	5 000	91	Surveillance
92	Abrichtung von Militärhunden	36 390	45 000	50 000	5 000	92	Dressage de chiens militaires
3190.011	Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	94 944	100 000	100 000	—	3190.011	Traitement, moins-value, perte de chevaux de particuliers
21	Kongresse, Ausstellungen	170 000	—	—	—	21	Congrès, expositions
51	Abteilungsarbeiten	3 896 736	3 800 000	4 000 000	200 000	51	Travaux d'état-major
91	Übrige Sachausgaben	380 339	700 000	720 000	20 000	91	Autres dépenses d'équipement
32	Rüstungsausgaben					32	Dépenses d'armement
3200.009	Bauten	370 000 075	274 000 000	301 000 000	27 000 000	3200.009	Constructions
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publiques
3500.001	Vertragliche Leistungen	31 400 037	26 500 000	26 000 000	- 500 000	3500.001	Prestations contractuelles
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Beiträge an Halter armee-tauglicher Motorfahrzeuge	2 145 360	2 800 000	2 720 000	-80 000	3600.001	Indemnités aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée
2	Zucht- und Halteprämien	6 213 450	7 100 000	5 800 000	-1 300 000	2	Primes d'élevage et de garde
11	Sicherheitspolitische Forschung	—	600 000	600 000	—	11	Recherche en matière de politique de sécurité
	Militärpferdeanstalt						Dépôt des chevaux de l'armée
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	5 329 339	5 489 300	5 650 000	160 700	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	53 100	56 200	73 500	17 300	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	32 092	33 000	184 000	151 000	3110.101	Machines, appareils, installations
151	Ankauf von Pferden und Maultieren	987 250	1 150 000	1 086 000	-64 000	151	Achats de chevaux et de mulets
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	42 390	35 500	40 000	4 500	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	88 098	79 000	90 000	11 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	27 681	24 300	24 300	—	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	45 829	52 000	73 000	21 000	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	18 818	17 500	19 500	2 000	3190.191	Autres dépenses d'équipement

gründung

Exposé des motifs

511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

- 0.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Vergütungen an Angehörige der Betriebsfeuerwehren der Militärbetriebe für Übungen ausserhalb der Arbeitszeit.
- 0.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Wissenschaftliche Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung der Armee 95.
- 0.011 Mehrjährige Studien in den Bereichen Mobilmachung, Logistik, Sicherheitspolitik usw.
- 0.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 0.032 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei Friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4).
- 0.091 Einsatz von Securitas-Personal in der Bewachungszentrale des Verwaltungszentrums EMD.
- 0.092 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee. Art. 343 (VVA; SR 510.301). Vergütungen für die ausserdienstliche Abrichtung von Hunden. Teuerungsbedingte Erhöhung der Entschädigungsansätze.
- 0.011 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst. Art. 8 (SR 514.43).
- 0.051 Ausgaben der Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr.
- 0.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Öffentlichkeitsarbeit der Militärischen Unfallverhütungskommission.
- 0.009 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.
- | | | |
|---|-------------|--------------------|
| • Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauprogramme | 806 438 322 | |
| • Verpflichtungskredite gemäss Bauprogramm 1992 vom 26.2.1992 | 159 760 000 | 966 198 322 |
| • Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauvoranschläge | 136 313 784 | |
| • Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1993), Tabelle Seite 245 | 150 689 000 | <u>287 002 784</u> |
| | | 1 253 201 106 |
| • Zahlungen gemäss Voranschlag 1993 | | 301 000 000 |
| • Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993 | | <u>952 201 106</u> |
- Siehe auch Übersicht Seite 247.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Indemnités aux membres des groupes du service de protection contre l'incendie des exploitations militaires pour des exercices en dehors des heures de travail.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Travaux scientifiques en relation avec la planification de l'armée 95.
- 3180.011 Etudes qui s'étendent sur plusieurs années dans les domaines de la mobilisation, de la logistique et de la politique de sécurité, etc.
- 3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.032 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4).
- 3180.091 Engagement de personnel de Securitas dans la centrale de garde du centre administratif du DMF.
- 3180.092 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 343 (OAA; RS 510.301). Indemnités pour le dressage hors service de chiens. Hausse des taux d'indemnisation, due au renchérissement.
- 3190.011 O du 14.1.1966 sur les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43).
- 3190.051 Dépenses du groupe de renseignements et sécurité.
- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que publication de la commission militaire de prévention des accidents.
- 3200.009 Constructions pour l'instruction de l'armée, pour des entreprises et des installations militaires, ainsi qu'acquisitions de terrains.
- | | | |
|---|-------------|--------------------|
| • Solde des crédits d'engagements ouverts pour les programmes de constructions | 806 438 322 | |
| • Crédits d'engagements conformément au message sur les constructions 1992 du 26.2.1992 | 159 760 000 | 966 198 322 |
| • Solde des crédits d'engagements ouverts pour les budgets des constructions | 136 313 784 | |
| • Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1993), tableau page 245 | 150 689 000 | <u>287 002 784</u> |
| | | 1 253 201 106 |
| • Paiements selon le budget 1993 | | 301 000 000 |
| • Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993 | | <u>952 201 106</u> |
- Voir également le tableau, page 247.

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

3500.001	Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten. Aufwendungen für den Bau von Kabelleitungen der PTT; Beiträge an Gewässerschutzmassnahmen. ● Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Vertragliche Leistungen, Tabelle Seite 247	62 517 214
	● Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1993), Tabelle Seite 245	41 205 000
		103 722 214
	● Zahlungsbedarf 1993	-26 000 000
	● Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993	77 722 214
	Siehe auch Übersicht Seite 247.	
3600.001	V vom 20.12.1978 über Beiträge an armeetaugliche Motorfahrzeuge (SR 514.311). Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle Seite 246.	
3600.002	Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere. Rückgang der prämierten Tiere.	
3600.011	Förderung der sicherheitspolitischen Forschungsbasis an den schweizerischen Universitäten. Schaffung von temporären Forscherstellen.	
3110.101	Ersatz von Maschinen, Apparaten und Instrumenten. Beschaffung einer Freilaufführanlage.	
3110.151	V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.	
3120.101	Betrieb der Militärpferdeanstalt. Höhere Gebühren für elektrische Energie.	
3130.101	Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen.	
3150.101	Dienstbarkeitsvertrag vom 4.10.1989 mit der Burgergemeinde Bern betreffend das Areal Beundenfeld.	
3160.101	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Die Zunahme des Lehrlingsbestandes führt zu höheren Zimmerentschädigungen.	
3190.191	V EMD vom 30.12.1974 über die Teilnahme von Bediensteten der EMPFA an pferdesportlichen Veranstaltungen. Diesen Ausgaben stehen unter 5340.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.	

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

3500.001	Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris. Dépenses pour la construction de lignes des PTT; participation aux mesures en faveur de la protection des eaux. ● Solde des crédits d'engagements ouverts pour les prestations contractuelles, tableau page 247 ● Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1993), tableau page 245	62 517 214
		41 205 000
		103 722 214
	● Paiements prévus en 1993	-26 000 000
	● Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993	77 722 214
	Voir également le tableau, page 247.	
3600.001	O du 20.12.1978 sur l'octroi de subventions pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée (RS 514.311). Mesures garantissant la motorisation de l'armée lors d'une mobilisation de guerre. Subventions aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée. Crédit soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau page 246.	
3600.002	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux de train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Engagement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée. Diminution du nombre des animaux bénéficiant d'une prime.	
3600.011	Promotion des bases de la recherche en matière de politique de sécurité dans les universités suisses. Création d'emplois de chercheurs à temps partiel.	
3110.101	Remplacement de machines, d'appareils et d'instrumentation. Acquisition d'un manège d'entraînement.	
3110.151	O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.101.	
3120.101	Exploitation du dépôt fédéral de chevaux de l'armée. Augmentation des taxes pour l'énergie électrique.	
3130.101	Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers. Entretien des bâtiments et des installations.	
3150.101	Contrat de servitude du 4.10.1989 avec la commune bourgeoise de Berne concernant le terrain de Beundenfeld.	
3160.101	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. L'augmentation de l'effectif des apprentis entraîne des indemnités de logement plus élevées.	
3190.191	O du DMF du 30.12.1974 concernant la participation d'employés du dépôt fédéral de chevaux de l'armée à des manifestations équestres. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5340.101.	

Militär

Militaire

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

Einnahmen

4 555 434

3 994 300

3 930 000

-64 300

Recettes

52 Vermögenserträge

52 Revenus des biens

5210.001 Liegenschaftsertrag

11 838

19 300

15 000

-4 300

5210.001 Produit des immeubles

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren

407 855

380 000

380 000

-

5310.001 Emoluments

5360.001 Rückerstattungen

1 089 358

1 100 000

1 100 000

-

5360.001 Remboursements

60 Veräußerung von Investitionsgütern

60 Vente de biens d'investissement

6000.001 Grundstücke und Bauten

1 836 836

1 200 000

1 200 000

-

6000.001 Terrains et constructions

Militärpferdeanstalt

Dépôt des chevaux de l'armée

52 Vermögenserträge

52 Revenus des biens

5210.101 Liegenschaftsertrag

53 644

70 000

55 000

-15 000

5210.101 Produit des immeubles

53 Entgelte

53 Taxes

5340.101 Pensionspferde, Pferdemiete, usw.

284 207

225 000

280 000

55 000

5340.101 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.

5350.101 Verkäufe

871 697

1 000 000

900 000

- 100 000

5350.101 Ventes

512 Bundesamt für Genie und Festungen

512 Office fédéral du génie et des fortifications

Ausgaben

147 293 477

167 143 500

169 401 000

2 257 500

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personne

3010.101 Bezüge des Etatpersonals

125 764 580

137 448 600

138 780 000

1 331 400

3010.101 Rétribution du personnel permanent

151 Bezüge des Hilfspersonals

307 589

306 900

315 000

8 100

151 Rétribution du personnel auxiliaire

3070.101 Uniformenvergütung

61 544

63 000

50 000

-13 000

3070.101 Indemnité d'habillement

111 Verpflegungsstätten

40 040

40 000

41 000

1 000

111 Cantines

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen

1 398 326

1 000 000

1 120 000

120 000

3110.101 Machines, appareils, installations

3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien

4 700 067

5 200 000

5 400 000

200 000

3120.101 Eau, énergie, combustibles

3130.161 Verbrauchsmaterial zur Instruktion

-

3 300 000

3 400 000

100 000

3130.161 Fournitures destinées à l'instruction

3140.101 Unterhalt der Militärbauten

7 899 610

12 000 000

12 500 000

500 000

3140.101 Entretien des constructions militaires

3150.101 Miet- und Pachtzinsen

2 860 095

2 880 000

2 980 000

100 000

3150.101 Loyers et fermages

3160.101 Spesenentschädigungen

3 652 484

4 225 000

4 200 000

-25 000

3160.101 Dédommagements

Begründung

Exposé des motifs

Zusammenfassung Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 511.001 Vermietung von Dienstwohnungen.
- 511.001 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Im wesentlichen Gebühren der eidg. Fahrzeugkontrolle.
- 511.001 Kostenrückerstattungen im Zusammenhang mit Unfallschäden.
- 6000.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden.
- 5210.001 Vermietung von Dienstwohnungen und Lagerräumen. Weniger Lagerräume.
- 5340.101 V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Erlös aus Auktionen, Gebühren, Preisgelder. Höhere Einnahmen aus Remontenkursen.
- 5350.101 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 3110.151 entsprechende Ausgaben gegenüber. Weniger Verkäufe.

- 5210.001 Location d'appartements de service.
- 5310.001 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Pour l'essentiel, taxes du contrôle fédéral des véhicules.
- 5360.001 Remboursements relatifs à des dommages dus à des accidents.
- 6000.001 Vente d'immeubles, ainsi que cessions de terrain à des cantons et à des communes.
- 5210.101 Location d'appartements de service et de dépôts. Réduction du nombre de dépôts.
- 5340.101 O du 3.12.1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Produit de ventes aux enchères, des taxes, des prix obtenus. Augmentation des recettes provenant des cours de remonte.
- 5350.101 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Recette de la vente de chevaux et de mulets. Ces recettes viennent en compensation des dépenses figurant sous 3110.151. Diminution des ventes.

Zusammenfassung Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Kontingenteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)
- Informatik-Programme und Dienstleistungen (180.209)
- Informatik-Hardware und Büromatik (190.201)

854 074
1787 051
3 575 701

710 000
1 517 000
2 848 000

877 900
685 600
1 325 000

- Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
- Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (310.001)

195 493

192 000

210 000

- Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 3070.101 Uniformenvergütung für die Offiziere des Festungswachtkorps. Weniger Vergütungen, da der neue Dienstanzug vermehrt getragen wird.
- 3070.111 Betriebsdefizit der Transferküche des Festungswachtkorps in Andermatt.
- 3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps. Beschaffung von Messgeräten für den Unterhalt von neuen Datenübertragungsanlagen.
- 3120.101 Betrieb der Festungswerke.
- 3130.161 Versorgung der Armee mit Holz und Baumaterial.

- 3070.101 Indemnités pour les uniformes des officiers du corps des gardes fortifications. Diminution des indemnités due au port plus fréquent de la nouvelle tenue de service.
- 3070.111 Déficit de la cuisine provisoire du corps des gardes-fortifications à Andermatt.
- 3110.101 Complètement et remplacement des équipements des équipes de construction et d'entretien des ateliers du corps des gardes-fortifications. Acquisition d'appareils de mesure destinés à l'entretien des nouvelles installations de transmission des données.
- 3120.101 Exploitation des ouvrages.
- 3130.161 Ravitaillement de l'armée en bois et en matériel de construction.

Begründung**Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)**

- 3140.101 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und Geländeverstärkungen. Liquidation von alten Anlagen.
- 3150.101 Einmietung von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe sowie Miet- und Pachtverträge für Lagerräume, Übungsplätze und Hindernisse.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachkorps und des Personals der Zentralverwaltung.

Exposé des motifs**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)**

- 3140.101 Maintien de la préparation des ouvrages permanents et des renforcements de terrain. Liquidation d'anciennes installations.
- 3150.101 Location de machines et d'appareils de chantier par la troupe. Contrats de location et d'affermage pour des dépôts, des postes d'exercices et des obstacles.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel des gardes-fortifications et de l'administration centrale.

Militär

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				
3180.131 Aus- und Weiterbildung	180 028	190 000	225 000	35 000
3190.191 Übrige Sachausgaben	194 754	220 000	220 000	–
40 Investitionsgüter				
4010.191 Maschinen, Geräte	234 360	270 000	170 000	- 100 000
Einnahmen	1 267 985	1 390 000	1 140 000	- 250 000
52 Vermögensertrag				
5210.101 Liegenschaftsertrag	738 379	660 000	430 000	- 230 000
53 Entgelte				
5350.101 Verkäufe	163 758	310 000	320 000	10 000
5360.101 Rückerstattungen	365 849	420 000	390 000	-30 000

Militaire

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)				
3180.131 Formation et perfectionnement				
3190.191 Autres dépenses d'équipement				
40 Biens d'investissement				
4010.191 Machines, appareils				
Recettes				
52 Revenus des biens				
5210.101 Produit des immeubles				
53 Taxes				
5350.101 Ventes				
5360.101 Remboursements				

513 Bundesamt für Übermittlungstruppen

513 Office fédéral des troupes de transmission

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ausgaben	21 091 676	23 451 900	25 156 000	1 704 100
30 Personalausgaben				
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	17 886 029	17 830 500	19 260 000	1 429 500
151 Bezüge des Hilfspersonals	193 801	262 400	282 000	19 600
3070.111 Verpflegungsstätten	51 025	52 000	60 000	8 000
31 Sachausgaben				
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	569 447	570 000	580 000	10 000
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien	450 390	535 000	510 000	-25 000
3145.101 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	870 010	3 050 000	3 200 000	150 000
3150.101 Miet- und Pachzinsen	370 406	370 000	430 000	60 000
3160.101 Spesenentschädigungen	295 088	350 000	390 000	40 000
3180.111 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	190 013	200 000	210 000	10 000
191 Vergütungen an Brieftaubendienst	149 287	150 000	155 000	5 000
3190.191 Übrige Sachausgaben	66 180	82 000	79 000	-3 000
Dépenses				
30 Dépenses de personnel				
3010.101 Rétribution du personnel permanent				
151 Rétribution du personnel auxiliaire				
3070.111 Cantines				
31 Biens et services				
3110.101 Machines, appareils, installations				
3120.101 Eau, énergie, combustibles				
3145.101 Entretien des installations d'exploitation				
3150.101 Loyers et fermages				
3160.101 Dédommagements				
3180.111 Mandats de recherche et de développement				
191 Indemnités au service pigeons voyageurs				
3190.191 Autres dépenses d'équipement				

Bündung		Exposé des motifs			
Z. 2 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)		Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)			
31	Ausbildung des Personals der Zentralverwaltung und der Angehörigen des Festungswachtkorps. Durchführung von Lehrgängen für neue Waffensysteme.	3180.131	Formation du personnel de l'administration centrale et des gardes-fortifications. Cours d'instruction relatifs aux nouveaux systèmes d'armes.		
191	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.	3190.191	Pour l'essentiel, dépenses concernant le recrutement de personnel.		
191	Ausrüstungen für den Unterhalt und Betrieb der Festungsanlagen. Ersatzbeschaffung eines Staplerfahrzeuges.	4010.191	Equipements pour l'entretien et l'exploitation des ouvrages. Acquisition supplémentaire d'un véhicule de chantier.		
101	V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Truppenunterkünften an private Organisationen.	5210.101	O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location de cantonnements à des organisations privées.		
101	Liquidation von Altmaterial.	5350.101	Liquidation de matériel périmé.		
101	Im wesentlichen Behandlungskosten im Notspital Andermatt und Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.	5360.101	Pour l'essentiel, frais de traitement à l'hôpital d'urgence d'Andermatt et indemnités pour matériel détérioré appartenant à la Confédération.		
Z. Bundesamt für Übermittlungstruppen		Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission			
Kontenteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
100.201)	Druckzeugnisse, Bürobedarf	285 521	340 000	351 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
180.209)	Informatik-Programme und Dienstleistungen	377 435	580 000	625 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
4010.201)	Informatik-Hardware und Büromatik	501 363	700 000	530 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
310.001)	Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar	112 783	102 000	100 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3070.111	Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Mehr Verpflegungstage.				3070.111 Subsistance du personnel posté. Augmentation des jours de subsistance.
3110.101	Beschaffung von Elektronik- und Messgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.				3110.101 Acquisition d'appareils électroniques et de mensuration; agrandissement d'installations existantes.
3120.101	Betrieb der Übermittlungsanlagen.				3120.101 Exploitation des installations de transmission.
3145.101	Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen sowie Unterhalt von Übertragungssystemen der PTT und Telefonleitungen.				3145.101 Garantie du fonctionnement des installations de transmission, entretien des systèmes de communication des PTT et des lignes de téléphone.
3150.101	Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT. Bisher teilweise unter 519.3150.101 budgetiert.				3150.101 Il s'agit notamment de la location d'installations de transmission permanentes dans les immeubles des PTT. Une partie de ce crédit figurait jusqu'ici sous 519.3150.101.
3160.101	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Vergütungsansätze für Schichtarbeit.				3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Hausse des taux des indemnités pour horaire de travail irrégulier

Begründung**Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen (Fortsetzung)**

- 3180.111 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.
- 3180.191 V EMD vom 15.8.1986 über die Verwaltung der Armee (VVA-EMD; SR 510.301.1). Entschädigungen an die Halter von Brieftauben.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.

Exposé des motifs**Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission (suite)**

- 3180.111 Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
- 3180.191 O DMF du 15.8.1986 sur l'administration de l'armée (OAA DMF RS 510.301.1). Indemnités aux détenteurs de pigeons voyageurs.
- 3190.191 Il s'agit notamment des dépenses pour le recrutement du personnel.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
514	Bundesamt für Sanität					514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
	Ausgaben	24 443 676	26 164 100	27 105 400	941 300		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personne
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	14 853 752	15 389 700	16 200 000	810 300	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	119 373	160 400	215 000	54 600	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	1 100 032	960 000	900 000	-60 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	882 232	1 250 000	1 050 000	-200 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	2 500 059	2 800 000	2 800 000	—	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	320 080	326 000	335 000	9 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	310 077	310 000	310 000	—	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	566 304	557 000	587 000	30 000	3150.101	Loyers et fermages
102	Lagerhaltung durch Dritte	839 004	870 000	883 000	13 000	102	Entreposage par des tiers
3160.101	Spesenentschädigungen	146 007	170 000	165 000	-5 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	185 306	195 000	180 000	-15 000	3180.101	Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	19 054	25 000	34 000	9 000	131	Formation et perfectionnement
191	Vergütungen an Waffenplatzärzte	796 448	900 000	1 090 000	190 000	191	Indemnités versées aux médecins des places d'armes
193	Rotkreuzdienst	600 000	650 000	1 070 000	420 000	193	Service de la Croix-Rouge
3190.191	Übrige Sachausgaben	19 957	25 000	21 400	-3 600	3190.191	Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publiques
3500.101	Vergütungen an Spitäler	62 270	96 000	95 000	-1 000	3500.101	Indemnités à des hôpitaux
102	Sanitarische Untersuchungskommissionen	953 771	1 000 000	1 010 000	10 000	102	Commissions d'examen sanitaires
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	169 951	480 000	160 000	-320 000	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	675 674	605 000	601 000	-4 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	55 551	51 000	56 000	5 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	523 797	470 000	450 000	-20 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	96 326	84 000	95 000	11 000	5360.101	Remboursements

Bündung

Exposé des motifs

Zusammenfassung Bundesamt für Sanität

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

Kategorie		Anteile an einzelnen Globalrubriken			Parts à des crédits globaux particuliers	
		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.		
G	Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
D	Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	423 426	300 000	395 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
I	Informatik-Programme und Dienstleistungen (180.209)	13 035	181 000	202 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
I	Informatik-Hardware und Büromatik (10.201)	153 252	427 000	459 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
G	Globalkredit des Amtes für Bauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
A	Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (10.001)	116 472	34 000	43 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
31	Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen.		3110.101	Remplacement et complètement d'installations sanitaires sur les places d'armes.		
31	Betrieb der Armeeapotheke, der Basisapotheken und der Militärspitäler. Budgetierung aufgrund des letzten Rechnungsergebnisses.		3120.101	Exploitation de la pharmacie de l'armée, de la pharmacie de base et des hôpitaux militaires. Budgétisation fondée sur le dernier résultat des calculs.		
31	Medikamente, Verbrauchsmaterial usw. für die Truppe. Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion. Ersatzbeschaffung von Infusionsflaschen.		3130.101	Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Remplacement des flacons d'infusion.		
31	Unterhalt und Ersatzmaterial der Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.		3145.101	Entretien et matériel de rechange des hôpitaux militaires et des installations de fabrication.		
31	Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarzteinrichtungen.		3145.111	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations pour soins dentaires.		
31	Miet- und Pachtverträge zur Lagerung von Sanitätsmaterial.		3150.101	Contrats de location et d'affermage pour l'entreposage de matériel sanitaire.		
31	Entschädigungen für die Einlagerung von Sanitätsmaterial zur Sicherstellung der Kriegsreserve.		3150.102	Indemnités pour l'entreposage de matériel sanitaire en vue de compléter les réserves de guerre.		
31	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.		3160.101	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.		
31	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Entschädigungen für militärmedizinische Kommissionen.		3180.101	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités pour les commissions médicales militaires.		
31	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehr Kurse für die Wartung der Sanitätsdienstanlagen.		3180.131	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Augmentation des cours concernant l'entretien des installations sanitaires.		
31	Vergütungen an Ärzte und Zahnärzte auf den Waffenplätzen. Durchführung eines Pilotversuches auf zwei Waffenplätzen.		3180.191	Indemnités aux médecins et dentistes sur les places d'armes. Etablissement d'un essai-pilote sur deux places d'armes.		
31	BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52). Höherer Beitrag an die Kosten der Dienststelle Rotkreuzchefarzt. Unter Vorbehalt der Bewilligung des Bundesrates Ausrichtung einer Entschädigung an den Schweizerischen Samariterbund.		3180.193	AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 sur le service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52). Contribution plus élevée aux frais du service du médecin-chef de la Croix-Rouge. Sous réserve de l'aval du Conseil fédéral, versement d'une indemnité à l'Association suisse des samaritains.		
31	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.		3190.191	Pour l'essentiel, dépenses relatives au recrutement du personnel.		

Begründung**Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)**

- 3500.101 Kostenanteile des Bundes für Spitäler sowie Pauschalentschädigungen an Gemeinden für Sanitätsunterkünfte.
- 3500.102 V vom 12.1.1970 über militärärztliche Beurteilung der Diensttauglichkeit (SMA 395). Entschädigungen an die Mitglieder der sanitärischen Untersuchungskommissionen.
- 4010.191 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen. Die Mehrausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit der Anschaffung von zwei Streifenverpackungsmaschinen.
- 5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD: AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Im wesentlichen Mietzinse für Dienstwohnungen.
- 5350.101 Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial.
- 5360.101 Höhere Rückerstattungen der Kantone für zwei Militärspitäler.

Exposé des motifs**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)**

- 3500.101 Participation de la Confédération aux frais d'hôpitaux et versement d'indemnités forfaitaires aux communes pour les postes sanitaires.
- 3500.102 O du 12.1.1970 sur l'appréciation médico-militaire de l'apport au service (RFM 404). Indemnités aux membres des commissions de visites sanitaires.
- 4010.191 Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente étaient en rapport avec l'acquisition de deux machines d'emballage à bande.
- 5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF: RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Pour l'essentiel, loyers pour appartements de service.
- 5350.101 Ventes de matériel sanitaire courant.
- 5360.101 Remboursements plus élevés des cantons pour deux hôpitaux militaires.

Militär

Militaire

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

516 Oberkriegs-
kommissariat516 Commissariat central
des guerres

Ausgaben	401 426 157	420 411 100	424 051 000	3 639 900	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	17 220 063	17 712 900	18 650 000	937 100	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals	119 903	134 200	137 500	3 300	151 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	369 140	500 000	1 400 000	900 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien	352 843	430 000	390 000	-40 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial	939 974	850 000	874 000	24 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
121 Beschaffung von Betriebsstoffen	60 998 303	56 000 000	60 000 000	4 000 000	121 Acquisition de carburants
131 Beschaffung von Verpflegungsmitteln	26 821 163	24 600 000	17 000 000	-7 600 000	131 Acquisition de subsistances
3145.101 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	1 390 046	1 460 000	1 500 000	40 000	3145.101 Entretien des installations d'exploitation
3150.101 Miet- und Pachtzinsen	1 883 688	1 850 000	1 880 000	30 000	3150.101 Loyers et fermages
3160.101 Spesenentschädigungen	159 878	175 000	190 000	15 000	3160.101 Dédommagements
3180.131 Aus- und Weiterbildung	17 641	90 000	89 000	-1 000	3180.131 Formation et perfectionnement
141 Bahntransporte der Betriebe	26 548 548	30 000 000	30 600 000	600 000	141 Transports ferroviaires pour les entreprises
191 Übrige Dienstleistungen Dritter	99 044	200 000	450 000	250 000	191 Autres prestations de service de tiers
3190.191 Übrige Sachausgaben	10 371	9 000	10 500	1 500	3190.191 Autres dépenses d'équipement
35 Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à collectivités publiques
3500.101 Entschädigungen für die Aushebung	1 259 485	1 360 000	400 000	- 960 000	3500.101 Indemnités pour le recrutement
102 Strafvollzug durch die Kantone	1 551 533	1 640 000	450 000	-1 190 000	102 Exécution des peines des cantons
Schulen und Kurse					Ecoles et cours
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3130.231 Verpflegung der Truppe	56 904 967	62 000 000	60 400 000	-1 600 000	3130.231 Subsistance de la troupe
261 Allgemeine Ausgaben der Truppe	13 626 640	15 400 000	15 150 000	- 250 000	261 Dépenses générales de la troupe
3150.221 Benützung von Truppenunterkünften	49 703 778	63 000 000	70 000 000	7 000 000	3150.221 Utilisation de cantonnements par la troupe
291 Armeetiere	1 290 373	1 500 000	1 470 000	-30 000	291 Animaux de l'armée
3170.201 Sold	80 142 685	78 300 000	75 000 000	-3 300 000	3170.201 Solde
3180.201 Kommissionen und Honorare	2 466 264	2 900 000	2 850 000	-50 000	3180.201 Commissions et honoraires des
202 Pädagogische Rekrutenprüfungen	538 391	600 000	600 000	—	202 Examens pédagogiques des
241 Transporte und Fahrzeuge	2 396 665	2 650 000	2 710 000	60 000	241 Transports et véhicules
242 Bahntransporte der Truppe	44 074 005	45 600 000	50 400 000	4 800 000	242 Transports de la troupe par chemin de fer
291 Militärgerichte	1 850 902	1 950 000	1 950 000	—	291 Tribunaux militaires
3190.211 Land- und Sachschaden	8 689 862	9 500 000	9 500 000	—	3190.211 Dommages aux cultures et à la propriété

Finanzrechnung

Exposé des motifs

Zusatz Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	647 940	670 000	682 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	624 542	762 000	3 206 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	559 639	657 000	1 026 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	126 361	54 000	60 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstung der Betriebe des Oberkriegskommissariats. Beschaffung eines Schienentraktors.				3110.101 Remplacement et complètement de l'équipement des exploitations du Commissariat central des guerres. Acquisition d'un tracteur sur rail.
3120.101 Betrieb der Verpflegungsmagazine und Tankanlagen.				3120.101 Exploitation des magasins de subsistance et des dépôts de carburant.
3130.101 Betriebs- und Verpackungsmaterial sowie Gebinde für die Verpflegungsmagazine und Tankanlagen.				3130.101 Matériel d'exploitation et d'emballage, ainsi qu'emballages vides pour les magasins de subsistance et les dépôts de carburants.
3130.121 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung.				3130.121 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de carburants et de lubrifiants pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale.
3130.131 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviant und Futtermitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Abbau der Vorräte im Hinblick auf Armee 95.				3130.131 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de rations et de fourrages pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Réduction des stocks en vue de l'armée 95.
3145.101 Unterhalt von Spezialfahrzeugen und Tankanlagen sowie Tankrevisionen.				3145.101 Entretien de véhicules spéciaux et de dépôts de carburants; révisions de réservoirs.
3150.101 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.				3150.101 Location de dépôts et de terrains afin d'assurer la constitution de réserves dans le domaine des subsistances.
3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Entschädigungsansätze sowie Durchführung von Informatikkursen.				3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagements externes du personnel. Hausse des indemnités et organisation de cours en informatique.
3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).				3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
3180.141 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).				3180.141 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les entreprises d'armements).
3180.191 Transporte gefährlicher Güter auf Strassen sowie Überfuhrspesen für Treibstoffe. Liquidation von Material für die Unbrauchbarmachung von flüssigen Treib- und Brennstoffen.				3180.191 Transports de produits dangereux par la route et frais de transferts pour les carburants. Liquidation du matériel destiné à la mise hors d'usage des carburants et combustibles liquides.
3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.				3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel.
3500.101 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen. Art. 12 (VAW-EMD; SR 511.110).				3500.101 O du 13.12.1982 concernant le recrutement des hommes astreints au service militaire, art. 12 (ORH-DMF; RS 511.110).

Begründung

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

- 3500.102 Militärstraßprozess vom 23.3.1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1); V vom 1.4.1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Massnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV; SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen.
- 3130.231 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 61 ff. (VVA; SR 510.301). Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Weniger Diensttage.
- 3130.261 Beiträge an die Truppenkassen. Büromaterialentschädigungen. Telefongebühren. Schuhreparaturen usw.
- 3150.221 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 89 ff. (VVA; SR 310.301). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in Gemeinden; Benützung von Schiessanlagen, Schwimmbädern usw. Teuerungbedingte Erhöhung der Kantonnementsentschädigungen.
- 3150.291 V vom 14.1.1966 betreffend Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe.
- 3170.201 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Weniger Diensttage.
- 3180.201 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 58 ff. (VVA; SR 510.301). Entschädigungen für kirchliche Mitarbeiter und zusätzliche Lehrkräfte in Schulen und Kursen.
- 3180.202 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10); V EMD vom 22.11.1973 über die Pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 433).
- 3180.241 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Rückerstattung von Billettkosten, Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, Unterhalt von Militärfahrzeugen.
- 3180.242 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette. Fahrpreisvergütungen an die städtischen und lokalen Verkehrsbetriebe. Tarifierhöhungen der SBB.
- 3180.291 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw.
- 3190.211 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Strassen und Gebäuden verursacht werden.

Exposé des motifs

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- 3500.102 Procédure pénale militaire du 23.3.1979, art. 215, 1er al. (SR 322.1). O du 1.4.1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures prévues par le code pénal militaire (OFEM; RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires.
- 3130.231 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 61 ss. (CVA; RS 510.301). Achat de vivres par les comptables de troupe; indemnités pour la subsistance en espèces, indemnités de pension, etc. dans les cours et écoles. Diminution des jours de service.
- 3130.261 Contribution aux caisses de troupes, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, réparations de chaussures, etc.
- 3150.221 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 89 ss. (CVA; RS 310.301). Occupation de cantonnements communaux par la troupe; utilisation d'installations de tirs, de piscines, etc. Hausse due au renchérissement, des indemnités pour les cantonnements.
- 3150.291 O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 ss. (RS 514.43). Indemnités de louage pour les chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs.
- 3170.201 AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (SR 510.30). Moins de jours de service.
- 3180.201 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 58 ss. (CVA; RS 510.301). Indemnités pour les collaborateurs ecclésiastiques et pour des enseignants supplémentaires dans les écoles et les cours.
- 3180.202 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10); O EMD du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques de recrues (RFM 444).
- 3180.241 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour le remboursement des frais du billet, des transports par téléphériques et téléskis, etc. et pour le que de l'entretien de véhicules militaires.
- 3180.242 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). CVA du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (OAA; RS 510.301). Transports de marchandises et de personnes dans les écoles et les cours. Remise de billets à tarifs réduits pour les congés. Remboursements du prix des transport aux entreprises de transport locales. Hausse des tarifs des CFF.
- 3180.291 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJ; RS 322.2). Débours des membres de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc.
- 3190.211 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 33, 2e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)						516 Commissariat central des guerres (suite)
Einnahmen		2 414 460	2 177 600	2 191 100	13 500	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>						<i>52 Revenus des biens</i>
5210.101 Liegenschaftsertrag		88 212	86 000	89 300	3 300	5210.101 Produit des immeubles
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>
5340.101 Ausmietung von Material		61 092	20 000	—	-20 000	5340.101 Location de matériel
5350.101 Verkäufe		30 461	41 600	41 800	200	5350.101 Ventes
5360.101 Rückerstattungen		1 289 803	1 210 000	1 220 000	10 000	5360.101 Remboursements
Schulen und Kurse						Ecoles et cours
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>
5360.201 Rückerstattungen		944 892	820 000	840 000	20 000	5360.201 Remboursements
519 Kriegsmaterial- verwaltung						519 Intendance du maté- riel de guerre
Ausgaben		581 580 940	578 594 300	607 082 200	28 487 900	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals		333 875 533	340 563 100	366 110 000	25 546 900	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals		3 173 973	3 465 500	3 465 700	200	151 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111 Verpflegungsstätten		30 032	35 000	35 000	—	3070.111 Cantines
3090.111 Heimarbeiten		3 234 788	3 750 000	3 600 000	- 150 000	3090.111 Travaux à domicile
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen		7 500 075	7 000 000	5 800 000	-1 200 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien		4 773 440	4 900 000	5 100 000	200 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial		5 400 077	5 000 000	5 000 000	—	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
111 Ersatzmaterial für Motorfahrzeuge, Panzer usw.		59 000 025	55 000 000	55 000 000	—	111 Pièces de rechange pour des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3145.101 Unterhalt der Betriebs-einrichtungen		2 700 075	2 700 000	3 300 000	600 000	3145.101 Entretien des installations d'exploitation
111 Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials		16 399 989	14 500 000	15 000 000	500 000	111 Entretien du matériel de corps et d'instruction
112 Unterhalt der persönlichen Ausrüstung		380 089	390 000	400 000	10 000	112 Entretien du matériel personnel
121 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer, usw.		51 000 069	45 000 000	43 000 000	-2 000 000	121 Entretien des véhicules moteur, des blindés, etc.
3150.101 Miet- und Pachtzinsen		7 559 507	7 400 000	7 700 000	300 000	3150.101 Loyers et fermages
191 Einmietung und Reparatur von Fahrzeugen		135 083	140 000	155 000	15 000	191 Location et réparation de véhicules
3160.101 Spesenentschädigungen		2 877 308	3 100 000	3 400 000	300 000	3160.101 Dédommagements
3170.111 Barbeitrag an Offiziere		3 491 273	2 500 000	2 550 000	50 000	3170.111 Indemnités versées aux officiers
3180.101 Kommissionen und Honorare		183 495	220 000	225 000	5 000	3180.101 Commissions et honoraires
131 Aus- und Weiterbildung		399 922	700 000	900 000	200 000	131 Formation et perfectionnement

Begründung

Exposé des motifs

2 6 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- 101 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und -plätzen.
- 101 Vermietung von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden. Wegen der steigenden Unterhaltskosten der Fahrzeuge werden keine Mietgebühren mehr erhoben.
- 101 Verkäufe von Liquidationsmaterial.
- 101 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes. Kündigung von Pflichtlagerverträgen durch die CARBURA.
- 101 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege. Art. 69 (MStV; SR 322.2). Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

- 5210.101 O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de dépôts et de places d'entreposage.
- 5340.101 Location de véhicules d'extinction et de lutte contre les hydrocarbures à des communes. En raison du coût croissant de l'entretien des véhicules, les taxes de location ne sont plus prélevées.
- 5350.101 Vente de matériel de liquidation.
- 5360.101 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout de la Confédération. Résiliation par CARBURA de contrats de dépôts obligatoires.
- 5360.201 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation aux frais des condamnés.

2 9 Kriegsmaterialverwaltung

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

G Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

- 100.201) Drzeugnisse, Bürobedarf
- 180.209) atik-Programme und Dienstleistungen
- 4010.201) atik-Hardware und Büromatik

2 383 190
815 780
1 849 519

2 151 000
1 163 000
2 189 000

2 336 200
1 746 700
1 099 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
- Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

G Globalkredit des Amtes für Beschbauten

- 110.001) itlung mit und Ersatz von Mobiliar

381 871

429 000

500 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 111 Verpflegungsstättenbeschluss vom 12.5.1976, Art. 6. Defizitdeckung.

- 3070.111 Arrêté concernant les cantines du 12.5.1976, art. 6. Couverture du déficit.

- 111 BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortieraufträgen in Heimarbeit.

- 3090.111 LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.

- 101 Beschaffung von Werkzeugen, Geräten und Anlagen für die Wartung des Rüstungsmaterials.

- 3110.101 Acquisition d'appareils et d'installations pour l'entretien des armements.

- 1 Im wesentlichen Energieverbrauch der Betriebe der Kriegsmaterialverwaltung.

- 3120.101 Pour l'essentiel, consommation d'énergie des exploitations de l'Intendance du matériel de guerre.

- 101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial für die Werkstätten der Betriebe.

- 3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication pour les ateliers des entreprises.

Begründung

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

3130.111	● V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial, Tabelle Seite 247	52 300 000
	● Neuer Verpflichtungskredit, Tabelle Seite 245	17 500 000
		69 800 000
	● Zahlungsbedarf 1993	-24 300 000
	● Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993	45 500 000
3145.101	Unterhalt von Maschinen, Apparaten und Motoren in den Betrieben; Unterhalt der Gebäude und Installationen. Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Prüf- und Abnahmetätigkeit im Gefahrguttransport.	
3145.111	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe. Höhere Aufwendungen für den Unterhalt des Elektronikmaterials.	
3145.112	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt und Ersatz der persönlichen Ausrüstung der Offiziere und der Mannschaft.	
3145.121	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie.	
3150.101	Einmietung von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.	
3150.191	Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen durch die Truppe.	
3160.101	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtigen Verwendung des Personals. Mehr Ausbildungskurse im Zusammenhang mit der Einführung neuer Waffensysteme.	
3170.111	V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Entschädigungen an Offiziere für die Anschaffung der ersten Uniform sowie für Anpassung der Abzeichen bei Umtehlungen und Beförderungen.	
3180.101	Kostenanteil für Betriebsführerinnen der Rüstungsbetriebe sowie Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken.	
3180.131	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die praxisnahe Ausbildung für die Wartung von Waffensystemen erfordert vermehrte Ausbildungskurse.	

Exposé des motifs

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

3130.111	● O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel militaire (RFM 1002). Solde de crédits d'engagements ouverts pour une nouvelle acquisition de matériel militaire de rechange, tableau page 247	52 300 000
	● Nouveau crédit d'engagement, tableau page 245	17 500 000
		69 800 000
	● Paiements prévus en 1993	-24 300 000
	● Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993	45 500 000
3145.101	Entretien de machines, d'appareils et de moteurs dans les entreprises; entretien des bâtiments et des installations. Augmentation des dépenses en rapport avec les activités de contrôle et de prises en charge dans le domaine du transport de matériel à risques.	
3145.111	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat. Augmentation des frais pour l'entretien du matériel électronique.	
3145.112	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Entretien et remplacement de l'équipement personnel des officiers et de la troupe.	
3145.121	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie.	
3150.101	Location de locaux de dépôt et d'entreposage en vue d'améliorer la disponibilité en cas de mobilisation et pour la réserve de guerre.	
3150.191	Location par la troupe de machines de déblaiement de la neige et de véhicules de transport pour routes enneigées.	
3160.101	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Augmentation des cours de formation en rapport avec l'introduction de nouveaux systèmes d'armes.	
3170.111	O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (SR 514.101). Indemnités aux officiers pour l'acquisition du premier uniforme, ainsi que pour la modification des insignes lors du changement d'incorporation ou de grade.	
3180.101	Quote-part aux frais des assistantes sociales des entreprises d'armement, ainsi que des spécialistes pour les inspections communes et pour la mise en service périodique des fabriques de batteries.	
3180.131	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (SR 172.221.124). Dépenses supplémentaires en raison d'une instruction proche de la pratique pour l'entretien des systèmes d'armes.	

Militär		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
519	Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)					519	Intendance du matériel de guerre (suite)
3180.191	Bewachung	2 490 008	2 500 000	2 900 000	400 000	3180.191	Surveillance
3190.191	Übrige Sachausgaben	818 656	1 080 000	900 000	- 180 000	3190.191	Autres dépenses d'équi- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à de collectivités publiques
3500.101	Unterhalt des Armeema- terials durch die Kantone	62 000 000	64 000 000	68 000 000	4 000 000	3500.101	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	1 989 729	2 450 000	1 000 000	-1 450 000	4010.191	Machines, appareils
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personne
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	540 217	686 200	750 000	63 800	3010.301	Rétribution du person- permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.301	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	27 011	29 000	35 000	6 000	3110.301	Machines, appareils, in- tallations
3120.301	Wasser, Energie, Heiz- materialien	12 758	16 500	17 500	1 000	3120.301	Eau, énergie, combusti- ble
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	308 766	427 000	439 000	12 000	3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
351	Ankauf von Jagd- und Sportmunition	10 994 043	10 800 000	12 000 000	1 200 000	351	Achat de munitions de chasse et de sport
3180.341	Transporte	285 000	242 000	300 000	58 000	3180.341	Transports
	Einnahmen	36 556 131	33 570 000	38 080 000	4 510 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	2 132 792	2 080 000	2 080 000	—	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5340.101	Ausmietung von Material	1 469 645	970 000	1 000 000	30 000	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	12 632 120	10 500 000	13 700 000	3 200 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 949 326	1 950 000	1 950 000	—	5360.101	Remboursements
5390.101	Entschädigungen für fehlendes Material	2 495 956	2 800 000	2 800 000	—	5390.101	Indemnités pour mater- manquant
111	Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	644 150	400 000	800 000	400 000	111	Usage de véhicules po- des voyages de servic
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
53	Entgelte					53	Taxes
5310.301	Gebühren	601 479	570 000	600 000	30 000	5310.301	Emoluments
5350.301	Verkauf von Jagd- und Sportmunition	13 420 068	13 000 000	13 800 000	800 000	5350.301	Vente de munitions de chasse et de sport
302	Verkauf von Schwarz- pulver	1 210 594	1 300 000	1 350 000	50 000	302	Vente de poudre noire

Begründung	Exposé des motifs
Z 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)	Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)
191 Höhere Ausgaben für die Bewachung der Militärbetriebe auf dem Platz Thun. Vergütungen an die Halter von Diensthunden.	3180.191 Dépenses plus élevées pour la garde des entreprises militaires sur la place d'armes de Thoun. Indemnités aux détenteurs de chiens militaires.
191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Insertionskosten für Stellenausschreibungen.	3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Moins de frais d'insertion pour la mise au concours d'emplois.
101 Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.	3500.101 Remboursement aux arsenaux cantonaux pour les tâches fédérales qu'ils assument; pour l'essentiel, frais de personnel.
191 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Die höheren Ausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit der Beschaffung von elektronischen Prüfanlagen.	4010.191 Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour la maintenance de matériels d'armement de haute technicité. Les dépenses élevées de l'année précédente étaient en rapport avec l'acquisition d'installations d'essai électroniques.
101/ Betrieb der Pulvermühle Aubonne. Die Ausgaben wurden bisher teilweise durch das AFB bezahlt.	3110.301/ Exploitation de la poudrière d'Aubonne. Jusqu'ici, les dépenses étaient en partie payées par l'OCF.
101 Rohmaterialien für die Fabrikation von Pulver; Ankauf von ausländischen Schwarzpulvern. Grössere Nachfrage. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.302 entsprechende Einnahmen gegenüber.	3130.301 Matières premières pour la fabrication de poudre; achat de poudre noire étrangère. Augmentation des demandes. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.302.
101 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Grössere Nachfrage. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.301 entsprechende Einnahmen gegenüber.	3130.351 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Augmentation des demandes. Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.301.
101 Frachtkosten für die Lieferung von Munition und Pulvern. Grössere Nachfrage sowie Tarifierhöhungen der SBB.	3180.341 Frais de transports pour la livraison de munitions et de poudre. Augmentation de la demande et augmentation des tarifs des CFF.
101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Magazinen und Baracken.	5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de magasins et de baraques.
101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Im wesentlichen Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen.	5340.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Pour l'essentiel, location de véhicules à des organisations de protection civile.
101 Erlös aus der Liquidation von Armeematerial sowie Verkauf von Schuhen, Armeehemden usw. Vermehrte Liquidation von Fahrzeugen und Material.	5350.101 Produit de la liquidation du matériel d'armée, vente de chaussures, vente de chemises militaires, etc. Liquidation plus fréquente de véhicules et de matériel.
101 BRB vom 29.2.1972 über die Instruktorenwagen (SMA 298). Kostenanteil der Instruktoren für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorenwagen.	5360.101 ACF du 29.2.1972 concernant les voitures d'instructeurs (RFM 301). Courses hors service des instructeurs et amortissement des voitures d'instructeurs.
101 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.	5390.101 Remplacements de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés.
11 Für die Benützung von AMP-Fahrzeugen durch die Dienststellen wird eine Leihgebühr von 50 Franken je Ausleihe erhoben. Ausnahme vom Verrechnungsverbot unter Dienststellen. Bisher zu knapp budgetiert.	5390.111 Perception d'une taxe de prêt de 50 francs pour l'utilisation des véhicules des PAA par les offices. Exception faite au principe de l'interdiction du paiement de prestations entre les offices. Le montant porté au budget jusqu'ici était calculé trop juste.
101 Regalgebühren aus dem Import von pyrotechnischen Artikeln und Kunstfeuerwerk.	5310.301 Droits d'importation d'articles pyrotechniques et de feux d'artifices.
101 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Grössere Nachfrage nach Munition und Pulvern.	5350.301 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Plus forte demande en munitions et en poudre.
102 Erlös aus dem Handel mit Schwarzpulver und Wiederladepulvern.	5350.302 Recettes liées au commerce de poudre noire et de poudre pour rechargeur.

Militär					Militaire	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531 Stab der Gruppe für Ausbildung					531 Etat-major du groupe- ment de l'instruction	
Ausgaben	368 387 911	376 810 700	393 074 900	16 264 200	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	25 723 999	26 142 900	28 430 000	2 287 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
51 Bezüge des Hilfspersonals	612 818	645 600	939 000	293 400	51 Rétribution du personnel auxiliaire	
3030.001 Bezüge der Instruktoren	225 385 772	230 266 400	245 850 000	15 583 600	3030.001 Rétribution des instructeurs	
3070.001 Uniformenvergütung	338 237	1 315 000	480 000	- 835 000	3070.001 Indemnités d'habillement	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	128 038	133 000	147 000	14 000	3110.001 Machines, appareils, installations	
31 Unterrichtsmaterial	2 852 095	2 900 000	3 000 000	100 000	31 Matériel didactique	
3130.001 Betriebsmaterial Armeefilmdienst	687 546	835 000	870 000	35 000	3130.001 Matériel d'exploitation, service cinématographique de l'armée	
61 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	9 845 097	6 900 000	3 000 000	-3 900 000	61 Fournitures pour l'instruction	
3160.001 Spesenentschädigungen für das Verwaltungspersonal	361 094	400 000	407 000	7 000	3160.001 Dédommagements au personnel administratif	
2 Spesenentschädigungen für Instruktoren	18 671 281	20 650 000	19 500 000	-1 150 000	2 Dédommagements versés aux instructeurs	
3180.001 Kommissionen und Honorare	685 863	900 000	1 090 000	190 000	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Eignungsprüfungen bei der Aushebung	390 491	420 000	420 000	—	2 Examens d'aptitude lors du recrutement	
31 Aus- und Weiterbildung des Verwaltungspersonals	149 184	160 000	155 000	-5 000	31 Formation et perfectionnement du personnel administratif	
32 Aus- und Weiterbildung der Instruktoren	1 246 488	2 570 000	2 710 000	140 000	32 Formation et perfectionnement des instructeurs	
91 Vergütungen an ausserordentliche Instruktoren	229 224	230 000	240 000	10 000	91 Indemnités versées aux instructeurs extraordinaires	
3190.022 Armeedefilee 1991	1 210 114	—	—	—	3190.022 Défilé de l'armée en 1991	
91 Übrige Sachausgaben	831 319	832 000	435 000	- 397 000	91 Autres dépenses d'équipement	
Waffen- und Schiessplätze					Places d'armes et de tir	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	23 667 228	24 123 600	26 470 000	2 346 400	3010.101 Rétribution du personnel permanent	
151 Bezüge des Hilfspersonals	2 739 431	2 690 200	2 811 900	121 700	151 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	2 200 072	2 250 000	2 500 000	250 000	3110.101 Machines, appareils, installations	
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien	5 890 052	6 030 000	6 700 000	670 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles	
3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial	525 091	540 000	560 000	20 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication	
3145.101 Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	2 059 974	1 835 000	1 900 000	65 000	3145.101 Entretien des installations d'exploitation	
3150.111 Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	22 000 074	23 000 000	23 000 000	—	3150.111 Utilisation des places d'armes et de tir	

Begründung

Exposé des motifs

Z. 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 542 037	3 359 000	3 976 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 215 094	2 354 000	2 860 100	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	5 425 478	4 632 000	5 918 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	735 585	507 000	454 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
31.001 Uniformenvergütung für Offiziere und Unteroffiziere des Instruktionkorps. Weniger Entschädigungen, da vermehrt der Tarnanzug getragen wird.			3070.001	Indemnités pour les uniformes des officiers et des sous-officiers du corps des instructeurs. Diminution des indemnités en raison du port plus fréquent de la tenue de camouflage.
31.001 Ersatz und Ergänzung von Apparaten und Geräten für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw. Teuerungsbedingte Mehrausgaben.			3110.001	Remplacement et complètement d'appareils et de dispositifs destinés à la production et à la mise au point de films, de diapositives sonorisées, etc. Augmentation des dépenses due au renchérissement.
31.031 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.			3110.031	Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et les cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
31.001 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.			3130.001	Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.
31.061 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionzwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen. Die Beschaffung von Scheiben- und Schiessplatzmaterial wird neu unter 541.3220.001 budgetiert.			3130.061	Acquisition de matériel d'usage courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes. L'acquisition de matériel de cibles et de places de tir figure nouvellement sous 541.3220.001.
31.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.			3160.001	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
31.002 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Instruktionpersonals.			3160.002	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel instructeur.
31.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Armee reform.			3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargés d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses plus élevées en rapport avec la réforme de l'armée.
31.002 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer.			3180.002	Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes.
31.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).			3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
31.032 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionpersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten. Bisher teilweise unter 3180.001 budgetiert.			3180.032	Formation technique et complémentaire du personnel instructeur. Entraînement des pilotes militaires professionnels à l'intervention au sol et aux combats aériens. Jusqu'ici, une partie du crédit figurait sous 3180.001.
31.091 Entschädigungen für nebenamtliche Brigadekommandanten sowie für ausserordentliche Instruktoressen in Schulen und Kursen.			3180.091	Indemnités aux commandants de brigades de milice ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et les cours.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

- 3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Öffentlichkeitsarbeiten des Militärischen Frauendienstes.
- 3110.101 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schiess- und Übungsplätze. Ersatz veralteter Einrichtungen.
- 3120.101 Betrieb der bundeseigenen Waffenplätze. Übernahme neuer Unterkünfte sowie teuerungsbedingte Mehrausgaben.
- 3130.101 Verbrauchsmaterial für 24 Waffenplätze und über 50 Schiessplätze. Kanalisations-, Abwasser- und Kehrrichtgebühren.
- 3145.101 Unterhalt sowie Behebung von Panzerschäden auf den Waffen- und Schiessplätzen.
- 3150.111 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Höhere vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Strassen zu Waffen-, Schiess- und Übungsplätzen.

- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel ainsi que pour les relations publiques du Service féminin de l'armée.
- 3110.101 Remplacement et complément de mobilier, de machines et de matériel dans les casernes et les cantonnements militaires, ainsi que pour des places de tir et d'exercice. Remplacement d'installations vétustes.
- 3120.101 Exploitation des places d'armes fédérales. Reprise de nouveaux cantonnements; augmentation des dépenses due au renforcement.
- 3130.101 Matériel courant pour 24 places d'armes et plus de cinquante places de tir. Taxes pour les canalisations, les égouts et l'évacuation des ordures.
- 3145.101 Entretien et réparation des dommages causés par les chars blindés sur les places d'armes et de tir.
- 3150.111 Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles plus élevées à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531	Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					531	Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
3160.101	Spesenentschädigungen	169 881	190 000	194 000	4 000	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	150 070	155 000	160 000	5 000	3190.191	Autres dépenses d'équi- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	228 431	240 000	230 000	-10 000	4010.191	Machines, appareils
	Ausserdienstliche Tätigkeit						Activité hors service
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.241	Munition für das Schiess- wesen ausser Dienst	10 500 000	10 650 000	10 800 000	150 000	3130.241	Munitions pour le tir hors service
3180.201	Kommissionen und Honorare	960 173	1 000 000	1 030 000	30 000	3180.201	Commissions et honora- s
291	Schiesskurse	254 512	310 000	546 000	236 000	291	Cours de tir
292	Kostenbeiträge an Schiessübungen	6 233 860	6 800 000	6 800 000	-	292	Subsides pour les exer- cices de tir
3190.231	Militärtechnische Vor- bildung	239 959	255 000	285 000	30 000	3190.231	Instruction technique pr militaire
232	Ausserdienstliche Weiter- bildung	717 774	850 000	870 000	20 000	232	Instruction complément. a hors du service
291	Übrige Sachausgaben	33 668	37 000	37 000	-	291	Autres dépenses d'équi- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.202	Militärvereine	469 000	555 000	508 000	-47 000	3600.202	Sociétés militaires
	Einnahmen	5 967 516	5 360 000	5 460 000	100 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	275 079	90 000	100 000	10 000	5310.001	Emoluments
	Waffen- und Schiessplätze						Places d'armes et de tir
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	3 584 238	3 100 000	3 150 000	50 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	704 465	970 000	990 000	20 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 403 734	1 200 000	1 220 000	20 000	5360.101	Remboursements

E Gründung

Exposé des motifs

2 31 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

- 3 101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.
- 3 191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Grundbuchkosten, Vermessungsgebühren, Korporationsbeiträge usw.
- 4 191 Maschinen und Geräte für den Unterhalt von Liegenschaften, Forstbetrieben sowie von Schiess- und Übungsplätzen.
- 3 241 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen ausser Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.).
- 3 201 Entschädigungen an eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen.
- 3 291 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Die Verlegung von Kursen ist mit höheren Ausgaben für Verpflegung verbunden.
- 3 292 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände.
- 3 331 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Fachtechnische und militärische Vorbereitung der Jugendlichen auf die Rekrutenschule. Höhere Ausgaben für Pontonier- und Funkerkurse.
- 3 332 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung.
- 3 391 Auszeichnungen für Jungschützenkurse sowie Transportkosten für Waffen der Schweizer Schiessvereine im Ausland.
- 3 402 V EMD vom 7.1.1960 über die ausserdienstliche Weiterbildung (SMA 1694). Teuerungsbedingte Erhöhung der Bundesbeiträge an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.
- 3 501 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion ausserdienstliche Tätigkeit.
- 3 5101 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinsen, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.
- 3 5101 Im wesentlichen Holzverkäufe sowie Entschädigungen für verlorenes Material.
- 3 5101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); Kasernierungsreglement vom 1.1.1962.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que les frais de cadastre, de mensuration, de cotisations aux corporations, etc.
- 4010.191 Machines et engins pour l'entretien des immeubles, des forêts, des places de tir et d'exercice.
- 3130.241 O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art.38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).
- 3180.201 Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir.
- 3180.291 Indemnités aux participants aux cours de maîtrise et aux cours de moniteurs de jeunes tireurs. Le déplacement des cours est lié à des dépenses plus élevées pour le ravitaillement.
- 3180.292 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.
- 3190.231 O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15). Préparation technique et militaire des jeunes pour l'école de recrues. Dépenses supplémentaires pour les cours de pontonniers et de radiotélégraphistes.
- 3190.232 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes.
- 3190.291 Distinctions pour les cours de jeunes tireurs ainsi que frais de transport pour les armes des sociétés de tir suisses à l'étranger.
- 3600.202 O du DMF du 7.1.1960 concernant l'instruction hors du service (RFM 1727). Augmentation, due au renchérissement, des subventions fédérales versées à des associations faïtières militaires pour la réalisation de leur programme annuel.
- 5310.001 Recettes du service cinématographique de l'armée et de la section activités hors service.
- 5210.101 Location de logements de service et d'appartements, fermages et droits de superficie, indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.
- 5350.101 Pour l'essentiel, ventes de bois et paiement de matériel perdu.
- 5360.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Règlement sur les cantonnements du 1.1.1962.

Militär					Militaire	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
541 Gruppe für Rüstungs- dienste					541 Groupement de l'arme- ment	
Ausgaben	2 849 536 494	2 854 284 600	2 569 525 000	- 284 759 600	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	90 930 825	94 661 400	97 590 000	2 928 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
51 Bezüge des Hilfspersonals	958 806	983 200	1 075 000	91 800	51 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	7 700 004	8 100 000	8 000 000	- 100 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations	
3130.001 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	6 500 023	6 500 000	6 000 000	- 500 000	3130.001 Matériel d'exploitation et et de fabrication	
2 Betriebsmaterial für Bundesämter	2 870 001	2 740 000	2 820 000	80 000	2 Fournitures destinées au offices fédéraux	
41 Munition für die Aus- bildung	242 376 140	224 000 000	220 000 000	-4 000 000	41 Munition d'instruction	
3145.001 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 200 005	1 250 000	1 300 000	50 000	3145.001 Entretien des installa- tions d'exploitation	
31 Unterhalt der Munition	28 000 003	32 000 000	34 000 000	2 000 000	31 Entretien des munitions	
3160.001 Spesenentschädigungen	2 833 646	3 050 000	3 150 000	100 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	283 256	450 000	350 000	- 100 000	3180.001 Commissions et honorair	
31 Aus- und Weiterbildung	573 955	1 200 000	1 790 000	590 000	31 Formation et perfectionn- ement	
41 Transporte	7 979 639	8 000 000	8 100 000	100 000	41 Transports	
81 Warenumsatzsteuer auf Importen	47 000 002	48 000 000	53 000 000	5 000 000	81 Impôt sur le chiffre d'af- aires sur les marchandi- ses importées	
3190.091 Übrige Sachausgaben	330 045	350 000	350 000	-	3190.091 Autres dépenses d'équip- ement	
<i>32 Rüstungsausgaben</i>					<i>32 Dépenses d'armement</i>	
3210.001 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	175 000 089	148 000 000	125 000 000	-23 000 000	3210.001 Programme de recherche développement et d'essai (PRDE)	
3220.001 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	508 000 039	495 000 000	495 000 000	-	3220.001 Equipement personnel et besoin de renouvelleme	
3230.001 Rüstungsmaterial	1 727 000 015	1 780 000 000	1 512 000 000	- 268 000 000	3230.001 Matériel d'armement	
Einnahmen	3 783 643	2 269 000	2 470 000	201 000	Recettes	
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>	
5220.001 Zuweisung aus Vorjahres- gewinn BRBT	189 033	1 300 000	1 500 000	200 000	5220.001 Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent de l'OFPA	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5350.001 Verkäufe	867 682	950 000	950 000	-	5350.001 Ventes	
5360.001 Rückerstattungen	2 726 928	19 000	20 000	1 000	5360.001 Remboursements	

Begründung

Exposé des motifs

Zusatz 1 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

Kontingenteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	649 534	530 000	687 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 875 400	2 189 000	2 806 500	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 414 814	4 367 000	3 801 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	392 390	353 000	403 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
314.001 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Fachabteilungen.		3110.001	Acquisition d'installations et d'engins pour les services d'exploitation.	
314.001 Elektromaterial, Kleinwerkzeuge, Verpackungsmaterial, Berufskleider usw. für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen.		3130.001	Matériel électronique, petit outillage, matériel d'emballage, vêtements de travail, etc., pour l'administration centrale et les divisions techniques.	
314.002 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Verbrauchsmaterial für andere Bundesämter.		3130.002	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de matériel d'usage pour d'autres offices fédéraux.	
314.041 BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition. • Saldo bewilligter Verpflichtungskredite 932 370 000 • Neue Verpflichtungskredite, Tabelle S. 245 250 155 000 1 182 525 000 • Zahlungsbedarf 1993 220 000 000 • Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993 962 525 000 Siehe auch Übersicht S. 247.		3130.041	LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Renouvellement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours. • Solde des crédits d'engagements ouverts 932 370 000 • Nouveaux crédits d'engagements, tableau p. 245 250 155 000 1 182 525 000 • Paiements prévus en 1993 220 000 000 • Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993 962 525 000 Voir également le tableau, p. 247.	
314.001 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge.		3145.001	Maintenance et entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux.	
314.031 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition. Liquidation der nicht mehr verwendbaren Munition. Vermehrte Liquidation von Munition im Hinblick auf Armee 95.		3145.031	Conservation des munitions. Liquidation des munitions inutilisables. En vue d'Armée 95, liquidation accrue des munitions.	
314.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.		3160.001	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel dans le contexte des acquisitions de matériel d'armement.	
314.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Beratung und Unterstützung bei der Umsetzung des Projekts «GRD 95» sowie bei der Überprüfung der Kapazitäten der Unterhalts- und Rüstungsbetriebe (UKUR).		3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargés d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Consultation et assistance lors de la mise en oeuvre du projet «GDA 95» et lors de l'examen de la capacité des entreprises d'entretien et d'armement.	
314.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Ausbildung von Testpiloten im Ausland.		3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Dépenses plus élevées en relation avec la formation de pilotes d'essai à l'étranger.	

Begründung

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

3180.041	Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Die Ausgaben richten sich nach dem Beschaffungsumfang.	
3180.081	BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.	
3190.091	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Fachliteratur.	
3210.001	Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	603 614 000
	• Neue Verpflichtungskredite für Entwicklungs- und Forschungsvorhaben, Tabelle S. 245	103 400 000
		<u>707 014 000</u>
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1993	125 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993	<u>582 014 000</u>
	Siehe auch Übersicht S. 248.	
3220.001	Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	750 599 000
	• Neue Verpflichtungskredite für Materialbeschaffungen, Tabelle S. 245	592 229 000
		<u>1 342 828 000</u>
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1993	495 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993	<u>847 828 000</u>
	Siehe auch Übersicht S. 247.	
3230.001	Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	4 730 373 000
	• Saldo Verpflichtungskredite des Rüstungsprogrammes 1992	3 275 000 000
		<u>8 005 373 000</u>
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1993	1 512 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993	<u>6 493 373 000</u>
	Siehe auch Übersicht S. 247.	
5220.001	V vom 24.10.1990 über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Art. 13 ff. (SR 510.521).	
5350.001	Liquidation von Altmaterial.	
5360.001	Rückerstattung von Entwicklungskosten, Entschädigungen für Werkzeugbenützung durch Dritte.	

Exposé des motifs

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

3180.041	Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel d'armement. Les dépenses sont en fonction du volume des acquisitions.	
3180.081	ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (SR 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires. L'importance du crédit varie selon le volume du matériel importé.	
3190.091	Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour la documentation technique.	
3210.001	Recherche dans le domaine de la défense, développement et essais de matériel d'armement.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts	603 614 000
	• Nouveaux crédits d'engagements pour les projets de développement et de recherche (Projet d'arrêté, art.3), tableau p. 245	103 400 000
		<u>707 014 000</u>
	• Paiements selon le budget de 1993	125 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993	<u>582 014 000</u>
	Voir également le tableau p. 248.	
3220.001	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts	750 599 000
	• Nouveaux crédits d'engagements pour des acquisitions de matériel, tableau, p. 245	592 229 000
		<u>1 342 828 000</u>
	• Paiements selon le budget de 1993	495 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993	<u>847 828 000</u>
	Voir également le tableau, p. 247.	
3230.001	Acquisition nouvelle de matériel d'armement.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts	4 730 373 000
	• Solde des crédits d'engagements du programme d'armement de 1992	3 275 000 000
		<u>8 005 373 000</u>
	• Paiements selon le budget de 1993	1 512 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993	<u>6 493 373 000</u>
	Voir également le tableau, p. 247.	
5220.001	O du 24.10.1990 concernant l'Office fédéral de la production d'armements, art. 13 ss. (RS 510.521).	
5350.001	Liquidation de matériel usagé.	
5360.001	Remboursement de frais de développement, indemnités pour l'utilisation de l'outillage par des tiers.	

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr						561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
Ausgaben		14 342 856	15 046 400	15 748 000	701 600	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		13 862 086	14 438 900	15 150 000	711 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals		31 730	45 500	48 000	2 500	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen		190 028	190 000	200 000	10 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		109 944	140 000	120 000	-20 000	3180.001 Commissions et honoraires
31 Aus- und Weiterbildung		86 733	155 000	152 000	-3 000	31 Formation et perfectionnement
3190.091 Übrige Sachausgaben		62 336	77 000	78 000	1 000	3190.091 Autres dépenses d'équipement
564 Bundesamt für Militärflugplätze						564 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben		332 848 291	327 574 300	345 065 200	17 490 900	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals		217 087 169	217 298 500	236 330 000	19 031 500	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals		2 217 676	2 425 800	2 475 200	49 400	151 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen		3 400 079	3 400 000	3 500 000	100 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien		6 200 093	6 300 000	6 800 000	500 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial		2 985 054	4 000 000	4 000 000	—	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
111 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Lenk Waffen usw.		47 000 069	45 600 000	46 000 000	400 000	111 Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
3140.101 Unterhalt der Flug- und Schiessplätze		6 750 095	6 950 000	6 500 000	- 450 000	3140.101 Entretien des aérodromes et des places de tir
3145.121 Unterhalt von Flugzeugen, Lenk Waffen usw.		32 000 032	30 000 000	27 000 000	-3 000 000	3145.121 Entretien des avions, engins guidés de DCA, etc.
3150.101 Miet- und Pachtzinsen		900 083	1 000 000	1 100 000	100 000	3150.101 Loyers et fermages
111 Mitbenützung von Flugbetriebseinrichtungen		1 427 931	2 200 000	2 300 000	100 000	111 Utilisation commune des installations de service de vol
191 Versuchsschiessen		5 184 843	—	—	—	191 Tirs d'essai
3160.101 Spesenentschädigungen		4 900 060	5 000 000	5 400 000	400 000	3160.101 Dédommagements
3180.131 Aus- und Weiterbildung		899 184	950 000	1 000 000	50 000	3180.131 Formation et perfectionnement
191 Übrige Dienstleistungen Dritter		589 923	900 000	920 000	20 000	191 Autres prestations de service de tiers
3190.111 Vergütungen für Flug- und Flabschiessplätze usw.		659 321	850 000	1 040 000	190 000	3190.111 Dédommagements, aérodromes et places de tir de DCA, etc.
191 Übrige Sachausgaben		646 680	700 000	700 000	—	191 Autres dépenses d'équipement

B. Gründung

Exposé des motifs

Zusatz 1 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr

Ad 561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions

Kontanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	340 737	280 000	331 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Büroautomatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	570 801	746 000	690 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Büroautomatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 662 661	1 611 000	1 498 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauwesen					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	17 021	18 000	70 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
3101	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.		3160.001	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.	
3101	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).		3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).	
31031	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).		3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).	
31091	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.		3190.091	Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel.	

Zusatz 2 Bundesamt für Militärflugplätze

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires

Kr	anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Glo	alkredite der Drucksachen- und Maaterialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Dr	uckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	1 837 482	1 450 000	1 882 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Inf	ormatik-Programme und Dienstleistungen (180.209)	1 362 817	2 428 000	4 265 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Inf	ormatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	2 226 227	4 788 000	3 650 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Glo	alkredit des Amtes für Bunbdesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Au	staltung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	640 572	696 000	710 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
311	01 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen.		3110.101	Complètement et renouvellement des équipements d'exploitation et des installations dans les ateliers et les halles.	

Begründung**Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)**

- 3120.101 Betrieb aller Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Flabtruppen sowie der Militärflugplätze.
- 3130.101 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen.
- 3130.111 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrwaffen und Führungssysteme sowie für Betriebseinrichtungen.
- 3140.101 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schiessplätzen.
- 3145.121 Vergebung von Überholungsarbeiten an Flugzeugen, Triebwerken, Führungseinrichtungen usw. an die Privatindustrie und an die Rüstungsbetriebe.
- 3150.101 Im wesentlichen Leitungsmieten der PTT. Höhere Ausgaben für die Errichtung von Standleitungen für Führungssysteme.
- 3150.111 Flugtraining im Ausland im bodennahen Bereich.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Ausgaben für Schichtarbeit und Nachtdienst.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 3180.191 Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen und Kanalisationen sowie Entschädigungen an die Halter von Diensthunden.
- 3190.111 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für die Benützung von Anlagen sowie für Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung. Höhere Inkonvenienzentschädigungen an Gemeinden.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.

Exposé des motifs**Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)**

- 3120.101 Exploitation de toutes les installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de défense contre avions, ainsi que des aérodromes militaires.
- 3130.101 Acquisitions pour l'entretien des systèmes d'armes et des installations.
- 3130.111 Acquisitions subséquentes pour les avions, les missiles de défense contre avions, les systèmes de conduite et les installations d'exploitation.
- 3140.101 Maintenance de l'aptitude à l'engagement des aérodromes militaires. Entretien des installations techniques et des constructions sur les places de tir.
- 3145.121 Adjudication à l'industrie privée et aux entreprises d'armement de travaux de révision sur des avions, des réacteurs, des installations de conduite, etc.
- 3150.101 Pour l'essentiel, location de lignes des PTT. Dépenses supplémentaires pour la construction de lignes permanentes pour les systèmes de conduite.
- 3150.111 Entraînement au vol à l'étranger pour l'exercice d'intervention au sol.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagements extérieurs du personnel. Dépenses supplémentaires pour le travail des équipes et le service de nuit.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.191 Taxes pour les installations d'épuration des eaux usées, les canalisations. Indemnités aux détenteurs de chiens de service.
- 3190.111 Indemnités pour dégâts aux forêts relatifs à des tirs de défense contre avions, pour l'utilisation d'installations, ainsi que pour les inconvénients dus à leur exploitation. Hausse des indemnités pour préjudices versées aux communes.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel.

Militär					Militaire	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)					564 Office fédéral des aéroports militaires (suite)	
Einnahmen	5 905 190	1 993 000	2 903 000	910 000	Recettes	
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>	
5210.101 Liegenschaftsertrag	1 133 138	1 000 000	1 050 000	50 000	5210.101 Produit des immeubles	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5310.101 Gebühren	872 714	350 000	850 000	500 000	5310.101 Emoluments	
5350.101 Verkäufe	3 896 338	640 000	1 000 000	360 000	5350.101 Ventes	
<i>62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					<i>62 Remboursement de prêt et de participations</i>	
6200.101 Rückzahlung von Darlehen	3 000	3 000	3 000	–	6200.101 Remboursement de prêt	
571 Bundesamt für Landestopographie					571 Office fédéral de la topographie	
Ausgaben	16 418 308	20 245 600	19 771 000	- 474 600	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.301 Bezüge des Etatpersonals	13 217 091	13 409 600	14 790 000	1 380 400	3010.301 Réttribution du personnel permanent	
351 Bezüge des Hilfspersonals	358 668	406 000	740 000	334 000	351 Réttribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3130.301 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	710 057	730 000	740 000	10 000	3130.301 Matériel d'exploitation et de fabrication	
3145.301 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	135 267	137 000	140 000	3 000	3145.301 Entretien des installa- tions d'exploitation	
3160.301 Spesenentschädigungen	224 043	260 000	335 000	75 000	3160.301 Dédommagements	
3180.301 Kommissionen und Honorare	67 890	29 000	29 000	–	3180.301 Commissions et honora- ires	
311 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	–	200 000	200 000	–	311 Mandats de recherche et de développement	
331 Aus- und Weiterbildung	23 883	25 000	42 000	17 000	331 Formation et perfectionne- ment	
391 Übrige Dienstleistungen Dritter	810 041	1 200 000	900 000	- 300 000	391 Autres prestations de ser- vice de tiers	
3190.321 Jubiläen, Kongresse, Aus- stellungen	28 439	30 000	35 000	5 000	3190.321 Jubilés, congrès, exposi- tions	
391 Übrige Sachausgaben	18 499	19 000	20 000	1 000	391 Autres dépenses d'équipe- ment	
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>	
4010.391 Maschinen, Geräte	824 429	3 800 000	1 800 000	-2 000 000	4010.391 Machines, appareils	
Einnahmen	7 992 323	9 300 000	8 600 000	- 700 000	Recettes	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5310.301 Gebühren	1 355 339	1 500 000	1 600 000	100 000	5310.301 Emoluments	
5350.301 Verkäufe	6 636 984	7 800 000	7 000 000	- 800 000	5350.301 Ventes	

E. Begründung

Exposé des motifs

Z. 564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

5210.101	Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften usw. Höhere Gebührenansätze.	5210.101	Location d'appartements de service et de cantonnements, etc. Hausse des tarifs.
5310.101	V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Vermietung der Betriebskapazität eines Flugsimulators an Dritte.	5310.101	O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Location à des tiers de la capacité d'exploitation d'un simulateur de vol.
5350.101	Altmaterialverkäufe sowie Arbeitsleistungen für Dritte.	5350.101	Ventes de matériel usagé, ainsi que prestations pour des tiers.
6200.101	Darlehen, Abgang, Seite 554	6200.101	Prêts, diminution, page 554
	3 000		3 000

Z. 571 Bundesamt für Landestopographie

Ad 571 Office fédéral de la topographie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
104.3100.201	Druckerzeugnisse, Bürobedarf	869 244	520 000	780 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
104.3180.209	Informatik-Programme und Dienstleistungen	158 729	258 000	479 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
104.4010.201	Informatik-Hardware und Büromatik	391 090	358 000	537 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
314.3110.001	Statuierung mit und Ersatz von Mobiliar	33 821	44 000	48 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3130.301	Material für die Erstellung und Nachführung der Vermessungsgrundlagen und der Kartenwerke.				3130.301 Matériel pour la création et la révision des bases de mensuration et des atlas cartographiques.
3145.301	Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.				3145.301 Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
3160.301	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Benützung von AMP-Leihwagen.				3160.301 Indemnités pour voyages à l'étranger et engagement externe du personnel. Dépenses supplémentaires en relation avec l'utilisation de voitures en prêt du PAA.
3180.301	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Überprüfung des betrieblichen Rechnungswesens durch externe Fachleute.				3180.301 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Contrôle de la comptabilité de l'exploitation par du personnel externe spécialisé.
3180.311	Ressortforschung im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von digitalen Landschafts- und Kartenmodellen.				3180.311 Recherche spécifique en relation avec l'élaboration de modèles digitalisés de paysages et de cartes.
3180.331	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Intensivierung der Ausbildung im Zusammenhang mit technischen Neuerungen.				3180.331 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Renforcement de la formation en rapport avec les innovations techniques.
3180.391	Nachführung der Triangulation, geodätische Facharbeiten.				3180.391 Mise à jour de la triangulation, travaux géodésiques de spécialistes.
3190.321	Beteiligung an Messen und Ausstellungen, Öffentlichkeitsarbeit usw.				3190.321 Participation à des foires et expositions, relations publiques, etc.

Begründung**Zu 571 Bundesamt für Landestopographie (Fortsetzung)**

- 3190.391 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.
- 4010.391 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen.
- 5310.301 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Mehr Reproduktionsbewilligungen.
- 5350.301 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1).

Exposé des motifs**Ad 571 Office fédéral de la topographie (suite)**

- 3190.391 Pour l'essentiel, dépenses concernant le recrutement du personnel.
- 4010.391 Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'instruments de reproduction.
- 5310.301 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Davantage d'autorisations de reproduction.
- 5350.301 O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1).

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung					581	Office central de la défense
	Ausgaben	3 543 348	3 759 200	4 220 700	461 500		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 964 349	2 999 500	3 400 000	400 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	–	25 700	26 700	1 000	51	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	42 052	45 000	51 000	6 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	303 628	450 000	500 000	50 000	3180.001	Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	210 000	210 000	210 000	–	11	Mandats de recherche et développement
31	Aus- und Weiterbildung	10 134	15 000	20 000	5 000	31	Formation et perfectionnement
3190.091	Übrige Sachausgaben	13 185	14 000	13 000	-1 000	3190.091	Autres dépenses d'équipement

Gründung

Exposé des motifs

2. 31 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

Ad 581 Office central de la défense

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	96 059	130 000	107 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	43 885	35 000	24 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	188 929	97 000	49 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Estattung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	26 854	55 000	70 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
31001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.				3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
31001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Vergütungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminaren; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Vermehrter Beizug von nebenamtlichen Mitarbeitern.				3180.001 O. du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités à des chefs de classe dans les cours et les séminaires, jetons de présence aux membres du Conseil de la défense, etc. Engagement plus fréquent de collaborateurs temporaires.
31011 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.				3180.011 Etudes fondamentales dans le cadre de la défense générale.
31031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).				3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
31091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung und für den Aufbau einer Dokumentation über die europäische Entwicklung.				3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel et pour la création d'une documentation concernant l'évolution européenne.

Finanz					Finances	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
6 Finanzdepartement					6 Département des finances	
Ausgaben	6 378 631 190	7 097 647 200	7 974 859 250	877 212 050	Dépenses	
Einnahmen	32 399 586 452	34 687 138 400	36 111 492 300	1 424 353 900	Recettes	
600 Generalsekretariat					600 Secrétariat général	
Ausgaben	2 626 885	3 303 100	3 448 800	145 700	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 586 505	3 251 600	3 318 500	66 900	3010.001 Réttribution du personnel permanent	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3160.001 Spesenentschädigungen	5 258	9 000	9 200	200	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	24 132	27 000	102 000	75 000	3180.001 Commissions et honoraires	
4 Aus- und Weiterbildung	1 883	5 900	6 100	200	4 Formation et perfectionnement	
3190.009 Übrige Sachausgaben	9 107	9 600	13 000	3 400	3190.009 Autres dépenses d'équipement	
601 Finanzverwaltung					601 Administration des finances	
Ausgaben	2 233 762 011	2 533 232 700	3 577 358 900	1 044 126 200	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	15 980 763	16 290 100	20 652 900	4 362 800	3010.001 Réttribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	5 543	13 600	225 000	211 400	5 Réttribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung	1 625 321	1 400 000	1 500 000	100 000	3110.001 Véhicules de service et représentation de l'administration générale de la Confédération	
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	—	2 663 000	2 956 000	293 000	3120.001 Eau, énergie, chauffage, frais accessoires des ouvrages loués	
3140.001 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	—	—	32 000 000	32 000 000	3140.001 Travaux de construction sur des objets loués et affermés	
3150.001 Miet- und Pachtzinse	—	62 600 000	78 000 000	15 400 000	3150.001 Loyers et fermages	
3160.001 Spesenentschädigungen	161 563	163 000	192 000	29 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	165 081	345 000	305 000	-40 000	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Forschungs- und Studienaufträge	400 020	340 000	370 000	30 000	2 Mandats de recherche d'étude	
4 Aus- und Weiterbildung	62 442	70 000	111 000	41 000	4 Formation et perfectionnement	
5 Abonnemente und Tagesstreckenkarten	8 000 097	8 400 000	10 400 000	2 000 000	5 Abonnements et cartes journalières de parcours	
6 Telefontaxen der allg. Bundesverwaltung	43 000 008	53 830 000	48 810 000	-5 020 000	6 Taxes téléphoniques de l'Administration générale de la Confédération	

Begründung

Exposé des motifs

Z 600 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	39 537	20 000	37 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	7 032	—	80 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büromatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	182 073	1 098 000	163 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	8 673	19 000	15 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.001 Einschliesslich Kredit für 3,5 Stellen «gebundene Reserve EFD».				3010.001 Y compris le crédit alloué pour 3,5 postes constituant la «réserve affectée du DFF».
3180.001 Mehraufwand für den Beizug externer Übersetzer, Dolmetscher und Experten für Wirtschafts- und Währungsfragen.				3180.001 Dépenses supplémentaires pour le recours à des traducteurs externes, ainsi qu'à des experts et interprètes.
3190.009 Höherer Kreditbedarf infolge Teuerung der bestehenden Abonnements und wegen dem Bedarf an neuen Fachzeitschriften und Dokumentationen im Zusammenhang mit dem EWR-Beitritt.				3190.009 Hausse du crédit due au renchérissement des abonnements existants et aux besoins accrus en revues spécialisées et en documentation en relation avec l'adhésion à l'EEE.

Z 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	661 447	670 000	721 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	799 424	1 565 000	3 101 900	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büromatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	2 235 708	1 550 000	1 856 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	262 887	182 000	127 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Allgemeiner Hinweis:

Als Folge der Reorganisation des Bauwesens des Bundes (Schaffung der Koordinationsstelle für das zivile Bauwesen bei der Finanzverwaltung) erfahren verschiedene Kredite eine Erhöhung zugunsten des Amtes für Bundesbauten.

Remarque générale:

En raison de la réorganisation des services fédéraux compétents en matière de construction (création d'un organe de coordination responsable des constructions civiles auprès de l'Administration des finances), divers crédits accusent une hausse à charge de l'Office des constructions fédérales.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3010.001/ Die ausserordentliche Kreditaufstockung ist auf die Reorganisation des Bauwesens zurückzuführen.

3110.001 Globalrubrik.

3120.001 Die Höhe hängt vom Umfang der Mietobjekte, der Witterungsverhältnisse und der Entwicklung der Heiz- und Energiepreise ab.

3140.001 Bisher unter 314.3140.002 Amt für Bundesbauten eingestellt. Das gewachsene gemietete und gepachtete Raumvolumen der allg. Bundesverwaltung und der ETH Zürich bedingt umfangreiche bauliche Arbeiten.

3150.001 Höherer Kreditbedarf infolge der gestiegenen Mietzinse und wegen des höheren Raumvolumens.

3160.001 Mehrkosten wegen der neuen Dienststelle KBZ (Koordinationsstelle für das zivile Bauwesen in der Bundesverwaltung) und seinen beiden Filialen in Lausanne und Zürich sowie im Zusammenhang mit den Bretton Woods-Institutionen und den vielseitigen Vorabklärungen zu einem EWR- und EG-Beitritt.

3180.001 Kosten für Rechtsvorkehren und für Aufträge des Liegenschaftsdienstes: Beraterhonorare für externe Aufträge der KBZ., für die Studiengruppe «Finanzdienstleistungen» und für die «AG Finanzausgleich».

3180.002 Unter anderem externes Gutachten bezüglich Reorganisation des Bauwesens (KBZ) und Beraterauftrag für das Controlling und die EEFI-QM-Kostenrechnung.

3180.004 Mehrbedarf in Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens KBZ).

3180.005 BRB 25.2.1987 umfassend alle Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung.

• Tagesstreckenkarten	4 550 000
• Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal	5 690 000
• General- und übrige Abonnemente	160 000

10 400 000

Erhöhung der Anzahl Tagesstreckenkarten um 10% und des Preises der Halbtaxabonnemente um 15%.

3180.006 Telegrafien- und Telefonverkehrsgesetz vom 14.10.1922 (SR 784.10). Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

• Abonnemente, Gesprächstaxen, Telexgebühren	38 150 000
• Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse (Betrieb)	2 195 000
• Bundesanwaltschaft (Betrieb)	700 000
• Zentrale Waffenplatz Thun (Betrieb)	1 365 000
• Diverses (Dienstanschlüsse, Miet- und Standleitungen)	1 700 000
• Gebührenvorauszahlungen (nur für Zentralen)	4 700 000

48 810 000

Für Taxerhöhungen und die Verkehrszunahme wurden Mehrausgaben von 5 % einberechnet. Durch den geringen Ersatzbedarf an alten und nicht ausbaufähiger Zentralen verringern sich die Gebührenvorauszahlungen.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3010.001/ L'augmentation du crédit est due à la réorganisation du secteur de la construction.

3110.001 Crédit global.

3120.001 L'importance du crédit varie selon le volume des objets et les conditions météorologiques et l'évolution des prix du chauffage et de l'énergie.

3140.001 Figurait jusqu'ici sous 314.3140.002 de l'Office des constructions fédérales. Travaux de construction considérables en raison du volume accru des locaux loués ou affermés de l'administration générale de la Confédération et de l'EPF de Zurich.

3150.001 Besoins financiers accrus en raison de la hausse des loyers et des besoins accrus en locaux.

3160.001 Frais supplémentaires dus au nouveau service Centre de coordination des constructions civiles (CCCC) et ses deux filiales à Lausanne et Zurich, ainsi dans le cadre des institutions de Bretton Woods et des études complexes relatives à une adhésion à l'EEE et à la CE.

3180.001 Frais pour démarches juridiques, ainsi que pour des mandats de service des immeubles. Honoraires versés à des conseillers pour des mandats confiés par le CCCC, par le groupe d'experts des prestations du «service financier» et par le «groupe de travail péréquation financière».

3180.002 Ce crédit concerne notamment des expertises confiées à des tiers concernant la réorganisation du secteur des constructions (CCCC) et des mandats donnés à des conseillers en matière de controlling et de calcul des coûts (mesures EEFI interdites).

3180.004 Dépenses supplémentaires en raison de la réorganisation du secteur des constructions (CCCC).

3180.005 ACF du 25.2.1987. Frais concernant les abonnements et les journalières de parcours lors des voyages de service de l'administration générale de la Confédération.

• Cartes journalières de parcours	4 550 000
• Abonnements demi-prix destinés aux personnels permanent et auxiliaire	5 690 000
• Abonnements généraux et autres abonnements	160 000

10 400 000

Augmentation de 10 % du nombre des cartes journalières et de 15 % du prix des abonnements à demi tarif.

3180.006 LF du 14.10.1922 réglant la correspondance télégraphique et téléphonique (RS 784.10). Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

• Abonnements, taxes de conversation, taxes de télex	38 150 000
• Centraux de la Taubenhalde et de la Papiermühlestrasse (exploitation)	2 195 000
• Ministère public de la Confédération (exploitation)	700 000
• Central de la place d'armes de Thoun (exploitation)	1 365 000
• Divers (raccordements de service, lignes louées et fixes)	1 700 000
• Paiements anticipés de taxes (pour les centraux seulement)	4 700 000

48 810 000

Prise en considération d'une augmentation des dépenses au titre de la hausse des taxes et de l'accroissement des communications. Diminution des paiements anticipés en raison du remplacement d'un nombre moins élevé de centraux anciens et ne pouvant être transformés.

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

601 Finanzverwaltung
(Fortsetzung)601 Administration des finances
(suite)

3180.007	Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	31 920 069	32 500 000	37 842 000	5 342 000
8	Kommissionen, Abgaben und Spesen für Eidg. Anleihen	11 917 177	23 420 000	—	-23 420 000
9	Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 432 400	1 500 000	1 500 000	—
10	Abgaben für Liegenschaften	8 828	58 000	58 000	—
11	Eigenversicherung für Motorfahrzeuge, Kommissionen, Spesen und Regress	12 500 000	10 000 000	10 500 000	500 000
12	Depeschendienst	3 047 068	3 109 000	3 170 000	61 000
13	Betriebszuschuss Schweizerhaus Mailand	328 385	—	—	—
15	Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie	—	—	94 735 000	94 735 000
3190.001	Nicht versicherte Risiken	1 892 207	3 000 000	2 000 000	-1 000 000
2	Unvorhergesehenes	5 360	50 000	—	-50 000
9	Übrige Sachausgaben	213 155	94 000	85 000	-9 000

3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération	
8	Commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux	
9	Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour des véhicules de la Confédération	
10	Taxes sur les immeubles	
11	Autoassurance pour véhicules à moteur, commissions, frais et recours	
12	Service des dépêches	
13	Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan	
15	Commissions, taxes et frais de la trésorerie fédérale	
3190.001	Risques non assurés	
2	Imprévu	
9	Autres dépenses d'équipement	

33 Passivzinsen

33 Intérêts passifs

3300.001	Geld- und Kapitalmarktschulden	893 496 280	1 191 695 000	1 783 670 000	591 975 000
2	Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten	164 915 161	117 988 000	152 000 000	34 012 000
3	Kreditoren und Depots	35 635 431	33 100 000	42 200 000	9 100 000
5	Guthaben EVK beim Bund	898 054 740	878 000 000	1 062 000 000	184 000 000
6	Übrige Sonderrechnungen	57 414 301	57 144 000	75 723 000	18 579 000

3300.001	Dettes contractées sur le marché monétaire et financier	
2	Dettes envers les entreprises et établissements de la Confédération	
3	Créanciers et dépôts	
5	Avoir de la CFA auprès de la Confédération	
6	Autres comptes spéciaux	

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.001	Internationale Kongresse in der Schweiz	60 099	140 000	54 000	-86 000
2	Einmalige Zuwendung an SRK /IKRK im Zusammenhang mit der Auflösung von P 26	3 500 000	—	—	—
3	Hilfe im Rahmen der Golfkrise	8 330 392	—	46 700 000	46 700 000

3600.001	Congrès internationaux Suisse	
2	Versement unique à la C et au CICR dans le cadre de la dissolution de la P-26	
3	Aide dans le cadre de la crise du Golfe	

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4000.001	Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	7 290 121	4 900 000	4 800 000	-100 000
2	Liegenschaftserwerb	—	—	35 000 000	35 000 000

4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral	
2	Acquisition d'immeubles	

42 Darlehen und Beteiligungen

42 Prêts et participations

4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	32 400 000	30 000 000	28 800 000	-1 200 000
2	Beteiligungen	—	420 000	1 000 000	580 000

4200.001	Prêts aux coopératives mobilières du personnel fédéral	
2	Participations	

B. **Gründung****Exposé des motifs****Z. 1.1 Finanzverwaltung (Fortsetzung)****Ad 601 Administration des finances (suite)**

31.007	BG vom 2.10.1924 betreffend Postverkehr. Art. 38 (SR 783.0). BRB vom 2.3.1970, Vollziehungsverordnung vom 1.9.1967 zum Postverkehrsgesetz (SR 783.01).	
	● Pauschale Bundesverwaltung	27 642 000
	● Militärpauschale	9 600 000
	● Diverse direkte Zahlungen	600 000
		<u>37 842 000</u>

Nebst einer jährlichen Mengenerhöhung von 3,5% sind 20 % (bisher 15%) Anteil A-Post in den Pauschalen, sowie die Taxerhöhung per anfangs Februar 1992 mit 10 % über Stückgüter eingerechnet.

31.008	Neu unter 3180.015 eingestellt.	
31.009	V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72) durch Bundesfahrzeuge mit A-Schildern. Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.	
	● Autobahn-Vignette (ca. 7000 Fahrzeuge)	210 000
	● Schwerverkehrsabgabe	1 290 000
		<u>1 500 000</u>

31.010	Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland.	

31.011	Vertrag mit der Schweiz. Versicherungsgesellschaft Winterthur vom 1.12.1986 für Haftpflichtschäden verursacht durch Motorfahrzeuge und Fahrräder (inkl. Militär) der Schweiz. Eidgenossenschaft. Vollkaskoversicherungsvertrag mit der Basler Versicherungsgesellschaft vom 12.8.1985 (+ Nachtrag vom 23.09.1991) für die dienstlich benutzten privaten Motorfahrzeuge. Nicht steuerbare Rubrik. Schadenhäufigkeit und -grösse sind nicht voraussehbar.	

31.012	BRB vom 21.12.1990 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur.	

31.013	Siehe Rubrik 5210.005.	

31.015	Kommissionen, Steuern, Gebühren und Spesen sowie Insertions- und Werbekosten in Zusammenhang mit Finanz-Instrumenten der Bundestresorerie (Anleihen, Bundesanlagekonto, Geldmarktbuchforderungen). Die starke Zunahme der Ausgaben ist bedingt durch massiv gesteigerte Kapitalaufnahmen des Bundes mittels Anleihen. (Kommissionen an die Banken) und die mit der Gesetzesrevision bei den Stempelabgaben neu geschuldeten Emissionsabgabe auf Anleihen und Geldmarktbuchforderungen. Ab 1992 besteht ein festes Emissionsprogramm mit jährlich 11 Anleihen.	

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

31.021	Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 10.3.1980. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht, Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes: Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw. Schadenfälle sind bezüglich Häufigkeit und Grösse im voraus nicht genau quantifizierbar.	

31.022	Neu unter 103.3190.001.	

3180.007	LF du 2.10.1924 sur le Service des postes. art. 38 (RS 783.0). O du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01). ACF du 2.3.1970.	
	● Forfait pour les ports de la Confédération	27 642 000
	● Forfait pour les ports de l'armée	9 600 000
	● Divers paiements directs	600 000
		<u>37 842 000</u>

En plus d'une augmentation annuelle de volume de 3,5 %, il a été tenu compte d'une quote-part de 20%, contre 15 % jusqu'ici, pour le courrier A, ainsi que de la hausse des taxes de 10% sur les colis intervenue en 1992.

3180.008	Figure désormais sous 3180.015.	
3180.009	O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) par les véhicules de la Confédération portant des plaques A. Estimation basée sur des valeurs empiriques.	
	● Vignette autoroutière (quelque 7000 véhicules)	210 000
	● Redevance sur le trafic des poids lourds	1 290 000
		<u>1 500 000</u>

3180.010	Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.	

3180.011	Contrat du 1.12.1986 conclu avec la Compagnie d'assurance «Winterthur» concernant les dommages (en responsabilité civile) occasionnés par les véhicules à moteur et les bicyclettes (vélos militaires compris) de la Confédération. Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie d'assurance «La Bâloise», du 12.8.1985 (plus avenants du 23.9.1991) pour les véhicules à moteur privés, utilisés en service. Article de dépenses non contrôlables, la fréquence et l'importance des sinistres ne pouvant être prévisibles.	

3180.012	ACF du 21.12.1990 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse.	

3180.013	Voir l'article 5210.005.	

3180.015	Commissions, impôts, émoluments et frais, ainsi que frais d'insertion et de publicité relatifs aux moyens de financement de la trésorerie fédérale (emprunts, compte de placement de la Confédération et créances comptables à court terme). Le net accroissement des dépenses est dû principalement à l'augmentation notable du nombre des emprunts de la Confédération (commissions versées aux banques) et aux droits de timbre d'émission sur les emprunts et les créances à court terme, qui sont dus désormais en raison de la révision de la loi sur les droits de timbre. Dès 1992, un programme d'émission a été établi comprenant 11 emprunts.	

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3190.001	LF du 14.3.1958 sur la responsabilité (RS 170.32). ACF du 9.7.1946. Instructions du DFF du 10.3.1980. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vols, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. Difficulté d'estimer à l'avance l'importance et la fréquence des sinistres.	

3190.002	Figure désormais sous 103.3190.001.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.001 Art. 85 Ziff. 10 BV: BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB. Vgl. dazu auch den ausführlichen Kommentar in der Voranschlagsbotschaft, Ziffer 219.

3300.001 Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts et divers ACF. Voir à cet effet le commentaire figurant dans le message afférent au budget, ch. 219.

Zinsaufwand für:

	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.
a) Anleihen inkl. Zinsswaps	628 598 518	719 695 000	1 034 670 000
b) Geldmarktbuchforderungen	122 103 740	210 000 000	595 000 000
c) Schatzanweisungen	10 912 582	144 000 000	70 000 000
d) Geldmarktkredite	131 871 840	117 000 000	70 000 000
e) Lombardkredite SNB	9 600	1 000 000	1 000 000
f) Bundesfestgeld	-	-	13 000 000
	<u>893 496 280</u>	<u>1 191 695 000</u>	<u>1 783 670 000</u>

- Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 1991 14,07 Mia Franken. Vorgesehene Neuemissionen 1992 6 Mia Franken.
- Erneuerung der bestehenden Geldmarktbuchforderungen von 4,0 Mia Franken sowie 4,5 Mia Franken Neuauflagen. Zinssatz 7%.
- Erneuerung der bestehenden Schatzanweisungen von 600 Mio Franken sowie 400 Mio Franken Neuauflagen. Zinssatz 7%.
- Kurzfristige Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von Treasorerie-Engpässen. Zinssatz 7%.
- Kurzfristige Mittelbeschaffung bei der SNB zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.
- Verzinsung von 1, 2, 3-jährigen Festgeldanlagen (Bundesanlagenskonten).

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Charges d'intérêt:

- a) Emprunts (échange de taux d'intérêt swap compris)
- b) Créances comptables à court terme
- c) Bons du trésor
- d) Crédits à court terme
- e) Avances sur nantissement, F
- f) Avoir à terme de la Confédération

- Intérêts des emprunts: état à fin 1991, 14,07 milliards de francs. Nouvelles émissions prévues en 1992, 6 milliards de francs.
- Renouvellement des créances comptables à court terme: s'élevant à 4,0 milliards de francs, ainsi que nouveaux emprunts de 4,5 milliards de francs. Taux d'intérêt de 7%.
- Renouvellement des bons du Trésor existants de 600 millions de francs, ainsi que nouvel emprunt de 400 millions de francs. Taux d'intérêt de 7%.
- Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie. Taux d'intérêt de 7%.
- Emprunts à court terme auprès de la BNS en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
- Intérêts servis sur les dépôts à terme à 1, 2 et 3 ans (comptes de dépôt à terme).

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3300.002 Zinsaufwand für:

	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.
a) PTT-Betriebe	78 803 895	24 200 000	100 000 000
b) AHV	25 253 936	32 000 000	51 000 000
c) ALV	<u>60 857 340</u>	<u>61 788 000</u>	<u>1 000 000</u>
	<u>164 915 161</u>	<u>117 988 000</u>	<u>152 000 000</u>

- Vereinbarung zwischen dem EFD und den PTT-Betrieben vom 11.08.1991. Verzinsung des Kontokorrentes und der Festgeldschulden.
- Vereinbarung zwischen der EFV und dem AHV-Ausgleichsfonds vom 18.09.1985. Verzinsung der Callgeld- und Festgeldschulden. Bestand Callgeld durchschnittlich 500 Mio Franken.
- Vereinbarung zwischen der EFV und der ALV vom 2.04.1984. Die Festgeldschulden (Bestand Ende 1991: 1,2 Mia Fr.) wurden angesichts der hohen Finanzierungsbedürfnisse der ALV 1992 vollständig zurückbezahlt. Aufwand für allfälligen Kontokorrentkredit.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

3300.002 Charges d'intérêt:

- a) Entreprise des PTT
- b) AVS
- c) AC

- Convention entre le DFF l'Entreprise des PTT, du 11.08.1991. Intérêts servis sur le compte courant et la dette à terme.
- Convention entre le AFF et le fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Intérêts servis sur les dettes à court terme. Etat de la dette à court terme, quelque 500 millions de francs en moyenne.
- Convention entre l'AFF et l'AC, du 2.4.1984. Les dettes à court terme (état à fin 1991: 1,2 milliard de francs) ont été remboursées entièrement en 1992 vu les besoins de financement de l'assurance chômage. Dépenses pour crédit éventuel sur le compte courant.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 1. Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.003 Zinsaufwand für:	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.	3300.003 Charges d'intérêt pour:
a) Ausland/Int. Institutionen	3 382 430	3 900 000	4 200 000	a) Etranger/institutions internationales
b) Selbst. Institutionen	12 110 299	11 000 000	14 900 000	b) Institutions autonomes
c) Versch. Kreditoren	19 772 756	17 950 000	22 700 000	c) Divers créanciers
d) Depots	<u>369 946</u>	<u>250 000</u>	<u>400 000</u>	d) Dépôts
	<u>35 635 431</u>	<u>33 100 000</u>	<u>42 200 000</u>	

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3300.005 Die Verzinsung errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen. Das zu verzinsende Kapital beläuft sich auf 17,7 Milliarden Franken, die geschätzte Durchschnittsrendite auf 6%.	3300.005 Le service des intérêts se calcule selon le rendement moyen des obligations fédérales. Le capital à rémunérer d'élève à 17.7 milliards, le rendement moyen étant estimé à 6%.

3300.006 Zinsaufwand für:	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.	3300.006 Charges d'intérêt pour:
Sparkasse Bundespersonal	48 804 345	48 750 000	64 500 000	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Verwaltete Stiftungen	3 384 487	3 100 000	3 800 000	Fondations en gérance
Spezialfonds	<u>5 225 469</u>	<u>5 294 000</u>	<u>7 423 000</u>	Fonds spéciaux
	<u>57 414 301</u>	<u>57 144 000</u>	<u>75 723 000</u>	

3600.001 BRB vom 24.9.1948 und 30.11.1951 sowie Weisung der EFV vom 18.4.1978 betreffend Bundesbeiträge bei der Durchführung von internationalen Kongressen in der Schweiz. Die Beitragszusicherungen (in der Regel Defizitgarantien) erfolgen durch BRB.	3600.001 ACF des 24.9.1948 et 30.11.1951, ainsi qu'instruction de l'AFF du 18.4.1978 concernant les contributions de la Confédération aux frais d'organisation de congrès internationaux en Suisse. Les subventions (en principe des garanties en couverture du déficit) sont allouées sur la base d'ACF.

3600.003 Die von der Schweiz kofinanzierten Weltbankprojekte werden langsamer abgewickelt, als ursprünglich geplant worden war. Die Auszahlungen erstrecken sich voraussichtlich bis Ende 1997.	3600.003 Les projets de la Banque mondiale, cofinancés par la Suisse, se sont développés plus lentement qu'il n'était prévu initialement. Les paiements s'échelonnent vraisemblablement jusqu'à la fin de l'année 1997.

4000.001	BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb für Personalwohnungen (BBI 1972 I 1157).	4000.001	AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles destinés aux logements du personnel (FF 1972 I 1157).	
	● Ausgaben für Geschäfte früherer Jahre	300 000	● Dépenses pour des affaires d'années antérieures	300 000
	● Reserve für kurzfristige Kaufgelegenheiten	4 500 000	● Réserve pour des possibilités d'achat à court terme	4 500 000
		<u>4 800 000</u>		<u>4 800 000</u>

Die Rubrik wird über einen Verpflichtungskredit gesteuert.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement.

4000.002	Bisher unter 314.4000.001 Amt für Bundesbauten eingestellt. Erwerb von Grundstücken und Gebäuden für die zivile Bundesverwaltung		4000.002	Figurait jusqu'ici sous 314.4000.001 Office des constructions fédérales. Acquisition de terrains et de bâtiments pour l'administration fédérale civile	
	• Objektkreditbegehren für neue Liegenschaftskäufe, Tabelle Seite 245	15 000 000		• Demandes de crédits d'ouvrages pour l'achat de nouveaux immeubles, page 245	15 000 000
	• Saldo bereits bewilligter Objektkredite	100 056 000		• Solde de crédits d'ouvrages déjà ouverts	100 056 000
		115 056 000			115 056 000

Einzelheiten siehe Seite 247.

Pour le détail, voir page 247.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Mutmasslicher Finanzbedarf für:	
● ETH Zürich und Lausanne	20 600 000
● Botschaftsgebäude	9 100 000
● Allgemeine Verwaltungsgebäude	3 800 000
● Zollgebäude	1 500 000
Zahlungskredit 1993	35 000 000
4200.001 BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal (SR 172.223.1).	
● Baukredite und Darlehen an Wohnbaugenossenschaften aus Geschäften früherer Jahre	19 900 000
● Neubauvorhaben im Raume Alpnach, Gossau, Ecublens, Payerne, Kriens und Wädenswil.	8 900 000
● Darlehen, Zuwachs, Seite 558	28 800 000
4200.002 Beteiligungen, Zuwachs, Seite 558	1 000 000

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

Besoins financiers présumés pour:	
● EPF de Zurich et Lausanne	20 600 000
● Bâtiments d'ambassades	9 100 000
● Bâtiments de l'administration générale	3 800 000
● Bâtiments de douane	1 500 000
Crédit de paiement pour 1993	35 000 000
4200.001 AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 concernant la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).	
● Crédits de construction et prêts aux coopératives immobilières pour des affaires des années antérieures	19 900 000
● Projets de nouvelles constructions dans les régions d'Alpnach, Gossau, Ecublens, Payerne, Yverdon, Kriens et Villars s/Glâne	8 900 000
● Prêts, augmentation, page 558	28 800 000
4200.002 Participations, augmentation, page 558	1 000 000

Finanz		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
	Einnahmen	984 214 548	1 215 490 200	1 427 570 000	212 079 800		Recettes
<i>51</i>	<i>Regalien und Konzessionen</i>					<i>51</i>	<i>Patentes et concessions</i>
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	189 642 446	154 320 000	169 740 000	15 420 000	5100.001	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5130.001	Gewinnablieferung der SNB	–	–	200 000 000	200 000 000	5130.001	Versement du bénéfice la BNS
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5200.001	Geld- und Kapitalmarktanlagen	333 796 143	297 250 000	166 530 000	– 130 720 000	5200.001	Placements sur les marchés monétaire et financier
2	Darlehen SBB	221 927 088	319 565 000	398 000 000	78 435 000	2	Prêts aux CFF
3	BLS- Doppelspur	4 878 257	5 400 000	5 200 000	– 200 000	3	Doublement de la voie BLS
4	Darlehen und Beteiligungen	142 697 475	147 400 000	173 900 000	26 500 000	4	Prêts et participations
5	Internationale Abkommen	5 122 846	5 000 000	3 600 000	– 1 400 000	5	Accords internationaux
6	PTT-Betriebe	–	168 800 000	183 000 000	14 200 000	6	Entreprise des PTT
7	Übrige Guthaben	31 112 930	29 800 000	81 300 000	51 500 000	7	Autres créances
8	Alpentransit	–	–	4 600 000	4 600 000	8	Transit alpin
5210.001	Dienstwohnungen	251 393	235 000	240 000	5 000	5210.001	Logements de service
2	Mietzinse aus Liegenschaften	3 054 609	2 550 000	3 000 000	450 000	2	Loyers des immeubles
3	Baurechts- und Pachtzinse	6 450 828	5 260 000	6 500 000	1 240 000	3	Droits de superficie et fermages
4	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	4 451 737	3 900 000	4 500 000	600 000	4	Loyers des ambassades et consulats
5	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Mailand	–	940 200	–	– 940 200	5	Bénéfice d'exploitation Maison suisse de Milan
6	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien	162 346	50 000	–	– 50 000	6	Bénéfice d'exploitation Maison suisse de Vienne
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Inventarerlös	60 463	100 000	100 000	–	5350.001	Vente de biens mobiliers
5360.001	Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	11 208 272	9 000 000	9 000 000	–	5360.001	Parts aux bénéfices et remboursements de dépenses des années antérieures
2	Kostenrückerstattungen	3 031 000	3 000 000	3 000 000	–	2	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus schwereinbringlichen Forderungen	621 400	350 000	500 000	150 000	5390.001	Produit de créances difficilement recouvrables
2	Übrige Einnahmen	333 335	500 000	300 000	– 200 000	2	Recettes diverses
<i>60</i>	<i>Veräusserung von Investitionsgütern</i>					<i>60</i>	<i>Vente de biens d'investissement</i>
6000.001	Erlös aus Grundstücken	6 383 494	2 600 000	2 000 000	– 600 000	6000.001	Vente d'immeubles
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	19 028 487	59 470 000	12 560 000	– 46 910 000	6200.001	Remboursement de créances

Bündung

Exposé des motifs

2. 61 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

51 001 BB über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1992/93 (BBi 1992 III 1002). Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen wird den Kantonen für die Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches bestimmter Anteil von 10 % der Reineinnahmen ausgerichtet.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, 169 740 000
Seite 556

51 001 Erstmalige Ausschüttung eines erhöhten Anteils am Reingewinn der Schweiz. Nationalbank gemäss Botschaft vom 25.3.1992 über die Sanierungsmassnahmen 1992 für den Bundeshaushalt (BBi 1992 III 349). Der Anteil des Bundes beträgt ein Drittel. Die an der Generalversammlung 1992 der Schweiz. Nationalbank beschlossene Ausschüttung eines zusätzlichen Reingewinnes von 600 Millionen Franken wird aus Budgetierungsgründen erst anfangs des nächsten Jahres ausbezahlt.

51 001 Vereinbarung EFD mit der SNB vom 30.6.1980 über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen verfügbarer Mittel des Bundes im In- und Ausland.

Zinsertrag:

	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.
SNB-Kontokorrent	9 291 431	11 500 000	16 000 000
SNB Festgelder	109 014 861	130 000 000	30 000 000
CH-Banken Festgelder	88 911 588	25 000 000	28 050 000
Internationale Institutionen (Europarat)	4 750 000	4 750 000	-
Internationale Banken (Weltbank, BIZ)	25 020 579	12 000 000	6 480 000
Eigene Wertschriften	<u>96 807 684</u>	<u>114 000 000</u>	<u>86 000 000</u>
	<u>333 796 143</u>	<u>297 250 000</u>	<u>166 530 000</u>

51 002 ● Zinsertrag auf Darlehen 353 000 000
● Zinsertrag auf Kontokorrent 45 000 000
398 000 000

Finanzierung des Fremdmittelbedarfes der SBB im Rahmen des zentralen Tresoreriepools des Bundes. Mehreinnahmen infolge höherem Darlehensbedarf und höheren Zinsen.

Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation.

51 003 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBi 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

51 004 Zinsertrag:	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.
Internat. Institutionen	11 119 321	12 300 000	10 600 000
Landwirtschaft	2 870 679	1 300 000	1 300 000
Verkehr	240 266	1 230 000	980 000
Industrie, Gewerbe, Handel	74 680 716	72 970 000	104 870 000
Sozialer Wohnungsbau	51 482 169	57 600 000	54 100 000
Übrige	<u>2 304 323</u>	<u>2 000 000</u>	<u>2 050 000</u>
	<u>142 697 474</u>	<u>147 400 000</u>	<u>173 900 000</u>

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Ad 601 Administration des finances (suite)

5100.001 AF approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1992/93 (FF 1992 III 974). Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, il ne sera versé aux cantons qu'une part déterminée (10 % des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments.

Attribution au financement spécial pour l'AVS, 169 740 000
page 556

5130.001 Répartition, pour la première fois, d'une quote-part plus élevée au bénéfice net de la Banque nationale suisse, selon message du 25.3.1992 sur les mesures d'assainissement des finances fédérales 1992 (FF 1992 III 349). La quote-part de la Confédération est d'un tiers. La répartition d'un bénéfice supplémentaire de 600 millions de francs, décidée par l'Assemblée générale de la BNS de 1992, n'aura lieu qu'au début de l'année prochaine pour des raisons touchant à l'élaboration du budget.

5200.001 Convention, du 30.6.1980, de l'AFF avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.

Produit des intérêts:

Compte courant, BNS
Dépôts à terme, BNS
Dépôts à terme, banques suisses
Institutions internationales (Conseil de l'Europe)
Banques internationales (Banque mondiale, BRI)
Titres en portefeuille

5200.002 ● Produit des intérêts sur prêts 353 000 000
● Produit des intérêts sur compte courant 45 000 000
398 000 000

Financement des besoins des CFF en capitaux de tiers dans le cadre du pool central de trésorerie de la Confédération. Recettes supplémentaires dues à la hausse des besoins en prêts et des intérêts.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5200.003 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et Convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5200.004	Produit des prêts et participations:
	Institutions internationales
	Agriculture
	Trafic
	Industrie, artisanat, commerce
	Construction de logements à caractère social
	Divers

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung**Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

- 5200.005 Zwischenstaatliche Abkommen. Zinsforderungen des Bundes gegenüber ausländischen Staaten. Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.
- 5200.006 Zinsvergütungen für Darlehen an PTT-Betriebe (Stand der Darlehen an PTT 1991: 1,5 Mia Franken). Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation.
- 5200.007 Zinseinnahmen aus Bevorschussungen. Die starke Zunahme ist auf den voraussichtlich hohen Liquiditätsbedarf der Arbeitslosenversicherung und die geplante Erhöhung der Betriebsvorschüsse an die Schweiz. Käseunion zurückzuführen.
- 5200.008 BB vom 04.10.1991 (BBI 1990 II 1075, BBI 1991 III 1160) über den Bau der Schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Verzinsung der Baukredite (Gothard, Lötschberg und Integration Ostschweiz) an SBB und BLS zum Selbstkostensatz von Bundesanleihen. Die Zinsen werden zum Baukredit geschlagen. Einzelheiten werden in Vereinbarungen geregelt.
- 5210.001 Einnahmen aus vermieteten Wohnungen an Hausabwarte in Bundesliegenschaften. Tendenziell rückläufige Entwicklung.
- 5210.002 Mietzinseinnahmen gemäss den vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Mietverträgen. Indexbedingte Erhöhungen sind berücksichtigt.
- 5210.003 Einnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Baurechts- und Pachtverträgen.
- | | |
|---------------------------------------|-----------|
| ● Baurechtszinse der Wohnbaugenossen- | 5 600 000 |
| schaften | |
| ● Pachtzinse | 900 000 |
| | 6 500 000 |
- 5210.005/ 006 Ab 1993 werden die Betriebsergebnisse aus abschlusstechnischen Gründen erst im Folgejahr in der Finanzrechnung erfasst.
- 5360.001 Hauptsächlich Beitragsrückerstattungen.
- 5360.002 Unter anderem Rückerstattung von Telefon- und Posttaxen sowie Verrechnung von Aktionärsflugbons der Swissair.
- 5390.001 Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle.
- 5390.002 Schätzung aufgrund der Vorjahresergebnisse.
- 6200.001 Fällige Forderungen sowie zu erwartende vorzeitige Rückzahlungen. Die starke Abnahme gegenüber dem Voranschlag 1992 ist auf die im laufenden Jahr erfolgte Ablösung der restlichen individuellen Wohnbaudarlehen an Bundesbedienstete durch Darlehen aus EVK-Mitteln zurückzuführen.
- | | |
|-----------------------------|------------|
| Darlehen, Abgang, Seite 555 | 12 560 000 |
|-----------------------------|------------|

Exposé des motifs**Ad 601 Administration des finances (suite)**

- 5200.005 Accord intergouvernemental. Intérêts dus à la Confédération les prêts alloués à des Etats étrangers. Pour le détail, voir la documentation complémentaire.
- 5200.006 Intérêts des prêts alloués à l'Entreprise des PTT (état des prêts alloués aux PTT en 1991: 1,5 milliard de francs).
- 5200.007 Produit des intérêts provenant des avances. L'accroissement notable est dû à la hausse présumée des besoins en liquidités, ainsi que des avances au compte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromages S.A.
- 5200.008 AF du 4.10.1991 (FF 1990 II 1015, FF 1991 III 1176) sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Intérêts des crédits de construction (Gothard, Lötschberg, intégration de la Suisse orientale) alloués aux CFF et au BLS au coût moyen des emprunts de la Confédération. Les intérêts versés au crédit de construction. Pour le détail, voir la documentation complémentaire.
- 5210.001 Recettes provenant de logements de service loués aux concierges d'immeubles fédéraux. Diminution progressive de ces recettes.
- 5210.002 Loyers encaissés conformément aux contrats conclus avec le service des immeubles, compte tenu des hausses conformes au niveau de l'indice.
- 5210.003 Recettes provenant des contrats de droit de superficie de baux à ferme conclus par le Service des immeubles.
- | | |
|--|-----------|
| ● Droits de superficie des coopératives immobilières | 5 600 000 |
| ● Fermages | 900 000 |
| | 6 500 000 |
- 5210.005/ 006 Dès 1993, le résultat d'exploitation n'est enregistré dans le compte financier que l'année suivante pour des raisons relatives à la clôture des comptes.
- 5360.001 Il s'agit principalement des remboursements de subventions.
- 5360.002 Il s'agit principalement du remboursement de taxes téléphoniques et postales, ainsi que de la compensation de bons destinés aux actionnaires de Swissair.
- 5390.001 Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Caisse d'encaissement.
- 5390.002 Produit estimé sur la base du résultat de l'année précédente.
- 6200.001 Créances exigibles et remboursements anticipés probables. La forte diminution par rapport au budget de 1992 est due au remplacement, en cours d'exercice, du solde des prêts hypothécaires individuels alloués à des agents de la Confédération par des prêts provenant des capitaux de la CFA.
- | | |
|-----------------------------|------------|
| Prêts, diminution, page 555 | 12 560 000 |
|-----------------------------|------------|

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

602 Zentrale Ausgleichs-
stelle602 Centrale de compensa-
tion

Ausgaben

32 438 691

35 047 000

36 778 700

1 731 700

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001 Entschädigungen an die
Mitglieder des Ver-
waltungsrates

50 582

57 000

59 000

2 000

3000.001 Indemnités aux membre
conseil d'administration

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

31 435 917

33 810 000

35 489 700

1 679 700

3010.001 Rétribution du personne
permanent

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien

442 986

555 000

572 000

17 000

3120.001 Eau, énergie, combustib

3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte, Einrichtungen

32 946

60 000

62 000

2 000

3145.001 Entretien des machines,
appareils et installations

3160.001 Spesenentschädigungen

52 560

75 000

78 000

3 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

4 871

20 000

21 000

1 000

3180.001 Commissions et honorai

4 Aus- und Weiterbildung

70 372

100 000

110 000

10 000

4 Formation et perfectionn
ment

5 Reinigung

264 889

280 000

290 000

10 000

5 Nettoyage

3190.009 Übrige Sachausgaben

83 568

90 000

97 000

7 000

3190.009 Autres dépenses d'équ
ment

Einnahmen

51 430 400

55 200 000

57 400 000

2 200 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5360.001 Kostenrückerstattungen
durch die Ausgleichsfonds

51 430 400

55 200 000

57 400 000

2 200 000

5360.001 Remboursements de fr
par les fonds de compen
sation

603 Münzstätte

603 Monnaie fédérale

Ausgaben

15 643 730

12 509 500

14 356 150

1 846 650

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personne

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

1 276 042

1 270 300

1 318 100

47 800

3010.001 Rétribution du personne
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

197 265

19 200

20 100

900

5 Rétribution du personne
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.001 Verpackungs- und Werbe-
material

-

-

1 238 000

1 238 000

3100.001 Matériel d'emballage et
publicité3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen

1 467 162

280 000

300 000

20 000

3110.001 Machines, appareils, vé
icules, installations3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien

43 099

55 000

60 000

5 000

3120.001 Eau, énergie, combustib

3130.001 Metallankäufe

8 038 731

6 787 000

7 000 000

213 000

3130.001 Achats de métal

2 Sondermünzen

4 424 322

1 107 400

892 000

- 215 400

2 Monnaies spéciales

9 Übriges Verbrauchsmaterial

57 611

70 000

80 000

10 000

9 Autres fournitures

3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte, Einrichtungen

45 082

147 000

151 000

4 000

3145.001 Entretien des machine
appareils et installa-
tions

3160.001 Spesenentschädigungen

2 198

7 600

5 450

-2 150

3160.001 Dédommagements

Begründung

Exposé des motifs

Zentrale Ausgleichsstelle

Ad 602 Centrale de compensation

Kontanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	464 604	300 000	458 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büro- und Dienstleistungen (180.209)	2 139 172	2 900 000	4 470 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büro- und Dienstleistungen (1010.201)	3 740 614	4 350 000	3 089 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (110.001)	191 719	86 000	60 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3101 Laufende Kosten des Verwaltungsgebäudes			3120.001 Frais courants du bâtiment administratif	
• Elektrizität	461 000		• Electricité	461 000
• Heizung	85 000		• Chauffage	85 000
• Wasser	26 000		• Eau	26 000
	572 000			572 000
3101 • Unterhalt, Maschinen	9 000		3145.001 • Entretien, machines	9 000
• Geräte	2 000		• Petit outillage	2 000
• Einrichtungen	16 000		• Installations	16 000
• Verschiedenes (Kehrichtabfuhr, usw.)	35 000		• Divers (enlèvement des ordures, etc.)	35 000
	62 000			62 000
3101 Übersetzungen der laufenden Korrespondenz, bzw. von Kreisschreiben			3180.001 Traductions de la correspondance courante et de circulaires.	
3104 Verstärkung der amtspezifischen Aus- und Weiterbildung.			3180.004 Renforcement des cours internes de formation et de perfectionnement, axés sur les tâches de l'office.	
3105 Teuerungsbedingter Mehraufwand.			3180.005 Hausse des dépenses due au renchérissement.	
3109 Kreditbedarf für Personalwerbung, FIDES-Börseninformation, für Mietzins Notrechnungszentrum, usw.			3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour le recrutement du personnel, pour des informations boursières FIDES, pour le loyer du centre de calcul de secours, etc.	
501 AHVG vom 20.12.1946, Art. 95 (SR 831.10) und IVG vom 19.06.1959, Art. 67 (SR 831.20). Aus dem AHV/IV-Ausgleichsfonds werden dem Bund sämtliche aus der Durchführung der AHV/IV erwachsenen Kosten vergütet.			5360.001 LAVS du 20.12.1946, art. 95 (RS 831.10) et LAI du 19.06.1959, art. 67 (RS 831.20). Tous les frais découlant de l'application de l'AVS/AI sont remboursés à la Confédération à la charge du fonds de compensation AVS/AI.	
• Akontozahlungen Durchführungskosten 1993	50 000 000		• Paiements par acomptes des frais d'application en 1993	50 000 000
• Rückerstattung Kosten IV-Sekretariat	8 400 000		• Remboursement des frais du secrétariat de l'AI	8 400 000
• Saldo Durchführungskosten Vorjahr	-1 000 000		• Solde du décompte des frais d'application de l'année précédente	-1 000 000
	57 400 000			57 400 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	614 169	380 000	682 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	—	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	100	—	—	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	111	4 000	12 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3100.001	Neue Rubrik. Verpackungsmaterial bisher bei EDMZ eingestellt.		3100.001	Nouvel article. Le matériel d'emballage figurait jusqu'ici dans le budget de l'OCFIM.	
3110.001	Verschiedene kleinere Anschaffungen zur Erneuerung des Apparate- und Maschinenparks und bedingt durch den Umbau der Münzstätte.		3110.001	Divers petits achats destinés à compléter le parc des machines et des installations, ainsi que résultant de la transformation de la Monnaie fédérale.	
3130.001	Metallbeschaffung zwecks Erfüllung des geplanten Münzprägungsprogramms 1993.		3130.001	Acquisition de métal destiné à l'accomplissement du programme de frappe prévu pour 1992.	
3130.002	Verordnung über die Ausgabe von Gedenkmünzen vom 26. Juni 1991. Beschaffung von Rondellen, Stahl für Werkzeuge und Verbrauchsmaterial.		3130.002	Ordonnance du 26.6.1991 sur l'émission des écus commémoratifs. Acquisition de flans, d'acier pour outils et de fournitures spéciales.	
3145.001	• Allg. Unterhalt und Unterhaltsarbeiten 44 000 • Unterhaltsverträge (autom. Verpackungsanlage/Prägemaschinen und Wärmebehandlungsanlage) 30 000 • Revision Gabelstapler 20 000 • Unterhalt übrige Geräte- und Einrichtungen 57 000	151 000	3145.001	• Entretien général et travaux y relatifs 44 000 • Contrats de maintenance (installation d'emballage automatique/balanciers et installation de traitement thermique) 30 000 • Révision d'un gerbeur 20 000 • Entretien d'autres appareils et installations 57 000	151 000
3160.001	Externe Instruktionen auf neue Maschinen und Dienstreisen.		3160.001	Instructions externes sur de nouvelles machines et voyages de service.	

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
603 Münzstätte (Fortsetzung)						603 Monnaie fédérale (suite)	
3180.001	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	72 099	48 000	230 000	182 000	3180.001	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	—	2 000	32 000	30 000	4	Formation et perfectionne- ment
5	Transportkosten	5 099	5 000	10 000	5 000	5	Frais de transport
6	Schaffung von Münzbildern	780	50 000	110 000	60 000	6	Création d'effigies de monnaies
7	Affinationskosten	13 663	10 000	168 500	158 500	7	Frais d'affinage
3190.009	Übrige Sachausgaben	578	1 000	16 000	15 000	3190.009	Autres dépenses d'équi- pement
40 Investitionsgüter						40 Biens d'investissement	
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	—	2 650 000	2 725 000	75 000	4010.001	Machines, appareils, vé- icules, installations
Einnahmen		247 553 079	98 373 700	85 870 900	-12 502 800	Recettes	
51 Regalien und Konzessionen						51 Patentes et conces- sions	
5120.001	Zunahme des Münzumschlags	229 132 864	95 617 000	84 004 100	-11 612 900	5120.001	Augmentation de la circu- lation monétaire
2	Erlös aus Numismatik	18 338 528	2 546 000	1 623 800	- 922 200	2	Produit de la vente de monnaies à des numismati- ques
53 Entgelte						53 Taxes	
5350.001	Metallverkäufe	—	178 000	190 000	12 000	5350.001	Ventes de métal
5360.001	Kostenrückerstattungen	1 380	1 700	2 000	300	5360.001	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	80 308	31 000	51 000	20 000	5390.001	Produit de travaux accé- soires et divers
605 Steuerverwaltung						605 Administration des contributions	
Ausgaben		2 588 824 319	3 045 830 200	2 900 295 500	- 145 534 700	Dépenses	
30 Personalausgaben						30 Dépenses de person- nel	
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	62 236 754	65 346 700	69 447 000	4 100 300	3010.001	Rétribution du person- nel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	208 334	50 500	50 500	—	5	Rétribution du person- nel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3160.001	Spesenentschädigungen	1 494 690	1 560 000	1 650 000	90 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	2 000	4 000	24 000	20 000	3180.001	Commissions et hono- raires
2	Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission	11 130	14 000	14 000	—	2	Indemnité versée au pré- sident de la commission fédérale de remise
4	Aus- und Weiterbildung	46 699	65 000	85 000	20 000	4	Formation et perfection- nement
3190.001	Anteil an pauschaler Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	29 997 768	44 000 000	34 000 000	-10 000 000	3190.001	Quote-part aux imputa- tions forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
9	Übrige Sachausgaben	239 796	250 000	285 000	35 000	9	Autres dépenses d'équi- pement

Beschreibung	Exposé des motifs																								
Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)	Ad 603 Monnaie fédérale (suite)																								
3180.001 Ingenieringsaufträge zur Realisierung von Projekten im Rahmen der Modernisierung der Münzstätte.	3180.001 Mandats confiés à des experts dans le cadre de la modernisation de la Monnaie fédérale.																								
3180.004 Mehraufwand infolge betriebsspezifische Instruktion (Unfallverhütung) und Weiterbildung des technischen Personals.	3180.004 Dépenses supplémentaires pour la formation spécifique (prévention des accidents) et le perfectionnement du personnel technique.																								
3180.005 Erhöhung wegen Revisionen an verschiedenen Maschinen, die nur im Herstellungswerk bewerkstelligt werden können.	3180.005 Hausse des dépenses en raison des révisions de certaines machines qui ne peuvent être effectuées que par la fabrique.																								
3180.006 Wettbewerb für Schaffung neues Münzbild "Gedenkmünze 1994" plus Schlusszahlung für Gedenkmünze 1993.	3180.006 Concours pour la création de la nouvelle effigie de l'écu commémoratif de 1994, ainsi que versement de l'acompte final pour la réalisation de l'écu commémoratif de 1993.																								
3180.007 Erhöhte Affinationskosten infolge Rückfluss der Sondermünze 1991.	3180.007 Frais d'affinage provenant du retrait de la monnaie spéciale de 1991.																								
4010.001 Umbau und Modernisierung Münzstätte bedingt mehrerer Neuanschaffungen.	4010.001 Plusieurs acquisitions nouvelles dues à la transformation et la modernisation de la Monnaie fédérale.																								
3190.009 Mehrkosten wegen der Münztechnikertagung in Bern (15 000 Franken).	3190.009 Frais supplémentaires dus à la Réunion des techniciens monnayeurs à Berne (15 000 francs).																								
5120.001 Bundesgesetz über das Münzwesen 18.12.1970 (SR 941.10); Münzverordnung vom 1.4.1971 (SR 941.101). Nominalwert der an die Schweizerischen Nationalbank abgelieferten Münzen. <table> <tr> <td>● Normalprägungen</td><td>80 505 000</td></tr> <tr> <td>● Gedenkmünzen normal</td><td>6 500 000</td></tr> <tr> <td>● Erstabschlag und Proof</td><td>999 100</td></tr> <tr> <td></td><td>88 004 100</td></tr> <tr> <td>● Münzrückfluss</td><td>-4 000 000</td></tr> <tr> <td></td><td>84 004 100</td></tr> </table>	● Normalprägungen	80 505 000	● Gedenkmünzen normal	6 500 000	● Erstabschlag und Proof	999 100		88 004 100	● Münzrückfluss	-4 000 000		84 004 100	5120.001 LF du 18.12.1970 sur la monnaie (RS 941.10). O du 1.4.1971 (RS 941.101). Valeur nominale des monnaies livrées à la Banque nationale suisse: <table> <tr> <td>● Frappes normales</td><td>80 505 000</td></tr> <tr> <td>● Ecus commémoratifs, normaux</td><td>6 500 000</td></tr> <tr> <td>● Fleur de coin et flan bruni</td><td>999 100</td></tr> <tr> <td></td><td>88 004 100</td></tr> <tr> <td>● Retrait de monnaies</td><td>-4 000 000</td></tr> <tr> <td></td><td>84 004 100</td></tr> </table>	● Frappes normales	80 505 000	● Ecus commémoratifs, normaux	6 500 000	● Fleur de coin et flan bruni	999 100		88 004 100	● Retrait de monnaies	-4 000 000		84 004 100
● Normalprägungen	80 505 000																								
● Gedenkmünzen normal	6 500 000																								
● Erstabschlag und Proof	999 100																								
	88 004 100																								
● Münzrückfluss	-4 000 000																								
	84 004 100																								
● Frappes normales	80 505 000																								
● Ecus commémoratifs, normaux	6 500 000																								
● Fleur de coin et flan bruni	999 100																								
	88 004 100																								
● Retrait de monnaies	-4 000 000																								
	84 004 100																								
5120.002 Ertrag aus Verkauf von Gedenkmünzen 1993 und Münzsätzen.	5120.002 Produit de la vente de monnaies spéciales de 1993 et de séries de monnaies.																								
5350.001 Erlös aus dem Verkauf von Metall aus eingeschmolzenen Münzen.	5350.001 Produit de la vente de métal provenant des monnaies refondues.																								
5390.001 Erlöse aus verschiedenen Aufträgen und Münzprüfungen.	5390.001 Produit résultant de vérifications de monnaies et de diverses commandes.																								

Begründung

Exposé des motifs

Zu 605 Steuerverwaltung

Ad 605 Administration des contributions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 321 636	1 389 000	2 099 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 061 962	1 535 000	1 496 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 350 209	1 534 800	3 321 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	423 855	424 000	439 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3160.001 Teuerungsbedingte Erhöhung der Spesenvergütungen für Ausendienstmitarbeiter. Mehrbedarf infolge intensivierter Inspektions-tätigkeit (geringere Personalfuktuation, neue computerunterstützte Inspektionsmethoden).				3160.001 Hausse, due au renchérissement, des débours des collaborateurs des services extérieurs. Besoins supplémentaires à l'égard d'une activité plus soutenue dans le domaine de l'inspection (fluctuation moindre de l'effectif du personnel, nouvelles méthodes d'inspection assistées par ordinateur).
3180.001 Jährlicher Betrag von 2 000 Franken an die Konferenz staatlicher Steuerbeamter sowie nicht voraussehbare Expertenonorare. Zusätzlicher Bedarf von 20 000 Franken für die externe Vergabe von Übersetzungsarbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt «Neue Umsatzbesteuerung».				3180.001 Contribution annuelle de 2 000 francs à la Conférence des fonctionnaires fiscaux d'Etat, ainsi que honoraires d'experts non prévisibles. Besoins supplémentaires de 20 000 francs pour les travaux de traduction exécutés à l'extérieur en rapport avec le projet de «nouvelle imposition» (impôt sur le chiffre d'affaires).
3180.004 Vorwiegend Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren. Zusätzlicher Mehrbedarf infolge Umsetzung eines neuen amtseigenen Ausbildungskonzeptes.				3180.004 Ce crédit concerne principalement des contributions aux cours engagés par les futurs inspecteurs fiscaux pour les cours préparant aux examens techniques supérieurs. Besoins supplémentaires dus à la réalisation d'un nouveau concept de formation concernant notre office.
3190.001 V vom 22.8.1967 über die pauschale Steueranrechnung (SR 672.201). Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern. Geschätzter Betrag aufgrund des Rechnungsergebnisses des Jahres 1991.				3190.001 O du 22.8.1967 relative à l'imputation forfaitaire d'impôts étrangers (SR 672.201). Application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions. Estimation basée sur le résultat du compte de l'année 1991.
3190.009 Vermehrte Insertionskosten für die Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflicht (WUST). Zusätzlicher Mehraufwand für Vorschüsse an Betreibungsämter wegen stark zunehmender Betreibungsfälle.				3190.009 Frais d'insertion accrus afférents à l'annonce de l'assujettissement à l'impôt (IChA). En outre, hausse des dépenses dues aux avances octroyées à des offices des poursuites du fait de l'accroissement des cas de poursuite.

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

605 Steuerverwaltung
(Fortsetzung)605 Administration des contri-
butions (suite)34 Kantonsanteile an
Bundeseinnahmen34 Parts des cantons aux
recettes fédérales

3400.001 Direkte Bundessteuer	2 054 804 928	2 445 000 000	2 340 000 000	- 105 000 000
2 Verrechnungssteuer	408 168 124	462 700 000	422 600 000	-40 100 000
3 Militärpflichtersatz	31 614 095	26 840 000	32 140 000	5 300 000

3400.001 Impôt fédéral direct
2 Impôt anticipé
3 Taxe d'exemption du se- vice militaire

Einnahmen

23 053 124 438	25 635 730 000	25 012 250 000	- 623 480 000

Recettes

50 Fiskaleinnahmen

50 Recettes fiscales

5000.001 Direkte Bundessteuer	6 849 349 758	8 150 000 000	7 800 000 000	- 350 000 000
5010.001 Verrechnungssteuer	4 103 866 254	4 650 000 000	4 250 000 000	- 400 000 000
5020.001 Stempelabgaben	1 934 472 637	1 950 000 000	1 800 000 000	- 150 000 000
5050.001 Warenumsatzsteuer	10 006 004 650	10 750 000 000	11 000 000 000	250 000 000

5000.001 Impôt fédéral direct
5010.001 Impôt anticipé
5020.001 Droits de timbre
5050.001 Impôt sur le chiffre d'affaires

53 Entgelte

53 Taxes

5300.001 Militärpflichtersatz	158 070 476	134 200 000	160 700 000	26 500 000
5360.001 Durchführung der Stempel- abgaben im Fürstentum Liechtenstein	233 926	230 000	240 000	10 000
2 Durchführung der Waren- umsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	796 239	850 000	870 000	20 000
3 Kostenrückerstattungen	330 497	450 000	440 000	-10 000

5300.001 Taxe d'exemption du se- vice militaire
5360.001 Perception des droits d' timbre dans la principa- lité de Liechtenstein
2 Perception de l'impôt s- ur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liech- tenstein
3 Remboursements de fr

606 Zollverwaltung

606 Administration des
douanes

Ausgaben

522 012 406	531 115 900	537 936 700	6 820 800

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personne

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	361 969 088	388 197 300	405 725 400	17 528 100
5 Bezüge des Hilfspersonals	63 208	53 300	55 000	1 700
6 Bezüge des Hausdienst- personals	3 283 021	3 346 300	3 509 200	162 900
3060.001 Obligat. Krankenver- sicherung	127 733	134 000	135 000	1 000
3070.001 Dienstkleider	1 465 096	1 603 000	1 920 100	317 100
3090.001 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopol- bussen	2 037 638	1 830 000	1 830 000	-

3010.001 Rétribution du person- nel permanent
5 Rétribution du person- nel auxiliaire
6 Rétribution du person- nel chargé du service du b- timent
3060.001 Assurance-maladie obli- gatoire
3070.001 Vêtements de service
3090.001 Quote-part des amend- es douanières et de mon- dés destinée à la caisse de prévoyance

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	2 751 552	2 200 800	2 071 000	- 129 800
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	2 584 198	2 730 000	2 880 000	150 000
3130.001 Verbrauchsmaterialien	693 413	635 000	780 000	145 000

3110.001 Machines, appareils, vé- hicules, installations
3120.001 Eau, énergie, combust- ibles
3130.001 Fournitures

B. Gründung

Exposé des motifs

Z. 6 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

3. 601/ Die Kantonsanteile betragen:

	in Prozent
• Direkte Bundessteuer	30
• Verrechnungssteuer	10
• Militärflichtersatz	20

501 601 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 28.3.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

	in Millionen Franken
• Veranlagungsperiode 1989/90 und frühere Perioden	290
• Veranlagungsperiode 1991/92	7 000
• Vorauszahlungen (Übertrag)	500
• Veranlagungsperiode 1993/94	10
Total Eingänge	7 800

Schätzung der Veranlagungsperiode 1989/90 (Ausgangslage): Aufgrund der zweiten Abrechnung der Kantone und der bisherigen Erträge wird ein Periodenertrag von 13 700 Millionen erwartet (+ 200 Mio gegenüber der Schätzung im Vorjahr). Über Erträgen zugenommen haben die Erträge der juristischen Personen. Schätzung der Veranlagungsperiode 1991/92: Bemessungsgrundlage sind die Einkommen und Reinerträge der Jahre 1989/90. Gemäss nationaler Buchhaltung haben die Einkommen der natürlichen Personen um 14,9 Prozent und diejenigen der juristischen Personen um 9,9 Prozent zugenommen. Aufgrund dieser Zuwachsraten wird bei den natürlichen Personen ohne Massnahme ein Ertrag von 12 050 Millionen (+ 32,7%) geschätzt. Unter Berücksichtigung des Ausgleichs der Folgen der kalten Progression um 7,1 Prozent verbleiben 11 050 Millionen (+ 21,5%). Der Ertrag der juristischen Personen wird auf 5 150 Millionen veranschlagt (+ 11,9%). Der gesamte Periodenertrag beträgt 16 200 Millionen (+ 18,3% gegenüber der Vorperiode). Im Rahmen des Budgets 1992 wurde der Gesamtsollertag auf 15 950 Mio geschätzt. Ohne Ausgleich der Folgen der kalten Progression bei den natürlichen Personen hätte der Gesamtertrag auf 17 200 Millionen zugenommen. Schätzung 1993: In diesem Jahr ist die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode 1991/92 (Hauptfälligkeitsjahre 1992/93) zur Zahlung fällig. Der mutmassliche Eingang in den Hauptfälligkeitsjahren wird auf 15 000 Millionen (93%) geschätzt. Unter Berücksichtigung der Eingänge früherer Perioden (290 Mio) und der vorzeitig fälligen Beträge (10 Mio) wird ein Jahresbetreffnis von 7 800 Millionen erwartet (- 4,3% gegenüber dem Voranschlag 1992, + 13,9% gegenüber 1991). Das Ausmass der Vorauszahlungen der zweiten Jahressteuer hängt von der allgemeinen Liquidität und dem Zinsniveau im Zeitpunkt der Fälligkeit der ersten Steuerrate (März 1992) ab. Der Vergütungszins für die Veranlagungsperiode 1991/92 beträgt 5 Prozent. Die vorzeitig entrichteten Steuern werden im Jahre 1992 auf ein Depotkonto gelegt und erst in der Finanzrechnung des Jahres 1993 als Steuerertrag ausgewiesen.

501 601 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. Zur Sicherung von Steueransprüchen an der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen. Der Voranschlag 1992 basierte auf folgenden Annahmen: Einnahmen 22 000 Millionen, Rückerstattungen 17 350 Millionen, Ertrag 4 650 Millionen. Für 1993 wird gegenüber dem Voranschlag 1992 mit folgenden Zuwachsraten bei den Einnahmen gerechnet: Obligationen +12,8 Prozent, Aktiendividenden -5,9 Prozent, Kundenguthaben +7,2 Prozent, übrige Eingänge -1,1 Prozent. In-

Ad 605 Administration des contributions (suite)

3400.001 Parts des cantons:

	en pour cent
• Impôt fédéral direct	30
• Impôt anticipé	10
• Taxe d'exemption du service militaire	20

5000.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: O du 28.3.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

	en millions de francs
• Période de taxation 1989/90 et périodes antérieures	290
• Période de taxation 1991/92	7 000
• Paiements anticipés (report)	500
• Période de taxation 1993/94	10
Rentrées totales	7 800

Estimation de la période de taxation 1989/90 (situation de départ): sur la base du deuxième décompte des cantons et des rendements obtenus jusqu'ici, on s'attend à un rendement de 13 700 millions pour la période (+ 200 millions par rapport à l'estimation de l'année précédente). Les rendements des personnes morales ont augmenté plus que prévu. Estimation de la période de taxation 1991/92: la base de calcul est formée par les revenus et les rendements nets des années 1989/90. Selon la comptabilité nationale, les revenus des personnes physiques ont augmenté de 14,9 pour cent et ceux des personnes morales de 9,9 pour cent. On s'attend, sur la base de ces taux de croissance, à un rendement de 12 050 millions (+ 32,7%) pour les personnes physiques, compte non tenu des modifications. En prenant en considération la compensation des effets de la progression à froid de 7,1 pour cent, il reste 11 050 millions (+ 21,5%). Le rendement des personnes morales est budgété à 5 150 millions (+ 11,9%). Le rendement total de la période se monte à 16 200 millions (+ 18,3% par rapport à la période antérieure). Dans le cadre du budget 1992, le rendement total est estimé à 15 950 millions. Sans la compensation des effets de la progression à froid chez les personnes physiques, le rendement total aurait passé à 17 200 millions. Estimation 1993: la deuxième tranche de la période de taxation 1991/92 (années d'échéance principale 1992/93) est échue au cours de cette année. Les rentrées présumées durant les années d'échéance principales sont estimées à 15 000 millions (93%). En tenant compte des rentrées des périodes antérieures (290 millions) et des montants échus avant le terme normal (10 millions), on s'attend à un résultat annuel de 7 800 millions (- 4,3% par rapport au budget 1992, + 13,9% par rapport à 1991). Le volume des paiements anticipés du deuxième impôt annuel dépend de l'ensemble des liquidités et du niveau de l'intérêt au moment de l'échéance de la première tranche (mars 1992). Pour la période de taxation 1991/92, l'intérêt rémunérateur s'élève à 5 pour cent. Les montants d'impôt payés par anticipation sont placés, durant l'année 1992, en compte de dépôt; ils n'apparaîtront comme rendement de l'impôt que dans le compte financier de l'année 1993.

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance. Les hypothèses suivantes ont été retenues pour le budget 1992: rentrées 22 000 millions, remboursements 17 350 millions, rendement 4 650 millions. Par rapport au budget 1992, on table pour 1993 sur les taux de croissance suivants en ce qui concerne les recettes: obligations +12,8 pour cent, dividendes d'actions -5,9 pour cent, avoirs des clients +7,2 pour cent, autres rentrées -1,1

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

samt werden Einnahmen von 22 590 Millionen prognostiziert (+2,8% gegenüber dem Voranschlag 1992). Zu beachten ist dabei, dass als Ausgangsbasis für das Budget 1993 eine aktualisierte Schätzung für das laufende Jahr angenommen wurde. Der Anteil der Rückerstattungen ist infolge der zweijährigen Veranlagungsperiode in den meisten Kantonen bei den natürlichen Personen in den ungeraden Jahren stets höher. Für 1993 wird mit folgenden Zuwachsraten gegenüber dem Voranschlag 1992 gerechnet: direkt an Antragsteller 4,7 Prozent, an die Kantone 13,1 Prozent, Ausland (DBA) -4,8 Prozent, insgesamt 6,0 Prozent. Der Anteil an den Eingängen beträgt 81,25 Prozent (79,35% 1991, 79,0% gemäss Budget 1992). Der Rohertrag beläuft sich somit auf 4 250 Millionen (+3,6% gegenüber 1991, -8,6% gegenüber dem Voranschlag 1992).

	in Millionen
Eingänge	22 590
Rückerstattungen	
• Juristische Personen	10 890
• Natürliche Personen	5 450
• An ausländische Antragsteller gemäss DBA	2 000
Rohertrag	4 250

- 5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Letzte massgebende Tarifrevision: BG vom 4.10.1991. Inkrafttreten: 1.4.1993. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Obligationen, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien.

Unter Berücksichtigung der Änderung des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben, die vorbehaltlich des Referendums auf den 1. April 1993 in Kraft tritt, und der Aufhebung der Syndizierungsvorschriften auf den 1. Januar 1993, werden für 1993 die Einnahmen wie folgt geschätzt: Emissionsabgabe 535 Millionen (+7,0% gegenüber dem Budget 1992), Umsatzabgabe 990 Millionen (-17,5%), Prämienquittung 275 Millionen (+10,0%), insgesamt 1 800 Millionen (-7,7%). Aus heutiger Sicht werden allerdings die für 1992 budgetierten Erträge aus Emissionstätigkeit nicht erreicht und die Einnahmen aus Umsatzstempel und Prämienquittungen übertroffen.

- 5050.001 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982. Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluss der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind.

Aufgrund der Wirtschaftsprognosen sowie der schwachen Zunahme der Eingänge ist davon auszugehen, dass 1992 Einnahmen von 10 400 Millionen erreicht werden. Budgetiert sind 10 750 Millionen. Davon ausgehend wird der Ertrag für 1993 unter Berücksichtigung einer Erhöhung des Bruttoinlandsproduktes von 5 Prozent sowie der Auswirkungen der Sanierungsmassnahmen (u.a. Erhöhung des Treibstoffgrundzolles um 25 Rappen) auf 11 000 Millionen geschätzt. Der prognostizierte Ertrag basiert auf einer Zunahme von 5,25 Prozent gegenüber der Schätzung 1992 zuzüglich 50 Millionen infolge Erhöhung des Treibstoffgrundzolles.

- 5300.001 BG vom 12.6.1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661). BG vom 14.12.1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandsschweizer (SR 661.0) und V vom 20.12.1971 (SR 661.1). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 11.6.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

pour cent. Des recettes de 22 590 millions au total sont prévues (+2,8% par rapport au budget 1992). Précisons ici que l'estimation est toutefois basée sur une estimation actualisée du produit de l'impôt pour l'année en cours afin d'établir le budget 1993. En raison de la période de taxation bisannuelle, la part des remboursements aux personnes physiques est toujours plus élevée que dans la plupart des cantons durant les années impaires. On s'attend pour 1993 aux taux de croissance suivants par rapport au budget 1992: directement aux requérants 4,7 pour cent, aux cantons 13,1 pour cent, étranger (CDI) -4,8 pour cent, au total 6,0 pour cent. La quote-part des remboursements se monte à 81,25 pour cent (79,35% en 1991, 79,0% selon budget 1992). Le rendement brut se monte ainsi à 4 250 millions (+3,6% par rapport à 1991, -8,6% par rapport au budget 1992).

	en millions
Rentrées	22 590
Remboursements	
• aux personnes morales	10 890
• aux personnes physiques	5 450
• à des requérants étrangers selon CDI	2 000
Rendement brut	4 250

- 5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Dernière révision déterminante du barème: LF du 4.10.1991, entrée en vigueur le 1.4.1993. Les droits de timbre sont perçus sur la cession de droits de participation (actions en particulier) et des obligations suisses, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurance.

En prenant en considération, d'une part, la modification de la loi fédérale sur les droits de timbre qui, sous réserve de l'approbation du référendum, entrera en vigueur le 1er avril 1993 et, d'autre part, la suppression des prescriptions de syndication au 1er janvier 1993, on estime ainsi les recettes pour 1993: droit d'émission 535 millions (+7,0% par rapport au budget 1992), droit de négociation 990 millions (-17,5%), quittances de primes 275 millions (+10,0%), au total 1 800 millions (-7,7%). Notons toutefois que, au vu de la situation actuelle, les rendements bruts pour 1992 en provenance du droit d'émission ne seront pas atteints tandis que les recettes du droit de négociation et les quittances de primes seront vraisemblablement dépassées.

- 5050.001 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (SR 641.20). Dernière révision déterminante du barème: BB du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982. Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels effectués sur des biens et immeubles, des constructions et des terres, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production agricole. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées.

Sur la base des prévisions économiques ainsi que de la prévision d'augmentation des rentrées, il faut s'attendre à ce que les recettes atteignent 10 400 millions en 1992. On avait inscrit 10 750 millions au budget. A partir de ceci, le rendement pour 1993 est estimé à 11 000 millions, compte tenu d'une hausse du produit intérieur brut de 5 pour cent ainsi que des répercussions des mesures d'assainissement (augmentation de 25 centimes du droit de douane de base sur les carburants entre autres). Le rendement prévu est basé sur une augmentation de 5,25 pour cent par rapport à l'estimation 1992 en plus des 50 millions consécutifs à la hausse du droit de douane de base sur les carburants.

- 5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (SR 661). LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0) et V du 20.12.1971 (RS 661.1). Dernière révision déterminante du barème: O du 11.6.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991.

Begründung		Exposé des motifs		
Z 606 Zollverwaltung		Ad 606 Administration des douanes		
Titanteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers
	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	5 621 025	7 085 000	6 257 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	1 551 778	3 210 000	3 431 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büromatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	4 639 448	5 745 000	5 840 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Wartung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	1 371 462	1 144 000	1 200 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
301.001 BRB vom 1.6.1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, Seite 559	80 000		3010.001 ACF du 1.6.1977. Prise en charge de tâches du Service fédéral de la protection des plantes. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, page 559	80 000
301.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Autobahnvignetten.			3010.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes autoroutières.	
301.006 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an das Hausdienstpersonal.			3010.006 Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Traitements, allocations et indemnités au personnel chargé du service du bâtiment.	
306.001 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungsobligatorium für das Grenzwachtpersonal (70 Franken pro Beitragsberechtigten).			3060.001 ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel garde-frontière (70 francs par ayant droit).	
307.001 Beschaffung von Uniformen und Dienstkleidern für das Grenzwacht- und Zivilpersonal.			3070.001 Acquisition d'uniformes et de vêtements de service pour le personnel civil et les gardes-frontière.	
309.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0). BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bussenerträgen (AS 1980, 1793). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen unter 5370.001 «Zoll- und Monopolbussen» gedeckt (langjähriges Mittel 30 %).			3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Les dépenses de cet article sont couvertes par les recettes figurant sous 5370.001, «Amendes douanières et de monopole» (moyenne à long terme de 30%).	
311.001 Material und Ausrüstung für den Betrieb der EZV. • Büromobiliar, Ausrüstungsgegenstände 274 000 • Material für die Zollabfertigung und Warenkontrolle 581 000 • Ausrüstungsmaterial für das GWK 551 000 • Fahrzeuge und Zubehör 206 000 • Ausstattung für Ledigenhaushalte GWK. Verschiedenes 459 000 2 071 000			3110.001 Matériel et équipement pour l'exploitation de l'AFD. • Mobilier de bureau, objets d'équipement 274 000 • Matériel pour le dédouanement et le contrôle des marchandises 581 000 • Matériel d'équipement pour le Cgfr 551 000 • Véhicules et accessoires 206 000 • Ameublement des ménages de célibataires 459 000 du Cgfr, divers 2 071 000	
Bei den Fahrzeugen ist der Mehraufwand gegenüber dem Vorjahr auf den beweglichen Einsatz des Grenzwachtkorps zurückzuführen.			Par rapport à l'année précédente, le surcroît de dépenses concernant les véhicules est dû à l'engagement mobile du corps des gardes-frontière.	
312.001 • Wasserzins, Abwassergebühren 369 000 • Elektrizität 1 766 000 • Heizkosten 745 000 2 880 000			3120.001 • Eau, taxes d'épuration des eaux usées 369 000 • Electricité 1 766 000 • Frais de chauffage 745 000 2 880 000	
Mehrkosten infolge Tarif- und Preiserhöhungen.			Frais supplémentaires en raison de hausses des tarifs et des prix.	

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

3130.001	• Reinigungs-, Elektro- und Plombiermaterial	257 000
	• Denaturierungssubstanzen	93 000
	• Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge	117 000
	• Übrige Verbrauchsmaterialien	<u>313 000</u>
		<u>780 000</u>

Zusätzliche Ausgaben für die Beschaffung von Zielscheiben für Schiessimulatoren und von Material für Ausstellungsstände.

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

3130.001	• Matériel de nettoyage, électrique et de plombage	25	00
	• Substances pour la dénaturation	9	00
	• Carburants pour véhicules de service	11	00
	• Autres fournitures	<u>31</u>	<u>00</u>
		<u>78</u>	<u>00</u>

Dépenses supplémentaires pour l'acquisition de cibles simulateurs de tir et de matériel pour les stands d'expositi

Finanz		Finances			
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
606	Zollverwaltung (Fortsetzung)				
3140.001	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	5 950 085	6 500 000	6 800 000	300 000
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	695 573	735 000	843 000	108 000
3150.001	Miet- und Pachtzinse	9 547 784	10 000 000	10 200 000	200 000
3160.001	Spesenentschädigungen	8 077 405	8 574 000	8 588 000	14 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	96 973	202 000	210 000	8 000
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	100 000	—	- 100 000
4	Aus- und Weiterbildung	435 221	538 100	590 000	51 900
5	Aufwandentschädigungen für den Bezug der Nationalstrassenabgabe	13 603 349	14 080 000	14 590 000	510 000
6	Aufwandentschädigungen für den Bezug der Schwerverkehrsabgabe	3 481 783	3 800 000	3 700 000	- 100 000
7	Aufwandentschädigungen an Gemeindeackerbaustellen	534 667	550 000	540 000	-10 000
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	1 841 587	2 058 100	2 190 000	131 900
3190.001	Internationales Büro für Zolltarife, Brüssel	63 509	67 000	70 000	3 000
2	Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	194 048	190 000	215 000	25 000
9	Übrige Sachausgaben	1 197 559	1 164 000	807 000	- 357 000
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>				
3600.001	Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	99 999 890	80 600 000	69 000 000	-11 600 000
2	Verwertung Inlandtabak	1 000 000	1 000 000	—	-1 000 000
3	Privatschule in Domodossola	6 000	6 000	6 000	—
5	Vereine des Zollpersonals	19 997	22 000	22 000	—
40	<i>Investitionsgüter</i>				
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	292 029	200 000	660 000	460 000
Einnahmen		5 977 167 593	6 069 700 000	7 871 400 000	1 801 700 000
50	<i>Fiskaleinnahmen</i>				
5050.001	Tabaksteuer	971 974 891	995 000 000	1 065 000 000	70 000 000
2	Biersteuer	71 642 974	74 000 000	98 000 000	24 000 000
5060.001	Schwerverkehrsabgabe	137 769 555	147 000 000	146 000 000	-1 000 000
2	Nationalstrassenabgabe	197 886 284	207 000 000	211 000 000	4 000 000
5070.001	Einfuhrzölle	1 182 612 614	1 180 000 000	1 170 000 000	-10 000 000
3	Treibstoffzölle	1 366 691 121	1 410 000 000	2 990 000 000	1 580 000 000

Begründung

Z 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

3140.001	Zwischenstaatliche Vereinbarungen betreffend Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen betreffend Mietverträge.	
●	Baukostenanteile für Gemeinschaftszollanlagen inkl. Unterhalt	4 220 000
●	Baukostenanteile an SBB	100 000
●	Bauvorhaben in gemieteten Räumen inkl. Unterhalt	2 080 000
●	Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften	400 000
		<u>6 800 000</u>

Bei der Verwaltung von zolleigenen Liegenschaften ist der Mehraufwand gegenüber dem Vorjahr auf höhere Anschlussbeiträge für Wasserversorgung und gestiegene Kostenanteile an Strassenbauten zurückzuführen.

3145.001	Unterhalt und Reparaturen von Mobilien, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Diensthunden.	
●	Mobilien und Maschinen	479 000
●	Fahrzeuge	34 000
●	Diensthunde	330 000
		<u>843 000</u>

Zusätzliche Ausgaben für den Unterhalt von Nachtsichtgeräten; Erhöhung der Entschädigungen für die Haltung von Diensthunden.

3150.001	Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung; letzte Tarifanpassung am 1.1.1992.	
●	Mieten von Büros und Wohnungen	9 633 000
●	Übrige Miet-, Pacht- und Baurechtszinse	567 000
		<u>10 200 000</u>

3160.001	Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland und für Reisen zu Ausbildungszwecken, Ersatzleistungen für Nachtdienst, unregelmässige Schichtung und Umzug sowie erhöhte Repräsentationskosten.	

3180.001	Entschädigungen Zollrekurskommission, Beizug Dritter für Gutachten und Expertisen. Zusätzliche Ausgaben für Personalstudie im Zusammenhang mit der Integrationspolitik.	

3180.004	Zollspezifische Aus- und Weiterbildung.	
●	Verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse	347 000
●	Kursinstruktoren, -referenten, -ärzte	108 000
●	Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Ausbildungszwecken	76 000
●	Kollektivtransporte in Kursen	59 000
		<u>590 000</u>

Zusätzliche Honorare an Referenten wegen der Einführung eines neuen Personal-Qualifikationssystems.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3140.001	Arrangements internationaux concernant des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et dispositions de baux à loyer.	
●	Parts aux coûts de construction d'installations douanières communes, y compris l'entretien	4 220 000
●	Parts aux coûts de construction versées aux CFF	100 000
●	Projets de construction dans les locaux loués, y compris l'entretien	2 080 000
●	Gérance des immeubles appartenant à la douane	400 000
		<u>6 800 000</u>

Par rapport à l'année précédente, le surcroît de dépenses concernant la gérance des immeubles appartenant à la douane est dû à la hausse des taxes de raccordement en eau et à l'augmentation des parts aux coûts de construction de routes.

3145.001	Entretien et réparation de mobilier, machines et véhicules; entretien de chiens de service.	
●	Mobilier et machines	479 000
●	Véhicules	34 000
●	Chiens de service	330 000
		<u>843 000</u>

Dépenses supplémentaires pour l'entretien d'appareils d'observation nocturne; hausse des indemnités pour l'entretien de chiens de service.

3150.001	Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992.	
●	Location de bureaux et d'appartements	9 633 000
●	Autres loyers, fermages et droits de superficie	567 000
		<u>10 200 000</u>

3160.001	Indemnités pour voyages de service et à des fins d'instruction, en Suisse et à l'étranger, prestations compensatoires pour service de nuit, pour horaire de travail irrégulier et pour déménagement, ainsi que hausse des frais de représentation.	

3180.001	Indemnisation de la Commission de recours en matière douanière, recours à des tiers pour préavis et expertises. Dépenses supplémentaires pour l'étude des incidences de la politique d'intégration sur les effectifs du personnel.	

3180.004	Formation et perfectionnement spécifiques du personnel des douanes.	
●	Cours informatiques hors administration, cours de langues et cours spéciaux	347 000
●	Instructeurs, conférenciers et médecins de cours	108 000
●	Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., destinés à la formation	76 000
●	Transports collectifs dans les cours	59 000
		<u>590 000</u>

Honoraires supplémentaires à des conférenciers en relation avec l'introduction d'un nouveau système de qualification du personnel.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

3180.005	Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). V vom 26.11.1984 über die Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstrassen (SR 741.724). Aufwandsentschädigung (10% der Einnahmen) für den Verkauf der Autobahnvignette. Siehe auch unter 5060.002.	
	• Entschädigung an Verkaufsorganisation an der Grenze	990 000
	• Verkaufsentschädigung Inland	10 900 000
	• Verkaufsentschädigung Ausland	2 700 000
		14 590 000
3180.006	Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Aufwandsentschädigung (3% der Einnahmen) an die Kantone, welche für die Erhebung im Inland zuständig sind. Siehe auch unter 5060.001.	
3180.007	V vom 9.8.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711). V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Entschädigung von 7 Franken pro beitragsberechtigtes Rückerstattungs-gesuch an die Gemeindeackerbaustellen.	
3180.009	BRB vom 8.11.1946/7.6.1957 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14).	
	• Reinigungskosten	1 749 000
	• Frachtauslagen, Konzessionsgebühren PTT	172 000
	• Übrige Auslagen für Dienstleistungen Dritter	269 000
		2 190 000
	Preiserhöhung für Reinigungsarbeiten.	
3190.001	Übereinkunft vom 5.7.1890 betr. Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Der Beitrag an die Publikation der Zolltarife der Mitgliedsstaaten ist abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien.	
3190.002	Konvention vom 15.12.1950 betr. Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Das Ziel des Zollrates besteht u.a. in der Vereinheitlichung der Zolltarife. Der Mitgliederbeitrag ist abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien. Erhöhung des Gesamtvoranschlages des Zollrates.	
3190.009	• Insertionskosten	176 000
	• Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Werbezwecken	317 000
	• Übrige Auslagen (Beitrag an Personalrestaurant)	314 000
		807 000
	Reduktion der Werbekosten.	
3600.001	BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps. Mehrausgaben infolge Zunahme der Exporte beitragsberechtigter Nahrungsmittel in die Oststaaten und den Nahen Osten sowie der Tendenz zu allgemein höheren Beitragsansätzen für einzelne Grundstoffe wegen der sinkenden Auslandpreise.	

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3180.005	Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 26.11.1984 réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Indemnité (10% des redevances) pour la vente de la vignette autoroutière. Voir aussi sous 5060.002.	
	• Indemnités à l'organe de vente à la frontière	990 000
	• Indemnités pour la vente en Suisse	10 900 000
	• Indemnités pour la vente à l'étranger	2 700 000
		14 590 000
3180.006	Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Indemnité (3% des recettes) aux cantons, compétents pour la perception en Suisse. Voir aussi sous 5060.001.	
3180.007	O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O du DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Indemnité de 7 francs aux offices communaux de la culture des champs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution.	
3180.009	ACF des 8.11.1946 et 7.6.1957 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14).	
	• Frais de nettoyage	1 749 000
	• Frais de transport, émoluments de concession PTT	172 000
	• Autres dépenses pour prestations de service de tiers	269 000
		2 190 000
	Hausse des tarifs pour les travaux de nettoyage.	
3190.001	Convention du 5.7.1890 portant création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). La contribution à la publication des tarifs douaniers des Etats membres varie selon le cours de change pratiqué et le renchérissement en Belgique.	
3190.002	Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil de coopération douanière (CCD; RS 0.631.121.2). L'objectif du CCD consiste notamment en l'harmonisation des tarifs douaniers. La cotisation varie selon le cours de change pratiqué et le renchérissement en Belgique. Augmentation du budget du Conseil.	
3190.009	• Frais d'insertion	176 000
	• Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., pour la propagande	317 000
	• Autres dépenses (contribution au restaurant du personnel)	314 000
		807 000
	Diminution des frais de publicité.	
3600.001	LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 concernant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Mesures de compensation des contributions à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap des matières premières. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des exportations, à destination des pays de l'Est et du Proche-Orient, de produits alimentaires donnant droit à la contribution ainsi que de la tendance à l'augmentation des taux de contributions pour certaines matières premières en raison de la baisse des prix étrangers.	

Begründung

Exposé des motifs

Zollverwaltung (Fortsetzung)

3600.003 BRB vom 8.12.1906 betr. Beitrag an die schweizerische Schule in Domodossola.

3600.005 Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals.

4010.001 ● Mobile Röntgenanlage für Gepäckrevisionen 400 000
 ● Ersatz der betriebsinternen Funkanlage in Genf-Flughafen 80 000
 ● Video für die Geländeüberwachung 180 000
 660 000

5050.001 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); letzte Tarifanpassungen: Für Zigarren per 1.6.1974, für Zigaretten und Pfeifentabak per 1.5.1990, für Schnittabak per 1.5.1991. Sofern der Bundesrat ab 1993 über eine neue Kompetenz zu Steuererhöhungen verfügt, ist voraussichtlich mit Mehreinnahmen von 70 Millionen Franken zu rechnen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV. 1 065 000 000
 Seite 556

5050.002 BV Art. 41ter (SR 101). BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411). V vom 25.3.1992 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Schätzung unter Berücksichtigung der am 1. April 1992 in Kraft getretenen Erhöhung des Ansatzes der Biersteuer um 31,8 Prozent. Über 20 Prozent dieser Steuererhöhung sind auf die Herabsetzung des WUST-Ansatzes für Bier von 8,2 auf 6,2 Prozent zurückzuführen.

5060.001 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Scherwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Grundlagen der Budgetierung:

● Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Die Entwicklung der Einnahmen im laufenden Jahr und in den Vorjahren lässt pro Jahr eine Ertragszunahme von rund 3,5 Prozent gegenüber der Rechnung 1991 erwarten. 26 000 000
 ● Ertrag inländischer Fahrzeuge: Die Berechnung beruht auf der Veränderung des Motorfahrzeugbestandes der Schweiz und der Transportkapazität. Demzufolge kann mit jährlichen Mehreinnahmen von rund 3 Prozent gegenüber der Rechnung 1991 gerechnet werden. 120 000 000

146 000 000

Reinertrag, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

● Bruttoeinnahmen 146 000 000
 abzüglich Ausgaben:
 ● 601.3180.009 Bundesfahrzeuge 1 250 000
 ● Fahrzeuge PTT und SBB 660 000
 ● 606.3180.006 Aufwandsentschädigung an Kantone 3 700 000
 ● Nettoeinnahmen 140 390 000

5060.002 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Grundlagen der Budgetierung:

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3600.003 ACF du 8.12.1906 concernant la contribution à l'Ecole suisse de Domodossola.

3600.005 Soutien aux associations sportives du personnel des douanes.

4010.001 ● Installation mobile à rayons Röntgen pour la vérification de bagages 400 000
 ● Remplacement de l'installation de radio du service à l'aéroport de Genève 80 000
 ● Vidéo pour la surveillance de la frontière 180 000
 660 000

5050.001 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311); dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour les cigarettes et le tabac pour la pipe le 1.5.1990, pour le tabac coupé le 1.5.1991 il est prévu d'accorder au Conseil fédéral, dès 1993, une nouvelle compétence pour procéder à des augmentations d'impôts, ce qui permettrait d'obtenir 70 millions de francs de recettes supplémentaires.
 Attribution au financement spécial pour l'AVS. 1 065 000 000
 page 556

5050.002 Cst., art 41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 25.3.1992 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Estimation prenant en considération la majoration de 31,8 pour cent du taux de l'impôt sur la bière entrée en vigueur le 1er avril 1992. Plus de 20 pour cent de cette majoration d'impôt sont dus à l'abaissement du taux d'ICHA sur la bière de 8,2 à 6,2 pour cent.

5060.001 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Bases d'établissement du budget:

● recettes provenant de véhicules étrangers: 26 000 000
 L'évolution des recettes durant l'année en cours et les années précédentes fait présumer un accroissement annuel de 3,5 pour cent environ par rapport au compte 1991.
 ● recettes provenant de véhicules indigènes: Le calcul se fonde sur la modification du parc de véhicules à moteur de la Suisse et sur la capacité des transports. On peut dès lors s'attendre à une progression annuelle des recettes de 3 pour cent environ par rapport au compte 1991. 120 000 000

146 000 000

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

● Recettes brutes 146 000 000
 moins les dépenses suivantes:
 ● 601.3180.009 Véhicules de la Confédération 1 250 000
 ● Véhicules PTT et CFF 660 000
 ● 606.3180.006 Indemnités pour les dépenses des cantons 3 700 000
 ● Recettes nettes 140 390 000

5060.002 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Bases d'établissement du budget:

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Aufgrund der Ergebnisse der Vorjahre kann mit einer Zunahme von rund 3 Prozent pro Jahr gerechnet werden.

- Verkauf durch Zollverwaltung 75 000 000
- Verkauf im Ausland 27 000 000

Ertrag inländischer Fahrzeuge. Grundlage:

- Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 1991. Die Zunahme des vignettenpflichtigen Fahrzeugbestandes wird auf rund 3 Prozent pro Jahr geschätzt.

211 000 000

Reinertrag, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

- Bruttoeinnahmen 211 000 000

abzüglich Ausgaben:

- 601.3180.009 Bundesfahrzeuge 250 000
- Fahrzeuge PTT und SBB 290 000
- 606.3010.005 Hilfskräfte 55 000
- 606.3180.005 Vergütung an Dritte 990 000
- 606.3180.005 Aufwandsentschädigung an Kantone und Dritte 13 600 000

- Nettoeinnahmen 195 815 000

5070.001 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Aufgrund des Halbjahresergebnisses kann im laufenden Jahr mit Einnahmen in der Grössenordnung von gut 1,2 Milliarden Franken gerechnet werden. Für 1993 ist infolge von Zollkonzessionen im Rahmen des EWR-Vertrages ein Ertragsrückgang auf 1,17 Milliarden zu erwarten.

- Einlage in die Spezialfinanzierung für die Verbilligung des Brotgetreides. Seite 559 15 000 000

5070.003 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzolles (SR 632.112.75). Mehreinnahmen infolge der vorgesehenen Erhöhung des Treibstoffgrundzolles von 25 Rappen je Liter aufgrund des beantragten dringlichen Bundesbeschlusses.

Der Anteil des Strassenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles beträgt 50 Prozent.

- Total Eingänge 3 080 000 000
- abzüglich Rückerstattungen:
- Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmen, Gewerbe und Industrie 90 000 000

- Nettoeinnahmen 2 990 000 000

- Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». Seite 557 1 495 000 000

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Recettes provenant de véhicules étrangers: Compte tenu des chiffres des années précédentes, on peut s'attendre à une augmentation d'environ 3 pour cent par année.

- Vente par l'Administration des douanes 75 000 000
- Vente à l'étranger 27 000 000

Recettes provenant de véhicules indigènes. Base:

- Statistique de 1991 des véhicules à moteur de la Suisse. La hausse du nombre de véhicules soumis à la vignette est de quelque 3 pour cent par année.

211 000 000

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

- Recettes brutes 211 000 000

moins les dépenses suivantes:

- 601.3180.009 Véhicules de la Confédération 250 000
- Véhicules PTT et CFF 290 000
- 606.3010.005 Auxiliaires 55 000
- 606.3180.005 Indemnités à des tiers 990 000
- 606.3180.005 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers 13 600 000

- Recettes nettes 195 815 000

5070.001 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Sur la base des résultats semestriels, il faut s'attendre à l'exercice en cours à des recettes de l'ordre de 1,2 milliards de francs. Pour 1993, on prévoit une diminution des entrées de 17 millions de francs en raison des concessions douanières faites dans le cadre du contrat conclu avec l'EEE. Attribution au financement spécial pour la réduction du prix du blé panifiable, page 559 15 000 000

5070.003 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Surplus de recettes en raison de la hausse prévue du droit de base sur les carburants de 25 centimes par litre sur la base de l'arrêté urgent demeuré en vigueur. 100 millions de francs de plus.

La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50 pour cent.

- Total des entrées 3 080 000 000
- moins les remboursements:
- allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires, l'artisanat et l'industrie 90 000 000

- Recettes nettes 2 990 000 000

- Attribution au financement spécial pour la circulation routière, page 557 1 495 000 000

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)						606 Administration des douanes (suite)
5070.004 Zollzuschlag auf Treib- stoffen		1 839 100 989	1 850 000 000	1 920 000 000	70 000 000	5070.004 Droits supplémentaires les carburants
5 Tabakzölle		8 994 542	6 500 000	8 000 000	1 500 000	5 Droits sur le tabac
6 Zollzuschlag auf Wein		29 609 803	30 000 000	31 000 000	1 000 000	6 Droits supplémentaires le vin
52 Vermögensertrag						52 Revenus des biens
5210.001 Mieten		10 575 563	10 600 000	11 900 000	1 300 000	5210.001 Locations
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001 Statistische Gebühren		57 021 345	56 600 000	74 900 000	18 300 000	5310.001 Droits de statistique
2 Andere Gebühren		23 269 860	23 000 000	24 000 000	1 000 000	2 Autres taxes
5350.001 Erlös aus Verkäufen		3 232 385	3 600 000	3 700 000	100 000	5350.001 Produit des ventes
5360.001 Erstattung von Erhebungs- kosten		65 516 868	65 600 000	107 100 000	41 500 000	5360.001 Remboursements des frais de perception
2 Kostenrückerstattungen		1 256 374	1 600 000	1 300 000	- 300 000	2 Remboursements de frais
5370.001 Zoll- und Monopolbussen		6 671 250	6 100 000	6 100 000	—	5370.001 Amendes douanières et monopole
5390.001 Zinsen		422 916	300 000	300 000	—	5390.001 Intérêts
2 Sonstige Einnahmen		2 918 259	2 800 000	3 100 000	300 000	2 Autres recettes
609 Bundesamt für Infor- matik						609 Office fédéral de l'informatique
Ausgaben		16 682 044	20 017 900	23 011 700	2 993 800	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		14 097 291	16 982 400	18 322 200	1 339 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		1 352 328	1 433 500	2 005 500	572 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3130.001 Verbrauchsmaterial für Da- tenkommunikation		—	—	25 000	25 000	3130.001 Fournitures pour la tran- mission des données
3160.001 Spesenentschädigungen		128 877	140 000	160 000	20 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		42 520	350 000	300 000	-50 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung		4 857	25 000	30 000	5 000	4 Formation et perfection- nement
5 Informatik-Ausbildung		869 596	910 000	2 000 000	1 090 000	5 Formation informatique
3190.001 Mitgliedschaft des Bundes bei der schweizerischen Informatikkonferenz		124 000	137 000	124 000	-13 000	3190.001 Adhésion de la Confédéra- tion à la Conférence suisse sur l'informatique
2 ICA-Jahreskonferenz		29 928	—	—	—	2 Conférence annuelle de Conseil international d'informatique adminis- trative (ICA)
9 Übrige Sachausgaben		32 648	40 000	45 000	5 000	9 Autres dépenses d'équi- pement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 5 Zollverwaltung (Fortsetzung)

50 04 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101). Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). (siehe auch unter 5070.003).

● Total Eingänge 2 035 000 000
abzüglich Rückerstattungen:
● Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmungen, Gewerbe und Industrie 115 000 000

● Nettoeinnahmen 1 920 000 000

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», Seite 557 1 920 000 000

50 05 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10). BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). Den hohen Einnahmen der Rechnung 1991 lagen nicht voraussehbare Einfuhren von Zigaretten aus Deutschland zugrunde. Für 1993 ist ein Rückgang dieser Einfuhren zu erwarten.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, Seite 256 8 000 000

50 06 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauerzeugnisse (SR 916.140). V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Die Schätzung beruht auf den Einnahmen des 1. Quartals 1992, den Trend in den Vorjahren sowie der Ausschöpfung der Kontingentszuteilungen. Die Verlagerung von Fass- auf Flaschenwein hält weiter an. Für 1993 können Einnahmen in der Höhe von rund 31 Millionen Franken erwartet werden.

Einlage in die Spezialfinanzierung für den Reb- bau, Seite 556 31 000 000

50 01 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung; letzte Tarifierung am 1.1.1992. Geschätzte Einnahmen aufgrund der Erträge der ersten drei Monate inklusive Tarifierung vom 1.1.1992 von 15 Prozent.

50 01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10). V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. auf Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen). Berechnung: 1 Prozent auf den Treibstoffzöllen und 3 Prozent auf den restlichen Einfuhrabgaben.

50 002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.1.1989. BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31). V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319); letzte Tarifierung: 1.1.1990. Berechnungsgrundlagen: Einnahmen im ersten Quartal 1992 sowie Entwicklung in den Vorjahren.

50 001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0). Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975; letzte Tarifierung: 1.1.1992.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5070.004 Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). (voir aussi sous 5070.003).

● Total des entrées 2 035 000 000
moins les remboursements:

● allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires, l'artisanat et l'industrie 115 000 000

● Recettes nettes 1 920 000 000

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, page 557 1 920 000 000

5070.005 LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). Les fortes recettes du compte 1991 s'expliquent par des importations imprévisibles de cigarettes en provenance d'Allemagne. Pour 1993, il faut s'attendre à un recul de ces importations.
Attribution au financement spécial pour l'AVS, page 256 8 000 000

5070.006 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (SR 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). L'estimation se fonde sur les recettes du premier trimestre 1992, sur les tendances des années précédentes et sur l'hypothèse d'utilisation intégrale des attributions de contingents. La tendance à la diminution des importations de vins en fûts au profit de vins en bouteilles se poursuit. Pour 1993, on peut s'attendre à quelque 31 millions de francs de recettes.
Attribution au financement spécial pour la viticulture, page 556 31 000 000

5210.001 Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992. Estimation des recettes fondée sur le produit des loyers des trois premiers mois, comprenant la hausse tarifaire du 1.1.1992 de 15 pour cent.

5310.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Taxe perçue sur la plupart des redevances d'entrée (sauf entre autres sur l'IchA, les droits supplémentaires sur les carburants). Calcul: 1 pour cent des droits sur les carburants et 3 pour cent des autres droits d'entrée.

5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (SR 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1990. Bases de calcul: recettes du premier trimestre 1992 et évolution des années précédentes.

5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.
- 5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierpassung: 1.1.1989. Gestützt auf die Einnahmen des 1. Quartals 1992 sowie die Entwicklung in den Vorjahren können für 1993 Erträge in der Höhe von 1,3 Millionen Franken erwartet werden.
- 5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75 ff. (SR 631.0). BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). V vom 12.9.1984 über die Schwerkverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Schätzung aufgrund der Einnahmen im 1. Quartal 1992 unter Berücksichtigung der Entwicklung in den Vorjahren, des Frankenkurses sowie der hängigen grösseren Straffälle.
- 5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierpassung: 1.1.1989. Zins von 5 Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlagen sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.
- 5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Die Einnahmen des 1. Quartals 1992 und die Entwicklung in den Vorjahren lassen für 1993 eine leichte Zunahme erwarten.

Diverse Rubriken

Budgetierte Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:

• Zolleinnahmen	27 500 000
• Warenumsatzsteuer	46 200 000
• Stempelabgaben	18 000 000
	<u>91 700 000</u>

abzüglich:

• Brotgetreideversorgung	75 000
• WUST-Verwaltungskosten	870 000
• Stempelabgaben	240 000
	<u>1 185 000</u>

Netto 90 515 000

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernent les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire de perception de 2,5 pour cent sur les droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de moratoire et taxes pour la protection des végétaux.
- 5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Compte tenu des recettes du premier trimestre 1992 et de l'évolution des années précédentes, on peut s'attendre à quelque 1,3 million de francs de recettes pour 1993.
- 5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). O du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Estimation sur la base des recettes du premier trimestre 1992 compte tenu de l'évolution des années précédentes, du cours du franc et des cas pénaux d'une certaine importance en suspens.
- 5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Interêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôt en espèces; intérêts de retard.
- 5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Les recettes du premier trimestre 1992 et l'évolution des années précédentes laissent présager pour 1993 une légère augmentation.

Articles divers

Décompte avec la Principauté de Liechtenstein selon budget.

Quotes-parts:

• Recettes douanières	27 500 000
• Impôt sur le chiffre d'affaires	46 200 000
• Droits de timbre	18 000 000
	<u>91 700 000</u>

moins:

• Approvisionnement en blé	75 000
• IChA - frais administratifs	870 000
• Droits de timbre	240 000
	<u>1 185 000</u>

net 90 515 000

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zu 609 Bundesamt für Informatik

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckserzeugnisse, Bürobedarf (104.300.201)	368 354	261 000	321 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	7 751 663	21 259 000	24 115 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	22 479 814	33 556 000	33 423 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	87 570	81 000	132 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
Rechtsgrundlage: Verordnung vom 11.12.1989 über das Bundesamt für Informatik und über die Koordination der Informatik in der Bundesverwaltung.				Base légale: Ordonnance du 11.12.1989 portant création de l'Office fédéral de l'informatique et réglant la coordination de l'informatique au sein de l'administration fédérale.
3010.001 Exkl. der für die Datenkommunikation angebehrten neuen Stellen.				3010.001 En excluant les places demandées pour la communication des données.
3010.005 Hilfskräfte für die Datenerfassung (dauernde Aufgaben, temporäre Statistiken) sowie Erhöhung der Zahl der EDV-Praktikanten.				3010.005 Auxiliaires pour la saisie des données (tâches permanentes, statistiques temporaires), ainsi qu'augmentation du nombre des stagiaires en informatique.
3110.001 (Neue Rubrik). Kredit für die Beschaffung von Installations- und Lagermaterial für den Betrieb der Datenkommunikationsnetze.				3110.001 Nouvel article. Ce crédit pour l'acquisition de matériel (équipement et stock) servant à l'exploitation des réseaux de communication.
3160.001 Höherer Kreditbedarf wegen der Mitwirkung im Anwenderbeirat der X-OPEN User Council (fördert herstellerunabhängige, standardisierte Informatiksysteme) sowie infolge der unerlässlichen externen Ausbildung des EDV-Personals.				3160.001 Hausse des besoins financiers due à la participation au conseil des utilisateurs de X/OPEN (promotion de systèmes informatiques standardisés et indépendants des constructeurs), ainsi qu'à la formation indispensable du personnel informatique à l'extérieur.
3180.001 Expertenaufträge u.a. für Sicherheitskonzept Informatik-Netz/Kryptologie und Übersetzungen an Dritte.				3180.001 Mandats d'experts notamment pour le concept de sécurité des réseaux informatiques et de la cryptologie. Travaux de traduction confiés à des tiers.
3180.005 Globalkredit. Grosse Warteliste und somit wesentlich höherer Kreditbedarf für die Informatikgrundausbildung in der Bundesverwaltung (Grundausbildung der Berufsinformatiker und Benutzer von PC sowie externe Informatikausbildung der übrigen Benutzer). Die projektbezogene Ausbildung geht zulasten des EDMZ-Globalkredites «Informatikprogramme und Dienstleistungen».				3180.005 Crédit global. Importante liste d'attente et hausse considérable des besoins financiers pour la formation informatique de base de l'administration fédérale (formation de base des informaticiens professionnels et des utilisateurs de PC, ainsi que cours externes de formation informatique pour les autres utilisateurs). La formation spécifique à des projets informatiques est supporté par le crédit global de l'OCFIM Programmes et prestations de service informatiques.
3190.001 Vertraglich vereinbarte Kostenbeteiligung durch Bund.				3190.001 Participation contractuelle de la Confédération aux frais.
3190.009 Mehraufwand infolge der Neumitgliedschaft im X-Open User Council (gemäss BRB vom 20.10.1991).				3190.009 Dépenses supplémentaires dues à l'adhésion au Conseil des utilisateurs de X-Open (selon ACF du 20.10.1991).

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
609 Bundesamt für Informatik (Fortsetzung)						609 Office fédéral de l'informatique (suite)
Einnahmen		169 332	—	20 000	20 000	Recettes
53 Entgelte						53 Taxes
5340.001 Dienstleistungen		169 332	—	20 000	20 000	5340.001 Prestations de service
611 Finanzkontrolle						611 Contrôle des finances
Ausgaben		8 237 572	9 170 000	9 849 800	679 800	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		8 064 458	8 986 800	9 641 400	654 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen		91 081	94 800	117 800	23 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		40 928	49 100	51 000	1 900	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung		10 724	13 000	14 000	1 000	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben		30 382	26 300	25 600	- 700	3190.009 Autres dépenses d'équipement
612 Bankenkommission						612 Commission des banques
Ausgaben		4 619 569	5 584 800	6 112 100	527 300	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3000.001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder		317 240	362 500	355 000	-7 500	3000.001 Indemnités versées aux commissaires
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		4 147 608	4 946 900	5 362 100	415 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		—	61 400	128 000	66 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen		78 504	98 000	96 200	-1 800	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		20 114	58 000	113 000	55 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung		12 189	22 000	22 800	800	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben		43 913	36 000	35 000	-1 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		6 967 387	9 728 900	10 627 700	898 800	Recettes
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001 Spruchgebühren		1 065 971	900 000	1 050 000	150 000	5310.001 Emoluments de décision
2 Aufsichtsgebühren		5 901 416	8 828 900	9 577 700	748 800	2 Emoluments de surveillance

Bezeichnung	Exposé des motifs		

Begründung

Exposé des motifs

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	78 599	80 000	78 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	332 719	199 000	249 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	89 147	122 000	263 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	30 875	58 000	34 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3180.001 Mehraufwand, insbesondere als Folge zunehmender Kostenvorschüsse, die im Zusammenhang mit Liquidationsverfügungen geleistet werden müssen.				3180.001 Dépenses supplémentaires dues notamment à l'octroi de avances de frais dans le cadre de décisions de liquidation
5310.001/ V des BR vom 4.12.1978. Die Gebühren werden aufgrund des 002 Aufwandes der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sollen kostendeckend sein.				5310.001/ O du 4.12.1978. Les émoluments sont calculés sur la base des dépenses de la CFB qui doivent être entièrement couvertes par les recettes.

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

614 Personalamt

614 Office du personnel

Ausgaben	18 142 249	78 010 500	53 881 800	-24 128 700	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 188 994	6 222 000	7 797 200	1 575 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
3 Bezüge Etatpersonal, Globalrubrik	–	29 169 600	–	-29 169 600	3 Rétribution du personnel permanent, crédit global
4 Stellenkontingent des Bundesrates, Etatpersonal	–	21 705 500	23 560 000	1 854 500	4 Contingent de places et réserve du Conseil fédéral, personnel permanent
5 Personalvermehrung Etatstellen	–	900 000	–	- 900 000	5 Augmentation du personnel, postes permanents
10 Bezüge des Hilfspersonals	46 497	55 600	160 000	104 400	10 Rétribution du personnel auxiliaire
15 Personalvermehrung Hilfskräfte	–	5 000 000	–	-5 000 000	15 Augmentation du personnel auxiliaires
16 Stellenkontingent des Bundesrates, Hilfspersonal	–	–	6 800 000	6 800 000	16 Contingent de places et réserve du Conseil fédéral, personnel auxiliaire
3090.001 Verwaltungsärztlicher Dienst	2 700 000	2 800 000	2 900 000	100 000	3090.001 Service médical de l'administration
2 Vertrauensärztliche Untersuchungen	668 091	740 000	760 000	20 000	2 Activité des médecins-conseils
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen	21 597	40 000	42 000	2 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	396 515	780 000	770 000	-10 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Zentrale Personalschulung	4 700 076	5 900 000	6 400 000	500 000	2 Formation centralisée du personnel
3 Betrieb von Kinderkrippen	–	250 000	300 000	50 000	3 Exploitation de crèches
3190.001 Personalwerbung	3 400 034	4 400 000	4 350 000	-50 000	3190.001 Recrutement du personnel
9 Übrige Sachausgaben	20 447	47 800	42 600	-5 200	9 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	265 447	231 000	231 000	–	Recettes
53 Entgelte					53 Taxes
5350.001 Jahresabonnemente "Kaufkraftausgleich"	26 998	21 000	21 000	–	5350.001 "Taux d'adaptation au pouvoir d'achat", abonnements annuels
5360.001 Kostenrückerstattungen	238 449	210 000	210 000	–	5360.001 Remboursements de frais

615 Versicherungskasse

615 Caisse d'assurance

Ausgaben	935 641 713	823 825 600	811 829 100	-11 996 500	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 996 099	5 216 200	7 226 400	2 010 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	64 117	207 900	257 700	49 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3040.001 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	170 260 618	194 005 100	204 149 500	10 144 400	3040.001 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, AC)
3050.001 Arbeitgeberbeiträge an die EVK	708 627 746	565 000 000	535 000 000	-30 000 000	3050.001 Contribution de l'employeur à la CFA

Erklärung

Exposé des motifs

Z 4 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

Globalanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	570 100	600 000	624 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	49 727	360 000	1 750 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	492 370	1 075 000	264 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Eidesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	25 570	79 000	79 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.01 Erhöhung des bewilligten Stellenbestandes von 54,25 auf 57,25 Einheiten.			3010.001 Augmentation de l'effectif du personnel autorisé de 54,25 à 57,25 unités.	
3010.03 Verzicht auf die Weiterführung der Globalrubrik. Budgetierung des für Stellenverschiebung erforderlichen Kreditbedarfes bei den einzelnen Dienststellen.			3010.003 Renonciation à l'utilisation du crédit global. Le budget est établi sur la base des besoins financiers requis par chaque office pour leurs mutations de personnel.	
3010.04 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates.			3010.004 Postes permanents mis à disposition du Conseil fédéral.	
3090.01 65% der Kosten des Ärztlichen Dienstes gehen zulasten der allg. Bundesverwaltung, welche auch den Kostenanteil der PTT trägt. 35% übernimmt die SBB.			3090.001 Prise en charge de 65% des frais du service médical de l'administration par l'administration générale de la Confédération et l'Entreprise des PTT, les CFF supportant le solde de 35%.	
3160.01 Vermehrter Dienstreiseaufwand im Zusammenhang mit dem Projekt «Personal- und Organisationsentwicklung» (POE).			3160.001 Hausse des dépenses pour voyages de service en relation avec le projet «Développement du personnel et de l'organisation» (DPO).	
3180.01 Vergütungen an Mitglieder ständiger Kommissionen und Expertenhonore auf Grund des Projektes POE (Veränderungsprojekte).			3180.001 Indemnités versées à des membres de commissions permanentes et honoraires versés à des experts dans le cadre du projet DPO.	
3180.02 Intensivierung der Grund-, Aus- und Weiterbildung. Austauschprogramme mit öffentlichen und privaten Institutionen im In- und Ausland.			3180.002 Renforcement de la formation et du perfectionnement. Programme d'échange entre organisations publiques et privées en Suisse et à l'étranger.	
3180.03 Weiterführung des Vorhabens im Zusammenhang mit der Frauenförderung.			3180.003 Poursuite du projet relatif à la promotion de la femme.	
3190.01 Globalkredit für Stellenanzeiger und Inserate in Tageszeitungen. Neue Vorhaben im Zusammenhang mit den Informationsmassnahmen, der Stellenbörse, der Laufbahnberatung und dem Outplacement.			3190.001 Crédit global pour le bulletin des places vacantes et des insertions dans les quotidiens. Nouveau projet en relation avec les mesures d'information, de la bourse des emplois, du conseil de carrière et de "l'outplacement"	
3190.09 Höherer Kreditbedarf auf Grund des Projektes POE (Veränderungsprojekte).			3190.009 Besoins financiers supplémentaires relatifs au projet DPO (projets de changement).	
5350.01 Erlös aus dem Verkauf der Dokumentation über die Entlohnung von Bundesbediensteten im Ausland.			5350.001 Produit de la remise de documentation sur la rétribution des fonctionnaires fédéraux à l'étranger.	
5360.01 Erlös aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.			5360.001 Produit des prestations de service fournies par le bureau des salaires.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	98 367	95 000	107 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 921 226	3 471 000	4 630 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	146 414	391 500	630 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	59 215	50 000	40 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.001 Die Zunahme ist auf den Ausbau der Fachdienste und die Übernahme von 5,8 Stellen vom EMD zurückzuführen.				3010.001 L'augmentation est à mettre en relation avec le développement des sections techniques ainsi qu'avec la reprise de 5,8 places du DMF.
3010.005 Für die Datenübernahme und Abstimmung für das neue EDV-Rentensystem werden zusätzliche Hilfskräfte benötigt.				3010.005 Du personnel auxiliaire supplémentaire est nécessaire pour l'enregistrement des données et le contrôle pour le nouveau système informatisé des rentes.
3040.001 Die Verminderung basiert auf dem Ergebnis von 1991. Eine weitere Verminderung der Ausgaben dürfte der Stellenabbau im EMD bringen.				3040.001 La diminution est due aux résultats de 1991. La suppression de places au DMF devrait permettre une nouvelle réduction des dépenses.
3050.001 Da keine generellen Realloohnerhöhungen berücksichtigt werden müssen, ist mit einem geringen Zuwachs der versicherten Verdienste zu rechnen. Dies führt zu kleineren Erhöhungsbeiträgen. Zudem wird die Arbeitgeberleistung für den Einbau der Teuerung in die Renten wegen der hohen Zusatzzinse nach Artikel 47 Absatz 4 der EVK-Statuten vermindert. Letztlich wurde ein erhöhter Koordinationsabzug angenommen, dadurch vermindern sich die Erhöhungen der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerung (vgl. die ausführlichen Erläuterungen in der Voranschlagsbotschaft unter Ziff. 221.4 und den Kommentar zur Sonderrechnung EVK im Anhang, hellgrüner Teil).				3050.001 Vu qu'aucune hausse générale des salaires réels ne doit être prise en considération, on peut compter sur une croissance importante du gain assuré. Cela conduit à des cotisations d'assurance moins élevées. De plus, les prestations des employeurs pour l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes seront moindres en raison de l'importance des intérêts supplémentaires au sens de l'art. 47, 4e al., des statuts de la CFA. Enfin, une déduction de coordination supérieure est prévue, ce qui limite les augmentations du gain assuré en raison de l'incorporation des allocations de renchérissement. Les explications détaillées dans le message afférent au budget 1993, ch. 221.4 et le commentaire concernant le compte spécial de la CFA en annexe, pages vert clair).

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
615	Versicherungskasse (Fortsetzung)					615	Caisse d'assurance (suite)
3060.001	Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	19 945 299	26 462 000	27 900 000	1 438 000	3060.001	Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
3080.001	Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	9 173 895	9 569 600	11 400 000	1 830 400	3080.001	Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants
2	Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen	19 607 676	21 408 600	23 843 800	2 435 200	2	Pensions de retraite à des professeurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage
3090.001	Leistungen bei Betriebsunfällen	1 817 755	1 870 100	1 950 000	79 900	3090.001	Prestations en cas d'accidents professionnels
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	12 075	7 000	13 000	6 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	119 770	59 600	60 000	400	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	7 591	10 000	19 000	9 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	9 073	9 500	9 700	200	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	2 078 694 228	1 602 684 600	1 646 122 700	43 438 100		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen IV-Sekretariat	1 175 273	881 500	625 700	- 255 800	5360.001	Remboursements de frais de secrétariat de l'AI
2	Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	4 260	4 300	4 300	—	2	Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3	Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	21 808 900	25 723 000	21 808 900	-3 914 100	3	Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4	Taggelder SUVA	10 505 192	9 365 000	10 000 000	635 000	4	CNA, indemnités journalières
5	Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse	320 467	574 200	683 800	109 600	5	Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de compensation
6	Rückerstattung der Militärversicherung	6 685 605	5 800 000	6 000 000	200 000	6	Remboursement de l'assurance militaire
7	Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren	5 957 009	4 336 600	5 000 000	663 400	7	Participations et somme de rachat des professeurs des EPF
54	Einnahmenüberschuss EVK					54	Excédent de recettes de la CFA
5400.001	Einnahmenüberschuss	2 032 237 522	1 556 000 000	1 602 000 000	46 000 000	5400.001	Excédent de recettes

Begründung	Exposé des motifs
Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)	Ad 615 Caisse d'assurance (suite)
3060.001 Die Erhöhung der Berufsunfallprämie von 1,7 Promille auf 2,1 Promille ist berücksichtigt worden. Die Höchstgrenze des versicherten Verdienstes bleibt unverändert.	3060.001 L'augmentation des primes d'accident professionnel de 1,7 pour mille à 2,1 pour mille a été prise en considération. La limite supérieure du gain assuré reste identique.
3080.001 Die Budgetierung erfolgte gestützt auf die voraussichtlichen Rücktritte und Todesfälle von Ruhegehaltsbezüglern.	3080.001 Le budget a été calculé sur la base des démissions prévisibles et des décès de bénéficiaires de rentes.
3080.002 Der Budgetbetrag ist auf der Basis von 18 Pensionierungen errechnet worden.	3080.002 Le montant porté au budget a été obtenu pour base de calcul 18 mises à la retraite.
3090.001 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.	3090.001 Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.
3160.001 Dienstreisen im Zusammenhang mit dem neuen EDV-Rentensystem. Die Ausbildung erfolgt am Sitz des Anbieters.	3160.001 Voyages de service en relation avec le nouveau système informatique. La formation a lieu au siège du fournisseur.
3180.001 Beizug eines Experten für die Überprüfung der Pensionskasse (Art. 53 BVG) sowie zusätzliche versicherungstechnische Beratungen im Zusammenhang mit dem neuen EDV-Rentensystem und der Fusion der EVK mit der Pensionskasse SBB.	3180.001 Recours à un expert chargé du contrôle de la caisse de retraite (LPR, art. 53), ainsi que davantage d'acteurs consultés en relation avec l'acquisition du système informatisé de rentes et la fusion de la CFA avec la caisse de retraite des CFF.
3180.004 Vermehrte EVK-spezifische Weiterbildung im Bereich des neu geschaffenen Sozialdienstes.	3180.004 Davantage de cours de perfectionnement pour le personnel de la CFA concernant le service social nouvellement créé.
3190.009 Kreditbedarf für Mitgliedschaften der EVK und für den Ausbau der Fachbibliothek Sozialversicherungsrecht.	3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour des adhésions de la CFA et pour l'extension de la bibliothèque spécialisée en droit des assurances sociales.
5360.001 Sukzessiver Wegfall der Einnahmen wegen der bevorstehenden Auflösung der IV-Kommission für das Bundespersonal (IVG vom 1.1.1992).	5360.001 Suppression successive des recettes en raison de la dissolution imminente de la Commission AI pour le personnel fédéral (LAI du 1.1.1992).
5360.002 Geschätzter Budgetbetrag. Im Falle eines Berufsunfalles wird aufgrund von Artikel 73 der Angestelltenordnung eine Prämie von 15 Franken erhoben.	5360.002 Estimation du montant porté au budget. En cas d'accident professionnel, perception d'une prime de 15 francs en vertu de l'article 73 du règlement des employés.
5360.003 BG vom 25.9.1952 über die Erwerbsersatzordnung, Art. 19 (SR 834.1) Die Ansprüche der Verwaltung hängen von der Anzahl Dienstleistungen und von der Anzahl Bediensteten, die über Dritt- oder Sachkredite entschädigt werden, ab.	5360.003 LF du 25.9.1952 sur le régime des allocations pour perte de gain, art. 19 (RS 834.1). Les parts des administrations varient selon le nombre de prestations de service et des agents indemnisés par des crédits de tiers ou des crédits généraux.
5360.004 Bundesgesetz über die Unfallversicherung Artikel 49 Absatz 2. (SR 832.20). Das Budget beruht auf Vorjahreszahlen.	5360.004 LF sur l'assurance-accidents, art. 49, 2e al. (RS 832.20). Le montant figurant au budget est fondé sur les chiffres de l'année précédente.
5360.005 AHV-Gesetz Artikel 69. Seit 1991 ist die SRG mit ihrem gesamten Personal der EAK angeschlossen. Kontinuierliche Erhöhung der Verwaltungskosteneinnahmen.	5360.005 LAVS, art. 69. Dès 1991, la SSR est affiliée avec l'ensemble de son personnel à la CFC, entraînant une hausse continue des recettes en couverture des frais d'administration.
5360.006 Diese Einnahmen wurden aufgrund der Vorjahresergebnisse geschätzt.	5360.006 Les recettes ont été estimées sur la base du résultat de l'exercice précédent.
5360.007 Während die ordentlichen Beiträge gut budgetierbar sind (rund 4,3 Mio), hängen die zu leistenden Einkaufssummen von verschiedenen, im voraus nicht schätzbaren, Umständen ab (Neueintritte, Alter/Gehalt, Zahlungsweise, usw.).	5360.007 Alors que les contributions ordinaires (quelque 4.3 millions) peuvent être budgétisées facilement, les sommes de rachat à verser dépendent de certaines circonstances, difficilement estimables, à savoir les nouvelles affiliations, âge, salaire, mode de paiement, etc.
5400.001 Der Einnahmenüberschuss ist die Differenz zwischen den Beiträgen der Versicherten, des Bundes, der Betriebe mit eigener Rechnung und der angeschlossenen Organisationen sowie der Zinseinnahmen abzüglich der Ausgaben (Renten, Austritte). Die Einnahmen fallen wegen der Anhebung des Koordinationsabzuges, dem Wegfall der Realloohnerhöhung und der höheren Zinserträge geringer aus (weniger Beiträge der Arbeitgeber, vgl. Rubrik 3050.001).	5400.001 L'excédent de recettes résulte de la différence entre les cotisations des personnes assurées, de la Confédération, des entreprises ayant leur propre comptabilité, ainsi que des organisations affiliées et les dépenses (rentes, cessation de l'affiliation). Les recettes sont supprimées en raison de l'augmentation de la déduction de coordination, de la suppression de la hausse du salaire réel et du produit accru des intérêts (cotisations réduites de l'employeur; voir sous 3050.001).

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement					7 Département de l'écono- mie publique
Ausgaben	4 384 748 212	4 323 008 484	4 557 625 457	234 616 973	Dépenses
Einnahmen	571 369 819	570 871 700	521 921 200	-48 950 500	Recettes
701 Generalsekretariat					701 Secrétariat général
Ausgaben	69 123 314	27 817 900	27 876 190	58 290	Dépenses
Verwaltung	52 556 726	8 314 000	9 553 345	1 239 345	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.001 Vergütungen an Behörden- kommissionen	139 825	160 000	286 600	126 600	3000.001 Indemnités, commissions administratives
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	7 642 451	7 240 200	8 216 200	976 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2 EVD-Rekurskommission	–	–	124 700	124 700	2 Commission de recours c du DFEP
5 Bezüge des Hilfspersonals	79 662	135 800	171 100	35 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	75 882	95 000	97 500	2 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	166 946	160 600	154 850	-5 750	3180.001 Commissions et honorair
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	5 000	34 300	28 500	-5 800	2 Mandats de recherche et e développement
4 Aus- und Weiterbildung	1 868	2 500	5 700	3 200	4 Formation et perfectionne ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	25 093	25 600	36 195	10 595	3190.009 Autres dépenses d'équip ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Konsumenteninformation	420 000	460 000	432 000	-28 000	3600.001 Information des consomn teurs
3 700 Jahre Eidgenossen- schaft	40 000 000	–	–	–	3 700ème anniversaire de Confédération
4 700 Jahrfeier, kulturelle und soziale Aktionen und Werke	4 000 000	–	–	–	4 700ème anniversaire, ac tions et oeuvres cultu- relles et sociales
Preisüberwachung	73 559	1 082 500	1 475 000	392 500	Surveillance des prix
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	–	1 003 500	1 388 300	384 800	3010.201 Rétribution du personnel permanent
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.201 Spesenentschädigungen	1 564	5 000	5 000	–	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	63 925	65 000	71 250	6 250	3180.201 Commissions et honorair
3190.209 Übrige Sachausgaben	8 070	9 000	10 450	1 450	3190.209 Autres dépenses d'équip ment

Begründung

Exposé des motifs

Z 101 Generalsekretariat EVD

Ad 701 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	107 437	120 000	151 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	324 552	1 402 000	1 347 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	559 192	1 449 000	1 177 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (313.3110.001)	154 400	25 000	38 000	Equipement en mobilier et son remplacement (313.3110.01)
3100.001 Angepasste Jahresentschädigungen und Honorare für die Mitglieder der Kartellkommission. Übersetzungen durch Dritte.				3000.001 Indemnités et honoraires adaptés pour les membres de la commission des cartels. Traductions externes.
3180.001 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Pachtrekurs- und der Oberrekurskommission für die Milchkontingentierung, der Kommission für Konsumentenfragen, der Rekurskommission für die Abgrenzung der Zonen. Expertisen für den Rechtsdienst und Übersetzungen durch Dritte.				3180.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission fédérale de recours en matière d'affermage, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait, de la commission de la consommation et de la commission fédérale de recours pour la délimitation des zones. Expertises pour le service juridique et traductions externes.
3101.002 Personal- und Sachausgaben für den Präsidenten und die Sekretärin für die neue Rekurskommission EVD, die ab 1994 funktionsfähig sein muss.				3010.002 Dépenses de personnel et de matériel pour le président et une secrétaire de la nouvelle commission de recours DFEP qui doit entrer en fonction dès 1994.
3180.002 Klärung aktueller wirtschaftspolitischer Probleme durch Aufträge an unabhängige Experten.				3180.002 Etudes de divers problèmes actuels de politique économique confiés à des experts indépendants.
3180.004 Finanzbedarf für das neue Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD (in Kraft seit 1.1.1991)				3180.004 Moyens financiers requis par le nouveau concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1er janvier 1991).
3600.001 Finanzhilfe an Konsumentenorganisationen gestützt auf das Konsumenteninformationsgesetz vom 5.10.1990.				3600.001 Aides financières à des organisations de consommateurs sur la base de la loi sur l'information des consommateurs, du 5.10.1990.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

701 Generalsekretariat
(Fortsetzung)701 Secrétariat général
(suite)Preiskontrollstelle
(bis 1991 unter 702)

16 493 029

18 421 400

16 847 845

-1 573 555

Office du contrôle des
prix (jusqu'à 1991 voir sous

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.301 Bezüge des Etatpersonals

1 562 514

1 684 500

1 778 500

94 000

3010.301 Rétribution du personnel
permanent

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.301 Spesenentschädigungen

7 670

12 500

11 000

-1 500

3160.301 Dédommagements

3180.301 Kommissionen und Honorare

-

4 900

4 655

- 245

3180.301 Commissions et honoraires

303 Informationssystem Raps

-

50 000

50 000

-

303 Système d'information R

304 Aus- und Weiterbildung

-

3 000

3 040

40

304 Formation et perfectionnement

3190.301 Übrige Sachausgaben

6 270

6 500

6 650

150

3190.301 Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.301 Zuschüsse für Inlandeier

14 916 575

16 660 000

14 994 000

-1 666 000

3600.301 Subsidies pour oeufs indigènes

Einnahmen

16 659 551

17 241 000

17 241 000

-

Recettes

Verwaltung

96 621

112 000

112 000

-

Administration

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren für Amtshandlungen

96 621

110 000

110 000

-

5310.001 Emoluments pour actes administratifs

5360.001 Kostenrückerstattungen

-

2 000

2 000

-

5360.001 Remboursements de frais

Preiskontrollstelle
(bis 1991 unter 702)

16 562 930

17 129 000

17 129 000

-

Office du contrôle des
prix (jusqu'à 1991 voir sous

50 Fiskaleinnahmen

50 Recettes fiscales

5080.301 Ausgleichsabgabe auf Importeuren

16 558 930

17 125 000

17 125 000

-

5080.301 Taxes de compensation des oeufs importés

53 Entgelte

53 Taxes

5360.301 Kostenrückerstattungen

4 000

4 000

4 000

-

5360.301 Remboursements de frais

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zu I Generalsekretariat EVD (Fortsetzung)

Ad 701 Secrétariat général (suite)

53 5310.001 BG vom 20.12.1968, Art. 63 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden EVD. Approximative Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

5310.001 LF du 20.12.1968, art. 63, sur la procédure administrative (RS 172.021). Emoluments encaissés lors de recours administratifs (DFEP). Estimation approximative basée sur des valeurs empiriques.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	679 582 003	645 682 204	700 694 635	55 012 431	Dépenses
Verwaltung	674 575 421	640 168 904	695 068 830	54 899 926	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	16 680 204	17 999 600	19 866 000	1 866 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	462 336	810 300	854 700	44 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	2 728 214	2 861 500	3 156 200	294 700	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	669 172	416 000	351 880	-64 120	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	500 000	522 500	22 500	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	26 108	108 300	142 215	33 915	4 Formation et perfectionnement
3190.001 Konferenzkosten	134 564	225 300	646 855	421 555	3190.001 Frais de conférence
2 EPCOT-Center, Orlando (USA)	—	500 000	2 000 000	1 500 000	2 EPCOT-Center, Orlando (USA)
3 Mitgliedschaft bei der Schweiz. Normen-Vereinigung (ASN)	—	100 000	104 500	4 500	3 Adhésion à l'Association suisse de normalisation
9 Übrige Sachausgaben	82 763	75 500	74 480	-1 020	9 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Industrie, Gewerbe, Handel					Industrie, artisanat et commerce
3600.001 Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	11 500 000	12 000 000	9 000 000	-3 000 000	3600.001 Office suisse d'expansion commerciale
2 Investitionsrisikogarantie	2 034	73 000	87 700	14 700	2 Garantie contre les risques de l'investissement
3 Schweizerische Normen-Vereinigung (SNV)	200 000	—	—	—	3 Association suisse de normalisation (ASN)
4 Schweizerisches Informationszentrum für technische Regeln (SWISSTR)	1 600 000	2 000 000	1 890 000	- 110 000	4 Centre suisse d'information en matière de règlements techniques (SWISSTR)
Wirtschaftliche Beziehungen zum Ausland					Relations économiques avec l'étranger
3600.101 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	4 813 880	5 881 200	6 461 900	580 700	3600.101 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)
102 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 586 687	1 802 900	1 935 700	132 800	102 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
103 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	11 786 686	15 300 000	20 038 600	4 738 600	103 Association européenne de libre-échange (AELE)
201 Internationales Kaffee-Übereinkommen	90 941	93 804	105 900	12 096	3600.201 Accord international sur le café
202 Internationales Kakao-Übereinkommen	40 007	41 500	45 800	4 300	202 Accord international sur le cacao

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zusatz Bundesamt für Aussenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Kontanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 258 559	3 350 000	3 546 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	787 948	750 000	743 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 362 658	1 248 000	700 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	412 002	150 000	190 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3150.001 Spesenentschädigungen für die GATT-Wirtschaftsverhandlungen (Uruguay-Runde), der EG-EWR-Verhandlungen sowie Anpassung an den für 1993 errechneten durchschnittlichen Personalbestand. Ausgaben im Rahmen des Ausbildungskonzeptes gem. Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD, (in Kraft seit 1.1.1991).				3160.001 Remboursement des frais entraînés par les négociations du GATT (cycle d'Uruguay), ainsi qu'avec la CE sur l'EEE et adaptation à l'effectif moyen du personnel prévu pour 1993. Dépenses liées au concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1.1.1991).
3180.001 Kosten für den Beizug externer Experten im Rahmen der GATT Uruguay-Runde und der Europa-Basis-Information.				3180.001 Coûts entraînés par le recours à des experts de l'extérieur dans le contexte du cycle d'Uruguay et de l'Information de base-Europe".
3180.004 Finanzbedarf für das Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD (in Kraft seit 1.1.1991).				3180.004 Moyens financiers requis par le concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération, du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1.1.1991).
3190.001 BRB vom 10.6.1991 und 13.5.1992. Auslagen für die Vorbereitung der Übernahme des EUREKA-Vorsitzes 1994/95 durch die Schweiz.				3190.001 Dépenses que nécessite la préparation de la reprise de la présidence d'EUREKA par la Suisse en 1994/95, selon ACF du 10.6.1991 et du 13.5.1992.
3190.002 Mitfinanzierung des Bundes für die Errichtung eines Schweizer Pavillon im EPCOT-Center, Orlando, Florida (USA).				3190.002 Participation de la Confédération au financement de la construction d'un pavillon suisse au centre EPCOT à Orlando, Floride (USA).
Der Kredit bleibt bis zur Inkrafttretung der Rechtsgrundlagen gesperrt.				Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
3190.003 Mitgliederbeitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für ihre Leistungen bei der Ausarbeitung technischer Normen.				3190.003 Cotisation à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour ses prestations en matière d'élaboration de normes techniques.
3600.001 BG vom 6.10.1989 über eine Finanzhilfe an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC; SR 946.15).				3600.001 LF du 6.10.1989 allouant une contribution à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC; RS 946.15).
3600.002 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. VV vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Verwaltungskosten.				3600.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Frais d'administration.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 556		87 700		Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement. p. 556

Begründung**Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)**

- 3600.004 Abgeltungen an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für den Vollzug der V vom 3.12.1990 über die Auskunftsstelle und das Notifikationsverfahren für technische Vorschriften (Notifikationsverordnung; SR 632.32).
- 3600.101 BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) (AS 1961 869).
- 3600.102 BB vom 30.6.1966 betreffend die Genehmigung des Protokolls vom 1.4.1966 über den Beitritt der Schweiz zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) (SR 0.632.211.1).
- 3600.103 BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) (SR 0.632.31).
- 3600.201 BB vom 6.10.1983 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 (BBl 1983 III 1096).
- 3600.202 BB vom 4.3.1987 über das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1986 (AS 1987 1816).
- 3600.203 BB vom 23.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Zucker-Übereinkommens von 1987 (BBl 1990 I 1619).

Exposé des motifs**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (su...**

- 3600.004 Indemnisation à l'Association suisse de normalisation pour l'exécution de l'O du 3.12.1990 concernant le ce renseignements sur les prescriptions techniques et la pro de notification de ces prescriptions (O de notificati 632.32).
- 3600.101 AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopérati développement économique (OCDE; RO 1961 883).
- 3600.102 AF du 30.6.1966 approuvant le protocole d'adhésion Suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le con (GATT), du 1.4.1966 (RS O.632.211.1).
- 3600.103 AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suis convention instituant l'Association européenne de libre e (AELE; RS 0.632.31).
- 3600.201 AF du 6.10.1983 approuvant l'Accord international de 1 le café (FF 1983 III 1122).
- 3600.202 AF du 4.3.1987 concernant l'Accord international de 196 cacao (RO 1987 1816).
- 3600.203 AF du 23.3.1990 concernant l'Accord international de 1 le sucre (FF 1990 I 1540).

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.203	Internationales Zucker-Übereinkommen	19 565	21 800	30 800	9 000	3600.203	Accord international sur le sucre
205	Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	962	1 270	1 400	130	3600.205	Accord international sur le caoutchouc naturel
206	Internationales Tropenholz-Übereinkommen	25 748	28 270	27 600	- 670	206	Accord international sur les bois tropicaux
207	Internationales Jute-Übereinkommen	3 766	3 800	4 400	600	207	Accord international sur le jute
250	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	23 974 576	74 000 000	100 000 000	26 000 000	250	Coopération avec des États de l'Europe de l'Est
850	Europäische Freihandelsassoziation EFTA, Genf	—	—	17 000 000	17 000 000	850	Association européenne libre-échange (AELE), Genève
	Entwicklungshilfe: wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen						Aide au développement: mesures de politique économique et commerciale
3600.301	Finanzhilfeschenkungen	143 899 496	160 000 000	136 800 000	-23 200 000	3600.301	Dons d'aide financière
310	Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahr-Feier	68 286 770	75 000 000	58 500 000	-16 500 000	310	Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis dans le cadre du 700 ^{ème} anniversaire
	Entwicklungshilfe: Beiträge an multilaterale Organisationen						Aide au développement: contributions aux institutions multilatérales
351	Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	22 790	25 960	26 100	140	351	Comité consultatif international du coton, Washington
352	Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 307 579	1 504 500	1 888 400	383 900	352	Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
851	Kohäsionsfonds	—	—	70 000 000	70 000 000	851	Fonds de cohésion
	Unterricht und Forschung						Enseignement et recherche
3600.401	EUREKA-Sekretariat	93 851	99 400	131 200	31 800	3600.401	EUREKA, secrétariat
402	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	6 526 140	6 755 000	6 750 000	-5 000	402	Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
4200.001	Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	335 000 000	237 000 000	210 000 000	-27 000 000	4200.001	Garantie contre les risques à l'exportation, avances
4200.250	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten, Darlehen	—	—	900 000	900 000	4200.250	Coopération avec des États de l'Europe de l'Est, prêts
270	Entwicklungsfonds der EFTA zu Gunsten von Jugoslawien, Darlehen	—	2 000 000	—	-2 000 000	270	Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie, prêts
4200.301	Darlehen Ausland	19 050 063	1 000 000	1 100 000	100 000	4200.301	Prêts à l'étranger
4200.401	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung	23 960 520	21 940 000	24 624 000	2 684 000	4200.401	Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), participation

B. Gründung

Exposé des motifs

Z. 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

3600.205	BB vom 15.3.1988 über die Genehmigung des Internationalen Naturkautschuk-Übereinkommens von 1987 (AS 1989 2132).	
3600.206	BB vom 23.3.1984 betreffend das Internationale Übereinkommen von 1983 über Tropenhölzer (BBI 1984 I 907).	
3600.207	BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BBI 1990 I 301).	
3600.250	BB vom 13.3.1990 und 28.1.1992 über die Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBI 1990 I 1622, 1992 I 510).	
	• Handelsförderung	2 000 000
	• Investitionsförderung	2 000 000
	• Entschuldungsmassnahmen	5 000 000
	• Umweltschutz	6 000 000
	• Zahlungsbilanzhilfen	51 500 000
	• Abgeltungen an die ERG	7 500 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 000 000
	• Aktionen zugunsten von GUS-Ländern Zahlungsbilanzhilfen	25 000 000
		100 000 000

Stand der Beanspruchung, S. 251

3600.301	BB vom 28.11.1978, 29.9.1982, 14.3.1983 (Änderung) 8.10.1986 und 3.10.1990 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBI 1978 II 1765, 1982 III 167, 1983 I 1222, 1986 III 399, 1990 III 619).	
	• Industrialisierung	2 700 000
	• Handelsförderung	5 504 000
	• Rohstoffe	20 000 000
	• Zahlungsbilanzhilfe	33 800 000
	• Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	1 000 000
	• Mischkreditschenkungen	49 796 000
	• Entschuldungsaktionen	22 500 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 500 000
		136 800 000

Stand der Beanspruchung, S. 248

3600.310	BB vom 13.3.1991 über einen Rahmenkredit für Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BBI 1991 I 1374). Finanzierung von Entschuldungsmassnahmen und Personalkosten zu Lasten des Rahmenkredites von 400 Mio Franken und aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft.	
	• Rückkauf kommerzieller Forderungen zum Marktwert	11 000 000
	• Übernahme von Forderungen im Rahmen ERG	30 000 000
	• Finanzierung Rückstände gegenüber internationalen Finanzierungs-Institutionen	5 000 000
	• Komplementäre Massnahmen	12 000 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	500 000
		58 500 000

Stand der Beanspruchung, S. 249

3600.351	BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119).	
3600.352	BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286).	

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.205	AF du 15.3.1988 concernant l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel (RO 1989 2132).	
3600.206	AF du 23.3.1984 concernant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (FF 1984 I 914).	
3600.207	AF du 14.3.1990 concernant l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute (FF 1990 I 265).	
3600.250	AF des 13.3.1990 et 28.1.1992 concernant des crédits de programme pour la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (FF 1 990 I 1543, 1992 I 494).	
	• Promotion commerciale	2 000 000
	• Promotion des investissements	2 000 000
	• Mesures de désendettement	5 000 000
	• Protection de l'environnement	6 000 000
	• Aides à la balance de paiements	51 500 000
	• Dédommagements à la GRE	7 500 000
	• Frais d'application et d'organisation	1 000 000
	• Actions en faveur des pays de la CEI, aides à la balance des paiements	25 000 000
		100 000 000

Etat de l'utilisation des crédits, p. 251

3600.301	AF des 28.11.1978, 29.9.1982, modifié le 14.3.1983, 8.10.1986 et 3.10.1990 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1978 II 1845, 1982 III 152, 1983 I 1196, 1986 III 387, 1990 III 599).	
	• Industrialisation	2 700 000
	• Encouragement à l'importation	5 504 000
	• Matières premières	20 000 000
	• Aide à la balance des paiements	33 800 000
	• Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes	1 000 000
	• Crédits mixtes, dons	49 796 000
	• Mesures de désendettement	22 500 000
	• Frais d'application et d'administration	1 500 000
		136 800 000

Etat de l'utilisation des crédits, p. 248

3600.310	AF du 13.3.1991 concernant un crédit-cadre pour des mesures de désendettement en faveur de pays en développement démunis (FF 1991 I 1310). Financement de mesures de désendettement et de frais de personnel prélevés sur le crédit-cadre de 400 millions de francs voté à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération.	
	• Rachat de créances commerciales à la valeur du marché	11 000 000
	• Reprise de créances dans le cadre de la GRE	30 000 000
	• Financement d'arriérés à des instituts de financement internationaux	5 000 000
	• Mesures complémentaires	12 000 000
	• Frais d'application et d'administration	500 000
		58 500 000

Etat de l'utilisation du crédit, p. 249

3600.351	AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119).	
3600.352	AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), transformée en institution spécialisée (RO 1985 1286).	

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

- 3600.401 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1). Schweiz. Beitrag an die administrativen Kosten des EUREKA-Sekretariats.
- 3600.402 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. a (SR 420.1). Schweizerische Beteiligung an Forschungsaktionen im Rahmen von COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Der Umfang des Bundesengagements wird über Verpflichtungskredite gesteuert. Mit der Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992-1995 (BBl 1991 I 605) wurde für diese Jahre ein Verpflichtungskredit von insgesamt 31 Mio anbegehrt.
- Stand der Beanspruchung, S. 247
- 3600.850 Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum vom 18.5.1992. Ausgaben im Zusammenhang mit der Aufstockung des Personalbestandes bei der EFTA im Rahmen des EWR-Abkommens vom 2.5.1992.
- 3600.851 Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum vom 18.5.1992. Finanzielle Beteiligung der Schweiz am Kohäsionsmechanismus zugunsten der weniger entwickelten EG-Länder gem. Art. 116 des EWR-Abkommens vom 2.5.1992.
- 4200.001 BG vom 26.9.1958 über die Exportrisikogarantie mit Änderung vom 10.10.1980 (SR 946.11). Verzinssicher Vorschuss zur Deckung des Liquiditätsbedarfes der ERG.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 210 000 000
- 4200.250 BB vom 28.1.1992 über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BBl 1992 I 510). Rückzahlbare Darlehen für die Unterstützung von Aktionen zugunsten des Reformprozesses in Mittel- und Osteuropa.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 900 000
- 4200.301 BB vom 8.10.1986 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBl 1986 III 399).
BRB vom 6.11.1985.
Mischkredit Kolumbien I
Darlehen, Zuwachs, S. 558 1 100 000
- 4200.401 BB vom 14.12.1990 über den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BBl 1990 III 1788). Jahresbeitrag (in bar und in Schuldverschreibungen) der Schweiz an das einzahlbare Beteiligungskapital der BERD.
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 24 624 000

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (sur

- 3600.401 LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Contribution aux frais administratifs du secrétariat EUREKA.
- 3600.402 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit. a (RS 420.1). Participation de la Suisse à des recherches dans le cadre de COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Le volume des engagements de la Confédération est réglé par des crédits d'engagement. Par la voie du message du 9.1.1991 sur l'encouragement de la recherche scientifique pour les années 1992-1995 (FF 1991 I 581), un crédit d'engagement de 31 millions au total est demandé pour ces années.
- Etat de l'utilisation des crédits, p. 247
- 3600.850 Message relatif à l'approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen du 18.5.1992. Dépenses liées à l'augmentation de l'effectif du personnel de l'AELE dans le cadre de l'Accord sur l'EEE du 2.5.1992.
- 3600.851 Message relatif à l'approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen du 18.5.1992. Participation financière de la Suisse au mécanisme de cohésion en faveur des pays des moins développés, selon art. 116 de l'Accord sur l'EEE du 2.5.1992.
- 4200.001 LF du 26.9.1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation modifiée le 10.10.1980 (RS 946.11). Avance portant sur la garantie destinée à couvrir les besoins de liquidités de la GRE.
Prêts, augmentation, p. 558 210 000 000
- 4200.250 AF du 28.1.1992 concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (FF 1992 I 494). Prêts remboursables destinés à soutenir des actions au bénéfice du processus de réforme en Europe centrale et orientale.
Prêts, augmentation, p. 558 900 000
- 4200.301 AF du 8.10.1986 concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1986 I 399).
ACF du 6.11.1985.
Crédit mixte à la Colombie I
Prêts, augmentation, p. 558 1 100 000
- 4200.401 AF du 14.12.1990 concernant l'adhésion de la Suisse à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (FF 1990 III 1712). Contribution annuelle de la Suisse (au comptant et sous forme de billets à ordre) au titre de la participation au capital de la BERD.
Participations, augmentation, p. 559 24 624 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Abteilung für Ein- und Ausfuhr

5 006 581

5 513 300

5 625 805

112 505

Division des importations et des exportations

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personne

3010.601 Bezüge des Etatpersonals

4 934 481

5 341 300

5 450 400

109 100

3010.601 Rétribution du personnel permanent

605 Bezüge des Hilfspersonals

46 153

137 700

142 500

4 800

605 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.601 Spesenentschädigungen

10 260

15 000

14 000

-1 000

3160.601 Dédommagements

3180.604 Aus- und Weiterbildung

11 638

15 000

14 725

- 275

3180.604 Formation et perfectionnement

3190.609 Übrige Sachausgaben

4 049

4 300

4 180

- 120

3190.609 Autres dépenses d'équipement

Einnahmen

16 780 746

14 254 200

10 903 200

-3 351 000

Recettes

Verwaltung

11 056 146

8 254 200

6 903 200

-1 351 000

Administration

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren, Investitionsrisikogarantie

106 683

250 000

150 000

- 100 000

5310.001 Garantie contre les risques de l'investissement

5360.001 Kostenrückerstattungen

—

1 000

500

- 500

5360.001 Remboursements de frais

5370.001 Bussen

—

5 000

2 000

-3 000

5370.001 Amendes

62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen

62 Remboursement de prêt et de participations

6200.001 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland

10 949 463

7 998 200

6 750 700

-1 247 500

6200.001 Remboursements de prêt et participations par l'étranger

Abteilung für Ein- und Ausfuhr

5 724 600

6 000 000

4 000 000

-2 000 000

Division des importations et des exportations

53 Entgelte

53 Taxes

5310.601 Bewilligungsgebühren

5 724 600

6 000 000

4 000 000

-2 000 000

5310.601 Taxes de permis

Bündung

Exposé des motifs

Z 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

5310.001 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. VV vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Geschätzte Gebühreneinnahmen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 556 150 000

5370.001 Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung) (SR 946.31, AS 1987 2675).

6200.001 Rückzahlungen aus diversen Darlehen, Ausland, gemäss Amortisationsplänen.

BB vom 6.3.1969 betreffend die Gewährung einer Finanzhilfe an die Türkei im Zusammenhang mit dem zweiten Fünfjahresplan dieses Landes von 1968-1972.

● 2. Fünfjahresplan 1 322 200

BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 (Verlängerung) betreffend den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.

● Konsolidierungsabkommen Togo III 66 800
● Konsolidierungsabkommen Togo IV 113 200
● Konsolidierungsabkommen Togo VI 148 300
● Konsolidierungsabkommen Sudan III 85 100
● Konsolidierungsabkommen Sudan IV 84 200

BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan

● Konsolidierungsabkommen Bangladesch I 38 200
● Konsolidierungsabkommen Pakistan III 329 200

BB vom 15.6.1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Mio Franken an die Türkei für 1980.

● Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980 2 329 300

BB vom 27.11.1969 über die Gewährung eines Transferkredites an die Regierung der Islamischen Republik Pakistan.

● Transferkredit Pakistan II 39 900

BB vom 14.12.1973 betreffend vier Vereinbarungen über Finanzhilfe an Entwicklungsländer.

● Transferkredit Indien III 2 194 300

Darlehen, Abgang, S. 555 6 750 700

5310.601 Gebührentarif vom 11.5.1983. Weniger Einnahmen infolge Rückgang der Einfuhrzertifikate im technischen Bereich und der Verminderung von Weinimporten.

5310.001 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Produit présumé des émoluments.

Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 556 150 000

5370.001 Amendes pour infraction à l'O sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987 (RS 946.31, RO 1987 2675).

6200.001 Divers remboursements par l'étranger de prêts selon plans d'amortissement.

AF du 6.3.1969 concernant l'octroi d'une aide financière à la Turquie au titre du Second plan quinquennal (1968-1972) de ce pays.

● 2e plan quinquennal 1 322 200

AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 (prolongation) concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

● Accord de consolidation avec le Togo III 66 800
● Accord de consolidation avec le Togo IV 113 200
● Accord de consolidation avec le Togo VI 148 300
● Accord de consolidation avec le Soudan III 85 100
● Accord de consolidation avec le Soudan IV 84 200

AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan.

● Accord de consolidation avec le Bangladesh I 38 200
● Accord de consolidation avec le Pakistan III 329 200

AF du 15.6.1981 concernant un crédit de 35 millions de francs au titre d'aide économique à la Turquie pour 1980.

● Aide financière à la Turquie 1980 2 329 300

AF du 27.11.1969 concernant l'ouverture d'un crédit de transfert au gouvernement de la République islamique du Pakistan.

● Crédit de transfert au Pakistan II 39 900

AF du 14.12.1973 concernant quatre conventions d'aide financière aux pays en développement.

● Crédit de transfert à l'Inde III 2 194 300

Prêts, diminution, p. 555 6 750 700

5310.601 Tarif des émoluments du 11.5.1983. Moins de recettes en raison du recul du nombre des certificats d'importation dans le domaine technique et de la diminution des importations de vin.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

705 Bundesamt für
Industrie, Gewerbe
und Arbeit705 Office fédéral de
l'industrie, des arts
et métiers et du tra-
vail

Ausgaben

598 432 771

630 478 000

606 596 770

-23 881 230

Dépenses

Verwaltung

590 268 890

622 472 600

590 995 380

-31 477 220

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

22 866 318

24 855 800

25 979 400

1 123 600

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

867 442

934 500

1 101 000

166 500

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte des
arbeitsärztlichen Dienstes

51 106

83 000

87 000

4 000

3110.001 Service médical du tra-
vail, machines et appa-
reils3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte der Arbeitsinspek-
torate

8 595

9 800

10 200

400

3145.001 Inspections du travail,
entretien des machines
appareils2 Unterhalt Maschinen,
Geräte des arbeitsärzt-
lichen Dienstes

33 487

44 000

46 000

2 000

2 Service médical du tra-
vail, entretien des ma-
chines et appareils

3160.001 Spesenentschädigungen

415 954

390 000

430 000

40 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

718 931

760 000

931 000

171 000

3180.001 Commissions et honora-

2 Forschungs- und Ent-
wicklungsaufträge

358 980

390 000

703 000

313 000

2 Mandats de recherche et
développement

3 Aus- und Weiterbildung

23 858

40 000

58 900

18 900

3 Formation et perfection-
nement3190.001 Internationale Arbeits-
organisation; Konferenzen

93 054

91 000

87 400

-3 600

3190.001 Organisation internatio-
nale du travail, confé-
rences2 Information Unternehmens-
ansiedlung und Innova-
tionsberatung

416 042

127 400

123 880

-3 520

2 Implantation industrielle
et consultation en mati-
ère d'innovation, informati-

9 Übrige Sachausgaben

141 379

210 000

163 400

-46 600

9 Autres dépenses d'équ-
ipement36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

Berufliches Bildungswesen

Formation professionnelle

3600.001 Berufliches Bildungswesen

337 800 002

378 500 000

365 370 000

-13 130 000

3600.001 Formation professionnelle

2 Beiträge an Mietkosten für
die Berufsbildung

3 400 012

3 800 000

3 555 000

- 245 000

2 Contributions aux frais
location pour la formati-
on professionnelle3 Sonderbeiträge für Infor-
matik

1 026 050

-

-

-

3 Subventions particulières
destinées à l'informati-4 Sondermassnahmen für die
Weiterbildung

3 606 174

35 000 000

34 000 000

-1 000 000

4 Mesures spéciales en fa-
veur de la formation con-
tinuéeTourismus, Industrie,
Gewerbe, HandelTourisme, industrie, ar-
tisanat et commerce

3600.101 Schweiz, Verkehrszentrale

31 000 000

31 000 000

31 000 000

-

3600.101 Office national suisse
du tourisme102 Dokumentations- und Be-
ratungsstelle des Fremden-
verkehrsverbandes

120 000

130 000

117 000

-13 000

102 Service conseil et centre
de documentation de l'asso-
ciation du tourisme

Erfassung		Exposé des motifs				
Z. 5 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit		Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail				
Anteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
G. Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
D. Druckerzeugnisse, Bürobedarf (100.201)		1 342 174	1 080 000	1 424 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
E. Informatik-Programme und Dienstleistungen (180.209)		1 990 898	1 097 000	2 197 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
F. Informatik-Hardware und Büromatik (1010.201)		3 135 872	1 832 000	1 880 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
G. Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
A. Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (110.001)		239 129	229 000	812 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
3105	Beizug von Hilfskräften zur Revision der Lohn- und Arbeitsmarktstatistiken gemäss BRB vom 30.8.1989.			3010.005	Engagement de collaborateurs auxiliaires pour la révision des statistiques des salaires et du marché du travail selon l'ACF du 30.8.1989.	
3101	Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen. Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010)			3180.001	Décision relative à l'institution des diverses commissions. Loi du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration fédérale, art. 47 (RS 172.010)	
	Verwendung der Mittel:				Utilisation du crédit:	
	• Verschiedene Kommissionen	81 700			• Diverses commissions	81 700
	• Experten der Berufsbildung (beruflicher Unterricht, Berufsprüfungen und höhere Fachprüfungen, Expertenurse)	349 600			• Experts de la formation professionnelle (enseignement professionnel, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours d'experts)	349 600
	• Datenlieferung auf EDV-Band für die Lohnstatistiken	130 000			• Fourniture de données sur bande informatique pour les statistiques des salaires	130 000
	• Beizug von Experten zur Lösung von Sonderaufgaben, Gutachten zu wirtschaftswissenschaftlichen Fragen und Statistikgrundlagen	176 800			• Engagement d'experts pour assumer des tâches spéciales, effectuer des expertises concernant des questions relatives aux sciences économiques et élaborer des bases statistiques	176 800
	• Experten zur Neuorientierung der Regionalpolitik sowie zur Aus- und Weiterbildung der Regionalorgane	40 900			• Experts pour la réorientation de la politique régionale ainsi que la formation et le perfectionnement des organes régionaux	40 900
	• Administration (Übersetzungen, redaktionelle Beiträge für die "Volkswirtschaft" usw.)	152 000			• Administration (traductions, rédaction d'articles pour "La Vie économique" etc.)	152 000
		931 000				931 000
3102	Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010). Ressortforschung in den Bereichen Arbeitnehmerschutz und Arbeitsmedizin, Arbeitsmarktpolitik, Berufsbildung, Wirtschaftsanalysen, Wirtschaftsförderung und Regionalpolitik sowie Tourismus.			3180.002	Loi sur l'organisation de l'administration du 19.9.1978, art. 47 (RS 172.010). Recherche du secteur public dans les domaines de la protection des travailleurs et de la médecine du travail, de la politique du marché du travail, de la formation professionnelle, des analyses économiques et de la promotion économique, ainsi que de la politique régionale et du tourisme.	
3102	BG vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Auslandwerbung für den Unternehmensstandort Schweiz und Beiträge an Informationsstellen.			3190.002	LF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Promotion à l'étranger en faveur de l'implantation industrielle en Suisse et octroi de subventions à des services d'information.	

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3190.009	Verwendung der Mittel:	
	● Allgemeiner Verwaltungsbedarf	75 100
	● Darstellung der beruflichen Ausbildung an Fachmessen	25 600
	● Ergänzung der Fachbibliothek, Abonnemente von Zeitungen und Zeitschriften	50 700
	● Mitgliedschaften des Amtes	12 000
		163 400

3600.001* Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge je nach Finanzkraft der Kantone von 15 - 50 Prozent an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung. Die ständig notwendige Anpassung der Lehrmittel, des Wissensstandes der Lehrkräfte an die neuen Bedürfnisse sowie der weiterhin bestehende Technologie-Ausbaubedarf belasten die Kreditbedürfnisse weiterhin in zusätzlichem Masse. Einführung der Berufsmatur ab 1993.

	Verwendung der Mittel:	
	● Gewerbliche Schulen und Kurse, Höhere Technische Lehranstalten, Einführungskurse für Lehrlinge, Lehrmeisterkurse, kaufmännische und hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	350 000 000
	● Lehrerbildungskurse	2 600 000
	● Lehrabschluss-, Berufs- und höhere Fachprüfungen	7 500 000
	● Expertenkurse	1 000 000
	● Berufsberatung	3 400 000
	● Andere Massnahmen	870 000
		365 370 000

3600.002* Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Die Intensivierung der Weiterbildung bedingt zusätzliche Mieten von Schulungsräumen. Die per 1.1.1992 angepassten höchstanrechenbaren m²-Preise und zu erwartende Mietzinsanpassungen erhöhen den Mittelbedarf.

3600.004* BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (SR 412.100.1). BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BBl 1990 II 1737). Förderung der beruflichen Weiterbildung durch Bundesbeiträge, die durch die ordentlichen Subventionstatbestände nicht erfasst werden oder die Möglichkeiten der Trägerschaft trotz der normalen Bundesbeiträge übersteigen. Für die Beitragsperiode vom 1.10.1990 bis 31.12.1996 wurde eine Gesamtsumme von 162 Millionen Franken bewilligt. Der Kreditbedarf 1993 beruht auf Schätzungen. Das Schwergewicht der Sondermassnahmen liegt beim Ausbau des Aus- und Weiterbildungsangebots der höheren Fachschulen (HTL, HWV und TS).

3600.101 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale/SVZ (SR 935.21). Jahresbeitrag aufgrund der Änderung des BB vom 19.6.1987. Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der touristischen Landeswerbung im In- und Ausland.

3600.102* Jahresbeitrag aufgrund des BRB vom 4.10.1976. Zweck dieser Dachorganisation des Schweizer Tourismus ist die Information und Dokumentation der touristischen Planungs- und Angebotsgestaltung.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du tra- (suite)

3190.009	Utilisation du crédit:	
	● Fournitures générales de l'administration	7 100
	● Présentation de la formation professionnelle lors d'expositions spécialisées	2 600
	● Dépenses destinées à compléter la bibliothèque et à financer les abonnements à des journaux et périodiques	5 100
	● Affiliations de l'office	1 000
		16 800

3600.001* Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.100.1). Contribution de 15 à 50 pour cent en fonction de la capacité financière des cantons pour les établissements et les mesures de formation professionnelle. La nécessité d'adapter en permanence les moyens didactiques et les connaissances des enseignants aux nouvelles exigences, ainsi que le développement indispensable des technologies existantes continuent d'augmenter les besoins. Introduction de la maturité professionnelle dès 1993.

	Utilisation du crédit:	
	● Ecoles et cours en matière artisanale, écoles techniques supérieures, cours d'introduction pour apprentis, cours pour maîtres d'apprentissage, écoles et cours en matière commerciale et en matière d'économie familiale	350 000 000
	● Cours de formation pour enseignants	2 600 000
	● Examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs	7 500 000
	● Cours d'experts	1 000 000
	● Orientation professionnelle	3 400 000
	● Autres mesures	870 000
		365 370 000

3600.002* Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.100.1). L'intensification du perfectionnement implique la location de locaux scolaires supplémentaires. En outre, les prix maximaux au m² à prendre en compte dès le 1.1.1992 et la hausse consécutive des loyers augmentent les coûts.

3600.004* AF du 23.3.1990 relatif au "Programme d'action en faveur du perfectionnement" (RS 412.100.1). AF du 23.3.1990 sur l'encouragement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (FF 1990 II 1635). Encouragement du perfectionnement professionnel par des subventions fédérales relevant pas du subventionnement ordinaire ou qui dépassent les moyens des organes responsables en dépit des subventions fédérales normales. Un montant global de 162 millions de francs a été alloué pour la période de subventionnement du 1.10.1990 au 31.12.1996. La part du crédit pour 1993 est basée sur des estimations. Les mesures spéciales visent principalement à étendre l'offre de formation et de perfectionnement des enseignants (ETS, ESCEA et ET).

3600.101 AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme (RS 935.21). Contribution annuelle selon modification du 19.6.1987 dudit AF. L'ONST a pour but d'organiser et de promouvoir la promotion touristique, tant à l'étranger qu'en Suisse.

3600.102* Contribution annuelle selon l'ACF du 4.10.1976. Cette contribution centrale du tourisme suisse a pour but d'assurer l'information et la documentation concernant la structure de la planification de l'offre touristique.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

705 Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit
(Fortsetzung)705 Office fédéral de l'industrie
des arts et métiers et du
travail (suite)

3600.103	Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Ver- waltungskostenbeiträge	200 000	200 000	180 000	-20 000	3600.103	Coopératives de caution- nement des arts et métiers contributions aux frais d'administration
104	Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Verlustbeteiligung	2 536 788	1 500 000	3 500 000	2 000 000	104	Coopératives de caution- nement des arts et métiers participation aux pertes
105	Finanzhilfe Freilicht- museum Ballenberg	2 000 000	—	—	—	105	Aide financière, musée plein air de l'habitat suisse de Ballenberg
850	Gezielte Aktionen zur Förderung des Tourismus	—	—	1 000 000	1 000 000	850	Actions spécifiques enco- rageant le tourisme
Arbeitsmarkt						Marché de l'emploi	
3600.201	Arbeitsnachweis	234 801	331 100	309 000	-22 100	3600.201	Services de placement
202	Heimarbeitsbeschaffung	375 297	420 000	387 000	-33 000	202	Encouragement du travail domicile
Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques ré- gionales	
3600.301	Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	2 399 937	2 750 000	2 750 000	—	3600.301	Octroi de cautionnement en régions de montagne
302	Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	4 000 039	4 300 000	4 230 000	-70 000	302	Elaboration de programmes régionaux de développe- ment
303	Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	8 280 000	7 300 000	7 410 000	110 000	303	Aides financières desti- nées aux régions dont l'économie est menacée
Ausland, internationale Institutionen						Etranger, institutions in- ternationales	
3600.401	Internationale Arbeits- organisation (ILO), Genf	3 151 181	3 557 300	3 725 200	167 900	3600.401	Organisation internatio- nale du travail (OIT), Genève
402	Weltorganisation für Tourismus	303 451	331 700	380 000	48 300	402	Organisation mondiale du tourisme
403	Europäisches Jahr für Sicherheit, Hygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	—	417 000	161 000	- 256 000	403	Année européenne pour sécurité, l'hygiène et la protection de la santé au travail
851	Beteiligung an den KMU- Programmen der EG	—	—	4 000 000	4 000 000	851	Participation aux pro- grammes des PME de l'UE
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participa- tions</i>
Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, ar- tisanat et commerce	
4200.101	Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotel- kredit	7 840 000	7 000 000	5 000 000	-2 000 000	4200.101	Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
Berufliches Bildungswesen						Formation professionnelle	
4600.001	Neu- und Erweiterungsbau- ten für die berufliche Ausbildung	56 000 012	50 000 000	43 800 000	-6 200 000	4600.001	Construction et agrandi- sment de locaux desti- nés à l'enseignement profe- ssionnel

Bündung

Exposé des motifs

Z 65 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.104 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Der Bundesanteil beträgt bis zu 50 Prozent bei gewöhnlichen Bürgschaften und bis zu 60 Prozent bei solchen mit erhöhtem Risiko.

3600.104 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. La Confédération participe à la couverture des cautionnements jusqu'à concurrence de 50 pour cent pour les cautionnements usuels et jusqu'à concurrence de 60 pour cent pour des cautionnements présentant un risque élevé.

3600.201* BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker und die Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung, Filiale Paris. Förderung der Koordination der öffentlichen Arbeitsvermittlung unter den Kantonen sowie Ausbildung der Arbeitsvermittler.

3600.201* LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (RS 823.11). Aides financières à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement pour les musiciens et au service de placement du Cercle commercial suisse à Paris. Encouragement de la coordination du placement public entre les cantons et cours de formation du service de l'emploi.

3600.202* BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32).

3600.202* AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32).

Gewährung von Beiträgen an:

● Schweiz, Zentralstelle für Heimarbeit	206 000
● Heimatwerkschule Richterswil	89 000
● Heimatwerkorganisationen des Kantons Uri, des Berner Oberlandes usw.	92 000
	387 000

Octroi de subventions à:

● Office suisse du travail à domicile	206 000
● "Heimatwerkschule", Richterswil	89 000
● Autres mesures d'encouragement pour le canton d'Uri, l'Oberland bernois, etc.	92 000
	387 000

3600.301 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2). Teilweise Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für das Gewerbe sowie Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben.

3600.301 LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2). Prise en charge partielle de frais d'administration et de pertes sur cautionnement de la Coopération suisse de cautionnement des arts et métiers, ainsi que contributions au service de l'intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises.

● Verwaltungskosten	300 000
● Bürgschaftsverluste	950 000
● Zinskostenbeiträge	1 500 000
	2 750 000

● Frais d'administration	300 000
● Pertes sur cautionnement	950 000
● Contributions au service de l'intérêt	1 500 000
	2 750 000

3600.302* IHG vom 28.6.1974, Art. 14 (SR 901.1). Beiträge an die Erarbeitung und Überarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte sowie an die Vorbereitung ihrer Verwirklichung.

3600.302* LIM du 28.6.1974, art. 14 (RS 901.1). Contributions à l'élaboration et à la révision de programmes régionaux de développement, ainsi qu'à la préparation de leur réalisation.

● Vorbereitungsarbeiten zur Realisierung regionaler Entwicklungskonzepte	3 230 000
● Überarbeitung derselben	1 000 000
	4 230 000

● Travaux préparatoires à la réalisation de programmes régionaux de développement	3 230 000
● Révision de ces programmes	1 000 000
	4 230 000

3600.303* BB vom 6.10.1978 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Finanzhilfen zugunsten der privaten Wirtschaft in Regionen, die wegen ihrer einseitigen industriellen Struktur wirtschaftlich bedroht sind sowie Beitragsleistungen an Informationsstellen. Die Erhöhung des Zinsniveaus und eine Zunahme an Verlustfällen bewirken einen höheren Mittelbedarf.

3600.303* AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Octroi d'aides financières en faveur de l'économie privée dans des régions dont l'économie est axée sur une seule branche industrielle et de subventions à des services d'information. L'accroissement des besoins financiers est dû à la hausse des taux d'intérêt et à une augmentation des cas de déficit.

● Zinskosten für Investitionskredite von Banken	4 210 000
● Informationsstellen	500 000
● Beiträge an Expertenaufträge	100 000
● Beiträge an Bürgschaftsverluste	2 600 000
	7 410 000

● Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques	4 210 000
● Services d'information	500 000
● Contributions aux mandats confiés à des experts	100 000
● Contributions aux pertes sur cautionnement	2 600 000
	7 410 000

3600.401 Verfassung und Finanzreglement der IAO. Budgetbeschlüsse der Internationalen Arbeitskonferenz. Mitgliederbeitrag. Der Anteil der Schweiz beträgt 1.07 Prozent des Gesamtbudgets der IAO. 200 000 Franken sind zugunsten des Bildungszentrums der IAO in Turin zu leisten zur Intensivierung des Bildungsprogrammes für Ost- und Zentraleuropa.

3600.401 Constitution et règlement financier de l'OIT. Résolutions budgétaires de la Conférence internationale du travail. Cotisation de membre. La part de la Suisse s'élève à 1.07 pour cent du budget global de l'OIT. Un montant de 200 000 francs est versé pour permettre au Centre de formation de l'OIT à Turin d'intensifier son programme en faveur de l'Europe centrale et orientale.

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.402 BB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Mitgliederbeitrag, der zu 35 Prozent in US-Dollars und zu 65 Prozent in Pesetas zu entrichten ist.

3600.403* Der Rat der EG hat beschlossen, das Jahr 1992 zum Europ. Jahr für Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz zu erklären. Der Ministerrat der EFTA befürwortet eine Teilnahme der Mitglied-Staaten am geplanten Aktionsprogramm. Anstelle der früher vorgesehenen Beteiligung an den Gesamtkosten, sind die einzelnen Länder nun beauftragt, mit eigenen Aktivitäten zum Aktionsprogramm 1991-93 beizutragen.

3600.850 Aktionsprogramm von EG-Kommission noch nicht verabschiedet. Entscheid wird dieses Jahr erwartet. Die EFTA-Staaten werden eingeladen, sich an diesen Aktionen zu beteiligen.

3600.851 Kostenanteil der Schweiz an den EG-Programmen zugunsten kleinerer und mittlerer Unternehmen sowie Finanzierung der Umsetzung auf schweizerischer Ebene. Es handelt sich dabei hauptsächlich um die Gewährleistung des Informationsflusses zu den Unternehmen in der Art, wie sie von den "Euro-Info-Zentren" angeboten wird.

4200.101 BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel zur Förderung des Hotel- und Kurortskredites (BBl 1988 II 617). BB vom 5.10.92 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (BBl 1992 VI/147). Mit dem am 1.1.1993 in Kraft tretenden BB wird die Aufstockung des Bundesdarlehens an die SGH um 17 auf 63 Millionen reduziert. Die Erneuerungsinvestitionen werden nach wie vor stark beansprucht. Die Sanierungsmassnahmen erlauben eine gekürzte Jahrestranche von 5 Millionen Franken.

Darlehen, Zuwachs, S. 558

5 000 000

4600.001* Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge an Bauten, welche der Berufsbildung oder dem obligatorischen Turn- und Sportunterricht für Lehrlinge dienen. Die Beitragssätze betragen je nach Finanzkraft der Kantone 25 - 40 Prozent der anrechenbaren Kosten.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.402 AF du 18.12.1975 concernant les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (RS 0.192.099.352). La cotisation est versée à raison de 35 pour cent en dollars des Etats-Unis et de 65 pour cent en pesetas.

3600.403* Le Conseil de la CE a décidé de déclarer 1992 Année européenne pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé au travail. Le Conseil des ministres de l'AELE préconise une participation des Etats membres au programme d'action prévu. Au lieu de la participation initialement prévue aux frais généraux, les Etats membres sont maintenant chargés de participer au programme d'action 1991-93 par leurs propres activités.

3600.850 Le Programme d'action de la Commission des CE n'est pas encore adopté. La décision est attendue pour cette année. Les Etats membres de l'AELE sont invités à participer à ces actions.

3600.851 Part de la Suisse aux coûts des programmes de la CE en faveur des petites et moyennes entreprises (PME) et financement de leur mise en oeuvre sur le plan suisse. Il s'agit surtout d'information des entreprises, à l'exemple du programme des centres d'information sur l'Europe.

4200.101 AF du 8.12.1987 accordant des moyens financiers supplémentaires pour l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (FF 1988 II 605). AF 5.10.92 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités (FF 1992 VI/144). Par l'entrée en vigueur le 1.1.1993, l'augmentation du plan de la Confédération à la LCH sera réduit de 17 millions de francs. La Confédération ne s'élèvera plus qu'à 63 millions. Les investissements réalisés dans les rénovations continuent d'être importants. Les mesures d'assainissement permettent de réduire la tranche annuelle à 5 millions de francs.

Prêt, augmentation, p. 558

5 000 000

4600.001* Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). Subventions pour les constructions destinées à la formation professionnelle ou à l'enseignement obligatoire de la gymnastique et du sport aux apprentis. Les taux de subvention s'élèvent en fonction de la capacité financière des cantons, à 25 à 40 pour cent des coûts à prendre en compte.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 246.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

705 Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit
(Fortsetzung)705 Office fédéral de l'Industrie,
des arts et métiers et du
travail (suite)

	Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques locales
4600.301	Investitionshilfe für Berggebiete	100 000 000	68 000 000	50 400 000	-17 600 000	4600.301	Aide à l'investissement dans les régions de montagne
	Arbeitsleistung der Dienstverweigerer	—	—	5 509 300	5 509 300		Prestations fournies par les objecteurs de conscience
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.601	Bezüge des Etatpersonals	—	—	247 000	247 000	3010.601	Rétribution du personnel permanent
605	Bezüge des Hilfspersonals	—	—	80 000	80 000	605	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.601	Spesenentschädigungen	—	—	20 000	20 000	3160.601	Dédommagements
3180.601	Kommissionen und Honorare	—	—	190 000	190 000	3180.601	Commissions et honoraires
3190.602	Übrige Kosten des Arbeits- einsatzes	—	—	4 972 300	4 972 300	3190.602	Autres frais d'affectation au titre de l'astreinte au travail
	Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	8 163 881	8 005 400	10 092 090	2 086 690		Institut suisse de pédagogie pour la formation profes- sionnelle
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.701	Bezüge des Etatpersonals	2 799 651	3 048 800	3 725 200	676 400	3010.701	Rétribution du personnel permanent
705	Bezüge des Hilfspersonals	40 138	42 100	49 000	6 900	705	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.701	Wasser, Energie, Heizma- terialien	—	—	66 700	66 700	3120.701	Eau, énergie, combustibles
3130.701	Verbrauchsmaterialien	66 467	110 000	117 700	7 700	3130.701	Fournitures
3160.701	Spesenentschädigungen	46 091	62 800	77 200	14 400	3160.701	Dédommagements
3180.701	Kommissionen und Honorare	49 330	58 600	68 875	10 275	3180.701	Commissions et honoraires
702	Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschä- digungen	3 271 797	3 536 600	4 645 025	1 108 425	702	Etudes et cours: hono- raires et indemnités
703	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	155 047	165 000	171 000	6 000	703	Mandats de recherche et développement
704	Aus- und Weiterbildung	9 450	12 500	12 920	420	704	Formation et perfection- nement
705	Gebäudereinigung	—	—	92 000	92 000	705	Nettoyage des bâtiments
3190.701	Defizitgarantie für Mensa	65 086	65 000	64 600	- 400	3190.701	Garantie en couverture déficit de la Mensa
702	Studiengänge und Kurse: übrige Kosten	667 083	834 000	930 050	96 050	702	Etudes et cours: autres frais
709	Übrige Sachausgaben	52 432	70 000	71 820	1 820	709	Autres dépenses d'équi- pement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 105 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

4600.301* IHG vom 28.6.1974 (SR 901.1) und BB vom 3.10.1991 zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete (BBI 1991 I 1548). Durch den Einsatz gezielter Massnahmen wird eine Angleichung der Lebensbedingungen zwischen wirtschaftlich schwachen und starken Gebieten unseres Landes angestrebt. Der Förderung der Infrastruktur kommt dabei eine tragende Rolle zu. Gemäss BB vom 3.10.1991 sollen bis ins Jahr 2000 zusätzlich 800 Millionen Franken in den Fonds eingelegt werden.

4600.301* LIM du 28.6.1974 (RS 901.1) et AF du 3.10.1991 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (FF 1991 I 1472). La mise en oeuvre de mesures appropriées vise à réduire l'écart dans les conditions de vie entre les régions économiquement faibles et les régions économiquement fortes. A cet égard, le développement des infrastructures joue un rôle primordial. Selon l'AF du 3.10.1991, 800 millions de francs supplémentaires devront être versés au fonds jusqu'en l'an 2000.

318.602 Militärstrafgesetz (MStG) Art. 81 Ziff. 2 (SR 321.0). Änderung vom 5.10.1990. VO vom 1.7.1992 über die Arbeitsleistung infolge Militärdienstverweigerung (VAL).

3190.602 Code pénal militaire (CPM), art. 81 ch. 2 (RS 321.0). Modification du 5.10.1990. O du 1.7.1992 sur l'astreinte au travail pour les objecteurs de conscience (OAST).

Verwendung der Mittel:

• Entschädigungen an Arbeitspflichtige für Arbeitseinsatz, Schulung usw.	3 492 200
• Sozialleistungen	293 500
• Schulung, Infotagungen und übrige Kosten	269 800
• Entschädigungen der Verwaltungskosten an AHV-Ausgleichskassen und Kantone	916 800
	<u>4 972 300</u>

Utilisation du crédit:

• Indemnités aux personnes astreintes au travail pour l'initiation au travail, la formation, etc.	3 492 200
• Prestations sociales	293 500
• Formation, journées d'information et autres frais	269 800
• Indemnisation des frais administratifs des caisses de compensation AVS et des cantons	916 800
	<u>4 972 300</u>

318.702 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). VO vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Honorare und Entschädigungen der nebenamtlichen Lehrkräfte zur Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer sowie Kosten für die Ausarbeitung von Unterrichtshilfen für Berufsschulen. Kostenermittlung aufgrund des Tätigkeits- und Kursprogrammes des SIBP. Ab 1993 werden zusätzlich sechs neugeschaffene Studiengänge angeboten.

3180.702 Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). O du 7.9.1983 sur l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Honoraires et indemnités versés aux enseignants non permanents pour la formation et le perfectionnement des maîtres d'écoles professionnelles ainsi que frais inhérents à l'élaboration de moyens didactiques destinés aux écoles professionnelles. Evaluation des coûts en fonction du programme d'activité et de cours de l'ISFP. Des 1993, l'institut offrira la possibilité de six nouveaux types de formation.

• Studiengänge in Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zürich und St.Gallen	2 870 330
• Kurse	1 692 900
• Ausarbeitung von Unterrichtshilfen sowie Dokumentation	81 795
	<u>4 645 025</u>

• Formations à Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zurich et St-Gall	2 870 330
• Cours	1 692 900
• Elaboration de moyens didactiques et documentation	81 795
	<u>4 645 025</u>

318.703 Studien im Zusammenhang mit der Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer.

• Projekt "Revision regionale Methodikkurse"	81 000
• Projekt "Come risolvere problemi logico-matematici"	90 000
	<u>171 000</u>

3180.703 Etudes relatives à la formation et au perfectionnement des enseignants des écoles professionnelles

• Projet "Revision regionale Methodikkurse"	81 000
• Projet "Come risolvere problemi logico-matematici"	90 000
	<u>171 000</u>

318.702 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Sachaufwand für Infrastruktur, Materialien und übrige Kosten der Studiengänge und Kurse. Das erweiterte Aus- und Fortbildungsangebot gemäss Rubrik 3180.702 bedingt einen erhöhten Sachaufwand.

3190.702 Loi sur la formation professionnelle, du 19.4.1978 (RS 412.10). Dépenses d'infrastructure et de matériel et autres frais de formation et de cours. L'offre étendue de formation et de perfectionnement selon l'article 3180.702 entraîne des dépenses plus élevées.

*Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen dem BB vom 9.10.1992 über die lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993 bis 1995 (BBI 1992 VI/142).

Les articles qui comportent un astérisque () sont soumis à l'AF du 9.10.1992 sur la réduction linéaire des subventions durant les années 1993 à 1995 (FF 1992 VI/139).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.701	Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften an Berufs- schulen	941 310	—	—	—	3600.701	Cours de formation et perfectionnement au cours desquels les enseignants des écoles professionnelles
	Einnahmen	2 666 631	2 106 000	2 086 000	-20 000		Recettes
	Verwaltung	2 014 783	2 100 000	2 080 000	-20 000		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren für Amts- handlungen	1 159 713	1 230 000	1 230 000	—	5310.001	Emoluments pour actes ad- ministratifs
2	Prüfungsgebühren	—	—	70 000	70 000	2	Taxes d'examen
5360.001	Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallver- hütung	855 070	750 000	780 000	30 000	5360.001	Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêt et de participations
6200.001	Kurs- und Ferienzentrums Fiesch	—	120 000	—	- 120 000	6200.001	Centre de cours et de séjour, Fiesch
	Schweiz. Institut für Berufspädagogik	651 847	6 000	6 000	—		Institut suisse de pédagogie pour la formation profes- sionnelle
53	Entgelte					53	Taxes
5310.701	Kursgebühren	1 476	6 000	6 000	—	5310.701	Taxes de cours
5360.701	Kostenrückerstattungen	650 372	—	—	—	5360.701	Remboursements de frais

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

- 5310.001 Arbeitsgesetz vom 13.3.1964 (SR 822.11). Gebührenverordnung ANAG vom 20.4.1983 (SR 142.241). Gebühren für Arbeitszeitbewilligungen und Verfügungsverfügungen betreffend ausländische Arbeitskräfte.
- 5310.002 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). VO des EVD vom 5.5.1987 über die externe Prüfung für Betriebsökonominnen (SR 412.105.7). Weisungen über die Gebühren und Entschädigungen vom 12.4.1988.
- 5360.001 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Rückerstattung der Kosten, die den Durchführungsorganen des Arbeitnehmerschutzes aus der Tätigkeit zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen.
- 6200.001 BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekendarlehens an die Genossenschaft Feriendorf Fiesch (BBl 1965 III 733) und Vertrag vom 10./24.6.1966. Wegen grösseren Renovationsarbeiten wurde der Genossenschaft für die Jahre 1991-1993 eine Stundung der Amortisation zugestanden.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

- 5310.001 Loi sur le travail du 13.3.1964 (RS 822.11). Tarif des taxes (LSEE) du 20.4.1983 (RS 142.241). Emoluments pour les autorisations concernant la durée du travail et les décisions administratives en matière de main-d'oeuvre étrangère.
- 5310.002 Loi sur la formation professionnelle, du 19.4.1978 (RS 412.10). O du DFEP du 5.5.1987 concernant les examens externes pour économistes d'entreprise (RS 412.105.7). Directives sur les taxes et indemnités, du 12.4.1988.
- 5360.001 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Remboursement des frais aux organes d'exécution chargés de la protection des travailleurs dans leur activité de prévention des maladies et accidents professionnels.
- 6200.001 AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la Coopérative pour un centre de cours et de détente à Fiesch (FF 1965 III 748) et contrat du 10/24.6.1966. En raison d'importants travaux de rénovation, la coopérative a obtenu un moratoire pour les années 1991-1993.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

707 Bundesamt für
Landwirtschaft707 Office fédéral de
l'agriculture

Ausgaben		2 643 842 162	2 591 205 300	2 771 821 477	180 616 177	Dépenses	
Verwaltung		2 633 859 469	2 580 323 100	2 761 585 077	181 261 977	Administration	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Vergütungen an die regionalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milchkontingentierung	254 898	180 000	240 000	60 000	3000.001	Indemnités aux commissions régionales de recours 1 en matière de contingentement du lait
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 057 516	16 821 800	17 612 200	790 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	146 711	60 400	62 900	2 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	218 068	234 000	284 800	50 800	3160.001	Dédommagements
2	Schweizerische FAO-Komitee	36 919	45 500	48 000	2 500	2	Comité suisse de la FAO
3180.001	Kommissionen und Honorare	164 012	150 000	188 500	38 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung zur Umsetzung ökologischer Massnahmen	730 888	1 200 000	1 100 000	- 100 000	2	Indemnités pour la réalisation de mesures écologiques
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	479 800	470 000	530 100	60 100	3	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	8 294	11 000	10 925	-75	4	Formation et perfectionnement
5	Entschädigung für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 950 000	1 950 000	1 950 000	—	5	Indemnité pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et crème
3190.001	Schweiz. Gemüseunion Mitgliederbeiträge	135 200	139 900	165 000	25 100	6	Union suisse du légume
9	Übrige Sachausgaben	109 891	114 500	112 385	-2 115	3190.001	Cotisations
		118 495	349 000	359 050	10 050	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Grundlagenverbesserung						Amélioration des structures agricoles
3600.001	Bürgschaftsverluste und Verwaltungskosten für Investitionskredite an die Landwirtschaft	470 000	485 000	450 000	-35 000	3600.001	Crédits d'investissement à l'agriculture, pertes consécutives à des cautionnements et frais d'administration
2	Tierzucht	23 530 956	27 300 000	25 155 000	-2 145 000	2	Elevage du bétail
3	Pflanzenbau, Förderung der Qualitätsproduktion von Saatgut	1 221 123	1 400 000	1 100 000	- 300 000	3	Production végétale, encouragement de la production de semences de qualité
4	Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	37 400 087	40 800 000	41 800 000	1 000 000	4	Formation professionnelle et vulgarisation agricole
5	Internationales Studienzentrum für landwirtschaftliches Bildungswesen (CIEA)	—	30 000	—	-30 000	5	Centre international d'études agricoles (CIEA)
6	Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5 439 042	6 086 000	5 220 000	- 866 000	6	Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière

E ründung

Exposé des motifs

Z 7 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	287 332	370 000	331 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Matik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	240 129	491 000	757 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	815 567	1 353 000	1 316 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Statung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	46 128	74 000	85 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3001 Höhere Entschädigungsansätze.			3000.001 Taux d'indemnité plus élevés.	
3001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 634 900	634 900		3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 634 900	
3001 Ausdehnung der AMP-Leihwagengebühr auf alle Ausleihungen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 30 000	30 000		3160.001 Extension de la taxe de location PAA à tous les véhicules loués. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 30 000	
3002 Direkte schweizerische Beteiligung an FAO-Aktivitäten (u.a. Mitarbeit in sozio-ökonomischen FAO-Programmen in Europa; Beitrag an europ. Programm für Pflanzengressourcen; Mitarbeit in Forschungsverbundnetzen; Experteneinsätze; Öffentlichkeitsarbeit; Welternährungstag; FAO-Konferenzen).			3160.002 Participation directe de la Suisse aux activités de la FAO (notamment collaboration aux programmes socio-économiques de la FAO en Europe; contribution au programme européen pour les ressources phytogénétiques; participation aux réseaux coopératifs de recherche; missions d'experts; relations publiques; Journée mondiale de l'alimentation; Conférence de la FAO).	
3001 ● Landwirtschaftliche Kommissionen 100 000 ● Expertenaufträge, Übersetzungen 38 500 ● Beteiligung Versuchsplan EXTENSO 92 30 000 ● Expertenkommission Ertragswerterschätzung 20 000 188 500	100 000 38 500 30 000 20 000 188 500		3180.001 ● Commissions agricoles 100 000 ● Mandats d'experts, traductions 38 500 ● Participation au plan d'essai Extensio 92 30 000 ● Commission d'experts de l'estimation de la valeur de rendement 20 000 188 500	
3002 Entschädigungen an Testbetriebe, Selbsthilfeorganisationen sowie an Sachverständige zwecks Umsetzung der integrierten Produktion.			3180.002 Indemnités versées à des exploitations pilotes, à des organisations d'entraide, ainsi qu'à des spécialistes chargés de la mise en pratique de la production intégrée.	
3003 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10). ● Agrarseminar St. Gallen 60 000 ● Universitäten Freiburg, Bern, Zürich und Genf 202 100 ● Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL 168 000 ● GATT-Szenarien, Europ. Integration 100 000 530 100	60 000 202 100 168 000 100 000 530 100		3180.003 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). ● Séminaire agricole de St-Gall 60 000 ● Universités de Fribourg, Berne, Zurich et Genève 202 100 ● Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne 168 000 ● Scénarios afférents au GATT, intégration européenne 100 000 530 100	
Finanzierung von Forschungsarbeiten, u.a. Bearbeitung grundsätzlicher Probleme der Agrarpolitik sowie der Ernährungsplanung.			Financement de travaux de recherche portant, entre autres, sur des problèmes fondamentaux dans les domaines de la politique agricole et de la planification alimentaire.	
3005 V vom 26.11.1982 über die Entschädigung für den Einzug der Konsummilch und Konsumrahmabgabe (SR 916.358.15); V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3).			3180.005 O du 26.11.1982 concernant l'indemnisation de l'encaissement des taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.15). O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).	

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3180.006	Beitrag an die Kosten der Schweiz. Gemüseunion für die ihr übertragenen Aufgaben bei der Importregelung (BRB vom 22.9.1986). Höhere ausgewiesene Kosten aufgrund überarbeiteter Kostenrechnung.	
3190.001	Beiträge an verschiedene nationale und internationale Fachorganisationen. Teilweise höhere Ansätze und höhere Wechselkurse.	
3190.009	Beitrag Landwirtschaftsausstellungen Comptoir Lausanne, sowie OLMA, St. Gallen. Film "Integrierte Produktion", Intensivierung der Informationstätigkeit.	
3600.001	BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft, Art. 22, (SR 914.1). Übernahme der Hälfte der Verwaltungskosten in finanzschwachen Kantonen mit ausgedehntem Berggebiet. Zahlung für 1992. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 559	450 000
3600.002	V vom 29.8.1958 über die Rindvieh- und Kleinviehzucht (SR 916.310); V vom 12.11.1980 über die Pferdezucht (SR 916.320).	
	• Züchterische Massnahmen auf dem Gebiet der Rindvieh- und Kleinviehzucht (u.a. Milchleistungsprüfungen, Beiträge an Herdebuchstellen)	22 210 000
	• Pferdezucht	2 945 000
		25 155 000
3600.003	ALV vom 21.12.1953 (SR 916.01); BRB vom 28.12.1956 über die Produktion und Einfuhr von Saatkartoffeln (SR 916.113.11).	
	• Verbilligungsbeiträge für inländische Saatkartoffeln. Gesamtaufwendungen von 0,6 Mio Franken, wovon 50% über die Alkoholrechnung finanziert werden.	300 000
	• Qualitätsprämie für Futtergetreidesaatgut	800 000
		1 100 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556	1 100 000
3600.004	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1). Zusätzliche Beratungskräfte (insb. für integrierte Produktion, sowie Fachrichtung internationale Landwirtschaft am SLT, Zollikofen), Teuerungsanpassung. Aufwendungen der Schulen für Informatikunterricht.	
	Verwendung der Mittel:	
	• Landw. Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	14 930 000
	• Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 500 000
	• Landw. Hauptvereine	570 000
	• Beratungsdienste, Zentralstellen der Kantone	10 400 000
	• Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	9 400 000
		41 800 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebau, S. 556	1 800 000

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3180.006	Contribution aux dépenses de l'Union suisse du légume pour les tâches qui lui ont été confiées dans le cadre de la réglementation des importations (ACF du 22.9.1986). Augmentation des dépenses due à la révision de la base de calcul.	
3190.001	Cotisations versées à diverses organisations professionnelles nationales et internationales. Augmentation partielle des cotisations et hausse des taux de change.	
3190.009	Contribution à l'organisation d'expositions agricoles, du Comptoir de Lausanne, de l'OLMA de St-Gall. Contribution au film sur la "production intégrée". Renforcement de l'information.	
3600.001	LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes, art. 22, (RS 914.1). Prise en charge de la moitié des frais d'administration des cantons à capacité financière faible et comprenant une part de montagne étendue. Paiement pour 1992. Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, p. 559	4 000 000
3600.002	O du 29.8.1958 concernant l'élevage du bétail bovin et du bétail (RS 916.310). O du 12.11.1980 sur l'élevage chevalin (RS 916.320).	
	• Mesures concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (notamment contrôle de la production laitière, contributions aux services du herdbook)	22 210 000
	• Elevage chevalin	2 945 000
		25 155 000
3600.003	O Agr du 21.12.1953 (RS 916.01). ACF du 28.12.1956 concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre (RS 916.113.11).	
	• Subsidés destinés à réduire le coût des plants de pommes de terre indigènes. Dépense totale de 0,6 million de francs, dont 50 % sont financés par le compte de la Régie des alcools.	300 000
	• Prime à la qualité pour semences de céréales fourragères	800 000
		1 100 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556	1 100 000
3600.004	O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (SR 915.1). Engagement de personnel supplémentaire pour l'enseignement et la vulgarisation, notamment dans les domaines de la production intégrée, et des disciplines relatives à l'agriculture internationale au TAS de Zollikofen; adaptation des salaires au renchérissement. Dépenses des écoles pour l'enseignement de l'informatique.	
	Utilisation du crédit:	
	• Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement	14 930 000
	• Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 500 000
	• Associations faïtières agricoles	570 000
	• Services de vulgarisation, centrales cantonales	10 400 000
	• Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)	9 400 000
		41 800 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	1 800 000

Begründung

Exposé des motifs

Z 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.005 BRB vom 12.6.1973, Defizitgarantie.

3600.005 ACF du 12.6.1973. Garantie du déficit.

3600.006 V vom 22.11.1972 über den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (SR 916.351.1). Durchführung der Qualitätsbezahlung der Milch sowie Beratung aller an der Produktion, der Sammlung und der Verwertung der Verkehrsmilch Beteiligten.

3600.006 O du 22.11.1972 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (RS 916.351.1). Paiement du lait selon la qualité et conseils donnés à tous les participants à la production, au ramassage et à l'écoulement du lait de consommation.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Difference par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agricultu (suite)
3600.007	Betriebswirtschaftlich- statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekre- tariates	555 000	576 000	536 000	-40 000	3600.007	Statistiques d'exploita- tion du secrétariat de l'Union suisse des pay- sans
8	Forschungsbeiträge	1 295 000	1 346 000	1 265 000	-81 000	8	Subsides pour la recher-
9	Ermittlung der Flächen- masse von Betrieben	—	70 000	—	-70 000	9	Relevés cadastraux des exploitations
	Preis- und Absatzsicherung						Garantie des prix et des ventes
3600.101	Butterverwertung	420 652 107	428 000 000	428 000 000	—	3600.101	Placement du beurre
102	Käseverwertung	515 966 512	515 444 000	508 000 000	-7 444 000	102	Placement du fromage
103	Sonderverbilligung ein- heimischer Weich- und Halbhartkäse	48 947 334	54 000 000	54 000 000	—	103	Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
104	Übrige Massnahmen Milch- wirtschaft	58 012 567	47 300 000	51 900 000	4 600 000	104	Autres mesures d'économi- e laitière
105	Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	3 097 510	3 000 000	850 000	-2 150 000	105	Contributions aux frais de lait de secours
106	Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	300 000	300 000	270 000	-30 000	106	Mesures propres à alléger le marché du lait
141	Förderung des Viehabsatzes	93 100 000	83 100 000	69 575 000	-13 525 000	141	Encouragement de la vente du bétail
142	Verwertung der Schafwolle	1 800 000	1 800 000	1 620 000	- 180 000	142	Placement de la laine de mouton
143	Abbau von überhöhten Tier- beständen	—	10 000 000	22 500 000	12 500 000	143	Réduction du cheptel et surnombre
161	Anbauprämien für Futter- getreide, Grundprämie	128 699 900	20 000 000	—	-20 000 000	161	Primes pour la culture de céréales fourragères, prime de base
162	Verwertung der Raps- und Sojaernte	52 900 019	50 540 000	40 540 000	-10 000 000	162	Placement des récoltes de colza et de soja
163	Absatz Walliser Aprikosen	258 604	850 000	765 000	-85 000	163	Ecoulement des abricots du Valais
164	Verarbeitung von Zucker- rüben	20 500 000	23 500 000	25 000 000	1 500 000	164	Transformation des better- aves sucrières
166	Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau	—	182 240 000	155 200 000	-27 040 000	166	Mesures d'orientation de la production végétale
167	Trockenheitsschäden	16 000 000	—	—	—	167	Domages dus à la sécheresse
850	Käseverwertung	—	—	5 200 000	5 200 000	850	Placement du fromage
	Direktzahlungen						Paiements directs
3600.201	Kostenbeiträge an Vieh- halter im Berggebiet	267 500 014	282 500 000	282 500 000	—	3600.201	Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
202	Bewirtschaftungsbeiträge	132 000 041	144 500 000	140 300 000	-4 200 000	202	Contributions à l'exploita- tion du sol
203	Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	250 346 068	270 000 000	335 000 000	65 000 000	203	Contributions versées à détenteurs de bétail de petites et moyennes exploi- tations
204	Beiträge zur Verbesserung der Tierhaltung und Tier- hygiene im Berggebiet	15 672 320	—	—	—	204	Contributions visant à améliorer l'élevage et l'hygiène du bétail en ré- gion de montagne
205	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	194 137 020	126 000 000	124 000 000	-2 000 000	205	Contributions versées à détenteurs de vaches de lait qui ne sont pas commer- cialisées
206	Prämienzuschläge für Futtergetreide in Er- schwerniszonen	43 700 027	4 000 000	—	-4 000 000	206	Suppléments de primes pour la culture des céréales fourragères dans des ré- gions où les conditions d'exploitation sont diffi- ciles

Begründung

Exposé des motifs

Z 7 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.007 LwG vom 3.10.1951, Art. 17, 32, 37 (SR 910.1). Beteiligung an den Kosten für Buchhaltungserhebungen und statistisch-wissenschaftliche Arbeiten. Beschaffung von Entscheidungsgrundlagen für die Agrarpolitik.

3600.007 LAgr du 3.10.1951, art. 17, 32, 37 (RS 910.1). Participation aux frais d'enquêtes comptables et de travaux statistiques. Etablissement de bases de décision en matière de politique agricole.

3600.008 V vom 25.6.1975 über die landw. Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorhaben, insbesondere projektbezogene Beiträge an das Institut für biologischen Landbau, Oberwil.

3600.008 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Contributions à divers projets de recherche appliquée, en particulier des contributions à différents projets de l'Institut de recherches de l'agriculture biologique d'Oberwil.

Milchrechnung

Mutmassliche Verkehrsmilchmenge: 3,04 Mio t

Verwertung:	Mio dt.	%
● Konsummilch	0,50	16,4
● Joghurt und Spezialitäten	0,13	4,3
● Konsum- und Kaffeerahm	0,43	14,1
● Käse	1,51	49,7
● Butter	0,35	11,5
● Dauermilchwaren	<u>0,12</u>	<u>4,0</u>
	<u>3,04</u>	<u>100,0</u>

I. Ausgaben

Mio Fr.

3600.01	Butterverwertung	428,0
3600.02	Käseverwertung ¹	508,0
3600.03	Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse. Der sich aus der Erhebung der Preiszuschläge ergebende Ertrag ist zur gezielten Verbilligung einheimischer Käsesorten, vorab Weich- und Halbhartkäse, zu verwenden, (siehe unter 5080.004).	54,0
3600.04	Übrige Massnahmen Milchwirtschaft 2)	51,9
3600.05	Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch. V vom 21.12.1990 (SR 916.353.2).	0,9
3600.06	Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes. MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1). Tierzüchterische Massnahmen zwecks Entlastung des Milchmarktes.	0,3
3600.05	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	124,0
3600.08	Siloverbotsentschädigung	56,5
3600.09	Preiszulage auf verkäster Milch	43,8
3600.50	Käseverwertung, EWR. Mehraufwand im Zusammenhang mit der Ausschöpfung der höheren Kontingentsmenge für Weich- und Halbhartkäse	5,2
4600.02	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	<u>9,5</u>
	Total	<u>1 282,1</u>
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 556	233,8

Compte laitier

Lait commercialisé, quantité présumée de 3,04 millions de t

et utilisé comme suit:	Mio. t	%
● Lait de consommation	0,50	16,4
● Yoghourt et spécialités	0,13	4,3
● Crème de consommation et à café	0,43	14,1
● Fromage	1,51	49,7
● Beurre	0,35	11,5
● Conserves de lait	<u>0,12</u>	<u>4,0</u>
	<u>3,04</u>	<u>100,0</u>

I. Dépenses

Mio. Fr.

3600.101	Placement du beurre	428,0
3600.102	Placement du fromage ¹	508,0
3600.103	Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays. Le produit résultant de la perception des suppléments de prix doit servir à la réduction du prix des fromages indigènes, mais avant tout des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 5080.004)	54,0
3600.104	Autres mesures d'économie laitière 2)	51,9
3600.105	Contributions aux frais de lait de secours. O du 21.12.1990 (RS 916.353.2)	0,9
3600.106	Mesures propres à alléger le marché du lait, arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). Mesures d'élevage en vue d'alléger le marché du lait.	0,3
3600.205	Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé	124,0
3600.208	Indemnité pour interdiction d'ensilage	56,5
3600.209	Supplément de prix sur le lait transformé en fromage	43,8
3600.850	Placement du fromage. EEE. Dépenses supplémentaires en vue d'épuiser le contingent élevé de lait par la fabrication de fromages à pâte molle et à pâte mi-dure.	5,2
4600.002	Améliorations des structures de la production fromagère artisanale	<u>9,5</u>
	Total	<u>1 282,1</u>
	Prélèvement sur le financement spécial pour les produits laitiers, p. 556	233,8

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

¹ davon Betriebsverlust Schweiz. Käseunion	
461,15 Mio Franken	
² Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt	6,0
• Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	19,5
• Beitrag an Rahmwerbung	1,4
• Verbilligungsaktionen für Vollrahm	5,0
• Verwertung von Magermilchpulver	10,0
• Verbilligung von Magermilchpulver in Milchersatzfuttermitteln	8,0
• Beitrag für Milchwerbung	2,0
Total	51,9

Mehraufwand zwecks Verbilligung von Magermilchpulver in Milchersatzfuttermitteln.

II. Deckung	
• Zweckgebundene Einnahmen (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	233,8
• Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (Rubrik 5080.004)	49,7
• Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten: Kostenanteil der Milchproduzenten (5080.201)	67,0
• Überlieferungsabgabe (5080.202)	2,5
• allgemeine Bundesmittel	<u>929,1</u>
• Total	<u>1 282,1</u>

Milchwirtschaftsbeschluss 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350); BG vom 27.6.1969 über die Käsevermarktung (SR 916.356.0); V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1); V vom 16.6.1986 über eine Finanzhilfe an die Verwertung von überschüssiger Magermilch bzw. überschüssigem Magermilchpulver (SR 916.358.32/916.358.0); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1); V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

3600.141 Viehabsatzgesetz vom 15.6.1962 (SR 916.301); Viehabsatzverordnung vom 18.6.1979 (SR 916.301.1); V vom 15.4.1987 über Beiträge an Ausmerzaktionen (SR 916.301.11);

• Ausmerzaktionen	30 000 000
• Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda	34 775 000
• Entlastungskäufe und übrige Massnahmen	<u>4 800 000</u>
	<u>69 575 000</u>

3600.142 V vom 7.7.1971 über die Verwertung der inländischen Schafwolle (SR 916.361).

3600.143 LwG vom 3.10.1951 Art. 19g, Abbau von zu hohen Tierbeständen im Rahmen der Revision des Gewässerschutzgesetzes.

Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.162 V vom 16.6.1986 über den Rapsanbau und die Verwertung der Rapsernte (SR 916.115.11); V vom 20.1.1988 über den Sojaanbau und die Verwertung der Sojaernte (SR 916.115.21). Deckung der Verwertungsverluste; tiefere Rapsschrotpreise.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

¹ dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 461,15 millions de francs	
² Subsides à l'exportation de conserves de lait et de yoghourt	10
• Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré	5
• Contribution aux frais de publicité pour la crème	4
• Ventes promotionnelles de crème entière	0
• Placement de poudre de lait écrémé	0
• Réduction du prix de la poudre de lait écrémé utilisée dans les succédanés du lait	0
• Contribution aux frais de publicité pour le lait	0
Total	19

Augmentation des dépenses due à la réduction du prix de la poudre de lait écrémé utilisée dans les succédanés de lait.

II. Couverture	
• Recettes à affectation spéciale (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	2 8
• Suppléments de prix sur le fromage importé (5080.004)	7
• Participation des producteurs de lait commercialisé: Quote-part des producteurs de lait (5080.201)	0
• Taxes sur les livraisons excédentaires (5080.202)	5
• Ressources générales de la Confédération	<u>9 1</u>
• Total	<u>12 1</u>

Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (SR 916.350.1). Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (SR 916.350). LF du 27.6.1969 sur la réglementation du marché du fromage (SR 916.356.0). O du 20.12.1989 sur le paiement des contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (SR 916.350.132.1). O du 16.6.1986 concernant une aide financière à la mise en valeur des excédents de lait écrémé respectivement de poudre de lait écrémé (SR 916.358.32/916.358.0). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (SR 916.350.131.1). O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encadrement de la production de fromage (SR 916.356.11).

3600.141 LF du 15.6.1962 sur la vente de bestiaux (SR 916.301). LF du 18.6.1979 sur la vente du bétail (SR 916.301.1). O du 15.4.1987 concernant les contributions à l'élimination du bétail (SR 916.301.11).

• Campagnes d'élimination	30 000 000
• Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport, propagande	34 775 000
• Achats d'allègement et autres mesures	<u>4 800 000</u>
	<u>69 575 000</u>

3600.142 O du 7.7.1971 concernant la mise en valeur de la laine des moutons du pays (SR 916.361).

3600.143 LAgr du 3.10.1951, art. 19g, lit.g. Réduction du cheptel en nombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux.

Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi légale.

3600.162 O du 16.6.1986 concernant la culture et la mise en valeur du colza (SR 916.115.11). O du 20.1.1988 concernant la culture et la mise en valeur du soja (SR 916.115.21). Couverture des pertes dues à la mise en valeur du colza. Baisse des prix des tourteaux de colza.

Begründung

Z. 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.163 V vom 3.7.1985 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen (SR 916.133.22). Finanzhilfe zwecks Absatzförderung.

3600.164 BB vom 23.6.1989 über die inländische Zuckerwirtschaft (SR 916.114.1). Annahmen: Zuckerrübenmenge 900 000 t; Zuckerproduktion 132 000 t; Verwertungsverluste netto nach Abzug des Erlöses Fr. 76,60/dt. Ausgaben 1992:

Einnahmen	
• Grenzabgaben/Mehrerlös Zuckerfabriken	- 77 550 000
• Beteiligung Rübenpflanzern	- 6 039 000
• Anteil Bund	- 25 000 000
• Zinsertrag	- 2 800 000
Total	111 389 000
Ausgaben 1992	- 101 112 000
• Restbetrag für Abbau des Vorschusses (6200.001)	10 277 000

3600.166 LwG vom 3.10.1951, Art 20, 20a, 20b (SR 910.1); BB vom 21.6.1991 über die befristete Änderung des LwG. V vom 2.12.1991 über Produktionslenkung und extensive Bewirtschaftung im Pflanzenbau. Der Gesamtbetrag setzt sich wie folgt zusammen:

• Anbauprämien	57 200 000
• Stilllegung von Ackerflächen	22 000 000
• Extensive Nutzung alpwirtschaftlicher Nutzflächen	22 000 000
• Ausgleichsbeiträge	54 000 000
	155 200 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556	70 650 000

3600.201 BG vom 28.6.1974 über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügelzone (SR 916.313). Ansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die beiden Jahre 1993/94 (Botschaft vom 13.5.1992, BBl 1992 III 817).

3600.202 BG vom 14.12.1979 über die Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen (SR 910.2). Beitragsansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die Beitragsperiode 1990-1994 (BB vom 20.9.1989).

• Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	106 600 000
• Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoss abgestuft nach Tiergattung	33 700 000
	140 300 000

3600.203 V vom 14.3.1988 über Beiträge an Tierhalter (SR 916.311). BRB vom 27.1.1992 über die bauerlichen Begehren 1991. Erhöhung der Ansätze auf max. 6 000 Franken je Betrieb und Jahr.

3600.205 V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1).

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.163 O du 3.7.1985 facilitant l'écoulement des abricots du Valais (RS 916.133.22). Aide financière destinée à cette fin.

3600.164 AF du 23.6.1989 sur l'économie sucrière indigène (RS 916.114.1). Hypothèses: 900 000 t de betteraves sucrières, 132 000 t de sucre produit; pertes nettes de mise en valeur après déduction du produit des ventes: 76.60 fr./dt. Dépenses 1992:

Recettes:	
• Taxes prélevées à la frontière/produit supplémentaire des sucreries	77 550 000
• Participation des planteurs de betteraves sucrières	6 039 000
• Quote-part de la Confédération	25 000 000
• Produit des intérêts	2 800 000
Total	111 389 000
Dépenses de 1992	- 101 112 000
• Solde pour la réduction de l'avance (6200.001)	10 277 000

3600.166 LAGr du 3.10.1951, art. 20, 20a, 20b (RS 910.1). AF du 21.6.1991 concernant la modification de délai limité de la LAGr. O du 2.12.1991 sur l'orientation de la production végétale et l'exploitation extensive. Le montant total se répartit comme suit:

• Primes de culture	57 200 000
• Abandon de l'exploitation de terres assolées	22 000 000
• Extension de la surface agricole utile	22 000 000
• Contributions compensatoires pour des conditions de production difficiles	54 000 000
	155 200 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556	70 650 000

3600.201 LF du 28.6.1974 instituant une contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région préalpine des collines (RS 916.313). Contributions conformément au plafond de dépenses fixé pour les années 1993/94. Message du 13.5.1992 (FF 1992 III 797).

3600.202 LF du 14.12.1979 instituant des contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles (RS 910.2). Taux de subventionnement conformément au nouveau plafond de dépenses pour la période de subventionnement de 1990 à 1994 (AF du 20.9.1989).

• Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation	106 600 000
• Contributions d'estivage: contribution variable selon le genre d'animal	33 700 000
	140 300 000

3600.203 O du 14.3.1988 instituant des contributions aux détenteurs d'animaux (RS 916.311). ACF du 27.1.1992 concernant les requêtes paysannes de 1991. Relèvement des montants à un maximum de 6000 fr. par exploitation et par an.

3600.205 O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1).

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3600.207 Beiträge an den Kartoffel- bau im Berggebiet und in Hanglagen	1 929 334	400 000	—	- 400 000	3600.207 Contributions à la culture des pommes de terre en gion de montagne et dans des terrains en pente
208 Siloverbotsentschädigung	44 756 366	45 600 000	56 500 000	10 900 000	208 Indemnité de non-ensemencement
209 Preiszulage auf verkäster Milch	43 360 590	43 500 000	43 800 000	300 000	209 Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
210 Oeko-Beiträge	—	—	40 000 000	40 000 000	210 Contributions écologiques
211 Ergänzende Direkt- zahlungen	—	—	150 000 000	150 000 000	211 Paiements directs complémentaires
Übrige Beiträge					Autres subventions
3600.301 Ernährungs- und Landwirt- schaftsorganisation der Vereinigten Nationen (FAO), Rom	4 521 163	6 330 000	5 835 217	- 494 783	3600.301 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
42 Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
4200.002 Investitionskredite an die Landwirtschaft	40 000 000	20 000 000	16 200 000	-3 800 000	4200.002 Crédits d'investissement l'agriculture
3 Betriebshilfe	980 000	1 000 000	—	-1 000 000	3 Aide aux exploitations
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten	130 000 072	100 000 000	90 000 000	-10 000 000	4600.001 Améliorations foncières constructions rurales
2 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käserei- wirtschaft	10 400 000	10 600 000	9 540 000	-1 060 000	2 Améliorations des struc- tures des fromageries arti- sanales
3 Neu- und Erweiterungs- bauten für die landwirt- schaftliche Ausbildung	5 000 000	6 000 000	6 300 000	300 000	3 Constructions nouvelles complémentaires destinées à l'enseignement agricole
Bekämpfung der Pflanzen- krankheiten und Schäd- linge	1 601 723	1 264 200	1 438 000	173 800	Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.505 Bezüge des Hilfspersonals	1 968	2 200	2 200	—	3010.505 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.501 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	72 521	65 000	65 000	—	3110.501 Machines, appareils, vé- icules, installations
3130.501 Betriebsausgaben	24 667	20 000	24 600	4 600	3130.501 Dépenses d'exploitation
3145.501 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	7 090	15 000	15 000	—	3145.501 Entretien des machines, appareils et installations
3150.501 Miete und Pacht von Liegenschaften	19 804	24 000	28 000	4 000	3150.501 Loyers et fermages d'im- meubles
3160.501 Spesenentschädigungen	14 308	15 000	20 000	5 000	3160.501 Dédommagements
3180.501 Kommissionen und Honorare	820 070	670 000	712 500	42 500	3180.501 Commissions et honora- ires
502 Phytosanitäre Zertifizie- rung	—	—	150 000	150 000	502 Certificats phytosani- taires
3190.509 Übrige Sachausgaben	4 548	6 000	5 700	- 300	3190.509 Autres dépenses d'équi- pement

B. Gründung

Exposé des motifs

Z 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- 3600.208 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11). Erhöhung der Beiträge ab 1.11.1991.
- 3600.209 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).
- 3600.210 LwG vom 3.10.1951, Art. 31 b: Direktzahlungen für besondere ökologische Leistungen (Botschaft vom 27.1.1992; BBl 1992 II 1).
- 3600.211 LwG vom 3.10.1951, Art. 31 a: ergänzende Direktzahlungen (Botschaft vom 27.1.1992; BBl 1992 II 1).
- 3600.301 BB vom 19.12.1946 betreffend Beitritt der Schweiz zur FAO (SR 0.910.5).
- 4200.002 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Gewährung von meist zinslosen Darlehen für Investitionen zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 16 200 000
- 4600.001 Bodenverbesserungsverordnung vom 14.6.1971 (SR 913.1); BB vom 28.3.1952 über die Bundesbeiträge an die durch Naturereignisse bedingten Meliorationen (SR 913.2).
- Bodenverbesserungen 54 000 000
 - Landw. Hochbauten 36 000 000
- 90 000 000
- Rund 4/5 der Beitragsleistungen entfallen auf das Berggebiet und die voralpine Hügelizeone. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- 2 000 000
bau, S. 556
- 4600.002 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft (Sanierungen, Um- und Neubauten, Betriebszusammenlegungen).
- Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
- 4600.003 V vom 25.6.1975 über die Landw. Berufsbildung (SR 915.1).
- Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
- 3110.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Anschaffung von Laborgeräten und -material für die Pflanzenschutzdienste und Inspektoren.
- 3130.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).
- 3145.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Unterhalt der Desinfektionsanlagen.
- 3150.501 Miete und Pacht von Liegenschaften.
- 3180.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Entschädigungen an die Pflanzenschutzkontrolleure und Kommissionsmitglieder. Anpassung der Entschädigungen an die Teuerung.
- 3190.509 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.2).

- 3600.208 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.II). Augmentation des contributions à partir du 1.11.1991.
- 3600.209 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.II).
- 3600.210 LAgr du 3.10.1951, art. 31b. Paiements directs pour des prestations écologiques particulières (message du 27.1.1992; FF 1992 II 1).
- 3600.211 LAgr du 3.10.1951, art. 31 a. Paiements directs complémentaires (message du 27.1.1992; FF 1992 II 1).
- 3600.301 AF du 19.12.1946 concernant l'adhésion de la Suisse à la FAO. (RS 0.915.5).
- 4200.002 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1): Octroi de prêts (en principe sans intérêts) destinés à l'amélioration des bases de production et d'exploitation.
Prêts, augmentation, p. 558 16 200 000
- 4600.001 O du 14.6.1971 sur les améliorations foncières (RS 913.1); AF du 28.3.1952 concernant l'allocation de subventions en faveur d'améliorations foncières imposées par des destructions dues aux éléments naturels (RS 913.2).
- Améliorations foncières 54 000 000
 - Constructions rurales 36 000 000
- 90 000 000
- Quelque 4/5 des prestations seront allouées en faveur de la région de montagne et de la région préalpine des collines. Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 2 000 000
- 4600.002 Améliorations des structures des fromageries artisanales. (assainissements, transformations et nouvelles constructions, fusions d'exploitation).
- Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
- 4600.003 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1).
- Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
- 3110.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Acquisition d'appareils de laboratoire et de matériel pour les services et les inspecteurs phytosanitaires.
- 3130.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).
- 3145.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Entretien des installations de gazage.
- 3150.501 Location et fermage des immeubles.
- 3180.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Indemnités versées aux contrôleurs phytosanitaires et aux membres de la commission. Adaptation des indemnités au renchérissement.
- 3190.509 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.501	Bekämpfungsmassnahmen	590 653	400 000	360 000	-40 000	3600.501	Mesures de lutte
502	Internationale Organisa- tion für Pflanzenschutz, Zürich	46 094	47 000	55 000	8 000	502	Organisation internatio- nale pour la protection des plantes, Zurich
	Förderung des Weinbaues	8 380 970	9 618 000	8 798 400	- 819 600		Encouragement de la viti- culture
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.601	Staatskeller	42 643	44 100	46 800	2 700	3160.601	Cave fédérale
3180.601	Kommissionen und Honorare	64 311	81 000	77 900	-3 100	3180.601	Commissions et honoraire
3190.609	Übrige Sachausgaben	1 299	5 900	5 700	- 200	3190.609	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.601	Förderung des Rebbaues	3 238 900	4 204 000	3 930 000	- 274 000	3600.601	Encouragement de la viti- culture
602	Verwertungsmassnahmen	5 033 818	5 283 000	4 738 000	- 545 000	602	Mesures de placement
	Einnahmen	465 485 562	483 860 000	444 541 000	-39 319 000		Recettes
	Verwaltung	461 918 632	480 590 000	441 056 000	-39 534 000		Administration
<i>50</i>	<i>Fiskaleinnahmen</i>					<i>50</i>	<i>Recettes fiscales</i>
	Grenzabgaben						Taxes perçues à la fron- tière
5080.001	Preiszuschläge auf Futter- mitteln	66 781 073	73 500 000	70 000 000	-3 500 000	5080.001	Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2	Preiszuschläge auf Speise- fetten und -ölen	129 469 646	134 000 000	130 000 000	-4 000 000	2	Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
3	Butyra, Abgabe auf Import- butter	38 676 933	33 500 000	16 800 000	-16 700 000	3	Butyra, taxe sur le beurre importé
4	Preiszuschlag auf im- portiertem Käse	54 929 538	54 000 000	49 700 000	-4 300 000	4	Supplément de prix sur le fromage importé
5	Übrige Preiszuschläge auf Milchprodukten	3 338 155	2 700 000	3 300 000	600 000	5	Autres suppléments de p- sur les produits laitiers
6	Zollzuschlag auf Tief- kühlgemüse	1 728 024	1 200 000	1 700 000	500 000	6	Suppléments de prix sur les légumes congelés
	Abgaben der Produzenten						Taxes des producteurs
5080.201	Kostenanteil der Milch- produzenten	67 158 803	68 000 000	67 000 000	-1 000 000	5080.201	Quote-part des producte- urs de lait
202	Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	2 670 770	10 000 000	2 500 000	-7 500 000	202	Taxe sur les livraisons excédentaires des produ- cteurs de lait
203	Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 229	2 000	2 000	—	203	Taxe compensatoire sur lait de consommation
204	Tierhalterabgabe	6 980	50 000	50 000	—	204	Taxe des détenteurs de bétail

Begründung

Exposé des motifs

Z 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

300.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge.	
300.502	Teuerungsbedingte Anpassung der Mitgliederbeiträge.	
300.505-3600.502	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559.	1 438 000
	Ausgabenanteile aus Rubriken:	
	• 3010.001 Bezüge des Etatpersonals	634 900
	• 3160.001 Spesenentschädigungen	30 000
		<u>2 102 900</u>
300.601	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	28 000
300.601	Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).	
300.609	Laufende Revision der Rebbaukatasterpläne.	
300.601	BB vom 22.6.1979 über Massnahmen zugunsten des Rebbaues (SR 916.140.1); Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140):	
	• Weinlesekontrolle	1 930 000
	• umweltgerechte Anbaumethoden	500 000
	• Beitrag an kant. Verwaltungskosten	1 500 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	<u>3 930 000</u>
300.602	Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). BRB vom 16.6.1986 betreffend Massnahmen zur Sanierung der schweizerischen Weinwirtschaft. Intensivierung der Exportförderung.	
	• Weinexportförderung	2 000 000
	• Tafeltraubenverwertung	150 000
	• Alkoholfreie Traubenverwertung	2 588 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	<u>4 738 000</u>
500.001	V vom 23.12.1981 über Preiszuschläge auf Futtermitteln (SR 916.112.231). Steuerung der Futtermiteleinfuhren durch Preis- zuschläge; wichtigstes Instrument der Produktionslenkung. Schätzung aufgrund der mutmasslichen Importmenge sowie der Entwicklung der Weltmarktpreise.	
	Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556.	70 000 000
500.002, 003, 005, 203, 401-403	Einlage in die Spezialfi- nanzierung für Milchprodukte, S. 556.	233 802 000
500.002	V vom 16.6.1986 über Preiszuschläge auf Speiseölen und Spei- sefetten (SR 916.358.451). Herstellung einer angemessenen Preisrelation zwischen inländischer Butter und preisgünstigeren Speisefetten und -ölen, insbesondere Margarine.	

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les rongeurs constituant un danger géné- ral.	
3600.502	Adaptation des cotisations au renchérissement.	
3010.505-3600.502	Prélèvement sur le financement spé- cial pour la protection des plantes, p. 559.	1 438 000
	Quotes-parts des dépenses:	
	• 3010.001 Rétribution du personnel perma- nent	634 900
	• 3160.001 Dédommagements	30 000
		<u>2 102 900</u>
3160.601	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	28 000
3180.601	Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).	
3190.609	Révision des plans du cadastre viticole.	
3600.601	AF du 22.6.1979 instituant des mesures en faveur de la viti- culture (RS 916.140.1). Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140).	
	• Contrôle de la vendange	1 930 000
	• Méthodes de culture ménageant l'environne- ment	500 000
	• Contribution aux frais administratifs des can- tons	1 500 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	<u>3 930 000</u>
3600.602	Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). ACF du 16.6.1986 concernant des mesures d'assainissement de la situation viti- nicole suisse. Encouragement marqué à l'exportation.	
	• Exportation de vins	2 000 000
	• Mise en valeur de raisin de table	150 000
	• Utilisation non alcoolique du raisin	2 588 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	<u>4 738 000</u>
5080.001	O du 23.12.1981 concernant les suppléments de prix sur les denrées fourragères (RS 916.112.231). Régulation des importa- tions de denrées fourragères par les suppléments de prix; ins- trument important de l'orientation de la production. Estimation faite sur la base du volume probable des importations et de l'évolution présumée des prix sur les marchés mondiaux.	
	Attribution au financement spécial pour la cul- ture des champs et le placement des produits, p. 556.	70 000 000
5080.002, 003, 005, 203, 401-403	Attribution au finance- ment spécial pour les produits laitiers, p. 556.	233 802 000
5080.002	O du 16.6.1986 concernant des suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (RS 916.358.451). Etablissement d'une relation de prix équitable entre le beurre indigène et les huiles et graisses comestibles, notamment la margarine.	

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5080.003 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen Inlandbutter und den tieferen Gesteungskosten für importierte Butter. Die Höhe der Einnahmen ist abhängig vom Importvolumen sowie von der Entwicklung der Butterpreise. Die Butyra rechnet mit einer Importmenge von 2800 t.

5080.004 V vom 23.4.1975 über Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (SR 916.356.5). Erhebung von Preiszuschlägen, sofern die Importe den Absatz des einheimischen Käses erschweren (Verwendung der Mittel siehe unter 3600.103). Leicht höheres Importvolumen.

5080.005 V vom 13.11.1985 über Preiszuschläge auf eingeführter Trockenmilch, eingeführter Kondensmilch und eingeführtem Rahm und Rahmpulver (SR 916.358.42).

5080.006 V vom 28.3.1984 über Zollzuschläge auf Einfuhren von Tiefkühlgemüse (SR 632.110.72). Höhere Einnahmen aufgrund steigender Importe.

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556 1 700 000

5080.201 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Erhebung einer Abgabe von 4 Rp./kg auf einer sicherstellungspflichtigen Menge von 1,65 Mio t; zusätzliche Abgabe 1 Rp./kg über 100 000 kg bzw. 2 Rp./kg über 200 000 kg.

5080.202 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Ansatz: 90 Rp./kg überlieferte Milch. Rückgang der Überlieferung.

5080.203 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350).

5080.204 V vom 13.4.1988 über die Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion (SR 916.344); V vom 13.4.1988 über die Bewilligung von Stallbauten (SR 916.016).

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556. 50 000

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.003 Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). Prélèvement de la taxe visant à compenser la différence de prix entre le beurre indigène et les prix de revient plus bas du beurre importé. La hausse des recettes dépend du volume des importations ainsi que de l'évolution des prix du beurre. La Butyra compte un volume d'importation de 2 800 t.

5080.004 O du 23.4.1975 concernant la perception de suppléments de prix sur les fromages importés (RS 916.356.5). Perception de suppléments de prix pour autant que les importations entravent les ventes de fromage indigène (utilisation des fonds, voir 3600.103). Léger accroissement du volume des importations.

5080.005 O du 13.11.1985 concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché, de lait condensé, crème et de poudre de crème (RS 916.358.42).

5080.006 O du 28.3.1984 réglant le prélèvement d'un droit de douane supplémentaire sur les importations de légumes congelés (SR 632.110.72). Hausse des recettes fondée sur l'augmentation des importations. Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556 1 700 000

5080.201 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Perception d'une taxe de 4 ct. par kg sur une quantité de 1,65 millions de lait commercialisé soumis à la retenue. Taxe supplémentaire 1 ct./kg à partir de 100 000 kg ou de 2 ct./kg à partir de 200 000 kg.

5080.202 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). 90 ct./kg de lait livré en plus. Régression des livraisons excédentaires.

5080.203 Arrêté sur le statut du lait du 29.9.1953 (RS 916.350).

5080.204 O du 13.4.1988 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'oeufs (RS 916.344). O du 13.4.1988 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'étables (SR 916.016). Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556. 50 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

Übrige Abgaben

Autres taxes

5080.401	Abgabe auf Rahm	13 638 133	13 700 000	13 700 000	–
402	Abgabe auf Konsummilch	11 908 012	11 500 000	12 000 000	500 000
403	Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	59 053 110	64 000 000	58 000 000	-6 000 000

5080.401	Taxe sur la crème
402	Taxe sur le lait de consommation
403	Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	230 234	250 000	250 000	–
2	Sortenschutzgebühren	78 665	105 000	105 000	–
9	Übrige Gebühren	141 603	122 000	130 000	8 000
5360.001	Rückerstattung von Beiträgen	1 509 268	2 400 000	2 400 000	–

5310.001	Taxes sur le bétail et la viande importés
2	Taxes pour la protection des variétés
9	Autres taxes
5360.001	Remboursement de subventions

62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen

62 Remboursement de prêts et de participations

6200.001	Darlehensrückzahlungen	10 598 457	11 561 000	13 419 000	1 858 000

6200.001	Remboursements de prêts

Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge

Lutte contre les maladies et les parasites des plantes

		3 508 640	3 240 000	3 455 000	215 000

50 Fiskaleinnahmen

50 Recettes fiscales

5080.501	Pflanzenschutzabgaben	3 454 303	3 200 000	3 400 000	200 000

5080.501	Protection des plantes, taxes

53 Entgelte

53 Taxes

5390.501	Übrige Entgelte	54 337	40 000	55 000	15 000

5390.501	Autres recettes

Förderung des Weinbaues

Encouragement de la viticulture

		58 289	30 000	30 000	–

53 Entgelte

53 Taxes

5360.601	Rückerstattung von Beiträgen	58 289	30 000	30 000	–

5360.601	Remboursement de subventions

Begründung

Exposé des motifs

707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5080.401	V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1).	
5080.402	V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1). Erhebung einer Abgabe auf Konsummilch von 2,5 Rp. je Kilo/Liter ab 1.2.1988.	
5080.403	V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3). Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1991.	
5310.001	V vom 11.5.1983 über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland (SR 946.203).	
5310.002	V des EVD vom 30.6.1977 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4).	
5310.009	Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.	
5360.001	• Meliorationen (Zweckentfremdungen) 1 200 000 • Entlastungskäufe, Kostenbeiträge und sonstige Rückerstattungen 1 200 000	2 400 000
6200.001	• Fohlenaufzuchtbetriebe 2 000 • Teilweise Rückzahlung des Vorschusses gemäss Zuckerbeschluss (siehe unter 3600.164) 10 277 000 • Darlehen für die Fleischverwertung (GSF) 3 000 000 • Schweiz. Käseunion AG 140 000	13 419 000
5390.501-	5390.501 Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559.	3 455 000
5360.601	Rückerstattung von Beiträgen. Einlage in die Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556.	30 000

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.401	O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1).	
5080.402	O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1). Prélèvement d'une taxe de 2.5 ct. par kilo/litre sur le lait de consommation, dès le 1.2.1988.	
5080.403	O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).	
5310.001	O du 11.5.1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203).	
5310.002	O du DFEP du 30.6.1977 sur les taxes du Bureau de la protection des variétés (RS 232.161.4).	
5310.009	Diverses recettes provenant de taxes à l'importation et d'émoluments pour autorisations et pour recours.	
5360.001	• Améliorations foncières (changement de l'affectation première) 1 200 000 • Achats destinés à alléger le marché, contributions aux frais et autres remboursements 1 200 000	2 400 000
6200.001	• Stations d'élevage de poulains 2 000 • Remboursement partiel de l'avance selon l'arrêté sur le sucre (voir sous 3600.164) 10 277 000 • Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV) 3 000 000 • Union suisse du commerce de fromage S.A. 140 000	13 419 000
5080.501-	5390.501 Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, p. 559.	3 455 000
5360.601	Remboursement de contributions. Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 556.	30 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung
Compte
1991Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différence par
rapport au budget
1992

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

711/18 Landwirtschaftliche
Forschungsanstalten711/18 Stations de recher-
ches agronomiques

Ausgaben

97 238 304

102 986 300

108 412 320

5 426 020

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

72 901 211

77 024 200

82 078 400

5 054 200

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

3 635 725

3 144 100

3 361 700

217 600

5 Rétribution du personnel
auxiliaire6 Bezüge des Hilfspersonals
Hausdienst

657 252

696 700

729 500

32 800

6 Service du bâtiment, ré-
tribution du personnel
auxiliaire7 Bezüge des Hilfspersonals
Pflanzenschutzdienst

268 059

483 600

438 200

-45 400

7 Service phytosanitaire,
rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Ein-
richtungen, Tierkäufe

2 999 375

3 110 000

3 126 500

16 500

3110.001 Machines, appareils, ins-
tallations, achats d'ani-
maux2 Spezialfahrzeuge
3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien

188 402

227 000

218 000

-9 000

2 Véhicules spéciaux
3120.001 Eau, énergie, combustible3130.001 Verbrauchsmaterialien,
Milchkäufe, Ersatzteile

7 790 718

8 176 800

8 263 700

86 900

3130.001 Fournitures, achats de
lait, pièces de rechange2 Versuchsbauten
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

558 687

590 000

607 000

17 000

2 Constructions pilotes
3145.001 Entretien des machines,
appareils, véhicules et
installations3150.001 Miete und Pacht von
Liegenschaften

185 011

200 000

215 100

15 100

3150.001 Loyers et fermages d'im-
meubles

3160.001 Spesenentschädigungen

762 605

783 500

860 000

76 500

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

1 864 633

1 956 500

1 929 355

-27 145

3180.001 Commissions et honoraires

2 Forschungs- und Ent-
wicklungsaufträge

292 563

400 000

361 095

-38 905

2 Mandats de recherche et
développement

4 Aus- und Weiterbildung

88 172

114 900

114 570

-330

4 Formation et perfectionne-
ment

3190.009 Übrige Sachausgaben

613 498

643 900

682 100

38 200

3190.009 Autres dépenses d'équip-
ement

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001 Maschinen, Geräte

1 066 877

1 300 000

1 450 000

150 000

4010.001 Machines, appareils

Einnahmen

11 197 855

11 525 600

11 583 100

57 500

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001 Dienstwohnungen und
Pachtzinse

397 444

426 000

430 400

4 400

5210.001 Logements de service et
fermages

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Untersuchungsgebühren

1 978 696

2 638 900

2 289 800

-349 100

5310.001 Emoluments d'analyses

5350.001 Erlös aus Verkäufen

8 559 296

8 142 000

8 543 000

401 000

5350.001 Produit des ventes

5360.001 Kostenrückerstattungen

138 426

197 000

197 000

-

5360.001 Remboursements de fra

5390.001 Übrige Entgelte

123 992

121 700

122 900

1 200

5390.001 Autres taxes

Begründung

Exposé des motifs

711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		942 356	890 000	1 033 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		1 861 794	2 675 000	3 372 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		2 017 507	3 064 000	3 237 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Landesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		223 684	324 0000	408 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
310.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	3 450 000			3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	3 450 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559	1 139 300			Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559	1 139 300
310.005 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	92 700			3010.005 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	92 700
310.007 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559	438 200			3010.007 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes p. 559	438 200
310.001 Unerlässliche Ersatzinvestitionen (Beschaffungen unter 50 000 Franken pro Objekt, vgl. Rubrik 4010.001).				3110.001 Investissements indispensables pour du matériel de remplacement. Pour les acquisitions supérieures à 50 000 francs, par objet, voir sous 4010.001	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	86 500			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	86 500
310.002 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken pro Objekt; vgl. Rubrik 4010.001.				3110.002 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50'000 francs par objet. Voir sous 4010.001.	
310.001 Aufwendungen für Energie und Wasser, Kehricht- und Abwassergebühren.				3120.001 Dépenses pour l'énergie et l'eau, taxes d'enlèvement des ordures et d'épuration des eaux usées.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	213 800			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	213 800
310.001 Beschaffung von Chemikalien, Versuchs- und Verbrauchsmaterial, Milchkäufe für die Versuchskäserei der FAM. Medikamentenrechnungen der Armeeapotheke werden neu den FA belastet.				3130.001 Acquisition de produits chimiques, de matériel d'essai et de fournitures, achats de lait pour la fromagerie expérimentale de la FAM. Les factures de médicaments de la pharmacie de l'armée sont supportées désormais par les stations.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	544 100			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	544 100
310.002 Versuchsbauten im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von Entwurfsgrundlagen landwirtschaftlicher Betriebsgebäude (FA Tänikon). Installationen zur Verbesserung der Energieversorgung in Gewächshäusern.				3130.002 Constructions pilotes en relation avec l'élaboration de critères de base concernant la construction de bâtiments d'exploitation agricoles (FAT). Installations destinées à contrôler l'approvisionnement des serres en énergie.	
310.001 Unterhalts- und Reparaturaufwendungen für wissenschaftliche Instrumente, Apparate, Maschinen, Fahrzeuge und z.T. von Immobilien.				3145.001 Frais d'entretien et de réparation d'instruments et d'appareils scientifiques, de machines, de véhicules et, en partie, de bâtiments.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	38 600			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	38 600
310.001 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10). Zupacht von Versuchspartellen. Zusätzliches Mietobjekt bei der RAC.				3150.001 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Affermage des parcelles d'essai. Location supplémentaire à la RAC.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	40 000			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	40 000

Begründung**Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)**

3160.001	Die AMP-Leihwagengebühr ist neu für alle Ausleihwagen zu bezahlen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	38 200
3180.001	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (RS 426.10); V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (RS 172.32) - Landw. Buchstellen (FA Tänikon) 1 208 400 - Kommissionen 130 625 - Feldbesichtigungsexperten 231 800 - Übersetzungsarbeiten 36 195 - Diverse Aufwendungen (z.B. Reinigungsarbeiten) 322 335	1 929 355
3180.002	Beizug von Fachexperten im Rahmen des jährlichen Arbeitsprogramms: Spezialaufträge. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	33 250
3180.004	Intensivierung der Weiterbildung des Personals.	
3190.009	Tage der offenen Tür FAC, FAM, FAP; Kongress ICVG der RAC. Intensivierung der Öffentlichkeitsarbeit.	
4010.001	Beschaffung von Maschinen, Geräten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen von über 50 000 Franken pro Objekt; vgl. Rubrik 3110.001 und 002. Kompensation der Mehraufwendungen bei der Rubrik 3110.001 (FAG).	
5310.001	V vom 1.3.1991 über die Gebühren der Landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (RS 426.19). Geringere Einnahmen infolge zunehmender Analysentätigkeit durch private Laboratorien.	
5350.001	Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (Milch, Milchprodukte, Wein, Früchte, Schlachttiere). Preiserhöhungen bei Käsekulturen FAM.	
5360.001	Mutmassliche Einnahmen aufgrund der Ergebnisse der letzten Jahre.	
5390.001	Einnahmen aus verschiedenen Leistungen für Dritte (u.a. Expertisen, Vermittlung von virusfreiem Pflanzenmaterial).	

Exposé des motifs**Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)**

3160.001	Extension de la taxe de location PAA à tous les véhicules lourds. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	38 200
3180.001	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10); O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat (RS 172.32). - Exploitations comptables agricoles (FAT) 1 208 400 - Commissions 130 625 - Experts (visites des cultures) 231 800 - Travaux de traduction 36 195 - Diverses dépenses (p.ex. travaux de nettoyage) 322 335	1 929 355
3180.002	Recours à des spécialistes dans le cadre du programme annuel de travail. Mandats spéciaux. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	33 250
3180.004	Renforcement du perfectionnement du personnel.	
3190.009	Journées des portes ouvertes aux stations FAC, FAM, FAP; congrès JCVG à la RAC. Renforcement des relations publiques.	
4010.001	Acquisition de machines, d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 50 000 francs par objet. Voir les articles 3110.001 et 002. Compensation des dépenses supplémentaires figurant sous 3110.001 (FAG).	
5310.001	O du 1.3.1991 concernant les tarifs des stations fédérales de recherches agronomiques (RS 426.19). Régression des recettes due à la privatisation accrue des travaux d'analyses.	
5350.001	Recettes provenant de la vente de produits agricoles (lait, produits laitiers, vin, fruits, bétail de boucherie). Augmentation des prix des cultures fromagères de la FAM.	
5360.001	Recettes présumées fondées sur les résultats des années précédentes.	
5390.001	Recettes provenant de diverses prestations à des tiers (notamment expertises, remise de plants exempts de virus).	

Begründung		Exposé des motifs						
Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten		Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques						
Ausgaben / Einnahmen		Dépenses / Recettes						
Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebfeld Agri 713	Tänikon 715	Liebfeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
Personalausgaben / Dépenses de personnel								
3010.001	7 062 300	14 603 400	6 534 200	7 149 200	11 269 900	13 840 900	21 618 500	82 078 400
005	360 000	555 300	252 800	1 024 900	220 000	278 700	670 000	3 361 700
006	136 500	–	228 300	–	364 700	–	–	729 500
007	–	22 000	–	–	–	245 000	171 200	438 200
Sachausgaben / Biens et services								
3110.001	327 500	485 000	251 000	341 000	453 000	532 000	737 000	3 126 500
002	–	50 000	–	38 000	–	70 000	60 000	218 000
3120.001	250 000	700 000	297 800	150 000	398 000	450 000	906 000	3 151 800
3130.001	857 800	696 000	513 500	455 300	3 416 400	759 200	1 565 500	8 263 700
002	–	–	–	570 000	–	25 000	12 000	607 000
3145.001	70 000	121 100	77 100	44 300	128 500	245 300	139 000	825 300
3150.001	21 600	36 000	4 000	51 500	4 000	28 000	70 000	215 100
3160.001	57 000	187 100	54 600	77 100	88 900	174 900	220 400	860 000
3180.001	14 060	395 390	13 110	1 322 780	36 195	42 180	105 640	1 929 355
002	–	–	203 015	72 200	52 630	33 250	–	361 095
004	11 020	13 680	11 590	11 780	21 850	16 150	28 500	114 570
3190.009	129 675	105 450	59 280	73 245	94 810	96 140	123 500	682 100
Investitionsgüter / Biens d'investissement								
4010.001	150 000	228 000	332 900	60 000	244 900	178 200	256 000	1 450 000
Ausgaben Dépenses	9 447 455	18 198 420	8 833 195	11 441 305	16 793 785	17 014 920	26 683 240	108 412 320
5210.001	83 400	60 300	10 300	76 000	18 700	48 200	133 500	430 400
5310.001	381 000	890 000	200 000	52 000	162 800	300 000	304 000	2 289 800
5350.001	1 200 000	115 000	–	1 020 000	4 008 000	700 000	1 500 000	8 543 000
5360.001	1 000	55 000	–	–	–	21 000	120 000	197 000
5390.001	22 600	–	20 000	16 500	1 400	60 000	2 400	122 900
Einnahmen Recettes	1 688 000	1 120 300	230 300	1 164 500	4 190 900	1 129 200	2 059 900	11 583 100

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
719 Gestüt					719 Haras
Ausgaben	6 801 213	7 643 100	8 067 595	424 495	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 123 369	5 625 600	5 751 900	126 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	95 482	69 300	80 400	11 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3060.001 Krankenkassenbeiträge	2 065	2 000	2 100	100	3060.001 Cotisations à la caisse-maladie
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Tierkäufe	450 052	540 000	600 000	60 000	3110.001 Achats d'animaux
2 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	76 384	79 400	136 900	57 500	2 Machines, appareils, véhicules, installations
3 Spezialfahrzeuge	44 342	46 600	40 000	-6 600	3 Véhicules spéciaux
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	71 483	73 900	79 000	5 100	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001 Futtermittel und Streue, übriges Verbrauchsmaterial	247 579	295 000	330 000	35 000	3130.001 Fourrages et litière, autres fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	19 635	20 300	20 900	600	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften	11 892	88 600	77 300	-11 300	3150.001 Loyers et fermages d'immeubles
3160.001 Spesenentschädigungen	130 400	164 800	169 800	5 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	82 105	95 000	91 200	-3 800	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	17 347	30 000	30 400	400	4 Formation et perfectionnement
5 Tierarztkosten und Hufbeschlag	89 663	110 300	254 695	144 395	5 Frais de vétérinaire et de ferrage
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	215 084	224 700	233 600	8 900	9 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	10 392	27 600	47 500	19 900	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.002 Spezialfahrzeuge	113 939	150 000	121 900	-28 100	4010.002 Véhicules spéciaux
Einnahmen	1 889 925	1 725 300	1 761 000	35 700	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Weidezins	198 025	90 000	50 000	-40 000	5210.001 Taxes d'estivage
2 Dienstwohnungen und Pachtzinse	29 924	26 300	31 000	4 700	2 Logements de service et fermages
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.001 Sprunggelder	854 705	809 000	850 000	41 000	5340.001 Taxes de saillie
5350.001 Pferdeverkäufe	415 141	450 000	450 000	-	5350.001 Ventes de chevaux
2 Erlös aus übrigen Verkäufen	392 129	350 000	380 000	30 000	2 Produit de ventes et divers

Begründung

Exposé des motifs

Ad 719 Gestüt

Ad 719 Haras

Anteilanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	55 598	65 000	68 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	55 359	83 000	148 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	95 828	91 000	325 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	—	43 000	40 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3100.001 V vom 1.1.1981 des EVD; Dienstreglement des Eidg. Gestüts, Art. 14.				3060.001 O du 1.1.1981 du DFEP. Règlement de service du haras fédéral, art. 14.
3100.001 Höhere Preise für gute Zuchttiere.				3110.001 Augmentation des prix des animaux d'élevage de bonne qualité.
3100.002 Beschaffungen unter 50 000 Franken je Einzelobjekt. Anschaffung von Apparaten im Zusammenhang mit der künstlichen Besamung.				3110.002 Achats d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet. Acquisition d'appareils utilisés pour l'insémination artificielle.
3100.003 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken je Einzelobjekt; vgl. Rubrik 4010.002.				3110.003 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet. Voir sous 4010.002.
3100.001 Vermehrter Einsatz von Spezialfuttermitteln anstelle von Heu bei Zuchthengsten. Infrastrukturkosten für Promotion-CH.				3130.001 Utilisation accrue de fourrages spéciaux en remplacement du foin, pour les étalons. Frais d'infrastructure en faveur de la promotion de l'élevage suisse.
3100.001 Minderaufwendungen bei den Mietkosten für eine Reithalle während den Umbauarbeiten am jetzigen Gebäude.				3150.001 Dépenses moindres au titre des frais de loyer d'un manège durant les travaux de transformation du bâtiment actuel.
3100.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32); V vom 26.11.1990 über Beiträge an Vergütungen nach LWG (SR 916.013).				3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). O du 26.11.1990 concernant les contributions aux indemnités versées en vertu de la loi sur l'agriculture (RS 916.013).
3100.004 Ausbildung des Personals und der Eidg. Experten.				3180.004 Formation du personnel et des experts fédéraux.
3100.005 Medikamentenrechnungen der Armeepothke werden neu den Dienststellen belastet.				3180.005 Les factures de médicaments de la pharmacie de l'armée sont désormais supportées par les offices.
3100.009 Beiträge an Güterzusammenlegung Avenches, Domdidier, Villars-le-Grand.				3190.009 Contributions aux remaniements parcellaires à Avenches, Domdidier et Villars-le-Grand.
3100.001 Mindereinnahmen infolge Vertragsauflösung mit der Vereinigung für Embryonentransfer.				5210.001 Diminution des recettes due à la résiliation du contrat avec l'Association pour le transfert d'embryons.
5100.001 Höhere Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1991.				5340.001 Hausse des recettes fondée sur le résultat de l'exercice 1991.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen					720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	20 412 851	23 756 800	19 210 215	-4 546 585	Dépenses
Verwaltung	15 719 521	17 860 400	19 210 215	1 349 815	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 799 482	6 986 100	7 204 200	218 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	133 692	106 300	129 500	23 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	234 612	210 600	290 000	79 400	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	12 197	20 000	20 000	—	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001 Verbrauchsmaterial der Laboratorien	125 093	145 000	155 000	10 000	3130.001 Fournitures des laboratoires
2 Übriges Verbrauchsmaterial	96 955	91 600	94 600	3 000	2 Autres fournitures
3145.001 Unterhalt Laboreinrichtungen	32 000	29 000	32 000	3 000	3145.001 Entretien des installations de laboratoire
3150.001 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	272 529	276 200	292 000	15 800	3150.001 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationnement de quais et d'installations ferroviaires
3160.001 Spesenentschädigungen	127 076	158 200	160 000	1 800	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	52 401	64 000	63 650	- 350	3180.001 Commissions et honoraires
2 Nebenamtliche Grenztierärzte- und Grenztierarzt-Stellvertreter	1 574 069	1 806 000	1 748 000	-58 000	2 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
3 Nebenamtliche Kontrolltierärzte	156 579	67 500	175 465	107 965	3 Vétérinaires de contrôle à temps partiel
4 Laboruntersuchungen Import/Export	1 478 772	1 510 000	1 385 000	- 125 000	4 Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
5 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 385 467	2 055 100	2 000 700	-54 400	5 Mandats de recherche et développement
6 Aus- und Weiterbildung	10 041	70 000	49 400	-20 600	6 Formation et perfectionnement
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	39 600	50 600	40 000	-10 600	9 Autres prestations de service de tiers
851 Laboruntersuchung Import/Export	—	—	1 500 000	1 500 000	851 Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
3190.009 Übrige Sachausgaben	45 885	102 700	75 000	-27 700	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>35 Entschädigung an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001 Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	267 956	291 900	324 300	32 400	3500.001 Service d'ichtyopathologie
2 Tollwutzentrale	100 000	125 000	125 000	—	2 Centrale de la rage
3 Untersuchungsstelle Geflügelseuchen	365 274	379 700	396 800	17 100	3 Laboratoire d'examen des épizooties aviaires
4 Seuchenpolizeiliche Massnahmen an der Landesgrenze	409 970	500 000	490 000	-10 000	4 Police des épizooties à la frontière
5 Referenzlaboratorien der Universitäten	—	—	100 000	100 000	5 Laboratoires de référence des universités

Begründung

Exposé des motifs

720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobbedarf (104.3100.201)	248 995	215 000	243 900
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	227 183	321 000	764 200
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	176 692	365 000	292 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	30 406	36 000	17 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

310.001 Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte für die Prüfstellen für Stalleinrichtungen und für die Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten. Mehrbedarf für die Beschaffungen unter 50 000 Franken im Einzelfall. (Kompensation in Rubrik 4010.001).

310.001 Ankauf von Glaswaren, Chemikalien und Proben für die Laboratorien der Sektionen Chemie und Mikrobiologie.

310.002 ● Betriebsmaterial der Prüfstellen für Stalleinrichtungen 68 000
● Verbrauchsmaterial: Filme und Dias, Ringe zur Kennzeichnung von Vögeln bei der Einfuhr, Markierungsmaterial, Futter und Unterhaltskosten für beschlagnahmte Tiere, Öffentlichkeitsarbeit 26 600
94 600

310.001 Entschädigungen an die Mitglieder der Expertenkommissionen für Fleischhygiene, Tierseuchen, Stalleinrichtungen und der Fachkommission Artenschutz. Sitzungsgelder und Reisekosten Kantonstierärztekonzferenz. Honorare an Experten und Referenten. Vermehrte Kommissionstätigkeit im Rahmen der Revisionen des Tierseuchengesetzes (TSG) vom 1.7.1966 (SR 916.40) und des Tierschutzgesetzes vom 9.3.1978 (SR 455).

310.002 Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.

310.003 Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und in Rubrik 5360.001 vereinnahmt.

310.004 Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Programme für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EG-Ländern.

3110.001 Acquisitions nouvelles et remplacement d'ustensiles et d'installations de laboratoire, ainsi que d'installations et d'ustensiles pour les stations d'examen d'aménagements d'étables et pour le Service de diagnostic des maladies de poissons. Besoins supplémentaires pour des acquisitions ne dépassant pas 50 000 francs (compensation sous 4010.001).

3130.001 Achat de verrerie, de produits chimiques et d'échantillons pour les laboratoires des sections chimie et microbiologie.

3130.002 ● Matériel d'exploitation pour les stations d'examen d'aménagements d'étables. 68 000
● Matériel de consommation: films et diapositives, bagues pour l'identification des oiseaux lors de l'importation, matériel de marquage, aliments et frais d'entretien pour animaux séquestrés, information du public. 26 600
94 600

3180.001 Indemnités pour les membres des commissions d'experts en matière d'hygiène des viandes, d'épizooties, d'aménagements d'étables, ainsi que pour les membres de la commission d'experts sur la conservation des espèces. Indemnités journalières et frais de déplacement pour la conférence des vétérinaires cantonaux. Honoraires des experts et des conférenciers. Activité accrue des commissions dans le cadre des révisions de la loi du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40) et de la loi du 9.3.1978 sur la protection des animaux (RS 455).

3180.002 Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de frontière à temps partiel pour le contrôle des envois d'importation qui sont soumis à la visite vétérinaire.

3180.003 Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de contrôle à temps partiel pour le contrôle d'envois destinés à l'exportation. Les frais sont facturés aux exportateurs et portés en recettes sous 5360.001.

3180.004 Frais pour les examens d'envois d'importation par des laboratoires privés. Frais d'examen pour des programmes en vue de l'exportation de viande et de préparations de viande vers les pays de la CE.

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3180.005	Forschungs- und Entwicklungsaufträge nach Mehrjahresprogramm 1992 - 1995 auf den folgenden Gebieten:	
	• Tiergesundheit, Tierkrankheiten	688 750
	• Fleischhygiene und Schlachten	599 450
	• Tierschutz	652 500
	• Artenschutz	22 500
		<u>2 000 700</u>

3180.009 Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Prüfung vom Stallsystemen; Lohnrück-
erstattungen für die Tierpfleger an den Prüfstellen.

3180.851 Intensivierung der Untersuchungsprogramme im Inland um die
Exportfähigkeit der Schweiz gegenüber der EG zu erhalten. Verträge mit verwaltungsexternen Laboratorien zur Durchfüh-
rung der mit der EG abgesprochenen Untersuchungen.

3190.009	• Abonnemente von Fachzeitschriften; Be- schaffung von Fachbüchern; Mitgliederbeiträ- ge; Inseratekosten; Beschaffung von Refer- enzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiter- bildung von Kontrollorganen; Übersetzungs- kosten.	55 000
	• Öffentlichkeitsarbeit (PR-Aktivitäten) und In- formation von Vollzugsorganen	20 000
		<u>175 000</u>

3500.001 BRB 25.9.1972 und Vereinbarung vom 24.10.1973 zwischen der
Eidgenossenschaft und dem Kanton Bern über die Rückerstat-
tung von Lohn- und Verbrauchsmaterialkosten der Untersu-
chungsstelle für Fischkrankheiten an der Universität Bern.

3500.002 BRB 26.6.1991 (1991-1995) über den Beitrag für den Betrieb der
Tollwutzentrale an der Universität Bern.

3500.003 BRB 10.11.1961 über die Kostenbeiträge an den Betrieb der
Untersuchungsstellen für Geflügelseuchen an den Universitäten
Zürich und Bern.

3500.004	• Aufbau eines Schutzgürtels entlang der Lan- desgrenze (Tollwutimpfung von Füchsen).	440 000
	• Verschiedene seuchenpolizeiliche Massnah- men: Tierkörperbeseitigung im Falle der Ein- schleppung einer Seuche (Verantwortlichkeit Bund); Alpkontrollen an der Grenze zu Italien (Schafe).	50 000
		<u>490 000</u>

3500.005 Die Aufnahme der Bekämpfungsvorschriften gegen die Bovine
spongiforme Enzephalopathie (BSE) in die Tierseuchengesetzge-
bung sieht die Einrichtung von Referenzlaboratorien vor. Der
Bund leistet Beiträge an die Betriebskosten.

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3180.005	Mandats de recherche et de développement du program pluriannuel 1992 - 1995 dans les domaines suivants:	
	• Santé animale, épizooties	688 750
	• Hygiène des viandes et abattage	599 450
	• Protection des animaux	652 500
	• Conservation des espèces	22 500
		<u>2 000 700</u>

3180.009 Salaires et indemnités pour des observateurs auxiliaires dans
cadre des examens des systèmes de stabulation. Rembours-
ment du salaire des gardiens d'animaux occupés dans
stations d'examen.

3180.851 Renforcement des programmes d'examen en Suisse p
maintenir la capacité d'exportation des entreprises suisses.
rapport à la CE. Contrats avec des laboratoires externes p
exécuter les examens convenus avec la CE.

3190.009	• Abonnements à des revues spécialisées, ac- quisition de livres spécialisés. Cotisations de membres. Frais d'annonces. Acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction et la formation permanente des organes de contrôle. Frais de traduction	55 000
	• Information du public (relations publiques), informations aux organes chargés de l'exé- cution	20 000
		<u>175 000</u>

3500.001 ACF du 25.9.1972 et convention du 24.10.1973 entre la Confé-
dération et le canton de Berne concernant le rembourse-
ment des frais de salaires et de matériel courant du Service
diagnostic des maladies des poissons à l'Université de Berne.

3500.002 ACF du 26.6.1991 (1991-1995) concernant la contribution à
l'exploitation de la Centrale de la rage à l'Université de Berne.

3500.003 ACF du 10.11.1961 concernant les contributions aux frais d'explo-
itation des laboratoires d'examen des épizooties de la
laille aux Universités de Zurich et de Berne.

3500.004	• Mise en place d'un cordon sanitaire le long de la frontière (vaccination des renards contre la rage).	440 000
	• Diverses mesures de police des épizooties: destruction des cadavres d'animaux lors de l'introduction d'une épizootie (responsabilité de la Confédération); contrôles des alpages à la frontière italienne (moutons).	50 000
		<u>490 000</u>

3500.005 Les dispositions sur les mesures de lutte contre l'encépha-
lopathie spongiforme bovine (ESB) introduites dans la législation sur
épizooties prévoient la mise en place de laboratoires de
référence. La Confédération donne des contributions pour l'explo-
itation de ces derniers.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)					720 Office vétérinaire fédéral (suite)
<i>36 Beträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Forschungsbeiträge	1 675 949	1 899 800	1 671 000	- 228 800	3600.001 Subsidies pour la recherche
2 Beiträge an internationale Institutionen	189 852	195 100	210 600	15 500	2 Cotisations à des organi- sations internationales
3 Beiträge an die Tierge- sundheitsdienste	75 000	300 000	278 000	-22 000	3 Subventions à des service sanitaires pour animaux
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Maschinen, Fahrzeuge	59 070	420 000	200 000	- 220 000	4010.001 Machines, véhicules
Institut für Virus- krankheiten	4 693 329	5 896 400	—	- 5 896 400	Institut de virologie
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatspersonals	1 910 417	2 117 200	—	-2 117 200	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105 Bezüge des Hilfspersonals	26 450	211 400	—	- 211 400	105 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	696 000	696 000	—	- 696 000	3110.101 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.101 Wasser, Energie, Heiz- materialien	123 457	548 000	—	- 548 000	3120.101 Eau, énergie, combustible
3130.101 Verbrauchsmaterialien	605 374	960 000	—	- 960 000	3130.101 Fournitures
102 Beschaffung von Impf- stoffen	598 869	200 000	—	- 200 000	102 Acquisition de vaccins
3145.101 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	24 597	150 000	—	- 150 000	3145.101 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.101 Baurechtszins	10 836	10 800	—	-10 800	3150.101 Redevance pour droit de superficie
3160.101 Spesenentschädigungen	27 397	90 000	—	-90 000	3160.101 Dédommagements
3180.109 Übrige Dienstleistungen Dritter	1 016	65 000	—	-65 000	3180.109 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.109 Übrige Sachausgaben	34 532	198 000	—	- 198 000	3190.109 Autres dépenses d'équip- ement
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.101 Maschinen, Fahrzeuge	634 385	650 000	—	- 650 000	4010.101 Machines, véhicules
Einnahmen	7 656 371	7 468 600	7 479 900	11 300	Recettes
Verwaltung	7 560 271	7 338 600	7 479 900	141 300	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Grenztierärztliche Unter- suchungsgebühren	7 183 805	7 000 000	7 000 000	—	5310.001 Taxes d'examen pour les vétérinaires de frontière
2 Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	55 249	16 800	57 600	40 800	2 Autres émoluments pour actes administratifs
3 Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen	13 626	19 200	7 100	-12 100	3 Octroi de permis, taxes d'analyses
5360.001 Kostenrückerstattungen	307 591	302 600	415 200	112 600	5360.001 Remboursements de fra

Begründung

Exposé des motifs

720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

- 00.001 Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutz-
tierkrankheiten und Tierschutz.
- 00.002 Verschiedene Jahresbeiträge an internationale Institutionen.
- 00.003 V BR vom 16.10.1991 gestützt auf Artikel 7 und 11a des Tierseu-
chengesetzes vom 1.7.1966 (SR 916.40) über die Unterstützung
des Ziegengesundheitsdienstes (ZGD).

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

- 3600.001 Aide financière à des projets de recherche concernant les mala-
dies des animaux de rente et la protection des animaux.
- 3600.002 Diverses contributions annuelles à des institutions internatio-
nales.
- 3600.003 OCF du 16.10.1991 sur l'aide au Service sanitaire en matière
d'élevage caprin (OSSC) basée sur les articles 7 et 11a de la loi
du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40).

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

720 Bundesamt für Veterinärwesen
(Fortsetzung)720 Office vétérinaire fédéral
(suite)Institut für Virus-
krankheiten

96 100

130 000

-

- 130 000

Institut de virologie

53 Entgelte

53 Taxes

5310.101 Gebühren für die Prüfung
von Sera und Impfstoffen

96 100

130 000

-

- 130 000

5310.101 Taxes pour l'examen de s
rums et de vaccins721 Institut für Virus-
krankheiten und
Immunprophylaxe721 Institut de virologie
et d'immunoprophylaxie

Ausgaben

-

-

7 208 015

7 208 015

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

-

-

3 537 800

3 537 800

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

-

-

280 700

280 700

5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge

-

-

700 000

700 000

3110.001 Machines, appareils, véh-
icules3120.001 Wasser, Energie, Heizma-
terialien

-

-

564 000

564 000

3120.001 Eau, énergie, combustibles

3130.001 Verbrauchsmaterialien
2 Kostenanteil Impfstoffbank

-

-

988 000

988 000

3130.001 Fournitures
2 Quote-part aux frais de la
banque des vaccins3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

-

-

154 000

154 000

3145.001 Entretien des machines,
appareils, véhicules et
installations

3150.001 Baurechtszins

-

-

10 800

10 800

3150.001 Redevance pour droit de
superficie

3160.001 Spesenentschädigungen

-

-

74 000

74 000

3160.001 Dédommagements

3180.006 Aus- und Weiterbildung

-

-

29 165

29 165

3180.006 Formation et perfection-
nement9 Übrige Dienstleistungen
Dritter

-

-

67 000

67 000

9 Autres prestations de
service de tiers

3190.009 Übrige Sachausgaben

-

-

122 550

122 550

3190.009 Autres dépenses d'équip-
ment

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001 Maschinen, Fahrzeuge

-

-

650 000

650 000

4010.001 Machines, véhicules

Einnahmen

-

-

110 000

110 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren für die Prüfung
von Sera und Impfstoffen

-

-

110 000

110 000

5310.001 Taxes pour l'examen de
rums et de vaccins

Begründung

Exposé des motifs

721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe

Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie

Greditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		—	—	9 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		—	—	48 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		—	—	414 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Landesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)		—	—	12 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3110.001	Neu- und Ersatzanschaffungen von Laborgeräten und Einrichtungen, sowie Einrichtungen im Zusammenhang mit dem Bezug des Neubaus in Mittelhäusern.			3110.001	Nouvelles acquisitions et remplacement d'appareils et installations de laboratoire, ainsi que d'installations en relation avec le transfert dans les nouveaux bâtiments de Mittelhäusern.
3110.001	Verwendung der Mittel: ● Verbrauchsmaterial Labor ● Glaswaren ● Berufskleider ● Sicherheit und Technik ● Öffentlichkeitsarbeiten ● Kantineverpflegung ● Versuchstiere			3130.001	Utilisation du crédit: ● Matériel d'utilisation courante laboratoire ● verreries ● vêtements de travail ● sécurité et technique ● Information du public ● Frais de repas à la cantine ● Animaux d'expérience
		593 000 70 000 20 000 60 000 30 000 50 000 165 000 988 000			593 000 70 000 20 000 60 000 30 000 50 000 165 000 988 000
3110.002	Beitrag der Schweiz an die Bewirtschaftung einer Impfstoffbank			3130.002	Contribution de la Suisse à l'exploitation d'une banque des vaccins
3160.001	Verwendung der Mittel: ● Dienstreisen im In- und Ausland; Nacht-, Sonntags- und Pikettdienst (Erhöhung infolge Stellenetatvermehrung) ● Umzugskosten und Inkonvenienzenentschädigung im Zusammenhang mit der Verlegung des Dienstortes von Basel nach Mittelhäusern (ASUM Richtlinien)			3160.001	Utilisation du crédit: ● Voyages de service en Suisse et à l'étranger, service de nuit, du dimanche et de piquet (coûts plus élevés en raison de l'augmentation du nombre des postes) ● Frais de déménagement et indemnités pour préjudices en relation avec le transfert du lieu de service de Bâle à Mittelhäusern (directives ASUM)
		50 000 24 000 74 000			50 000 24 000 74 000
3180.006	Fachspezifische Ausbildung des Personal (Kurse für die Bereiche Diagnostik, Impfstoffkontrolle, Zellbiologie, Biosicherheit, Epidemiologie und Sicherheit und Technik).			3180.006	Formation spécialisée du personnel (cours dans les domaines du diagnostic, du contrôle des vaccins, de la biologie cellulaire, de la bio-sécurité, de l'épidémiologie, ainsi que de la sécurité et de la technique).
3180.009	Kosten für die durch Baubewilligung verlangte Überprüfung der Abwassersterilisation.			3180.009	Frais pour les contrôles de la stérilisation des eaux usées exigés dans le permis de construire.
3190.009	Verwendung der Mittel: ● Institutsbibliothek (Fachbücher und Zeitschriften), Reinigungsmaterial Inseratskosten, Übersetzungen, Transporte ● Umzugskosten der Laboreinrichtungen von Basel nach Mittelhäusern			3190.009	Utilisation du crédit: ● Bibliothèque de l'Institut (ouvrages scientifiques et revues spécialisées), produits de nettoyage, frais d'annonces, traductions, transports ● Frais de déménagement des installations de laboratoire de Bâle à Mittelhäusern.
		102 600 19 950 122 550			102 600 19 950 122 550

Begründung**Zu 721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe**
(Fortsetzung)

4010.001	Verwendung der Mittel:	
	● Beschaffung von Apparaten für die Laborato- rien	300 000
	● Mehrzweckfahrzeuge	200 000
	● Videoübertragungssystem vom Sicherheits- trakt in das Verwaltungsgebäude.	150 000
		<u>650 000</u>

Exposé des motifs**Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie (suite)**

4010.001	Utilisation du crédit:	
	● Acquisition d'appareils pour les laboratoires	300 000
	● Véhicules à usages multiples	200 000
	● Système de transmission vidéo de l'aile de sécurité vers le bâtiment administratif	150 000
		<u>650 000</u>

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
723 Bundesamt für Konjunkturfragen					723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
Ausgaben	73 508 312	84 119 000	84 462 980	343 980	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	3 645 061	4 020 700	4 341 900	321 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	10 299	27 700	29 000	1 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	70 309	80 000	82 000	2 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	650 859	500 000	475 000	-25 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	1 662 324	2 500 000	2 375 000	- 125 000	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	7 861	9 100	8 930	- 170	4 Formation et perfectionne- ment
5 Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Er- neuerung	3 460 915	3 500 000	3 225 000	- 275 000	5 Perfectionnement en ma- tière de rénovation des constructions
6 Weiterbildung auf dem Gebiet rationeller Ver- wendung der Elektrizität	2 842 566	4 630 000	4 450 000	- 180 000	6 Perfectionnement en ma- tière d'utilisation rati- onnelle de l'électrici- té
7 Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbarer Energien	1 097 663	2 480 000	2 275 000	- 205 000	7 Perfectionnement en ma- tière d'énergies renouve- lables
8 Weiterbildung auf dem Ge- biet der Holzverwertung	2 863 344	665 000	—	- 665 000	8 Perfectionnement en ma- tière d'exploitation du bois
3190.001 Arbeitsbeschaffungsreser- ven. Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	—	300 000	285 000	-15 000	3190.001 Réserves de crise, rem- boursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
9 Übrige Sachausgaben	15 377	16 500	16 150	- 350	9 Autres dépenses d'équip- ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Arbeitsbeschaffung, Förde- rung der angewandten Forschung	26 846 385	27 890 000	27 550 000	- 340 000	3600.001 Possibilités de travail, encouragement de la re- cherche appliquée
2 Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	13 488 356	11 500 000	9 900 000	-1 600 000	2 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développ- ment
3 CIM-Bildungszentren	13 999 901	19 000 000	14 250 000	-4 750 000	3 Centres de formation en matière de fabrication as- sistée par ordinateur (FAO)
4 CIM-Forschung	2 586 193	3 000 000	3 325 000	325 000	4 Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
5 Förderung der technologi- schen Entwicklung von Sen- soren für die Mess- und Regeltechnik	260 900	—	—	—	5 Encouragement du déve- loppement technologique de capteurs pour les techni- ques de mesure et de ré- glage
8 Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet der Mikroelek- tronik	—	2 500 000	7 600 000	5 100 000	8 Formation et perfectionne- ment en matière de micro- électronique
9 Förderung der Forschung auf dem Gebiet der Mikro- elektronik	—	1 500 000	4 275 000	2 775 000	9 Encouragement de la re- cherche en matière de mi- croélectronique

Begründung

Exposé des motifs

Z 723 Bundesamt für Konjunkturfagen

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 408 251	1 410 000	1 755 800
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	221 177	287 000	376 300
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	388 314	218 000	262 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	15 160	17 000	24 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3180.001 Verwendung der Mittel:

● Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF), inkl. Jahrespauschale der KWF-Mitglieder	210 000
● Kommission für Konjunkturfagen (inkl. Aufwand Konsumentenumfrage)	78 000
● Expertengruppe "Software-Engineering"	28 000
● Dienstleistungen der Konjunkturforschungsstelle an der ETH Zürich, KOF (stärkere Beanspruchung des KOF für Strukturberichterstattung)	85 000
● Honorare für Wirtschaftsexperten	8 000
● Aufwand für externe Übersetzungen	62 000
● diverse Kommissionen und andere Entschädigungen	4 000
	475 000

3180.001 Utilisation des ressources:

● Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS), y compris le forfait annuel des membres de la CERS	210 000
● Commission pour les questions conjoncturelles (y compris les frais d'enquête auprès des consommateurs)	78 000
● Groupe d'experts "Ingénierie des logiciels"	28 000
● Prestations de services du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich, CRC (mise à contribution accrue du CRC pour les rapports sur les structures économiques)	85 000
● Honoraires pour des experts en économie	8 000
● Traductions confiées à des tiers	62 000
● Diverses autres commissions, indemnités et contributions	4 000
	475 000

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen (Fortsetzung)

3180.002	Verwendung der Mittel:	
	Studienaufträge im Rahmen der Strukturberichterstattung (Postulat Grassi vom 9.10.1988 betr. Entwicklung der Wirtschaftsstruktur) BRB vom 26.4.1989	475 000
	Studie betr. Erarbeitung von Grundlagen über Software-Engineering	120 000
	Beitrag an die Stiftung "Technologiestandort Schweiz"	50 000
	Studie der Kommission für Konjunkturfagen betr. Arbeitsmarkt	130 000
	Expertenaufträge im Zusammenhang mit der KWF; BRB vom 26.11.1990 (Botschaft) über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA. Aufwand für: systematische Begleitung von komplexen Projekten, Projektleiter bei Verbundprojekten, Valorisierung von schwerpunktmässig geförderten Themen und Forschungsstätten, Auswertung und Diffusion von Forschungsergebnissen über Workshops und Seminare, themenbezogene, zukunftsgerichtete Abklärungen, vermehrte Öffentlichkeitsarbeit, etc.	1 600 000
		2 375 000
3180.005	BB vom 23.6.1989 über Massnahmen zur Verbesserung der Ausbildung sowie zur Erweiterung und Verbreitung des Wissens in den Bereichen der baulichen Erneuerung, der rationellen Verwendung von Elektrizität und der erneuerbaren Energien (Aktionsprogramm Bau und Energie 1989-1995; SR 412.171.1), BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). Weiterführung der angelaufenen Kurse und Veranstaltungen, Übertragung in weitere Landessprachen. Aufbereitung zusätzlicher Themen in den Bereichen "Hochbau", "Tiefbau" und "Umfeld der Erneuerung" (Kurse, Veranstaltungen und Publikationen). Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.	
3180.006	BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER (erneuerbare Energie) und RAVEL (rationelle Verwendung von Elektrizität). Publikation der letzten Untersuchungsprojekte zur gezielten Schliessung von Wissenslücken, Weiterführung der angelaufenen Kurse, Übertragung in weitere Landessprachen. Aus allen Ressorts werden durch die mitwirkenden Branchenorganisationen Kurse und Veranstaltungen angeboten. Eine neue Zielgruppe bildet die Industrie, die u.a. auch an der RAVEL-Tagung begrüsst wird. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.	

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3180.002	Utilisation des ressources:	
	Mandats d'études dans le cadre des rapports sur les structures économiques (postulat Grassi du 9.10.1988 concernant l'évolution des structures économiques) ACF du 26.4.1989.	475 000
	Etude concernant l'élaboration de bases d'ingénierie des logiciels	120 000
	Contribution à la Fondation "La Suisse place technologique"	50 000
	Etude de la Commission pour les questions conjoncturelles concernant le marché du travail publiques etc.	130 000
	Mandats pour des experts en relation avec la CERS. ACF du 26.11.1990 (message) sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. Dépenses pour l'accompagnement systématique de projets complexes, la rémunération des responsables de projets communs, la valorisation de sujets et établissements de recherche essentiellement soutenus par la Suisse, l'examen et la diffusion des résultats des recherches par le biais d'ateliers et de séminaires, les analyses spécifiques et prospectives, le travail de relations	1 600 000
		2 375 000
	AF du 23.6.1989 sur les mesures d'amélioration de la formation ainsi que d'élargissement et de diffusion des connaissances dans les domaines de la rénovation des constructions, de la rationalisation rationnelle de l'électricité et des énergies renouvelables (Programme d'action Construction et Energie 1989 à 1995; SR 412.171.1). AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). Poursuite des cours et manifestations, traduction en d'autres langues nationales. Elaboration de nouveaux sujets dans les domaines de la construction, du génie civil et de l'environnement de l'innovation (cours, manifestations et publications). Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagement autorisés.	
3180.006	AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). AF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'actions PACER (énergie renouvelable) et RAVEL (utilisation rationnelle de l'électricité). Publication des derniers projets de recherche visant à combler les lacunes de connaissances permanentes, poursuite des cours, traduction en d'autres langues nationales. Les organisations professionnelles de toutes les branches participantes offrent des cours et des manifestations complémentaires. Un nouveau groupe-cible est constitué l'industrie, qui participe notamment aux conférences RAVEL. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagement autorisés.	

Begründung

Ad 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

- 30.007 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER und RAVEL. Durchführen weiterer Kurse und Veranstaltungen in den Bereichen "Wärme in Gebäuden", "Biomasse" und "Solarstrom". Übersetzung in weitere Landessprachen. Aufbereitung neuer Themen in den genannten Bereichen. Abschluss der Studie über externe Kosten der Energieverwendung (Energiepreiszuschläge für die Berechnung der Wirtschaftlichkeit verschiedener Energiesysteme; in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Energiewirtschaft). Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.
- 30.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (SR 823.32). Voraussichtlich zu bezahlende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer aufgrund der allgemeinen Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven durch das EVD per 1.12.1991 sowie von früheren Einzelfreigaben. Entnahme aus der Rückstellung für Steuerrückerstattungen wegen Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 559 285 000
- 30.001 BG vom 30.09.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). BB vom 5.12.1985 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991. BB vom 16.09.1991 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995. Teil- und Schlusszahlungen an die aus dem entsprechenden Rahmenkredit geförderten F+E-Projekte.
- 30.002 BB vom 16.12.1987 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die im Rahmen von EUREKA oder einzelner EG-Technologieprogramme wie z.B. ESPRIT II, EURAM, RACE und BRITE etc. geförderten F+E-Projekte. BB vom 16.09.1991 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA. Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E-Projekte.
- 30.003 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBI 1990 I 1638). VO vom 26.6.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm). Nach dem Ende der Aufbauphase, die 1992 für die CIM-Bildungszentren weitgehend abgeschlossen wurde, tritt das CIM-Aktionsprogramm ab 1993 in die Phase der Konsolidierung. Die CIM-Bildungszentren sind in der Lage, ihren Leistungsauftrag insbesondere in den Bereichen Aus- und Weiterbildung und praxisorientierte Forschung und Entwicklung zu erfüllen. Noch auszubauen bleibt der Bereich des Technologietransfers. Die Beiträge des Bundes an die CIM-Bildungszentren werden ab 1993 vermehrt für konkrete Leistungen und Aufträge vergeben. Der Mitteleinsatz zielt auf Breitenwirkung insbesondere bei den kleinen und mittleren Unternehmen und die schrittweise Schaffung der Grundlagen für eine selbsttragende Finanzierung der CIM-Bildungszentren nach dem Abschluss des CIM-Aktionsprogrammes. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

- 3180.007 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). ACF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'impulsions PACER et RAVEL. Réalisation d'autres cours et manifestations dans les domaines de la chaleur dans les immeubles, de la biomasse et de l'électricité solaire. Traduction dans d'autres langues nationales. Elaboration de nouveaux sujets dans les domaines mentionnés. Achèvement de l'étude sur les frais externes de l'utilisation de l'énergie (augmentations des prix de l'énergie pour le calcul de la rentabilité de divers systèmes énergétiques; en collaboration avec l'Office fédéral de l'énergie). Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.
- 3190.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32). Remboursements prévisibles de l'impôt fédéral direct sur la base de la libération générale des réserves de crise décidée par le DFEP pour le 1.12.1991, ainsi que de libérations individuelles antérieures. Prélèvement sur le financement spécial pour ristournes d'impôt pour réserves de crise. p.559 285 000
- 3600.001 LF du 30.9.1954 sur des mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). AF du 5.12.1985 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1986 à 1991. AF du 16.9.1991 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995. Versements partiels et finals aux projets de R+D financés par le crédit d'engagement correspondant.
- 3600.002 AF du 16.12.1987 concernant le financement de la coopération technologique en Europe pour la période 1988-1991. Contributions de la Confédération à des projets de R+D encouragés dans le cadre d'EUREKA ou de programmes technologiques de la CE (p.ex. ESPRIT II, EURAM, RACE et BRITE etc.). AF du 16.9.1991 sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. Versements partiels et finals aux projets de R+D encouragés dans ce cadre.
- 3600.003 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1990 I 1549). O du 26.6.1991 sur des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles technologies de fabrication (programme d'action CIM). Au terme de la phase de mise en place des centres de formation, qui est prévu dans une large mesure pour fin 1992, le Programme d'action CIM entrera en 1993 dans une phase de consolidation. Les centres de formation CIM sont en mesure de remplir leur mission notamment dans les domaines de la formation, du perfectionnement, de la recherche et du développement axés sur la pratique. Il reste à étendre l'action en direction du transfert de technologie. Dès 1993, les contributions de la Confédération aux centres de formation CIM seront de plus en plus consacrés à des prestations et mandats concrets. Le but est d'obtenir des effets largement étalés surtout dans le groupe des petites et moyennes entreprises et de créer progressivement la base d'un autofinancement des centres CIM après le terme du Programme d'action CIM. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3600.004 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBl 1990 I 1638). Die Tätigkeit der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF) auf dem Gebiet moderner Produktionstechnologien ist ein wichtiges Instrument zum Kompetenzaufbau der CIM-Bildungszentren. Insgesamt 29 CIM-Projekte mit einem Fördervolumen von rund 10 Millionen Franken werden vom Bund gefördert. Sieben Projekte wurden vom Industrieausschuss der Kommission CIM-Aktionsprogramm (CIMEX) als von strategischer Bedeutung für das CIM-Aktionsprogramm bezeichnet. Die CIMEX wird 1993 vermehrt die Ergebnisse der bisherigen Projekte prüfen, insbesondere hinsichtlich ihres Beitrags zum Kompetenzaufbau in den CIM-Bildungszentren. Die Sanierung der Bundesfinanzen schränkt den Spielraum für neue Projekte ein, so dass eine Konzentration notwendig wird. Die Auswahl neuer Projekte erfolgt vermehrt unter den Gesichtspunkten einer verstärkten Beteiligung von Ingenieurschulen und der Erzielung von Breitenwirkung im industriellen Umfeld der CIM-Bildungszentren, vor allem bei kleinen und mittleren Unternehmen. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die geförderten F+E-Projekte im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.008 BB vom 30.09.1991 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik - MICROSWISS). Aufbau der MICROSWISS-Kompetenzzentren (Saläre für Ausbilder und das Management der Zentren, Unterrichtskosten, einmalige Unterstützung der Anschaffung von Hard- und Software); Toolverbund auf Hochschulstufe (Weiterbildung der Ausbilder an den Zentren, Beratungsleistungen für die Zentren, eigene F+E-Projekte). Programmbegleitende Massnahmen (Finanzierung von Teilen der Programmleitung und -abwicklung, Öffentlichkeitsarbeit, Technologiefolgenabschätzung usw.) Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.009 BB vom 30.09.1991 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik - MICROSWISS). Aufbau eines anwendungsorientierten Forschungsschwerpunktes Mikroelektronik im Rahmen der KWF; Ausschreibungen, Offertevaluationen und Förderung von Forschungsprojekten im Bereiche der Prozesstechnologie und der Ausrüstungsgüter.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3600.004 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1990 I 1538). L'activité de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS) dans le domaine des technologies modernes de production constitue un instrument important pour l'acquisition de compétences par les centres CIM. La Confédération soutient en tout 29 projets CIM totalisant env. 10 millions de francs. La Commission du programme d'action CIM (CIMEX) considère 7 de ces programmes comme d'importance stratégique pour le programme d'action CIM. En 1993, la CIMEX soumettra à un examen particulièrement attentif les résultats des projets en cours, notamment en ce qui concerne leur apport de compétences aux centres de formation CIM. L'assainissement des finances fédérales réduit la marge de manoeuvre pour le lancement de nouveaux projets, de sorte qu'une concentration s'impose. Dans une mesure accrue, les nouveaux projets seront choisis sous l'angle d'une participation renforcée des ETS et des effets exercés sur l'ensemble de l'environnement industriel des centres de formation CIM, surtout pour les petites et moyennes entreprises. Versement des subsides fédéraux aux projets de R+D financés dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.008 AF du 30.9.1991 relatif au financement des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la micro-électronique (programme d'action en micro-électronique - MICROSWISS). Mise en place des centres de compétence MICROSWISS (frais de rémunération d'enseignants et de gestion des centres, frais d'enseignement, contributions ponctuelles à l'achat de logiciels et d'appareils informatiques). Groupe national de support au niveau universitaire (perfectionnement des enseignants des centres, contributions aux services de conseils dans les centres, propres projets de R+D); mesures d'accompagnement des projets (financement partiel de la direction et du déroulement des projets, relations publiques, estimation des répercussions technologiques). Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.009 AF du 30.9.1991 relatif au financement des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la micro-électronique (programme d'action en micro-électronique - MICROSWISS). Création d'une priorité de recherche en micro-électronique axée sur la pratique dans le cadre de la CERS. Mises au concours et évaluation des offres, promotion de projets dans le domaine de la technologie des procédés et des biens d'équipement.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen (Fortsetzung)						723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)	
Einnahmen		58 753	180 000	180 000	—	Recettes	
53 Entgelte						53 Taxes	
5360.001 Rückerstattung nicht bean- spruchter Bundesbeiträge		58 753	180 000	180 000	—	5360.001 Remboursement de subve- tions non utilisées	
724 Bundesamt für wirt- schaftliche Landes- versorgung						724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	
Ausgaben		14 855 939	16 523 900	17 106 115	582 215	Dépenses	
Verwaltung		7 212 215	8 379 800	9 115 455	735 655	Administration	
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		4 219 172	4 672 300	4 983 200	310 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals		5 824	6 200	6 400	200	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3110.001 Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe		110 974	267 000	266 500	- 500	3110.001 Navires de haute mer, équipement de sécurité	
3160.001 Spesenentschädigungen		48 198	53 500	55 100	1 600	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare		47 070	49 000	43 700	-5 300	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge		587 947	550 000	541 500	-8 500	2 Mandats de recherche et développement	
4 Aus- und Weiterbildung		—	6 400	43 700	37 300	4 Formation et perfectionne- ment	
5 Werbung und Information		108 222	110 000	585 000	475 000	5 Réserves de ménage, pro- pagande et information	
6 Pflichtlagerverwaltung		36 000	40 000	—	-40 000	6 Gestion des stocks obliga- toires	
7 Vollzugskosten Bundes- Kriegs-Transportver- sicherung		—	15 000	10 000	-5 000	7 Assurance fédérale des transports contre les ris- ques de guerre, frais d'exploitation	
3190.001 Pflichtlager-Garantie- zahlungen		100 000	100 000	95 000	-5 000	3190.001 Garanties concernant les stocks obligatoires	
9 Ubrige Sachausgaben		5 684	10 400	10 355	-45	9 Autres dépenses d'équipé- ment	
36 Beiträge an laufende Ausgaben						36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Finanzhilfen Schweizer Seeleute		1 943 125	2 500 000	2 475 000	-25 000	3600.001 Aides financières à des marins suisses	
Bundespflichtlager		7 643 724	8 144 100	7 990 660	- 153 440	Stocks obligatoires de la Confédération	
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel	
3010.105 Bezüge des Hilfspersonals		352 700	373 300	368 300	-5 000	3010.105 Rétribution du personnel auxiliaire	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

5360.001 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KWF geförderten F+E-Projekte. Grobe Schätzung, da nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.

5360.001 O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). Remboursements de soldes résultant de la présentation de décomptes finals afférents à des projets de R&D de la CERS. Estimation très approximative des remboursements, étant donné qu'il est impossible de prévoir pour lesquels des projets soutenus la subvention fédérale accordée ne sera pas entièrement utilisée.

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Kontingenteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	150 472	390 000	156 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	43 324	185 000	376 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	43 998	142 000	515 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	25 837	28 000	19 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG), Art. 22, Abs. 1 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmaßnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Transport, Installation, Programmierung, Tests, Unterhalt, Reparaturen, Reservematerial, Versicherung und Ausbildung. 1993 Beschaffung eines neu entwickelten Systems zu Testzwecken.

3110.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (loi sur l'approvisionnement du pays), art. 22, 1er al. (LAP; RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, la programmation, les tests, l'entretien, les réparations, le matériel de réserve, l'assurance et l'instruction, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer. Acquisition en 1993, à des fins de tests, d'un système nouvellement développé.

3110.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 6 ff (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung), Art. 9, Abs. 1, Bst.d (SR 531.11). V vom 6.7.1983 über Organisation und Verfahren der Pflichtlagerkommission (SR 531.213). Entschädigung der Pflichtlagerexperten im Auftragsverhältnis und der Mitglieder der Pflichtlagerkommission. Projekt Pflichtlagerfinanzierung.

3180.001 LAP du 8.10.1982, art. 6 ss (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.d (ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, RS 531.11). O du 6.7.1983 sur l'organisation et la procédure de la Commission pour les réserves obligatoires (RS 531.213). Indemnisation des experts en matière de stockage obligatoire et des membres de la Commission pour les réserves obligatoires. Projet de financement des réserves obligatoires.

3110.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 21, 52 und 53 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Weisungen des EVD vom 12.12.1986 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der wirtschaftlichen Landesversorgung. Aufwendungen für die Vorbereitung von Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen, im Hinblick auf schwere mengenmässige Mangellagen, denen die Wirtschaft nicht selber begegnen kann.

3180.002 LAP du 8.10.1982, Art. 21, 52 et 53 (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays du 6.7.1983, art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Instructions du DFEP du 12.12.1986 relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays. Dépenses pour l'élaboration de mesures visant à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale en prévision de graves pénuries auxquelles l'économie ne pourrait pas faire face par ses propres moyens.

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

Projekte und Studien:

• Ernährungsplanung (EP), Anschlussstudien (EA/IAUF)	109 000
• Arbeitskräfte in Krisenzeiten, Simulationsmodell (AA/ETHZ-KOF)	114 000
• Recycling-Studie (IA/ETHZ)	19 000
• Grundlagenbeschaffung und Analyse	19 000
• Entschädigung der Milizfunktionäre	280 500
	541 500

3180.004 Weisungen des EFD vom 27.2.1992 über die Aufstellung des Personalvorschlages 1993. Kapitel A, Ziff. 5.2: Dienststellenbezogene fachliche Ausbildung. Gestützt auf die Grundsätze des bundesrätlichen Leitbildes zur Personal- und Organisationsentwicklung sowie aufgrund der neu formulierten Ausbildungspolitik der Wirtschaftlichen Landesversorgung ist das Ausbildungs-Leitbild der WL entwickelt und am 9.12.1991 in Kraft gesetzt worden. Die Realisierung der geplanten Massnahmen erfolgt im Einvernehmen mit dem Eidg. Personalamt.

3180.005 LVG vom 8.10.1982, Art. 4, Abs. 4 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.f (SR 531.11). Propagierung des Haushaltvorratsgedankens. Das Werbekonzept mit alternierendem Kreditbedarf hat sich bewährt. Nach 1990 ist für 1993 wiederum eine gesamtschweizerische Informationskampagne geplant.

3180.006 V vom 6.7.1983 über die Pflichtlagerhaltung von Düngern und zu Düngzwecken bestimmten Produkten, Art. 3, Abs. 2 (SR 531.215.25), bzw. Änderung vom 16.3.1992. Die bisher vom Bund geleistete Entschädigung für die administrative Betreuung der Stickstoffdünger-Pflichtlager zugunsten der Treuhänderstelle der schweizerischen Düngerpflichtlagerhalter (TSD) entfällt ab 1.5.1992, da auch dieser Bereich einer Garantiefonds-Regelung, wie sie für Phosphat- und Kalidünger bereits seit Jahren angewandt wird, unterstellt worden ist. Die TSD ist nunmehr Bewilligungsstelle für die Einfuhr von Düngern: die administrativen Kosten, welche der TSD erwachsen, sind durch die von den Importeuren zu leistenden Grenzabgaben gedeckt.

3180.007 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 2 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV; SR 531.711). Der Bund kann einerseits bei militärischen Konflikten "normale Kriegsrisiken" versichern, sofern der private Versicherungsmarkt in solchen Situationen keine Deckung mehr gewährt. Andererseits kann er bereits heute für schweizerische Hochseeschiffe und bestimmte Luftfahrzeuge sog. Schockdeckung anbieten. Dadurch werden Kriegsrisiken versichert, die infolge eines überraschenden Ausbruchs eines Gross- oder Nuklearkriegs die automatische Aufhebung des Versicherungsschutzes zur Folge haben. In diesem Fall würde der Bund die Versicherung dieser Risiken übernehmen. Zu Beginn des Golfkrieges haben verschiedene Reeder erstmals seit Inkrafttreten der VBKV solche Schockdeckung vom Bund beansprucht. Private Versicherungsgesellschaften erlassen im Namen und im Auftrag des Versicherungsamtes der Wirtschaftlichen Landesversorgung (VA) die entsprechenden Deckungsverfügungen (Polizen). Sie verrechnen dabei von der für den Bund eingenommenen Prämie eine Provision. Die Versicherungseinrichtungen unterstehen der Aufsicht der "Verwaltungsstelle des VA" (Schweizer Rückversicherungsgesellschaft). Diese besorgt auch die Rechnungsführung und die Instruktion der Versicherungseinrichtungen. Für ihren Aufwand wird sie vom Bund aufgrund eines besonderen Vertrags entschädigt. Die um die Provisionen der Versicherungseinrichtungen verminderten Prämien werden der Einnahmenrubrik 5340.003 gutgeschrieben, während auf der andern Seite der Verwaltungsaufwand der Ausgabenrubrik

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

Projets et études:

• Projet plan alimentaire (PA), études complémentaires (OA/IAUF)	109 000
• Main-d'oeuvre en temps de crise, modèle de simulation OTRAV/EPFZ-KOF)	114 000
• Etude sur le recyclage (OI/EPFZ)	19 000
• Acquisition des bases et analyse	19 000
• Indemnisation des agents de milice	280 500
	541 000

3180.004 Directives du DFF du 27.2.1992 concernant l'établissement du budget du personnel pour 1993. chapitre A, chiffre 5.2 : Formation spécialisée liée aux services. En vertu des Lignes directrices du Conseil fédéral concernant le développement professionnel du personnel et l'amélioration de l'organisation ainsi que la politique d'enseignement de l'approvisionnement économique du pays, nouvellement formulée, la Conception de l'instrument de l'AEP a été élaborée et mise en vigueur le 9.12.1991. La réalisation des mesures prévues a lieu en accord avec l'Office fédéral du personnel.

3180.005 LAP du 8.10.1982, art. 4, 4e al. (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9 al., lit.f (RS 531.11). Mesures visant à encourager la constitution de provisions de ménage. La conception publicitaire prévoit une alternance des crédits a fait ses preuves. Après 1990 une campagne d'information pour l'ensemble de la Suisse est à nouveau prévue pour 1993.

3180.006 O du 6.7.1983 sur la constitution de réserves obligatoires d'engrais et de produits destinés à être utilisés comme engrais (SR 531.215.25), resp. modification du 16.3.1992. L'indemnité versée jusqu'à présent par la Confédération à l'office fiduciaire des propriétaires suisses de stocks obligatoires d'engrais (OFSE) pour la gestion administrative des réserves obligatoires d'engrais azotés est supprimée à partir du 1.5.1992, car ce secteur aussi a été soumis au système du fonds de garantie, comme c'est déjà le cas depuis des années pour les engrais phosphatés et potassiques. L'OFSE est désormais le service chargé d'octroyer les permis d'importation; les contributions administratives pris en charge par l'OFSE sont couverts par les contributions sur les importations versées par les importateurs.

3180.007 LAP du 8.10.1982, art. 22, 2e al. (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). La Confédération peut assurer d'un côté, lors de conflits armés les risques de guerre "courants" autant que dans de telles situations le marché privé des assurances n'accorde plus de couverture. D'autre part, elle accorde actuellement déjà octroyer une couverture intérimaire contre les chocs pour des navires de haute mer battant pavillon suisse et pour certains aéronefs. L'éclatement par surprise d'un sous-marin majeur ou d'une guerre nucléaire causerait sans aucun doute la suppression automatique de la couverture des risques de guerre par les assureurs. Dans cette éventualité, la Confédération reprendrait en charge l'assurance de ces risques. Au début de la guerre du Golfe et pour la première fois depuis l'entrée en vigueur de l'OARG, certains armateurs ont demandé à la Confédération la couverture intérimaire. Des compagnies d'assurance privées ont alors rendu des décisions de couverture (polices) au nom et par mandat de l'Office des assurances de l'approvisionnement économique du pays (OASSU). Dans le calcul de la prime qu'elles encaissent pour la Confédération, elles tiennent compte d'une provision. Les institutions d'assurance sont subordonnées à la surveillance du "Service administratif de l'OASSU" (Compagnie suisse de réassurance). Cette charge aussi de la comptabilité et de l'instruction des institutions d'assurance. Elle est indemnisée pour ses frais par la Confédération en vertu d'un contrat spécial. Les primes des institutions d'assurance, réduites de la provision, sont cré-

Begründung

Exposé des motifs

724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

3180.003 zu belasten ist. Die Prämieinnahmen und die Vollzugskosten sind kaum abschätzbar, da entsprechender Versicherungsschutz erfahrungsgemäss nur beansprucht wird, wenn wie Anfang 1991 im Golfkrieg Gross- und Nuklearrisiken aufgrund einer aktuellen Bedrohung zunehmen. Bei den eingestellten Beträgen handelt es sich somit um reine Schätzwerte.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 556 10 000

3190.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 11, 13, 14 (SR 531). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). In welchem Rechnungsjahr die einzelnen pendenden und allenfalls noch hinzukommenden Fälle definitiv abgeschlossen werden können, ist nicht voraussehbar. Der verfügbare Zahlungskredit wird für Teil- bzw. kleinere Restbuchungen verwendet. Zur Deckung der definitiv ermittelten grösseren Verluste werden Nachtragskredite beantragt.

3600.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). BB vom 20.9.1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970). Finanzhilfeverordnung Seeleute vom 27.11.1989 (SR 531.46); V vom 11.12.1989 über die Höhe der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute (SR 531.461). Ausgleich der Lohndifferenz zwischen Schweizer Heuer und tieferen Konkurrenzlöhnen. Mehrbedarf, da wieder vermehrt Schweizer auf Schweizer Schiffen Dienst leisten wollen.

3010.105 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Hilfskräften, wenn für grosse Ein- und Auslagerungen zuwenig Personal der Verwaltungen (Armeeverpflegungsmagazine, Zeughäuser) zur Verfügung steht. Jährliche Auswechslung von ca. 25 000 t Zucker-, Fettstoff-, Reis- und Rohkaffeepflichtlager für Dritte. Dieser Aufwand wird dem Bund vergütet, siehe unter Rubrik 516.5360.101.

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

à l'article des recettes 5340.003, tandis que de l'autre côté, les frais administratifs sont à imputer à l'article des dépenses 3180.003. Les recettes de primes et les frais d'exécution peuvent guère être évalués, car selon l'expérience faite, la couverture d'assurance correspondante n'est sollicitée, comme au début de la guerre du Golfe, qu'en cas d'accroissement de la menace d'un conflit majeur ou d'une guerre nucléaire. Les montants indiqués résultent donc d'une pure estimation.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance fédérale contre les risques de guerre, p. 556 10 000

3190.001 LAP du 8.10.1982, art. 11, 13 et 14 (RS 531). Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres). Il n'est pas possible de prévoir dans quelle année comptable les différents cas en suspens et, le cas échéant, ceux qui pourront encore survenir, seront liquidés. Le crédit est utilisé pour couvrir des pertes partielles ou peu importantes. Pour les pertes définitives plus importantes, il faut recourir à des crédits supplémentaires.

3600.001 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). AF du 20.9.1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929). O du 27.11.1989 sur les aides financières aux marins (RS 531.46). O du 11.12.1989 concernant le montant des aides financières pour les marins suisses (RS 531.461). Compensation de la différence entre les salaires versés à bord des navires suisses et ceux plus bas de la concurrence. Hausse des dépenses due à la forte demande des Suisses qui sont de nouveau plus nombreux à vouloir accomplir du service à bord de navires suisses.

3010.105 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement d'auxiliaires pour l'emménagement et l'expédition faute de personnel disponible de l'administration (magasins des subsistances de l'armée, arsenaux). Renouvellement annuel d'environ 25 000 tonnes de sucre, graisses et huiles comestibles, riz et café vert dans des réserves obligatoires appartenant à des tiers. Ces frais sont remboursés à la Confédération, voir sous 516.5360.101.

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)				
<i>31 Sachausgaben</i>				
3110.101 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	40 870	50 000	40 000	-10 000
3150.101 Mietzinse und Lagergebühren	2 959 152	3 100 000	2 700 000	- 400 000
3160.101 Spesenentschädigungen	7 740	14 000	12 000	-2 000
3180.101 Transporte	1 456 195	1 496 000	1 470 000	-26 000
102 Übrige Dienstleistungen Dritter	1 502 102	1 510 000	2 000 000	490 000
3190.101 Vergütung für Minderwert	1 324 165	1 600 000	1 399 600	- 200 400
109 Übrige Sachausgaben	800	800	760	-40

Einnahmen**26 705 334****20 060 000****13 500 000****-6 560 000**

Economie publique

724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)*31 Biens et services*

3110.101	Machines, appareils, véhicules, installations
3150.101	Loyers et frais de magasinage
3160.101	Dédommagements
3180.101	Transports
102	Autres prestations de service de tiers
3190.101	Indemnité pour moins-values
109	Autres dépenses d'équipement

Recettes*53 Entgelte*

5340.001	Beiträge an Pflichtlager	14 900 146	13 000 000	13 275 000	275 000
2	Lagergebühren für Mikrofilme	83 142	80 000	100 000	20 000
3	Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung	158 578	100 000	100 000	—
5360.001	Kostenrückerstattungen	11 549 469	6 860 000	5 000	-6 855 000
5370.001	Konventionalstrafen	14 000	20 000	20 000	—

53 Taxes

5340.001	Contributions aux frais de stockage obligatoire
2	Taxes d'entreposage pour microfilms
3	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes
5360.001	Remboursements de frais
5370.001	Peines conventionnelles

725 Bundesamt für Wohnungswesen**725 Office fédéral du logement****Ausgaben****114 743 862****116 651 980****135 240 210****18 588 230****Dépenses***30 Personalausgaben*

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 053 207	4 403 700	4 582 300	178 600
5	Bezüge des Hilfspersonals	45 600	49 200	121 600	72 400

30 Dépenses de personnel

3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire

*31 Sachausgaben**31 Biens et services*

3160.001	Spesenentschädigungen	20 427	22 600	23 500	900
3180.001	Kommissionen und Honorare	160 029	105 000	99 750	-5 250
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	750 078	800 000	760 000	-40 000
4	Aus- und Weiterbildung	14 189	15 000	14 250	- 750
5	Instrumentarium Wohnungsbedarf	150 000	150 000	140 000	-10 000
3190.001	Ausgleich WEG-Konten	350	75 000	47 500	-27 500
9	Übrige Sachausgaben	24 656	19 300	47 310	28 010

3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honoraires
2	Mandats de recherche et développement
4	Formation et perfectionnement
5	Pénurie de logements, moyens d'intervention
3190.001	Equilibre des comptes (LF encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements)
9	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Z 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

- 3110.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Beschaffung von Betriebsinventar für die Bundespflichtlagerhaltung.
- 3160.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen.
- 3180.101/ 3180.102 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Pflichtlagervorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Diese Massnahmen verursachen Fracht-, Camionnage-, Aufbereitungs-, Verpackungs- und allgemeine Betriebskosten. Nach dem Wegfall der Packmaterial- und Abfüllkosten in den Jahren 1991/92 infolge Reduktion der bundeseigenen Fettstoffpflichtlager fallen diese Kosten ab 1993 wieder an.
- 3190.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muss den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbussen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung.
- 5340.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Die Entschädigung für die Finanzierung der Bundespflichtlager basiert auf dem sogenannten Selbstkostensatz der ausstehenden Schulden des Bundes. Dass die Beiträge, gemessen am Ergebnis von 1991, trotzdem zurückgehen werden, ist auf den Abbau bundeseigener Pflichtlager zurückzuführen.
- 5340.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. e (SR 531.11). Das Volumen der für Dritte aufbewahrten Mikrofilme kann nicht direkt beeinflusst werden. Mehreinnahmen als Folge der Tarifierhöhung per 1.10.1992.
- 5340.003 Siehe unter 3180.007.
Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 556 100 000
- 5360.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 10 und 18 (SR 531). Vorratshaltungsverordnung vom 6.7.1983, Art. 11 (SR 531.211). V über die Pflichtlagerhaltung von Zucker, von Speiseölen und Speisefetten sowie ihrer Rohstoffe und Halbfabrikate, von Kakaobohnen und Kakaobutter (SR 531.215.11/13/15). Keine weiteren Rückerstattungen aus den Garantiefonds, da der Abbau von Bundespflichtlagern 1992 beendet ist.
- 5370.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 34 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. d (SR 531.11). Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. Anzahl und Schwere der Verfehlungen sind nicht voraussehbar.

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

- 3110.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Acquisition de matériel d'exploitation pour les réserves obligatoires de la Confédération.
- 3160.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement de personnel du Commissariat central des guerres pour l'emménagement et le contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.
- 3180.101/ 3180.102 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les stocks obligatoires de la Confédération doivent être renouvelées régulièrement. Cela occasionne des frais de manutention, de transport, de conditionnement, d'emballage, ainsi que des frais généraux d'exploitation. Après la suppression des frais d'emballage et de conditionnement pendant les années 1991/92 à la suite de la réduction des réserves obligatoires de graisse comestible, les frais en question se présenteront à nouveau à partir de 1993.
- 3190.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement.
- 5340.001 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnisation tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. L'indemnité pour le financement des réserves obligatoires de la Confédération est basée sur le coût moyen des emprunts de cette dernière. Le fait que les contributions, calculées sur le résultat de 1991, subiront quand même une régression doit être attribué à la diminution des réserves obligatoires de la Confédération.
- 5340.002 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit. e (RS 531.11). La quantité de microfilms entreposés pour des tiers ne peut pas être influencée directement. Augmentation des recettes à la suite de la hausse des tarifs à partir du 1.10.1992.
- 5340.003 Voir sous 3180.007.
Attribution au financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 556 100 000
- 5360.001 LAP du 8.10.1982, art. 10 et 18 (RS 531). O sur les principes généraux de la constitution de réserves du 6.7.1983, art. 11 (RS 531.211). O sur la constitution de réserves obligatoires de sucre, d'huiles et de graisses comestibles, ainsi que de leurs matières premières et produits semifabriqués, de fèves de cacao et de graisse de cacao (RS 531.215.11/ 13/15). Pas de remboursements en provenance des fonds de garantie, car la réduction des réserves obligatoires de la Confédération est terminée en 1992.
- 5370.001 LAP du 8.10.1982, art. 34 (RS 531). O d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit. d (RS 531.11). Répression de violations de contrats de stockage. Le nombre et la gravité des infractions ne sont pas prévisibles.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

225 228

150 000

185 300

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

418 395

288 000

977 400

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

114 596

308 500

666 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

9 161

5 000

8 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equiperment en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3010.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Im Rahmen des erweiterten EDV-Projektes NEUWEG muss zeitweise eine Fachkraft beigezogen werden.

3010.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). Dans le cadre du projet informatique NEUWEG, l'engagement limité d'un (e) spécialiste s'impose.

3180.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die Unterstützung von Projekten des "Comité de l'habitation, de la construction et de la planification" ECE/UNO ist ein Beitrag von 10 000 Franken enthalten.

3180.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). Pour l'encouragement des projets du "Comité de l'habitation, de la construction et de la planification" ECE/ONU, une contribution aux frais de 10 000 francs est comprise dans ce crédit.

3180.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 30 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bauforschung und Baurationalisierung durch Forschungsaufträge im Rahmen des 6. Forschungsprogrammes 1992 - 1995.

3180.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements, art. 30 (RS 843). Crédits de programme selon AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Mandats de recherche selon le 6ème programme de recherche de 1992 à 1995 pour l'encouragement de l'étude du marché dans le domaine du logement, de la recherche et de la rationalisation dans le secteur de la construction de logements.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 247

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 247

3180.004 Über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung vom 28.12.1967. Aus- und Weiterbildung des Personals, insbesondere Informatik am Arbeitsplatz, sowie Kostenbeiträge an externe Fortbildung.

3180.004 O du 28.12.1967 concernant l'instruction professionnelle de l'administration générale de la Confédération. Formation complémentaire du personnel, spécialement en ce qui concerne l'informatique, ainsi que contributions aux frais des cours de perfectionnement à l'extérieur.

3180.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die laufende Erneuerung der EDV-Applikation bezüglich des Wohnungs-Bewertungs-Systems (WBS) müssen verwaltungsexterne Spezialisten beigezogen werden.

3180.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). Pour le renouvellement courant de l'utilisation du Système d'évaluation de logements (SEL), il est nécessaire de faire appel à des spécialistes à l'extérieur.

3190.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Leistung von Ausgleichszahlungen an die federführenden Banken im Zusammenhang mit der Realisierung des Projektes NEUWEG.

3190.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). Prestation des paiements compensatoires à des banques compétentes, en exécution du plan NEUWEG.

3190.009 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843), BG vom 20.3.1970 und 9.3.1978 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). BB vom 10.8.1951 und 19.3.1954 über die Schweiz. Zentralstelle für Dokumentation für das Bauwesen. Beschaffung insbesondere von Informations- und Dokumentationsmaterial.

3190.009 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). LF des 20.3.1970 et 9.3.1978 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). AF des 10.8.1951 et 19.3.1954 concernant le Centre suisse d'études pour la rationalisation du logement. Approvisionnement en matériel d'information et de documentation.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

725 Bundesamt für Wohnungs-
wesen (Fortsetzung)725 Office fédéral du logement
(suite)

36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Förderung des Wohnungsbaues	6 541 686	5 558 180	4 900 000	- 658 180	3600.001	Encouragement à la construction de logements
11	Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	37 179 502	45 700 000	67 200 000	21 500 000	11	Abaissement supplémentaire des loyers et mesures facilitant l'accèsion à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
12	Verzinsung von Bankdarlehen	800 049	750 000	1 200 000	450 000	12	Service de l'intérêt de prêts bancaires
13	Beiträge an Kurse und Tagungen	4 004	4 000	4 000	—	13	Contributions à des frais de cours et de réunions
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Vorschüsse für die Grundverbilligung	9 000 000	10 000 000	9 900 000	- 100 000	4200.001	Avances pour l'abaissement de base
2	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	36 000 000	28 000 000	25 200 000	-2 800 000	2	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logement d'utilité publique
46	Investitionsbeiträge					46	Biens d'investissement
4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000 087	21 000 000	21 000 000	—	4600.001	Amélioration du logement dans les régions de montagne
	Einnahmen	8 190 559	6 710 000	5 710 000	-1 000 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Rückerstattung von Bundesbeiträgen	3 222 962	2 520 000	2 125 000	- 395 000	5360.001	Remboursements de subventions fédérales
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et participations
6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	4 468 112	3 710 000	3 210 000	- 500 000	6200.001	Remboursements d'avances et de prêts
64	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen					64	Remboursement de contributions à des investissements
6400.001	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	499 486	480 000	375 000	- 105 000	6400.001	Remboursement de contributions à des investissements

Begründung

Exposé des motifs

725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 19.3.1965 (SR 842) sowie BG vom 5.5.1977 über Massnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR 611.04). Beiträge an die Kapitalverzinsung zur Verbilligung der Mietzinse.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35 Abs. 2 und Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Leistung von Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen bis zu 12 Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 30 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige). Die Zahl der Berechtigten steigt weiter an.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249

3600.013 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Ausbildungsbeiträge im Rahmen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

3600.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2, lit. a und Art. 37 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Senkung der Anfangsmieten von Mietwohnungen bzw. der Anfangslasten von Eigenheimen und Eigentumswohnungen. Die Vorschüsse werden in der Regel durch Dritte gegen Schuldverpflichtungen des Bundes geleistet. Inskünftig sollen Vorschüsse für die Auflösung eines Grundverbilligungsfonds eingesetzt werden. Diese Mittel werden benötigt, wenn der Bund selber für die Entrichtung der Grundverbilligungsvorschüsse aufkommen muss, was insbesondere dann der Fall ist, wenn es zu vorübergehenden Leerständen, Zahlungsaufschüben oder Zwangsverwertungen kommt (Zwischenfinanzierung).

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249
Darlehen, Zuwachs, S. 558

9 900 000

3600.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Gewährung von direkten Bundesdarlehen sowie Beteiligungen an Trägern und Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249
Darlehen, Zuwachs, S. 558
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559

23 200 000
2 000 000

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3600.001 LF du 19.3.1965 (RS 842) ainsi que LF du 5.5.1977 instituant des mesures propres à équilibrer les finances fédérales (RS 611.04). Les contributions au paiement des intérêts du capital destinées à l'abaissement des loyers.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., et art. 42 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Octroi de contributions aux charges des loyers et aux charges des propriétaires. Les versements se font jusqu'à 12 ans (abaissement supplémentaire I pour les couches de la population à revenus limités) ou 30 ans (abaissement supplémentaire II pour les personnes âgées, les invalides et les personnes ayant besoin de soins). Le nombre des ayants droit continue à augmenter.

Etat de l'utilisation des crédits voir p. 249

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 18 et 19 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Contributions au paiement des intérêts du capital de prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir.

Etat de l'utilisation des crédits voir p. 249

3600.013 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Frais de formation dans le cadre de la construction de logements d'utilité publique.

4200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., let. a, et art. 37 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Abaissement des loyers initiaux pour des logements locatifs, ou des charges initiales des maisons familiales ou des logements en propriété. Les avances sont fournies généralement par des tiers contre des engagements de la Confédération. Il est prévu à l'avenir de porter ces avances sur un fond pour l'abaissement de base. Ces capitaux seront requis lorsque la Confédération doit supporter elle-même les conséquences des avances pour l'abaissement de base, ce qui est notamment le cas lorsque surviennent des vacances temporaires, des sursis de paiement ou des ventes forcées (financement intermédiaire).

Etat de l'utilisation, voir p. 249
Prêts, augmentation, p. 558

9 900 000

4200.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Octroi de prêts directs par la Confédération, ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faitières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique.

Etat de l'utilisation, voir p. 249
Prêts, augmentation, p. 558
Participations, augmentation, p. 559

23 200 000
2 000 000

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten mit Änderungen vom 9.3.1978 und 10.10.1980 (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen im Berggebiet in bescheidenen finanziellen Verhältnissen.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 246

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit. BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit. BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843).

6200.001 BG vom 19.3.1965 und 20.3.1970 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus. Art. 4 bis (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaus und von Darlehen aus Erschliessungshilfe.

Darlehen, Abgang S. 555

3 210 000

6400.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960 sowie BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844).

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne avec modifications des 9.3.1978 et 10.10.1980 (RS 844). Création de saines conditions d'habitation dans les régions de montagne pour des familles et personnes à ressources modestes.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 246

5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843).

6200.001 LF des 19.3.1965 et 20.3.1970 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 bis (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements de prêts à la construction de logements d'utilité publique et remboursements des prêts provenant de l'aide à l'équipement.

Prêts, diminution, p. 555

3 210 000

6400.001 AF des 24.3.1960 et 19.7.1960. LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844).

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

726 Getreideverwaltung

726 Administration des blés

Ausgaben		66 207 481	76 144 000	70 928 935	-5 215 065	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 587 148	4 916 500	5 141 800	225 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	50 741	68 400	70 800	2 400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.001	Verbrauchsmaterial für Versuche und Untersuchungen	9 817	12 000	12 000	—	3130.001	Fournitures destinées à des essais et analyses
3160.001	Spesenentschädigungen	70 435	79 000	82 000	3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	720	14 100	28 500	14 400	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	50 000	100 000	95 000	-5 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	4 180	10 000	23 000	13 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	7 022	9 000	18 335	9 335	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Mahllohnenausgleich	2 073 254	2 150 000	2 100 000	-50 000	3600.001	Egalisation de la marge de mouture
2	Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 450 052	1 450 000	1 550 000	100 000	2	Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
3	Produktionsbeiträge für Brotgetreide	21 500 000	3 500 000	—	-3 500 000	3	Subsides à la production de blé panifiable
4	Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	10 095 062	20 000 000	22 000 000	2 000 000	4	Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
5	Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	26 194 765	29 500 000	19 500 000	-10 000 000	5	Placement de céréales indigènes de moindre qualité
6	Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	83 325	300 000	270 000	-30 000	6	Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
7	Internationaler Weizenrat, London	30 959	35 000	37 500	2 500	7	Conseil international du blé, Londres
8	Sofortmassnahmen im Pflanzenbau (Brotgetreide)	—	14 000 000	20 000 000	6 000 000	8	Mesures urgentes en matière de production végétale (céréales panifiables)
Einnahmen		14 078 534	5 741 000	6 826 000	1 085 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigeühren und Verfahrenskosten	32 411	30 000	35 000	5 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.001	Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	222 074	30 000	100 000	70 000	5340.001	Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
5350.001	Erlös aus Verkäufen	556 557	1 000	1 000	—	5350.001	Produit de ventes
5360.001	Rückerstattung von Personal und Verwaltungskosten	4 536 179	3 500 000	4 500 000	1 000 000	5360.001	Remboursement de frais de personnel et d'administration

Begründung

Exposé des motifs

726 Getreideverwaltung

Ad 726 Administration des blés

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	43 459	45 000	43 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	56 108	19 000	333 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	262 978	71 500	205 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (04.3110.001)	13 854	14 000	70 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
0.001 Verbrauchsmaterial für die Durchführung von Getreide- und Mehlintersuchungen im verwaltungseigenen Labor.				3130.001 Fournitures pour les analyses de céréales et de farines au propre laboratoire de l'AFB.
0.001 Amtsspezifische Führungsschulung durch externe Stelle. Expertenkommission Ablösung Bundesbeschluss Getreidemassnahmen.				3180.001 Cours de formation à la direction spécifiques à l'office donnés à l'extérieur. Commission d'experts pour l'étude des mesures à prendre à l'échéance de l'arrêté fédéral de durée limitée.
0.002 Studienaufträge an Dritte zur Erarbeitung von wissenschaftlichen Grundlagen im Rahmen der Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau und Änderungen in der Getreideordnung.				3180.002 Etudes confiées à des tiers pour élaborer des bases scientifiques dans le cadre des mesures d'orientation de la production végétale et des modifications de la législation sur le blé.
0.004 Intensivierung der Weiterbildung des Personals.				3180.004 Renforcement de la formation du personnel.
0.009 Abonnemente von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachliteratur, Mitgliederbeiträge, Inseratekosten. Informationstätigkeit.				3190.009 Abonnements à des revues spécialisées, acquisition de livres scientifiques, cotisations de membre, frais d'annonces. Activités d'information.
0.001 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Erhaltung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 5390.002).				3600.001 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe affectée perçue auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 5390.002).
0.002 Verzicht auf Ausrichtung von Qualitätsprämien (Sparmassnahmen 1992, Botschaft vom 25.3.1992, BBl 1992 III 349). Die Zahlen des Bundes im Jahre 1993 betreffen das Abrechnungsjahr 1992, sodass die Sparmassnahme erst im Jahre 1994 zum Tragen kommt.				3600.002 Renonciation au versement de primes à la qualité (mesures d'assainissement 1992, message du 25.3.1992, FF 1992 III 341). Les chiffres de la Confédération pour 1993 concernant l'exercice comptable 1992, de telle sorte que les mesures d'assainissement n'interviendront qu'en 1994.
0.003 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 11 Abs. 3 (SR 916.111.0). Ab Ernte 1992 werden diese Beträge in betriebs- und flächengebundene Ausgleichsbeiträge umgewandelt (vgl. Rubrik 3600.002).				3600.003 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 11, 3e al. (RS 916.111.0). Dès la récolte 1992, ces montants seront transformés en montants compensatoires liés à l'exploitation et à la surface (voir sous 3600.002).
0.004 Gemäss Artikel 21 Abs. 4ter des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0) haben die Handelsmühlen das inländische Brotgetreide höchstens zum Selbstkostenpreis des Bundes zu übernehmen. Der Brotgetreidezoll, soweit er 3 Franken je 100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden. In der Voranschlags- bzw. Finanzplanperiode 1993-1996 wird mit einer durchschnittlichen Verbilligung von rund 6 Franken je 100 kg gerechnet. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Verbilligung von Brotgetreide, S. 559		22 000 000		3600.004 Selon l'art. 21 al. 4ter de la loi sur le blé du 20.3.1959 (RS 916.111.0). Les moulins de commerce sont tenus de prendre en charge le blé indigène panifiable au maximum jusqu'à concurrence du prix de revient de la Confédération. Le droit de douane perçu sur le blé panifiable, dans la mesure où il excède 3 francs par 100 kg, doit être utilisé pour la réduction des prix de vente du blé indigène. Pour la période de 1993 à 1996 (budget et plan financier), il est prévu une réduction moyenne d'environ 6 fr. par 100 kg. Prélèvement sur le financement spécial pour la réduction du prix des céréales panifiables, p. 559

Begründung**Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)**

- 3600.005 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 16ter, Abs.4 und Art. 21, Abs. 6 (SR 916.111.0). Verwertungskosten des Bundes Inlandgetreide zu Futterzwecken. Minderaufwendungen als Folge der Herabsetzung der vom Bund zu einem garantierten Preis zu übernehmenden Menge Inlandgetreide (Sparmassnahmen 1992, Botschaft vom 25.3.1992, BBl 1992 III 349).
- 3600.006 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25bis (SR 916.111.0). V vom 10.7.1968 über weitere Massnahmen betr. Verteilung der Weizenmühlen, Art. 4 und 7 (SR 916.111.418). Beiträge an Wasserkraftwerke und Gebäudesanierungen von Handelsmühlen. Die Bundeshilfe dient zur Erhaltung einer dezentralen Handelsmüllerei.
- 3600.007 BB vom 16.6.1987 / BRB vom 11.8.1987. Jahresbeitrag der Schweiz an die Verwaltungskosten des internationalen Weizenrates in London.
- 3600.008 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 11 Abs. 2bis (SR 916.111.0) Beiträge an Produzenten für den extensiven Brotgetreideanbau (ohne Wachstumsregulatoren, Fungizide und Insektizide).
- 4020.001 Der Ankauf bzw. Verkauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 6020.001).
- 5310.001 Voraussichtliche Einnahmen in Berücksichtigung der Erfahrungszahlen der letzten Jahre.
- 5340.001 Allgemeine V vom 16.6.1986 zum Getreidegesetz, Art. 40 Abs. 1 (SR 916.111.01). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen dem importierten Saatweizen und dem inländischen Saatgut. Bewilligungen werden für jene Mengen erteilt, die zur Deckung des inländischen Bedarfs notwendig sind. Diese Einnahmen variieren stark, weshalb die Höhe der Einnahmen im voraus schwer abschätzbar ist.
- 5360.001 Rückerstattung eines Teils von Personal- und allgemeinen Verwaltungskosten der Getreideverwaltung. Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

Exposé des motifs**Ad 726 Administration des blés (suite)**

- 3600.005 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 16ter, 4e al. et art. 21, 6e al. (RS 916.111.0). Frais de mise en valeur à la charge de la Confédération pour le blé indigène destiné à des fins fourragères. Des dépenses moindres en raison de la baisse du volume de blé indigène pris en charge par la Confédération à un prix garanti (mesures d'assainissement de 1992, message du 25.3.1992, BBl 1992 III 341).
- 3600.006 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 25bis (RS 916.111.0). Ordonnance du 10.7.1968 sur les mesures complémentaires concernant la répartition des moulins à blé tendre, art. 4 et 7 (RS 916.111.418). Subventions versées aux usines hydro-électriques pour des rénovations aux bâtiments des moulins de commerce. L'aide fédérale sert à maintenir une meunerie de commerce décente et diversifiée.
- 3600.007 AF du 16.6.1987. ACF du 11.8.1987. Contribution annuelle de la Suisse aux frais administratifs du Conseil international du blé à Londres.
- 3600.008 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 11, al. 2 bis (RS 916.111.0). Contributions aux producteurs appliquant des méthodes de production extensives (sans régulateurs de croissance, fongicides ou insecticides).
- 4020.001 On admet que les achats et les ventes s'équilibrent, tant pour le blé indigène que pour le blé étranger (voir sous 6020.001).
- 5310.001 Recettes prévues fondées sur les chiffres des dernières années.
- 5340.001 Ordonnance générale du 16.6.1986 concernant la loi sur le blé, art. 40, 1er al. (RS 916.111.01). Prélèvement de la différence de prix entre les semences de blé importées et les semences indigènes. Des autorisations sont accordées pour les quantités nécessaires à la couverture des besoins indigènes. Il est difficile d'estimer à l'avance le montant des recettes, ces importations fluctuant fortement.
- 5360.001 Remboursement d'une partie des frais de personnel et des frais généraux administratifs de l'Administration fédérale des blés. Ces frais constituent une partie intégrante du prix de revient (frais d'entreposage) du blé indigène.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
726	Getreideverwaltung (Fortsetzung)					726	Administration des blés (suite)
5370.001	Bussen	16 770	15 000	15 000	—	5370.001	Amendes
5390.001	Kostenbeitrag Liechten- stein an die Brotge- treideversorgung	75 234	65 000	75 000	10 000	5390.001	Contribution du Liechten- stein aux frais de ravi- taillement en blé pani- fiable
2	Abgabe für den Mahllohn- ausgleich	2 142 612	2 100 000	2 100 000	—	2	Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
60	<i>Veräusserung von</i> <i>Investitionsgütern</i>					60	<i>Vente de biens d'in-</i> <i>vestissement</i>
6020.001	Mehrverkauf von Getreide	6 496 696	—	—	—	6020.001	Excédent de vente de blé

Begründung

Exposé des motifs

2 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

- 5390.001 Notenwechsel Schweiz / Fürstentum Liechtenstein vom 17./24.3.1988. Beitrag des Fürstentums Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für die Brotgetreideversorgung. Höhere Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1991.
- 5390.002 Die Einnahmen werden zur Deckung der Ausgaben für den Mahllohnenausgleich (siehe unter 3600.001) verwendet.
- 5850.001 Die bisher unter dieser Rubrik vereinnahmten Personalkosten und Mietzinseinnahmen werden neu unter der Rubrik 5360.001 Rückerstattung von Personal- und Verwaltungskosten eingestellt.
- 6020.001 Der Verkauf bzw. Ankauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 4020.001).

Ad 726 Administration des blés (suite)

- 5390.001 Echange de notes des 17. et 24.3.1988 entre la Suisse et le Liechtenstein. Contribution du Liechtenstein aux dépenses de la Confédération pour l'approvisionnement en blé panifiable. Hausse des recettes fondée sur le résultat de l'exercice de 1991.
- 5390.002 Les recettes sont destinées à la couverture des dépenses pour l'égalisation de la marge de mouture (voir sous 3600.001).
- 5850.001 Les frais de personnel et le produit des loyers, qui figuraient jusqu'ici sous cet article, sont portés désormais sous 5360.001 Remboursement des dépenses de personnel et d'administration.
- 6020.001 On admet que les ventes et les achats s'équilibrent, tant pour le blé indigène que pour le blé étranger (voir sous 4020.001).

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

8 Verkehrs- und Energie-
wirtschaftsdepartement8 Département des trans-
ports, des communica-
tions et de l'énergie

Ausgaben	5 566 133 689	5 868 501 400	6 458 131 136	589 629 736
Einnahmen	194 233 171	219 814 000	258 214 600	38 400 600

Dépenses

Recettes

801 Generalsekretariat

801 Secrétariat général

Ausgaben	26 533 137	8 905 300	10 196 486	1 291 186

Dépenses

Verwaltung	23 776 559	5 993 700	7 110 300	1 116 600

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 833 063	5 121 200	6 309 100	1 187 900
2 Flugvergütungen	21 573	27 200	18 200	-9 000
5 Bezüge des Hilfspersonals	60 169	62 400	90 000	27 600

3010.001 Rétribution du personnel permanent	
2 Indemnités de vol	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	287	300	800	500
3150.001 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	—	3 000	3 000	—
3160.001 Spesenentschädigungen	115 087	113 000	101 000	-12 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	878 099	377 000	335 800	-41 200
4 Aus- und Weiterbildung	47 334	108 100	68 800	-39 300
5 Dienstflüge	64 240	67 000	69 000	2 000
3190.001 Verein Verkehrshaus	100 000	100 000	100 000	—
9 Übrige Sachausgaben	15 395	14 500	14 600	100

3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations	
3150.001 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
4 Formation et perfectionnement	
5 Vols de service	
3190.001 Association pour la Maison suisse des transports	
9 Autres dépenses d'équipement	

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001 Kurzwellendienst	16 641 312	—	—	—
Dienst für Gesamtverkehrsfragen	2 405 247	2 599 700	2 659 786	70 086

Service d'étude des transports

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 194 459	1 381 000	1 473 786	92 786
105 Bezüge des Hilfspersonals	102 386	72 800	30 000	-42 800

3010.101 Rétribution du personnel permanent	
105 Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.101 Spesenentschädigungen	14 050	14 600	14 900	300
3180.101 Kommissionen und Honorare	299 308	310 000	310 000	—

3160.101 Dédommagements	
3180.101 Commissions et honoraires	

E Gründung

Exposé des motifs

Z 301 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	215 354	235 000	243 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	2 145 586	2 189 000	1 840 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	1 096 149	411 000	389 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Landesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Bestattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	36 621	35 000	40 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
310.001 • Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3). Kosten für Untersuchungen	292 000	3180.001 • LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26. (RS 748). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Frais d'enquêtes	292 000	
• Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19 (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	4 000	• LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques	4 000	
• Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 51 Abs. 2 (SR 172.010). Expertenonorare	15 000	• LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 51, 2e al. (RS 172.010); honoraires versés à des experts	15 000	
• Übersetzungen	21 000	• Traductions	21 000	
• Verschiedenes	3 800	• Divers	3 800	
	335 800		335 800	
310.004 • Programm INPUT des EVED	30 400	3180.004 • Programme INPUT du DFTCE	30 400	
• Obmann Fachgruppe Systeme: Technische Einweisung auf den Airbus 320. Simulatorkurs in Toulouse, Frankreich	33 000	• Chef du groupe d'experts "Systèmes"; initiation technique sur l'Airbus A320. Cours sur simulateur à Toulouse, France	33 000	
• Allgemeine Weiterbildung der Untersuchungsleiter für Flugunfälle	5 400	• Cours de perfectionnement général des enquêteurs sur les accidents d'aviation	5 400	
Weniger Fachausbildung	68 800	Moins de formation spécifique	68 800	
310.005 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Vermietung von Flugzeugen für Trainingsflüge der Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.		3180.005 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Location d'avions pour vols d'entraînements des enquêteurs du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.		
310.001 BRB vom 16.10.1990. Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».		3190.001 ACF du 16.10.1990. Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour le «Musée suisse des transports».		
310.001 Beitragszahlungen an PTT und SRG betreffend Kurzwellendienst, neu im Bundesamt für Kommunikation (808) eingestellt.		3600.001 Les contributions aux PTT et à la SSR concernant le service radio sur ondes courtes figurent désormais sous l'Office fédéral de la communication (808).		
310.105 Erhebung transalpiner Personenverkehr. Zeitliche Verschiebung der Erhebungen über Grenzverkehrserhebung.		3010.105 Enquête sur le transport des voyageurs à travers les Alpes. Ajournement de l'enquête sur les transports frontaliers.		

Begründung**Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.101	● Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Strassenbenützungsabgaben, diverse Gesetzgebungsbeiträge)	40 000
	● Regionale Verkehrsprobleme (allg. Grundlagen, ländliche Regionen, Agglomerationen)	70 000
	● Auswirkungenanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen (Transalpi-ner Güterverkehr, methodische Grundlagen, Massnahmenbeurteilung)	140 000
	● Diverses/Dokumentation (allg. Informations-tätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Verkehrsliteratur)	60 000
		310 000

Exposé des motifs**Ad 801 Secrétariat général (suite)**

3180.101	● Bases juridiques et de politique des transports (redevances routières, diverses contributions législatives)	40 000
	● Problèmes régionaux de transport (bases générales, régions rurales, agglomérations)	70 000
	● Analyses des effets exercés et contrôle des mesures relevant de la politique des trans-ports (trafic-marchandises à travers les Alpes, bases méthodologiques, évaluation des me-sures)	140 000
	● Divers/documentation (activité générale d'in-formation, développement de la documenta-tion, dépouillement de la littérature sur les transports)	60 000
		310 000

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**801 Generalsekretariat
(Fortsetzung)**

3180.102	Forschungs- und Entwicklungs-aufträge	785 858	810 000	830 000	20 000
104	Aus- und Weiterbildung	1 270	3 200	3 300	100
3190.109	Übrige Sachausgaben	7 916	8 100	7 800	- 300

Unabhängige Beschwerde-
instanz für Radio und
Fernsehen

351 332 **311 900** **416 400** **104 500**

30 Personalausgaben

3010.201	Bezüge des Etatpersonals	248 765	205 700	312 700	107 000

31 Sachausgaben

3160.201	Spesenentschädigungen	1 199	1 400	1 500	100
3180.201	Kommissionen und Honorare	99 292	102 700	100 200	-2 500
3190.209	Übrige Sachausgaben	2 076	2 100	2 000	- 100

Einnahmen

12 672 **12 000** **12 000** **-**

Verwaltung

12 672 **11 000** **11 000** **-**

53 Entgelte

5310.001	Kanzleibebühren	12 672	10 000	10 000	-
5360.001	Kostenrückerstattungen	-	1 000	1 000	-

Unabhängige Beschwerde-
instanz für Radio und
Fernsehen

- **1 000** **1 000** **-**

53 Entgelte

5310.201	Kanzleibebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	-	1 000	1 000	-

802 Bundesamt für Verkehr**Ausgaben**

2 459 579 587 **2 820 126 500** **2 985 961 950** **165 835 450**

30 Personalausgaben

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	14 092 790	14 359 700	16 085 800	1 726 100
5	Bezüge des Hilfspersonals	75 371	39 800	41 200	1 400

Transports, communications
et énergie**801 Secrétariat général
(suite)**

3180.102	Mandats de recherche et développement	
104	Formation et perfectionnement	
3190.109	Autres dépenses d'équipement	

Autorité indépendante
d'examen des plaintes en
matière de radio-télévision

30 Dépenses de personnel

3010.201	Rétribution du personnel permanent	

31 Biens et services

3160.201	Dédommagements	
3180.201	Commissions et honoraires	
3190.209	Autres dépenses d'équipement	

Recettes**Administration***53 Taxes*

5310.001	Emoluments de chancellerie	
5360.001	Remboursements de frais	

Autorité indépendante
d'examen des plaintes en
matière de radio-télévision

53 Taxes

5310.201	Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours	

802 Office fédéral des transports**Dépenses***30 Dépenses de personnel*

3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	

Begründung		Exposé des motifs			
Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)		Ad 801 Secrétariat général (suite)			
310.102	● Verkehrsstatistische Grundlagen (Verkehrsverhalten, Personenaussenverkehr, transalpiner Personenverkehr, Grundlagen Güterverkehr) ● Verkehrswirtschaftliche Grundlagen (Input/Output-Rechnung, Kosten-/Preisdaten) ● Überarbeitung Verkehrsperspektiven (Personen- und Güterverkehr) ● Simulationsmodelle (Grundlagen, Verkehrsmodelle, Strategiemodelle) ● Auswirkungen des Verkehrs (Grundlagen LRK, SKNV-studien, Verkehrsträgerrechnungen) ● Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien, Mitwirkung bei ZMP, SWISSMETRO) ● Diverses (inkl. Mitwirkung an Projekten Dritter)	230 000 80 000 150 000 100 000 110 000 120 000 40 000 830 000	3180.102	● Bases statistiques des transports (comportement en matière de déplacements, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs franchissant les Alpes, données de base du trafic-marchandises) ● Données économiques de base des transports (comptes input/output, données relatives aux coûts et aux prix) ● Réexamen des perspectives de trafic (trafic-voyageurs/trafic-marchandises) ● Modèles de simulation (bases, modèles stratégiques, modèles de trafic) ● Analyse des répercussions des transports (bases stratégie LPair, études sur les coûts/avantages sociaux des transports, comptes par modes de transport) ● Examens d'opportunité des projets (mise à jour des directives, participation aux EOP, SWISSMETRO) ● Divers (y compris la participation aux projets de tiers)	230 000 80 000 150 000 100 000 110 000 120 000 40 000 830 000
3010.201- 3110.209	BG über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21. Juni 1991 (SR 784.40), in Kraft seit 1. April 1992. Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereichter Beschwerden.		3010.201- 3190.209	LF du 21 juin 1991 sur la radio et la télévision (LRTV; RS 784.40), en vigueur depuis le 1er avril 1992. Les dépenses varient en fonction du nombre des plaintes déposées.	

Zu 802 Bundesamt für Verkehr		Ad 802 Office fédéral des transports			
Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		125 133	100 000	117 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		248 978	292 000	730 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		703 378	495 000	500 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		92 430	89 000	75 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

802 Bundesamt für Verkehr
(Fortsetzung)802 Office fédéral des transports
(suite)

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	10 000	95 000	187 000	92 000
3160.001	Spesenentschädigungen	230 889	317 000	340 000	23 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	6 422	17 000	16 100	- 900
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 013 264	1 600 000	1 710 000	110 000
4	Aus- und Weiterbildung	14 616	15 000	15 400	400
3190.009	Übrige Sachausgaben	76 451	90 000	72 450	-17 550

3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations	
3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et honoraires	
2	Mandats de recherche et développement	
4	Formation et perfectionnement	
3190.009	Autres dépenses d'équipement	

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

Schweizerische Bundesbahnen (SBB)

Chemins de fer fédéraux (CFF)

3600.001	Abteilung regionaler Personenverkehr	600 000 000	670 000 000	700 000 000	30 000 000
2	Abteilung Huckepackverkehr	50 000 000	88 000 000	99 000 000	11 000 000
3	Infrastrukturleistung	1 052 495 245	1 145 000 000	1 215 000 000	70 000 000
Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)					
3600.101	Abteilung gemeinwirtschaftlicher Leistungen	74 070 000	79 000 000	82 500 000	3 500 000
102	Tarifannäherung	128 000 000	136 000 000	151 000 000	15 000 000
103	Defizitdeckung	152 997 846	153 000 000	161 500 000	8 500 000

3600.001	Trafic régional des voyageurs, indemnisation	
2	Feroutage, indemnisation	
3	Prestation pour l'infrastructure	
Entreprises de transport concessionnaires (ETC)		
3600.101	Prestations en faveur de l'économie en général, indemnisation	
102	Rapprochement des tarifs	
103	Couverture du déficit	

SBB und KTU

CFF et ETC

3600.201	Tarifierleichterungen	61 307 919	43 000 000	5 000 000	-38 000 000
202	Autoverlad	23 641 006	24 600 000	21 420 000	-3 180 000

3600.201	Réductions tarifaires	
202	Chargement d'automobile	

Dritte

Tiers

3600.301	Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	68 523	73 000	74 000	1 000

3600.301	Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne	

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4000.001	Alpentransit, Projektierung	35 000 000	40 000 000	22 000 000	-18 000 000

4000.001	Transit alpin, établissement de projets	

42 Darlehen und Beteiligungen

42 Prêts et participations

Schweizerische Bundesbahnen

Chemins de fer fédéraux (SBB) (CFF)

4200.001	Alpentransit Gotthard, Finanzierung mit Treibstoffgeldern	—	—	10 000 000	10 000 000

4200.001	Transit alpin par le Saint-Gothard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants	

Begründung

Exposé des motifs

Z 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

310.001	● Anschaffungen/Reparaturen ● Softwarepaket «Abnahme», EDV-geordnete Ablage von technischen Daten ● Krängungswinkel, Beschleunigungsmessgerät ● Verschiedenes	10 000 165 000 10 000 2 000 <u>187 000</u>
310.001	● Arbeitszeitgesetz-Kommission ● Arbeitsgruppe Bautechnik; Normung Seilbahnbereich ● Verschiedenes	5 000 10 000 1 100 <u>16 100</u>
310.02	● Technisch/betriebliche Vorhaben ● Ökologievorhaben ● Betriebswirtschaftliche Vorhaben ● Vollzug Störfallverordnung ● Unvorhergesehenes	439 850 310 650 665 000 285 000 9 500 <u>1 710 000</u>
	Mehrbedarf, da neue Aufträge wie:	
	● Gefährliche Güter, EMPA nicht mehr zuständig ● Expertisen Plangenehmigungen ● Verkehrsnetz für Behinderte ● Gruppe de réflexion	103 000 300 000 100 000 300 000
310.004	Fachspezifische Schulungskurse (BVG, Felsmechanik usw.); Weiterbildungskurse.	
310.009	● Internationale Organisationen ● Mitgliederbeiträge ● Verwaltungsauslagen ● Stelleninserate	4 750 11 400 36 350 19 950 <u>72 450</u>
360.001	BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 7, Bst. d (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37). Die Abgeltung im regionalen Personenverkehr umfasst die zum voraus festgelegten ungedeckten Betriebskosten des laufenden Rechnungsjahres. Steigende Kosten trotz reduziertem Leistungsangebot infolge hoher Teuerung und Zinshausse.	
360.002	BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37) und TZG, Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 11. Übernahme der geplanten ungedeckten Kosten des laufenden Rechnungsjahres, finanziert mit Treibstoffzöllen. Zugzahl bleibt unverändert, indessen machen sich die Investitionen für den Hucklepackkorridor (BRB vom 25.10.1989) stärker bemerkbar: ● «ordentliche» Abgeltung ● Zinsen auf Investition Hucklepackkorridor	50 000 000 49 000 000 99 000 000
	Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557	

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3110.001	● Acquisitions/réparations ● Logiciel pour les récolements. Archivage des données techniques par des moyens informatiques ● Appareil de mesure de l'angle de la bande et de l'accélération ● Divers	10 000 165 000 10 000 2 000 <u>187 000</u>
3180.001	● Commission de la loi sur la durée du travail ● Groupe de travail pour la technique de construction; normalisation des installations de transport à câbles ● Divers	5 000 10 000 1 100 <u>16 100</u>
3180.02	● Projets techniques et d'exploitation ● Projets concernant l'écologie ● Projets concernant l'économie d'entreprise ● Application de l'ordonnance sur les accidents majeurs ● Imprévus	439 850 310 650 665 000 285 000 9 500 <u>1 710 000</u>
	Besoins supplémentaires en raison de nouveaux mandats tels que:	
	● marchandises dangereuses, le LFEM n'étant plus compétent ● expertises concernant l'approbation des plans ● réseau de transport pour handicapés ● «groupe de réflexion»	103 000 300 000 100 000 300 000
3180.004	Cours de formation spécifique (LPP, mécanique des roches, etc.); cours de perfectionnement.	
3190.009	● Organisations internationales ● Cotisations de membre ● Dépenses administratives ● Annonces pour offres d'emploi	4 750 11 400 36 350 19 950 <u>72 450</u>
3600.001	LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 7, lit. d, modifiée le 9.10.1986 (RO 1987 263). AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 7, 1er al. (RS 742.37). L'indemnité pour le transport régional des voyageurs comprend les frais d'exploitation non couverts fixés à l'avance pour l'année en cours. En raison du renchérissement élevé et de la hausse des intérêts, les coûts augmentent malgré la réduction de l'offre de prestations.	
3600.002	AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF (RS 742.37), art. 7, 1er al. et LDC, art. 3, lit. c, ch. 2 et O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 11. Prise en charge des coûts non couverts planifiés de l'exercice en cours, financés par les droits de douane sur les carburants. Le nombre des trains reste inchangé, alors que les investissements pour le corridor de ferroutage (ACF du 25.10.89) prennent de l'importance. ● Indemnisation «ordinaire»: ● Intérêts sur investissements pour corridor de ferroutage:	50 000 000 49 000 000 99 000 000
	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, page 557	

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.003 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), Art. 3a und BB vom 9.10.1986, über den Leistungsauftrag 1987 der SBB, Art. 3. bzw. 7, Abs. 2. Die SBB sind nicht mehr in der Lage, einen Infrastrukturbeitrag zu leisten, wie er im Leistungsauftrag vorgesehen ist. Die Infrastrukturleistung für 1992 ist vom Bund auf 1215 Mio festgelegt worden. Die SBB erwartet ein Defizit von 200 Mio.

Mehrbedarf vor allem infolge erneut sinkender Ertragskraft der SBB: besonders Personalteuerung, Zinsen und Direktabschreibungen wachsen stärker als Erträge.

3600.101 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, (EBG) Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101). Der Abgeltungsbetrag wird festgelegt:	
• nach den Abonnements-Personenkilometern	19 000 000
im Berufs- und Schülerverkehr	
• nach der Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB); Abgeltung von 1,7-3,6 % des Betriebsaufwandes	41 100 000
• Abgeltung von 1 % der Verkehrsinvestition	22 400 000
	<u>82 500 000</u>

Als Berechnungsgrundlage dienten minimale Verkehrszunahmen und Teuerungsraten. Die Abgeltungsansätze wurden nicht erhöht.

3600.102 BB vom 5.6.1959, Art. 4 Tarifannäherungsbeschluss (SR 742.402.2); Verordnung des Bundesrates vom 27.5.1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife der konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmehausfall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette x Ausfallentschädigung pro Billett, wobei diese heute mittels Koeffizienten ausgerichtet wird; analoge Regelung im Güterverkehr). Mehrausgaben bedingt durch Tarifierhöhungen im Personen- und Güterverkehr.

• Personenverkehr (Einheimischer und allgemeiner Verkehr)	120 500 000
• Güterverkehr	30 500 000
	<u>151 000 000</u>

3600.103 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101)	
• Anteil Bahnen und Schiffe	141 810 000
• Anteil Automobilbetriebe	19 690 000
	<u>161 500 000</u>

Mittels Rationalisierungen muss der Aufwand trotz Teuerung auf dem Vorjahresstand stabilisiert werden. Zudem wird unterstellt, dass die Erträge jenen des Vorjahres entsprechen.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.003 LF du 23.6.1944 sur les Chemins de fer fédéraux (modifié le 9.10.1986, RO 1987 263), art. 3a et AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 3 et 7, 2e al. Les CFF ne peuvent plus fournir la contribution d'infrastructure prévue par le mandat de prestations. La prestation pour l'infrastructure de 1992 a été fixée à 1215 millions par la Confédération. Il faut en outre s'attendre à un déficit des CFF de quelque 200 millions de francs.

Besoins supplémentaires dus notamment à la nouvelle baisse de rendement des CFF. Les frais de personnel, les intérêts et les amortissements directs augmentent notamment plus fortement que les produits.

3600.101 Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 2e al. (LCF, RS 742.101). Le montant de l'indemnité est fixé:	
• d'après les voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers	19 000 000
• d'après la qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part comparativement aux CFF); indemnisation de 1,7-3,6 % des charges d'exploitation	41 100 000
• d'après le dédommagement correspondant à 1 % des investissements dans les voies de communication	22 400 000
	<u>82 500 000</u>

On a pris comme base de calcul les augmentations de trafic et des taux de renchérissement minimaux. Les taux d'indemnisation n'ont pas été réduits autant que possible.

3600.102 AF du 5.6.1959, arrêté sur le rapprochement tarifaire, art. 4. (SR 742.402.2). O du Conseil fédéral du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prendra sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus x indemnisation pour chaque billet; cette indemnisation étant actuellement déterminée au moyen de coefficients; il en est de même pour le trafic des marchandises). L'augmentation des dépenses résulte des augmentations des tarifs tant en ce qui concerne les voyageurs que des marchandises.

• Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)	120 500 000
• Trafic marchandises	30 500 000
	<u>151 000 000</u>

3600.103 LCF, art. 58 et 95, 1er al. et 2e al. (RS 742.101)	
• Part des chemins de fer et des bateaux	141 810 000
• Part des entreprises de transport par automobiles	19 690 000
	<u>161 500 000</u>

Grâce aux rationalisations, les charges doivent malgré le renchérissement être stabilisées au niveau de l'exercice précédent. En outre, on suppose que les produits correspondent à ceux de l'année précédente.

Begründung

Exposé des motifs

Z 302 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.201 BB vom 1.10.1986 über die Finanzierung von Tarifierleichterungen im öffentlichen Verkehr (BBl 1986 III 413), auf 6 Jahre befristet (1.1.1987-31.12.1992), Zahlungsrahmen von 520 Millionen. Bei den budgetierten 5 Millionen handelt es sich um Restzahlungen des Verkehrsjahres 1992 für Einnahmenausfall aus Verbilligung 1/2-Preisabonnemente, Abonnemente tägliche Fahrten, Jahrespendler-Abonnemente und Beförderungspreise im Güterverkehr Basler Rheinhäfen.

3600.201 AF du 1.10.1986 sur le financement de réductions tarifaires dans les transports publics (FF 1986 III 401), limité à 6 ans (1.1.1987-31.12.1992). Plafonds de dépenses de 520 millions de francs. Les 5 millions budgétisés serviront à verser le solde du manque à gagner subi durant l'exercice 1992 du fait de la réduction du prix de l'abonnement à 1/2-prix, des abonnements pour courses quotidiennes, celui des abonnements annuels pour navetteurs ainsi que les prix de transport des marchandises échangées avec les ports rhénans.

Stand der Beanspruchung des Zahlungsrahmens, siehe Seite 252.

Etat de l'utilisation du plafond de dépenses, voir page 252.

3600.202 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art. 21 und 22 (SR 725.116.2), V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 13. Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmenausfall (Anzahl Transporte x Verbilligungsbeitrag). Die Verbilligung wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert.

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix des transports de véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte (nombre de transports x contribution destinée à réduire les prix). Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés, voir tableau. p.

Gemäss Verordnung vom 29.6.1988 entfallen ab 1.1.1993 die Verbilligungsbeiträge am Simplon. Andererseits ist eine geringe Verkehrszunahme zu erwarten.

En vertu de l'ordonnance du 29.6.1988, la contribution au transport des véhicules accompagnés est supprimée au Simplon dès le 1.1.1993. Il faut en outre s'attendre à un ralentissement de la progression de ce trafic.

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557 21 420 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 21 420 000

3600.301 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Ü bereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes. 74 000

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1). Prise en charge des frais de l'Office central. 74 000

4000.001 BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990, Verpflichtungskredit von 130 Mio. Beginn und Weiterführung der Planungsarbeiten (Grundlagenarbeiten, Abklärungen Bestvarianten, geologische Untersuchungen) aufgrund BRB vom 28.6.1989 und 23.8.1989 als Überbrückung zwischen NEAT-Abstimmung bis zur Inkraftsetzung der Alpentransitabschlüsse. Dieses Ausgaben sind Bestandteil des künftigen Werkes und werden aktiviert. Wenn der Alpentransit abgelehnt wird, werden von diesem Kredit nur 7 Mio beansprucht. Dies für Abschluss der laufenden Projektierungsarbeiten der bestehenden Projektorganisation Alpentransit. Abschliessende Berichterstattung und Sicherstellung der Dokumentation über die Zwischenphase 1989-1992 zuhanden des Bundesrates.

4000.001 AF du 14.12.1989 sur le budget de 1990, crédit d'engagement de 130 millions. Commencement et poursuite des travaux de planification (travaux fondamentaux, études des meilleures variantes, études géologiques) sur la base des ACF du 28.6.89 et du 23.8.89, comme transition entre votation sur la NLFA et l'entrée en vigueur des arrêts sur le transit alpin. Ces dépenses font partie du futur ouvrage et seront capitalisées. Si le transit alpin est rejeté, seuls 7 millions de francs seront requis sur ce crédit. Achèvement des travaux de planification de l'organisation chargée du projet «transit alpin». Etablissement d'un rapport définitif et mise de la documentation relative à la phase intermédiaire 1989-1992, destinée au Conseil fédéral.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement voir page 250.

4200.001 BB vom 4.10.91 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Kosten Vorprojektierung inkl. geologische Abklärungen sowie Bauzinsen. Anteil Gotthard, der aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen finanziert wird.

4200.001 AF du 4.10.1991 concernant la construction de la transversale alpine suisse. Frais d'établissement d'avant-projets, études géologiques et intérêts de construction compris. Quote-part du Gotthard, financé par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants.

Entnahme aus Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 557 10 000 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557 10 000 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 10 000 000

Prêts, augmentation, page 558 10 000 000

Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlagen gesperrt.

Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)						802 Office fédéral des transports (suite)	
	Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	35 000 000	45 000 000	63 000 000	18 000 000	4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la cons- truction
102	BLS, Doppelspur, Zins- vorschüsse	6 729 507	6 800 000	6 200 000	- 600 000	102	BLS, doublement de la voie, avances des intérêt
103	BLS, Alpentransit Lötsch- berg	—	—	51 000 000	51 000 000	103	BLS, transit alpin par le Lötschberg
	Dritte						Tiers
4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	10 300 000	20 000 000	8 500 000	-11 500 000	4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Schweizerische Bundes- bahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 000 000	1 000 000	—	-1 000 000	4600.001	Raccordement à des aéro- ports
	Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	96 209 920	160 000 000	185 000 000	25 000 000	4600.101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
102	Hilfe bei Naturschäden	14 300 000	8 020 000	5 000 000	-3 020 000	102	Aide pour réparer les don- nages causés par les for- ces naturelles
103	RhB, Vereine	43 000 000	70 000 000	90 000 000	20 000 000	103	Chemin de fer rhétique, Vereine
104	BLS, Übergangslösung Huckepack	—	50 000 000	40 000 000	-10 000 000	104	BLS, ferroutage, solution transitoire
105	Verkehrstrennung	26 640 000	40 000 000	30 000 000	-10 000 000	105	Séparation des courants trafic
106	Integration Ostschweiz SOB/BT	—	—	1 000 000	1 000 000	106	Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
	Dritte						Tiers
4600.401	Anschlussgleise	21 000 000	21 000 000	17 100 000	-3 900 000	4600.401	Voies de raccordement
402	Kombinierter Verkehr	12 299 820	3 100 000	3 200 000	100 000	402	Trafic combiné
	Einnahmen	2 440 365	3 101 000	3 102 600	1 600		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	2 343 768	3 000 000	3 000 000	—	5310.001	Emoluments
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeein- richtungen	21 163	23 000	23 000	—	2	Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5370.001	Bussen	—	1 000	1 000	—	5370.001	Amendes

B. Gründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

- 4200.101 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betr. Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Beanspruchung gemäss Baufortschritt und Rückzahlung von 12 Mio der für den Ausbau aufgenommenen AHV Darlehen.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe Seite 250.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 63 000 000

- 4200.102 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betreffend Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 6 200 000

- 4200.103 BB vom 4.10.91 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Kosten für die Vorprojektierung inkl. geologische Abklärungen sowie Bauzinsen. Von den 51 Mio werden 27 Mio über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt.

Entnahme aus Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 557 27 000 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 51 000 000

Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

- 4200.202 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2). V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Die Beiträge dienen vor allem dem Terminalbau im Ausland (Norditalien, Ruhrgebiet).

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle Seite 235

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557 8 500 000

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 8 500 000

- 4600.101 EBG Art. 56 und 57 (SR 742.101); BB vom 29.9.1987 über den Rahmenkredit 7 sowie Botschaft vom 1.4.92 über Rahmenkredit 8 (BBl III 440) zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen. Verbesserung der Anlagen und Erneuerung des Rollmaterials. Die Beträge richten sich nach einer jährlich durchgeführten Erhebung bei den KTU.

• Anlagen 120 000 000

• Fahrzeuge 65 000 000

185 000 000

Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits, siehe Seite 250.

- 4600.102 EBG Art. 59; BB vom 29.9.1987 über den 7. Rahmenkredit KTU, Unwetter Randa, Beitrag an Brig-Visp-Zermatt-Bahn.

- 4600.103 BB vom 18.12.1986 über die Vereinabahn (BBl 1987 61/476). Jährliche Tranche im Rahmen des Baufortschrittes.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, s. S. 250.

- 4600.104 Treibstoffzollgesetz vom 23.3.1985 (SR 725.116.2). BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990. Verbesserung des Angebotes im Kombinierten Verkehr; Lötschbergachse (BRB vom 12.10.89). Die EG Verhandlungen über den 40t-Korridor (Transitvertrag) konnten erfolgreich abgeschlossen werden. Baubeginn nach erfolgreicher NEAT-Abstimmung. Investitionsschwerpunkt 1993/94.

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

- 4200.101 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux, plafonds de dépenses de 1991 à 1996 y compris). Utilisation selon avancement des travaux et remboursement de 12 millions des prêts de l'AVS contractés pour le doublement de la voie.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, page 250.

Prêt, augmentation, page 558 63 000 000

- 4200.102 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux, plafonds de dépenses de 1991 à 1996. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Il sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.

Prêts, augmentation, page 558 6 200 000

- 4200.103 AF du 4.10.1991 concernant la construction de la transversale alpine suisse. Frais d'établissement d'avant-projets, études géologiques et intérêts de construction compris. Sur les 51 millions, un montant de 27 millions est couvert par le produit des droits d'entrée.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557 27 000 000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250

Prêt, augmentation, page 558 51 000 000

Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

- 4200.202 LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (RS 742.149), art. 3. Prêt pour la construction d'installations de transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFP. Les contributions servent notamment à construire des terminaux à l'étranger (nord de l'Italie, Ruhr).

Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants. Voir tableau, page 235

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 8 500 000

Prêts, augmentation, page 558 8 500 000

- 4600.101 LCF, art. 56 et 57 (RS 742.101). AF du 29.9.1987 sur le crédit-cadre 7, ainsi que message du 1.4.1992 concernant le crédit-cadre 8 (FF 1992 III 434) visant à assurer le développement d'entreprises de transports concessionnaires. Amélioration des installations et renouvellement du matériel roulant. Les montants dépendent d'une enquête à faire chaque année auprès des ETC.

• Installations 120 000 000

• Véhicules 65 000 000

185 000 000

Etat de l'utilisation du crédit-cadre, voir page 250.

- 4600.102 LCF, art. 59. AF du 29.9.1987 sur le 7ème crédit-cadre ETC. Intempéries de Randa. Contribution destinée au chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt.

- 4600.103 AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.

- 4600.104 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). ACF du 14.12.1989 afférent au budget 1990. Amélioration de l'offre du trafic combiné: axe du Lötschberg (ACF du 12.10.1989). Les négociations avec la CE (corridor pour les 40 tonnes; contrat sur le transit) se sont terminées sur un succès. La construction commencera après le résultat positif de la votation sur la NLFA. Priorité aux investissements en 1993/94.

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

	Entnahme aus Spezialfinanzierung Strassenverkehr, Seite 557	40 000 000
	Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250	
4600.105	Treibstoffzollgesetz vom 23.3.1985, Art. 18 und 19 (SR 725.116.2). Verkehrstrennungsverordnung vom 6.11.1991, 3. und 4. Abschnitt (schienenbezogener Anteil). Neue Kompetenz-zuteilung zwischen Bundesamt für Strassenbau und Bundesamt für Verkehr. Grosse bahnbezogene Projekte; eingeschlossen sind erste Massnahmen im Agglomerationsverkehr. Eigentlich wirksam werden die eingegangenen Verpflichtungen erst ab 1994.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr Seite 557	30 000 000
4600.106	BB vom 4.10.1991 über die Finanzierung der Integration der Ostschweiz in das Konzept der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale, Aufnahme der Planungsarbeiten. Dieser Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlagen gesperrt.	
4600.401	TZG vom 22.3.1985 Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlussgeleiseverordnung vom 26.2.1992, Abschnitt 4 (SR 742.141.51). Beiträge für Erstellung, Erweiterung, Erneuerung und Umbau von Anschlussgleisen, davon für Anschlüsse an	
	• SBB-Netz • KTU-Netz	12 600 000 4 500 000 17 100 000
	Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, vgl. Tabelle Seite 235.	
	Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557	17 100 000
4600.402	TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Förderung des Binnen-Kombi-Verkehrs (ACTS) und Umschlagterminals im Inland.	
	Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle Seite 235.	
	Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557	3 200 000
5310.001	V vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenverordnung BAV) (SR 742.102). Sie regelt die Gebühren für Dienstleistungen	
	• der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten • beim Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse (Transportbewilligungen) • Pfandbuchgebühren	2 050 000 949 000 1 000 3 000 000
5310.002	V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Erhebung der Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Die Kosten sind damit gedeckt.	
5370.001	V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).	

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	40 000 000
	Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.	
4600.105	Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 et 19 (LDC; RS 725.116.2). O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic, 3e al. (quote-part afférente aux voies ferrées). Nouvelle répartition des compétences entre l'Office fédéral des routes et l'Office fédéral des transports. Grandes projets se rapportant aux chemins de fer, y compris les premières mesures pour les agglomérations. Les engagements contractés ne déploieront leurs effets qu'à partir de 1994.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière page 557	30 000 000
4600.106	AF du 4.10.1991 sur le financement l'intégration de la Suisse orientale dans le projet de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Début des travaux de planification. Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur des bases légales.	
4600.401	UDEC du 22.3.1985, art. 18 (RS 725.116.2). O du 26.4.1992 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3, 4e al. (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement. Montants disponibles pour les voies de raccordement du	
	• réseau des CFF • réseau des ETC	12 600 000 4 500 000 17 100 000
	Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, page 235.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	17 100 000
4600.402	LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (SR 742.149), art. 3 (RS 742.149). Contributions à des investissements pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFF. Encouragement du trafic combiné international (ACTS) et terminaux de transbordement en Suisse.	
	Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, page 235.	
	Prélèvement sur la provision «circulation routière», page 557.	3 200 000
5310.001	O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service	
	• des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires • relatives à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisation de transport) • Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques	2 050 000 949 000 1 000 3 000 000
5310.002	O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP; RS 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Les coûts sont couverts.	
5370.001	O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).	

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802 Office fédéral des transports (suite)
62 Rückzahlung von Darlehen					62 Remboursement de prêts
6200.001 Rückzahlung von Darlehen KTU	75 434	77 000	78 600	1 600	6200.001 ETC, remboursement de prêts
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt					803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	251 124 261	283 584 400	302 577 800	18 993 400	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	15 245 138	16 222 900	16 992 400	769 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2 Flugvergütungen	426 692	490 100	447 000	-43 100	2 Indemnités de vol
5 Bezüge des Hilfspersonals	116 389	72 500	79 700	7 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	229 325	230 000	230 000	—	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3145.001 Unterhalt Luftfahrzeugpark	1 759 861	2 000 000	2 100 000	100 000	3145.001 Entretien du parc des avions
2 Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	25 763	40 000	40 000	—	2 Entretien des machines, appareils et installations
3150.001 Mieten und Benützungskosten	108 290	120 000	90 000	-30 000	3150.001 Loyers et frais d'utilisation
2 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	485 000	505 000	526 000	21 000	2 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par Confédération
3160.001 Spesenentschädigungen	563 753	575 000	650 000	75 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 017 974	1 100 000	1 250 000	150 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	218 407	500 000	285 000	-215 000	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	46 825	49 000	65 000	16 000	4 Formation et perfectionnement
5 Dienstflüge	3 387 559	4 400 000	4 002 000	-398 000	5 Vols de service
7 Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS)	16 492 136	20 440 000	21 730 000	1 290 000	7 Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)
8 Übrige fliegerische Ausbildung Dritter	3 297 138	3 600 000	3 800 000	200 000	8 Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers
19 Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	147 331 000	158 288 000	166 380 000	8 092 000	19 Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne
20 Sicherheitsmassnahmen	16 562 800	16 900 000	17 500 000	600 000	20 Mesures de sécurité
21 Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahrzeuge	10 094	10 000	10 000	—	21 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
29 Übrige Dienstleistungen Dritter	2 356 619	8 850 000	12 050 000	3 200 000	29 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	26 856	35 000	76 000	41 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	—	126 900	120 000	-6 900	3600.001 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
2 Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen	774 163	1 050 000	1 074 700	24 700	2 Organisations de l'aviation civile internationale

Begründung		Exposé des motifs		
Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)		Ad 802 Office fédéral des transports (suite)		
6200.001	Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101). Rückzahlung von Darlehen für technische Verbesserungen KTU. Darlehen, Abgang, Seite 555	78 600	6200.001 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (RS 742.101). Remboursement des prêts accordés aux ETC pour leurs améliorations techniques. Prêts, diminution, page 555	78 600

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt		Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile		
Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (14.3100.201)	566 510	645 000	565 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (14.3180.209)	598 666	743 000	763 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (14.4010.201)	1 265 829	692 000	874 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	199 591	119 000	81 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).		3145.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
● Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäss Vertrag mit Firma TSA Transairco	1 180 000	● Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la maison TSA Transairco	1 180 000
● Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT»	920 000 ¹	● Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»	920 000 ¹
	2 100 000		2 100 000
¹ Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)		¹ Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001)	
3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).		3150.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
● Mieträume BAZL (Reinigung, Heizung)	54 000	● Bureaux OFAC en location (nettoyage, chauffage)	54 000
● Fliegerärztlicher Dienst: Büromiete und Sekretariat	27 000	● Service de médecine aéronautique: location de bureaux et secrétariat	27 000
● Verschiedenes	9 000	● Divers	9 000
	90 000		90 000
Aufsicht Flugmaterial (Microfiche Sammlung ATP) unter 3190.009		Contrôle du matériel navigant (microfilms ATP) sous 3190.009	
3150.002 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flugplatzes Bern-Belp.		3150.002 ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Bern-Belp.	

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.001	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).	
	• Experten und Spezialisten (Flugmaterial, -personal) • Vertreter der Schweiz bei der ICAO, Montreal • Katasterberechnungen und Experten Umwelt (Luftverschmutzung/Lärmerfassung) • Zusammenarbeit BAZL/SUVA in der Unfallverhütung • Verschiedenes (Übersetzungen, Flieger-ärztl.Dienst)	640 000 ¹ 335 000 100 000 100 000 ² 75 000 1 250 000

¹Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.001). Trotz Reorganisation des «Lufttransportdienstes» weiterhin Beizug auswärtiger Experten infolge vermehrte Beanspruchung der BAZL-Inspektoren für Taxiflüge (VIP).

²Projekt zur Erhöhung der Sicherheit in der fliegerischen Tätigkeit während der Arbeits- und Freizeit.

3180.002	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.0). USG vom 7.10.1983 (SR 814.01), Art. 8. Beiträge der Schweiz an Projekte eines europäischen Forschungsprogrammes. Weniger Kosten für Untersuchungen über die Auswirkungen der Zivilluftfahrt auf die Umwelt.	

3180.005	• BRB vom 15.5.1971 über den Flugdienst bei EVED. Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren • BRB vom 16.8.1989. Miete eines Jetflugzeuges Falcon DA-900 für den Bundesrat inkl. Spezial-Flugtraining	410 000 3 592 000 4 002 000

3180.007	V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11). Mehrkosten infolge steigender Schülerzahlen. Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 5360.001.	

3180.008	• Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 20.12.1072 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (SR 748.221.1) • Höhere fliegerische Ausbildung und Kader-vorbereitung • Kaderkurse BAZL • Technisches Bodenpersonal	3 060 000 355 000 290 000 95 000 3 800 000

3180.019	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
	• Personalaufwand • Übriger Betriebsaufwand (Büro, Unterhalt)	155 733 000 10 647 000 166 380 000

Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

3180.020	Art. 122a - 122e der LFV. Änderung vom 27.1.1988 (SR 748.01). Sicherheitsmassnahmen.	
	• Sicherheitsbeauftragte an Bord • Bodendienste Inland • Bodendienste Ausland	12 350 000 850 000 4 300 000 17 500 000

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.001	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 (RS 748.0).	
	• Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant) • Représentant suisse à l'OACI, Montréal • Etablissement des cadastres et experts pour l'environnement (pollution de l'air/recensement du bruit) • Coopération OFAC/CNA en matière de prévention des accidents • Divers (traductions, service de médecine aéronautique)	640 000 ¹ 335 000 100 000 100 000 ² 75 000 1 250 000

¹Ces dépenses sont couvertes par des émoluments (voir sous 5310.001). Malgré la réorganisation du «Service du transport aérien», recours aux experts externes en raison de la mise à contribution des inspecteurs de l'OFAC pour les vols VIP.

²Projet visant à accroître la sécurité et à prévenir les accidents d'activités aéronautiques exercées pendant le travail et les loisirs.

3180.002	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948 art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, Art. 61 (RS 748.01). LPE du 7.10.1983 (RS 814.01), art. 8. Contributions de la Suisse aux projets d'un programme européen de recherches. Moins de frais d'enquêtes sur les effets de l'aviation civile sur l'environnement.	

3180.005	• ACF du 15.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC • ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction Falcon DA-900 pour le Conseil fédéral y inclus l'entraînement spécial des pilotes	410 000 3 592 000 4 002 000

3180.007	O du 22.11.1972 (RS 748.221.11). Hausse des frais due au nombre élevé d'élèves. Montant brut. Participation de Swissair aux frais sous 5360.001.	

3180.008	• Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1) • Formation supérieure et préparation des cadres • Cours de cadres de l'OFAC • Agents techniques d'exploitation	3 060 000 355 000 290 000 95 000 3 800 000

3180.019	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
	• Dépenses pour le personnel • Autres dépenses d'exploitation (bureau, entretien etc.)	155 733 000 10 647 000 166 380 000

Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001).

3180.020	Art. 122a - 122e ONA. Modification du 27.1.1988 (RS 748.01). Mesures de sûreté.	
	• Gardes de sécurité à bord • Services au sol en Suisse • Services au sol à l'étranger	12 350 000 850 000 4 300 000 17 500 000

B Gründung

Exposé des motifs

Z 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.029	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
•	Beitrag EUROCONTROL, BRB vom 4.10.1991, Beitritt der Schweiz ab 1.7.1992.	9 000 000 ¹
•	Vertragliche Entschädigung (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Tessin)	2 200 000 ¹
•	Vertragliche Entschädigung an Swissair für NOTAM Dienst	45 000
•	Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS und Verkauf/Versand AIP/NOTAM	400 000 ¹
•	Vertrag mit Österreich über gegenseitige Vermessung von Navigationsanlagen	200 000 ²
•	Aviatic im Teletext	85 000
•	Verschiedenes (Teleinformatik-Gebühren, usw.)	120 000
		<u>12 050 000</u>

¹Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

²Während des Einbaus einer automatischen Messanlage ins Flugfunkvermessungsflugzeug HB-LDT Gulfstream im Jahr 1993 wird BAZL Österreich die erforderlichen Messungen in der Schweiz vornehmen.

3180.001	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0)	
•	Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	41 000 ¹
•	Verschiedenes (Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, Mitgliederbeiträge, Insertionskosten)	35 000
		<u>76 000</u>

¹Bis 1992 unter 3150.001

3180.001	BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Budgetierungsschwierigkeiten bei der ICAO.	

3600.002	Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).	
•	Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	893 200 ¹
•	Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	103 000
•	Joint Airworthiness Authorities (JAA)	58 000 ²
•	COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	20 500
		<u>1 074 700</u>

¹Erhöhung der Beiträge für westlicher Länder.

²Mehrausgaben infolge Reorganisation nach neu europäischen Regeln.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.029	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
•	Cotisation à EUROCONTROL. AF du 4.10.1991. Adhésion de la Suisse au 1.7.1992.	9 000 000 ¹
•	Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Tessin)	2 200 000 ¹
•	Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM	45 000
•	Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS et vente/expédition AIP/NOTAM	400 000 ¹
•	Contrat conclu avec l'Autriche concernant la mesure réciproque des installations de navigation	200 000 ²
•	Aviatic dans le Télétex	85 000
•	Divers (taxes téléinformatiques, etc.)	120 000
		<u>12 050 000</u>

¹Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001).

²Pendant le montage sur l'avion Gulfstream HB-LDT d'équipements automatiques d'étalonnage, l'Autriche effectuera en Suisse l'inspection des aides radio à la navigation.

3190.001	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
•	Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP	41 000 ¹
•	Divers (livres, journaux, périodiques, frais d'insertion)	35 000
		<u>76 000</u>

¹Jusqu'en 1992 figurait sous 3150.001

3600.001	ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Îles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Difficultés de budgétisation de la part de l'OACI.	

3600.002	Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.0 54/1).	
•	Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	893 200 ¹
•	Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	103 000
•	Joint Airworthiness Authorities (JAA)	58 000 ²
•	COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)	20 500
		<u>1 074 700</u>

¹Relèvement des contributions des pays occidentaux.

²Dépenses supplémentaires dues à la réorganisation selon les nouvelles normes européennes.

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				
40 <i>Investitionsgüter</i>				
4000.001 Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	27 809 826	30 730 000	32 000 000	1 270 000
4010.001 Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	2 100 000	6 100 000	4 000 000
2 Luftfahrzeuge	399 146	850 000	–	- 850 000
42 <i>Darlehen und Beteili- gungen</i>				
4200.001 Darlehen für Flugplätze	9 933 508	12 800 000	11 200 000	-1 600 000
46 <i>Investitionsbeiträge</i>				
4600.001 Ausbau der Flugplätze	2 500 000	1 500 000	3 780 000	2 280 000
Einnahmen	180 208 282	206 160 000	235 335 000	29 175 000

Transports, communications
et énergie803 Office fédéral de l'aviation
civile (suite)

40 <i>Biens d'investissement</i>	
4000.001 Swisscontrol, installa- tions de sécurité aérienne	
4010.001 Machines, véhicules, ins- tallations	
2 Aéronefs	
42 <i>Prêts et participa- tions</i>	
4200.001 Prêts à des aérodomes	
46 <i>Contributions à des investissements</i>	
4600.001 Agrandissement des aéro- dromes	

Recettes

53 <i>Entgelte</i>				
5310.001 Gebühren	4 798 174	4 900 000	5 000 000	100 000
5330.001 Einschreibengebühren	60 410	70 000	65 000	-5 000
5340.001 Gebühren Flugsicherung	170 493 625	197 000 000	225 000 000	28 000 000
5360.001 Schulgelder und Kosten- rückerstattungen SLS	4 629 547	4 060 000	5 100 000	1 040 000
2 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	12 113	10 000	10 000	–
3 Übrige Kostenrücker- stattungen	214 414	120 000	160 000	40 000

53 <i>Taxes</i>	
5310.001 Emoluments	
5330.001 Taxes d'inscription	
5340.001 Sécurité aérienne, rede- vances	
5360.001 Taxes de cours et rembou- sements de frais, ESAT	
2 Remboursements de frais recherches et de sauvetage	
3 Autres remboursements de frais	

804 Bundesamt für
Wasserwirtschaft804 Office fédéral de
l'économie des eaux

Ausgaben	97 790 700	83 348 600	90 524 500	7 175 900
30 <i>Personalausgaben</i>				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 636 911	4 910 900	5 590 800	679 900
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 739	10 700	16 000	5 300
31 <i>Sachausgaben</i>				
3130.001 Verbrauchsmaterialien	1 889	4 100	4 200	100
3160.001 Spesenentschädigungen	111 610	129 800	140 000	10 200
3180.001 Kommissionen und Honorare	136 136	140 000	236 800	96 800
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 055 496	1 696 000	1 937 000	241 000
3 Ursachenanalyse Unwetter- schäden 1987	235 321	–	–	–

Dépenses	
30 <i>Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 <i>Biens et services</i>	
3130.001 Fournitures	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et de développement	
3 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des cau- ses	

Begründung

Exposé des motifs

Z 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

- 400.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0), V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)
- Projekte Informationsverarbeitung 14 215 000
 - Projekt Radar/Navigation/Flugfunk 4 785 000

- Direktion, Ausbildung und Instruktion 3 450 000
- Verbindungsleitungen in Zürich und Genf 3 700 000
- EDV, Arbeitsplätze, Mobiliar, Räume 4 030 000

- Verschiedenes 1 420 000
- Mil. bedingte Flugsicherungseinrichtungen 400 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Seite 246

¹Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden durch die Gebühren gedeckt (ausgenommen für die Militäranlagen; siehe unter 5340.001)

- 400.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 12, 40 und 48 (SR 748.0), Flugfunkvermessungsflugzeug HB-LDT Gulfstream: automatische Flugvermessungsanlage, Verpflichtungskredit gemäss BRB 30.9.1991, höhere 2. Tranche.

Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

- 400.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Schlussbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0)
- Basel-Mülhausen, Ausbauprogramm 1988-1995, BB vom 3.12.1990 (BBI 1990 III 1809), (Parkhaus und div. Projekte) 7 200 000
 - Genf, Ausbauprogramm 1988-1995, BB vom 3.12.1990 (BBI 1990 III 1736), Erneuerung Instrumentenflugpiste und Schalldämpfanlage 2 000 000
 - Bern/Belp, BB vom 4.12.1990 (BBI 1990 III 1806), Ersatzbauten 2 000 000

11 200 000

Die Schwankungen der jährlichen Darlehensbeträge sind abhängig vom Arbeitsfortschritt.
Darlehen, Zuwachs, Seite 558

11 200 000

Stand der Beanspruchung der Verpflichtungskrediten, siehe Seite 250.

- 400.001 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilluftplätze (SR 748.811)
- Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479) Pistenerneuerung, Erweiterung Vorfeld 1 180 000
 - Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479) Schwerpunkt Flughafen 1 600 000
 - Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479) diverse Projekte 900 000
 - Zürich, Teilausbau, BB vom 19.6.1980 (BBI 1980 II 657) 100 000

3 780 000

Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbau auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlussprogramms eingetragen wurden.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

- 4000.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0), O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

- Projet traitement des informations 14 215 000
- Projet radar/navigation/radiotéléphonie aéronautique 4 785 000

- Direction, formation et instruction 3 450 000
- Lignes de liaison à Zurich et Genève 3 700 000
- Informatique, places de travail, mobilier, locaux 4 030 000

- Divers 1 420 000
- Installations de sécurité aérienne requises pour des motifs militaires 400 000

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246

¹Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001) sauf pour les installations militaires.

- 4010.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 12, 40 et 48 (RS 748.0), Avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»: équipements automatiques de mesures, crédit d'engagement selon AF du 2.12.1991, 2e tranche plus importante.

Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001)

- 4200.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, Disp. finales du 14.12.1984 (RS 748.0)
- Bâle-Mulhouse, programme d'aménagement 1988-1995, AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1733), parking et projets divers 7 200 000
 - Genève, programme d'aménagement 1988-1995, AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1736), réfection complète de la piste aux instruments et grand amortisseur de bruit 2 000 000
 - Berne-Belp, AF du 4.12.1990 (FF 1990 III 1726), constructions de remplacement 2 000 000

11 200 000

Variations des montants annuels de prêts en fonction de l'avancement des travaux.

Prêts, augmentation, page 558 11 200 000

Etat de l'utilisation des crédits d'engagements, voir page 250.

- 4600.001 AF du 22.6.1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811).
- Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501), réfection de la piste, extension de l'aire de trafic 1 180 000
 - Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501), objet principal: l'aérogare 1 600 000
 - Zürich, programme d'agrandissement 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) 900 000
 - Zürich, agrandissement partiel, AF du 19.6.1980 (FF 1980 II 674) 100 000

3 780 000

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avait été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.

Etat de l'utilisation des crédits d'engagements, voir page 250.

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

5310.001	V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	
	● Bussen: Gebühren Luftfahrzeugbuch	310 000
	● Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmässige Flüge	80 000
	● Prüfgebühren für Flugpersonal: Ausweise	1 400 000
	● Aufsichtsgebühr	3 095 000
	● Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	10 000
	● Bordradiotelefonie-Prüfungen	90 000
	● Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	5 000
	● Lärmmessungen	10 000
		<u>5 000 000</u>
5340.001	Streckenflugsicherung	
	● BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren (AS 1986 1587)	160 000 000
	Eidg. Flugsicherung	
	● V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)	
	● V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidgenössische Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	65 000 000
		<u>225 000 000</u>
	Erhöhung der Gebühren für die Streckenflugsicherung infolge EUROCONTROL-Beitritt. Diese Gebühren decken die Ausgaben für die Flugsicherung.	
5360.001	● V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair 25%. Mehreinnahmen aufgrund der steigenden Schülerzahlen.	5 032 000
	● Schulgelder SLS	68 000
		<u>5 100 000</u>

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

5310.001	O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).	
	● Amendes; redevances registre des avions	310 000
	● Concessions et autorisations pour vols commerciaux	80 000
	● Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis	1 400 000
	● Redevance de contrôle	3 095 000
	● Contrôle des firmes d'entretien des avions	10 000
	● Contrôle des radios de bord	90 000
	● Concessions et autorisations pour aérodromes	5 000
	● Mesures du bruit	10 000
		<u>5 000 000</u>
5340.001	Redevances de route	
	● AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)	160 000 000
	Sécurité aérienne fédérale	
	● O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)	
	● O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)	65 000 000
		<u>225 000 000</u>
	Ces redevances couvrent les dépenses liées à la sécurité aérienne. Hausse des redevances de route due à l'adhésion à EUROCONTROL.	
5360.001	● O du 22.11.1972 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). Participation aux coûts par Swissair de 25%. Recettes supplémentaires dues à l'augmentation continue du nombre d'élèves.	5 032 000
	● Taxes de cours ESAT	68 000
		<u>5 100 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Z 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		37 003	35 000	39 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		74 603	290 000	376 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		250 021	157 000	106 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		39 417	27 000	14 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
5340.001	● Aufsicht Grenzkraftwerke *	32 000	3180.001	● Surveillance des usines frontières *	32 000
	● Gehilfen Flussaufnahmen *	86 000		● Auxiliaires pour les levés de profils sur les cours d'eau *	86 000
	● Eidg. Wasserwirtschaftskommission	10 000		● Commission fédérale de l'économie des eaux	10 000
	● Experte für Sicherheit Talsperren	100 000		● Experts chargés de la sécurité des grands barrages	100 000
	● Übriges	16 000		● Divers	16 000
	● Kürzung «Sanierungsmassnahmen 1992»	- 7 200		● Réduction, mesures d'assainissement des fiances	- 7 200
		236 800			236 800
	Diese Kosten * werden von den Grenzkraftwerken (unter Rubrik 5340.001) und von den Kantonen (unter Rubrik 5360.001) zurückerstattet.			Ces frais * sont remboursés par les usines frontières (voir sous 5340.001) et par les cantons (voir sous 5360.001).	
5340.002	● Wasserrecht, Hochwasserschutz, allgemeine Wasserwirtschaft (Studien für Gesetzgebung, Gewässerkataster, Gewässerkorrekturen, Geschiebefrachten in Wildbächen, wasserbauliche Einzelprobleme)	400 000	3180.002	● Droit des eaux, protection contre les crues, économie des eaux générale (études de la législation, cadastre des rivières, corrections des cours d'eau, charriage dans les torrents, problèmes particuliers concernant les constructions hydrauliques)	400 000
	● Wasserkraftnutzung (Technische Unterlagen, Studien Richtlinien und Empfehlungen für Anlagebesitzer, Abschätzung Optimierungspotential, Inventarisierung stillgelegter Kleinkraftwerke)	470 000		● Utilisation des forces hydroélectriques (documentation technique, études des directives et recommandations des propriétaires d'installations, estimation du potentiel optimum, inventaire des petites centrales hydroélectriques abandonnées)	470 000
	● Erdbeben- und Hochwassersicherheit von Talsperren	1 067 000		● Sécurité des grands barrages lors de tremblements de terre et en cas de crues	1 067 000
		1 937 000			1 937 000

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				
3180.004 Aus- und Weiterbildung	1 065	2 300	3 000	700
5 Information der Öffentlichkeit und Ausbildung von Dritten	3 060	11 000	11 300	300
6 Freihalten der Wasserstrassen	—	—	150 000	150 000
3190.009 Ubrige Sachausgaben	43 721	125 000	25 400	-99 600
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Wasserkrafteinbussen	—	—	4 500 000	4 500 000
46 Investitionsbeiträge				
4600.001 Gewässerkorrekturen	83 000 000	68 100 000	71 300 000	3 200 000
2 Korrektur der Langeten	3 007 100	2 550 000	1 100 000	-1 450 000
3 Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 241 651	1 400 000	1 500 000	100 000
7 Genferseeregulierung	3 600 000	3 600 000	3 600 000	—
8 Langenseeregulierung	15 000	100 000	50 000	-50 000
10 Schleusenverlängerung Augst	700 000	568 800	360 000	-208 800
Einnahmen	222 775	225 000	235 000	10 000
53 Entgelte				
5340.001 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	111 126	115 000	120 000	5 000
5360.001 Kostenrückerstattungen	111 649	110 000	115 000	5 000
805 Bundesamt für Energiewirtschaft				
Ausgaben	68 335 332	110 302 800	122 244 700	11 941 900
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	14 702 761	16 061 700	17 646 400	1 584 700
5 Bezüge des Hilfspersonals	103 708	80 800	85 300	4 500
31 Sachausgaben				
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	110 491	125 000	128 000	3 000
3160.001 Spesenentschädigungen	344 992	390 000	450 000	60 000

Transports, communications et énergie

804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)	
3180.004 Formation et perfectionnement	
5 Information du public et instruction de tiers	
6 Protection du tracé des voies navigables	
3190.009 Autres dépenses d'équipement	
36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Indemnités pour non-exploitation de la force hydraulique	
46 Contributions à des investissements	
4600.001 Corrections de cours d'eau	
2 Correction de la Langeten	
3 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ille au lac de Constance)	
7 Régularisation du lac Léman	
8 Régularisation du lac Majeur	
10 Prolongement de l'écluse d'Augst	
Recettes	
53 Taxes	
5340.001 Frais d'administration remboursés par les usines frontières	
5360.001 Remboursements de frais	
805 Office fédéral de l'énergie	
Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations	
3160.001 Dédommagements	

B gründung

Exposé des motifs

Z: 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

- 3180.005 Information von Fachwelt und Öffentlichkeit, Umsetzung von Forschungsergebnissen.
- 3180.006 Sachpläne zur Freihaltung der Wasserstrassen gemäss Bericht des Bundesrates vom 15.4.1987.
- 3600.001 BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG), Art. 22, Abs. 2-3 (SR 721.80). Ausrichtung von Ausgleichsbeiträgen als Folge des Verzichts auf die Wasserkraftnutzung.
- 4600.001 BG über den Wasserbau vom 21.6.1991/Verordnung über Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen (Inkraftsetzung 1992 vorgesehen).

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Seite 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», Seite 557 23 529 000

- 4600.002 BB vom 18.6.1986 (BBl 1986 II 680). Gewährung einer Finanzhilfe an die subventionsberechtigten Kosten von 66,2 Millionen Franken.

- 4600.003 BRB vom 28.2.1973. Höherer Finanzbedarf infolge Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages vom 19. 11.1924. Verzögerung Ausbau Alter Rhein infolge UVP-Verfahren.

● Anteil Schweiz 1 540 000

davon:

- Anteil Kanton St.Gallen (20%) - 308 000
● Anteil Bund (80%) 1 232 000
● Ausbau Alter Rhein, Anteil Bund 268 000

1 500 000

- 4600.007 BB vom 4.6.1985 (BBl 1985 II 312) und BRB vom 16.12.1985 (BBl 1986 I 808). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 22,8 Millionen Franken entsprechend 50 Prozent der subventionsberechtigten Kosten des reinen Regulierwehres. Infolge Projektänderungen und teuerungsbedingten Mehrkosten kann dieser Betrag nicht eingehalten werden (Kreditbeanspruchung Ende 1992: 21,52 Mio).

- 4600.008 Die bestehende Rechtsgrundlage soll durch einen Staatsvertrag mit Italien abgelöst werden. Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Erarbeitung eines Vorprojektes und einer Studie zur Durchführbarkeit laufen. (VO 9.5.1979 über Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter Art.15; /SR 172.010.15)

- 4600.010 WRG vom 22.12.1916;(SR 721.80) BRB vom 24.9.1990. Realisierung der Schleusenverlängerung im Zusammenhang mit der Sanierung des Kraftwerkes Augst-Wyhlen. (Gesamtkosten ca. 9,5 Mio Franken, Basis: Juni 1990. Anteil Bund ca 1,5 - 2 Mio Franken). Die Schlussabrechnung ist für 1993 vorgesehen.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe Seite 251.

- 5340.001 Rückerstattung Honoraranteile Bundeskommissionäre 1991 inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001) gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke.

- 5360.001 Rückerstattungen der Kantone für Flussbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001).

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

- 3180.005 Information des spécialistes et du public, mise en oeuvre des résultats de recherche.

- 3180.006 Plans sectoriels concernant la protection du tracé des voies navigables conformément à l'ACF du 15.4.1987.

- 3600.001 LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, art 22, al. 2 et 3.(RS 721.80). Indemnités versées lors du renoncement à l'utilisation des forces hydrauliques.

- 4600.001 LF du 21.6.1991 sur l'aménagement des cours d'eaux. O sur les contributions aux ouvrages de protection contre des catastrophes naturelles le long des routes, entrée en vigueur prévue en 1992.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557 23 529 000

- 4600.002 AF du 18.6.1986 (FF 1986 II 698) Aide financière de 66,2 millions de francs pour les coûts subventionnables.

- 4600.003 ACF du 28.2.1973. Besoins financiers accrus pour l'aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure conformément à l'article 14 de la convention du 19. 11.1924. Retard dans les travaux, dû à l'étude d'impact.

● Quote-part de la Suisse 1 540 000

dont:

- Quote-part du canton de St-Gall (20%) - 308 000
● Quote-part de la Confédération (80%) 1 232 000
● Aménagement de l'ancien lit du Rhin (quote-part de la Confédération) 268 000

1 500 000

- 4600.007 AF du 4.6.1985 (FF 1985 II 317) et ACF du 16.12.1985 (FF 1986 I 789). Octroi d'une aide financière de 22,8 millions de francs au maximum correspondant à 50% des coûts donnant droit à la subvention pour le barrage seul. En raison de modifications du projet et de frais supplémentaires dus au renchérissement, ce montant n'a pas pu être tenu (état d'utilisation du crédit à fin 1992 : 21.52 millions).

- 4600.008 La base juridique actuelle doit être remplacée par une convention avec l'Italie. Les discussions pour l'élaboration d'un avant-projet technique et d'une étude de faisabilité sont en cours. (O du 9.5.1979 réglant les tâches des départements, des groupements et des offices; RS 172.010.15)

- 4600.010 Loi du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (RS 721.80) ACF du 24.09.1990. Prolongement de l'écluse dans le cadre de l'assainissement des usines d'Augst-Wyhlen. Coût global: environ 9,5 millions de francs (base:juin 1990). Quote-part de la Confédération: 1,5 à 2 millions de francs. Décompte final prévu pour 1993.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 251.

- 5340.001 Remboursement des quotes-parts d'honoraires versés aux commissaires fédéraux en 1991, y compris les frais de l'office conformément aux concessions pour les usines frontières (voir sous 3160.001 et 3180.001).

- 5360.001 Remboursement par les cantons des frais pour les levés de profils sur les cours d'eau, débours compris (voir sous 3160.001 et 3180.001).

Begründung**Exposé des motifs**

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	342 247	480 000	341 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	532 924	275 000	1 232 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 156 275	580 000	627 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	74 947	74 000	52 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.001 Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie, unter 5310.003				3010.001 Dépenses partiellement couvertes par des émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire, figurant sous 5310.003.
3110.001 Vollzug des Atomgesetzes: Labor- und Messausrüstung der Hauptabteilung für die Sicherheit von Kernanlagen (HSK); u.a. Betrieb und Unterhalt von Apparaturen.				3110.001 Exécution de la loi sur l'énergie atomique; équipement de laboratoire et de mesure de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN), notamment emploi et entretien d'appareils.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.001	Kommissionen und Honorare	2 826 115	7 000 000	8 412 200	1 412 200	3180.001	Commissions et honoraires
2	Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	39 993 847	30 500 000	33 000 000	2 500 000	2	Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques
3180.004	Aus- und Weiterbildung	50 901	70 000	100 000	30 000	3180.004	Formation et perfectionnement
5	Information und Ausbildung über Energiefragen	2 299 715	5 100 000	5 628 000	528 000	5	Information et instruction en matière de problèmes énergétiques
6	Eidg. Starkstrominspektorat	–	500 000	500 000	–	6	Inspection fédérale des installations à courant fort
3190.001	NAGRA, statutarische Leistungen	700 000	600 000	800 000	200 000	3190.001	CEDRA, prestations statutaires
2	NAGRA, Entsorgungsprojekt	1 270 852	1 200 000	1 400 000	200 000	2	CEDRA, projet d'élimination de déchets radioactifs
9	Übrige Sachausgaben	123 348	325 900	154 800	- 171 100	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Atomenergieagentur, Wien	3 542 939	4 849 400	4 290 000	- 559 400	3600.001	Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
2	Abwärmenutzung und erneuerbare Energie	346 000	–	–	–	2	Utilisation des rejets de chaleur et énergie renouvelable
4	Energieberatung	–	–	2 600 000	2 600 000	4	Conseils en énergie
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Prospektion: Darlehen an Swisspetrol	380 000	500 000	450 000	-50 000	4200.001	Prospection, prêts à Swisspetrol
46	Investitionsbeträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Abwärmenutzung	–	5 000 000	8 800 000	3 800 000	4600.001	Récupération de la chaleur résiduelle
2	Nutzung erneuerbarer Energien	1 539 663	23 000 000	24 300 000	1 300 000	2	Utilisation des énergies renouvelables
3	Pilot- und Demonstrationsanlagen	–	15 000 000	13 500 000	-1 500 000	3	Installations pilotes et de démonstration
	Einnahmen	11 349 078	10 220 000	11 295 000	1 075 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1 667 698	1 500 000	1 500 000	–	5310.001	Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2	Gebühren für Rohrleitungsanlagen	188 640	180 000	250 000	70 000	2	Taxes pour installations de transport par conduite
3	Gebühren für Atomanlagen	9 419 405	8 500 000	9 500 000	1 000 000	3	Taxes afférentes aux installations atomiques
4	Übrige Gebühren	32 193	15 000	20 000	5 000	4	Autres émoluments
5370.001	Bussen	41 142	25 000	25 000	–	5370.001	Amendes

B Gründung

Exposé des motifs

Z 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3180.001	Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung, Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik. BB vom 14.12.1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss; ENB), Art. 3, 4, 5, 6 und 7 (SR 730.0); BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	● Taggelder und Entschädigungen Kommissionen	315 000
	Studien:	
	● Heizölpanel Schweiz	50 000
	● Sicherheit der KKW (inkl. Experten, Studien im Zusammenhang mit Endlagerung, Überarbeitung von Richtlinien)	594 000
	● Energietechnik	25 000
	● Energiepolitik und -wirtschaft	190 000
	Vollzug ENB:	
	● Prüfverfahren und Anforderungen für serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte	390 000
	● Verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung	190 000
	● Energiesparmassnahmen/Ortsfeste Elektroheizungen	233 200
	● Anschlussbedingungen Selbstversorger/Tarife	380 000
	● Aufsichtstätigkeit und Unterstützung der Kantone (Vollzugshilfen)	475 000
	Aktionsprogramm Energie 2000:	
	● Leitung/Begleitung Aktionsprogramm Energie 2000	4 750 000
	● Wirksamkeitsprüfung/Evaluation	760 000
	Diverse:	
	● Übersetzungen	60 000
		8 412 200
3180.002	Forschungsgesetz: BB vom 20.3.1987 «Risikobeteiligung bei Geothermieranlagen»; Energieforschung gemäss CORE-Konzept, Entscheid des BR vom 13.5.1992 Energieforschungskonzept; ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 1; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	● Rationelle Energienutzung	8 000 000
	● Fossile Energieträger	1 800 000
	● Kernspaltung	300 000
	● Nukleare Sicherheitsforschung	3 100 000
	● Erneuerbare Energien	8 400 000
	● Kernfusion	700 000
	● Unterstützende Techniken	7 300 000
	● Sozioökonomische Forschung	1 700 000
	● Projektvorbereitung und Auswertung	1 700 000
		33 000 000
3180.005	BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone: Informations-Auftrag des Bundes im Energiebereich; fachliche Betreuung der öffentlichen Energieberatungsstellen; ENB vom 14.12.90, Art. 8 und 9; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	● Allgemeine Informationsaktivitäten	523 000
	● BRAVO-Kampagne	475 000
	● Energie 2000	3 850 000
	● Beratungszentralen	330 000
	● Aus- und Weiterbildung im Bereich thermischer Energiesektor und Ausbildung kantonaler Vollzugspersonen	1 450 000
		5 628 000

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.001	Décision d'instituer différentes commissions: loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. AF du 14.12.1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (arrêté sur l'énergie, AE), art. 3, 4, 5, 6 et 7 (RS 730.0). ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	● Jetons de présence et indemnités des commissions	315 000
	Etudes:	
	● Panel suisse du mazout	50 000
	● Sécurité des centrales nucléaires (y compris experts, études liées au stockage final, mise à jour de directives)	594 000
	● Technique énergétique	25 000
	● Politique et économie énergétiques	190 000
	Exécution de l'arrêté sur l'énergie:	
	● Procédures d'expertise et exigences applicables aux installations, véhicules et appareils fabriqués en série	390 000
	● Décompte individuel des frais de chauffage et de prép. d'eau chaude	190 000
	● Mesures d'économies d'énergie/chauffages électriques fixes	233 200
	● Conditions de raccordement des autoproducteurs/tarifs	380 000
	● Surveillance, soutien apporté aux cantons (aides à l'exécution)	475 000
	Programme Energie 2000:	
	● Direction/suivi du programme Energie 2000	4 750 000
	● Analyses d'efficacité/évaluation	760 000
	Divers:	
	● Traductions	60 000
		8 412 200
3180.002	Loi sur la recherche. AF du 20.3.1987 «Participation au risque des forages géothermiques». Recherche énergétique selon plan directeur CORE. ACF du 13.5.92. Plan directeur de la recherche énergétique. AE du 14.12.90, art. 10, 1er al. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	● Utilisation rationnelle de l'énergie	8 000 000
	● Energies fossiles	1 800 000
	● Fission nucléaire	300 000
	● Recherche sur la sécurité nucléaire	3 100 000
	● Energies renouvelables	8 400 000
	● Fusion nucléaire	700 000
	● Techniques de soutien	7 300 000
	● Recherche socio-économique	1 700 000
	● Préparation des projets et analyse des résultats	1 700 000
		33 000 000
3180.005	ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/cantons. Devoir d'information imposé à la Confédération dans le domaine de l'énergie. Soutien technique aux services publics d'information énergétique. AE du 14.12.90, art. 8 et 9. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	● Activités générales d'information	523 000
	● Campagne BRAVO	475 000
	● Energie 2000	3 850 000
	● Centres d'information	330 000
	● Formation et perfectionnement professionnels dans le domaine de l'énergie thermique et formation de responsables cantonaux de l'exécution	1 450 000
		5 628 000

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3180.006	V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26). Vertrag vom 5.9.1990 zwischen SEV und EVED betr. Entschädigung des Eidg. Starkstrominspektorates (ESTI) für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Geschätzter Ausfall an Bewilligungsgebühren beim ESTI durch die Liberalisierung der Prüfpflicht. Finanzierungsmodus gemäss BRB vom 3.12.1984.	
3190.001	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979, Art. 1, Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1. Erhöhung der Verwaltungskosten.	
3190.002	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes von 2,89% am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem voraussichtlichen Anteil an radioaktiven Abfällen.	
3600.001	BB vom 18.3.1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergie-Agentur (AS 1958, 503)	
	• Ordentlicher Beitrag	3 290 000
	• Beitrag an den Fonds für technische Hilfe und Zusammenarbeit	800 000
	Osteuropa-Hilfe:	
	• Beteiligung CH am IAEA-Hilfsprogramm	100 000
	• Beizug von Experten aus der Privatwirtschaft	100 000
		<u>4 290 000</u>
3600.004	Neue Rubrik Energieberatung. ENB vom 14.12.1990, Art. 8 und 9: Förderungsmassnahmen im Informations- und Beratungsbereich	
	• Energie-Information	1 550 000
	• Zusammenarbeit Verbände	450 000
	• Aus- und Weiterbildung	600 000
		<u>2 600 000</u>
4200.001	BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung, Art. 21 (SR 531). BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swisstopol-Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162); BRB vom 24.8.1992 über die Verlängerung des BB vom 15.12.1982. Maximalbetrag von 2 Mio Franken bis zum Zahlungsrahmen von 10 Mio Franken. Projektkosten nach Angaben der Swisstopol-Holding AG.	
	Darlehen, Zuwachs Seite 558	450 000
	Stand des Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 248.	
4600.001	ENB vom 14.12.90, Art. 11; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm E20 00. Förderung der Abwärmenutzung (Projektierungsbeihilfen, Investitions- und Betriebsbeiträge, Garantieabnahmen).	
	• Fernwärmesysteme	6 800 000
	• Wärmerückgewinnung zur Deckung des Eigenbedarfs	2 000 000
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Seite 246	<u>8 800 000</u>

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.006	O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (SR 734.26). Contrat entre ASE et DFTCE du 5.9.1990 concernant le dédommagement de l'Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF) pour le contrôle des matériels à basse tension commercialisés. Diminution prévue des émoluments d'autorisation après libéralisation du régime d'examen. Mode de financement selon ACF du 3.12.1984.	
3190.001	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01); part de la Confédération (membre de la CEDRA) selon convention du 11.12.1979, art. 1er, 2e al., et art. 2, 1er al., pour le financement de la CEDRA. Augmentation des frais administratifs.	
3190.002	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2,89 % au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets nucléaires, correspondant à sa part présumée de déchets radioactifs.	
3600.001	AF du 18.3.1957 concernant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958, 503)	
	• Contribution ordinaire	3 290 000
	• Contribution au Fonds pour l'aide et la coopération technique	800 000
	Aide à l'Europe de l'Est :	
	• Participation suisse au programme d'aide AIEA	100 000
	• Recours à des experts venant du secteur privé	100 000
		<u>4 290 000</u>
3600.004	Nouvel article Conseil en énergie. AE du 14.12.90, art. 8 et 9: mesures promotionnelles: information et conseils	
	• Information énergie	1 550 000
	• Collaboration associations	450 000
	• Formation et perfectionnement professionnels	600 000
		<u>2 600 000</u>
4200.001	Art. 21 de la loi sur l'approvisionnement économique du pays (RS 531) du 8.10.1982. AF du 15.12.1982 sur une aide de la Confédération à Swisstopol-Holding S.A. pour la poursuite de la prospection de pétrole et de gaz en Suisse (FF 1982 III 1162). ACF du 24.8.1992 sur la prorogation de l'AF du 15.12.1982. Montant maximum de 2 millions par an jusqu'à un plafond des dépenses de 10 millions. Coûts du projet selon indication de Swisstopol-Holding S.A.	
	Prêts, augmentation, page 558	450 000
	Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 248.	
4600.001	AE du 14.12.90, art. 11; ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000. Promotion de la récupération de chaleur (aide à l'élaboration de projets, contributions aux investissements, exploitation, garanties).	
	• Systèmes de chauffage à distance	6 800 000
	• Récupération de chaleur pour la couverture des besoins propres	2 000 000
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246	<u>8 800 000</u>

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

4600.002	ENB vom 14.12.90, Art. 12; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000. BB vom 20.3.1987 über die Finanzierung der Risikodeckung von Geothermiebohrungen (BB/I 1027).
	● Durchbruch Innovativer Anwendungen Neuer Energietechniken (Programm DIANE) 8 000 000
	● Erneuerbare Energien 16 300 000
	<u>24 300 000</u>

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Seite 246.

4600.003	BB vom 19.12.1986 «Pilot- und Demonstrationsanlagen»; ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 2; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Seite 246.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

5300.001	V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Durchschnittswert, dem eine mittlere Wasserführung und ein normaler Betrieb der Kernkraftwerke zugrunde liegt.

5300.002	Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plangenehmigungen.

5300.003	Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (Gebührenverordnung) SR 732.89. Einnahmen aus Gebühren für Vorabklärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.

5300.004	Atomverordnung vom 18.1.1984 (SR 732.11); V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89) vom 30.9.1985.

5300.001	VStrR vom 22.3.1974 (SR 313.0); Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 73 4.0); Rohrleitungsgesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1).

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

4600.002	AE du 14.12.90, art. 12; ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000. AF du 20.3.1987 sur la participation au risque d'installations géothermiques (FF 1987 I 1027).
	● Percée des innovations en technique énergétique (programme DIANE) 8 000 000
	● Energies renouvelables 16 300 000
	<u>24 300 000</u>

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246.

4600.003	AF du 19.12.1986 «Installations pilotes et de démonstration»; AE du 14.12.90, art. 10, 2e al.; ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.

5310.001	O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Valeur moyenne calculée en fonction des débits moyens et du fonctionnement normal des centrales nucléaires.

5310.002	O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Taxes pour la surveillance d'exploitation, l'octroi de concessions et l'approbation de plans.

5310.003	Loi du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Produit des taxes d'enquêtes préliminaires, de décisions, de certificats d'approbation et de surveillance dans le domaine de l'énergie nucléaire.

5310.004	O du 18.1.1984 sur les définitions et les autorisations dans le domaine de l'énergie atomique (RS 732.11) et O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

5370.001	LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant (RS 73 4.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transports par conduites (RS 746.1).

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
806	Bundesamt für Strassenbau					806	Office fédéral des routes
	Ausgaben	2 662 770 672	2 537 034 500	2 909 638 200	372 603 700		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 349 524	7 572 800	8 427 600	854 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	99 584	75 400	86 000	10 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	195 097	195 000	195 000	–	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte	74 561	113 000	116 000	3 000	3145.001	Entretien des machines et appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	140 096	166 800	224 600	57 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	38 406	64 500	57 000	-7 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	11 067 893	9 534 000	11 491 000	1 957 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	10 029	15 000	15 500	500	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	65 287	58 000	50 500	-7 500	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	198 464 923	210 000 000	245 000 000	35 000 000	3600.001	Routes nationales, gros entretien
2	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	180 000 000	193 000 000	200 000 000	7 000 000	2	Routes nationales, exploi- tation et police
3	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	280 750 798	285 138 000	381 114 000	95 976 000	3	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
4	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	140 000 000	140 000 000	100 000 000	-40 000 000	4	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
5	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	21 131 780	21 462 000	28 686 000	7 224 000	5	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de ro- utes nationales
<i>42</i>	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					<i>42</i>	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Bahnhofparkanlagen	–	2 940 000	2 925 000	-15 000	4200.001	Places de parc près des gares
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 340 000 000	1 279 000 000	1 481 400 000	202 400 000	4600.001	Routes nationales, cons- truction
2	Nationalstrassen, Erneuerung	51 535 077	45 000 000	65 000 000	20 000 000	2	Routes nationales, renou- vellement
3	Hauptstrassen	350 000 000	260 000 000	275 000 000	15 000 000	3	Routes principales
4	Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	9 800 000	12 000 000	13 450 000	1 450 000	4	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
5	Niveauübergänge	42 600 000	28 000 000	36 250 000	8 250 000	5	Passages à niveau
6	Bahnhofparkanlagen	15 711 500	14 000 000	22 000 000	8 000 000	6	Places de parc près des gares
7	Lärmschutz	897 405	10 000 000	15 000 000	5 000 000	7	Protection contre le bruit

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

Ad 806 Office fédéral des routes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	105 263	105 000	107 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	491 446	1 015 000	1 377 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	816 711	672 000	573 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	67 470	51 000	44 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben siehe Seite 235.			Tableau des dépenses affectées à la circulation routière, voir page 235.	
310.001 ● auswärtige Sachverständige der AIPCR (As- sociation Internationale Permanente des Con- grès de la Route) und der OECD (Organisa- tion für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)	21 100		3180.001 ● Indemnités pour: experts extérieurs de l'AIPCR (Association Internationale Perma- nente des Congrès de la Route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de dévelop- pement économiques)	21 100
● Mitglieder von Kommissionen (Kommission für Forschung im Strassenwesen, Kommis- sion für das Submissionswesen)	14 800		● membres de commissions (Commission pour la recherche en matière de routes, Commis- sion pour les soumissions de travaux)	14 800
● Dokumentation über die OECD-Strassenfor- schung	7 200		● documentation sur les recherches de l'OCDE en matière de routes	7 200
● Übersetzungen	7 200		● traductions	7 200
● Diverse	6 700		● divers	6 700
	57 000			57 000
310.002 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersu- chungen über:			3180.002 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur:	
● den Bau und Unterhalt von Strassen:			● la construction et l'entretien des routes:	
– Bau	2 475 600		– construction	2 475 600
– Unterhalt	1 149 400		– entretien	1 149 400
– Brückenunterhalt/-forschung	972 600	4 597 600	– ponts et maintenance des ponts	972 600
● die Auswirkungen des Strassenverkehrs:			● les effets du trafic routier:	
– Verkehrstechnik	1 414 600		– technique des transports	1 414 600
– Diverse	397 800	1 812 400	– divers	397 800
● andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr:			● les autres tâches en relation avec le trafic routier:	
– Aufträge an Experten	825 400		– mandats confiés à des experts	825 400
– Beitrag an die archäologische Zentralstelle für den National- strassenbau	60 000		– contribution au Service archéolo- gique des routes nationales	60 000
– Diverse	75 200	960 600	– divers	75 200
● Luftschadstoffemissionen (BUWAL)		953 400	● pollution atmosphérique (OFEFP)	953 400
● EDV, Strassendatenbanken ASB (STRADA)		3 167 000	● informatique, banque de données OFR (STRADA-DB)	3 167 000
	11 491 000			11 491 000
310.009 Aufwendungen für			3190.009 Dépenses pour	
● Verwaltungsauslagen	36 200		● dépenses administratives	36 200
● Mitgliederbeiträge an 5 Fachverbände	4 900		● cotisations versées à cinq associations	4 900
● Internationaler ständiger Verband, Paris	9 400		● Association permanente des congrès de la route, Paris	9 400
	50 500			50 500

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

3600.001 TZG Art. 10 Bst. a. Beteiligung an den Kosten für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen. Notwendige Unterhaltsarbeiten an älteren Anlagen des Nationalstrassennetzes und die Zunahme der in Betrieb befindlichen Netzlänge verursachen im Verein mit unvorhersehbaren geologischen Ereignissen höhere Kosten. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 245 000 000

3600.002 TZG Art. 10 Bst. b. Beteiligung an den Kosten für den Betrieb. Die Zunahme der in Betrieb befindlichen Netzlänge und der aus Auflagen des Umweltschutzes entstehende Mehraufwand bei der Entsorgung von Abfällen (Tunnelwaschwasser, Schnittgut und Schnee) und bei zusätzlichen Verkehrskontrollen im Zusammenhang mit dauernden und temporären Geschwindigkeitslimiten verursachen Mehrkosten. Zusätzlich sind dem Kanton Zürich für nachgewiesene Mehrkosten aus den Jahren 1983-1990 Nachzahlungen im Umfang von 16 Mio. Franken zu leisten. Durch eine Herabsetzung der Höhe der Bundesbeiträge im Rahmen der neuen, in der Vernehmlassung befindlichen Vollzugsverordnung zum Nationalstrassengesetz soll der Kostenanstieg etwas gemildert werden.

Es sind folgende Beiträge vorgesehen:

- betrieblicher Unterhalt 107 500 000
- polizeiliche Verkehrsregelung 70 500 000
- Nachzahlung Polizei Kanton Zürich 16 000 000

• Schadenwehren 6 000 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 200 000 000

3600.003 TZG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 3 415 Mio. = 409,8 Mio. Davon 93% gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 381 114 000

3600.004 TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 100 000 000

3600.005 TZG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Abs. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 3 415 Mio. = 409,8 Mio. Davon 7% gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 28 686 000

4200.001 TZG Art. 23, 24. Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm 1992/1995 in Vorbereitung.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 2 925 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 2 925 000

4600.001 TZG Art. 7. Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen gemäss dem vom Bundesrat am 1. April 1992 genehmigten 4. langfristigen Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 1 481 000 000

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3600.001 LUDEC, art. 10, let. a. Participation aux frais de gros entrepôts. Dépenses supplémentaires en raison de travaux d'entretien du réseau en service, de l'élimination des déchets dictée par le service plus étendu et d'événements d'ordre géologique inhabituels. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 245 000 000

3600.002 LUDEC, art. 10, let. b. Participation aux frais d'exploitation. Dépenses supplémentaires en raison de l'accroissement du réseau en service, de l'élimination des déchets dictée par la protection de l'environnement (eau de lavage des tunnels, déchets végétaux et neige) et de contrôles supplémentaires du trafic effectués en raison des limitations de vitesse permanentes ou temporaires. De plus, il faut régler des arriérés pour 16 millions de francs au canton de Zurich pour des frais supplémentaires entre 1983 et 1990, justifiés ultérieurement. La nouvelle ordonnance sur les routes nationales, actuellement en consultation réduit les taux de la participation fédérale, si bien que la croissance des coûts devrait ralentir quelque peu.

Participation aux frais:

- d'entretien courant 107 500 000
- de surveillance par la police 70 500 000
- de règlement d'arriérés à la police cantonale zurichoise 16 000 000
- des services de protection 6 000 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 200 000 000

3600.003 LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinés au financement de mesures autres que techniques, 1er art. 1er al., lit. a et art. 3 (RS 725.116.25). Part des recettes de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours s'élevant à 3 415 millions = 409,8 millions. Dont 93% selon l'ordonnance.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 381 114 000

3600.004 LUDEC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 100 000 000

3600.005 LUDEC, art. 35. O du 9.12.1985, 1er art., 1er al., lit. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours s'élevant à 3 415 millions = 409,8 millions. Dont 7% selon l'ordonnance.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 28 686 000

4200.001 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parcage des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transport publics. Programme pluriannuel 1992/1995 en préparation.

Prêts, augmentation, page 558 2 925 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 2 925 000

4600.001 LUDEC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le 4e programme de construction à long terme, approuvé le 1er avril 1992 par le Conseil fédéral (à l'exclusion des coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 1 481 400 000

E gründung

Exposé des motifs

Z 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

- 4 00.002 TZG Art. 10 Abs. 2 Bst. a. Beteiligung an den Kosten für die Erneuerungen der Nationalstrassen. Die Alterung der in Betrieb befindlichen Abschnitte verursacht steigende Kosten für die Erneuerung.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 65 000 000
- 4 00.003 TZG Art. 12, 13; Verordnung über die Hauptstrassen vom 8.4.1987. Aufgrund der Kreditsituation werden Beitragsgesuche gemäss einer den Kantonen mitgeteilten Prioritätsordnung behandelt.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 288 000 000
- 4 00.004 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (Art. 2). Die Wiederherstellungsmassnahmen an der Gotthardstrasse, vor allem in Gurtneilen und Wassen, sind voll im Gang.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 13 450 000
- 4 00.005 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 6.11.1991 mit Ausweitung des Geltungsbereichs auf den Agglomerationsverkehr; Mehrjahresprogramm 1993-1997 in Vorbereitung. Aufgrund der Kreditlage müssen harte Prioritätsordnungen festgesetzt werden.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 36 250 000
- 4 00.006 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm 1992/1995 in Vorbereitung.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 22 000 000
- 4 00.007 TZG Art. 25, 26. Strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen. Lärmschutzmassnahmen. Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 16, 20, 50 (SR 814.01). Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.41).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 15 000 000

- 4600.002 LUDEC, art. 10, 2e al., lit. a. Participation aux frais de renouvellement des routes nationales. Le vieillissement des sections en service entraîne un surcroît de dépenses pour le renouvellement.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 65 000 000
- 4600.003 LUDEC, art. 12 et 13. O du 8.4.1987 sur les routes principales (RS 725.116.23). En raison de la situation des crédits, les demandes sont traitées selon un ordre de priorité communiqué aux cantons.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 275 000 000
- 4600.004 AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987, art. 2. Les mesures de réfection de la route du Saint-Gothard, notamment à Gurtneilen et Wassen, progressent bien.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 13 450 000
- 4600.005 LUDEC, art. 18 et 19. O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Domaine d'application étendu au trafic dans les agglomérations. Programme pluriannuel 1993/97 en préparation. En raison de la situation des crédits, des ordres de priorité rigoureux doivent être fixés.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 36 250 000
- 4600.006 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction des places de parc près des gares desservies par des transports publics. Programme pluriannuel 1992/1995 en préparation.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 22 000 000
- 4600.007 LUDEC, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de lutte contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 16, 20 et 50 (RS 814.01). O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.41).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 15 000 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)						806 Office fédéral des routes (suite)	
4600.008 Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)		5 722 813	4 800 000	3 000 000	-1 800 000	4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)
9 Lawinengalerien und -tunnels		6 860 000	10 000 000	15 650 000	5 650 000	9	Galeries et tunnels paravalanches
10 Luftreinhaltemassnahmen		255 900	3 900 000	4 500 000	600 000	10	Mesures de protection de l'air
808 Bundesamt für Kommunikation						808 Office fédéral de la communication	
Ausgaben	–	25 199 300	36 987 500	11 788 200		Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	–	2 087 900	6 791 000	4 703 100		3010.001	Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	–	158 400	165 000	6 600		5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	18 000	15 000	-3 000		3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3140.001 Baulicher Unterhalt	–	–	100 000	100 000		3140.001	Entretien des constructions
3160.001 Spesenentschädigungen	–	170 000	306 500	136 500		3160.001	Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	–	900 000	1 000 000	100 000		3180.001	Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	–	20 000	87 000	67 000		4	Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	–	50 000	90 000	40 000		3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>						<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>	
3600.001 Kurzwellendienst	–	19 295 000	18 593 000	- 702 000		3600.001	Service des ondes courtes
2 Internationale Rundfunkveranstalter	–	2 000 000	1 800 000	- 200 000		2	Diffuseurs internationaux de programmes
3 Ausbildung Programmschaffender und Medienforschung	–	–	2 500 000	2 500 000		3	Formation de professionnels du programme et recherche dans le domaine des médias
4 Lokale und regionale Rundfunkveranstalter	–	–	5 000 000	5 000 000		4	Diffuseurs régionaux et locaux
5 Beiträge an Internationale Organisationen	–	500 000	540 000	40 000		5	Contributions à des organisations internationales
Einnahmen	–	96 000	8 235 000	8 139 000		Recettes	
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>	
5310.001 Gebührenanteil lokale und regionale Rundfunkveranstalter	–	–	5 000 000	5 000 000		5310.001	Quote-part du produit de la redevance revenant aux diffuseurs régionaux et locaux
2 Konzessionsabgaben	–	–	2 770 000	2 770 000		2	Redevances de concession
3 Verwaltungsgebühren	–	90 000	455 000	365 000		3	Taxes administratives
5370.001 Bussen	–	6 000	10 000	4 000		5370.001	Amendes

Begründung

Exposé des motifs

Z 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4 80.008	TZG Art. 28, 29; Strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen. Projektbezogene Beiträge; Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen); Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451).	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557	3 000 000
4 80.009	TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge, BG vom 11.10.1902 betreffend die eidg. Oberaufsicht über die Forstpolizei, Art. 37bis, 42bis (SR 921.0).	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557	15 650 000
4 80.010	TZG Art. 25, 26; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V vom 25.5.1990 (SR 725.116.244).	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557	4 500 000

4600.008	LUDEC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets déterminés. Protection des sites construits (routes d'évitement). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 13 (RS 451).	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	3 000 000
4600.009	LUDEC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes. Contributions affectées à des projets déterminés. LF du 11.10.1902 concernant la haute surveillance de la Confédération sur la police des forêts, art. 37bis et 42bis (RS 921.0).	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	15 650 000
4600.010	LUDEC, art. 25 et 26. O du 25.4.1990 concernant les contributions aux frais de mesures nécessitées par le trafic routier et prises en vertu de l'OPair (RS 725.116.244).	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	4 500 000

Z 808 Bundesamt für Kommunikation

Ad 808 Office fédéral de la communication

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	—	146 300
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	570 000	768 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	805 000	476 000

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	438 000	—

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	

Fernmeldegesetz (FMG) vom 21.6.91 (SR 784.10). Änderung Verwaltungsorganisationsgesetz (VWOG) vom 21.6.1991 im Anhang zum FMG. BG über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21.6.91 (SR 784.40). Das Bundesamt für Kommunikation besteht seit dem 1.4.92

LF du 21.6.1991 sur les télécommunications (LTC; RS 784.10). Modification du 21.6.1991 de la LF sur l'organisation de l'administration, annexée à la LTC. LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV; RS 784.40). L'Office fédéral de la communication existe depuis le 1er avril 1992.

310.001	● Ausstattung des Bundesamtes für Kommunikation (BAKOM) mit Apparaten, Geräten und Instrumenten.	15 000
3140.001	● Durch den Um- und Ausbau und die Übernahme der Reinigung durch Dritte bedingte Kosten.	100 000
3160.001	● Allgemein: Dienstreisen, offizielle Anlässe, Repräsentationen, Ersatz von Auslagen	66 000
	● Fernmeldewesen: Dienstreisen, Tagungsorganisation, offizielle Anlässe	146 000

3110.001	● Dotation de l'Office fédéral de la communication (OFCOM) en appareils et instruments	15 000
3140.001	● Frais résultant de la transformation et de l'agrandissement de l'OFCOM ainsi que de la reprise par des tiers du service de nettoyage	100 000
3160.001	● Généralités: voyages de service, débours, représentations.	66 000
	● Télécommunications: voyages de service, organisation de conférences, manifestations officielles	146 000

Begründung

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

● Internationales und Recht: Dienstreisen, Tagungsorganisation, offizielle Anlässe	27 500
● Radio und Fernsehen: Dienstreisen, Tagungsorganisation, offizielle Anlässe	67 000
	<u>306 500</u>

Die Verstärkung der nationalen und internationalen Aktivitäten in den Bereichen Ausstrahlung von Radio- und Fernsehprogrammen und vor allem Telekommunikation haben einen erhöhten Bedarf an Mitarbeitern und dementsprechend höhere Reisespesen zur Folge.

3180.001 Fernmeldewesen	
● Aufträge zum Erarbeiten von technischen Anforderungen an komplexe Teilnehmeranlagen (insbesondere Teilnehmervermittlungsanlagen); technische Expertisen, Aufträge an Prüflabors; Studien im Zusammenhang mit dem Vollzug des FMG.	880 000

Radio und Fernsehen

● Studien zu finanziellen, technischen, kulturellen und rechtlichen Fragen im Zusammenhang mit dem Vollzug des RTVG	100 000
● Expertenonorare (u.a. Beizug von externen Übersetzern)	20 000
	<u>1 000 000</u>

3180.004 ● Allgemeine Aus- und Weiterbildung	10 000
● Fernmeldewesen: Erwerb und Aktualisierung von technischem Fachwissen, Besuch von Kursen und Seminaren	60 000
● Radio und Fernsehen: Besuch von Kursen und Seminaren	17 000
	<u>87 000</u>

Die erhöhten Kosten ergeben sich aus dem Zuwachs des Personalbestandes, den steigenden fachlichen Anforderungen, der Spezialisierung und dem rasanten technischen Wandel.

3190.009 ● Aufbau einer Dokumentation	12 000
● Aufbau einer Bibliothek	30 000
● Zeitschriften- Zeitungsabonnemente und Fachliteratur	5 000
● Mitgliederbeiträge	2 000
● Stelleninserate	25 000
● Verschiedenes	16 000
	<u>90 000</u>

Nach ersten Erfahrungen sind erst jetzt genauere Schätzungen möglich.

3600.001 RTVG (Art. 20, Abs 3). Der Bund übernimmt je zur Hälfte die Kosten für die Programmproduktion von Schweizer Radio International (SRI) sowie die Kosten der technischen Verbreitung der PTT für Europa und Übersee.	
● SRI/SRG	10 666 000
● PTT	7 927 000
	<u>18 593 000</u>

3600.002 RTVG /Art. 20. Verordnung zum RTVG, Art. 16. Finanzhilfe an internationale Veranstalter für die Herstellung, Verbreitung und Beteiligung an internationalen Fernsehgemeinschaftsprogrammen.	1 800 000

Exposé des motifs

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

● Droit et Affaires internationales: voyages de service, organisation de conférences, manifestations officielles	27 500
● Radio et télévision: voyages de service, organisation de conférences, manifestations officielles	67 000
	<u>306 500</u>

Hausse des frais de voyage due à l'accroissement de l'activité à l'échelon national et international dans le domaine de la radiodiffusion et, surtout, dans celui des télécommunications en raison du besoin croissant de collaborateurs.

3180.001 Télécommunications	
● Mandats octroyés en vue de définir des exigences techniques s'appliquant à des installations d'usagers complexes (y compris les équipements d'autocommutateurs privés), expertises, mandats octroyés à des laboratoires d'essai, études relatives à l'application de la LTC.	880 000

Radio et télévision

● Etudes relatives à des problèmes financiers, techniques, culturels et juridiques liés à l'application de la LRTV	100 000
● Honoraires des experts (notamment recours à des traducteurs externes).	20 000
	<u>1 000 000</u>

3180.004 ● Formation et perfectionnement professionnels en général.	10 000
● Télécommunications: acquisition et actualisation de connaissances techniques, fréquentation de cours et de séminaires.	60 000
● Radio et télévision: fréquentation de cours et de séminaires.	17 000
	<u>87 000</u>

La hausse des coûts est due à l'augmentation de personnel, à l'accroissement des exigences dans chaque domaine, à la spécialisation et à une évolution technique fulgurante.

3190.009 ● Etablissement d'une documentation	12 000
● Constitution d'une bibliothèque	30 000
● Abonnement à des périodiques et à des journaux	5 000
● Cotisations de membres	2 000
● Annonces pour offres d'emplois	25 000
● Divers	16 000
	<u>90 000</u>

Grâce à notre récente expérience, des évaluations plus précises sont maintenant possibles.

3600.001 Selon l'art. 20, 3e alinéa de la LF du 21.6.1991 sur la radio et télévision (LRTV), la Confédération prend à sa charge la moitié des coûts des programmes de Radio Suisse internationale (RSI) ainsi que la moitié des coûts des émissions des PTT en Europe et outre-mer.	
● RSI/SSR	10 666 000
● PTT	7 927 000
	<u>18 593 000</u>

3600.002 Art. 20 LRTV. Aide financière aux diffuseurs internationaux pour la protection, la diffusion et la participation concernant les programmes communs internationaux de télévision.	1 800 000

Begründung

Exposé des motifs

2 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

3 90.003	Neu ab 1.1.1993. RTVG (Art 50, Abs.1). Finanzierungsbeiträge an Aus- und Fortbildung für Radio- und Fernsehschaffende und an medien-spezifische Forschungsprojekte. Diese Ausgaben werden durch Konzessionsabgaben der privaten Veranstalter und Weiterverbreitern gedeckt. (Siehe hierzu Rubrik 5310.002).	2 500 000	3600.003	Nouvel article dès le 1.1.1993. LRTV, art. 50, 1er al. Contribution financière à la formation et au perfectionnement des professionnels de la radio et de la télévision et à des projets de recherche dans le domaine des médias. Ces dépenses sont entièrement couvertes par le produit des redevances de réception des diffuseurs privés et des distributeurs par câble. Voir sous 5310.002.	2 500 000
3 90.004	Neu ab 1.1.1993. RTVG (Art. 17, Abs. 2). Finanzielle Unterstützung an lokale und regionale Veranstalter, wenn im Versorgungsgebiet keine ausreichenden Finanzierungsmöglichkeiten vorhanden sind und an ihrem Programm ein besonders öffentliches Interesse besteht. Diese Ausgaben werden durch Empfangsgebühren gedeckt. (Siehe hierzu Rubrik 5310.001).	5 000 000	3600.004	Nouvel article dès le 1.1.1993. LRTV, art 17, 2e al. Aide financière aux diffuseurs locaux et régionaux lorsque la zone de diffusion n'offre pas les ressources suffisantes au financement de ses programmes et que la diffusion de ceux-ci ne répond à aucun intérêt public particulier. Ces dépenses sont entièrement couvertes par le produit des redevances de réception. Voir sous 5310.001.	5 000 000
3 90.005	Beiträge an Internationale Organisationen		3600.005	Contribution à des organisations internationales.	
	Hauptkomponenten:			Principaux éléments:	
	● Fernmeldewesen: Beiträge an Europäisches Normeninstitut, Europäisches Frequenzkomitee, Konferenz europ. Post- und Fernmeldeverwaltungen	320 000		● Télécommunications: contributions à l'Institut européen de normalisation, au Comité européen des fréquences, et à la Conférence européenne des administrations des postes et des télécommunications.	320 000
	● Radio und Fernsehen: Beiträge an EUREKA-Audiovisuell, Spezialprogramme des Europarates, MEDIA 95	220 000		● Radio et télécommunications: contributions à Eureka-Audiovisuel, à des programmes spéciaux du Conseil de l'Europe, à MEDIA 95.	220 000
		540 000			540 000
5 310.001	Neu ab 1.1.1993. RTVG (Art. 55, Abs.3b). Anteil an den Empfangsgebühren für lokale und regionale Veranstalter. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel (Siehe Rubrik 3600.004). Nicht beanspruchte Beträge werden vorgetragen.	5 000 000	5310.001	Nouvel article dès le 1.1.1993. LRTV, art. 55, 3e al. Part au produit des redevances de réception distribué aux diffuseurs locaux et régionaux. Voir sous 3600.004. Il s'agit de moyens financiers affectés. Les montants non utilisés seront reportés.	5 000 000
5 310.002	● Neu ab 1.1.1993. RTVG (Art. 50, Abs 1) und RTVV (Art. 68 und 69). Konzessionsabgaben von Veranstaltern (1/2 % der Bruttowerbeein-nahmen) und Weiterverbreitern (1/2 % der Einnahmen der Kabelnetzbetreiber). Es handelt sich um zweckgebundene Mittel. (Siehe Rubrik 3600.003).	2 500 000	5310.002	● LRTV, art. 50, 1er al., et O y relative, art. 68 et 69. Les redevances de concession des diffuseurs (1/2% des recettes publicitaires brutes) et des distributeurs par câble (1/2% des recettes encaissées au titre de la retransmission) sont des moyens financiers affectés. Voir sous 3600.003.	2 500 000
	● Konzessionsgebühren für Funknetze, über die Dienstleistungen an Dritte angeboten werden und für Satellitenfunknetze.	270 000		● Redevances de concessions octroyées à des réseaux de radiocommunications et de satellites, qui permettent d'offrir des prestations à des tiers.	270 000
		2 770 000			2 770 000
5 310.003	● FMG (Art. 25 ff. und Art 34). Verwaltungsgebühren für Zulassungen von Teilnehmeranlagen (Namenszuteilung an elektronische Mitteilungsdienste und Konzessionserteilung.	430 000	5310.003	● LTC, art. 22 ss. et art. 34. Frais administratifs engendrés par l'agrément des installations d'usagers, la dénomination des services de radiomessagerie et l'octroi de concessions.	430 000
	● RTVG (Art. 50, Abs 4). Verwaltungsgebühren von Gesuchstellern und Konzessionären in den Bereichen Radio und Fernsehen.	25 000		● LRTV, art. 50, 4e al. Emoluments perçus auprès des requérants et des concessionnaires pour couvrir les frais administratifs dans le domaine de la radio et de la télévision.	25 000
		455 000			455 000
5 310.001	RTVG (Art. 66 ff) und FMG (Art 57 und 58). Bussen in Strafverfahren. Vorsichtige Schätzung, da noch keine Erfahrung über Umfang und Anzahl der Fälle aufgrund der neuen Aufgaben vor allem im Telekommunikationsbereich.	10 000	5370.001	LRTV, art. 66 ss, LTC, art. 57 et 58. Sanctions en procédure pénale. Estimation prudente, car il n'existe aucune expérience en vue de déterminer l'ampleur et le nombre des affaires à traiter en se fondant sur les nouvelles tâches concernant notamment la radiotélécommunications.	10 000

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

Übersicht

	Rechnung ¹ Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992	Récapitulation en francs
in Franken					
AUFWAND	5 097 376 527	3 651 938 044	4 992 424 458	1 340 486 414	CHARGES
Ausgabenüberschuss Finanzrechnung	2 011 523 533	1 328 849 744	2 473 576 628	1 144 726 884	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand:	3 085 852 994	2 323 088 300	2 518 847 830	195 759 530	Charges comptables:
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	87 585 155	48 000 000	48 000 000	–	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	744 849 976	598 957 000	702 541 200	103 584 200	72 Amortissements du patrimoine administratif
• Investitionsgüter	374 877 400	403 490 000	480 580 700	77 090 700	• Biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	91 277 044	122 000 000	151 800 000	29 800 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	274 194 000	281 490 000	328 780 700	47 290 700	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	9 406 356	–	–	–	• Approvisionnements
• Darlehen und Beteiligungen	289 972 576	195 467 000	221 960 500	26 493 500	• Prêts et participations
• Übrige aktivierte Ausgaben	80 000 000	–	–	–	• Autres dépenses à amortir
74 Abgang von Investitionsgütern	7 281 896	2 600 000	2 000 000	-600 000	74 Diminution des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	785 200	2 600 000	2 000 000	-600 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	–	–	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	6 496 696	–	–	–	• Approvisionnements
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	62 280 517	100 557 200	54 487 900	-46 069 300	75 Diminution des prêts et participations
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	2 032 237 522	1 556 000 000	1 602 000 000	46 000 000	76 Attributions au compte spécial CFA
77 Einlagen in Rückstellungen	–	–	–	–	77 Attributions aux provisions
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	27 474 072	13 574 100	109 168 730	95 594 630	78 Attributions aux financements spéciaux
79 Übriger Aufwand	124 143 856	3 400 000	650 000	-2 750 000	79 Autres charges
Ertragsüberschuss	–	–	–	–	Excédent de revenus

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den
neuen Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon
les nouveaux principes d'évaluation

Übersicht					Récapitulation
	Rechnung ¹ Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992	en francs
Einahmen					
ERTRAG	5 097 376 527	3 651 938 044	4 992 424 458	1 340 486 414	REVENUS
Einahmenüberschuss Finanzrechnung	—	—	—	—	Excédent de recettes du compte financier
Schmässiger Ertrag:	1 975 622 489	1 792 208 094	1 542 847 379	-249 360 715	Revenus comptables:
84 Zuwachs von Investitionsgütern	718 973 245	854 136 600	862 483 900	8 347 300	84 Augmentation des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	327 968 548	496 680 000	456 000 000	-40 680 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	391 004 697	357 456 600	406 483 900	49 027 300	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	—	—	—	—	• Approvisionnements
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	584 969 286	505 702 200	596 835 700	91 133 500	85 Augmentation des prêts et participations
87 Entnahmen aus Rückstellungen	100 000	100 000	—	-100 000	87 Prélèvements sur les provisions
88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	449 511 524	369 741 694	8 040 400	-361 701 294	88 Prélèvements sur les financements spéciaux
89 Übriger Ertrag	222 068 434	62 527 600	75 487 379	12 959 779	89 Autres revenus
Auswandüberschuss	3 121 754 038	1 859 729 950	3 449 577 079	1 589 847 129	Excédent de charges

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den
in Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon
les nouveaux principes d'évaluation

Einzelheiten

Détails

Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différences par
rapport au budget
1992

in Franken

en francs

Rubrik/Konto

Article/Compte

	2 323 088 300	2 518 847 830	195 759 530	CHARGES COMPTABLES	
BUCHMÄSSIGER AUFWAND					
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	48 000 000	48 000 000	-	71 Amortissements du patrimoine financier	
Uneinbringliche Forderungen	48 000 000	48 000 000	-	Créances non recouvrables	
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	598 957 000	702 541 200	103 584 200	72 Amortissements du patrimoine administratif	
Investitionsgüter	403 490 000	480 580 700	77 090 700	Biens d'investissement	
– Grundstücke und Bauten	122 000 000	151 800 000	29 800 000	– Terrains et constructions	
– Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	281 490 000	328 780 700	47 290 700	– Mobilier, machines, véhicules, installations	
EDV und Büromatik	172 911 000	186 887 500	13 976 500	Informatique et bureautique	
Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	78 196 000	81 389 200	3 193 200	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche	
Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	30 383 000	60 504 000	30 121 000	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations	
– Vorräte	-	-	-	– Approvisionnements	
Darlehen und Beteiligungen	195 467 000	221 960 500	26 493 500	Prêts et participations	
– Darlehen	165 107 000	133 112 000	-31 995 000	– Prêts	
Einzelwertberichtigungen	81 958 200	46 793 200	-35 165 000	Réévaluations individuelles	
Globale Wertberichtigung:				Réévaluation globale:	
• Internationale Organisationen	7 106 800	9 078 800	1 972 000	• organisations internationales	
• Übrige Darlehen	6 042 000	7 240 000	1 198 000	• autres prêts	
Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen	70 000 000	70 000 000	-	Crédits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991	
– Beteiligungen	30 360 000	88 848 500	58 488 500	– Participations	
Einzelwertberichtigungen	30 360 000	88 848 500	58 488 500	Réévaluations individuelles	
Übrige aktivierte Ausgaben	-	-	-	Autres dépenses capitalisées	
74 Abgang von Investitionsgütern	2 600 000	2 000 000	-600 000	74 Diminution des biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	2 600 000	2 000 000	-600 000	Terrains et constructions	
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	-	-	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Vorräte	-	-	-	Approvisionnements	
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	100 557 200	54 487 900	-46 069 300	75 Diminution des prêts et participations	
Darlehen	100 557 200	54 487 900	-46 069 300	Prêts	
Autokäufe und Ausrüstung	2 000 000	2 100 000	100 000	Achats d'automobiles et équipement	201.6200.001
Immobilienstiftung für internationale Organisationen	8 344 200	8 579 300	235 100	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	002
Darlehen an Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	-	Organisation mondiale de la santé, prêts	003
Weltpostverein	448 800	462 300	13 500	Union postale universelle	004
Rückzahlung von Darlehen	5 500 000	6 000 000	500 000	Remboursement de prêts	310.6200.001
Rückzahlung von Darlehen	3 000	3 000	-	Remboursement de prêts	564.6200.101

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		
					en francs	
Abkürzung/Konto						Article/Compte
61.6200.001	Rückzahlung von Forderungen					Remboursement de créances
	• Tabaktrocknungsscheunen	450 000	350 000	-100 000		• Hangars de séchage de tabac
	• Alpine Segelflugschule Schanis AG	5 000	5 000	—		• Ecole alpine de vol à voile Schanis S.A.
	• Schweizerisches Rotes Kreuz	470 000	490 000	20 000		• Croix-Rouge suisse
	• Hypothekendarlehen an Bundespersonal	58 000 000	11 000 000	-47 000 000		• Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements
	• Département social romand	40 000	40 000	—		• Département social romand
	• Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000	—		• Hôpital suisse, Paris
	• Segelfluggplatz Montricher	14 500	22 500	8 000		• Terrain de vol à voile de Montricher
	• Motorfluggruppe Thurgau, Lommis	5 500	5 500	—		• Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis
	• Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon	45 000	27 200	-17 800		• Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon
	• Coop-Aviation, Ecuwillens	10 800	10 500	-300		• Coop-Aviation, Ecuwillens
	• Flugfeld Courtelary	9 200	9 300	100		• Terrain d'aviation de Courtelary
	• Hypothekendarlehen der Professoren ETH	320 000	500 000	180 000		• Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF
3.6200.001	Rückzahlung Darlehen, Ausland					Remboursements de prêts pour l'étranger
	• Konsolidierungsabkommen Türkei	1 189 500	—	-1 189 500		• Accords de consolidation Turquie
	• Pakistan	329 200	329 200	—		• Pakistan
	• Togo	246 900	328 300	81 400		• Togo
	• Bangladesh	38 200	38 200	—		• Bangladesh
	• Sudan	169 300	169 300	—		• Soudan
	• Finanzhilfe Türkei	3 651 500	1 322 200	-2 329 300		• Aide financière Turquie
	• Transferkredite Pakistan	218 500	39 900	-178 600		• Crédits de transfert Pakistan
	• Tunesien	—	—	—		• Tunisie
	• Indien	2 155 100	2 194 300	39 200		• Inde
	• Wirtschaftshilfe Türkei	—	2 329 300	2 329 300		• Aide économique à la Turquie
5.6200.001	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch	120 000	—	-120 000		Centre de cours et de détente à Fiesch
7.6200.001	Darlehensrückzahlungen					Remboursements de prêts
	• Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften	3 000	2 000	-1 000		• Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin
	• Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	8 418 000	10 277 000	1 859 000		• Avances au fonds de compensation du sucre
	• Fleischverwertung	3 000 000	3 000 000	—		• Placement de la viande
	• Schweiz, Käseunion AG	140 000	140 000	—		• Union suisse du commerce de fromage S.A.
5.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	3 710 000	3 210 000	-500 000		Remboursement d'avances et de prêts
2.6200.001	Rückzahlung von Darlehen					Remboursement de prêts
	• Private Eisenbahnen und Schiffsverkehrsunternehmen	77 000	78 600	1 600		• Entreprises privées de chemins de fer et de navigation
	76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 556 000 000	1 602 000 000	46 000 000		76 Attributions au compte spécial CFA
	77 Einlagen in Rückstellungen	—	—	—		77 Attributions aux provisions
	78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	13 574 100	109 168 730	95 594 630		78 Attributions aux financements spéciaux
1. 00.201.001	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	650 000	650 000	—		Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken					Articles individuels du compte financier
	201.5360.005	+1 000 000	+1 650 000	650 000		201.5360.005
	201.3600.502	-350 000	-1 000 000	-650 000		201.3600.502
2. 00.306.001	Landesmuseum	350 000	320 000	-30 000		Musée national
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken					Articles individuels du compte financier
	306.5390.001	350 000	+520 000	170 000		306.5390.001
	306.3110.003	—	-200 000	-200 000		306.3110.003

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
289.00.318.001	Alters- und Hinterlassenen- versicherung	—	—	—	Assurance- vieillesse et survivants	289.00.318.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5100.001	+154 320 000	+169 740 000	15 420 000	601.5100.001	
	606.5050.001	+995 000 000	+1 065 000 000	70 000 000	606.5050.001	
	606.5070.005	+6 500 000	+8 000 000	1 500 000	606.5070.005	
	606.3600.002	-1 000 000	—	1 000 000	606.3600.002	
	318.3600.001	-1 154 820 000	-1 242 740 000	-87 920 000	318.3600.001	
289.00.318.002	Familienzulagen an land- wirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	—	—	—	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	289.00.318.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	Zinseinlage	+1 454 000	+1 454 000	—	Versement de l'intérêt	
	318.3600.101	-1 454 000	-1 454 000	—	318.3600.101	
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	177 000	62 300	-114 700	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	+250 000	+150 000	-100 000	703.5310.001	
	703.3600.002	-73 000	-87 700	-14 700	703.3600.002	
289.00.707.003	Rebbau	12 312 100	13 996 850	1 684 750	Viticulture	289.00.707.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.006	+30 000 000	+31 000 000	1 000 000	606.5070.006	
	707.5360.601	+30 000	+30 000	—	707.5360.601	
	707.3160.601	-28 000	-28 000	—	707.3160.601	
	707.3180.002	-100 000	—	100 000	707.3180.002	
	707.3600.004	-1 700 000	-1 800 000	-100 000	707.3600.004	
	707.3600.601, 602	-9 487 000	-8 668 000	719 000	707.3600.601, 602	
	707.4600.001	-2 000 000	-2 000 000	—	707.4600.001	
	717-718.3010.001	-3 209 100	-3 450 000	-240 900	717-718.3010.001	
	717-718.3010.005	-95 600	-92 700	2 900	717-718.3010.005	
	717-718.3110.001	-141 100	-86 500	54 600	717-718.3110.001	
	717-718.3120.001	-209 700	-213 800	-4 100	717-718.3120.001	
	717-718.3130.001	-552 900	-544 100	8 800	717-718.3130.001	
	717-718.3145.001	-111 100	-38 600	72 500	717-718.3145.001	
	717-718.3150.001	-35 000	-40 000	-5 000	717-718.3150.001	
	717-718.3160.001	-34 700	-38 200	-3 500	717-718.3160.001	
	717.3180.002	-113 700	-33 250	80 450	717.3180.002	
289.00.707.009	Milchprodukte	—	—	—	Produits laitiers	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	+259 402 000	+233 802 000	-25 600 000	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	
	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209	-259 402 000	-233 802 000	25 600 000	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209	
289.00.707.009	Ackerbau und Absatz- förderung	—	—	—	Culture des champs et placement des produits	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.001, 006, 204	+74 750 000	+71 750 000	-3 000 000	707.5080.001, 006, 204	
	707.3600.003, 166	-74 750 000	-71 750 000	3 000 000	707.3600.003, 166	
289.00.724.001	Bundes-Kriegstransport- Versicherung	85 000	90 000	5 000	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	289.00.724.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.5340.003	+100 000	+100 000	—	724.5340.003	
	724.3180.007	-15 000	-10 000	5 000	724.3180.007	

Einzelheiten

Détails

	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		en francs
Banken					
Bank/Konto					Article/Compte
00.806.001	Strassenverkehr	- 94 049 580	94 049 580	Circulation routière	289.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken			Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	- +1 495 000 000	1 495 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	- +1 920 000 000	1 920 000 000	606.5070.004	
	306.3600.251	- -17 000 000	-17 000 000	306.3600.251	
	306.3600.252	- -2 500 000	-2 500 000	306.3600.252	
	310.3600.101	- -68 400 000	-68 400 000	310.3600.101	
	310.4600.101	- -26 000 000	-26 000 000	310.4600.101	
	310.4600.102	- -12 400 000	-12 400 000	310.4600.102	
	310.4600.201	- -2 000 000	-2 000 000	310.4600.201	
	802.3600.002	- -99 000 000	-99 000 000	802.3600.002	
	802.3600.202	- -21 420 000	-21 420 000	802.3600.202	
	802.4200.001	- -10 000 000	-10 000 000	802.4200.001	
	802.4200.103	- -27 000 000	-27 000 000	802.4200.103	
	802.4200.202	- -8 500 000	-8 500 000	802.4200.202	
	802.4600.104	- -40 000 000	-40 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	- -30 000 000	-30 000 000	802.4600.105	
	802.4600.401	- -17 100 000	-17 100 000	802.4600.401	
	802.4600.402	- -3 200 000	-3 200 000	802.4600.402	
	804.4600.001	- -23 529 000	-23 529 000	804.4600.001	
	806.3600.001	- -245 000 000	-245 000 000	806.3600.001	
	806.3600.002	- -200 000 000	-200 000 000	806.3600.002	
	806.3600.003	- -381 114 000	-381 114 000	806.3600.003	
	806.3600.004	- -100 000 000	-100 000 000	806.3600.004	
	806.3600.005	- -28 686 000	-28 686 000	806.3600.005	
	806.4200.001	- -2 925 000	-2 925 000	806.4200.001	
	806.4600.001	- -1 481 400 000	-1 481 400 000	806.4600.001	
	806.4600.002	- -65 000 000	-65 000 000	806.4600.002	
	806.4600.003	- -275 000 000	-275 000 000	806.4600.003	
	806.4600.004	- -13 450 000	-13 450 000	806.4600.004	
	806.4600.005	- -36 250 000	-36 250 000	806.4600.005	
	806.4600.006	- -22 000 000	-22 000 000	806.4600.006	
	806.4600.007	- -15 000 000	-15 000 000	806.4600.007	
	806.4600.008	- -3 000 000	-3 000 000	806.4600.008	
	806.4600.009	- -15 650 000	-15 650 000	806.4600.009	
	806.4600.010	- -4 500 000	-4 500 000	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	- -23 926 420	-23 926 420	Recherche et administration	
79 Übriger Aufwand	3 400 000	650 000	-2 750 000	79 Autres charges	
Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	3 400 000	650 000	-2 750 000	Diminution des stocks de fournitures	
Pulververwaltung, Munition	-	650 000	650 000	Intendance des poudres, munition	
Münzstätte, Metallvorräte	3 400 000	-	-3 400 000	Monnaie fédérale, stock de métal	
Verschiedenes	-	-	-	Divers	

Einzelheiten

Détails

Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différences par
rapport au budget
1992

in Franken

en francs

Rubrik/Konto

Article/Compte

		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		
BUCHMÄSSIGER ERTRAG		1 792 208 094	1 542 847 379	-249 360 715	REVENUS COMPTABLES	
84 Zuwachs von Investitions- gütern		854 136 600	862 483 900	8 347 300	84 Augmentation des prêts et participations	
	Grundstücke und Bauten	496 680 000	456 000 000	-40 680 000	Terrains et constructions	
	Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	357 456 600	406 483 900	49 027 300	Mobilier, machines, véhicules, installations	
	Vorräte	—	—	—	Approvisionnements	
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen		505 702 200	596 835 700	91 133 500	85 Augmentation des prêts et participations	
	Darlehen	475 342 200	507 987 200	32 645 000	Prêts	
201.4200.001	Autokäufe und Ausrüstung	2 280 000	2 115 000	-165 000	Achats d'automobiles et équipe- ment	201.4200.001
002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	35 534 000	45 394 000	9 860 000	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	
003	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	2 718 200	2 718 200	—	Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe	
310.4200.001	Standortabklärungen Reststoff- deponien	770 000	385 000	-385 000	Etudes des sites pour l'implanta- tion des dépôts de résidus	310.4200.001
101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	12 000 000	9 000 000	-3 000 000	Crédits d'investissement pour la sylviculture	
601.4200.001	Baudarlehen an Bundespersonal	30 000 000	28 800 000	-1 200 000	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	601.4200.001
703.4200.001	Vorschüsse Exportrisikogarantie	237 000 000	210 000 000	-27 000 000	Garantie contre les risques à l'exportation, avances	703.4200.001
250	Zusammenarbeit mit osteuropäi- schen Staaten	—	900 000	900 000	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est	
270	Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten von Jugoslawien	2 000 000	—	-2 000 000	Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie	
301	Darlehen Ausland, Mischkredite				Prêts à l'étranger, crédits mixtes	
	• Transferkredit	1 000 000	1 100 000	100 000	• Crédit de transfert	
705.4200.101	Schweiz. Gesellschaft für Hotelskredit	7 000 000	5 000 000	-2 000 000	Société suisse de crédit hôtelier	705.4200.101
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000 000	16 200 000	-3 800 000	Crédits d'investissement à l'agriculture	707.4200.002
003	Betriebshilfe	1 000 000	—	-1 000 000	Aide aux exploitations	
725.4200.001	Vorschüsse für die Grundver- billigung	10 000 000	9 900 000	-100 000	Avances pour l'abaissement de base	725.4200.001
002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	26 000 000	23 200 000	-2 800 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	
802.4200.001	Alpen transit Gotthard	—	10 000 000	10 000 000	Transit alpin Gotthard	802.4200.001
101	BLS, Doppelspur, Baukredit	45 000 000	63 000 000	18 000 000	BLS, doublement de la voie, crédit de construction	
102	BLS, Doppelspur, Zinsen	6 800 000	6 200 000	-600 000	BLS, doublement de la voie, intérêts	
103	BLS, Alpen transit Lötschberg	—	51 000 000	51 000 000	BLS, Transit alpin Lötschberg	
202	Investitionen kombinierter Verkehr	20 000 000	8 500 000	-11 500 000	Investissements en faveur du trafic combiné	
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	12 800 000	11 200 000	-1 600 000	Prêts destinés aux aéroports	803.4200.001
805.4200.001	Prospektion, Darlehen an Swisspetrol	500 000	450 000	-50 000	Prospection, prêts à Swisspetrol	805.4200.001
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	2 940 000	2 825 000	-115 000	Places de parc près des gares	806.4200.001
	Beteiligungen	30 360 000	88 848 500	58 488 500	Participations	
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken				Banques régionales de déve- loppement	202.4200.002
	• Asiatische	1 300 000	1 300 000	—	• asiatique	
	• Interamerikanische	1 000 000	1 000 000	—	• interaméricaine	
	• Afrikanische	1 000 000	1 000 000	—	• africaine	
	• Interamerikanische Investi- tionsgesellschaft	1 700 000	1 700 000	—	• Société interaméricaine d'investissement	
	• Multilaterale Investitions- garantie Agentur	1 000 000	1 000 000	—	• Agence multilatérale de garantie des investissements	
003	Beteiligung an der Weltbank	—	55 224 500	55 224 500	Participation à la Banque mondiale	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992	en francs	
Einzelheiten					Détails	
Banken						
Bank/Konto					Article/Compte	
31.4200.002	Beteiligungen • Förderung des Wohnungsbaus für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen (GWF)	420 000	—	-420 000	Participations • Encouragement de la construc- tion de logements destinés aux fonctionnaires des administra- tions publiques	601.4200.002
3.4200.401	• REFUNA AG Europäische Bank für Wieder- aufbau und Entwicklung (BERD)	— 21 940 000	1 000 000 24 624 000	1 000 000 2 684 000	• REFUNA AG Banque européenne de réétablis- sement et de développement (BERD)	703.4200.401
5.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	2 000 000	2 000 000	—	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique	725.4200.002
87 Entnahmen aus Rückstellungen		100 000	—	-100 000	87 Prélèvements sur les provisions	
00.011.001	Wertverluste	100 000	—	-100 000	Pertes	240.00.011.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.3190.001	100 000	—	-100 000	724.3190.001	
88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen		369 741 694	8 040 400	-361 701 294	88 Prélèvements sur les financements spéciaux	
00.707.002	Entschuldung landwirtschaft- licher Heimwesen	1 485 000	450 000	-1 035 000	Désendettement de domaines agricoles	289.00.707.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.3600.001	-485 000	-450 000	-35 000	707.3600.001	
	707.4200.003	-1 000 000	—	-1 000 000	707.4200.003	
00.707.005	Pflanzenschutz	494 694	305 400	-189 294	Protection des plantes	289.00.707.005
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.501	-3 200 000	-3 400 000	-200 000	707.5080.501	
	707.5390.501	-40 000	-55 000	-15 000	707.5390.501	
	310.3600.101	30 000	—	-30 000	310.3600.101	
	606.3010.001	80 000	80 000	—	606.3010.001	
	707.3010.001	724 194	634 900	-89 294	707.3010.001	
	707.3160.001	35 000	30 000	-5 000	707.3160.001	
	707.3010.505-3600.502	1 264 200	1 438 000	173 800	707.3010.505-3600.502	
	712.717.718.3010.001	1 112 900	1 139 300	26 400	712.717.718.3010.001	
	712.717.718.3010.007	488 400	438 200	-50 200	712.717.718.3010.007	
00.723.004	Steuerrückerstattung wegen Arbeitsbeschaffungs- reserven	300 000	285 000	-15 000	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	289.00.723.004
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	723.3190.001	300 000	285 000	-15 000	723.3190.001	
00.726.001	Verbilligung von Brotgetreide	5 000 000	7 000 000	2 000 000	Abaissement du prix des céréales panifiables	289.00.726.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.001	-15 000 000	-15 000 000	—	606.5070.001	
	726.3600.004	20 000 000	22 000 000	2 000 000	726.3600.004	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Comp
289.00.806.001	Strassenverkehr	362 462 000	—	-362 462 000	Circulation routière	289.00.806.0
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	-705 000 000	—	705 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	-1 850 000 000	—	1 850 000 000	606.5070.004	
	306.3600.251	17 000 000	—	-17 000 000	306.3600.251	
	306.3600.252	2 500 000	—	-2 500 000	306.3600.252	
	310.3600.101	37 500 000	—	-37 500 000	310.3600.101	
	310.4600.101	36 500 000	—	-36 500 000	310.4600.101	
	310.4600.102	12 800 000	—	-12 800 000	310.4600.102	
	310.4600.201	2 000 000	—	-2 000 000	310.4600.201	
	802.3600.002	88 000 000	—	-88 000 000	802.3600.002	
	802.3600.202	24 600 000	—	-24 600 000	802.3600.202	
	802.4200.202	20 000 000	—	-20 000 000	802.4200.202	
	802.4600.104	50 000 000	—	-50 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	40 000 000	—	-40 000 000	802.4600.105	
	802.4600.401	21 000 000	—	-21 000 000	802.4600.401	
	802.4600.402	3 100 000	—	-3 100 000	802.4600.402	
	804.4600.001	22 500 000	—	-22 500 000	804.4600.001	
	806.3600.001	210 000 000	—	-210 000 000	806.3600.001	
	806.3600.002	193 000 000	—	-193 000 000	806.3600.002	
	806.3600.003	285 138 000	—	-285 138 000	806.3600.003	
	806.3600.004	140 000 000	—	-140 000 000	806.3600.004	
	806.3600.005	21 462 000	—	-21 462 000	806.3600.005	
	806.4200.001	2 940 000	—	-2 940 000	806.4200.001	
	806.4600.001	1 279 000 000	—	-1 279 000 000	806.4600.001	
	806.4600.002	45 000 000	—	-45 000 000	806.4600.002	
	806.4600.003	260 000 000	—	-260 000 000	806.4600.003	
	806.4600.004	12 000 000	—	-12 000 000	806.4600.004	
	806.4600.005	28 000 000	—	-28 000 000	806.4600.005	
	806.4600.006	14 000 000	—	-14 000 000	806.4600.006	
	806.4600.007	10 000 000	—	-10 000 000	806.4600.007	
	806.4600.008	4 800 000	—	-4 800 000	806.4600.008	
	806.4600.009	10 000 000	—	-10 000 000	806.4600.009	
	806.4600.010	3 900 000	—	-3 900 000	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	20 722 000	—	-20 722 000	Recherche et administration	
89 Übriger Ertrag		62 527 600	75 487 379	12 959 779	89 Autres revenus	
	Schwereinbringliche Forde- rungen	50 000 000	50 000 000	—	Créances difficilement recouvrables	
	Freiwerdende Wertberichti- gungen	12 527 600	21 320 200	8 792 600	Réévaluations excédentaires	
	Rückzahlung von Darlehen	12 527 600	21 320 200	8 792 600	Remboursements de prêts	
	Lagerzunahme	—	4 167 179	4 167 179	Augmentation des stocks	
	Verbrauchmaterial	—	—	—	de fournitures	
	Pulververwaltung, Rohmaterialien	—	98 179	98 179	Intendance des poudres, matières premières	
	Zollverwaltung, Ausrüstungsgegenstände	—	69 000	69 000	Administration des douanes, objets d'équipement	
	Münzstätte, Metallvorräte	—	4 000 000	4 000 000	Monnaie fédérale, stock de métal	
	Verschiedenes	—	—	—	Divers	

E Anhang

Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Eidg. Versicherungskasse	602
11 Schema Sonderrechnung EVK/ Bundeshaushalt	602
12 Begriffe	602
13 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1993	604
14 Voranschlag	605
15 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1993	606
 2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	 609
21 Übersicht	609
211 Kurzporträt	609
212 Die Unternehmungspolitik	610
213 Das Finanz- und Rechnungswesen	611
22 Voranschlag 1993	612
221 Übersicht	612
222 Die budgetierte Erfolgsrechnung	613
223 Die Entwicklung der Personalbestände	615
224 Das Investitionsbudget	616
23 Finanzplanung 1993 - 1996	616
231 Übersicht	616
232 Investitionsplan und Verpflichtungs- kredite	616
233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand	620

E Annexe

Comptes spéciaux

Table des matières	Page
1 Caisse fédérale d'assurance	602
11 Schéma compte spécial CFA/ finances fédérales	602
12 Définitions	602
13 Hypothèses pour le budget 1993	604
14 Budget	605
15 Remarques sur les différentes positions du budget 1993	606
 2 Office fédéral de la production d'armements	 609
21 Aperçu général	609
211 Portrait succinct	609
212 La politique d'entreprise	610
213 Les finances et la comptabilité	611
22 Budget 1993	612
221 Aperçu général	612
222 Le compte de résultats prévisionnel	613
223 L'évolution des effectifs de personnel	615
224 Le budget d'investissement	616
23 Planification financière 1993-1996	616
231 Aperçu général	616
232 Plan d'investissement et crédits d'engagements	616
233 Plan des flux de capital et état du capital	620

1 Eidg. Versicherungskasse**11 Schema Sonderrechnung EVK/Bundeshaushalt****Erfolgsrechnung der Eidg. Versicherungskasse (EVK)
Compte de résultats de la Caisse fédérale (CFA)****Aufwand / Charges**

- Ausgaben / Dépenses
- Zunahme des Deckungskapitals / Augmentation de la réserve mathématique
- Interner Aufwand / Charges internes

Ertrag / Revenus

- Einnahmen / Recettes
- Aufwandüberschuss / Excédent de charges
- Interner Ertrag / Revenus internes

**Bilanz der Eidg. Versicherungskasse
Bilan de la Caisse fédérale d'assurance****Aktiven / Actif**

- Kontokorrent / Compte courant
- Guthaben bei Dritten / Avoirs auprès de tiers
- Fehlbetrag / Découvert

Passiven / Passif

- Deckungskapital / Réserve mathématique
- Rückstellungen / Provisions

1 Caisse fédérale d'assurance**11 Schéma compte spécial CFA/finances fédérales****Finanzrechnung Bund
Compte financier de la Confédération****Ausgaben / Dépenses**

- Verzinsung der EVK-Guthaben / Intérêts servis sur les avoirs de la CFA
- Arbeitgeberbeitrag / Contribution de l'employeur

Einnahmen / Recettes

- Einnahmenüberschuss EVK / Excédent de recettes CFA

**Erfolgsrechnung Bund
Compte de résultats de la Confédération****Aufwand / Charges**

- Einlage in die Sonderrechnung EVK / Attribution au compte spécial de la CFA

Ertrag / Revenus**Bilanz Bund
Bilan de la Confédération****Aktiven / Actif****Passiven / Passif**

- Sonderrechnung EVK / Compte spécial CFA

12 Begriffe

Bund: Allgemeine Bundesverwaltung, inkl. ETH-Bereich und Forschungsanstalten.

Betriebe: PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe und Alkoholverwaltung.

Organisationen: Körperschaften, die durch Bundesratsbeschluss ihr Personal nach Massgabe von Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (im folgenden Statuten; SR 172.222.1) bei der EVK versichert haben. Darunter fallen beispielsweise die SRG, die Swisscontrol oder die BUTYRA.

12 Définitions

Confédération: administration générale de la Confédération, y compris les écoles polytechniques fédérales et les établissements annexes.

Entreprises: PTT, entreprises d'armement et Régie fédérale des alcools.

Organisations: institutions dont le personnel est affilié à la CFA, avec l'agrément du Conseil fédéral, en vertu de l'article 2, 3e alinéa des statuts de la CFA du 2 mars 1987 (ci-après statuts: RS 172.222.1). Sous cette dénomination figurent par exemple la SSR, Swisscontrol ou la BUTYRA.

Beiträge: Wiederkehrende Beiträge und Erhöhungsbeiträge der Versicherten und der Arbeitgeber nach Artikel 18 der Statuten. Die Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanzieren das infolge der Erhöhung des versicherten Verdienstes notwendige Deckungskapital. Der Arbeitnehmer bezahlt daran einen einmaligen Beitrag in der Höhe von 50 Prozent der Erhöhung des versicherten Verdienstes.

Für die Erhöhung des versicherten Verdienstes infolge des Einbaus der Teuerungszulage zahlen der Bund, die PTT und die Alkoholverwaltung im Gegensatz zu den Rüstungsbetrieben (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR 172.221.152.2) und den Organisationen das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Dafür müssen sie auf dem so entstandenen Fehlbetrag einen Zins von vier Prozent leisten.

Zinsgarantie: Die EVK wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinssatz von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 47 Abs. 1 der Statuten). Auf dem nicht einbezahlten Teil des Deckungskapitals (auch Fehlbetrag genannt) entrichtet der Bund zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der EVK einen Zins von vier Prozent (Zinsgarantie). Die Betriebe und Organisationen vergüten dem Bund den auf sie entfallenden Teil (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Dieser bemisst sich beim Bund und den PTT-Betrieben nach dem Anteil an der Summe der versicherten Verdienste (vgl. Ziff. 13). Bei den angeschlossenen Organisationen und den Rüstungsbetrieben, die die einmaligen Erhöhungsbeiträge wegen Einbaus der Teuerung in die versicherten Verdienste bezahlen, werden die Zinsen auf dem effektiven Fehlbetrag erhoben.

Einbau der Teuerung in die Renten: Nach dem Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal (SR 172.221.153.0) werden die Leistungen der EVK im gleichen Umfang der Teuerung angepasst wie die Bezüge der Aktiven. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist vom Bund, den Betrieben und Organisationen zu bezahlen (Art. 5 der Verordnung über den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal 1989-1993; SR 172.221.153.01). Das für den im laufenden Jahr vorgenommenen Einbau der Teuerungszulage in die Renten erforderliche Deckungskapital ist periodengerecht an die EVK zu überweisen. Die Tilgung der vor 1986 eingebauten Teuerungszulagen in die Renten kostet den Bund 1993 68 Millionen. Sie läuft noch bis 1995.

Beiträge an und Rückerstattungen des Sicherheitsfonds: Die Zuschüsse des Sicherheitsfonds wegen ungünstiger Altersstruktur bei einigen angeschlossenen Organisationen werden jeweils mit den Beiträgen der EVK an den Sicherheitsfonds verrechnet. Die Leistung für das Jahr 1993 beläuft sich per Saldo auf drei Millionen. Die EVK bezahlt diese Summe gesamthaft und belastet sie den einzelnen Vorsorgeordnungen (z.B. Vorsorgeordnung der Bundesrichter oder der Aufräumerinnen; Art. 2 Abs. 2 und 47 Abs. 5 der Statuten).

Zinsen

● **Wohnbaurdarlehen:** Seit dem 1. August 1989 können den Versicherten aus Geldern der EVK Darlehen für den Erwerb von Wohneigentum gewährt werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum; SR 172.221.17). Pro Jahr können 600 Millionen (6% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der EVK; Änderung vom 12. September 1990; AS 1990 1486) für solche Darlehen verwendet werden. Diese Summe liegt unter den jährlichen Betragsleistungen der Versicherten. Der vier Prozent (technischer Zinssatz) übersteigende Teil des Zinsertrages wird für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Auf Ende 1993 wird mit einem Stand der Wohnbaurdarlehen von 1 920 Millionen gerechnet. Die Zinseinnahmen werden auf 102 Millionen veranschlagt. Davon entfallen 36 Millionen auf

Cotisations: cotisations périodiques et cotisations uniques dues par les assurés et les employeurs selon l'article 18 des statuts. Les cotisations uniques des employeurs et des employés servent au financement, pour toute augmentation du gain assuré, du montant correspondant au surplus d'accroissement de la réserve mathématique. L'affilié paye une cotisation unique égale à 50 pour cent de toute augmentation du gain assuré.

En cas d'augmentation du gain assuré due au renchérissement, la Confédération, les PTT et la Régie des alcools ne paient pas de cotisation unique. (article 3, 1^{er} alinéa, de l'ordonnance sur le gain assuré; RS 172.221.152.2) contrairement aux entreprises d'armement ou aux organisations affiliées. Ils s'acquittent à la place d'un intérêt de quatre pour cent sur le découvert technique résultant de ce non-paiement.

Garantie d'intérêts: la CFA est gérée selon le principe de la capitalisation, au taux d'intérêt technique de quatre pour cent et sur la base, à long terme, d'un taux de couverture de deux tiers (article 47, 1^{er} alinéa, des statuts). Sur la part de la réserve mathématique non couverte par la fortune, (c'est-à-dire le découvert technique), la Confédération verse un intérêt de quatre pour cent (garantie d'intérêt) afin de maintenir l'équilibre financier de la CFA. Les entreprises et organisations bonifient à la Confédération la part qui leur incombe (article 47, 4^e alinéa, des statuts). Pour la Confédération et les PTT, celle-ci se mesure en proportion des gains assurés (voir chiffre 13). Pour les organisations affiliées et les entreprises d'armement, qui s'acquittent des cotisations uniques dues à l'incorporation du renchérissement dans les gains assurés, les intérêts se calculent sur le découvert effectif.

Incorporation du renchérissement dans les rentes: l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral (RS 172.221.153.0) prévoit que les rentes de la CFA sont adaptées au renchérissement comme les rétributions du personnel fédéral. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par la Confédération, les entreprises et les organisations affiliées (article 5 de l'ordonnance concernant la compensation du renchérissement accordée au personnel fédéral de 1989 à 1993 (RS 172.221.153.01). Le montant doit être payé l'année où la réserve mathématique s'accroît. L'amortissement des charges provoquées avant 1986 par l'incorporation du renchérissement dans les rentes coûte à la Confédération 68 millions en 1993. Cet amortissement durera encore jusqu'en 1995.

Fonds de garantie; cotisations et remboursements: les versements effectués par le fonds de garantie pour structure d'âges défavorable dans certaines organisations affiliées sont comptés dans les contributions de la CFA au fonds. Les cotisations de la CFA au fonds de garantie s'élèvent à trois millions (subventions compensées) pour 1993. La CFA s'acquitte de la somme globale et facture les montants correspondants aux différents régimes de retraite (régimes de retraite des juges fédéraux ou des nettoyeuses; article 2, 2^e alinéa et article 47, 5^e alinéa, des statuts).

Intérêts

● **Prêts hypothécaires:** depuis le 1^{er} août 1989, des fonds de la CFA peuvent être utilisés pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement aux assurés de la caisse (ordonnance sur les prêts de la Caisse fédérale d'assurance pour le financement de la propriété de logement; RS 172.221.17). Quelque 600 millions de francs (6 % de la provision de la CFA figurant au compte d'Etat; modification du 12 septembre 1990; RO 1990 1486), peuvent être affectés annuellement à ces prêts. Cette somme est inférieure aux contributions versées par les assurés. Le rendement de ces prêts excédant le taux d'intérêt technique de la caisse de quatre pour cent (rendement supplémentaire) est utilisé au financement de la compensation du renchérissement accordée aux bénéficiaires de rente (article 47, 4^e alinéa, des statuts). A fin 1993, il faut s'attendre à ce que le total des prêts hypothécaires atteigne

den Zusatzzins, der für den Einbau der Teuerung in die Renten des Jahres 1994 verwendet wird.

- **Guthaben der EVK beim Bund:** Die übrigen Gelder der EVK werden vom Bund verwaltet (Art. 47 Abs. 2 der Statuten). Er vergütet der EVK darauf einen Zins in der Höhe der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent (technischer Zinsfuß). Die Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen wird für den Einbau der Teuerung aller laufender Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Der Zusatzzins 1993 von 354 Millionen (rund 2,5% auf den beim Bund angelegten Geldern) wird somit erst 1994 eine Verbilligung des Teuerungseinbaus in die Renten bewirken. 1992 wird mit einem Zinsertrag auf den beim Bund angelegten Geldern von 1 090 Millionen gerechnet. Davon entfallen 430 Millionen auf den Zusatzzins. Dieser wird 1993 für die Verbilligung des Teuerungseinbaus in die Renten verwendet werden.

Einnahmenüberschuss: Er ergibt sich aus der Differenz zwischen Zeilen 10 und 1 und muss mindestens ausreichen, zwei Drittel der jährlichen Zunahme des Deckungskapitals zu decken. Nur so kann langfristig das von den Statuten verlangte finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse gewährleistet werden.

13 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1993

Für den Voranschlag gelten die folgende Eckwerte:

- Teuerungszulage 1993: 3,5 Prozent (Indexstand: 136,4).
- Durchschnittsrendite der Bundesobligationen: 1992: 6,5 Prozent; 1993: 6,0 Prozent.
- Zinssatz auf Wohnbaudarlehen (im 1. Rang): 6,25 Prozent.
- Summe der Wohnbaudarlehen bis Ende 1993: 1 920 Mio.

Verteilung	in %
beim versicherten Verdienst	
— Bund	42,6
— Betriebe	50,1
— Organisationen	7,3
bei den Renten	
— Bund	53,3
— Betriebe	41,6
— Organisationen	5,1

1 920 millions. Le rendement attendu s'élève à 102 millions dont 36 millions d'intérêts supplémentaires, qui seront utilisés en 1994 pour l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes.

- **Avoirs de la CFA auprès de la Confédération:** les autres fonds de la CFA sont administrés par la Confédération (article 47, 2^e alinéa, des statuts) qui verse à la caisse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération, mais quatre pour cent au minimum (intérêt technique). La différence du rendement résultant de ce taux moyen et celui correspondant au taux technique est utilisée l'année suivante au financement de l'adaptation des entes au renchérissement (article 47, 4^e alinéa des statuts). Le rendement supplémentaire attendu en 1993 de 354 millions (soit environ 2,5% des fonds de la CFA, administrés par la Confédération) financera l'incorporation du renchérissement dans les rentes en 1994. Pour l'année 1992 le rendement total sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération s'élèvera à environ 1 090 millions dont une somme de 430 millions qui servira en 1993 à réduire les coûts de l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

Excédent de recettes: l'excédent de recettes est la différence entre la ligne 10 et la ligne 1. Il doit couvrir au moins les deux tiers de l'augmentation de la réserve mathématique de l'année pour garantir à long terme l'équilibre financier de la caisse de pension fixé dans les statuts.

13 Hypothèses pour le budget 1993

Le budget est calculé sur les hypothèses suivantes:

- allocation de renchérissement 1993: 3,5 pour cent (indice de rétribution du personnel: 136,4 points)
- rendement moyen des obligations de la Confédération: 1992: 6,5 pour cent, 1993: 6,0 pour cent
- rendement des prêts hypothécaires (1er rang): 6,25 pour cent
- montant des prêts hypothécaires à fin 1993: 1 920 mio

répartition	en %
des gains assurés	
— Confédération:	42,6
— entreprises:	50,1
— organisations affiliées:	7,3
des rentes	
— Confédération:	53,3
— entreprises:	41,6
— organisations affiliées:	5,1

14 Voranschlag

14 Budget

Pensions- und Einlegerkasse

Caisse de retraite et de déposants

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	lig. no	
in Millionen Franken						en millions de francs
Ausgaben	1	1 214	1 265	1 455	1	Dépenses
Renten	2	1 082	1 105	1 290	2	Rentes
• Bund	3	577	589	688	3	• Confédération
• Betriebe mit eigener Rechnung	4	451	453	537	4	• Entreprises ayant leur propre comptabilité
• Angeschlossene Organisationen	5	54	63	65	5	• Organisations affiliées
Freizügigkeitsleistungen	6	121	150	150	6	Prestations de libre passage
Andere Kassenleistungen	7	6	6	11	7	Autres prestations de caisse
Beiträge an den Sicherheitsfonds	8	3	3	3	8	Contributions au fonds de garantie
Verschiedenes	9	2	1	1	9	Divers
Einnahmen	10	3 246	2 821	3 057	10	Recettes
Beiträge der Mitglieder	11	741	549	648	11	Cotisations des membres
Einkaufssummen	12	96	130	100	12	Sommes d'achat
Arbeitgeberbeitrag des Bundes	13	709	565	535	13	Cotisation patronale de la Confédération
• ordentliche Beiträge	14	295	283	241	14	• Contributions ordinaires
• Einkaufssummen, Art. 17/3	15	—	—	—	15	• Sommes de rachat, art. 17/3
• Einbau der Teuerung in die Renten	16	176	51	28	16	• Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	17	89	68	68	17	• Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
• Zinsgarantie	18	122	138	158	18	• Garantie d'intérêt
• Verschiedenes; Rückerstattungen Art. 32/5	19	27	25	40	19	• Divers; remboursements, art. 32/5
Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung	20	658	527	511	20	Cotisation patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité
• ordentliche Beiträge	21	384	334	295	21	• Contributions ordinaires
• Einbau der Teuerung in die Renten	22	137	39	25	22	• Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	23	137	154	181	23	• Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5	24	—	—	10	24	• Divers; remboursements, art. 32/5
Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen	25	118	87	99	25	Cotisation patronale des organisations leur propre comptabilité affiliées
• ordentliche Beiträge	26	86	70	75	26	• Contributions ordinaires
• Einbau der Teuerung in die Renten	27	15	5	2	27	• Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	28	12	12	12	28	• Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5	29	5	—	10	29	• Divers; remboursements, art. 32/5
Zinsen	30	924	963	1 164	30	Intérêts
• Wohnbaudarlehen	31	26	85	102	31	• Prêts pour la construction de logements
• Guthaben der EVK beim Bund	32	898	878	1 062	32	• Avoirs de la CFA auprès de la Confédération
Einnahmenüberschuss (Zeile 10 - Zeile 1) = Einlage in die Sonderrechnung	33	2 032	1 556	1 602	33	Excédent de recettes (ligne 10 - ligne 1) = Attribution au compte spécial

15 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1993

Beim Vergleich mit dem Voranschlag 1992 muss berücksichtigt werden, dass ein höherer Teuerungsausgleich und höhere Zinssätze als budgetiert verschiedene Ausgaben- und Einnahmenpositionen der Sonderrechnung erhöhen. So mussten beispielsweise mit den Nachträgen 1992 zusätzliche Kredite für den Arbeitgeberbeitrag des Bundes und die Verzinsung der beim Bund angelegten Kassenmittel anbegehrt werden. Der Einnahmenüberschuss der EVK wird 1992 damit deutlich höher als veranschlagt ausfallen.

151 Ausgaben

Renten (Zeile 2): Darin eingeschlossen sind alle Rentenarten und die festen Zuschläge. Die Zunahme gegenüber dem Voranschlag 1992 ist auf die Teuerungszulage und die zu erwartende demographische Entwicklung des Rentnerbestandes (+5%) zurückzuführen.

Freizügigkeitsleistungen (Zeile 6): Im Vergleich zu den Vorjahren pendeln sich die Zahlungen von Freizügigkeitsleistungen (gemäss Statuten und Abkommen 1990) wegen der erhöhten Fluktuation, aber auch wegen der grösseren Zahl von Austritten in Abkommenskassen auf 150 Millionen ein.

Andere Kassenleistungen (Zeile 7): In dieser Rubrik werden die Leistungen der Einlegerkasse, die Abfindungen bei Entlassungen nach Artikel 32 der Statuten, die Abfindungen an erneut heiratende Witwen und Witwer sowie die Rentenauskäufe und die Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen (Art. 4 Abs. 4 der Statuten) erfasst.

Beiträge an den Sicherheitsfonds (Zeile 8): Siehe Ziffer 12 oben.

Verschiedenes (Zeile 9): Rückerstattungen wegen zuviel bezahlter Beiträge.

152 Einnahmen

Beiträge der Mitglieder (Zeile 11): In dieser Rubrik werden die wiederkehrenden (7,5% des versicherten Verdienstes) und einmaligen Beiträge (z.B. wegen Einbau der Teuerungszulagen, Beförderung) der Versicherten von Bund, Betrieben und Organisationen ausgewiesen.

Einkaufssummen (Zeile 12): Hier werden die Einkäufe, die die Versicherten nach Artikel 17 der EVK-Statuten bezahlen sowie die eingebrachten Freizügigkeitsleistungen angegeben. Da der Einkauf freiwillig ist, ist eine Schätzung schwierig. Die Zahlen stützen sich deshalb auf Erfahrungswerte.

Ordentliche Beiträge Bund (Zeile 14): Diese Rubrik beinhaltet die Arbeitgeberbeiträge (Art. 18 Abs. 1 und 3 der Statuten) des Bundes. Für die Zunahme der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerungszulage bezahlt der Bund keine Erhöhungsbeiträge. Um den entsprechenden Betrag erhöht sich der Fehlbetrag, der vom Bund zu vier Prozent verzinst wird (vgl. Ziff. 12, Zinsgarantie). Die Abnahme gegenüber dem Vorjahr ist darauf zurückzuführen, dass 1992 der Bund Erhöhungsbeiträge für die Besoldungsmassnahmen leisten musste.

Einkaufssummen 17/3 (Zeile 15): Der Bund beteiligt sich nur ausnahmsweise an den Einkaufssummen der Versicherten. Pro Jahr muss im Durchschnitt nur mit einigen wenigen Fällen gerechnet werden. Die gesamte Summe lag bis heute deutlich unter einer Million. Auf eine Budgetierung der auf Artikel 17 Absatz 3 der

15 Remarques sur les différentes positions du budget 1993

En comparant le budget 1993 avec celui de 1992, il faut tenir compte du fait que pour l'exercice 1992 l'allocation de renchérissement et les taux d'intérêts sont plus élevés que ceux prévus au budget. Ceci va entraîner une augmentation de certaines positions (dépenses et recettes) des comptes spéciaux. C'est ainsi que des crédits supplémentaires ont été requis par la voie des suppléments au budget 1992 pour les cotisations patronales de la Confédération et les intérêts sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération. De ce fait en 1992, l'excédent de recettes de la CFA sera nettement plus élevé que celui prévu au budget.

151 Dépenses

Rentes (ligne 2): ce poste comprend toutes les sortes de rentes ainsi que les suppléments fixes. L'augmentation par rapport au budget 1992 provient du renchérissement et de l'augmentation prévisible du nombre de rentiers.

Prestations de libre passage (ligne 6): en comparaison avec les années précédentes, les paiements pour les prestations de libre passage (selon les statuts et la convention 90) se maintiennent à un niveau de 150 millions, suite aux fluctuations des assurés et à un plus grand nombre de départs.

Autres prestations de la caisse (ligne 7): cette rubrique comprend les prestations de la caisse de déposants, les indemnités pour fin des rapports de service selon l'article 32 des statuts, les indemnités versées aux veufs et veuves qui se remarient, ainsi que les capitaux versés à la place de rentes minimales et les cotisations à d'autres institutions de prévoyance (article 4, 4^e alinéa, des statuts).

Cotisations au fonds de garantie (ligne 8): voir chiffre 12 ci-dessus.

Divers (ligne 9): par exemple, remboursement de cotisations.

152 Recettes

Cotisations des affiliés (ligne 11): Cette rubrique contient les cotisations périodiques (7,5 % du gain assuré) ainsi que les cotisations uniques dues en cas d'augmentation du gain assuré (compensation du renchérissement, promotion, etc.) payées par le personnel de la Confédération, des entreprises et des organisations affiliées.

Sommes de rachat (ligne 12): cette position indique les prestations de libre passage apportées ainsi que les sommes de rachat payées par les assurés en vertu de l'article 17 des statuts. L'estimation de ce montant est difficile du fait que le rachat n'est pas obligatoire. De ce fait, le chiffre donné est basé sur les expériences passées.

Cotisations ordinaires de la Confédération (ligne 14): le montant correspond aux cotisations dues par l'employeur selon l'article 18, 1^{er} et 3^e alinéas, des statuts. Toutefois, la Confédération ne paie pas la cotisation en cas d'augmentation du gain assuré consécutive à la compensation du renchérissement, cette charge vient s'ajouter au découvert technique sur lequel la Confédération sert un intérêt de quatre pour cent (voir chiffre 12 ci-dessus). La diminution par rapport à l'année précédente provient du fait qu'en 1992 la Confédération a encore dû s'acquitter de cotisations consécutives aux mesures salariales 1991.

Sommes de rachat (ligne 15): la Confédération ne participe qu'exceptionnellement au paiement de la somme de rachat d'un nouvel assuré. En moyenne on ne compte que très peu de cas par année. Le total payé à ce titre par la Confédération n'atteint pas un million de francs, de ce fait aucun montant n'a été prévu au

Statuten basierenden Zahlungen kann wegen ihres geringfügigen Ausmasses verzichtet werden.

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 16): Der Zusatzzins (vgl. Ziffer 12) wird sich 1992 auf 430 Millionen belaufen, jener aus den Hypothekendarlehen auf 36 Millionen. Auf den Bund entfällt ein Anteil von 53,3 Prozent. Seine Aufwendungen für den Einbau der Teuerung in die Renten werden damit von 277 Millionen auf 28 Millionen vermindert. Dank hoher Zinserträge kommen die Arbeitgeber in den Genuss reduzierter Beiträge entrichten.

Tilgungsraten für die in die Renten eingebaute Teuerungszulage (Zeile 17): Siehe Ziffer 12.

Zinsgarantie (Zeile 18): Siehe Ziffer 12.

Rückerstattungen (Zeile 19): Unverschuldete Entlassungen nach 19 Beitragsjahren aus dem Bundesdienst und Pensionierungen gemäss speziellen dienstrechtlichen Bestimmungen haben nach Artikel 32 eine Rente zur Folge. Bei weniger Beitragsjahren wird eine Abfindung geschuldet. Der Bund vergütet der EVK den entstandenen Fehlbetrag. Der budgetierte Betrag berücksichtigt eine Zunahme wegen des geplanten Stellenabbaus vor allem im Militärbereich.

Arbeitgeberbeitrag der Betriebe und Organisationen (Zeilen 21 bis 29): Es kann auf die Bemerkungen unter Ziffer 12 und die Darlegungen zu den Zeilen 14 bis 19 verwiesen werden.

Gleich wie beim Bund wird durch den im Jahre 1992 anfallenden Zusatzzins der Einbau der Teuerung des Jahres 1993 in die Renten auch für die Betriebe und Organisationen verbilligt. Von den 466 Millionen Zusatzzins entfallen auf die Betriebe 41,6 Prozent (194 Mio) und auf die Organisationen 5,1 Prozent (23 Mio). Damit beträgt die Nettobelastung der Organisationen und Betriebe für den Einbau der Teuerung in die Renten noch 25 (Zeile 22) beziehungsweise zwei Millionen (Zeile 27).

Wohnbaudarlehen (Zeile 31): Der Voranschlag für diese Rubrik geht von einer Zunahme der Darlehen um 600 Millionen aus. Dies entspricht in etwa dem in Artikel 2 der Verordnung über Darlehen der EVK zur Finanzierung von Wohneigentum festgelegten Maximalbetrag. Es wird von einem durchschnittlichen Kapitalbestand von 1 620 Millionen und einem Zinssatz von 6,25 Prozent ausgegangen.

Guthaben der EVK beim Bund (Zeile 32): Die beim Bund angelegten Kassamittel dürften einen durchschnittlichen Bestand von 17,7 Milliarden aufweisen, der mit sechs Prozent verzinst wird. Gegenüber 1992 dürfte der Kapitalbestand um rund eine Milliarde ansteigen. Im übrigen vgl. Ziffer 12.

Einnahmenüberschuss (Zeile 33): Der Einnahmenüberschuss ist der Saldo zwischen Einnahmen und Ausgaben der Pensionskasse. Der Ausweis dieses Überschusses erleichtert die Einschätzung der finanziellen Situation der EVK, indem der Einnahmenüberschuss mit der Zunahme des Deckungskapitals verglichen wird. Diese Zunahme muss mindestens zu zwei Dritteln durch den Einnahmenüberschuss gedeckt sein.

budget 1991. Eu égard à la somme minime, on renonce à inscrire un montant pour les versements qui devraient être effectués conformément à l'article 17, 3^e alinéa, des statuts.

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 16): le supplément d'intérêts (voir chiffre 12) devrait s'élever à 430 millions en 1992, celui des prêts hypothécaires à 36 millions. La Confédération bénéficie du total de ces deux montants à raison de 53,3 pour cent; de ce fait, le coût de l'adaptation au renchérissement des prestations de ses rentiers se réduit de 277 millions de francs à 28 millions. Grâce à des produits d'intérêts plus élevés, les cotisations des employeurs ont été réduites.

Amortissement concernant les allocations de renchérissement incorporées dans les rentes (ligne 17): voir chiffre 12.

Garantie d'intérêts (ligne 18): voir chiffre 12.

Remboursements (ligne 19): en cas de régime de retraite spécial (art. 32 des statuts) ou de licenciement d'un collaborateur ou d'une collaboratrice sans faute de sa part, naît, après 19 ans de cotisation, un droit à une rente, avant cette durée, une indemnité spéciale. La Confédération doit rembourser à la caisse les coûts correspondants. Le montant budgété tient compte d'une augmentation consécutive à la réduction de postes dans le domaine militaire.

Cotisations patronales des entreprises et organisations (lignes 21 à 29): on peut se référer aux indications correspondantes données pour les lignes 14 et 19 ainsi qu'au chiffre 12.

Comme pour la Confédération, le supplément d'intérêt de l'année 1992 est utilisé en 1993 pour financer une partie de la compensation du renchérissement pour les bénéficiaires de rentes. Ce supplément d'intérêt estimé à 466 millions de francs, est attribué pour 41,6 pour cent aux entreprises, soit 194 millions, et pour 5,1 pour cent aux organisations affiliées, soit 23 millions. Ainsi la charge nette résultant de cette amélioration des rentes est de 25 millions pour les entreprises (ligne 22) et de deux millions pour les organisations affiliées (ligne 27).

Prêts hypothécaires (ligne 31): le chiffre indiqué part de l'hypothèse qu'un montant annuel de 600 millions de francs sera utilisé à cette fin. Ce montant correspond à peu près au pourcentage maximal prescrit par l'article 2 de l'ordonnance de la CFA sur l'octroi de prêts destinés à l'accession à la propriété de logement. Les intérêts sur les prêts hypothécaires ont été calculés sur la base d'un capital moyen de 1 620 millions au taux de 6,25 pour cent.

Avoirs de la CFA auprès de la Confédération (ligne 32): les avoirs de placés auprès de la Confédération devraient atteindre en moyenne 17,7 milliards, au taux de six pour cent. Par rapport à 1992 l'augmentation du capital s'élèvera à environ un milliard. Voir chiffre 12.

Excédent de recettes de la CFA (ligne 33): celui-ci correspond à la différence entre les recettes et les dépenses de la caisse de pension. Cette disposition donne une claire estimation de la situation financière, en ce sens que l'excédent de recettes est comparé à l'augmentation de la réserve mathématique. Cette augmentation doit être couverte au moins aux deux tiers par l'excédent de recettes.

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe besteht aus

- den sechs Eidgenössischen Rüstungsbetrieben
- und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, welche die zentralen Managementfunktionen wahrzunehmen hat.

Diese Industrieunternehmung ist dem Rüstungschef unterstellt und gehört damit als Teil der Gruppe für Rüstungsdienste organisatorisch zur Bundesverwaltung. Auch die staatliche Rüstungsindustrie kann wirtschaftlich nur dann überleben, wenn sie leistungsfähig und preislich konkurrenzfähig ist. Sie unterliegt somit den gleichen Führungsanforderungen wie die Privatwirtschaft und bedarf folglich eines effizienten Industriemanagements, das einer privatwirtschaftlichen **Konzernleitung** entspricht.

Die Rüstungsbetriebe können auf eine lange Geschichte zurückblicken. Bereits im Jahre **1863** wurde die Eidgenössische Konstruktionswerkstätte in Thun aus dem Bedürfnis heraus gegründet, eine gewisse Standardisierung in der von den Kantonen gestellten schweren Ausrüstung zu erreichen. **1863** war auch das Gründungsjahr der Eidgenössischen Munitionsfabrik in Thun. Man verfolgte dabei das Ziel, etwas Ordnung und Einheitlichkeit in die von vielen Einzelstellen auf unterschiedliche Art gefertigte Munition zu bringen. Sicherheitsüberlegungen und das Bestreben, eine gewis-

2 Office fédéral de la production d'armements

21 Aperçu général

211 Portrait succinct

L'Office fédéral de la production d'armements se compose

- des six entreprises fédérales d'armement
- et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, chargée des fonctions centrales de gestion.

Cette entreprise industrielle est subordonnée au chef du Groupement de l'armement et est ainsi rattachée, comme faisant partie du Groupement de l'armement, à l'administration fédérale quant à l'organisation. De même, l'industrie d'armements de l'État ne peut survivre économiquement que si elle a une capacité de rendement et si elle est concurrentielle au niveau des prix. Elle est par conséquent soumise aux mêmes exigences de direction que l'économie privée, et nécessite dès lors un management industriel efficace correspondant à une **direction de groupe** de l'économie privée.

Les entreprises fédérales d'armement ont une longue histoire. Les Ateliers de constructions fédéraux à Thoune ont été fondés en **1863** déjà, du fait de la nécessité d'obtenir une certaine standardisation de l'armement lourd produit par les cantons. L'année **1863** a également été celle de la fondation de la Fabrique fédérale de munitions à Thoune. On visait, à cet égard, le but de mettre un peu d'ordre et d'uniformité dans la fabrication hétérogène et décentralisée de munitions. Des considérations de sécurité et la volonté de conférer au Gouvernement fédéral une certaine liberté

Eidg. Rüstungsbetriebe Wichtigste Produktbereiche	Abkürzung Abréviation	Gründungs- jahr Année de fondation	Beschäftigte 1991 ¹ Personnes employées 1991 ¹	Umsatz 1991 Millionen Chiffre d'affaires 1991 millions	Entreprises d'armement Secteurs de production principaux
Konstruktionswerkstätte, Thun Kampffahrzeuge, Artillerie- und Panzerabwehrgeschütze	K+W	1863	982	262	Ateliers de construction, Thoune Véhicules de combat, pièces d'artillerie et antichar
Munitionsfabrik, Thun Kleinkalibrige und pyrotechn. Munition, Zünder und Zündelemente, ungelenkte Panzerabwehr-Raketen	M+FT	1863	920	208	Fabrique de munitions, Thoune Munitions de petit calibre et pyrotechniques, détonateurs et éléments d'allumage, engins antichar non guidés
Munitionsfabrik, Altdorf Mittel- und Grosskalibermunition, Raketen, Sprengmittel, Baugruppen für Lenkwaffen	M+FA	1896/ 1903	988	273	Fabrique de munitions, Altdorf Munitions de calibres moyen et gros, fusées, explosifs, groupes d'assemblage d'engins guidés
Waffenfabrik, Bern Infanteriewaffen, Minenwerfer, Simulations- und Ausbildungsanlagen	W+F	1871	499	120	Fabrique d'armes, Berne Armes d'infanterie, lance-mines, installations de simulation et d'instruction
Pulverfabrik, Wimmis Treibladungspulver für Rohrwaffen und Raketen	P+F	1919	308	48	Fabrique de poudre, Wimmis Poudre propulsive pour tubes et missiles
Flugzeugwerk, Emmen Flugzeuge, Helikopter, Drohnen, Lenkwaffen, Raumfahrt	F+W	1943	783	262	Fabrique d'avions, Emmen Avions, hélicoptères, drones, engins guidés, aéronautique

durchschnittlicher Personalbestand
Beamtete und Angestellte, ohne Lehrlinge und Hilfskräfte

¹ Effectif moyen du personnel,
fonctionnaires et employés sans les apprentis et les auxiliaires

se Handlungsfreiheit der Landesregierung im Rüstungssektor zu gewährleisten, führten dann sukzessive zur Gründung der übrigen Rüstungsbetriebe.

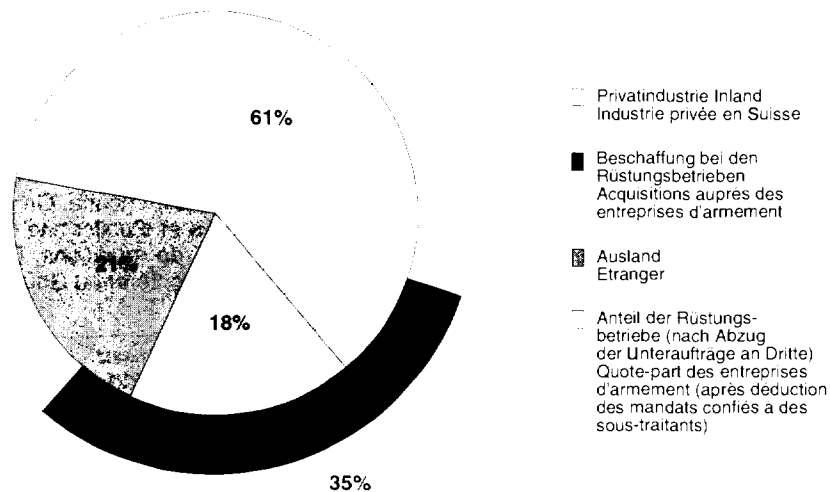
Mit der steigenden Komplexität der zu beschaffenden Rüstungsgüter fällt den Rüstungsbetrieben vermehrt die Rolle des systemkompetenten Generalunternehmers zu. Dies ist auch aus folgender Abbildung ersichtlich, in welcher die Zahlungen der GRD in den Jahren 1987 - 1991 aufgeschlüsselt sind. Rund die Hälfte der von der GRD bei den Rüstungsbetrieben getätigten Einkäufe verbleiben diesen als Eigenleistung. Ein grosser Teil fliesst der spezialisierten schweizerischen Privatwirtschaft zu, was die **Rolle der Rüstungsbetriebe als Generalunternehmer** für schweizerische Industrieprogramme im Rüstungssektor dokumentiert.

d'action dans le secteur de l'armement ont conduit successivement à la fondation des autres entreprises fédérales d'armement.

Avec la complexité croissante des éléments d'armement à acquérir, les entreprises fédérales d'armement jouent toujours davantage le rôle d'entrepreneur général compétent pour le système. C'est ce que démontre aussi le schéma suivant, dans lequel sont reproduits en pourcentage les paiements du GDA durant les années 1987 à 1991. La moitié des acquisitions effectuées par le GDA auprès des entreprises fédérales d'armement leur reste comme production propre. Une grande partie s'en va à l'économie privée suisse spécialisée, ce qui souligne le **rôle des entreprises fédérales d'armement comme entrepreneur général** pour les programmes industriels suisses dans le secteur de l'armement.

Zahlungen der GRD im Durchschnitt der Jahre 1987-1991 (2 391 Mio. pro Jahr) Paielements du GDA en moyenne des années 1987-1991 (2 391 mio. par an)

(4 Beschaffungskredite: RP, AEB, AMB, FEVP)
(4 crédits d'acquisition: PA, EBR, BMI, PRDE)



212 Die Unternehmungspolitik

212.1 Neue Grundlagen und Grundsätze

Seit Beginn 1991 sind für die Unternehmungspolitik des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe hauptsächlich folgende Rechtsgrundlagen massgebend:

- Bundesgesetz über den eidg. Finanzhaushalt vom 6.10.1989
- Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990

Diese enthalten die **Grundsätze über Führung, Aufgabe, Organisation und Zuständigkeiten** im Bereich der Rüstungsbetriebe; die wichtigsten davon sind:

- Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe wird konsequent auf eine **an betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ausgerichtete Unternehmungsführung** verpflichtet. Damit soll insbesondere auch die Vergleichbarkeit mit der Privatwirtschaft sichergestellt werden.

212 La politique d'entreprise

212.1 Bases et principes nouveaux

Depuis le début de l'année 1991, les bases juridiques suivantes sont principalement déterminantes pour la politique d'entreprise de l'Office fédéral de la production d'armements:

- Loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6.10.1989
- Ordonnance du Conseil fédéral du 24.10.1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements.

Celles-ci contiennent les **principes** pour la **direction**, les **tâches**, l'**organisation** et les **compétences** du secteur des entreprises d'armement; les plus importants en sont:

- l'Office fédéral de la production d'armements est tenu d'adopter de manière conséquente une **direction d'entreprise axée sur les principes de l'économie d'entreprise**. On obtiendra ainsi notamment une base de comparaison améliorée avec l'économie privée.

- Um eine optimale Aufgabenerfüllung zu erreichen, werden die Führungsstrukturen so gestaltet, dass ein **am Markt orientiertes Handeln** und der **erforderliche unternehmerische Spielraum** gewährleistet sind.
- Der **Leistungsauftrag zugunsten der Landesverteidigung** ist in der genannten Verordnung verankert. Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten sind möglich, soweit sie zur wirtschaftlichen Erfüllung des Leistungsauftrages beziehungsweise zur Nutzung des Industriepotentials der Rüstungsbetriebe beitragen. Die Kapazitäten sind dem längerfristig zu erwartenden Geschäftsgang anzupassen. Spitzenbelastungen werden durch kurzfristige Sondermassnahmen aufgefangen.
- Ergeben sich infolge des geforderten industriegerechten Führungskonzeptes Zuständigkeitsprobleme mit andern Bundesstellen, so sind diese auf dem Weg von **Sondereinbarungen** zu lösen.

212.2 Die aktuelle Situation

Die **Zukunftsperspektiven** der Rüstungsbetriebe tendieren für die kommenden Jahre auf einen namhaften Auftrags- und Produktionsrückgang hin, da mit erheblich geringeren Krediten für die Rüstungsbeschaffung zu rechnen ist. Um der damit verbundenen Verschlechterung der Ertragslage entgegenzuwirken, wurden bereits geeignete Massnahmen eingeleitet, als sich die veränderte Situation abzeichnete. Diese Massnahmen, die zur Zeit konsequent weiter verfolgt werden, stützen sich auf folgende unternehmenspolitische Entscheide:

1. Zur **bestmöglichen Nutzung des vorhandenen Potentials** an Personal, Anlagen und Fachwissen der Rüstungsbetriebe wird versucht, auf Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten auszuweichen. Im Vordergrund standen bisher Aufgaben im Bereich der Entsorgung. Ferner werden auf dem Areal der Rüstungsbetriebe solche privatrechtliche Gesellschaften in Miete oder im Bau-recht angesiedelt, welche eine bessere gemeinsame Nutzung der vorhandenen Infrastruktur versprechen, neue Arbeitsplätze schaffen oder anderweitige Synergien ermöglichen. Dabei werden Teilprivatisierungen nicht ausgeschlossen.
2. Parallel dazu wird alles unternommen, um die **Kapazitäten der längerfristig zu erwartenden Auftragslage anzupassen**, was eine drastische **Reduktion der Personalbestände** einschliesst. Beim Personalabbau sind frühzeitig geeignete Vorkehrungen zu treffen, sodass die notwendigen Entlassungen auf ein Minimum beschränkt werden können.

Die getroffenen Massnahmen im Rahmen dieser Zielsetzungen haben bereits positive Auswirkungen auf die Ertragslage des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe gezeigt.

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Die finanzielle Führungsstruktur sowie die Ausgestaltung des Finanz- und Rechnungswesens sind auf die unternehmungspolitischen Zielsetzungen gemäss Ziffer 212.1 ausgerichtet. Die massgeblichen Bestimmungen sind nebst den dort aufgeführten Rechtsgrundlagen in der Verordnung des EMD über das Finanz- und Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe vom 10.3.1992 enthalten. Die wichtigsten Merkmale sind die folgenden:

- Die **Finanzierungsstruktur** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe ist vergleichbar mit der Privatwirtschaft. Zur Selbstfinanzierung besitzt es **Eigenkapital**, welches sich aus einem von Bund zur Verfügung gestellten Grundkapital von 600 Millionen und aus zwei Dritteln der ab 1991 erwirtschafteten Gewinne zusammensetzt (das restliche Drittel des jeweiligen

- Afin d'obtenir une exécution optimale des tâches, les structures de direction seront conçues de sorte à assurer une **action orientée vers le marché** ainsi que **la marge de manoeuvre nécessaire à l'entreprise**.
- Le **mandat de prestations en faveur de la défense nationale** est fixé dans la nouvelle ordonnance. Des activités dans des domaines avoisinants sont possibles, dans la mesure où elles contribuent à l'exécution économique du mandat de prestations, resp. de l'utilisation du potentiel industriel des entreprises fédérales d'armement. Les capacités doivent, à longue échéance, être adaptées à la marche des affaires supputée. Des charges extrêmes et momentanées doivent être compensées par des mesures particulières à court terme.
- Si, en raison de la conception industrielle de la gestion, il résulte des chevauchements de compétences avec d'autres offices fédéraux, des **ententes particulières** seront conclues.

212.2 La situation actuelle

Pour les années futures, les **perspectives d'avenir** des entreprises d'armement tendent vers un recul considérable des commandes et de la production, étant donné qu'il faut escompter des crédits nettement plus faibles pour l'acquisition de l'armement. Afin de contrer la détérioration des résultats qui y est liée, des mesures appropriées ont déjà été introduites au moment où s'est dessiné le changement de situation. Ces mesures, qui sont actuellement appliquées de manière conséquente, s'appuient sur les présentes décisions de la politique d'entreprise:

1. Pour **utiliser le mieux possible le potentiel** de personnel **disponible**, les installations et le savoir-faire spécialisé des entreprises d'armement, on tente de se tourner vers des domaines d'activité avoisinants. Au premier plan se trouvaient jusqu'à présent des tâches dans le secteur de l'élimination. En outre, sur l'aire des entreprises d'armement, on loue des locaux ou octroie un droit de superficie aux sociétés de droit privé qui s'engagent en faveur d'une meilleure utilisation commune de l'infrastructure existante, créent de nouvelles places de travail ou favorisent l'émergence d'autres synergies. Et dans ce contexte, les privatisations partielles ne sont pas exclues.
2. Parallèlement, tout est entrepris afin d'**adapter les capacités au volume des commandes auquel il faut s'attendre à plus long terme**, ce qui entraîne une réduction drastique des **effectifs de personnel**. Pour ce qui est de ladite diminution des effectifs, il faut prendre suffisamment tôt des mesures pour limiter à un minimum les licenciements nécessaires.

Les mesures prises dans le cadre de ces objectifs ont déjà exercé des effets positifs sur la situation financière de l'Office fédéral de la production d'armements.

213 Les finances et la comptabilité

La structure financière de direction ainsi que le développement des finances et de la comptabilité sont orientés selon le chiffre 212.1 conformément aux objectifs de la politique d'entreprise. Les dispositions déterminantes sont contenues, avec les bases juridiques qui y sont énumérées, dans l'ordonnance du DMF du 10.3.92 sur les finances et la comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements. Les caractéristiques les plus importantes sont les suivantes:

- la **structure de financement** de l'Office fédéral de la production d'armements est comparable à celle de l'économie privée. Il possède un **capital propre** pour l'autofinancement, composé d'un capital de base de 600 millions mis à disposition par la Confédération ainsi que de deux tiers du bénéfice réalisé à partir de 1991 (le tiers résiduel du bénéfice respectif doit être

Gewinnes ist an die Bundeskasse abzuliefern). Weiter benötigte Finanzmittel werden vom Bund als **verzinslicher Betriebskredit** gewährt. Allfällige Verluste werden vorgetragen und mit künftigen Gewinnen verrechnet.

- Das Finanz- und Rechnungswesen hat u.a. die Funktion eines **Führungsinstrumentes**. Die **Rechnungsdarstellung** entspricht dem in der privaten Industrie gehandhabten Muster und ist darauf angelegt, Ertragslage, Cash Flow, Vermögensstruktur, Eigenfinanzierungsgrad sowie deren Entwicklung nach objektiven Kriterien aufzuzeigen. Die Rüstungsbetriebe sind ausserdem zur Führung eines betrieblichen Rechnungswesens verpflichtet, welches die Berechnung von kalkulatorischen Kosten zulässt. Dadurch wird einerseits die Erfassung der eigentlichen betriebswirtschaftlichen Kosten in Kalkulation und Preisgestaltung und andererseits die straffe Überwachung des Wirtschaftlichkeits- und Kostenverhaltens in den Betrieben ermöglicht.
- Sämtliche **Vermögenswerte** im Verantwortungsbereich des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe figurieren in dessen Bilanz und Inventar, mit **Ausnahme** der **Grundstücke**, welche aus administrativen Gründen in der Rechnung des Bundes geführt und den Rüstungsbetrieben gegen Entrichtung einer Benützungsböhr zur Verfügung gestellt werden.
- **Voranschlag** und **Rechnung** der Rüstungsbetriebe werden **konsolidiert** und mit dem Voranschlag beziehungsweise der Staatsrechnung des Bundes der Bundesversammlung unterbreitet.
- Für sämtliche Investitionsprojekte (Bauten, Mobilien und andere Vermögenswerte wie Beteiligungen) sind den Eidgenössischen Räten mit dem Voranschlag oder den Nachträgen Verpflichtungskreditbegehren zu unterbreiten. Vorhaben mit einem geplanten Investitionsaufwand von mehr als acht Millionen oder von besonderer politischer Bedeutung werden einzeln zur Genehmigung beantragt, während für die Gesamtheit der übrigen Vorhaben ein Sammelkredit anbegehrt wird.

22 Voranschlag 1993

221 Übersicht

Sowohl der Voranschlag 1993 als auch die Vergleichszahlen 1992 und 1991 sind **konsolidiert** ausgewiesen. Transaktionen innerhalb der Gruppe der sechs Rüstungsbetriebe und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe sind aus der budgetierten Erfolgsrechnung eliminiert, und Bilanzpositionen, soweit solche im präsentierten Zahlenmaterial zur Verwendung gelangen, sind um die zwischenbetrieblichen Schuld- und Forderungsverhältnisse bereinigt.

Für alle absehbaren Risiken, einschliesslich solcher, die mit notwendigen Vorleistungen und Vorengagements für noch nicht erteilte Aufträge verbunden sind, wurden angemessene **Rückstellungen** budgetiert.

Der Voranschlag 1993 geht von der Annahme aus, dass der **Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges** im Jahr 1993 zugestimmt wird.

Im **Voranschlag 1993** wird ein **Reingewinn von 0,5 Millionen** ausgewiesen. Dieses budgetierte Resultat ist in entscheidendem Umfang durch ausserordentliche Rückstellungen geprägt, welche in erster Linie erwartete Kosten im Zusammenhang mit Abbaumassnahmen im Personalbereich zum Gegenstand haben. Da ein weiterer Personalabbau unumgänglich ist, um die personellen Kapazitäten mit der zu erwartenden Auftragslage in Einklang zu bringen, und die erforderliche Reduktion durch natürliche Abgänge

versé à la Caisse fédérale). Les moyens financiers nécessaires ultérieurement seront octroyés par la Confédération sous forme de **crédits d'exploitation productifs d'intérêts**. Les pertes éventuelles seront reportées à nouveau et compensées par des bénéfices futurs.

- Les finances et la comptabilité exercent, entre autres, la fonction d'un **instrument de direction**. La **présentation des comptes** correspond au modèle que l'on trouve dans l'industrie privée et permet de mettre en évidence le niveau du rendement, le cash-flow, la structure de la fortune, le degré d'autofinancement ainsi que leur développement selon des critères objectifs. Les entreprises fédérales d'armement sont en outre tenues d'avoir une direction de comptabilité d'entreprise qui permet la comptabilisation des coûts calculés. Cela rend possible d'une part, l'enregistrement des coûts réels d'exploitation dans le calcul et la formation des prix et, d'autre part, le contrôle rigoureux de la rentabilité et des coûts dans les entreprises.
- Toutes les **valeurs du patrimoine** qui se trouvent sous la responsabilité de l'Office fédéral de la production d'armements figurent au bilan et à l'inventaire de ce dernier, **à l'exception des terrains** qui, pour des raisons administratives, sont dressés dans la comptabilité de la Confédération et mis à disposition des entreprises fédérales d'armement moyennant une redevance d'utilisation.
- Le **budget** et les **comptes** des entreprises fédérales d'armement seront **consolidés** et soumis à l'Assemblée fédérale, en même temps que le budget et le compte d'État de la Confédération.
- Pour tous les projets d'investissement (constructions, mobilier et autres valeurs de la fortune telles que participations), les demandes de crédits d'engagements doivent être soumises aux Chambres fédérales avec le budget ou les suppléments. Les projets dont l'investissement est planifié à plus de huit millions ou qui sont d'une importance politique particulière sont soumis individuellement à approbation, alors que pour l'ensemble des autres projets, un crédit de programme est demandé.

22 Budget 1993

221 Aperçu général

Tant le budget 1993 que les chiffres comparatifs de 1992 et de 1991 sont présentés **de manière consolidée**. Les transactions au sein du groupe des six entreprises fédérales d'armement et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements sont éliminées du compte prévisionnel de résultats, et les positions du bilan sont apurées dans les rapports d'obligations et de créances interentreprises pour autant qu'elles aient pu être utilisées dans les chiffres présentés.

Des provisions appropriées ont été budgetées pour tous les risques prévisibles, y compris ceux qui sont liés aux prestations et engagements préalables exigés pour les commandes non encore passées.

Le budget 1993 part de l'hypothèse que l'**acquisition du nouvel avion de combat** sera acceptée en 1993.

Le **budget 1993** fait apparaître un **bénéfice net de 0,5 million**. Ce résultat budgeté est marqué de manière décisive par des provisions extraordinaires qui concernent au premier chef les coûts attendus suite aux mesures de réduction de personnel. Comme une nouvelle réduction de personnel est inéluctable pour adapter les capacités de personnel au volume escompté des commandes et que la réduction nécessaire ne peut pas être atteinte que par les départs naturels, il faut envisager, dans les plans sociaux, des

allein nicht erreicht werden kann, müssen Massnahmen, wie vorzeitige Pensionierungen beziehungsweise Entlassungen, im Rahmen von Sozialplänen vorgesehen werden, welche mit einem beträchtlichen Abfindungsaufwand verbunden sind. Nachdem dieser Aufwand konkret vorausgesehen werden kann, ist es aus unternehmerischer Sicht geboten, das im Jahr 1993 erwirtschaftete Ergebnis schwergewichtig zur Bildung einer entsprechenden Rückstellung heranzuziehen.

222 Die budgetierte Erfolgsrechnung

Mit rund 1,1 Milliarden erreicht der für 1993 veranschlagte **Betriebsertrag** (wertmässige Produktion) nominell den entsprechenden Budgetbetrag des Vorjahres (Zeile 1), wobei lediglich zwei Betriebe des mechanischen Bereiches höhere Produktionswerte erwarten. Der fakturierte **Umsatz** (Zeile 2), namentlich im Segment der direkten Bundesaufträge (Zeile 2.1), übersteigt den Voranschlag 1992 deutlich, da für 1993 bestimmte grössere Einzelfertigungs-Aufträge zur Fakturierung und Ablieferung vorgesehen sind. Als Entsprechung dazu erfahren die **Bestände an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen** (Zeile 3) eine überdurchschnittliche Abnahme. Die indirekten Bundesaufträge (Zeile 2.2) gehen signifikant zurück, da die über mehrere Jahre getätigten Lieferungen aus einem Grossauftrag im Budgetjahr zum Abschluss gelangen. Im erwarteten Zuwachs der Privatverkäufe (Zeile 2.3) finden u.a. die vermehrten Anstrengungen zur Auftragsakquisition in angrenzenden Bereichen ihren Niederschlag.

Dank der insgesamt noch hohen Auftragsbestände bewegen sich Produktion und Absatz im Voranschlagsjahr noch auf ansehnlichem Niveau, auch wenn bei Berücksichtigung der Teuerung ein realer Rückgang zu verzeichnen ist. Im Hinblick auf die nachfolgenden Jahre fällt jedoch ins Gewicht, dass sich im Anschluss an die erwähnten, demnächst auslaufenden Grossaufträge kein gleichwertiger Ersatz in unmittelbarer Sichtweite befindet, was sich empfindlich auf Produktion und Ertragslage auswirken wird.

Im Gegensatz zu dem mit dem Vorjahresbudget praktisch identischen Produktionswert ist der veranschlagte **Betriebsaufwand** (Zeile 6), gemessen an der Vorjahreszahl, niedriger, wobei dieser Vergleich bei den einzelnen Aufwandskomponenten unterschiedlich ausfällt. Etwas tiefer als im Vorjahr werden die **Fremdleistungen** (Pos. 9) veranschlagt, was einerseits mit der Auftragsstruktur zusammenhängt und andererseits auch auf vermehrte Eigenfertigung hinweist; sie liegen jedoch immer noch über dem Wert der Jahresrechnung 1991. Bedingt durch die zu erwartende Lohnsteigerung, figuriert der **Personalaufwand** (Zeile 7) nur geringfügig unter dem Vorjahresbudget, obschon von einer deutlich niedrigeren Belegschaft im Jahresdurchschnitt ausgegangen wurde (siehe auch Ziffer 223). Unter den **anderen Betriebsaufwendungen** (Zeile 12) figurieren im wesentlichen die betriebsbedingten Rückstellungen; der substantielle Rückstellungsbedarf im Budgetjahr bezieht sich zum grössten Teil auf Vorleistungen und Vorengagements im Hinblick auf zu erwartende Aufträge.

Das **Betriebsergebnis** (Zeile 13) liegt mit 33,6 Millionen über dem Budget des Vorjahres.

Unter dem **ausserordentlichen Aufwand und Ertrag** (Zeile 14) fällt vor allem die Bildung von ausserordentlichen Rückstellungen (Zeile 16.2) ins Gewicht. Im Umfang von 21 Millionen betreffen diese einen Teil des Aufwandes, der durch den Personalabbau im Rahmen der Sozialpläne verursacht wird (vgl. Ziff. 221 und 233). Ausserdem sind unter dieser Position Rückstellungen für Verluste vorgesehen, die angesichts der vorherrschenden Auftrags- und Konkurrenzsituation von einigen Betrieben erwartet werden.

mesures telles que mises à la retraite anticipées ou licenciements et qui sont liées à des dépenses importantes d'indemnisation. Comme cette dépense peut être prévue concrètement, le bénéfice réalisé en 1993 doit, du point de vue de l'entreprise, être essentiellement affecté à la création d'une provision correspondante.

222 Le compte prévisionnel de résultats

Avec 1,1 milliards, le **produit d'exploitation** (production basée sur la valeur) estimé pour 1993 atteint nominalelement les chiffres correspondants du budget de l'année précédente (ligne 1), alors que deux entreprises seulement du secteur mécanique s'attendent à des valeurs de production plus élevées. Le **chiffre d'affaires facturé** (ligne 2), notamment dans le secteur des commandes directes de la Confédération (ligne 2.1), dépasse nettement le budget 1992, vu que certaines commandes importantes de fabrication individuelle seront facturées et livrées en 1993. Dans la même ligne, les **stocks de produits finis et semi-finis** (ligne 3) enregistrent un recul supérieur à la moyenne. Les commandes indirectes de la Confédération (ligne 2.2) régressent de manière importante, les livraisons effectuées depuis de nombreuses années dans le cadre d'une grande commande étant arrivées à terme durant l'année du budget. L'intensification des efforts en vue d'acquérir des commandes dans les secteurs avoisinants, entre autres, se reflète dans la hausse attendue des ventes privées (ligne 2.3).

Grâce à un volume des commandes dans l'ensemble encore élevé, la production et la vente durant l'année du budget continuent à se mouvoir à un niveau remarquable, même si en tenant compte du renchérissement, il faut enregistrer un recul réel. Au vu des années à venir, le fait qu'à la suite de ces grandes commandes au terme proche, il n'y ait pas de remplacement équivalent dans l'immédiat, est toutefois important et influencera sensiblement la production et le résultat.

A l'encontre de la valeur de production pratiquement identique à celle du budget de l'année précédente, les **charges totales d'exploitation** (ligne 6) présumées sont plus basses que celles de l'année précédente, bien que cette comparaison se manifeste différemment au sein des diverses composantes des charges. Les **prestations de tiers** sont budgétées de manière un peu plus basse que pour l'année précédente (pos. 9), ce qui tient d'une part, à la structure des commandes et d'autre part, à une fabrication propre accrue; elles sont cependant toujours supérieures aux valeurs des comptes 1991. Conditionnées par l'augmentation des salaires à laquelle il faut s'attendre, les **dépenses de personnel** (ligne 7) ne sont que légèrement inférieures à ce qui avait été budgété l'année précédente, bien que l'on soit parti d'un effectif moyen annuel nettement plus bas (voir aussi chiffre 223). Sous les **autres charges d'exploitation** (ligne 12) figurent essentiellement les provisions nécessitées par l'entreprise; le besoin substantiel de provisions pour l'année du budget se réfère en majeure partie aux prestations et engagements préalables en relation avec les commandes auxquelles il faut s'attendre.

Avec 33,6 millions, le **résultat d'exploitation** (ligne 13) est supérieur au budget de l'année précédente.

Les **charges et produits extraordinaires** (ligne 14) regroupent surtout la constitution de provisions extraordinaires (ligne 16.2). D'un montant de 21 millions, ces dernières concernent une partie des charges qui sont occasionnées par la réduction du personnel dans le cadre des plans sociaux (voir chiffres 221 et 233). En outre, cette position prévoit des provisions pour des pertes auxquelles on peut s'attendre de quelques entreprises au vu de la situation qui prévaut au niveau des commandes et de la concurrence.

Budgetierte Erfolgsrechnung

Compte prévisionnel de résultats

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	lig. no	
in Millionen						en millions
Betriebsertrag (Zeilen 2+3+4+5)	1	1 066,2	1 101,2	1 104,0	1	Produit d'exploitation (lignes 2+3+4+5)
Fakturierte Umsatze	2	1 047,1	1 083,1	1 143,1	2	Chiffre d'affaires facturé
• Direkte Bundesaufträge		856,5	893,5	989,8		• Commandes directes de la Confédération
• Indirekte Bundesaufträge		129,7	118,3	72,9		• Commandes indirectes de la Confédération
• Privataufträge		60,9	71,3	80,4		• Commandes privées
Veränderungen des Bestandes an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen	3	-7,8	-0,9	-48,6	3	Variations des stocks de produits finis et semi-finis
Aktiviertete Eigenleistungen	4	9,3	12,2	8,4	4	Production pour usage propre capitalisée
Andere Betriebserträge	5	17,6	6,8	1,1	5	Autres produits d'exploitation
Betriebsaufwand (Zeilen 7+8+9+10+11+12)	6	1 029,3	1 081,4	1 070,4	6	Charges d'exploitation (lignes 7+8+9+10+11+12)
Personalaufwand	7	433,3	432,6	430,9	7	Dépenses de personnel
• Besoldungen, Löhne, Zulagen		319,9	333,3	327,0		• Traitements, salaires, allocations
• EVK-Beiträge		74,3	59,0	61,4		• Contributions à la CFA
• Übrige Sozialleistungen		29,5	34,4	34,3		• Autres prestations sociales
• Aufwand für Fremdpersonal		6,3	2,2	4,4		• Dépenses pour personnel externe
• Diverser Personalaufwand		3,3	3,7	3,8		• Autres dépenses de personnel
Materialaufwand	8	376,0	394,3	398,3	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Fremdleistungen	9	143,8	169,6	154,8	9	Prestations de tiers
• Fremdbearbeitung		57,5	75,5	48,0		• Travaux exécutés par des tiers
• Unterhalt und Reparaturen		23,2	25,2	25,5		• Entretien et réparations
• Übrige Fremdleistungen		63,1	68,9	81,3		• Autres prestations de tiers
Ordentliche Abschreibungen	10	69,2	72,2	67,2	10	Amortissements ordinaires
Passivzinsen	11	-	5,5	-	11	Intérêts débiteurs
Andere Betriebsaufwendungen	12	7,0	7,2	19,2	12	Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis (Zeilen 1-6)	13	36,9	19,8	33,6	13	Résultat de l'exploitation (lignes 1-6)
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag (Zeilen 15-16)	14	-21,9	-3,3	-33,1	14	Charges/produits extraordinaires (lignes 15-16)
Ausserordentliche Erträge	15	13,2	3,0	3,6	15	Produits extraordinaires
Ausserordentliche Aufwendungen	16	35,1	6,3	36,7	16	Charges extraordinaires
• a.o. Abschreibungen		19,5	1,6	4,1		• Amortissements extraordinaires
• a.o. Rückstellungen und Wertberichtigungen		9,4	3,4	31,2		• Provisions et réévaluations extraordinaires
• andere a.o. Aufwendungen		6,2	1,3	1,4		• Autres charges extraordinaires
Reingewinn (+)/Reinverlust (-) (Zeilen 13+14)	17	15,0	16,5	0,5	17	Bénéfice net (+)/Perte nette (-) (lignes 13+14)

223 Die Entwicklung der Personalbestände

Im Sinne der Kapazitätsanpassung an das mittelfristig zu erwartende Produktionsniveau besteht die Absicht, den Personalbestand im Laufe des Voranschlagsjahres weiter zu reduzieren; die Verminderung des jahresdurchschnittlichen Bestandes an Beamten und Angestellten beträgt rund 200 Stellen.

Der Jahresdurchschnitt 1993 bildet die Grundlage für den veranschlagten Personalaufwand. Unter Einrechnung einer kleinen Flexibilitätssreserve ergibt sich der **für 1993 beantragte Personalbestand**, der sich mit den Jahren 1991 (effektiv) und 1992 (bewilligt) wie folgt vergleicht:

Anzahl Stellen

	Jahresdurchschnitt Moyenne annuelle			Nombre de places
	Effektiv Effectives 1991	Bewilligt Autorisées 1992	Beantragt Demandées 1993	
Personalbestand (Total ohne Lehrlinge)	4 636	4 650	4 450	Effectif de personnel (Total sans les apprentis)
Beamte und Angestellte	4 495	4 500	4 300	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte und Temporäre	141	150	150	Auxiliaires et personnel temporaire
Lehrlinge (keine Limite)	298	302	294	Apprentis (pas de limite)

Da die Fluktuationen rezessionsbedingt merklich zurückgegangen sind, wurden bereits Vorkehrungen im Hinblick auf später allenfalls konkret zu ergreifende Abbaumassnahmen getroffen. Diese bestehen, nebst vermehrter Konzentration auf befristete beziehungsweise nichtständige Arbeitsverhältnisse, im selektiven Vorgehen bei den Beamtenwahlen sowie in der Anbringung von Vorbehalten bei der Wiederwahl von Beamten, deren Amt während der Dauer der Wahlperiode eventuell aufgehoben werden muss. Dessen ungeachtet wird es unvermeidlich sein, dass zur Erreichung der mittelfristigen Zielbestände ein bestimmter Teil des abzubauenen Personals im Rahmen von **Sozialplänen** freigestellt werden muss, auch wenn dies für den Arbeitgeber mit einschneidenden finanziellen Konsequenzen verbunden ist (vgl. auch Ziff. 221 und 222).

223 Évolution des effectifs de personnel

Dans le sens de l'adaptation de la capacité au niveau de production auquel on s'attend à moyen terme, il est prévu de continuer à réduire l'effectif de personnel dans le courant de l'année du budget; la diminution de l'effectif annuel moyen des fonctionnaires et employés se chiffre à environ 200 places.

La moyenne annuelle de 1993 sert de base aux dépenses de personnel budgétées. En tenant compte d'une petite réserve de flexibilité, il **résulte l'effectif de personnel proposé pour 1993**, dont la comparaison avec les années 1991 (effectives) et 1992 (autorisées) est la suivante:

Comme les fluctuations ont notablement fléchi du fait de la récession, des dispositions ont déjà été prises en vue des éventuelles mesures de réduction qu'il faudra adopter concrètement à l'avenir. Celles-ci consistent, outre une concentration accrue sur des contrats de travail limités dans le temps ou non permanents, en une procédure sélective de la nomination des fonctionnaires, ainsi qu'en l'application de restrictions lors de la renomination des fonctionnaires dont la fonction doit être éventuellement supprimée durant la période de nomination. Nonobstant, pour atteindre les effectifs visés à moyen terme, il sera inévitable de libérer une certaine partie du personnel devant être réduit dans le cadre des **plans sociaux**, même si l'employeur doit subir des conséquences financières radicales (v. aussi chiff. 221 et 222).

224 Das Investitionsbudget

Die veranschlagten **Investitionsausgaben** unterschreiten mit rund 120 Millionen das Vorjahresbudget deutlich; dies dokumentiert den schon in der Rechnung 1991 festgestellten Trend zu vermehrter Zurückhaltung im Investitionsbereich. Bei den grossen und politisch bedeutsamen Vorhaben entfallen fast alle und bei den übrigen Vorhaben ein Grossteil der budgetierten Zahlungen auf bereits bewilligte Projekte.

Investitionsbudget

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
in Millionen				
Total Investitionen	1	94,6	126,4	120,2
Für Vorhaben über 8 Millionen und politisch bedeutsame Vorhaben	2	48,6	54,3	53,1
Immobilien	3	19,5	19,1	16,9
Mobilien	4	25,4	32,9	33,2
Informatik	5	0,7	0,3	
Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	6	3,0	2,0	3,0
Für Vorhaben bis 8 Millionen	7	46,0	72,1	67,1
Immobilien	8	9,3	14,4	15,8
Mobilien	9	25,9	41,7	39,2
Informatik	10	10,8	16,0	12,1

224 Le budget d'investissement

Les **dépenses d'investissement** budgétées à 120 millions sont nettement inférieures à celles du budget de l'année précédente; la tendance à une retenue plus marquée dans le secteur des investissements, déjà constatée dans les comptes 1991, est ainsi confirmée. Pour ce qui est des grands projets et de ceux qui sont politiquement importants, la quasi-totalité des paiements budgétés ainsi que la majeure partie des paiements relatifs aux autres projets concernent des projets déjà autorisés.

Budget d'investissement

	lig. no	
en millions		
Total des investissements	1	
Pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants	2	
Immeubles	3	
Mobilier	4	
Informatique	5	
Participations et autres investissements immatériels	6	
Pour des projets inférieurs à 8 millions	7	
Immeubles	8	
Mobilier	9	
Informatique	10	

23 Finanzplanung 1993 bis 1996

231 Übersicht

Die Finanzplanung umfasst:

- den **Investitionsplan** mit den genehmigten, beantragten und geplanten Investitionsvorhaben und den entsprechenden Verpflichtungskrediten sowie den jährlichen Investitionszahlungen;
- den **Kapitalflussplan**, welcher über die Herkunft und Verwendung der Finanzmittel auf Jahresbasis Auskunft gibt, ergänzt durch den resultierenden Kapitalbestand per Ende des jeweiligen Jahres.

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite

Der Investitionsplan enthält alle Vorhaben, für welche ab 1993 Investitionsausgaben vorgesehen sind. Die Summe der neu zu bewilligenden Verpflichtungskredite beträgt 99,3 Millionen.

232.1 Objektkredite

Für das folgende Vorhaben wird ein **Verpflichtungskredit beantragt**:

Aufbau einer Prüf- und Überwachungsstelle und Beteiligung an der neu zu gründenden Gesellschaft

Zur Auslastung der zahlreichen Prüf- und Testeinrichtungen sucht die Eidg. Konstruktionswerkstätte Thun angesichts der abnehmen-

23 Planification financière de 1993 à 1996

231 Aperçu général

La planification financière comporte:

- le **plan d'investissement** avec les projets d'investissement approuvés, proposés et planifiés, ainsi que les crédits d'engagements correspondants et les paiements annuels d'investissement;
- le **plan des flux de capital**, qui informe sur l'origine et l'utilisation des moyens financiers sur une base annuelle, complète par l'état du capital à la fin de chaque année.

232 Plan d'investissement et crédits d'engagements

Le plan d'investissement comporte tous les projets pour lesquels sont prévues des dépenses d'investissement dès 1993. La somme des crédits d'engagements nouvellement soumis à autorisation s'élève à 99,3 millions.

232.1 Crédits d'ouvrages

Un **crédit d'engagement** est proposé pour le projet suivant:

Installation d'une place d'essais et de surveillance et participation à la nouvelle société devant être créée

Pour décharger les nombreuses installations d'essais et de tests, les Ateliers fédéraux de construction de Thoune cherchent, au vu

den EMD-Aufträge nach zusätzlichen wirtschaftlichen Einsatzmöglichkeiten.

Der Technische Überwachungsverein Süddeutschland e.V. (TÜV Südwest) beabsichtigt, in der Schweiz eine Niederlassung zu eröffnen. Die Eidg. Konstruktionswerkstätte Thun will sich an der in diesem Zusammenhang neu zu gründenden, privatrechtlichen Gesellschaft beteiligen und die vorhandenen Einrichtungen und Räumlichkeiten dieser Fachorganisation für Prüf- und Überwachungsaufgaben im Mietrecht zur Verfügung stellen. Die Eidg. Konstruktionswerkstätte verfügt, zusammen mit den andern Rüstungsbetrieben und den Fachstellen der Zentralverwaltung der Gruppe für Rüstungsdienste, über ein erhebliches Potential an modernen, zum Teil zertifizierten Prüf- und Testeinrichtungen, entsprechende Fachspezialisten und eine ausbaubare Bausubstanz, welche für diese Fachorganisation und das geplante Betriebskonzept sehr gute Voraussetzungen darstellen.

Dieses Vorhaben entspricht der vorgesehenen Internationalisierung und Liberalisierung des Prüfwesens in der Schweiz, in Übereinstimmung mit der bundesrätlichen Verordnung über das schweizerische Akkreditierungssystem vom 30. Oktober 1991 (SR 941.291), und wird vom Eidg. Amt für Messwesen begrüsst.

Mit diesem Vorhaben werden folgende unternehmerische Ziele angestrebt:

- Vermietung von Räumlichkeiten
- Erbringung von Dienstleistungen und Nutzung der vorhandenen Infrastruktur
- Unteraufträge zur besseren Auslastung derjenigen Prüf- und Testeinrichtungen, die für Bundesaufträge weiter benötigt werden
- Teilprivatisierung (Verkauf) derjenigen Prüf- und Test-Betriebsteile, die für Bundesaufträge in Zukunft nicht mehr benötigt werden.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 1,3 Millionen Dieser soll wie folgt verwendet werden:

	in Millionen
● Beteiligung an der zu gründenden Gesellschaft	1,0
● Bauliche Anpassungen und Umstellungen für die kurzfristige Unterbringung der neuen Gesellschaft in der Aufbauphase	0,2
● Projektierung von neu zu erstellenden Räumlichkeiten für die spätere Unterbringung	0,1

Die Kreditbeantragung für die neu zu erstellenden Räume erfolgt später.

Auf die folgenden, bereits bewilligten Vorhaben wird **verzichtet** oder sie werden **redimensioniert**:

Ausbau eines Sprengstofflagers bei der Eidg. Munitionsfabrik Altdorf

Aufgrund der durch die gekürzten Kredite und die «Armee 95» entstehenden Reduktion der Lagermengen an Munition und Explosivstoffen wurde der Bedarf an Lagerraum in der Eidg. Munitionsfabrik und im ganzen EMD neu überprüft. Diese Abklärungen ergaben, dass in der Eidg. Munitionsfabrik auf die Realisierung des bereits bewilligten Vorhabens verzichtet werden kann. Bis zum Zeitpunkt der geplanten Fertigstellung werden sich die zu lagernden Mengen stark reduzieren.

de la diminution des commandes du DMF, des possibilités d'engagement économiques supplémentaires.

L'Association pour la surveillance technique des véhicules à moteur du sud de l'Allemagne (association déclarée) envisage d'ouvrir une filiale en Suisse. Les Ateliers fédéraux de construction de Thoune participent à la société de droit privé qui doit être nouvellement fondée dans ce contexte, et mettent à la disposition de cette organisation spécialisée, sous forme de droit de bail, les installations et locaux existants pour des tâches d'essais et de surveillance. Les Ateliers fédéraux de construction disposent, avec les autres entreprises d'armement et les places spécialisées de l'administration centrale du Groupement de l'armement, d'un potentiel considérable d'installations d'essais et de tests modernes, en partie homologuées, de spécialistes correspondants et d'une structure de construction développable qui présentent de très bonnes conditions pour cette organisation spécialisée et le concept d'entreprise projeté.

Ce projet correspond à l'internationalisation et à la libéralisation des essais en Suisse, en accord avec l'ordonnance du Conseil fédéral du 30 octobre 1991 sur le système suisse d'accréditation (RS 941.291); il est approuvé par l'Office fédéral de métrologie.

Ce projet vise les buts d'entreprise suivants:

- location de locaux
- apport de services et utilisation de l'infrastructure existante
- sous-commandes pour une meilleure exploitation des installations d'essais et de tests qui continuent à être utilisées pour les commandes de la Confédération
- privatisation partielle (vente) des parties d'entreprises d'essais et de tests qui ne seront plus utilisées à l'avenir pour les commandes de la Confédération.

Un crédit d'engagement de 1,3 millions est demandé. Il doit être utilisé comme suit:

	en millions
● participation à la future société	1,0
● adaptations en matière de construction et transformations pour le logement à court terme de la nouvelle société durant la phase de construction	0,2
● réalisation du projet des locaux qui devront être construits pour le logement futur	0,1

La demande de crédit pour les locaux qu'il faudra nouvellement construire aura lieu ultérieurement.

Les projets suivants, déjà autorisés, sont **abandonnés** ou **redimensionnés**:

Agrandissement d'un dépôt d'explosifs près de la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf

En raison du resserrement des crédits et de la diminution des quantités de munitions et d'explosifs stockées inhérente à l'«Armée 95», le besoin en locaux de stockage dans la Fabrique fédérale de munitions et dans l'ensemble du DMF a fait l'objet d'un nouvel examen. Il en résulte que l'on peut renoncer à la réalisation du projet déjà autorisé pour la Fabrique fédérale de munitions. Jusqu'au moment de l'achèvement planifié, les quantités devant être stockées seront fortement réduites.

Sanierung Glühhaus für die Massivumformung bei der Eidg. Munitionsfabrik Altdorf

Als Folge der gekürzten Munitionskredite und der veränderten Rahmenbedingungen im Zusammenhang mit der «Armee 95» haben sich die Zukunftsperspektiven bezüglich Ertrag und Cash Flow verdüstert. Mit Rücksicht darauf wird auf die Investition von 26 Millionen für den an sich notwendigen Neubau eines Glühhauses verzichtet. Um die Produktion, die Erfüllung der Umweltschutzaufgaben und der Arbeitsplatzanforderungen sicherzustellen, werden die Produktionsanlagen erneuert und am bestehenden Glühhaus minimal notwendige, bauliche Sanierungen ausgeführt.

Sanierung Dampfzentrale bei der Eidg. Pulverfabrik Wimmis

Zufolge der geplanten Erstellung einer Sonderabfallverbrennungsanlage (SAVA Mittelland) in Kombination mit der Explosivstoffverbrennungsanlage bei der Eidg. Pulverfabrik Wimmis (EXVA) kann auf den Bau einer neuen Dampfzentrale verzichtet werden. Die bestehende Anlage soll nur soweit saniert werden, dass sie in kombiniertem Betrieb mit der SAVA die Energiespitzen zu decken vermag und bei einem Unterbruch der SAVA die Fabrik über eine beschränkte Zeit versorgen kann. Zudem muss die Anlage den verschärften Umweltschutzbestimmungen und den Sicherheitsauflagen angepasst werden.

Assainissement du bâtiment de traitement thermique pour le formage massif à la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf

Suite à la réduction des crédits de munitions et à la modification des conditions-cadres liées à l'«Armée 95», les perspectives d'avenir quant au produit et au cash-flow se sont estompées. Eu égard à cette situation, on renonce à investir 26 mio dans la nouvelle construction, nécessaire en soi, d'un bâtiment de traitement thermique. Afin d'assurer la production, la réalisation des obligations liées à la protection de l'environnement et des exigences en matière de places de travail, les installations de production seront modernisées et l'on procédera aux assainissements de construction minimaux nécessaires sur l'actuel bâtiment de traitement thermique.

Assainissement de la centrale à vapeur près de la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis

Suite à la construction planifiée d'une installation d'incinération des déchets spéciaux (SAVA Mittelland), combinée avec l'installation d'incinération des matières explosives près de la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis (EXVA), on peut renoncer à la construction d'une nouvelle centrale à vapeur. L'installation existante ne doit être assainie que dans la mesure où elle couvre, en activité combinée avec la SAVA, les pointes d'énergie et, en cas d'interruption de la SAVA, alimente la fabrique durant un laps de temps déterminé. Par ailleurs, l'installation doit être adaptée aux dispositions plus strictes de la protection de l'environnement et aux obligations de sécurité.

232.2 Sammelkredite

Für die Projektierung aller geplanten Vorhaben über 8 Millionen und für Investitionsvorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen wird je ein Sammelkredit angebeht (vgl. Tabelle).

232.2 Crédits de programme

Un crédit de programme est chaque fois demandé pour l'établissement de tous les projets planifiés dépassant 8 millions ainsi que pour les projets d'investissement dont les coûts sont inférieurs à 8 millions (voir tableau).

Investitionsplan und Verpflichtungskredite**Plan d'investissement et crédits d'engagements**

in Millionen/en millions	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		vor/avant 1993	Investitionsausgaben Dépenses d'investissement			
	bewilligt autorisés	beantragt demandés		V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	F 1996 PF
Total Investitionen Total des investissements	587,8	99,3	356,7	120,2	100,9	86,8	70,4
Objektkredite (für Vorhaben über 8 Mio und politisch bedeutsame Vorhaben) Crédits d'ouvrages (pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants)	430,7	10,3	281,2	53,1	39,1	30,3	22,0
Früher bewilligt/autorisés antérieurement	423,9		276,3	41,4	39,1	30,3	22,0
Mit dem VA 93 beantragt demandés par la voie du B 93		1,2		1,2			
• Aufbau einer Prüf- und Überwachungsstelle und Beteiligung an der dazu neu zu gründenden Gesellschaft (K+W) Installation d'une place d'essais et de surveillance et participation à la nouvelle société devant être créée (K+W)							
geplant und in Projektierung prévus et projetés	6,8(P)	9,1(P)	4,9	10,5			
Sammelkredite (für Vorhaben bis 8 Mio) Crédits de programme (pour des projets inférieurs à 8 millions)	157,1	89,0	75,5	67,1	61,8	56,5	48,4
Vor 1991 bewilligt/autorisés avant 1991	8,3		8,3				
Sammelkredit VA 91/ crédits de programme B 91	63,8		63,8				
Sammelkredit VA 92/ crédits de programme B 92	85,0		3,4	50,7	30,9		
Sammelkredit VA 93/ crédits de programme B 93		89,0		16,4	30,9	41,7	
Geplant (später zu bewilligen) prévus (à autoriser ultérieurement)						14,8	48,4

(P) = Projektierungskredit/credit pour l'établissement de projets

Im beantragten Sammelkredit für **Projektierungen** ist schwerwichtig der Aufwand für Planungs- und Abklärungsarbeiten im Zusammenhang mit der Teilerneuerung 2, sowie für die geplante Verbrennungsanlage für Sonderabfälle, Treibmittel und Explosivstoffe bei der Eid. Pulverfabrik Wimmis enthalten.

Dans le crédit de programme demandé pour la **réalisation de projets**, les dépenses portent essentiellement sur les travaux de planification et d'étude entraînés par la modernisation partielle 2, de même que sur l'installation planifiée d'incinération des déchets spéciaux, des moyens de propulsion et des poudres à la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis.

233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand

Der geplante **Cash Flow** verzeichnet nach einer Spitze im Jahr 1993 eine Abnahme in den darauffolgenden Perioden, bedingt durch die verdüsterten Ertragsaussichten und die Planungsunsicherheiten. Ab dem Planjahr 1996 wird eine Belebung der Auftrags-situation auf Grund neu zur Beschaffungsreife gediehener Rüstungsgüter erwartet. Die **Investitionstätigkeit** wird im Verlauf der Planperiode noch zunehmend restriktiver gehandhabt; andererseits wird beim **Netto-Umlaufvermögen** angesichts des gegenwärtigen Minus-Standes mit einem Zuwachs gerechnet.

233 Plan des flux de capital et état du capital

Après une pointe en 1993, le **cash-flow** prévu affiche un recul pour les périodes suivantes, provoqué par les perspectives de produit en régression et les insécurités en matière de planification. A partir de l'année du plan 1996, on s'attend à une stimulation de l'état des commandes, en raison de la maturité d'approvisionnement d'armements en développement. L'**activité en matière d'investissements** sera traitée de manière encore plus restrictive durant la période de planification; d'autre part, au vu de l'état négatif actuel, on escompte une croissance du **fonds de roulement net**.

Kapitalflussplan und Kapitalbestand Plan des flux de capital et état du capital		Z. Nr. lig. no	R 1991 C	P 1992 ¹	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	F 1996 PF
in Millionen/en millions			1	2	3	4	5	6
Mittelherkunft/Source des fonds (2+3+4+5+6)		1	1 078,4	272,0	179,4	189,4	149,1	82,5
• Cash Flow:		2	103,4	93,3	118,3	98,9	33,6	46,1
Reingewinn/Bénéfice net (+)/Reinverlust/Perte nette (-)			15,0	0,1	0,5			
Abschreibungen/Amortissements			88,7	84,2	71,3			
Rückstellungen/Provisions			-0,3	9,0	46,5			
• Abnahme Netto-Umlaufvermögen		3	375,0					
Diminution du fonds de roulement net								
• Abnahme übrige Aktiven		4	-	8,3	8,9	4,8	6,0	4,7
Diminution des autres actifs								
• Zunahme langfristige Passiven		5	600,0					
Augmentation des passifs à long terme								
• Zunahme Betriebskredit		6	-	170,4	52,2	85,7	109,5	31,7
Augmentation du crédit d'exploitation								
Mittelverwendung/Emploi des fonds (8+9+10+11+12+13)		7	1 078,4	272,0	179,4	189,4	149,1	82,5
• Ablieferung aus Vorjahresgewinn		8	0,2	2,0		0,2	1,6	
Remise du bénéfice de l'année précédente								
• Investitionen		9	94,6	117,5	120,2	100,9	86,8	70,4
Investissements								
• Zunahme Netto-Umlaufvermögen		10	-	152,5	59,2	88,3	60,7	12,1
Augmentation du fonds de roulement net								
• Zunahme übrige Aktiven		11	64,0					
Augmentation des autres actifs								
• Abnahme langfristige Passiven		12	-					
Diminution des passifs à long terme								
• Abnahme Betriebskredit		13	919,6					
Diminution du crédit d'exploitation								
Kapitalbestand per 31.12. / Etat du capital au 31.12. (15+16+17 ²)		14	625,0	623,2	625,1	696,5	799,4	824,6
• Grundkapital/Capital de base		15	600,0	600,0	600,0	600,0	600,0	600,0
• Reserven und Gewinn/Réserves et bénéfice		16	25,0	23,2	25,1	29,7	23,1	16,6
• Betriebskredit/Crédit d'exploitation		17	-241,5	-71,1	-18,9	66,8	176,3	208,0
(vgl. Pos. 6 bzw. 13/voir Nr. 6 et 13)								

¹Aktuelle Prognose²Sofern Betriebskredit nicht negativ¹Prévision actuelle²Pour autant que le crédit d'exploitation ne soit pas négatif

Die Planzahlen für die Jahre 1995 und 1996 haben nur indikativen Wert. Die Planungsangaben sind mit grossen Unsicherheiten behaftet, und korrektive Massnahmen sind noch nicht berücksichtigt. Insbesondere sind in den Ergebnisprognosen sämtliche geschätzten Sozialplankosten von 57,5 Millionen im Total der Jahre 1992-97 enthalten, die eine wesentliche Reduktion erfahren könnten, wenn es wie bisher gelingt, das überzählige Personal anderweitig in der Bundesverwaltung zu plazieren. Ausserdem sind die Ertragszahlen belastet durch Unterlastkosten von heute vorhandenen, aber dannzumal nicht ausgelasteten Betriebsanlagen.

Les chiffres du plan pour les années 1995 et 1996 n'ont qu'une valeur indicative. Les données de planification comportent de grandes incertitudes; quant aux mesures correctives, on n'en a pas encore tenu compte. Les pronostics de résultats contiennent en particulier l'ensemble des coûts présumés de 57,5 millions du plan social pour les années 1992-97. Ces coûts pourraient connaître une baisse substantielle, pour autant que l'on puisse continuer à placer autrement le personnel excédentaire au sein de l'administration fédérale. En outre, les chiffres du produit sont grevés des coûts de sous-exploitation pour des installations existantes aujourd'hui mais qui pour l'heure ne sont pas pleinement exploitées.

Wichtige Zahlen in Kürze

Aperçu des chiffres essentiels

Bundeshaushalt

Finances fédérales

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
n Millionen Franken						en millions de francs
Finanzrechnung						Compte financier
Ausgaben	17 816	31 615	35 501	37 117	39 685	Dépenses
Einnahmen	16 745	32 673	33 490	35 788	37 211	Recettes
Finanzierungserfolg	-1 071	+1 058	-2 011	-1 329	-2 474	Solde de financement
Erfolgsrechnung¹						Compte de résultats¹
Aufwand	-	2 675	5 097	3 652	4 993	Charges
Ertrag	-	2 391	1 975	1 792	1 543	Revenus
Deckungserfolg	-	-284	-3 122	-1 860	3 450	Résultat de couverture
Bilanz						Bilan
Fehlbetrag	13 255	17 493	20 594	22 453	25 903	Découvert
Schulden	30 850	38 420	-45 487	-	-	Dettes
Laufende Ausgaben	15 512	28 115	31 117	32 784	35 023	Dépenses courantes
Personalausgaben	2 188	4 056	4 393	4 547	4 819	Dépenses de personnel
Sachausgaben	1 390	2 570	2 802	2 992	3 253	Dépenses d'équipement
Rüstungsausgaben	1 624	2 793	2 780	2 697	2 433	Dépenses d'armement
Passivzinsen	1 117	1 832	2 049	2 278	3 115	Intérêts débiteurs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	1 310	2 442	2 495	2 934	2 795	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	75	395	629	613	535	Dédommagements à des collectivités
Beiträge an laufende Ausgaben	7 808	14 027	15 969	16 723	18 073	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsausgaben	2 304	3 500	4 384	4 333	4 662	Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	268	582	719	854	863	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	102	410	585	506	597	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	1 934	2 508	3 080	2 973	3 202	Contributions à des investissements
Die wichtigsten Aufgabengebiete						Les domaines de tâches les plus importants
Beziehungen zum Ausland	674	1 581	1 787	1 917	2 214	Relations avec l'étranger
Landesverteidigung	3 620	6 052	6 202	6 177	6 001	Défense nationale
Bildung und Grundlagenforschung	1 372	2 438	2 655	2 832	3 075	Formation et recherche fondamentale
Soziale Wohlfahrt	3 622	6 866	8 090	8 526	9 054	Prévoyance sociale
Verkehr	2 728	4 680	5 437	5 710	6 307	Trafic
Landwirtschaft und Ernährung	1 639	2 676	3 078	3 042	3 216	Agriculture et alimentation
Die wichtigsten Einnahmen des Bundes						Les recettes les plus importantes de la Confédération
Fiskaleinnahmen	14 516	28 815	29 169	31 886	32 934	Recettes fiscales
davon Direkte Bundessteuer	3 420	6 710	6 849	8 150	7 800	dont Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	1 249	4 044	4 104	4 650	4 250	Impôt anticipé
Stempelabgaben	696	2 091	1 935	1 950	1 800	Droits de timbre
Warenumsatzsteuer	4 772	9 871	10 006	10 750	11 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
Ein- und Ausfuhrzölle	946	1 193	1 212	1 210	1 201	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	2 218	3 067	3 206	3 260	4 910	Droits sur les carburants
Personalbestand im Jahresdurchschnitt	35 002	38 161,0	38 983,3	40 114,2	39 353,6	Effectif du personnel, en moyenne annuelle
Zivile Verwaltung ohne Schulrat	14 395	16 349,4	17 085,1	18 017,9	17 972,3	Administration civile, sans le conseil des écoles
Schulrat	5 217	6 878,0	6 931,6	7 164,3	6 650,3	Conseil des écoles
Militärverwaltung	15 390	14 933,6	14 966,6	14 932,0	14 731,0	Administration militaire
Kennzahlen						Indicateurs
Ausgaben in % BIP	10,5	10,1	10,9	10,8	11,0	Dépenses en % du PIB
Einnahmen in % BIP	9,8	10,5	10,2	10,4	10,3	Recettes en % du PIB
Gesamtschulden in % BIP	18,6	13,0	13,9	-	-	Dettes globales en % du PIB
Nettozinlast in % Einnahmen	4,4	3,6	3,9	3,6	5,6	Charge d'intérêts nette en % des recettes
Allgemeine Wirtschaftszahlen²						Données économiques générales²
Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen	170 330	312 355	326 955	343 300	360 470	Produit intérieur brut aux prix courants
Bruttoinlandprodukt zu Preisen von 1980	170 330	209 190	208 075	209 115	212 250	Produit intérieur brut aux prix de 1980
Landesindex der Konsumentenpreise, Jahresmittel (Dezember 1982 = 100)	87,1	121,6	128,7	134,5	139,2	Indice national des prix à la consommation, moyenne annuelle / décembre 1982=100)
Rendite eidg. Obligationen, Jahresmittel in %	4,7	6,4	6,2	6,5	6,5	Rendement des obligations fédérales, moyenne annuelle en %
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Euromarkt, Jahresmittel %	5,8	8,9	8,1	8,0	6,0	Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, euro-marché, moyenne annuelle en %

¹ 1990 und 1991 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen 1991 und 1992 geschätzt

² Pour 1990 et 1991, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

² En 1991 et 1992, estimations

PTT

PTT

		Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993		
in Millionen Franken							en millions de francs	
Gesamtaufwand		5 865	10 537	11 851	12 839	13 949	Total des charges	
davon Personalaufwand		2 549	4 883	5 453	5 759	5 991	dont charges de personnel	
Fremdaufwand		1 847	3 258	3 803	4 204	4 810	charges pour prestations de tiers	
ordentliche und a. o. Abschreibungen		1 260	2 135	2 355	2 549	2 742	amortissements ordinaires et extraordinaires	
zusätzliche Abschreibungen		80	-	-	-	-	amortissements supplémentaires	
Gesamtertrag		6 275	10 440	11 559	12 840	14 056	Total des produits	
davon Betriebsertrag Post		1 672	2 941	3 255	3 763	4 089	dont produits d'exploitation, Poste	
Betriebsertrag Fernmeldedienste		3 780	6 856	7 743	8 498	9 385	produits d'exploitation, Télécommuni- cations	
Unternehmungsergebnis		410	-97	-292	1	107	Résultat d'entreprise	
Cash flow		1 792	2 044	2 093	2 569	2 873	Cash flow	
*% Gewinnablieferung		250	-	-	-	-	*% versement au bénéfice à la Caisse fédérale	
= Netto-Cash flow		1 542	2 044	2 093	2 569	-	= Cash flow net	
Bilanzsumme		16 621	24 047	25 468	-	-	Total du bilan	
Eigenkapital		732	2 102	1 810	-	-	Fonds propres	
davon Ausgleichsreserve		454	1 003	711	-	-	dont réserve de compensation	
Allg. Finanzierungsreserve		229	1 051	1 051	-	-	réserve générale de financement	
Stand Rückstellungen		270	624	654	674	698	Etat des provisions	
Sachanlagen		19 929	36 251	39 276	-	-	Immobilisations	
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes		41,8	37,6	38,9	-	-	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition	
Beteiligungen		75	76	80	-	-	Participations	
Investitionen (inkl. Beteiligungen)		1 284	3 496	3 784	4 291	3 972	Investissements (y compris les participations)	
Netto-Cash flow in % der Investitionen		120	58	55	59	-	Cash flow net en % des investisse- ments	
Kostendeckungsgrade							Degrès de couverture des frais	
PTT %		108	100	97	101	102	PTT %	
Postdienste %		92	84	84	90	91	Services postaux %	
Fernmeldedienste %		122	113	108	110	110	Services des télécommunications %	
Verkehrszunahme							Augmentation du trafic	
PTT %		4,7	5,2	4,1	4,1	3,0	PTT %	
Postdienste %		4,0	2,7	0,9	1,3	0,8	Services postaux %	
Fernmeldedienste %		5,2	7,1	6,5	6,1	4,4	Services des télécommunications %	
Personalbestand (Jahresdurchschn.) Stellen		51 592	63 654	64 841	65 196	63 741	Effectif du personnel (moy. annuelle)	places
Personalzunahmen %		2,6	2,3	1,9	0,1	-2,2	Augmentations du personnel	%

SBB

CFF

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990 ¹	Rechnung Compte 1991 ¹	Voranschlag Budget 1992 ¹	Voranschlag Budget 1993 ¹	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand Unternehmungs- erfolgsrechnung	3 269,0	5 363,9	5 910,6	6 336,3	6 701	Total des charges, compte de résultats d'entreprise
davon Personalaufwand	1 972,7	3 005,7	3 227,7	3 589,1	3 652	dont charges de personnel
Sachaufwand	556,6	1 134,3	1 205,1	1 306,4	1 388	dépenses de choses
Abschreibungen	403,6	597,8	640,3	673,3	676	amortissements
Zinsen	336,1	459,7	556,6	623,5	773	intérêts
Gesamtertrag	2 675,5	5 366,6	5 882,0	6 229,3	6 467	Total des produits
davon Personenverkehr	942,5	1 422,8	1 571,8	1 661,0	1 701	dont trafic voyageurs
Güterverkehr	1 128,9	1 286,2	1 308,6	1 435,0	1 400	trafic marchandises
Abgeltungen	269,0	592,0	650,0	758,0	824	indemnités compensatrices
Unternehmungsergebnis	-593,5	+2,7	-28,6	-107,0	-234	Résultat d'entreprise
Infrastrukturserfolgsrechnung						Compte de résultats de l'infrastructure
Aufwand	-	1 089,5	1 227,8	1 241,0	1 350	Charges
Ertrag	-	1 089,5	1 227,8	1 241,0	1 350	Produits
Infrastrukturbeitrag SBB	-	37,0	45,0	-	-	Contribution des CFF à l'infrastructure
Infrastrukturleistung Bund	-	1 052,5	1 182,8	1 241,0	1 350	Prestation de la Confédération pour l'infrastructure
Cash flow	-188,4	718,5	728,1	693,8	638	Cash flow
Bilanzsumme	8 681,4	14 943,4	16 628,9	18 478,0	20 086	Somme portée au bilan
davon Dotationskapital	800,0	3 000,0	3 000,0	3 000,0	3 000	dont capital de dotation
Darlehen Bund	3 820,0	2 736,0	4 736,0	6 536,0	7 836	prêts de la Confédération
Sachanlagen						Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	49,4	38,0	38,5	39,2	38,4	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen (netto)	650,3	1 774,8	2 035,6	2 102,1	2 317,2	Investissements (nets)
davon Anlagen und Einrichtungen	485,0	1 395,7	1 382,6	1 639,1	1 676	dont immeubles et installations
Fahrzeuge	165,3	536,5	705,9	535,6	641	véhicules
Betriebs- und Verkehrsleistungen						Prestations d'exploitation et de trafic
Reisezüge Zugkilometer (Mio km)	66,9	94,6	96,3	98,2	95,6	Trains de voyageurs, trains-km (mio.km.)
Güterzüge Zugkilometer (Mio km)	29,0	27,3	28,6	29,3	29,1	Trains de marchandises, trains-km (mio.km.)
Personenverkehr: Personen (Mio PF)	216,3	264,0	271,4	271,0	264,4	Trafic voyageurs: voyageurs (mio)
Personen-km (Mia Pkm)	9,2	11,1	12,4	11,5	11,7	voyageurs-km (mio.voyageurs-km)
Güterverkehr: Tonnen (Mio E)	46,3	51,8	50,7	53,3	50,8	Transports de marchandises: tonnes (mio)
Tonnen-km (Mia tkm)	7,4	8,3	8,1	8,6	8,5	tonnes-km (mio.t-km)
Personalbestand (Jahresdurchschn.) Stellen	38 367	37 694	38 419	38 803	38 163	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Personalzunahme %	+0,7	+1,0	+1,9	+0,3	-1,6	Augmentation du personnel %
Alkoholverwaltung	1979/80	1984/85	1989/90	1990/91	1991/93 ²	Régie des alcools
Aufwand	140	172	193	193	224	Charges
davon Personalaufwand	16	23	33	34	41	dont charges de personnel
Sachaufwand und Abschreibungen	5	7	9	10	15	dépenses de choses et amortissements
Warenaufwand für gebranntes Wasser	37	45	32	34	35	coûts de l'alcool et de l'eau de vie vendus
Förderung der Kartoffelverwertung	18	30	31	42	45	encouragement de l'utilisation des pommes de terre
Förderung der Obstverwertung	19	24	45	27	48	encouragement de l'utilisation des fruits
Ertrag	416	415	385	404	413	Produits
davon Verkauf gebrannter Wasser	173	173	146	152	47	dont vente d'alcool et d'eau-de vie
Steuern auf inländischen Branntweinen	83	66	66	63	74	impôts sur les eaux-de-vie indigènes
Monopol- und andere Gebühren	149	165	164	180	169	droits de monopole et autres taxes
Fiskalische Belastung beim Spritverkauf					113	imposition de la vente d'alcool
Reinertrag	276	244	193	211	189	Bénéfice net
Gewinnanteil Bund	138	232	173	190	170	Part de bénéfice de la Confédération
Bilanzsumme	517	488	379	361	324	Total du bilan
Eigenkapital	223	223	109	109	109	Fonds propres
Anlagevermögen	112	121	147	152	171	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	78%	67%	63%	61%	55%	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen	7	1	4	6	12	Investissements
Personalbestand (Jahresdurchschn.) Stellen	264	271	248	259	259	Effectif du personnel (moy. annuelle) places

¹ Leistungsauftrag 1982/1987 (mit dem Vorjahr grössten-
teils nicht vergleichbar)

² Voranschlag

¹ Mandat de prestations 1982-1987 (en grande partie
non comparable avec l'année précédente)

² Budget

Kennzahlen und internationale Vergleiche

Indicateurs et comparaisons internationales

Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennziffern des Bundes Evolution des principaux indicateurs généraux de la Confédération

(Kennzahlen, in % BIP/Indicateurs, en % du PIB)

Jahr Année	Staatsquote Quote-part de l'Etat	Steuerquote Quote-part fiscale	Einnahmenquote Quote-part des recettes	Verschuldungsquote Taux d'endettement		Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier
				brutto/brut	netto/net	
1970	8.8	8.1	9.0	12.4	6.8	+0.2
1975	9.9	8.0	8.9	13.7	8.2	-0.9
1980	10.5	8.7	9.8	18.6	11.6	-0.6
1981	9.8	8.7	9.7	17.1	11.1	-0.1
1982	10.1	9.0	9.9	16.9	12.2	-0.2
1983	10.2	9.0	9.8	16.4	12.4	-0.4
1984	10.4	9.4	10.2	17.2	12.5	-0.2
1985	10.3	9.1	10.0	17.2	12.3	-0.3
1986	9.9	9.7	10.7	15.9	11.0	+0.8
1987	9.6	9.2	10.0	15.2	10.3	+0.4
1988	10.2	9.8	10.7	14.6	9.6	+0.5
1989	9.8	9.1	10.1	13.2	8.9	+0.3
1990	10.1	9.3	10.5	13.0	8.7	+0.3
1991	10.9	9.0	10.2	13.9	9.5	-0.6
V 1992 B	10.8	9.4	10.4			-0.4
V 1993 B	11.0	9.2	10.3			-0.7

Entwicklung wichtiger Kennziffern der öffentlichen Finanzen der Schweiz Evolution des principaux indicateurs des finances publiques de la Suisse

(Kennzahlen in % BIP, resp. Steuereinnahmen/Indicateurs en % du PIB, resp. recettes fiscales)

Jahr Année	Staatsquote/Quote-part de l'Etat				Verschuldungsquote/Taux d'endettement			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹
1970	8.8	10.5	7.5	22.6	12.4	11.5	17.7	41.6
1975	9.9	13.2	9.6	27.3				
1980	10.5	12.9	9.7	27.9	18.6	13.0	15.3	46.9
1981	9.8	12.8	9.6	27.3				
1982	10.1	12.9	9.8	28.0				
1983	10.2	13.1	10.0	28.5				
1984	10.4	13.0	9.8	28.2				
1985	10.3	12.8	9.7	27.8	16.6	11.6	11.8	40.0
1986	9.9	12.9	9.6	27.3				
1987	9.6	12.7	9.5	26.7				
1988	10.2	13.0	9.7	27.6				
1989	9.8	13.0	9.6	27.2	13.2	9.8	9.6	32.6
1990	10.1	13.3	9.8	27.7	13.0	9.8	9.6	32.4

	Steuerquote/Quote-part fiscale				Steuerstruktur ² /Structure fiscale ²			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1970	8.1	5.4	4.1	17.6	26.6	90.6	99.3	65.7
1975	8.1	7.0	5.3	20.4	31.3	93.3	99.7	72.7
1980	8.8	6.9	5.1	20.8	32.2	92.7	99.6	71.3
1981	8.7	6.9	5.0	20.6	32.5	93.2	99.6	72.0
1982	9.1	6.9	5.0	21.0	35.4	93.1	99.6	72.5
1983	9.0	7.1	5.0	21.1	32.9	93.3	99.7	72.5
1984	9.4	7.1	5.0	21.5	35.1	93.2	99.7	73.0
1985	9.2	7.1	5.0	21.3	32.2	93.5	99.7	72.8
1986	9.8	7.1	4.9	21.8	34.8	93.9	99.5	73.4
1987	9.3	7.1	4.9	21.3	31.4	94.1	99.5	72.6
1988	9.8	7.1	4.8	21.7	36.1	94.0	99.5	73.0
1989	9.2	6.9	4.8	20.9	33.1	94.1	99.5	72.9
1990	9.3	6.8	4.7	20.8	37.3	94.3	99.5	73.4

¹Nach Abzug von Doppelzählungen²Steuern auf Einkommen und Vermögen in % Steuereinnahmen¹Après déduction des doubles imputations²Impôts sur le revenu et la fortune en % des recettes fiscales

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des indicateurs en comparaison internationale

Staatsquote Quote-part de l'Etat

(Quelle: Finanzbericht des Bundesministeriums für Finanzen in Deutschland)
(Source: Rapport financier du Ministère des finances d'Allemagne)

Länder nach Rängen (1988)	1975	1980	1985	1988	1989	1990	Pays classés selon le rang (1988)
Schweden	48,9	61,6	64,7	59,5	59,9		Suède
Danemark	48,2	56,2	59,3	59,0	59,4	58,4	Danemark
Niederlande	52,8	57,5	59,7	58,3	55,9	56,4	Pays-Bas
Belgien	51,5	59,0	62,5		55,7	50,5	Belgique
Norwegen	46,2	48,3	45,6	53,5	54,6		Norvège
Italien	43,2	41,7	50,9	50,8	51,5	53,0	Italie
Luxemburg	48,5	54,8	51,7	53,0	50,3	50,9	Luxembourg
Österreich	46,1	48,9	51,7	50,9	50,0		Autriche
Frankreich	43,4	46,1	52,2	50,4	49,4	49,9	France
Griechenland	26,7	30,5	43,7	45,3	46,4	54,1	Grèce
Deutschland	49,5	48,9	47,7	47,0	45,3	46,0	Allemagne
Kanada	40,1	40,5	47,1	44,4	44,6		Canada
Irland	46,5	50,8	54,8	48,8	43,1	43,1	Irlande
Spanien	24,7	32,9	42,2	40,5	41,8	42,7	Espagne
Portugal	30,3	25,9	43,4	43,0	41,7	44,2	Portugal
Grossbritannien und Nordirland	46,4	44,8	46,2	41,1	41,2	39,8	Grande-Bretagne et Irlande du Nord
Finnland	36,1	36,6	41,6	40,0	38,2		Finlande
USA	34,7	33,7	36,7	36,1	36,1		Etats-Unis
Japan	27,2	32,6	32,3	32,9	31,5		Japon
Schweiz	28,7	29,3	31,0	30,6	30,2	30,3	Suisse

Fiskalquote Quote-part fiscale

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1990)	1970	1975	1980	1985	1989	1990	Pays classés selon le rang (1990)
Schweden	40,0	43,6	49,1	50,4	56,0	56,9	Suède
Luxemburg	30,9	42,8	46,0	50,1	48,8	50,3	Luxembourg
Dänemark	40,4	41,4	45,5	49,0	50,4	48,6	Danemark
Norwegen	39,3	44,9	47,1	47,6	46,0	46,3	Norvège
Holland	37,6	43,7	45,8	44,9	45,8	45,2	Pays-Bas
Belgien	35,7	41,8	44,4	47,6	44,6	44,9	Belgique
Frankreich	35,1	36,9	41,7	44,5	43,7	43,7	France
Österreich	35,7	38,6	41,2	43,1	41,2	41,6	Autriche
Italien	26,1	26,2	30,2	34,4	37,9	39,1	Italie
Neuseeland	27,4	31,3	33,1	34,1	39,3	38,2	Nouvelle-Zélande
Finnland	31,4	35,1	33,0	37,0	37,4	38,0	Finlande
Deutschland	32,9	36,0	38,2	38,1	38,3	37,7	Allemagne
Irland	31,2	31,5	34,0	38,0	37,0	37,2	Irlande
Kanada	31,3	32,4	31,6	33,1	35,4	37,1	Canada
Grossbritannien	36,9	35,5	35,3	37,9	37,0	36,7	Royaume-Uni
Griechenland	25,3	25,5	29,4	35,1	33,3	36,5	Grèce
Portugal	23,1	24,7	28,7	31,6	35,1	34,6	Portugal
Spanien	16,7	19,4	23,8	28,8	34,6	34,4	Espagne
Island	28,5	31,4	30,4	28,8	32,8	32,6	Islande
Schweiz	23,8	29,6	30,8	32,0	31,7	31,7	Suisse
Japan	19,7	20,9	25,4	27,6	30,7	31,3	Japon
Australien	24,2	27,6	28,5	30,0	30,4	30,8	Australie
USA	29,2	29,0	29,5	29,2	29,6	29,9	Etats-Unis
Türkei	17,7	20,7	21,7	19,7	25,4	27,8	Turquie
OECD Total	30,0	32,9	35,2	37,2	38,4	38,8	OCDE Total
OECD Europa	31,0	34,2	36,6	38,9	39,8	40,2	OCDE Europe
EG	31,0	33,8	36,9	40,0	40,6	40,8	CEE

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des indicateurs en comparaison internationale

Verschuldungsquote Taux d'endettement

(Quelle: Finanzbericht des Bundesministeriums für Finanzen in Deutschland)
(Source: Rapport financier du Ministère des finances d'Allemagne)

Länder nach Rängen (1990)	1980	1985	1986	1988	1989	1990	Pays classés selon le rang (1990)
Belgien	79.9	122.7	127.2	133.7	131.2	130.0	Belgique
Irland	78.0	121.3	134.9	134.1	123.9	117.0	Irlande
Italien	58.5	84.1	88.5	95.7	98.0	100.5	Italie
Griechenland	27.7	57.9	58.8	71.8	76.3	80.7	Grèce
Niederlande	45.9	69.6	71.3	77.5	77.6	79.2	Pays-Bas
Kanada	44.7	64.6	68.4	69.0	69.6	72.5	Canada
Portugal	37.1	69.5	68.4	78.7	72.0	68.2	Portugal
Japan	52.0	68.5	72.1	72.4	70.1	66.0	Japon
Dänemark	33.5	64.1	58.3	57.9	58.3	59.7	Danemark
USA	37.9	48.8	52.0	53.8	53.7	56.4	Etats-Unis
Osterreich	37.2	49.6	54.0	57.7	57.2	55.2	Autriche
Frankreich	37.3	45.4	45.7	47.2	46.4	46.4	France
Schweden	44.8	67.7	67.3	53.7	48.0	44.2	Suède
Spanien	18.5	47.3	48.1	44.0	43.2	44.1	Espagne
Deutschland	32.5	41.1	40.9	42.6	41.2	43.3	Allemagne
Norwegen	55.9	40.7	51.1	42.9	42.6	41.2	Norvège
Grossbritannien und Nordirland	54.6	53.1	51.7	42.8	37.2	34.9	Grande-Bretagne et Irlande du Nord
Schweiz	46.9	40.0			32.6	32.4	Suisse
Finnland	13.8	19.0	18.8	18.6	16.4	15.1	Finlande
Luxemburg	13.8	14.0	13.4	10.2	8.5	7.3	Luxembourg

Steuerstruktur¹ Structure fiscale¹

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1990)	1970	1975	1980	1985	1989	1990	Pays classés selon le rang (1990)
Island	61.3	63.0	59.9	61.1	55.3	51.5	Islande
Griechenland	48.2	46.8	41.2	42.7	45.0	45.7	Grèce
Portugal	44.6	40.7	44.9	42.8	45.1	44.0	Portugal
Irland	52.4	46.5	43.7	44.4	44.3	42.3	Irlande
Finnland	40.5	33.8	38.9	36.2	38.3	37.3	Finlande
Norwegen	42.8	37.7	35.4	37.5	36.3	35.4	Norvège
Neuseeland	27.2	24.2	22.3	23.1	32.7	33.7	Nouvelle-Zélande
Dänemark	38.8	33.6	37.4	34.2	32.9	33.4	Danemark
Osterreich	37.4	34.5	31.5	32.6	32.5	31.5	Autriche
Grossbritannien	28.8	25.4	29.2	31.2	30.6	30.4	Royaume-Uni
Spanien	35.9	24.2	20.7	28.7	28.8	28.3	Espagne
Frankreich	38.1	33.3	30.4	29.7	28.6	28.2	France
Italien	38.7	29.4	26.5	25.4	27.0	28.0	Italie
Türkei	49.4	41.3	25.6	36.0	28.2	27.9	Turquie
Australien	32.0	29.3	31.1	32.9	28.6	27.8	Australie
Kanada	31.6	32.0	32.5	31.8	29.3	27.4	Canada
Deutschland	31.8	26.9	27.1	25.7	25.6	27.4	Allemagne
Holland	27.8	24.2	25.2	25.6	26.2	26.4	Pays-Bas
Belgien	35.1	26.4	26.2	24.6	25.4	25.3	Belgique
Schweden	28.2	24.3	24.0	26.5	24.1	24.6	Suède
Luxemburg	20.5	20.9	21.1	24.0	24.0	23.5	Luxembourg
Schweiz	26.9	19.9	20.4	18.9	18.7	18.3	Suisse
USA	19.2	18.5	16.6	17.8	16.2	16.5	Etats-Unis
Japan	22.4	17.3	16.3	14.0	12.5	13.2	Japon
OECD Total	35.8	31.4	30.3	31.1	30.7	30.3	OCDE Total
OECD Europa	38.3	33.3	32.1	33.0	32.5	32.1	OCDE Europe
EG	36.7	31.5	31.1	31.6	32.0	31.9	CEE

¹ Steuern auf Waren und Dienstleistungen in % Fiskaleinnahmen

¹ Impôts sur les marchandises et les prestations de service
en % des recettes fiscales

Definition der einzelnen Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen des Bundes

● *Staatsquote des Bundes*

Die Staatsquote des Bundes wird definiert als **Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt** zu laufenden Preisen. Die Staatsquote des Bundes umfasst somit nicht die Regiebetriebe und die Sozialversicherungen. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● *Steuerquote des Bundes*

Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die **Fiskaleinnahmen** (Sachgruppe [SG] 50), den Militärflichtersatz sowie die **Alkoholsteuern** und den Bundesanteil an den **Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen** und wird in Beziehung zum BIP gesetzt. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● *Einnahmenquote des Bundes*

Die Einnahmenquote des Bundes entspricht dem **Verhältnis zwischen Gesamteinnahmen gemäss Finanzrechnung und dem BIP** in Prozent.

● *Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes*

Die **Bruttogrösse** umfasst im Zähler die **laufenden Verpflichtungen**, die **kurz-, mittel- und langfristigen Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen** (Kontengruppen 20-23). Bei der **Netto-Verschuldungsquote** wird von der Bruttoschuld das **Finanzvermögen** in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).

● *Saldo Finanzrechnung in % des BIP*

Der **Saldo** aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben stellt den Finanzierungserfolg dar, **gewichtet mit dem BIP**.

2 Kennziffern der öffentlichen Finanzen der Schweiz

● *Staatsquote*

Die Staatsquote umfasst die **Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen**. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden. Das Total umfasst die konsolidierten Ausgaben der drei staatlichen Ebenen nach Ausschaltung der Übertragungen zwischen den Haushalten. **Nicht berücksichtigt** werden die Ausgaben der Sozialversicherungen und der öffentlichen Betriebe. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● *Verschuldungsquote*

Die Verschuldungsquote wird als **Bruttoschulden** (laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden sowie Verpflichtungen für Sonderrechnungen) **von Bund, Kantonen und Gemeinden im Verhältnis zum BIP** definiert.

● *Steuerquote*

Die Steuerquote enthält die **Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden, gewichtet mit dem BIP**.

Définition des chiffres clés

L'importance et l'évolution de certains chiffres clés ont fait l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message.

1 Chiffres clés de la Confédération

● *Quote-part de la Confédération*

La quote-part de la Confédération se définit comme **le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut** aux prix courants. La quote-part de la Confédération ne comprend pas les entreprises en régie et les assurances sociales. Voir le commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● *Quote-part fiscale de la Confédération*

Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les **recettes fiscales** (groupe par nature [GN] 50), la taxe d'exemption du service militaire, ainsi que les **impôts sur l'alcool** et la quote-part de la Confédération aux **recettes des jeux dans les kursaals**. Il est rapporté au PIB. Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● *Quote-part de recettes de la Confédération*

La quote-part de recettes de la Confédération correspond au **rapport entre les recettes totales figurant dans le compte financier et le PIB** en pour cent.

● *Quote-part d'endettement, brute ou nette, de la Confédération*

La **valeur brute** de ce rapport englobe au numérateur **les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes**, ainsi que **les engagements envers des comptes spéciaux** (groupes de compte 20-23). On obtient la **quote-part d'endettement nette** en déduisant le **patrimoine financier** de la dette brute (groupes de compte 10-13).

● *Solde du compte financier en % du PIB*

Le **solde** provenant des recettes totales et des dépenses totales représente le solde de financement, **rapporté au PIB**.

2 Chiffres clés des finances publiques de la Suisse

● *Quote-part de l'Etat*

La quote-part de l'Etat comprend, **les dépenses des administrations publiques**. On indiquera les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes. **Le total comprend les dépenses consolidées des trois niveaux d'Etat après élimination des transferts entre leurs budgets. On ne tiendra pas compte** des dépenses des assurances sociales et des entreprises publiques. Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● *Quote-part d'endettement*

La quote-part d'endettement est définie comme **la dette brute** (engagements courants, dette à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements pour les comptes spéciaux) **de la Confédération, des cantons et des communes, par rapport au PIB**.

● *Quote-part fiscale*

La quote-part fiscale se compose des **recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes, rapportées au PIB**.

● **Steuerstruktur resp. Anteil der direkten Steuern an den Steuereinnahmen**

Diese Kennziffer setzt die **Steuern auf Einkommen und Vermögen sowie auf Erträgen und Kapital** ins Verhältnis zu den Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden.

3 Kennzahlen im internationalen Vergleich

● **Staatsquote**

Die Staatsquote gemäss Finanzbericht des deutschen Bundesministeriums der Finanzen umfasst die **Staatsausgaben in Prozent des BIP, beziehungsweise BSP**.

● **Fiskalquote**

Die Fiskalquote gemäss OECD beinhaltet alle **Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträge** (Steuern auf Einkommen und Erträgen sowie Kapitalgewinnen, Sozialversicherungsbeiträge, spezielle Steuern auf den Lohnsummen oder dem Produktionsfaktor Arbeit, Steuern auf Vermögen, Steuern auf Waren und Dienstleistungen sowie verschiedene Steuern) **und setzt diese ins Verhältnis zum BIP**.

● **Verschuldungsquote**

Diese Kennziffer gemäss Finanzbericht des deutschen Bundesministeriums für Finanzen umfasst die **Bruttoschulden des Staatssektors** und **setzt sie ins Verhältnis zum BIP beziehungsweise BSP**.

● **Steuerstruktur resp. Anteil der Steuern auf Waren und Dienstleistungen an den Fiskaleinnahmen**

Die **Steuern auf Waren und Dienstleistungen** werden von der OECD erfasst und können als **indirekte Steuern** betrachtet werden. Ihr Anteil an den Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträgen kann als Indikator für die Steuerstruktur bezeichnet werden.

● **Structure fiscale ou quote-part des impôts directs dans les recettes fiscales**

Ce chiffre-clé présente les **impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que sur les bénéfices et le capital** par rapport aux recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.

3 Chiffres-clés en comparaison internationale

● **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat selon le rapport financier du Ministère fédéral allemand des finances comprend les **dépenses de l'Etat en pour cent du PIB, ou du PNB**.

● **Quote-part fiscale**

Selon l'OCDE, la quote-part fiscale englobe toutes les **recettes fiscales y compris les cotisations aux assurances sociales** (impôts sur le revenu et les bénéfices, ainsi que sur les gains en capital, les contributions aux assurances sociales, impôts spéciaux sur les salaires ou le facteur de production travail, impôts sur la fortune, impôts sur les marchandises et les prestations de services, ainsi que divers impôts) **et les compare au PIB**.

● **Quote-part d'endettement**

Selon le rapport financier du Ministère fédéral allemand des finances, ce chiffre contient la **dette brute du secteur étatique** et la compare au PIB, ou au PNB.

● **Structure fiscale ou quote-part des impôts sur les marchandises et les prestations de services dans les recettes fiscales**

Les **impôts sur les marchandises et les prestations de services** sont enregistrés par l'OCDE et peuvent être considérés comme des **impôts indirects**. Leur part aux recettes fiscales, contributions aux assurances sociales comprises, peut être utilisée comme indicateur pour la structure fiscale.

Finanzvoranschlag

Budget financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1993
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	231-639
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 099

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.